

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XXVI_4

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XXVI. DISARMAMENT

TITLE : 26.4. Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty. New York, 10 September 1996.



معاهدة للحظر الشامل للتجارب النووية

全面禁止核试验条约

COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY

TRAITE D'INTERDICTION COMPLETE DES ESSAIS NUCLEAIRES

ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS NUCLEARES



全面禁止核试验条约



联合国
1996 年

全面禁止核试验条约

序　言

本条约各缔约国(下称“各缔约国”),

欢迎近年来在核裁军、包括裁减核武库方面以及全面防止核扩散方面缔结的各项国际协定和采取的其他积极措施,

着重指出充分并从速执行这些协定和措施的重要性,

确信目前的国际形势为进一步采取有效措施实现核裁军和全面防止核武器扩散提供了机会,并宣布它们采取此种措施的意愿,

强调因而需作出有步骤、渐进的持续努力,在全球范围内裁减核武器,以求实现消除核武器、在严格和有效国际监督下全面彻底裁军的最终目标,

认识到停止一切核武器试验爆炸和一切其他核爆炸可限制核武器的发展和质量改进并可遏止新型先进核武器的发展,从而构成核裁军和全面不扩散的一项有效措施,

还认识到停止一切此种核爆炸将因而成为实现核裁军的系统进程中的切实一步,

确信实现停止核试验的最有效途径是缔结一项具有普遍性并可进行有效国际核查的全面禁止核试验条约,而这长期以来一直是国际社会在裁军和不扩散领域的最高优先目标之一,

注意到1963年《禁止在大气层、外层空间和水下进行核武器试验条约》各缔约国表示谋求永远不再进行一切核武器试验爆炸的愿望,

还注意到有意见认为本条约可促进对环境的保护,

申明本条约的宗旨是吸引所有国家加入本条约,本条约的目标是有效促进全面防止核武器扩散,促进核裁军进程,从而增进国际和平与安全,

兹协议如下:

第 一 条

基 本 义 务

1. 每一缔约国承诺不进行任何核武器试验爆炸或任何其他核爆炸，并承诺在其管辖或控制下的任何地方禁止和防止任何此种核爆炸。

2. 每一缔约国还承诺不导致、鼓励或以任何方式参与进行任何核武器试验爆炸或任何其他核爆炸。

第 二 条

组 织

A. 一般规定

1. 各缔约国特此设立全面禁止核试验条约组织(下称“本组织”)，以实现本条约的宗旨和目标，确保其各项规定，包括对条约遵守情况进行国际核查的规定得到执行，并为各缔约国提供一个进行磋商和合作的论坛。

2. 所有缔约国均应是本组织的成员。缔约国不得被剥夺其在本组织中的成员资格。

3. 本组织设在奥地利共和国维也纳。

4. 兹设立缔约国大会、执行理事会和技术秘书处作为本组织的机构，技术秘书处应包括国际数据中心。

5. 每一缔约国应在本组织按照本条约行使其职能时与本组织合作。各缔约国应直接在相互之间或通过本组织或按其他适当的国际程序，包括按联合国范围内符合其宪章的程序，就可能提出的与本条约的宗旨和目标或与本条约各项规定的执行有关的任何问题进行磋商。

6. 本组织应以尽可能少侵扰而又无碍于及时有效实现其目标的方式进行本条约所规定的核查活动。它应仅要求提供履行本条约为其规定的责任所必需的资料和数据。它应采取一切预防措施为其在执行本条约的过程中知悉的关于民事和军事活动及设施的资料保守机密，尤其应遵守本条约中载明的保密规定。

7. 每一缔约国应将其以机密方式从本组织收到的与执行本条约有关的资料和数据作为机密特别处理。它应只在本条约规定的权利和义务的范围内处理这些资料和数据。

8. 本组织作为一个独立机构，应设法酌情利用现有的专门知识和设施，并通过与其他国际组织如国际原子能机构之间的合作安排，尽量提高效费比。此种安排，除次要的和一般的商业性及合同性安排以外，应在提交缔约国大会核准的协定中订

明。

9. 本组织的活动费用应由各缔约国按照联合国会费分摊比额表每年分摊，分摊额应考虑到联合国和本组织在成员组成方面的差异而加以调整。

10. 各缔约国为筹备委员会分摊的费用应按适当方式从其正常预算分摊额中扣除。

11. 本组织的一成员若拖欠应缴付本组织的款项，而且拖欠数额等于或超过前两整年所应缴付的数额，即应丧失其在本组织的表决权。但是，缔约国大会若认为该成员未能缴费是由于其无法控制的情况造成的，可准许该成员参加表决。

B. 缔约国大会

组成、程序和决定的作出

12. 缔约国大会（下称“大会”）应由所有缔约国组成。每一缔约国应有一名代表参加大会，并可由副代表和顾问随同出席。

13. 大会首届会议至迟应在本条约生效后30天内由保存人召开。

14. 除非大会另有决定，大会应每年举行常会。

15. 发生以下情况时，应召开大会特别会议：

(a) 大会作出此种决定；

(b) 执行理事会提出请求；或

(c) 任何缔约国提出请求并得到过半数缔约国的支持。

除非决定或请求中另有说明，特别会议应至迟于大会作出决定、执行理事会提出请求或达到所需的支持后30天召开。

16. 大会还可按照第七条的规定，以修约会议的形式召开会议。

17. 大会还可按照第八条的规定，以审议会议的形式召开会议。

18. 除非大会另有决定，大会应在本组织所在地举行会议。

19. 大会应制订其议事规则。它应在每届会议开始时选出其主席和其他必要的主席团成员。他们的任期应至下一届会议选出新主席和主席团其他成员为止。

20. 缔约国的过半数构成法定人数。

21. 每一缔约国应有一票表决权。

22. 大会应以出席并参加表决的成员的过半数就程序性问题作出决定。关于实质性问题的决定，应尽可能以协商一致方式作出。如果需就一项问题作决定时无法达成协商一致意见，大会主席应将任何表决推迟24小时，在此推迟期间应尽力促成协商一致意见，并应在此段时间结束前向大会提出报告。如果在24小时结束时仍无法达成协商一致意见，大会应以出席并参加表决的成员的三分之二多数作出决定，除非本条约另有规定。如果对某一问题是否属于实质性问题有争议，该问题应作为实质性问题处理，除非以对实质性问题作决定所需的多数另有决定。

23. 在行使第26款(k)项下的职能时，大会应按照第22款中载明的就实质性问题作决定的程序，决定是否在本条约附件1所载的国家名单中增列任何国家。尽管有第22款的规定，大会应以协商一致方式就本条约附件的任何其他修改作出决定。

权力和职能

24. 大会应是本组织的主要机构。大会应按照本条约审议本条约范围内的任何问题、事项或争议，包括与执行理事会和技术秘书处的权力和职能有关的问题、事项或争议。它可就一缔约国提出的或执行理事会提请其注意的本条约范围内的任何问题、事项或争议提出建议和作出决定。

25. 大会应监督本条约的执行情况和审议其遵守情况，并采取行动促进其宗旨和目标的实现。它还应监督执行理事会和技术秘书处的活动，并可就任一后者职能的行使向其发布准则。

26. 大会应：

(a) 审议并通过执行理事会提交的本组织关于本条约执行情况的报告及本组织的年度方案和预算，以及审议其他报告；

(b) 就各缔约国按照第9款的规定应缴费用的比额表作出决定；

(c) 选举执行理事会成员；

(d) 任命技术秘书处总干事(下称“总干事”)；

(e) 审议并核准执行理事会提交的执行理事会议事规则；

(f) 审议和审查可能影响本条约实施的科学和技术发展。为此，大会可指令总干事设立一个科学咨询委员会，以帮助总干事在执行其职务时能够向大会、执行理事会或各缔约国提供与本条约有关的科学和技术领域的专门咨询意见。在此情况下，科学咨询委员会应由以个人身分任职的独立专家组成，这些专家应按照大会通过的职权范围并根据其在与本条约的执行有关的特定科学领域的专门知识和经验任命；

(g) 按照第五条的规定，采取必要措施，以确保本条约得到遵守，并纠正和补救任何违背本条约规定的情况；

(h) 在其首届会议上审议和核准筹备委员会制订和建议的任何协定草案、安排、规定、程序、作业手册、准则和任何其他文件；

(i) 审议和核准由技术秘书处谈判的并将由执行理事会按照第38款(h)项代表本组织与各缔约国、其他国家和国际组织缔结的协定或安排；

(j) 设立其认为按照本条约行使其职能所必要的附属机构，并且

(k) 按照第23款的规定，酌情修订本条约附件1。

C. 执行理事会

组成、程序和决定的作出

27. 执行理事会应由51个成员组成。每一缔约国应有权按照本条的规定担任执行理事会的成员。

28. 考虑到公平地域分配的必要性，执行理事会应由以下成员组成：

(a) 属于非洲的10个缔约国；

(b) 属于东欧的7个缔约国；

(c) 属于拉丁美洲和加勒比的9个缔约国；

(d) 属于中东和南亚的7个缔约国；

(e) 属于北美和西欧的10个缔约国；以及

(f) 属于东南亚、太平洋和远东的8个缔约国。

属于上述每一地理区域的所有国家列于本条约附件1。本条约附件1应由大会按照第23款和第26款(k)项的规定酌情予以修订。不得根据第七条所载的程序对该附件加以修正或修改。

29. 执行理事会的成员应由大会选出。为此,每一地理区域应按以下方式指定该地理区域内的缔约国作为执行理事会成员候选国:

(a) 每一地理区域的席位中至少有三分之一的席位应由该区域在考虑到政治和安全利益的情况下,根据依国际数据确定的与本条约相关的核能力,并按照该区域确定优先次序的下列所有或任一指示性标准指定的缔约国充任:

(1) 国际监测系统监测设施的数量;

(2) 监测技术领域的专门知识和经验;以及

(3) 本组织年度预算的摊款额;

(b) 每一地理区域的席位中有一个席位应在轮流基础上,由该区域内自成为缔约国以来或自其上一任期结束以来(两个时间中以较短者为准)未担任执行理事会成员时间最长的缔约国,按英文字母顺序,由排列在最前的缔约国充任。在此基础上指定的缔约国可决定放弃其席位。在此情况下,该缔约国应向总干事提交放弃书,而此席位应由按照本项所指的顺序排列在下一个的缔约国充任;并且

(c) 每一地理区域的其余席位应由该区域的所有缔约国按轮流方式或选举方式确定的缔约国充任。

30. 执行理事会每一成员国应有一名代表参加执行理事会,并可由副代表和顾问随同出席。

31. 执行理事会每一成员的任期应从该成员当选的该届大会会议结束时开始,到其后第二届大会年度常会结束时为止,但在第一次选举执行理事会时,有26个成员的任期应到大会第三届年度常会结束时为止,其中应充分考虑到第28款中载明的既定数目比例。

32. 执行理事会应拟订其议事规则并提交大会核准。

33. 执行理事会应从其成员中选举主席。

34. 执行理事会应举行常会。在常会闭会期间，应视行使其权力和职能的需要随时举行会议。

35. 执行理事会每一成员应有一票表决权。

36. 执行理事会应以其所有成员的过半数就程序性问题作出决定。除非本条约另有规定，执行理事会应以其所有成员的三分之二多数就实质性问题作出决定。如果对某一问题是否属于实质性问题有争议，该问题应作为实质性问题处理，除非以对实质性问题作决定所需的多数另有决定。

权力和职能

37. 执行理事会应是本组织的执行机构。它应向大会负责。它应行使本条约所赋予的权力和职能。在行使其权力和职能时，执行理事会应按照大会的建议、决定和准则行事，并确保这些建议、决定和准则始终得到切实执行。

38. 执行理事会应：

(a) 促进本条约的有效执行和遵守；

(b) 监督技术秘书处的各项活动；

(c) 视必要建议大会审议旨在促进本条约宗旨和目标的进一步提案；

(d) 与每一缔约国的国家主管部门合作；

(e) 审议并向大会提交本组织的年度方案和预算草案、本组织关于本条约执行情况的报告草案、关于其本身活动情况的报告以及它认为必要的或大会可能要求的其他报告；

(f) 为大会的会议作出安排，包括拟订议程草案；

(g) 根据第七条，审查就议定书或其附件的行政性或技术性事项提出的修改案，并就这些修改案的通过向缔约国提出建议；

(h) 经大会事先核准，代表本组织与各缔约国、其他国家和国际组织缔结协定或安排并监督其执行，但(i)项提到的协定或安排除外；

(i) 核准与各缔约国和其他国家之间关于核查活动的协定或安排并监督其实施，并且

(j) 核准技术秘书处可能提出的任何新的作业手册和对现有作业手册的任何修改。

39. 执行理事会可要求召开大会特别会议。

40. 执行理事会应：

(a) 促进各缔约国之间以及各缔约国与技术秘书处之间通过资料交换进行的与执行本条约有关的合作；

(b) 按照第四条，促进各缔约国之间的磋商和澄清；以及

(c) 按照第四条，接收和审议现场视察的请求以及关于现场视察的报告并就此种请求和报告采取行动。

41. 凡有缔约国提请关注本条约可能未得到遵守及本条约规定的权利可能被滥用的情况，执行理事会均应予以审议。在这样做时，执行理事会应与有关缔约国磋商，并酌情请一缔约国在规定时间内采取纠正措施。执行理事会若认为有必要采取进一步行动，则除其他外，应采取下列中的一项或一项以上措施：

(a) 将该问题或事项通知所有缔约国；

(b) 提请大会注意该问题或事项；

(c) 按照第五条，就纠正此一情况和确保遵守的措施酌情向大会提出建议或采取行动。

D. 技术秘书处

42. 技术秘书处应协助各缔约国执行本条约。技术秘书处应协助大会和执行理事会履行其职能。技术秘书处应执行核查和本条约所赋予它的其他职能以及大会或执行理事会按照本条约所授予它的职能。技术秘书处应包括国际数据中心，作为其组成部分。

43. 按照第四条和议定书的规定，技术秘书处在核查本条约的遵守情况方面的

职能除其他外应包括：

(a) 负责监督和协调国际监测系统的运作；

(b) 管理国际数据中心；

(c) 例行接收、处理、分析和报告国际监测系统的数据；

(d) 在安装和操作监测台站方面提供技术援助和支助；

(e) 协助执行理事会促进各缔约国之间的磋商和澄清；

(f) 接收并处理现场视察请求，为执行理事会审议此种请求提供便利，为现场视察做准备和在进行现场视察期间提供技术支助，并向执行理事会提出报告；

(g) 与各缔约国、其他国家和国际组织谈判各项协定或安排，并经执行理事会事先核准，与各缔约国或其他国家缔结任何关于核查活动的协定或安排；以及

(h) 在本条约范围内的其他核查问题上通过各缔约国的国家主管部门向其提供协助。

44. 技术秘书处应按照第四条和议定书的规定，编制和保持用以指导核查制度各个组成部分运作的作业手册，交由执行理事会核准。这些作业手册不是本条约或议定书的组成部分，可由技术秘书处加以修改，交由执行理事会核准。技术秘书处应将这些作业手册的任何修改迅速通知各缔约国。

45. 技术秘书处在行政事项方面的职能应包括：

(a) 编制并向执行理事会提交本组织的方案和预算草案；

(b) 编制并向执行理事会提交本组织关于本条约执行情况的报告草案以及大会或执行理事会可能要求的其他报告；

(c) 向大会、执行理事会和其他附属机构提供行政和技术支助；

(d) 代表本组织发送和接收与本条约的执行有关的函件，以及

(e) 执行与本组织和其他国际组织之间的任何协定有关的行政职责。

46. 各缔约国致本组织的所有请求和通知应通过其国家主管部门送交总干事。请求和通知应使用本条约的正式语文之一。总干事的答复应使用送交的请求或通知

所使用的语文。

17. 就技术秘书处编制并向执行理事会提交本组织的方案和预算草案这一职责而言，技术秘书处应核计和登记作为国际监测系统的一部分而建立的每一设施的所有费用的明细帐目。方案和预算草案中对本组织的所有其他活动也应如此处理。

48. 技术秘书处应向执行理事会迅速通报其在进行活动中注意到的和其未能通过与有关缔约国磋商加以解决的在履行其职能方面出现的任何问题。

19. 技术秘书处应由总干事和可能需要的科学人员、技术人员和其他人员组成，总干事是技术秘书处的主管和行政首长。总干事应由大会根据执行理事会的推荐任命，任期4年，可续任一期，但其后不得再续。第一任总干事应由大会首届会议根据筹备委员会的推荐任命。

50. 总干事应就技术秘书处工作人员的任命以及技术秘书处的组织和工作对大会和执行理事会负责。雇用工作人员和决定服务条件的首要考虑应是必须确保工作人员具有合乎最高标准的专业知识、经验、效率、能力和品格。总干事、视察员或专业人员和办事人员必须由缔约国公民担任。应充分顾及在尽可能广泛的地域基础上征聘工作人员的重要性。应按照工作人员尽量精简而又可适当履行技术秘书处职责这一原则进行征聘。

51. 总干事可在与执行理事会磋商后，酌情设立科学专家临时工作小组，以便就具体问题提出建议。

52. 总干事、视察员、视察助理和工作人员在执行其职务时不应征求或接受任何政府或除本组织以外的任何其他来源的指示。他们应避免可能对其作为只对本组织负责的国际官员的身份造成不利影响的任何行为。总干事应为视察组的活动承担责任。

53. 每一缔约国应尊重总干事、视察员、视察助理和工作人员所负责任的纯粹国际性，不应试图影响他们履行其职责。

E. 特权和豁免

54. 本组织在一缔约国领土上和在其管辖或控制下的任何其他地方应享有为行

使本组织职能所必要的法律行为能力及特权和豁免。

55. 各缔约国代表及其副代表和顾问、选入执行理事会的成员的代表及其副代表和顾问、总干事、视察员、视察助理和本组织工作人员应享有为独立行使其与本组织有关的职能所必要的特权和豁免。

56. 本条中提到的法律行为能力、特权和豁免应在本组织与各缔约国之间的协定以及本组织与本组织所在国之间的协定中订明。此种协定应按照第26款(h)和(i)项的规定予以审议和核准。

57. 尽管有第54和第55款的规定，技术秘书处总干事、视察员、视察助理和工作人员在从事核查活动时享有的特权和豁免应为议定书中载明的特权和豁免。

第 三 条

国家执行措施

1. 每一缔约国应按照其宪法程序采取一切必要措施履行其在本条约下承担的义务。特别是，它应采取一切必要措施：

(a) 禁止自然人和法人在其领土上任何地方或国际法承认其管辖的任何其他地方从事本条约禁止一缔约国进行的任何活动；

(b) 禁止自然人和法人在其控制下的任何地方从事任何此种活动；并且

(c) 依照国际法禁止拥有其国籍的自然人在任何地方从事任何此种活动。

2. 每一缔约国应与其他缔约国合作并提供适当形式的法律协助，以便利履行第1款下的义务。

3. 每一缔约国应将其根据本条采取的措施告知本组织。

4. 为履行其在本条约下承担的义务，每一缔约国应指定或设立一个国家主管部门，并应在本条约对其生效时告知本组织。国家主管部门应作为本国与本组织及与其他缔约国进行联络的中心。

第四条

核查

A. 一般规定

1. 为核查本条约的遵守情况，应建立一个由下列部分组成的核查机制：

(a) 一个国际监测系统；

(b) 磋商和澄清；

(c) 现场视察；以及

(d) 建立信任措施。

本条约生效时，核查机制应能满足本条约的核查需要。

2. 核查活动应以客观资料作为根据，应以本条约的主题事项为限，并应在充分尊重各缔约国主权的基础上以尽可能少侵扰而又无碍于有效及时实现核查目标的方式进行。每一缔约国应做到绝不滥用核查权利。

3. 每一缔约国按照本条约承诺通过其根据第三条第4款设立的国家主管部门与本组织和其他缔约国合作，以便利核查本条约的遵守情况，除其他外应：

(a) 建立必要设施参加这些核查措施，并建立必要的通信；

(b) 提供其作为国际监测系统组成部分的国家台站所获得的数据；

(c) 酌情参加磋商和澄清；

(d) 允许进行现场视察；以及

(e) 酌情参加建立信任措施。

4. 所有缔约国无论其技术和财政能力大小，均应享有同等的核查权利并且承担同等的接受核查的义务。

5. 为本条约的目的，不应排除任何缔约国使用以符合公认的国际法原则的方式通过国家核查技术手段所获得的资料，这些公认的国际法原则包括尊重各国主权。

6. 在不妨害各缔约国保护其与本条约无关的敏感设施、活动或地点的权利的前提下，各缔约国不得干扰本条约核查机制的各组成部分，也不得干扰按第5款运作

的国家核查技术手段。

7. 每一缔约国应有权采取措施保护其敏感设施和防止泄露与本条约无关的机密资料和数据。

8. 此外，应采取一切必要措施为在核查活动期间获得的任何关于民用和军事活动及设施的资料保守机密。

9. 在不违反第8款的前提下，本组织通过本条约建立的核查机制所获得的资料应按照本条约及议定书的有关规定提供给所有缔约国。

10. 本条约的规定不得解释为对出于科学目的的国际数据交换施加限制。

11. 每一缔约国承诺与本组织和其他缔约国合作，设法改进核查机制并审查电磁脉冲监测或卫星监测等另外的监测技术的核查潜力，以期在适当时制定具体的措施，提高条约核查的效率和效费比。此种措施经议定后，应按照第七条的规定，纳入本条约或议定书的现有条款或在议定书中另立章节加以规定，或按照第二条第41款的规定酌情反映在作业手册中。

12. 各缔约国承诺推动相互合作，促进和参加与本条约的核查所使用的技术有关的尽可能充分的交流，以使所有缔约国都能加强其本国对核查措施的执行，并受益于这些技术的和平应用。

13. 执行本条约各项条款应避免妨碍各缔约国旨在进一步开发和平利用原子能的经济和技术发展。

技术秘书处的核查职责

14. 技术秘书处在履行本条约及议定书中规定的核查方面的职责时，应与各缔约国合作，为本条约的目的而进行下列工作：

(a) 作出安排，以便按照本条约的规定接收和分发与本条约的核查有关的数据和报告产品，并为此维持一个适当的全球通信基础设施；

(b) 例行地通过原则上应作为技术秘书处内部担负数据存储和数据处理的核心单位的国际数据中心进行下列工作：

(1) 接收和索要国际监测系统数据；

(2) 酌情接收磋商和澄清、现场视察和建立信任措施过程中所产生的数据；以及

(3) 按照本条约及议定书接收各缔约国和国际组织提供的其他相关数据；

(c) 按照有关作业手册，监督、协调和确保国际监测系统及其组成部分以及国际数据中心的运作；

(d) 按议定程序例行处理、分析和报告国际监测系统数据，以便对本条约进行有效的国际核查，并有助于早日解决遵约方面的关注；

(e) 向所有缔约国提供所有原始数据和经过处理的数据以及任何报告产品，由每一缔约国按照第二条第7款和本条第8和第13款负责使用国际监测系统数据；

(f) 使所有缔约国能够平等、公开、方便和及时地获取所有存储的数据；

(g) 存储所有原始数据和经过处理的数据，以及报告产品；

(h) 协调和便利进一步索取国际监测系统数据的要求；

(i) 协调一缔约国请另一缔约国进一步提供数据的要求；

(j) 应有关国家要求，在安装和操作监测设施及相关通信手段方面提供技术援助和支助；

(k) 应任何缔约国的要求，将技术秘书处及国际数据中心汇编、存储、处理、分析和报告来自核查机制的数据所使用的各种技术提供给该缔约国；以及

(l) 监测、评价和报告国际监测系统和国际数据中心的总体运转情况。

15. 技术秘书处在履行第14款所指的和议定书中详加规定的核查职责时使用的议定程序应在有关作业手册中载明。

B. 国际监测系统

16. 国际监测系统应由地震监测、放射性核素监测包括经核证的实验室、水声监测、次声监测的设施及相关通信手段组成，并应由技术秘书处的国际数据中心提

供支助。

17. 国际监测系统应置于技术秘书处主管之下。国际监测系统的所有监测设施应由此种设施的所在国或以其他方式对此种设施负责的国家根据议定书的规定拥有和操作。

18. 每一缔约国应有权参加国际数据交换和获取提供给国际数据中心的所有数据。每一缔约国应通过其国家主管部门与国际数据中心合作。

国际监测系统的费用

19. 对于议定书附件1表1-A、表2-A、表3和表4中列明的被纳入国际监测系统的经有关国家和本组织议定的设施及其运转，如果此种设施按照议定书及有关作业手册中的技术要求为国际数据中心提供数据，本组织应按照议定书第一部分第4款所指的协定或安排中的规定，负担以下有关费用：

(a) 建立任何新的设施和改进现有设施，除非此种设施的负责国自己承担这笔费用；

(b) 操作和维持国际监测系统设施，包括酌情保护有关设施的实体安全，以及应用议定的数据认证程序；

(c) 以可利用的最直接和效费比最高的方式，包括必要时通过适当的通信节点，从监测台站、实验室、分析设施或从国家数据中心向国际数据中心传输国际监测系统数据（原始数据或经过处理的数据）；或从监测台站向实验室和分析设施传输此种数据（适当时包括样品）；以及

(d) 为本组织分析样品。

20. 对于议定书附件1表1-B中列明的辅助网络地震台站，本组织应按照议定书第一部分第4款所指的协定或安排中的规定，只负担与以下有关的费用：

(a) 向国际数据中心传输数据；

(b) 认证此种台站的数据；

(c) 改进台站，使其符合规定的技术标准，除非此种设施的负责国自己承担这笔费用；

(d) 必要时，在目前没有适当设施的地方为本条约的目的建立新的台站，除

非此种设施的负责国自己承担这笔费用，以及

(e) 按照有关作业手册的规定提供本组织所需要的数据涉及的任何其他费用。

21. 本组织还应负担按照议定书第一部分F节中的规定向每一缔约国提供其从国际数据中心标准范围内选用的报告产品和服务的费用。备制和传输任何额外数据或产品的费用应由提出请求的缔约国负担。

22. 与国际监测系统设施的所在缔约国或所在国或以其他方式对此种设施负责的国家缔结的协定或酌情制定的安排中应载明关于费用负担的规定。此种规定可包括某种办法，使一缔约国可以为设在其境内的或其负责的设施所负担的第19款(a)项和第20款(c)和(d)项中所指的任何费用，适当折抵其应为本组织分摊的款项。折抵数额不得超过一缔约国年度摊款数额的50%，但可随后逐年折抵。一缔约国若与另一缔约国达成协定或安排并且征得执行理事会的同意，可与该另一缔约国分摊折抵。本款所指的协定或安排应按照第二条第26款(h)项和第38款(i)项的规定予以核准。

国际监测系统的修改

23. 第11款所指的通过增加或删减监测技术而影响国际监测系统的任何措施经议定后，应按照第七条第1至第6款纳入本条约及议定书中。

24. 在征得直接受影响的国家同意后对国际监测系统所作的以下修改，应作为行政性或技术性事项按照第七条第7和第8款处理：

(a) 改变议定书所列明的一特定监测技术的设施数目；以及

(b) 修改议定书附件1各表中列明的特定设施的其他细节(除其他外，包括设施负责国、位置、设施名称、设施类型以及设施属于基本地震网络还是属于辅助地震网络)。

如果执行理事会按照第七条第8款(d)项建议通过此种修改，则执行理事会一般还应按照第七条第8款(g)项建议此种修改自总干事通知核准之日起生效。

25. 对于根据第24款提出的任何建议，总干事在按照第七条第8款(b)项向执行理事会和各缔约国提交资料和评估意见时，应附有：

(a) 对该建议的技术评估；

(b) 关于该建议所涉行政和财务问题的说明，以及

(c) 关于与直接受该建议影响的国家进行磋商的情况的报告，其中应载明它们是否同意。

临时安排

26. 议定书附件1各表中列明的监测设施在发生重大或不可修复的故障的情况下，或为了弥补其他监测能力的暂时下降，总干事应在与直接受影响的国家磋商并征得其同意后，经执行理事会核准，作出时间不超过一年的临时安排，必要时经执行理事会和直接受影响的国家同意，还可延长一年。此种安排不应使投入运转的国际监测系统设施的数目超过有关网络的规定数目；应尽可能符合有关网络的作业手册中规定的技术和操作要求；并应在本组织预算的范围内付诸实施。总干事还应采取步骤纠正上述情况并提出关于永久解决办法的建议。总干事应将根据本款作出的任何决定通知所有缔约国。

国家合作设施

27. 各缔约国还可另行与本组织建立合作安排，以便将不正式属于国际监测系统的本国监测台站所获得的补充数据提供给国际数据中心。

28. 此种合作安排可按以下方式建立：

(a) 在一缔约国提出请求并负担费用的情况下，技术秘书处应采取必要步骤核证特定的监测设施符合有关作业手册中为国际监测系统设施规定的技术和操作要求，并为认证其数据作出安排。经执行理事会同意后，技术秘书处应将该设施正式指定为国家合作设施。技术秘书处应酌情采取必要步骤重新确认其所作的核证；

(b) 技术秘书处应保持一份随时更新的国家合作设施清单，并应将此清单分发给所有缔约国；以及

(c) 国际数据中心应根据一缔约国的请求，请国家合作设施提供数据，以促进磋商和澄清以及对现场视察请求进行的审议，但数据传输费用应

由该缔约国负担。

由此种设施提供补充数据的条件，以及国际数据中心要求提出进一步报告或迅速提出报告、或要求作出澄清的条件，均应在有关监测网络的作业手册中载明。

C. 磋商和澄清

29. 在不妨害任何缔约国请求进行现场视察的权利的前提下，只要有可能，各缔约国应首先尽一切努力，在相互之间或与本组织或通过本组织澄清并解决任何可能对本条约基本义务或许未得到遵守产生关注的问题。

30. 一缔约国若直接收到另一缔约国根据第29款提出的请求，应尽快但无论如何至迟应在收到此请求后48小时内向提出请求的缔约国作出澄清。提出请求的缔约国和被请求的缔约国可将请求和答复告知执行理事会和总干事。

31. 一缔约国应有权请求总干事协助澄清任何可能对本条约基本义务或许未得到遵守产生关注的问题。总干事应提供技术秘书处所掌握的与此一关注相关的适当资料。如提出请求的缔约国要求，总干事应将此请求及针对此请求提供的答复资料告知执行理事会。

32. 一缔约国应有权请求执行理事会要求另一缔约国针对任何可能对本条约基本义务或许未得到遵守产生关注的问题作出澄清。在此情况下，应适用以下规定：

(a) 执行理事会应至迟于收到澄清请求后24小时通过总干事向被请求的缔约国转达此请求；

(b) 被请求的缔约国应尽快而且无论如何至迟于收到请求后48小时向执行理事会作出澄清；

(c) 执行理事会应至迟于收到澄清后24小时注意到此一澄清，同时向提出请求的缔约国转达此一澄清；

(d) 提出请求的缔约国若认为此一澄清不够充分，应有权请求执行理事会要求被请求的缔约国作出进一步澄清。

执行理事会应毫不迟延地将根据本款提出的任何澄清请求和被请求的缔约国所作的任何答复告知所有其他缔约国。

33. 提出请求的缔约国若对根据第32款(d)项取得的澄清不满意，应有权请求

执行理事会召开会议，非执行理事会成员的有关缔约国应有权参加该会议。在此会议上，执行理事会应审议该问题，并可根据第五条就采取任何措施提出建议。

D. 现场视察

现场视察请求

34. 每一缔约国有权请求按照本条和议定书第二部分的规定在任何缔约国领土内或其管辖或控制下的任何其他地方或在任何国家管辖或控制之外的任何地区进行现场视察。

35. 现场视察的唯一目的应是澄清是否已违反第一条进行了核武器试验爆炸或任何其他核爆炸，并尽可能收集也许有助于查明任何可能的违约者的一切事实。

36. 提出请求的缔约国应有义务使现场视察请求不超出本条约的范围，并在请求中提供符合第37款要求的资料。提出请求的缔约国不应提出毫无根据或滥用权利的视察请求。

37. 现场视察请求应以国际监测系统收集的资料作为依据，以符合公认的国际法原则的方式通过国家核查技术手段所获得的任何相关技术资料作为依据，或以这两种资料的组合作为依据。此一请求应包括符合议定书第二部分第41款的资料。

38. 提出请求的缔约国应将现场视察请求提交执行理事会并同时提交总干事，以便总干事立即着手处理。

现场视察请求提交后的步骤

39. 执行理事会应在收到现场视察请求后立即开始进行审议。

40. 总干事应在收到现场视察请求后2小时内向提出请求的缔约国确认收到此一请求，并在收到此请求后6小时内将该请求告知被请求接受视察的缔约国。总干事应确定此请求是否符合议定书第二部分第41款中规定的要求，并应在必要时协助提出请求的缔约国按照规定提出请求，而且应在24小时内将该请求告知执行理事会和所有其他缔约国。

41. 如果现场视察请求符合规定的要求，技术秘书处应毫不迟延地开始为现场

视察进行准备。

42. 总干事在收到针对一缔约国管辖或控制下的视察区域提出的现场视察请求后，应立即设法从被请求接受视察的缔约国取得澄清，以澄清和解决请求中提出的关注。

43. 一缔约国若收到根据第42款提出的澄清请求，应尽快但至迟应在收到此一澄清请求后72小时内向总干事作出说明和提供其他可获得的相关资料。

44. 总干事在执行理事会就现场视察请求作出决定之前，应向执行理事会立即转交任何可从国际监测系统获得的或任何缔约国提供的关于请求中专指的事件的进一步资料，包括按第42和第43款作出的任何澄清，以及总干事认为相关的或执行理事会要求的任何其他从技术秘书处内部产生的资料。

45. 除非提出请求的缔约国认为现场视察请求中提出的关注已得到解决并撤回此一请求，执行理事会应按照第46款就此一请求作出决定。

执行理事会的决定

46. 执行理事会至迟应在收到提出请求的缔约国的现场视察请求后96小时内就此一请求作出决定。批准现场视察的决定应以执行理事会至少30个成员国的赞成票作出。如果执行理事会不批准视察，应停止视察准备，并且不应就此一请求采取任何进一步行动。

47. 视察组应至迟在按照第46款批准现场视察后25天内，通过总干事向执行理事会提交一份视察进度报告。除非执行理事会至迟在收到视察进度报告后72小时内以其所有成员的过半数决定不继续进行视察，否则应视为批准继续进行视察。如果执行理事会决定不继续进行视察，则应终止视察，而且视察组应按照议定书第二部分第109和第110款的规定，尽快离开视察区域和被视察缔约国领土。

48. 在现场视察过程中，视察组可通过总干事向执行理事会提议进行钻探。执行理事会至迟应在收到此一提议后72小时内就该提议作出决定。批准钻探的决定应以执行理事会所有成员的过半数作出。

49. 视察组如果认为必须延长视察期才能完成其授权任务，可通过总干事请求

执行理事会将议定书第二部分第4款中规定的60天时限的视察期予以延长，但至多延长70天。视察组应在其请求中列明它拟在延长期内进行议定书第二部分第69款中所列的哪些活动和使用其中所列的哪些技术。执行理事会至迟应在收到此一延长请求后72小时内就该请求作出决定。批准延长视察期的决定应以执行理事会所有成员的过半数作出。

50. 在按照第47款批准继续进行现场视察之后的任何时间，视察组均可通过总干事向执行理事会建议终止视察。除非执行理事会至迟在收到此一建议后72小时内以其所有成员的三分之二多数决定不批准终止视察，否则该建议应视为被批准。在终止视察的情况下，视察组应按照议定书第二部分第109和第110款的规定，尽快离开视察区域和被视察缔约国领土。

51. 提出请求的缔约国和被请求接受视察的缔约国可参加执行理事会审议现场视察请求的过程，但没有表决权。提出请求的缔约国和被视察缔约国还可参加其后执行理事会就有关视察的任何审议过程，但没有表决权。

52. 总干事应在24小时内将执行理事会根据第46至第50款作出的任何决定及向执行理事会提出的任何报告、提议、请求和建议通知所有缔约国。

执行理事会批准现场视察后的步骤

53. 经执行理事会批准的现场视察应由总干事指派的一个视察组并按照本条约及议定书的规定毫不迟延地进行。视察组至迟应在执行理事会收到提出请求的缔约国的现场视察请求后6天内抵达入境点。

54. 总干事应为现场视察的进行下达视察任务授权。视察任务授权应载有议定书第二部分第42款中规定的资料。

55. 总干事应按照议定书第二部分第43款的规定，在视察组计划抵达入境点前至少提前24小时将进行视察一事通知被视察缔约国。

现场视察的进行

56. 每一缔约国应允许本组织在其领土上或在其管辖或控制下的地方按照本条约及议定书的规定进行现场视察。然而，任何缔约国均无须接受在其领土上或在其

管辖或控制下的地方同时进行多起现场视察。

57. 按照本条约及议定书的规定，被视察缔约国应：

(a) 有权利而且有义务尽一切合理的努力证明其遵守了本条约，并为此目的而使视察组得以完成其授权任务；

(b) 有权利采取其认为必要的措施保护其国家安全利益并防止泄露其与视察目的无关的机密资料；

(c) 有义务只为查明与视察目的有关的情况而给予在视察区域内的准入，其中应考虑到(b)项的规定及该缔约国在所有权权利或搜查和扣押方面可能具有的任何宪法义务；

(d) 有义务不援引本款或议定书第二部分第88款掩饰其违反第一条所规定的义务的任何行为；以及

(e) 有义务不妨害视察组在视察区域内移动和按照本条约及议定书进行视察活动的能力。

就现场视察而言，准入既指视察组和视察设备实际进入视察区域，也指在视察区域内进行视察活动。

58. 现场视察应以尽可能少侵扰而又无碍于有效及时完成视察授权任务的方式，并按照议定书中规定的程序进行。只要有可能，视察组应先采用侵扰性最小的程序，只有在其认为有必要时才进而采用侵扰性较大的程序收集充分的资料，以澄清对本条约可能未得到遵守的关注。视察员应仅要求获得为视察目的所必需的资料和数据，并应将对被视察缔约国正常作业的干扰降到最低限度。

59. 被视察缔约国应在现场视察的整个过程中协助视察组，并为其工作提供便利。

60. 如果被视察缔约国按照议定书第二部分第86至第96款的规定限制在视察区域内的准入，它应尽一切合理的努力，通过与视察组进行磋商，采取替代办法证明其遵守了本条约。

观察员

61. 对于观察员，应适用以下规定：

(a) 提出请求的缔约国在被视察缔约国同意的情况下，可派遣一名代表观察现场视察的进行，该代表应是提出请求的缔约国的国民或第三缔约国的国民；

(b) 被视察缔约国应在执行理事会批准现场视察后12小时内通知总干事它是否接受拟指派的观察员；

(c) 如果接受，被视察缔约国应按照议定书的规定准许观察员进行观察；

(d) 一般情况下，被视察缔约国应接受拟指派的观察员，但如果被视察缔约国拒绝接受，则应在视察报告中载明此一事实。

在有多个缔约国共同提出请求的情况下，观察员的总人数不得超过三名。

现场视察报告

62. 视察报告应载有：

(a) 视察组活动记述；

(b) 与视察目的相关的视察组实情调查结果；

(c) 现场视察期间给予合作的情况；

(d) 现场视察期间准入程度的事实性说明，包括向视察组提供的替代办法；以及

(e) 与视察目的相关的任何其他细节。

各视察员的不同意见可附在报告之后。

63. 总干事应将视察报告草案提供给被视察缔约国。被视察缔约国应有权在48小时内将其意见和解释提交总干事，并标明任何它认为与视察目的无关因而不应在技术秘书处范围之外散发的资料和数据。总干事应考虑被视察缔约国就视察报告草案提出的修改建议，并应尽可能采纳这些建议。总干事还应将被视察缔约国提交的意见和解释附在视察报告之后。

64. 总干事应将视察报告立即转交提出请求的缔约国、被视察缔约国、执行理事会和所有其他缔约国。总干事还应将按照议定书第二部分第104款所指的指定实验室的任何样品分析结果、国际监测系统的相关数据、提出请求的缔约国的评估和被视察缔约国的评估以及总干事认为相关的任何其他资料立即转交执行理事会和所

有其他缔约国。如果是第47款所指的视察进度报告，则总干事应在该款规定的时限内将报告转交执行理事会。

65. 执行理事会应根据其权力和职能审查视察报告及按照第64款提供的任何材料，并处理下列任何关注：

(a) 是否发生了任何不遵守本条约的情况；以及

(b) 请求进行现场视察的权利是否被滥用。

66. 执行理事会若根据其权力和职能断定可能有必要就第65款采取进一步的行动，则应按照第五条采取适当措施。

毫无根据或滥用权利的现场视察请求

67. 如果执行理事会认为现场视察请求属于毫无根据或滥用权利而不批准现场视察，或如果基于同样的理由而终止视察，则执行理事会应审议并决定是否采取适当措施纠正此一情况，这些措施包括：

(a) 要求提出请求的缔约国负担技术秘书处进行的一切准备活动的费用；

(b) 在执行理事会确定的一段时间内中止提出请求的缔约国请求现场视察的权利；以及

(c) 在一段时间内中止提出请求的缔约国担任执行理事会成员的权利。

E. 建立信任措施

68. 为了：

(a) 有助于及时解决因与化学爆炸有关的核查数据可能被错误判读而产生的任何遵约方面的关注；以及

(b) 协助对作为国际监测系统各构成网络的一部分的台站进行校准，

每一缔约国承诺与本组织和其他缔约国合作执行议定书第三部分中列明的各项有关措施。

第 五 条

纠正某一情况和确保遵守的措施，包括制裁

1. 大会应除其他外参考执行理事会的建议，采取第2和第3款中规定的必要措施，以确保本条约得到遵守，并纠正和补救与本条约规定相违背的任何情况。

2. 如果大会或执行理事会要求一缔约国纠正某一对其遵约与否产生疑问的情况，且该缔约国未能在规定的时间内满足请求，大会除其他外，可决定限制或中止该缔约国在本条约下的权利和特权的行使，直到大会另有决定为止。

3. 如果因本条约的基本义务未得到遵守而可能对本条约的宗旨和目标造成损害，大会可建议各缔约国采取符合国际法的集体措施。

4. 大会可将该问题包括有关资料和结论提请联合国注意，在紧迫情况下，执行理事会亦可将该问题包括有关资料和结论提请联合国注意。

第六条

争端的解决

1. 如因本条约的适用或解释发生争端，应按照本条约有关条款和《联合国宪章》的规定加以解决。

2. 如果两个或两个以上缔约国之间，一个或一个以上缔约国与本组织之间就本条约的适用或解释发生争端，有关各当事方应共同商议，通过谈判或有关各当事方选择的其他和平手段，包括提交本条约的适当机构处理或经有关各当事方同意依照《国际法院规约》提交国际法院审理，以迅速解决这一争端。有关各当事方应将采取的行动随时告知执行理事会。

3. 执行理事会可采取一切它认为适当的手段促进解决因本条约的适用或解释可能产生的争端的解决，包括进行斡旋、促请争端的有关各缔约国通过其所选择的一种程序寻求解决办法、提请大会注意该问题以及为任何议定的程序建议一个时限。

4. 大会应审议缔约国提出的或执行理事会提请其注意的与争端有关的问题。大会若认为有必要，应按照第二条第26款(j)项的规定，设立或委托机构来进行与解决该争端有关的工作。

5. 大会和执行理事会经联合国大会授权，均有权请国际法院就本组织活动范围内发生的任何法律问题提供咨询意见。本组织应为此目的按照第二条第38款(h)项的规定，同联合国缔结一项协定。

6. 本条不妨害第四和第五条。

第七条

修 约

1. 任何缔约国均可在本条约生效后的任何时间对本条约、议定书或议定书各附件提出修正案。任何缔约国还可按照第7款对议定书或其各附件提出修改案。修正案应适用第2至第6款中规定的程序。按照第7款提出的修改案应适用第8款中规定的程序。

2. 修正案只应在修约会议上审议和通过。

3. 任何修正案应向总干事提出，由其分送所有缔约国和保存人并请各缔约国对是否应召开修约会议审议该修正案提出意见。如果有过半数缔约国至迟于分送修正案后30天通知总干事它们赞成进一步审议该修正案，总干事应召开一次修约会议，并应邀请所有缔约国参加这一会议。

4. 修约会议应紧接大会常会之后举行，除非所有赞成召开修约会议的缔约国请求提前举行。在任何情况下均不应在分送修正案后不到60天举行修约会议。

5. 修正案应由修约会议以过半数缔约国投赞成票、没有缔约国投反对票而通过。

6. 修正应自在修约会议上投赞成票的所有缔约国交存批准书或接受书后第30天起对所有缔约国生效。

7. 为确保本条约的可行性和有效性，议定书的第一和第三部分及议定书的附件1和附件2应可按第8款加以修改，但拟议的修改须只与行政性或技术性事项有关。议定书及其各附件的所有其他规定不得按第8款加以修改。

8. 第7款所指的拟议的修改应按照以下程序进行：

(a) 修改案的案文应连同必要资料提交总干事。任一缔约国和总干事均可为修改案的评估提供进一步的资料。总干事应立即将任何此种修改案和资料送交所有缔约国、执行理事会和保存人；

(b) 总干事应至迟在收到修改案后60天内对修改案进行评估，以判定修改案对本条约条款及其执行可能造成的所有影响，并应将任何此种资料

送交所有缔约国和执行理事会；

(c) 执行理事会应根据它所掌握的所有资料审查该修改案，包括审查该修改案是否符合第7款的规定。执行理事会应至迟在收到修改案后90天内，将其附有适当说明的建议告知所有缔约国，供各缔约国考虑。各缔约国应在10天内确认收到建议；

(d) 如果执行理事会向所有缔约国建议通过该修改案，则在收到建议后90天内，若没有任何缔约国反对该修改案，该修改案应视为被核准。如果执行理事会建议驳回该修改案，则在收到建议后90天内，若没有任何缔约国反对驳回，该修改案应视为被驳回；

(e) 如果执行理事会的建议不符合(d)项中规定的接受条件，大会应在其下一届会议上将该修改案包括该修改案是否符合第7款规定的问题作为实质性问题作出决定；

(f) 总干事应将根据本款所作的任何决定告知所有缔约国和保存人；

(g) 按照本程序核准的修改应自总干事告知核准之日后第180天起对所有缔约国生效，除非执行理事会建议或大会决定另一时限。

第 八 条

条约的审议

1. 除非缔约国以过半数另有决定，本条约生效满十年时，应举行缔约国大会，审议本条约的实施情况和有效性，以确保本条约序言和条款中的宗旨和目标正在得到实现。此种审议应考虑到与本条约有关的任何新的科学和技术发展。根据任何缔约国的请求，审议会议应审议有无可能允许为和平目的进行地下核爆炸。如果审议会议以协商一致方式决定可允许进行此种核爆炸，它应立即开始工作，以期向各缔约国建议对本条约作出适当修正，这一修正应排除此种核爆炸的任何军事上的好处。任何此种修正案应由任何缔约国送交总干事，并应按照第七条的规定处理。

2. 其后每隔十年，如果大会在前一年作为程序性问题如此决定，可为同样的目的再次召开审议会议。如果大会作为实质性问题如此决定，可在相隔不到十年的时间召开审议会议。

3. 任何审议会议通常应紧接第二条中规定的大会年度常会之后举行。

第 九 条

期限和退出

1. 本条约应无限期有效。

2. 每一缔约国在行使其国家主权时若断定与本条约主题有关的非常事件已使其最高利益受到危害，应有权退出本条约。

3. 退出应提前六个月通知所有其他缔约国、执行理事会、保存人和联合国安全理事会。退约通知中应对一缔约国认为使其最高利益受到危害的非常事件加以说明。

第 十 条

议定书和附件的地位

本条约各附件、议定书和议定书各附件是本条约的组成部分。凡提到本条约即包括提到本条约各附件、议定书和议定书各附件。

第十一条

签 署

本条约应在其生效前开放供所有国家签署。

第十二条

批　准

本条约须经各签署国按照各自的宪法程序批准。

第十三条

加　入

未在本条约生效前签署本条约的任何国家，可在其后的任何时间加入本条约。

第十四条

生 效

1. 本条约应自本条约附件2中列明的所有国家交存批准书之日后第180天起生效，但无论如何不得于本条约开放供签署未满两年时生效。

2. 如果本条约于其开放供签署满三周年之日仍未生效，在过半数已交存批准书的国家提出要求的情况下，保存人应召开由已交存批准书的国家参加的会议。该会议应审议第1款中规定的要求已满足到何等程度，并应审议和以协商一致方式决定可采取哪些符合国际法的措施来加速批约进程，以促使本条约早日生效。

3. 除非第2款所指的会议或其他此种会议另有决定，应于本条约开放供签署的其后各周年日重复此一程序，直到本条约生效为止。

4. 应邀请所有签署国以观察员身份参加第2款所指的会议和第3款所指的其后的任何会议。

5. 对于在本条约生效后交存批准书或加入书的国家，本条约应自其批准书或加入书交存之日后第30天起生效。

第十五条

保 留

不得对本条约各条款和各附件作出保留。不得对本条约议定书各条款和议定书各附件作出不符合本条约宗旨和目标的保留。

第十六条

保存人

1. 联合国秘书长应为本条约保存人，并应接收签字、批准书和加入书。

2. 保存人应将每一签署日期、每一批准书或加入书的交存日期、本条约及其任何修正和修改的生效日期以及其他通知的收悉情况迅速通知所有签署国和加入国。

3. 保存人应将经过正式核证的本条约副本送交各签署国和加入国政府。

4. 本条约应由保存人依照《联合国宪章》第一百零二条办理登记。

第十七条

有效文本

本条约应交存于联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本具有同等效力。

条约附件 1

第二条第28款所指的国家名单

非洲

阿尔及利亚、安哥拉、贝宁、博茨瓦纳、布基纳法索、布隆迪、喀麦隆、佛得角、中非共和国、乍得、科摩罗、刚果、科特迪瓦、吉布提、埃及、赤道几内亚、厄立特里亚、埃塞俄比亚、加蓬、冈比亚、加纳、几内亚、几内亚比绍、肯尼亚、莱索托、利比里亚、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马拉维、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、摩洛哥、莫桑比克、纳米比亚、尼日尔、尼日利亚、卢旺达、圣多美和普林西比、塞内加尔、塞舌尔、塞拉利昂、索马里、南非、苏丹、斯威士兰、多哥、突尼斯、乌干达、坦桑尼亚联合共和国、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦。

东欧

阿尔巴尼亚、亚美尼亚、阿塞拜疆、白俄罗斯、波斯尼亚-黑塞哥维那、保加利亚、克罗地亚、捷克共和国、爱沙尼亚、格鲁吉亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、摩尔多瓦、波兰、罗马尼亚、俄罗斯联邦、斯洛伐克、斯洛文尼亚、前南斯拉夫马其顿共和国、乌克兰、南斯拉夫。

拉丁美洲和加勒比

安提瓜和巴布达、阿根廷、巴哈马、巴巴多斯、伯利兹、玻利维亚、巴西、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、古巴、多米尼加、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、格林纳达、危地马拉、圭亚那、海地、洪都拉斯、牙买加、墨西哥、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、苏里南、特立尼达和多巴哥、乌拉圭、委内瑞拉。

中东和南亚

阿富汗、巴林、孟加拉国、不丹、印度、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、以色

列、约旦、哈萨克斯坦、科威特、吉尔吉斯斯坦、黎巴嫩、马尔代夫、阿曼、尼泊尔、巴基斯坦、卡塔尔、沙特阿拉伯、斯里兰卡、阿拉伯叙利亚共和国、塔吉克斯坦、土库曼斯坦、阿拉伯联合酋长国、乌兹别克斯坦、也门。

北美和西欧

安道尔、奥地利、比利时、加拿大、塞浦路斯、丹麦、芬兰、法国、德国、希腊、教廷、冰岛、爱尔兰、意大利、列支敦士登、卢森堡、马耳他、摩纳哥、荷兰、挪威、葡萄牙、圣马力诺、西班牙、瑞典、瑞士、土耳其、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

东南亚、太平洋和远东

澳大利亚、文莱达鲁萨兰国、柬埔寨、中国、库克群岛、朝鲜民主主义人民共和国、斐济、印度尼西亚、日本、基里巴斯、老挝人民民主共和国、马来西亚、马绍尔群岛、密克罗尼西亚联邦、蒙古、缅甸、瑙鲁、新西兰、纽埃、帕劳、巴布亚新几内亚、菲律宾、大韩民国、萨摩亚、新加坡、所罗门群岛、泰国、汤加、图瓦卢、瓦努阿图、越南。

条约附件 2

第十四条所指的国家名单

1996年6月18日属于正式参加裁军谈判会议1996年届会工作的裁军谈判会议成员国并且列于国际原子能机构1996年4月出版的《全世界核动力反应堆》表1中的国家，和1996年6月18日属于正式参加裁军谈判会议1996年届会工作的裁军谈判会议成员国并且列于国际原子能机构1995年12月出版的《全世界核研究反应堆》表1中的国家名单：

阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、孟加拉国、比利时、巴西、保加利亚、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、朝鲜民主主义人民共和国、埃及、芬兰、法国、德国、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、以色列、意大利、日本、墨西哥、荷兰、挪威、巴基斯坦、秘鲁、波兰、罗马尼亚、大韩民国、俄罗斯联邦、斯洛伐克、南非、西班牙、瑞典、瑞士、土耳其、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、越南、扎伊尔。

全面禁止核试验条约议定书

第一部分

国际监测系统和国际数据中心的职能

A. 一般规定

1. 国际监测系统应由第四条第16款规定的监测设施及相关通信手段组成。

2. 国际监测系统内的监测设施应是本议定书附件1列明的设施。国际监测系统应符合各相关作业手册中规定的技术和操作要求。

3. 本组织应按照第二条的规定，酌情与各缔约国、其他国家和国际组织合作和磋商，建立国际监测系统并协调该系统的运作和维持及任何未来的议定修改或发展。

4. 设有国际监测系统设施或以其他方式对此种设施负责的一缔约国或其他国家与技术秘书处应按照适当的协定或安排和程序，就该国管辖或控制下的地区内或按国际法设在其他地方的监测设施、经核证的有关实验室和相关通信手段的建立、运作、改进、供资和维持达成协议和进行合作。此种合作应符合各有关作业手册中载明的安全和认证要求及技术规格。该国应授权技术秘书处进入监测设施以检查设备和通信链路，并应同意为达到议定的要求而对设备和作业程序作必要的修改。技术秘书处应向该国提供执行理事会认为作为国际监测系统一部分的设施的正常运行所需的适当技术援助。

5. 本组织与设有国际监测系统设施或以其他方式对此种设施负责的缔约国或国家进行此种合作的方式，应逐一酌情在协定或安排中载明。

B. 地震监测

6. 每一缔约国承诺为协助核查本条约的遵守而合作开展地震数据的国际交换。合作的范围应包括建立和操作全球地震监测基本台站网络和辅助台站网络。这些台站应按照议定程序向国际数据中心提供数据。

7. 基本台站网络应由本议定书附件1表1-A所列明的50个台站组成。这些台站应符合《地震监测和地震数据国际交换作业手册》中规定的技术和操作要求。基本台站的数据应直接或通过国家数据中心不间断地联机传输给国际数据中心。

8. 为补充基本网络，由120个台站组成的辅助网络应在国际数据中心索要时直接或通过国家数据中心向国际数据中心提供资料。可供使用的辅助台站列于本议定书附件1表1-B。辅助台站应符合《地震监测和地震数据国际交换作业手册》中规定的技术和操作要求。国际数据中心可随时向辅助台站索要数据，此种数据应通过在线计算机立即予以提供。

C. 放射性核素监测

9. 每一缔约国承诺为协助核查本条约的遵守情况而合作开展大气层放射性核素数据的国际交换。合作的范围应包括建立和操作由放射性核素监测台站和经核证的实验室组成的全球网络。该网络应按照议定程序向国际数据中心提供数据。

10. 用以测量大气层放射性核素的整个台站网络应由本议定书附件1表2-A所列明的80个台站组成。所有台站均应能够监测大气中是否存在相关的微粒物质，其中40个台站在本条约生效后还应能够监测是否存在相关的惰性气体。为此，大会首届会议应核准筹备委员会就本议定书附件1表2-A所列台站中哪40个台站应具备惰性气体监测能力提出的建议。大会第一届年度常会应审议一项关于在全网络内配置惰性气体监测能力的计划并就此作出决定。总干事应拟订一份关于此项配置方式的报告提交大会。所有监测台站均应符合《放射性核素监测和放射性核素数据国际交换作业手册》中规定的技术和操作要求。

11. 放射性核素监测台站网络应辅以性能经技术秘书处按照相关作业手册核证的实验室，这些实验室依照同本组织签订的合同以收费服务方式对来自放射性核素监测台站的样品进行分析。本议定书附件1表2-B所列明的并经适当配备的实验室也应能在需要时供技术秘书处用于对来自放射性核素监测台站的样品做进一步分析。必要时，经执行理事会同意，可由技术秘书处再核证若干实验室，以便对来自人工监测台站的样品做例行分析。所有经核证的实验室均应将此种分析的结果提供给国际

数据中心，并且在这方面应符合《放射性核素监测和放射性核素数据国际交换作业手册》中规定的技术和操作要求。

D. 水声监测

12. 每一缔约国承诺为协助核查本条约的遵守情况而合作开展水声数据的国际交换。合作的范围应包括建立和操作全球水声监测台站网络。这些台站应按照议定程序向国际数据中心提供数据。

13. 水声台站网络应由本议定书附件1表3所列明的台站组成，整个网络应包含6个水听器台站和5个T相台站。这些台站应符合《水声监测和水声数据国际交换作业手册》中规定的技术和操作要求。

E. 次声监测

14. 每一缔约国承诺为协助核查本条约的遵守情况而合作开展次声数据的国际交换。合作的范围应包括建立和操作全球次声监测台站网络。这些台站应按照议定程序向国际数据中心提供数据。

15. 次声台站网络应由本议定书附件1表4所列明的台站组成，整个网络包含60个台站。这些台站应符合次声监测和次声数据国际交换作业手册中规定的技术和操作要求。

F. 国际数据中心的职能

16. 国际数据中心应接收、汇集、处理、分析和报告来自国际监测系统设施的数据并将其存档，其中包括经核证的实验室的分析结果。

17. 国际数据中心用以执行其议定职能，特别是用以产生标准报告产品和为缔约国提供各项标准服务的程序和标准事件筛选判据，应在《国际数据中心作业手册》中加以详细规定，并应逐步发展。筹备委员会初拟的此种程序和判据应经大会首届会议核准。

国际数据中心的标准产品

18. 国际数据中心应例行对国际监测系统的原始数据使用自动处理方法和交互式人工分析，以便为所有缔约国产生国际数据中心的标准产品并加以存档。这些产品应免费提供给各缔约国并且不应影响任何事件性质的最后判断，此种判断始终应由缔约国负责作出。上述产品应包括：

(a) 综合清单，内列国际监测系统检测到的所有信号，以及标准事件清单和公报，包括根据一套标准参数为国际数据中心所定位的每一事件计算出的数值和相关误差；

(b) 标准筛选事件公报，此种公报应是国际数据中心利用本议定书附件2规定的定性参数，对每一事件适用标准事件筛选判据的结果，目的是对被认为与自然现象或非核人为现象相符的事件定性，并在标准事件公报中标明，从而将其排除。标准事件公报应以数值表示每一事件符合或不符合事件筛选判据的程度。国际数据中心在进行标准事件筛选时，对全球筛选判据和辅助筛选判据均应利用，以顾及相应的区域差异。随着在国际监测系统运作中获得经验，国际数据中心应逐步增强其技术能力；

(c) 内容提要，简述国际数据中心获取和存档的数据、国际数据中心产品以及国际监测系统和国际数据中心的性能和运作状态；以及

(d) 以上(a)至(c)项所述国际数据中心标准产品的摘选或子集，依照个别缔约国的请求为其选取。

19. 国际数据中心应根据本组织或一缔约国的请求，免费为缔约国进行特定研究，通过专家分析对来自国际监测系统的数据作深入的技术审评，以改进标准信号和事件参数的估计值。

国际数据中心为缔约国提供的服务

20. 国际数据中心应使各缔约国能够公开、平等、及时和方便地获取国际监测系统的所有原始数据或处理过的数据、国际数据中心的所有产品、国际数据中心档

案中存有的所有其他国际监测系统数据，或通过国际数据中心获取国际监测系统设施档案中存有的所有其他国际监测系统数据。支持数据获取和数据提供的方法应包括下列服务：

(a) 自动定期向缔约国转发国际数据中心产品或缔约国选定的产品；并应索向缔约国转发其选定的国际监测系统数据；

(b) 在缔约国专项索要国际数据中心和国际监测系统设施档案中的数据或产品时，提供所产生的数据和产品，包括通过电子交互方式进入国际数据中心的数据库；以及

(c) 应个别缔约国的要求，在所涉工作量合理的前提下，免费为其对国际监测系统数据和提出要求的缔约国提供的其他相关数据进行专家技术分析，以协助有关缔约国查明特定事件的来源。任何此种技术分析的产品都应视为提出要求的缔约国的产品，但应提供给所有缔约国。

以上(a)和(b)项所指的国际数据中心服务应免费提供给每一缔约国。数据量和数据格式应在《国际数据中心作业手册》中加以规定。

国家事件筛选

21. 在一缔约国提出请求的情况下，国际数据中心应定期自动对其标准产品适用该缔约国确定的国家事件筛选判据，并向该缔约国提供此种分析的结果。此项服务无需提出请求的缔约国付费。此种国家事件筛选过程的产品应视为提出请求的缔约国的产品。

技术援助

22. 国际数据中心应向有需要的缔约国提供下述技术援助：

(a) 协助缔约国确定其在选择和筛选数据和产品方面的要求；

(b) 按缔约国的请求在国际数据中心安装该缔约国提供的计算机算法或软件，在所涉工作量合理的前提下无需该缔约国付费，用以计算新的信号和《国际数据中心作业手册》内未列入的事件参数，其产品应视为提出请求的缔约国的产品；以及

(c) 协助缔约国发展其国家数据中心接收、处理和分析国际监测系统数据的能力。

23. 国际数据中心应不间断地监测并报告国际监测系统设施、通信链路和国际数据中心处理系统的运行状况。如果任何组成部分的运行性能未达到有关作业手册中载明的议定水平，国际数据中心应立即通知负责国。

第二部分

现场视察

A. 一般规定

1. 应按照第四条中载明的关于现场视察的规定执行本部分中的程序。

2. 现场视察应在触发现场视察请求的事件发生的区域内进行。

3. 现场视察的区域应是连续的，其面积不应超过1,000平方公里，在任何方向上的直线长度不应超过50公里。

4. 一次现场视察的视察期自按照第四条第46款批准现场视察请求之日算起不得超过60天，但可按照第四条第49款至多延长70天。

5. 如果视察任务授权规定的视察区域延及一个以上缔约国管辖或控制下的领土或其他地方，关于现场视察的规定应酌情适用于视察区域所及的每一缔约国。

6. 如果一视察区域在被视察缔约国管辖或控制之下但位于另一缔约国领土上，或如果从入境点到视察区域需经过一非被视察缔约国领土，被视察缔约国应按照本议定书就此种视察行使权利和履行义务。在这种情况下，视察区域位于其领土上的缔约国应为视察提供方便，并应给予必要支助，使视察组能够及时有效地执行授权任务。需经过其领土才能抵达一视察区域的各缔约国，应为此种过境提供方便。

7. 如果一视察区域在被视察缔约国管辖或控制之下但位于一非本条约缔约国领土上，被视察缔约国应采取一切必要措施以确保视察能按本议定书的规定进行。如果一缔约国有一个或一个以上在其管辖或控制下的区域位于一非本条约缔约国领土上，该缔约国应采取一切必要措施以确保视察区域位于其领土上的国家接受针对该缔约国指派的视察员和视察助理。如果一被视察缔约国不能确保准入，它应证明它已为确保准入采取了一切必要措施。

8. 如果视察区域位于一缔约国领土上但在一非本条约缔约国管辖或控制下的地方，该缔约国应采取一被视察缔约国和一视察区域位于其领土上的缔约国须采取的一切必要措施，以便在不违反国际法规则和惯例的前提下确保现场视察能按本议

定书的规定进行。如果该缔约国不能确保对视察区域的准入，它应证明它已为在不违反国际法规则和惯例的前提下确保准入采取了一切必要措施。

9. 视察组的规模应保持在正常执行视察授权任务所需的最低限度。在被视察缔约国境内的视察组的总人数除钻探期间以外，在任何时间都不应超过40人。提出请求的缔约国的国民或被视察缔约国的国民不得作为视察组的成员。

10. 总干事应针对一具体请求的实际情况，决定视察组的规模并从视察员和视察助理名单中挑选视察组成员。

11. 被视察缔约国应提供或安排提供视察组所必需的便利，诸如通讯手段、翻译服务、交通、工作区、住所、膳食和医疗。

12. 对于被视察缔约国所承担的与视察组在被视察缔约国境内的停留和作业活动有关的一切费用，包括第11和第49款所提到的费用在内，本组织应在视察结束后合理的短时间内予以偿付。

13. 现场视察的执行程序应在《现场视察作业手册》中详细规定。

B. 常规安排

视察员和视察助理的指派

14. 视察组应由视察员和视察助理组成。现场视察只应由专门为此指派的合格视察员进行。视察员可由技术人员、行政人员、机组人员和译员等专门指派的视察助理协助。

15. 视察员和视察助理的指派应由各缔约国提名，如果是技术秘书处的人员，则应由总干事提名，提名应依据其所具有的与现场视察目的和职能相关的专门知识和经验。被提名者应经各缔约国按第18款的规定事先核准。

16. 每一缔约国应至迟于本条约对其生效后30天将该缔约国建议指派为视察员和视察助理人员的姓名、出生日期、性别、级别、资格和专业经验告知总干事。

17. 技术秘书处应至迟于本条约生效后60天以书面方式将列明总干事和缔约国建议指派的视察员和视察助理姓名、国籍、出生日期、性别和级别的初始名单以及

关于他们的资格和专业经验的说明送交所有缔约国。

18. 每一缔约国应立即确认已收到拟指派的视察员和视察助理的初始名单。除非一缔约国至迟于确认收到名单后30天以书面方式宣布不予接受，否则这一名单所列视察员或视察助理应视为获得接受。缔约国可说明反对理由。若未获接受，提议的视察员或视察助理不得在宣布不接受的缔约国的领土内或其管辖或控制下的任何其他地方从事或参加现场视察活动。技术秘书处应立即确认收到反对意见通知。

19. 任何时候若总干事或一缔约国建议对视察员和视察助理名单进行增补或修改，替补视察员和视察助理的指派方式应与初始名单的指派方式相同。如果一缔约国的一名被提名者不再能履行视察员或视察助理的职责，该缔约国应立即告知总干事。

20. 技术秘书处应随时更新视察员和视察助理名单并将任何增补或修改通知所有缔约国。

21. 提出现场视察请求的缔约国可提议由视察员和视察助理名单上的一视察员按照第四条第61款担任其观察员。

22. 在不违反第23款的前提下，一缔约国应有权在任何时候反对已获得接受的一视察员或视察助理。该缔约国应以书面方式将反对意见通知技术秘书处并可说明反对理由。此种反对意见应自技术秘书处收到此一通知后第30天起生效。技术秘书处应立即确认收到反对意见通知，并将该视察员或视察助理不再针对该缔约国指派的起始日期告知反对的缔约国和提名的缔约国。

23. 收到视察通知的缔约国不应要求将视察任务授权中列明的任何视察员或视察助理从视察组中除名。

24. 被一缔约国接受的视察员和视察助理的人数必须足够，以便随时有适当数目的视察员和视察助理可供调派。如果总干事认为因提议的视察员或视察助理不获一缔约国接受而妨碍指派足够数目的视察员和视察助理或有碍于有效实现现场视察目的，总干事应将此一问题提交执行理事会。

25. 列入视察员和视察助理名单的每一视察员均应接受有关的培训。此种培训应由技术秘书处按照《现场视察作业手册》中规定的程序提供。技术秘书处应在与

缔约国商定的前提下协调视察员培训计划。

特权和豁免

26. 在接受第18款所规定的视察员和视察助理初始名单或随后按照第19款修改过的名单后，每一缔约国有义务按照本国程序并根据申请向每一视察员或视察助理颁发多次入/出境和/或过境签证以及其他相关证件，使其能够专为从事视察活动而进入该缔约国领土和在该缔约国领土上停留。每一缔约国应至迟于收到申请后48小时或在视察组抵达该缔约国领土上的入境点之后立即为此目的颁发必要的签证或旅行证件。这些证件的有效期应与需要相符，使视察员或视察助理能专为从事视察活动而在被视察缔约国领土上停留。

27. 为有效履行其职能，视察组成员应享有(a)至(i)项所列的特权和豁免。视察组成员特权和豁免的授予，应是为了本条约，而不是为了其个人私利。视察组成员应在从抵达被视察缔约国领土算起到离开此一领土为止这整段期间内享有此种特权和豁免，并在此后针对其先前执行公务的行为享有此种特权和豁免。

(a) 视察组成员应享有外交代表根据1961年4月18日《维也纳外交关系公约》第29条所享有的不受侵犯权；

(b) 根据本条约进行视察活动的视察组的住所及办公场所应享有外交代表馆舍根据《维也纳外交关系公约》第30条第1款所享有的不受侵犯权和保护；

(c) 视察组的文书和信件，包括记录，应享有外交代表的一切文书和信件根据《维也纳外交关系公约》第30条第2款所享有的不受侵犯权。视察组应有权使用密码与技术秘书处通讯；

(d) 视察组成员携带的样品和核准的设备在不违反本条约规定的前提下应不受侵犯，并免缴一切关税。运输危险样品应遵守有关规章；

(e) 视察组成员应享有外交代表根据《维也纳外交关系公约》第31条第1、第2和第3款所享有的豁免；

(f) 根据本条约进行规定活动的视察组成员应免纳外交代表根据《维也纳

外交关系公约》第34条所免纳的一切捐税；

(g) 视察组成员携带个人用品进入被视察缔约国领土，应免缴一切关税或有关费用，但进口或出口受到法律禁止或检疫条例管制的物品除外；

(h) 视察组成员享有的货币和兑换便利应与外国政府临时公务代表的待遇相同；

(i) 视察组成员不得在被视察缔约国领土上为私人利益从事任何专业或商业活动。

28. 在非被视察缔约国领土过境期间，视察组成员应享有外交代表根据《维也纳外交关系公约》第40条第1款所享有的特权和豁免。他们携带的文书和信件，包括记录，以及样品和核准的设备，应享有第27款(c)和(d)项中载明的特权和豁免。

29. 在不减损其特权和豁免的前提下，视察组成员有义务遵守被视察缔约国的法律和规章，并在符合视察任务授权的前提下有义务不干涉该国内政。如果被视察缔约国认为本议定书规定的特权和豁免受到了滥用，该国应与总干事进行磋商，以确定是否发生了滥用；如果确定已发生，则应防止再次发生。

30. 如果总干事认为视察组成员的管辖豁免会妨碍司法程序并且放弃豁免不致妨碍本条约条款的执行，总干事可放弃此种豁免。放弃豁免绝对须明示。

31. 观察员应享有视察组成员根据本节所享有的特权和豁免，但视察组成员根据第27款(d)项享有的特权和豁免除外。

入境点

32. 每一缔约国应至迟于本条约对其生效后30天指定入境点并向技术秘书处提供所需的资料。这些入境点的指定应保证视察组至少能从一个入境点在24小时内抵达任何视察区域。技术秘书处应将入境点的位置告知所有缔约国。入境点也可用作出境点。

33. 每一缔约国可向技术秘书处发出通知，改变其入境点。此种改变应自技术秘书处收到此一通知后第30天起生效，以便适当通知所有缔约国。

34. 如果技术秘书处认为入境点的数目不足以及时进行视察，或认为一缔约国

提出改变入境点有碍于及时进行视察，它应与有关缔约国磋商解决此一问题。

关于使用非定班飞机的安排

35. 如果无法搭乘商业班机及时前往入境点，视察组也可利用非定班飞机。每一缔约国应至迟于本条约对其生效后30天将运送视察组及视察所需设备的非定班飞机适用的外交放行号码告知技术秘书处。飞行路线应沿既定的国际航线，并由缔约国与技术秘书处议定，作为此种外交放行的基础。

核准的视察设备

36. 大会首届会议应审议并核准在现场视察中使用的设备清单。每一缔约国均可就何种设备列入清单提出建议。《现场视察作业手册》中关于使用设备的详细规定应顾及可能使用此种设备的地方的安全和保密考虑。

37. 现场视察中使用的设备应包括第69款规定的视察活动和技术所需的核心设备以及有效及时进行现场视察所需的辅助设备。

38. 技术秘书处应确保所有类型的核准设备在现场视察需要时均可付诸使用。在现场视察需要时，技术秘书处应对设备的校准、维护和保护提出正式核证。为便利被视察缔约国在入境点检查设备，技术秘书处应提供书面材料并加设封印，以证明所作核证属实。

39. 所有常备设备均应由技术秘书处保管。技术秘书处应负责此类设备的维护和校准。

40. 技术秘书处应酌情与各缔约国就提供清单所列的设备作出安排。各缔约国应负责此种设备的维护和校准。

C. 现场视察请求、视察任务授权和视察通知

现场视察请求

41. 依照第四条第37款，现场视察请求至少应载明以下资料：

(a) 触发请求事件位置的估计地理坐标和竖直方向坐标，并注明可能的误差幅度；

(b) 以地图标明的并符合第2和第3款规定的将被视察的区域的提议边界；

(c) 将被视察的一个或多个缔约国的国名，或说明将被视察的区域或该区域的一部分在任何国家管辖或控制范围之外；

(d) 发生触发请求事件的可能环境；

(e) 触发请求的事件发生的估计时间，并注明可能的误差幅度；

(f) 据以提出请求的所有数据；

(g) 如拟派观察员，观察员的个人情况；以及

(h) 按照第四条进行磋商和澄清的结果，而如未进行此种磋商和澄清，则说明有关理由。

视察任务授权

42. 视察任务授权应载明：

(a) 执行理事会就现场视察请求所作的决定；

(b) 将被视察的一个或多个缔约国的国名，或说明视察区域或该区域的一部分在任何国家管辖或控制范围之外；

(c) 以地图标明的视察区域的位置和边界，但应考虑到据以提出请求的所有资料和所有其他可获得的技术资料，并应与提出请求的缔约国磋商；

(d) 视察组在视察区域内计划进行的活动类别；

(e) 视察组将使用的入境点；

(f) 任何过境点或基地点，如果适用的话；

(g) 视察组组长的姓名；

(h) 视察组各成员的姓名；

(i) 如拟派观察员，观察员的姓名；以及

(j) 将在视察区域内使用的设备的清单。

如果因执行理事会依照第四条第46至第49款作出的任一决定而需修改视察任务授权，总干事可酌情修改任务授权中与(d)、(h)和(j)项相应的部分。总干事应将任何此种修改立即通知被视察缔约国。

视察通知

43. 总干事按照第四条第55款发出的通知应包括以下资料：

(a) 视察任务授权；

(b) 视察组抵达入境点的日期和估计时间；

(c) 抵达入境点的方式；

(d) 适当时，非定班飞机适用的外交放行号码；以及

(e) 总干事请被视察缔约国为视察组提供的在视察区域内使用的任何设备的清单。

44. 被视察缔约国应至迟于收到总干事的通知后12小时确认收到通知。

D. 视察前的活动

进入被视察缔约国领土、在入境点的活动和前往视察区域

45. 被视察缔约国在接到视察组抵达通知后应确保视察组能立即进入其领土。

46. 如使用非定班飞机前往入境点，技术秘书处应通过被视察缔约国的国家主管部门向该缔约国提供从进入该缔约国空域前的最后一个机场飞往有关入境点的飞行计划，提供此种计划不得迟于预定飞离该机场前6小时。此种计划应按国际民用航空组织适用于民用飞机的程序提出。技术秘书处应在飞行计划备注栏内注明适用的外交放行号码并适当说明该飞机为视察用飞机。如系使用军用飞机，技术秘书处应事先请求被视察缔约国批准该飞机进入其空域。

47. 在视察组按计划离开进入被视察缔约国空域前的最后一个机场的至少3小时前，被视察缔约国应确保符合第46款规定提交的飞行计划获得批准，使视察组能在估计抵达时间抵达入境点。

48. 必要时，视察组组长和被视察缔约国代表应商定一个基地点和从入境点至该基地点的飞行计划，并视情况需要商定前往视察区域的飞行计划。

49. 被视察缔约国应在入境点以及必要时在基地点和视察区域为视察组的飞机提供或安排技术秘书处所要求的停机处、安全保卫、维修保养及燃料。此种飞机应

免付着陆费、起飞费和类似费用。本款也应适用于现场视察期间作飞越之用的飞机。

50. 在不违反第51款的前提下，被视察缔约国不得对视察组将经核准的并符合其任务授权的设备带入该缔约国领土施加任何限制，也不得对按照条约及本议定书的规定使用此种设备施加任何限制。

51. 在不影响第54款所规定时限的前提下，被视察缔约国应有权于入境点在视察组成员在场的情况下，验证此种设备是否确属核准的和按第38款核证的设备。被视察缔约国可剔除不符合视察任务授权或未核准和未按第38款核证的设备。

52. 抵达入境点后，在不影响第54款所规定时限的前提下，视察组组长应立即向被视察缔约国代表提交视察任务授权及视察组编拟的初步视察计划，说明视察组将进行的活动。被视察缔约国代表应借助地图和其他适当文件材料向视察组介绍情况。情况介绍应包括相关的自然地形特征、安全和保密问题以及为视察作出的后勤安排。被视察缔约国可指明视察区域内其认为与视察目的无关的地点。

53. 在视察前的情况介绍之后，视察组应考虑被视察缔约国提出的任何意见，酌情修改初步视察计划。修改过的视察计划应提供给被视察缔约国代表。

54. 如果在第57款所规定的时限内未议定其他时间安排，则被视察缔约国应尽其能力提供协助并确保视察组、第50和第51款所指的核准设备以及行李至迟于抵达入境点后36小时从入境点安全抵达视察区域。

55. 为证实视察组被送往的区域确与视察任务授权中指明的视察区域相符，视察组应有权使用核准的定位设备。被视察缔约国应协助视察组进行此项工作。

E. 视察的进行

一般规则

56. 视察组应按照条约及本议定书的规定履行其职责。

57. 视察组应尽快而且无论如何至迟于抵达入境点后72小时在视察区域内开始视察活动。

58. 视察组的活动安排应确保能够及时有效地履行其职责，并应尽最大可能不给被视察缔约国造成不便和不打扰视察区域。

59. 如依照第43款(e)项的规定或在视察过程中请求被视察缔约国提供任何设备供视察组在视察区域内使用，被视察缔约国应尽其可能满足此一请求。

60. 现场视察期间，视察组除其他外应：

(a) 有权决定如何按照视察任务授权并在考虑到被视察缔约国根据有节制准入的规定所采取的任何措施的情况下进行视察；

(b) 有权对视察计划作必要的修改，以确保视察的有效实施；

(c) 有义务考虑被视察缔约国就视察计划提出的建议和修改意见；

(d) 有权就视察期间可能出现的不明情况请求作出澄清；

(e) 有义务仅使用第69款规定的技术并且不进行与视察目的无关的各种活动。视察组应收集和记录与视察目的有关的事实，但不应寻求也不应记录明显与之无关的资料。所收集的任何材料若随后发现无关，均应交还被视察缔约国；

(f) 有义务考虑并在其报告中收载被视察缔约国提供的源于本国监测网络和其他来源的、关于触发请求的事件的性质的数据和解释；

(g) 有义务按被视察缔约国的请求向其提供在视察区域内收集的资料和数据的副本；以及

(h) 有义务为被视察缔约国保守机密并遵守其安全及卫生规章。

61. 现场视察期间，被视察缔约国除其他外应：

(a) 有权随时建议视察组对视察计划作出可能的修改；

(b) 有权并有义务提供与视察组联络的代表；

(c) 有权在视察组履行职责时派代表陪同并观察视察组进行的所有视察活动。行使这一权利不得延误或妨碍视察组履行职责；

(d) 有权提供其认为与视察相关的补充资料并请求收集和记录其认为与视察相关的补充事实；

(e) 有权检查所有照像和测量产品以及样品，并有权扣下显示了与视察目

的无关的敏感场区的照片或其部分。被视察缔约国应有权收到所有照像和测量产品的复份。被视察缔约国应有权扣留照像原件和第一代照像产品并有权在其境内对照片或其部分施加联合封印。被视察缔约国应有权提供自己的拍摄人员，拍摄视察组所要求的照片/录像。如被视察缔约国放弃此项权利，这些职能应由视察组成员履行；

(f) 有权向视察组提供源于本国监测网络和其他来源的关于触发请求的事件的性质的数据和解释，以及

(g) 有义务向视察组作出必要的澄清，以解决视察期间出现的任何不明情况。

通 讯

62. 视察组成员在现场视察期间的任何时候应有权相互通讯并与技术秘书处通讯。为此目的，他们可在被视察缔约国同意后并且在被视察缔约国不为使用其他电信手段提供便利的情况下，使用自备的经正式核准和核证的通讯设备。

观察员

63. 按照第四条第61款的规定，提出请求的缔约国应与技术秘书处联系，以便通过协调，使观察员在视察组抵达入境点或基地点后的合理时间内抵达同一入境点或基地点。

64. 观察员在整个视察期间应有权与提出请求的缔约国设在被视察缔约国的使馆通讯，若无使馆，则与提出请求的缔约国通讯。

65. 观察员应有权赴抵视察区域并视被视察缔约国的准许进入和察看视察区域。

66. 观察员在整个视察期间应有权向视察组提出建议。

67. 在整个视察期间，视察组应让观察员了解视察的进行及发现。

68. 在整个视察期间，被视察缔约国应提供或安排观察员所必需的与视察组按第11款享有的便利相似的便利。观察员在被视察缔约国领土内停留时的所有有关

费用均应由提出请求的缔约国负担。

视察活动和技术

69. 可按照关于有节制准入、关于样品的采集、处理和分析以及关于飞越的规定进行下列活动和使用下列技术：

(a) 从空中和地表进行定位，以核实视察区域的边界和确定其内各个地点的坐标，从而为视察活动提供支助；

(b) 从地表、地表下和空中进行目视观察、摄像、拍照以及多光谱成像，包括红外测量，以查找异常情况或人工遗迹；

(c) 使用伽玛辐射监测和能量分辨分析方法，从空中和地表或地表下测量地表以上、地表和地表下的放射性强度，以查找和识别异常辐射情况；

(d) 采集环境样品，并分析地表以上、地表和地表下的固体、液体和气体，以侦测异常情况；

(e) 对余震进行被动式地震监测，以确定查找范围并协助确定事件的性质；

(f) 进行共振测震和主动式地震测量，以查找空腔和碎石区等地下异常情况并确定其位置；

(g) 酌情从地表和空中进行磁场和重力场测绘、透地雷达测量和电导率测量，以侦测异常情况或人工遗迹；以及

(h) 进行钻探，以采集放射性样品。

70. 在按照第四条第46款批准现场视察后25天内，视察组应有权进行第69款(a)至(e)项所列的任何活动和使用其中所列的任何技术。在按照第四条第47款批准继续进行视察后，视察组应有权进行第69款(a)至(g)项所列的任何活动和使用其中所列的任何技术。视察组应在执行理事会按照第四条第48款批准之后方可进行钻探。如果视察组按照第四条第49款请求延长视察期，它应在请求中说明为完成任务拟进行第69款所列的哪些活动和拟使用该款所列的哪些技术。

飞 越

71. 视察组应有权使用第79款规定的设备在现场视察期间对视察区域作一次飞越，目的是使视察组大致了解视察区域情况，缩小地面视察范围和优选地面视察地点，并便利收集实情证据。

72. 飞越应按实际情况争取尽早进行。在视察区域上空的持续飞越时间总计不得超过12小时。

73. 在征得被视察缔约国同意的前提下，也可使用第79款和第80款规定的设备进行额外的飞越。

74. 飞越范围不应超出视察区域。

75. 被视察缔约国应有权限制对与视察目的无关的敏感场区的飞越，而在特殊情况下若有合理的理由，该缔约国应有权禁止此种飞越。限制可包括飞行高度、通过和盘旋次数、悬停持续时间、飞机类型、机上视察员人数以及测量或观察的类型。如果视察组认为限制或禁止对敏感场区的飞越会妨碍其完成授权任务，被视察缔约国应尽一切合理努力提供替代视察方法。

76. 飞越应按照飞行计划进行，飞行计划应遵循被视察缔约国的航空规则和规章正式呈交并经批准。一切飞行作业中应始终严格遵守被视察缔约国的飞行安全规章。

77. 飞越过程中一般仅应允许以中途补给或加油为目的的着陆。

78. 应按照拟进行的活动、能见度条件以及被视察缔约国的航空和安全规章及其保护与视察目的无关的敏感资料的权利，在视察组要求的高度上进行飞越。最高飞越高度应为地面以上1500米。

79. 为依照第71和第72款进行飞越，飞机上可使用下列设备：

(a) 望远镜；

(b) 被动式定位设备；

(c) 摄像机；以及

(d) 手持型照像机。

80. 为依照第73款进行任何额外飞越，视察员在飞机上还可使用便携和易安装的设备，用于：

(a) 多光谱(包括红外)成像；

(b) 伽玛能谱测定；以及

(c) 磁场测绘。

81. 进行飞越应使用航速较慢的固定翼或旋转翼飞机。飞机应有宽阔的视野，能对机下地表作无阻碍的观察。

82. 被视察缔约国应有权提供按照有关作业手册的技术要求预先适当装备过的本国飞机，以及机组人员。否则，应由技术秘书处提供或租用飞机。

83. 如果是技术秘书处提供或租用的飞机，被视察缔约国应有权检查飞机，以确保机上装有经核准的视察设备。这种检查应在第57款规定的时限内完成。

84. 机上人员应包括：

(a) 飞机安全飞行所需的最低限度数目的机组人员；

(b) 至多4名视察组成员；

(c) 至多2名被视察缔约国代表；

(d) 派观察员时，1名观察员，但须征得被视察缔约国同意；以及

(e) 需要时，1名译员。

85. 执行飞越的程序应在现场视察作业手册中加以详细规定。

有节制准入

86. 视察组应有权按照条约及本议定书的规定准入视察区域。

87. 被视察缔约国应在第57款规定的时限内提供对视察区域内的准入。

88. 依照条约第四条第57款和以上第86款，被视察缔约国的权利和义务应包括：

(a) 有权按照本议定书采取措施保护其敏感设施和地点；

(b) 有义务在限制对视察区域内的准入时，尽一切合理努力以替代方法满足视察任务授权的要求。解决视察的一个或几个方面的问题时，不应

延误或干扰视察组进行其他方面的视察工作，以及

(c) 有权就视察组的任何准入作出最后决定，行使这一权利时，须考虑到在本条约之下的义务和有节制准入的规定。

89. 依照条约第四条第57款(b)项和以上第88款(a)项，被视察缔约国应有权在整个视察区域内采取措施保护其敏感设施和地点并防止泄漏其与视察目的无关的机密资料。这些措施除其他外可包括：

(a) 遮盖敏感显示物、存储物和设备；

(b) 规定放射性核素的放射性和核辐射的测量范围，使其仅限于确定是否存在与视察目的相关的辐射类型和能量；

(c) 规定样品采集或分析的范围，使其仅限于确定是否存在与视察目的相关的放射性产物或其他产物；

(d) 按照第90和第91款节制对楼房和其他建筑物的准入；以及

(e) 按照第92至第96款宣布限制准入场区。

90. 应待按照第四条第47款批准进行现场视察之后方给予对楼房和其他建筑物的准入，但对作为别无通路的矿井、其他坑道或大容积空穴入口的楼房和其他建筑物的准入除外。对于此种楼房和建筑物，视察组应仅有权在被视察缔约国的指引下穿行，以进入上述矿井、空穴或其他坑道。

91. 在按照第四条第47款批准进行视察之后，视察组如果向被视察缔约国提出可信理由，证明为完成视察授权任务有必要准入楼房或其他建筑物，并证明从外部无法进行任务授权准许进行的必要活动，则有权获得对这些楼房或其他建筑物的准入。视察组组长应提出准入具体楼房或建筑物的请求，并说明准入的目的、视察员具体人数以及拟进行的活动。准入方式应由视察组与被视察缔约国谈判商定。被视察缔约国应有权限制对楼房和其他建筑物的准入，而在特殊情况下若有合理的理由，该缔约国应有权禁止此种准入。

92. 如依照第89款(e)项宣布限制准入场区，每一此种场区的面积不得大于四平方公里。被视察缔约国有权宣布总计面积最大为50平方公里的限制准入场区。如果宣布的限制准入场区不止一个，则每一限制准入场区与任何其他限制准入场区的最

小间距应为20米。每一限制准入场区的边界应当明确和可以抵达。

93. 应至迟于视察组请求准入内含一个限制准入场区的全部或部分的地点时向视察组组长说明限制准入场区的面积、位置和边界。

94. 视察组应有权在靠近限制准入场区直至其边界之处放置设备和采取进行视察所必要的其他步骤。

95. 应准许视察组从限制准入场区的边界处目视观看该场区内的所有露天场地。

96. 视察组在请求准入宣布的限制准入场区之前，应尽一切合理努力，在此种场区之外完成视察授权任务。如果在任何时候视察组向被视察缔约国提出可信的理由，证明在此种场区之外不能进行授权所准许的必要活动，并且证明必需得到对限制准入场区的准入才能完成视察授权任务，则应为视察组的部分成员在限制准入场区内完成具体任务而给予准入。被视察缔约国应有权遮盖或以其他方式保护其与视察目的无关的敏感设备、物体和材料。视察员人数应保持在完成与视察有关的工作所必需的最低限度。此种准入的方式应由视察组与被视察缔约国谈判商定。

样品的采集、处理和分析

97. 在不违反第86至第96款和第98至第100款规定的前提下，视察组应有权从视察区域采集并移出相关的样品。

98. 只要有可能，视察组应在现场分析样品。在现场分析样品时，被视察缔约国代表应有权在场。如果视察组提出请求，被视察缔约国应按照议定程序协助在现场分析样品。视察组只有证明在现场无法进行必要的样品分析时，才有权将样品运至本组织指定的实验室进行现场外分析。

99. 被视察缔约国应有权在对样品进行分析时部分扣下所有采集的样品，并可采集复样。

100. 被视察缔约国应有权请求归还任何未用样品或样品的未用部分。

101. 指定实验室应对现场外分析的样品进行化学和物理分析。此种分析的细则应在现场视察作业手册中加以具体规定。

102. 总干事应对样品的安全、完整性和保存负首要责任，这一责任也包括确保现场外分析样品的机密性。总干事为此应按照现场视察作业手册中的程序行事。无论如何，总干事应：

(a) 建立样品采集、处理、运输和分析的严格制度；

(b) 核证被指定执行各类分析任务的实验室；

(c) 监督此种指定实验室的设备和程序及移动式分析设备和程序的标准化；

(d) 监督与核证这些实验室及移动式设备和程序有关的质量控制和总体标准；以及

(e) 从指定实验室中为特定的调查挑选负责执行分析任务或其他任务的实验室。

103. 作现场外分析时，至少应由两个指定实验室对样品进行分析。技术秘书处应确保分析得以迅速进行。技术秘书处应对样品的衡算和去向负责，任何未用样品或样品的未用部分均应归还技术秘书处。

104. 技术秘书处应汇编与视察目的相关的实验室样品分析结果。依照第四条第63款，总干事应立即将任何此种结果转交给被视察缔约国以征求其意见，并随后转交给执行理事会和所有其他缔约国，并应在其中列载关于指定实验室所用设备和方法的详细资料。

在不属于任何国家管辖或控制的区域进行视察

105. 在对不属于任何国家管辖或控制的区域进行现场视察时，总干事应与有关各缔约国磋商，议定便于视察组迅速抵达视察区域的中转点或基地点。

106. 中转点或基地点的所在缔约国应尽可能为便利视察提供协助，包括将视察组、其行李和设备运至视察区域，并提供第11款所指的有关便利。本组织应偿还提供协助的缔约国支付的一切有关费用。

107. 在执行理事会批准的前提下，总干事可与缔约国谈判常规安排，以便于缔约国遇有在不属于任何国家管辖或控制下的地区进行现场视察时提供协助。

108. 如果在提出关于在一个不属于任何国家管辖或控制的区域内进行现场视察的请求之前已有一个或一个以上缔约国对该区域内的一不明事件进行过调查，执行理事会在依照第四条进行审议时可考虑任何此种调查的结果。

视察后程序

109. 在视察结束后，视察组应会晤被视察缔约国代表，以审查视察组的初步调查结果并澄清任何不明情况。视察组应按标准格式向被视察缔约国代表提交书面初步调查结果，并依照第98款随附一份清单，列明取自视察区域的任何样品以及其他材料。视察组组长应在文件上签字。被视察缔约国代表应在文件上副签，以表示其注意到文件内容。此一会晤应至迟于视察结束后24小时结束。

离 境

110. 视察后程序一经完成，视察组和观察员即应尽快离开被视察缔约国领土。被视察缔约国应尽其能力提供协助并确保将视察组、设备和行李安全送至出境点。除非被视察缔约国与视察组另有协议，否则所用出境点应是原入境点。

第三部分

建立信任措施

1. 根据条约第四条第68款，每一缔约国应在自愿基础上，将其领土上任何地方或其管辖或控制下的任何地方的使用300吨或300吨以上TNT当量爆炸材料并作为单一爆炸引爆的任何化学爆炸通知技术秘书处。如果有可能，应事先发出此种通知。通知中应详细说明地点、时间、所用炸药的数量和类型以及爆炸的构成情况和拟达目的。

2. 每一缔约国应在自愿基础上，在本条约生效后尽快向技术秘书处提供关于其本国使用超过300吨TNT当量的所有其他化学爆炸的资料，并于其后每年更新此种资料。具体而言，缔约国应说明：

(a) 进行爆炸的现场的地理位置；

(b) 产生爆炸的活动的性质及此种爆炸的概况和频度；

(c) 任何其他可以得到的有关细节；以及

协助技术秘书处澄清国际监测系统检测到的任何此种事件的起因。

3. 一缔约国可在自愿和相互接受的基础上，邀请技术秘书处代表或其他缔约国代表访查其领土内第1和第2款所指的现场。

4. 为校准国际监测系统，缔约国可与技术秘书处联系，以进行作校准之用的化学爆炸，或提供有关为其他目的计划的化学爆炸的资料。

议定书附件1

表 1-A：构成基本网络的地震台站清单

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
1	阿根廷	PLCA 帕索弗洛斯	南40.7	西 70.6	三分向
2	澳大利亚	WRA 北部地方，沃勒曼加	南19.9	东134.3	台 阵
3	澳大利亚	ASAR 北部地方，艾利斯斯普林斯	南23.7	东133.9	台 阵
4	澳大利亚	STKA 南澳大利亚州，斯蒂芬斯克里克	南31.9	东141.6	三分向
5	澳大利亚	MAW 南极洲，莫森站	南67.6	东 62.9	三分向
6	玻利维亚	LPAZ 拉巴斯	南16.3	西 68.1	三分向
7	巴 西	BDFB 巴西利亚	南15.6	西 48.0	三分向
8	加拿大	ULMC 马尼托巴省，伯耐湖	北50.2	西 95.9	三分向
9	加拿大	YKAC 西北地区，耶洛奈夫	北62.5	西114.6	台 阵
10	加拿大	SCH 魁北克省，谢弗维尔	北54.8	西 66.8	三分向
11	中非共和国	BGCA 班 吉	北05.2	东 18.4	三分向
12	中 国	HAI 海拉尔	北49.3	东119.7	三分向>台阵

表 1-A(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
13	中国	LZH 兰州	北36.1	东103.8	三分向>台阵
14	哥伦比亚	XSA 埃尔罗萨尔	北04.9	西 74.3	三分向
15	科特迪瓦	DBIC 丁伯克罗	北06.7	西 04.9	三分向
16	埃及	LXEG 卢克索	北26.0	东 33.0	台阵
17	芬兰	FINES 拉赫蒂	北61.4	东 26.1	台阵
18	法国	PPT 塔希提	南17.6	西149.6	三分向
19	德国	GEC2 劳赖含	北48.9	东 13.7	台阵
20	待定	待定	待定	待定	待定
21	伊朗伊斯兰共和国	THR 德黑兰	北35.8	东 51.4	三分向
22	日本	MJAR 松代	北36.5	东138.2	台阵
23	哈萨克斯坦	MAK 马坎奇	北46.8	东 82.0	台阵
24	肯尼亚	KMBO 乞力马扎博戈	南01.1	东 37.2	三分向
25	蒙古	JAVM 扎布哈朗特	北48.0	东106.8	三分向>台阵
26	尼日尔	新站址	待定	待定	三分向>台阵

表 1-A(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
27	挪威	NAO 哈马尔	北60.8	东 10.8	台阵
28	挪威	ARAO 卡拉绍克	北69.5	东 25.5	台阵
29	巴基斯坦	PRPK 帕里	北33.7	东 73.3	台阵
30	巴拉圭	CPUP 帕罗里达镇	南26.3	西 57.3	三分向
31	大韩民国	KSRS 原州	北37.5	东127.9	台阵
32	俄罗斯联邦	KBZ 哈别兹	北43.7	东 42.9	三分向
33	俄罗斯联邦	ZAL 扎列索沃	北53.9	东 84.8	三分向>台阵
34	俄罗斯联邦	NRI 诺里尔斯克	北69.0	东 88.0	三分向
35	俄罗斯联邦	PDY 佩列杜伊	北59.6	东112.6	三分向>台阵
36	俄罗斯联邦	PET 堪察加彼得罗巴甫洛夫斯克	北53.1	东157.8	三分向>台阵
37	俄罗斯联邦	USK 乌苏里斯克	北44.2	东132.0	三分向>台阵
38	沙特阿拉伯	新站址	待定	待定	台阵
39	南非	BOSA 伯绍夫	南28.6	东 25.6	三分向

表 1-A(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
40	西班牙	ESDC 松塞卡	北39.7	西 04.0	台阵
41	泰国	CMTO 清迈	北18.8	东 99.0	台阵
42	突尼斯	THA 塔莱	北35.6	东 08.7	三分向
43	土耳其	BRTR 贝尔巴希 台阵须迁至凯斯金	北39.9	东 32.8	台阵
44	土库曼斯坦	GEYT 阿利别克	北37.9	东 58.1	台阵
45	乌克兰	AKASG 马林	北50.4	东 29.1	台阵
46	美利坚合众国	LJTX 得克萨斯州,拉希塔斯	北29.3	西103.7	台阵
47	美利坚合众国	MNV 内华达州, 迈纳	北38.4	西118.2	台阵
48	美利坚合众国	PIWY 怀俄明州,派恩达尔	北42.8	西109.6	台阵
49	美利坚合众国	ELAK 阿拉斯加州,艾尔森	北64.8	西146.9	台阵
50	美利坚合众国	VNDA 南极洲, 万达	南77.5	东161.9	三分向

三分向>台阵：表示该台站一开始可作为三分向台站在国际监测系统中作业,过一段时间后可改进为台阵。

表 1-B，构成辅助网络的地震台站清单

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
1	阿根廷	CFA 丰塔纳上校镇	南31.6	西 68.2	三分向
2	阿根廷	USHA 乌斯怀亚	南55.0	西 68.0	三分向
3	亚美尼亚	GNI 加 尼	北40.1	东 44.7	三分向
4	澳大利亚	CTA 昆士兰州，查特斯堡	南20.1	东146.3	三分向
5	澳大利亚	FITZ 西澳大利亚州， 菲茨罗伊克罗辛	南18.1	东125.6	三分向
6	澳大利亚	NWAO 西澳大利亚州，纳罗金	南32.9	东117.2	三分向
7	孟加拉国	CHT 奇塔贡	北22.4	东 91.8	三分向
8	玻利维亚	SIV 圣伊格纳西奥	南16.0	西 61.1	三分向
9	博茨瓦纳	LBTB 洛巴策	南25.0	东 25.6	三分向
10	巴 西	PTGA 皮廷加	南 0.7	西 60.0	三分向
11	巴 西	RGNB 北里奥格兰德	南 6.9	西 37.0	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
12	加拿大	FRB 西北地区,伊考鲁特	北63.7	西 68.5	三分向
13	加拿大	DLBC 不列颠哥伦比亚省, 迪斯莱克	北58.4	西130.0	三分向
14	加拿大	SADO 安大略省,萨多瓦	北44.8	西 79.1	三分向
15	加拿大	BBB 不列颠哥伦比亚省, 贝拉贝拉	北52.2	西128.1	三分向
16	加拿大	MBC 西北地区,莫尔德贝	北76.2	西119.4	三分向
17	加拿大	INK 西北地区,因纽维克	北68.3	西133.5	三分向
18	智 利	RPN 复活节岛	南27.2	西109.4	三分向
19	智 利	LVC 利蒙-贝尔德	南22.6	西 68.9	三分向
20	中 国	BJT 白家疃	北40.0	东116.2	三分向
21	中 国	KMI 昆 明	北25.2	东102.8	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
22	中国	SSE 佘山	北31.1	东121.2	三分向
23	中国	XAN 西安	北34.0	东108.9	三分向
24	库克群岛	RAR 拉罗通加	南21.2	西159.8	三分向
25	哥斯达黎加	JTS 拉斯洪塔斯德阿班加雷斯	北10.3	西 85.0	三分向
26	捷克共和国	VRAC 弗拉诺夫	北49.3	东 16.6	三分向
27	丹麦	SFJ 格陵兰，南斯特伦菲尤尔	北67.0	西 50.6	三分向
28	吉布提	ATD 阿尔塔隧道	北11.5	东 42.9	三分向
29	埃及	KEG 库塔姆亚	北29.9	东 31.8	三分向
30	埃塞俄比亚	FURI 富里	北 8.9	东 38.7	三分向
31	斐济	MSVF 维提岛，莫纳萨武	南17.8	东178.1	三分向
32	法国	NOUC 新喀里多尼亚，拉盖尔港	南22.1	东166.3	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
33	法国	KOG 法属圭亚那,库鲁	北 5.2	西 52.7	三分向
34	加蓬	BAMB 班贝	南 1.7	东 13.6	三分向
35	德国/南非	--- 南极洲,SANAE站	南71.7	西 2.9	三分向
36	希腊	IDI 克里特岛,阿诺伊亚	北35.3	东 24.9	三分向
37	危地马拉	RDG 拉比尔	北15.0	西 90.5	三分向
38	冰岛	BORG 博尔加内斯	北64.8	西 21.3	三分向
39	待定	待定	待定	待定	待定
40	印度尼西亚	PACI 西爪哇，芝比农	南 6.5	东107.0	三分向
41	印度尼西亚	JAY 伊里安查亚,查亚普拉	南 2.5	东140.7	三分向
42	印度尼西亚	SWI 伊里安查亚,萨龙	南 0.9	东131.3	三分向
43	印度尼西亚	PSI 苏门答腊，帕拉帕特	北 2.7	东 98.9	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
44	印度尼西亚	KAPI 南苏拉威西,卡邦	南 5.0	东119.8	三分向
45	印度尼西亚	KUG 东努沙登加拉,古邦	南10.2	东123.6	三分向
46	伊朗伊斯兰共和国	KRM 克尔曼	北30.3	东 57.1	三分向
47	伊朗伊斯兰共和国	MSN 马斯吉德苏莱曼	北31.9	东 49.3	三分向
48	以色列	MBH 埃拉特	北29.8	东 34.9	三分向
49	以色列	PARD 帕罗德	北32.6	东 35.3	台阵
50	意大利	ENAS 西西里，恩纳	北37.5	东 14.3	三分向
51	日 本	JNU 九州，大分	北33.1	东130.9	三分向
52	日 本	JOW 冲绳，国头	北26.8	东128.3	三分向
53	日 本	JHJ 伊豆诸岛,八丈岛	北33.1	东139.8	三分向
54	日 本	JKA 北海道，上川-朝日	北44.1	东142.6	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
55	日本	JCJ 小笠原群岛,父岛	北27.1	东142.2	三分向
56	约旦	- 阿什科夫	北32.5	东 37.6	三分向
57	哈萨克斯坦	BRVK 博罗沃耶	北53.1	东 70.3	台阵
58	哈萨克斯坦	KURK 库尔恰托夫	北50.7	东 78.6	台阵
59	哈萨克斯坦	AKTO 阿克纠宾斯克	北50.4	东 58.0	三分向
60	吉尔吉斯斯坦	AAK 阿拉-阿尔恰	北42.6	东 74.5	三分向
61	马达加斯加	TAN 塔那那利佛	南18.9	东 47.6	三分向
62	马里	KOWA 科瓦	北14.5	西 4.0	三分向
63	墨西哥	TEYM 尤卡坦州,特皮克	北20.2	西 88.3	三分向
64	墨西哥	TUVM 韦拉克鲁斯州, 图桑德佩蒂	北18.0	西 94.4	三分向
65	墨西哥	LPBM 下加利福尼亚州,拉巴斯	北24.2	西110.2	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
66	摩洛哥	MDT 姆德勒特	北32.8	西 4.6	三分向
67	纳米比亚	TSUM 楚梅布	南19.1	东 17.4	三分向
68	尼泊尔	EVN 埃佛勒斯	北28.0	东 86.8	三分向
69	新西兰	EWZ 南岛,埃雷旺	南43.5	东170.9	三分向
70	新西兰	RAO 拉乌尔岛	南29.2	西177.9	三分向
71	新西兰	URZ 北岛,乌雷韦拉	南38.3	东177.1	三分向
72	挪 威	SPITS 斯匹次卑尔根	北78.2	东 16.4	台阵
73	挪 威	JMI 扬马廷岛	北70.9	西 8.7	三分向
74	阿 曼	WSAR 瓦迪萨林	北23.0	东 58.0	三分向
75	巴布亚新几内亚	PMG 莫尔兹比港	南 9.4	东147.2	三分向
76	巴布亚新几内亚	BIAL 比阿亚岛	南 5.3	东151.1	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
77	秘鲁	CAJP 卡哈马卡	南 7.0	西 78.0	三分向
78	秘鲁	NNA 纳纳	南12.0	西 76.8	三分向
79	菲律宾	DAV 棉兰老,达沃	北 7.1	东125.6	三分向
80	菲律宾	TGY 吕宋，塔盖泰	北14.1	东120.9	三分向
81	罗马尼亚	MLR 罗苏山	北45.5	东 25.9	三分向
82	俄罗斯联邦	KIRV 基洛夫	北58.6	东 49.4	三分向
83	俄罗斯联邦	KIVO 基斯洛沃茨克	北44.0	东 42.7	台阵
84	俄罗斯联邦	OBN 奥布宁斯克	北55.1	东 36.6	三分向
85	俄罗斯联邦	ARU 阿尔季	北56.4	东 58.6	三分向
86	俄罗斯联邦	SEY 谢伊姆昌	北62.9	东152.4	三分向
87	俄罗斯联邦	TLY 塔拉亚	北51.7	东103.6	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
88	俄罗斯联邦	YAK 雅库茨克	北62.0	东129.7	三分向
89	俄罗斯联邦	URG 乌尔加尔	北51.1	东132.3	三分向
90	俄罗斯联邦	BIL 比利比诺	北68.0	东166.4	三分向
91	俄罗斯联邦	TIXI 季克西	北71.6	东128.9	三分向
92	俄罗斯联邦	YSS 南萨哈林斯克	北47.0	东142.8	三分向
93	俄罗斯联邦	MA2 马加丹	北59.6	东150.8	三分向
94	俄罗斯联邦	ZIL 济利姆	北53.9	东 57.0	三分向
95	萨摩亚	AFI 阿菲亚马卢	南13.9	西171.8	三分向
96	沙特阿拉伯	RAYN 赖因	北23.6	东 45.6	三分向
97	塞内加尔	MBO 姆布尔	北14.4	西 17.0	三分向
98	所罗门群岛	HNR 瓜达尔卡纳尔岛，霍尼亚拉	南 9.4	东160.0	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
99	南非	SUR 萨瑟兰	南32.4	东 20.8	三分向
100	斯里兰卡	COC 科伦坡	北 6.9	东 79.9	三分向
101	瑞典	HFS 哈格福什	北60.1	东 13.7	台阵
102	瑞士	DAVOS 达沃斯	北46.8	东 9.8	三分向
103	乌干达	MBRU 姆巴拉拉	南 0.4	东 30.4	三分向
104	联合王国	EKA 埃斯克代尔缪尔	北55.3	西 3.2	台阵
105	美利坚合众国	GUMO 马里亚纳群岛,关岛	北13.6	东144.9	三分向
106	美利坚合众国	PMSA 南极洲,帕默站	南64.8	西 64.1	三分向
107	美利坚合众国	TKL 田纳西州, 塔卡里奇卡温斯	北35.7	西 83.8	三分向
108	美利坚合众国	PFCA 加利福尼亚州, 皮农弗拉特	北33.6	西116.5	三分向
109	美利坚合众国	YBH 加利福尼亚州,怀里卡	北41.7	西122.7	三分向

表 1-B(续)

	台站的负责国	地点	纬度	经度	类型
110	美利坚合众国	KDC 阿拉斯加州,科迪亚克岛	北57.8	西152.5	三分向
111	美利坚合众国	ALQ 新墨西哥州,阿尔伯克基	北35.0	西106.5	三分向
112	美利坚合众国	ATTU 阿拉斯加州,阿图岛	北52.8	东172.7	三分向
113	美利坚合众国	ELK 内华达州,埃尔科	北40.7	西115.2	三分向
114	美利坚合众国	SPA 南极洲, 南极	南90.0	--	三分向
115	美利坚合众国	NEW 华盛顿州,纽波特	北48.3	西117.1	三分向
116	美利坚合众国	SJG 波多黎各,圣胡安	北18.1	西 66.2	三分向
117	委内瑞拉	SDV 圣多明各	北 8.9	西 70.6	三分向
118	委内瑞拉	PCRV 拉克鲁斯港	北10.2	西 64.6	三分向
119	赞比亚	LSZ 卢萨卡	南15.3	东 28.2	三分向
120	津巴布韦	BUL 布拉瓦约	待通知	待通知	三分向

表 2-A： 放射性核素台站清单

	台站的负责国	地　　点	纬　度	经　度
1	阿根廷	布宜诺斯艾利斯	南34.0	西 58.0
2	阿根廷	萨尔塔	南24.0	西 65.0
3	阿根廷	巴里洛切	南41.1	西 71.3
4	澳大利亚	维多利亚州，墨尔本	南37.5	东144.6
5	澳大利亚	南极洲，莫森	南67.6	东 62.5
6	澳大利亚	汤斯维尔	南19.2	东146.8
7	澳大利亚	麦夸里岛	南54.0	东159.0
8	澳大利亚	科科斯群岛	南12.0	东 97.0
9	澳大利亚	北部地方，达尔文	南12.4	东130.7
10	澳大利亚	西澳大利亚州，珀斯	南31.9	东116.0
11	巴　西	里约热内卢	南22.5	西 43.1
12	巴　西	累西腓	南 8.0	西 35.0
13	喀麦隆	杜瓦拉	北 4.2	东 9.9
14	加拿大	不列颠哥伦比亚省，温哥华	北49.3	西123.2
15	加拿大	西北地区，雷索卢特	北74.7	西 94.9
16	加拿大	西北地区，耶洛奈夫	北62.5	西114.5
17	加拿大	纽芬兰省，圣约翰斯	北47.0	西 53.0

表 2-A(续)

	台站的负责国	地　　点	纬　度	经　度
18	智　利	蓬塔阿雷纳斯	南53.1	西 70.6
19	智　利	复活节岛,安加罗阿	南27.1	西108.4
20	中　国	北　京	北39.8	东116.2
21	中　国	兰　州	北35.8	东103.3
22	中　国	广　州	北23.0	东113.3
23	库克群岛	拉罗通加	南21.2	西159.8
24	厄瓜多尔	加拉帕戈斯群岛, 圣克里斯托瓦尔岛	南 1.0	西 89.2
25	埃塞俄比亚	菲勒图	北 5.5	东 42.7
26	斐　济	楠　迪	南18.0	东177.5
27	法　国	塔希提,帕皮提	南17.0	西150.0
28	法　国	瓜德罗普,皮特尔港	北17.0	西 62.0
29	法　国	留尼汪岛	南21.1	东 55.6
30	法　国	凯尔盖朗岛,法兰西港	南49.0	东 70.0
31	法　国	法属圭亚那,卡宴	北 5.0	西 52.0
32	法　国	南极洲,迪蒙·迪维尔	南66.0	东140.0
33	德　国	弗赖堡,绍因斯兰	北47.9	东 7.9
34	冰　岛	雷克雅未克	北64.4	西 21.9
35	待　定	待　定	待　定	待　定

表 2-A(续)

	台站的负责国	地　　点	纬　度	经　度
36	伊朝伊斯兰共和国	德黑兰	北35.0	东 52.0
37	日　本	冲　绳	北26.5	东127.9
38	日　本	群马县，高崎	北36.3	东139.0
39	基里巴斯	圣诞岛	北 2.0	西157.0
40	科威特	科威特市	北29.0	东 48.0
41	利比亚	米苏拉塔	北32.5	东 15.0
42	马来西亚	吉隆坡	北 2.6	东101.5
43	毛里塔尼亚	努瓦克肖特	北18.0	西 17.0
44	墨西哥	下加利福尼亚	北28.0	西113.0
45	蒙　古	乌兰巴托	北47.5	东107.0
46	新西兰	查塔姆岛	南44.0	西176.5
47	新西兰	凯塔亚	南35.1	东173.3
48	尼日尔	比尔马	北18.0	东 13.0
49	挪　威	斯匹次卑尔根	北78.2	东 16.4
50	巴拿马	巴拿马城	北 8.9	西 79.6
51	巴布亚新几内亚	新汉诺威	南 3.0	东150.0
52	菲律宾	奎松城	北14.5	东121.0

表 2-A(续)

	台站的负责国	地　　点	纬　度	经　度
53	葡萄牙	亚速尔群岛,圣米格尔,德尔加达角	北37.4	西 25.4
54	俄罗斯联邦	基洛夫	北58.6	东 49.4
55	俄罗斯联邦	诺里尔斯克	北69.0	东 88.0
56	俄罗斯联邦	佩列杜伊	北59.6	东112.6
57	俄罗斯联邦	比利比诺	北68.0	东166.4
58	俄罗斯联邦	乌苏里斯克	北43.7	东131.9
59	俄罗斯联邦	扎列索沃	北53.9	东 84.8
60	俄罗斯联邦	堪察加彼得巴甫洛夫斯克	北53.1	东158.8
61	俄罗斯联邦	杜布纳	北56.7	东 37.3
62	南　非	马里恩岛	南46.5	东 37.0
63	瑞　典	斯德哥尔摩	北59.4	东 18.0
64	坦桑尼亚	达累斯萨拉姆	南 6.0	东 39.0
65	泰　国	曼谷	北13.8	东100.5
66	联合王国	比奥/查戈斯群岛	南 7.0	东 72.0
67	联合王国	圣赫勒拿	南16.0	西　6.0
68	联合王国	特里斯坦-达库尼亚	南37.0	西 12.3
69	联合王国	南极洲,哈利	南76.0	西 28.0

表 2-A(续)

	台站的负责国	地　　点	纬　度	经　度
70	美利坚合众国	加利福尼亚州， 萨克拉门托	北38.7	西121.4
71	美利坚合众国	阿拉斯加州， 桑德波因特	北55.0	西160.0
72	美利坚合众国	弗罗里达州，墨尔本	北28.3	西 80.6
73	美利坚合众国	南极洲，帕默站	南64.5	西 64.0
74	美利坚合众国	堪萨斯州，阿什兰	北37.2	西 99.8
75	美利坚合众国	弗吉尼亚州， 夏洛茨维尔	北38.0	西 78.0
76	美利坚合众国	阿拉斯加州， 萨尔查基特	北64.4	西147.1
77	美利坚合众国	威克岛	北19.3	东166.6
78	美利坚合众国	中途岛	北28.0	西177.0
79	美利坚合众国	夏威夷州，瓦胡	北21.5	西158.0
80	美利坚合众国	关岛，乌皮	北13.7	东144.9

表 2-B：放射性核素实验室清单

	实验室的负责国	实验室名称和地点
1	阿根廷	国家核管理委员会 布宜诺斯艾利斯
2	澳大利亚	澳大利亚辐射实验室 维多利亚州，墨尔本
3	奥地利	奥地利研究中心 赛贝尔斯多夫
4	巴西	辐射防护和剂量测定研究所 里约热内卢
5	加拿大	加拿大卫生部门 安大略省，渥太华
6	中　国	北京
7	芬　兰	辐射与核安全中心 赫尔辛基
8	法　国	原子能委员会 蒙特海利
9	以色列	索列克核研究中心 亚夫内
10	意大利	国家环境保护署实验室 罗马
11	日　本	日本原子能研究所 茨木，东海
12	新西兰	国家辐射实验室 克赖斯特彻奇
13	俄罗斯联邦	国防部特别核查司中央辐射控制 实验室 莫斯科
14	南　非	原子能公司 佩林达巴
15	联合王国	核武器机构黑莫实验室 奇尔顿
16	美　国	麦克莱伦中央实验室 加利福尼亚州，萨克拉门托

表 3. 水声台站清单

	台站的负责国	地　　点	纬　度	经　度	类　型
1	澳大利亚	西澳大利亚，卢因角	南34.4	东115.1	水听器
2	加拿大	不列颠哥伦比亚省夏洛特皇后岛	北53.3	西132.5	T 相
3	智　利	胡安·费尔南德斯岛	南33.7	西 78.8	水听器
4	法　国	克罗泽群岛	南46.5	东 52.2	水听器
5	法　国	瓜德罗普	北16.3	西 61.1	T 相
6	墨西哥	克拉里翁岛	北18.2	西114.6	T 相
7	葡萄牙	弗洛雷斯	北39.3	西 31.3	T 相
8	联合王国	比奥/查戈斯群岛	南 7.3	东 72.4	水听器
9	联合王国	特里斯坦-达库尼亚岛	南37.2	西 12.5	T 相
10	美利坚合众国	阿森松	南 8.0	西 14.4	水听器
11	美利坚合众国	威克岛	北19.3	东166.6	水听器

表 4： 次声台站清单

	台站的负责国	地　　点	纬 度	经　度
1	阿根廷	弗洛雷斯山口	南40.7	西 70.6
2	阿根廷	乌斯怀亚	南55.0	西 68.0
3	澳大利亚	南极洲，戴维斯基地	南68.4	东 77.6
4	澳大利亚	西澳大利亚州，纳罗金	南32.9	东117.2
5	澳大利亚	塔斯马尼亚州，霍巴特	南42.1	东147.2
6	澳大利亚	科科斯群岛	南12.3	东 97.0
7	澳大利亚	北部地方，沃勒曼加	南19.9	东134.3
8	玻利维亚	拉巴斯	南16.3	西 68.1
9	巴　西	巴西利亚	南15.6	西 48.0
10	加拿大	马尼托巴省，伯尔湖	北50.2	西 95.9
11	佛得角共和国	佛得角群岛	北16.0	西 24.0
12	中非共和国	班　吉	北 5.2	东 18.4
13	智　利	复活节岛	南27.0	西109.2
14	智　利	胡安·费尔南德斯岛	南33.8	西 80.7
15	中　国	北　京	北40.0	东116.0
16	中　国	昆　明	北25.0	东102.8

表 4(续)

	台站的负责国	地　　点	纬 度	经　度
17	科特迪瓦	丁博克罗	北 6.7	西　4.9
18	丹　麦	格陵兰岛,邓达斯	北76.5	西 68.7
19	吉布提	吉布提	北11.3	东 43.5
20	厄瓜多尔	加拉帕戈斯群岛	北 0.0	西 91.7
21	法　国	马克萨斯群岛	南10.0	西140.0
22	法　国	新喀里多尼亚,拉盖尔港	南22.1	东166.3
23	法　国	凯尔盖朗	南49.2	东 69.1
24	法　国	塔希提	南17.6	西149.6
25	法　国	法属圭亚那,库鲁	北 5.2	西 52.7
26	德　国	劳越翁	北48.9	东 13.7
27	德　国	南极洲,格奥尔格·冯·诺伊迈尔	南70.6	西　8.4
28	待　定	待　定	待　定	待　定
29	伊朗伊斯兰共和国	德黑兰	北35.7	东 51.4
30	日　本	筑 波	北36.0	东140.1
31	哈萨克斯坦	阿克纠宾斯克	北50.4	东 58.0

表 4(续)

	台站的负责国	地　　点	纬 度	经　度
32	肯尼亚	乞力马博戈	南 1.3	东 36.8
33	马达加斯加	塔那那利佛	南18.8	东 47.5
34	蒙　古	扎布哈朗特	北48.0	东106.8
35	纳米比亚	楚梅布	南19.1	东 17.4
36	新西兰	查塔姆岛	南44.0	西176.5
37	挪　威	卡拉绍克	北69.5	东 25.5
38	巴基斯坦	拉希米亚尔·汗	北28.2	东 70.3
39	帕　劳	帕　劳	北 7.5	东134.5
40	巴布亚新几内亚	拉包尔	南 4.1	东152.1
41	巴拉圭	佛罗里达镇	南26.3	西 57.3
42	葡萄牙	亚速尔	北37.8	西 25.5
43	俄罗斯联邦	杜布纳	北56.7	东 37.3
44	俄罗斯联邦	堪察加彼得罗巴甫洛夫斯克	北53.1	东158.8
45	俄罗斯联邦	乌苏里斯克	北43.7	东131.9
46	俄罗斯联邦	扎列索沃	北53.9	东 84.8
47	南　非	伯绍夫	南28.6	东 25.4

表 4(续)

	台站的负责国	地　　点	纬 度	经　度
48	突尼斯	塔　莱	北35.6	东　8.7
49	联合王国	特里斯坦-达库尼亚岛	南37.0	西 12.3
50	联合王国	阿森松	南 8.0	西 14.3
51	联合王国	百慕大	北32.0	西 64.5
52	联合王国	比奥/查戈斯群岛	南 5.0	东 72.0
53	美利坚合众国	阿拉斯加州,艾尔森	北64.8	西146.9
54	美利坚合众国	南极洲,赛普尔站	南75.5	西 83.6
55	美利坚合众国	南极洲,无风港	南77.5	东161.8
56	美利坚合众国	华盛顿州,纽波特	北48.3	西117.1
57	美利坚合众国	加利福尼亚州, 皮农弗拉特	北33.6	西116.5
58	美利坚合众国	中途岛	北28.1	西177.2
59	美利坚合众国	夏威夷州,夏威夷	北19.6	西155.3
60	美利坚合众国	威克岛	北19.3	东166.6

议 定 书 附 件 2

国际数据中心标准事件筛选定性参数清单

1. 国际数据中心标准事件筛选判据，应以标准事件定性参数为基础，这些参数应在对国际监测系统所有监测技术所得数据进行综合处理的过程中确定。标准事件筛选应采用全球筛选判据和辅助筛选判据，以顾及相应的区域差异。

2. 对于国际监测系统地震部分检测的事件，除其他外，可用下列判据：
   - 事件位置；
   - 事件深度；
   - 面波震级与体波震级的比率；
   - 信号频率成份；
   - 震相间的谱比；
   - 频谱涨落；
   - P 波的初动；
   - 震源机制；
   - 震相间的相对激发；
   - 与其他事件或事件组的对比度量；以及
   - 适用的地区性判据。

3. 对于国际监测系统水声部分检测的事件，除其他外，可用下列判据：
   - 信号频率成份，包括拐角频率、宽带能量及平均中心频率和带宽；
   - 与频率相关的信号持续时间；
   - 谱比；以及
   - 气泡脉冲信号的标志和气泡脉冲延迟。

4. 对于国际监测系统次声部分检测的事件，除其他外，可用下列判据：
   - 信号频率成份和频散；
   - 信号持续时间；以及
   - 峰值振幅。

5. 对于国际监测系统放射性核素部分检测的事件，除其他外，可用下列判据：
   - 天然和人工放射性核素的本底浓度；
   - 偏离正常观测值的特定裂变产物和活化产物的浓度；
   - 一种特定裂变和活化产物与另一种的比率。

COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY



UNITED NATIONS
1996

COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY

PREAMBLE

The States Parties to this Treaty (hereinafter referred to as "the States Parties"),

Welcoming the international agreements and other positive measures of recent years in the field of nuclear disarmament, including reductions in arsenals of nuclear weapons, as well as in the field of the prevention of nuclear proliferation in all its aspects,

Underlining the importance of the full and prompt implementation of such agreements and measures,

Convinced that the present international situation provides an opportunity to take further effective measures towards nuclear disarmament and against the proliferation of nuclear weapons in all its aspects, and declaring their intention to take such measures,

Stressing therefore the need for continued systematic and progressive efforts to reduce nuclear weapons globally, with the ultimate goal of eliminating those weapons, and of general and complete disarmament under strict and effective international control,

Recognizing that the cessation of all nuclear weapon test explosions and all other nuclear explosions, by constraining the development and qualitative improvement of nuclear weapons and ending the development of advanced new types of nuclear weapons, constitutes an effective measure of nuclear disarmament and non-proliferation in all its aspects,

Further recognizing that an end to all such nuclear explosions will thus constitute a meaningful step in the realization of a systematic process to achieve nuclear disarmament,

Convinced that the most effective way to achieve an end to nuclear testing is through the conclusion of a universal and internationally and effectively verifiable comprehensive nuclear test-ban treaty, which has long been one of the highest priority objectives of the international community in the field of disarmament and non-proliferation,

Noting the aspirations expressed by the Parties to the 1963 Treaty Banning Nuclear Weapon Tests in the Atmosphere, in Outer Space and Under Water to seek to achieve the discontinuance of all test explosions of nuclear weapons for all time,

Noting also the views expressed that this Treaty could contribute to the protection of the environment,

Affirming the purpose of attracting the adherence of all States to this Treaty and its objective to contribute effectively to the prevention of the proliferation of nuclear weapons in all its aspects, to the process of nuclear disarmament and therefore to the enhancement of international peace and security,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

BASIC OBLIGATIONS

1. Each State Party undertakes not to carry out any nuclear weapon test explosion or any other nuclear explosion, and to prohibit and prevent any such nuclear explosion at any place under its jurisdiction or control.

2. Each State Party undertakes, furthermore, to refrain from causing, encouraging, or in any way participating in the carrying out of any nuclear weapon test explosion or any other nuclear explosion.

ARTICLE II

THE ORGANIZATION

A. GENERAL PROVISIONS

1. The States Parties hereby establish the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization (hereinafter referred to as "the Organization") to achieve the object and purpose of this Treaty, to ensure the implementation of its provisions, including those for international verification of compliance with it, and to provide a forum for consultation and cooperation among States Parties.

2. All States Parties shall be members of the Organization. A State Party shall not be deprived of its membership in the Organization.

3. The seat of the Organization shall be Vienna, Republic of Austria.

4. There are hereby established as organs of the Organization: the Conference of the States Parties, the Executive Council and the Technical Secretariat, which shall include the International Data Centre.

5. Each State Party shall cooperate with the Organization in the exercise of its functions in accordance with this Treaty. States Parties shall consult, directly among themselves, or through the Organization or other appropriate international procedures, including procedures within the framework of the United Nations and in accordance with its Charter, on any matter which may be raised relating to the object and purpose, or the implementation of the provisions, of this Treaty.

6. The Organization shall conduct its verification activities provided for under this Treaty in the least intrusive manner possible consistent with the timely and efficient accomplishment of their objectives. It shall request only the information and data necessary to fulfil its responsibilities under this Treaty. It shall take every precaution to protect the confidentiality of information on civil and military activities and facilities coming to its knowledge in the implementation of this Treaty and, in particular, shall abide by the confidentiality provisions set forth in this Treaty.

7. Each State Party shall treat as confidential and afford special handling to information and data that it receives in confidence from the Organization in connection with the implementation of this Treaty. It shall treat such information and data exclusively in connection with its rights and obligations under this Treaty.

8. The Organization, as an independent body, shall seek to utilize existing expertise and facilities, as appropriate, and to maximize cost efficiencies, through cooperative arrangements with other international organizations such as the International Atomic Energy Agency. Such arrangements, excluding those of a minor and normal commercial and contractual nature, shall be set out in agreements to be submitted to the Conference of the States Parties for approval.

9. The costs of the activities of the Organization shall be met annually by the States Parties in accordance with the United Nations scale of assessments adjusted to take into account differences in membership between the United Nations and the Organization.

10. Financial contributions of States Parties to the Preparatory Commission shall be deducted in an appropriate way from their contributions to the regular budget.

11. A member of the Organization which is in arrears in the payment of its assessed contribution to the Organization shall have no vote in the Organization if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding two full years. The Conference of the States Parties may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

B. THE CONFERENCE OF THE STATES PARTIES

Composition, Procedures and Decision-making

12. The Conference of the States Parties (hereinafter referred to as "the Conference") shall be composed of all States Parties. Each State Party shall have one representative in the Conference, who may be accompanied by alternates and advisers.

13. The initial session of the Conference shall be convened by the Depositary no later than 30 days after the entry into force of this Treaty.

14. The Conference shall meet in regular sessions, which shall be held annually, unless it decides otherwise.

15. A special session of the Conference shall be convened:

(a) When decided by the Conference;

(b) When requested by the Executive Council; or

(c) When requested by any State Party and supported by a majority of the States Parties.

The special session shall be convened no later than 30 days after the decision of the Conference, the request of the Executive Council, or the attainment of the necessary support, unless specified otherwise in the decision or request.

16. The Conference may also be convened in the form of an Amendment Conference, in accordance with Article VII.

17. The Conference may also be convened in the form of a Review Conference, in accordance with Article VIII.

18. Sessions shall take place at the seat of the Organization unless the Conference decides otherwise.

19. The Conference shall adopt its rules of procedure. At the beginning of each session, it shall elect its President and such other officers as may be required. They shall hold office until a new President and other officers are elected at the next session.

20. A majority of the States Parties shall constitute a quorum.

21. Each State Party shall have one vote.

22. The Conference shall take decisions on matters of procedure by a majority of members present and voting. Decisions on matters of substance shall be taken as far as possible by consensus. If consensus

is not attainable when an issue comes up for decision, the President of the Conference shall defer any vote for 24 hours and during this period of deferment shall make every effort to facilitate achievement of consensus, and shall report to the Conference before the end of this period. If consensus is not possible at the end of 24 hours, the Conference shall take a decision by a two-thirds majority of members present and voting unless specified otherwise in this Treaty. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless otherwise decided by the majority required for decisions on matters of substance.

23. When exercising its function under paragraph 26 (k), the Conference shall take a decision to add any State to the list of States contained in Annex 1 to this Treaty in accordance with the procedure for decisions on matters of substance set out in paragraph 22. Notwithstanding paragraph 22, the Conference shall take decisions on any other change to Annex 1 to this Treaty by consensus.

Powers and Functions

24. The Conference shall be the principal organ of the Organization. It shall consider any questions, matters or issues within the scope of this Treaty, including those relating to the powers and functions of the Executive Council and the Technical Secretariat, in accordance with this Treaty. It may make recommendations and take decisions on any questions, matters or issues within the scope of this Treaty raised by a State Party or brought to its attention by the Executive Council.

25. The Conference shall oversee the implementation of, and review compliance with, this Treaty and act in order to promote its object and purpose. It shall also oversee the activities of the Executive Council and the Technical Secretariat and may issue guidelines to either of them for the exercise of their functions.

26. The Conference shall:

(a) Consider and adopt the report of the Organization on the implementation of this Treaty and the annual programme and budget of the Organization, submitted by the Executive Council, as well as consider other reports;

(b) Decide on the scale of financial contributions to be paid by States Parties in accordance with paragraph 9;

(c) Elect the members of the Executive Council;

(d) Appoint the Director-General of the Technical Secretariat (hereinafter referred to as "the Director-General");

(e) Consider and approve the rules of procedure of the Executive Council submitted by the latter;

(f) Consider and review scientific and technological developments that could affect the operation of this Treaty. In this context, the Conference may direct the Director-General to establish a Scientific Advisory Board to enable him or her, in the performance of his or her functions, to render specialized advice in areas of science and technology relevant to this Treaty to the Conference, to the Executive Council, or to States Parties. In that case, the Scientific Advisory Board shall be composed of independent experts serving in their individual capacity and appointed, in accordance with terms of reference adopted by the Conference, on the basis of their expertise and experience in the particular scientific fields relevant to the implementation of this Treaty;

(g) Take the necessary measures to ensure compliance with this Treaty and to redress and remedy any situation that contravenes the provisions of this Treaty, in accordance with Article V;

(h) Consider and approve at its initial session any draft agreements, arrangements, provisions, procedures, operational manuals, guidelines and any other documents developed and recommended by the Preparatory Commission;

(i) Consider and approve agreements or arrangements negotiated by the Technical Secretariat with States Parties, other States and international organizations to be concluded by the Executive Council on behalf of the Organization in accordance with paragraph 38 (h);

(j) Establish such subsidiary organs as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Treaty; and

(k) Update Annex 1 to this Treaty, as appropriate, in accordance with paragraph 23.

C. THE EXECUTIVE COUNCIL

Composition, Procedures and Decision-making

27. The Executive Council shall consist of 51 members. Each State Party shall have the right, in accordance with the provisions of this Article, to serve on the Executive Council.

28. Taking into account the need for equitable geographical distribution, the Executive Council shall comprise:

(a) Ten States Parties from Africa;

(b) Seven States Parties from Eastern Europe;

(c) Nine States Parties from Latin America and the Caribbean;

(d) Seven States Parties from the Middle East and South Asia;

(e) Ten States Parties from North America and Western Europe; and

(f) Eight States Parties from South-East Asia, the Pacific and the Far East.

All States in each of the above geographical regions are listed in Annex 1 to this Treaty. Annex 1 to this Treaty shall be updated, as appropriate, by the Conference in accordance with paragraphs 23 and 26 (k). It shall not be subject to amendments or changes under the procedures contained in Article VII.

29. The members of the Executive Council shall be elected by the Conference. In this connection, each geographical region shall designate States Parties from that region for election as members of the Executive Council as follows:

(a) At least one-third of the seats allocated to each geographical region shall be filled, taking into account political and security interests, by States Parties in that region designated on the basis of the nuclear capabilities relevant to the Treaty as determined

by international data as well as all or any of the following indicative criteria in the order of priority determined by each region:

(i) Number of monitoring facilities of the International Monitoring System;

(ii) Expertise and experience in monitoring technology; and

(iii) Contribution to the annual budget of the Organization;

(b) One of the seats allocated to each geographical region shall be filled on a rotational basis by the State Party that is first in the English alphabetical order among the States Parties in that region that have not served as members of the Executive Council for the longest period of time since becoming States Parties or since their last term, whichever is shorter. A State Party designated on this basis may decide to forgo its seat. In that case, such a State Party shall submit a letter of renunciation to the Director-General, and the seat shall be filled by the State Party following next-in-order according to this sub-paragraph; and

(c) The remaining seats allocated to each geographical region shall be filled by States Parties designated from among all the States Parties in that region by rotation or elections.

30. Each member of the Executive Council shall have one representative on the Executive Council, who may be accompanied by alternates and advisers.

31. Each member of the Executive Council shall hold office from the end of the session of the Conference at which that member is elected until the end of the second regular annual session of the Conference thereafter, except that for the first election of the Executive Council, 26 members shall be elected to hold office until the end of the third regular annual session of the Conference, due regard being paid to the established numerical proportions as described in paragraph 28.

32. The Executive Council shall elaborate its rules of procedure and submit them to the Conference for approval.

33. The Executive Council shall elect its Chairman from among its members.

34. The Executive Council shall meet for regular sessions. Between regular sessions it shall meet as may be required for the fulfilment of its powers and functions.

35. Each member of the Executive Council shall have one vote.

36. The Executive Council shall take decisions on matters of procedure by a majority of all its members. The Executive Council shall take decisions on matters of substance by a two-thirds majority of all its members unless specified otherwise in this Treaty. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless otherwise decided by the majority required for decisions on matters of substance.

Powers and Functions

37. The Executive Council shall be the executive organ of the Organization. It shall be responsible to the Conference. It shall carry out the powers and functions entrusted to it in accordance with this Treaty. In so doing, it shall act in conformity with the recommendations, decisions and guidelines of the Conference and ensure their continuous and proper implementation.

38. The Executive Council shall:

(a) Promote effective implementation of, and compliance with, this Treaty;

(b) Supervise the activities of the Technical Secretariat;

(c) Make recommendations as necessary to the Conference for consideration of further proposals for promoting the object and purpose of this Treaty;

(d) Cooperate with the National Authority of each State Party;

(e) Consider and submit to the Conference the draft annual programme and budget of the Organization, the draft report of the Organization on the implementation of this Treaty, the report on the

performance of its own activities and such other reports as it deems necessary or that the Conference may request;

(f) Make arrangements for the sessions of the Conference, including the preparation of the draft agenda;

(g) Examine proposals for changes, on matters of an administrative or technical nature, to the Protocol or the Annexes thereto, pursuant to Article VII, and make recommendations to the States Parties regarding their adoption;

(h) Conclude, subject to prior approval of the Conference, agreements or arrangements with States Parties, other States and international organizations on behalf of the Organization and supervise their implementation, with the exception of agreements or arrangements referred to in sub-paragraph (i);

(i) Approve and supervise the operation of agreements or arrangements relating to the implementation of verification activities with States Parties and other States; and

(j) Approve any new operational manuals and any changes to the existing operational manuals that may be proposed by the Technical Secretariat.

39. The Executive Council may request a special session of the Conference.

40. The Executive Council shall:

(a) Facilitate cooperation among States Parties, and between States Parties and the Technical Secretariat, relating to the implementation of this Treaty through information exchanges;

(b) Facilitate consultation and clarification among States Parties in accordance with Article IV; and

(c) Receive, consider and take action on requests for, and reports on, on-site inspections in accordance with Article IV.

41. The Executive Council shall consider any concern raised by a State Party about possible non-compliance with this Treaty and abuse of the

rights established by this Treaty. In so doing, the Executive Council shall consult with the States Parties involved and, as appropriate, request a State Party to take measures to redress the situation within a specified time. To the extent that the Executive Council considers further action to be necessary, it shall take, inter alia, one or more of the following measures:

(a) Notify all States Parties of the issue or matter;

(b) Bring the issue or matter to the attention of the Conference;

(c) Make recommendations to the Conference or take action, as appropriate, regarding measures to redress the situation and to ensure compliance in accordance with Article V.

D. THE TECHNICAL SECRETARIAT

42. The Technical Secretariat shall assist States Parties in the implementation of this Treaty. The Technical Secretariat shall assist the Conference and the Executive Council in the performance of their functions. The Technical Secretariat shall carry out the verification and other functions entrusted to it by this Treaty, as well as those functions delegated to it by the Conference or the Executive Council in accordance with this Treaty. The Technical Secretariat shall include, as an integral part, the International Data Centre.

43. The functions of the Technical Secretariat with regard to verification of compliance with this Treaty shall, in accordance with Article IV and the Protocol, include inter alia:

(a) Being responsible for supervising and coordinating the operation of the International Monitoring System;

(b) Operating the International Data Centre;

(c) Routinely receiving, processing, analysing and reporting on International Monitoring System data;

(d) Providing technical assistance in, and support for, the installation and operation of monitoring stations;

(e) Assisting the Executive Council in facilitating consultation and clarification among States Parties;

(f) Receiving requests for on-site inspections and processing them, facilitating Executive Council consideration of such requests, carrying out the preparations for, and providing technical support during, the conduct of on-site inspections, and reporting to the Executive Council;

(g) Negotiating agreements or arrangements with States Parties, other States and international organizations and concluding, subject to prior approval by the Executive Council, any such agreements or arrangements relating to verification activities with States Parties or other States; and

(h) Assisting the States Parties through their National Authorities on other issues of verification under this Treaty.

44. The Technical Secretariat shall develop and maintain, subject to approval by the Executive Council, operational manuals to guide the operation of the various components of the verification regime, in accordance with Article IV and the Protocol. These manuals shall not constitute integral parts of this Treaty or the Protocol and may be changed by the Technical Secretariat subject to approval by the Executive Council. The Technical Secretariat shall promptly inform the States Parties of any changes in the operational manuals.

45. The functions of the Technical Secretariat with respect to administrative matters shall include:

(a) Preparing and submitting to the Executive Council the draft programme and budget of the Organization;

(b) Preparing and submitting to the Executive Council the draft report of the Organization on the implementation of this Treaty and such other reports as the Conference or the Executive Council may request;

(c) Providing administrative and technical support to the Conference, the Executive Council and other subsidiary organs;

(d) Addressing and receiving communications on behalf of the Organization relating to the implementation of this Treaty; and

(e) Carrying out the administrative responsibilities related to any agreements between the Organization and other international organizations.

46. All requests and notifications by States Parties to the Organization shall be transmitted through their National Authorities to the Director-General. Requests and notifications shall be in one of the official languages of this Treaty. In response the Director-General shall use the language of the transmitted request or notification.

47. With respect to the responsibilities of the Technical Secretariat for preparing and submitting to the Executive Council the draft programme and budget of the Organization, the Technical Secretariat shall determine and maintain a clear accounting of all costs for each facility established as part of the International Monitoring System. Similar treatment in the draft programme and budget shall be accorded to all other activities of the Organization.

48. The Technical Secretariat shall promptly inform the Executive Council of any problems that have arisen with regard to the discharge of its functions that have come to its notice in the performance of its activities and that it has been unable to resolve through consultations with the State Party concerned.

49. The Technical Secretariat shall comprise a Director-General, who shall be its head and chief administrative officer, and such scientific, technical and other personnel as may be required. The Director-General shall be appointed by the Conference upon the recommendation of the Executive Council for a term of four years, renewable for one further term, but not thereafter. The first Director-General shall be appointed by the Conference at its initial session upon the recommendation of the Preparatory Commission.

50. The Director-General shall be responsible to the Conference and the Executive Council for the appointment of the staff and for the organization and functioning of the Technical Secretariat. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of professional expertise, experience, efficiency, competence and integrity. Only citizens of States Parties shall serve as the Director-General, as inspectors or as members of the professional and clerical staff. Due regard shall be paid to the

importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible. Recruitment shall be guided by the principle that the staff shall be kept to the minimum necessary for the proper discharge of the responsibilities of the Technical Secretariat.

51. The Director-General may, as appropriate, after consultation with the Executive Council, establish temporary working groups of scientific experts to provide recommendations on specific issues.

52. In the performance of their duties, the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other source external to the Organization. They shall refrain from any action that might reflect adversely on their positions as international officers responsible only to the Organization. The Director-General shall assume responsibility for the activities of an inspection team.

53. Each State Party shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

E. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

54. The Organization shall enjoy on the territory and in any other place under the jurisdiction or control of a State Party such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions.

55. Delegates of States Parties, together with their alternates and advisers, representatives of members elected to the Executive Council, together with their alternates and advisers, the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff of the Organization shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

56. The legal capacity, privileges and immunities referred to in this Article shall be defined in agreements between the Organization and the States Parties as well as in an agreement between the Organization and

the State in which the Organization is seated. Such agreements shall be considered and approved in accordance with paragraph 26 (h) and (i).

57. Notwithstanding paragraphs 54 and 55, the privileges and immunities enjoyed by the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff of the Technical Secretariat during the conduct of verification activities shall be those set forth in the Protocol.

ARTICLE III

NATIONAL IMPLEMENTATION MEASURES

1. Each State Party shall, in accordance with its constitutional processes, take any necessary measures to implement its obligations under this Treaty. In particular, it shall take any necessary measures:

(a) To prohibit natural and legal persons anywhere on its territory or in any other place under its jurisdiction as recognized by international law from undertaking any activity prohibited to a State Party under this Treaty;

(b) To prohibit natural and legal persons from undertaking any such activity anywhere under its control; and

(c) To prohibit, in conformity with international law, natural persons possessing its nationality from undertaking any such activity anywhere.

2. Each State Party shall cooperate with other States Parties and afford the appropriate form of legal assistance to facilitate the implementation of the obligations under paragraph 1.

3. Each State Party shall inform the Organization of the measures taken pursuant to this Article.

4. In order to fulfil its obligations under the Treaty, each State Party shall designate or set up a National Authority and shall so inform the Organization upon entry into force of the Treaty for it. The National Authority shall serve as the national focal point for liaison with the Organization and with other States Parties.

ARTICLE IV

VERIFICATION

A. GENERAL PROVISIONS

1. In order to verify compliance with this Treaty, a verification regime shall be established consisting of the following elements:

(a) An International Monitoring System;

(b) Consultation and clarification;

(c) On-site inspections; and

(d) Confidence-building measures.

At entry into force of this Treaty, the verification regime shall be capable of meeting the verification requirements of this Treaty.

2. Verification activities shall be based on objective information, shall be limited to the subject matter of this Treaty, and shall be carried out on the basis of full respect for the sovereignty of States Parties and in the least intrusive manner possible consistent with the effective and timely accomplishment of their objectives. Each State Party shall refrain from any abuse of the right of verification.

3. Each State Party undertakes in accordance with this Treaty to cooperate, through its National Authority established pursuant to Article III, paragraph 4, with the Organization and with other States Parties to facilitate the verification of compliance with this Treaty by, inter alia:

(a) Establishing the necessary facilities to participate in these verification measures and establishing the necessary communication;

(b) Providing data obtained from national stations that are part of the International Monitoring System;

(c) Participating, as appropriate, in a consultation and clarification process;

(d) Permitting the conduct of on-site inspections; and

(e) Participating, as appropriate, in confidence-building measures.

4. All States Parties, irrespective of their technical and financial capabilities, shall enjoy the equal right of verification and assume the equal obligation to accept verification.

5. For the purposes of this Treaty, no State Party shall be precluded from using information obtained by national technical means of verification in a manner consistent with generally recognized principles of international law, including that of respect for the sovereignty of States.

6. Without prejudice to the right of States Parties to protect sensitive installations, activities or locations not related to this Treaty, States Parties shall not interfere with elements of the verification regime of this Treaty or with national technical means of verification operating in accordance with paragraph 5.

7. Each State Party shall have the right to take measures to protect sensitive installations and to prevent disclosure of confidential information and data not related to this Treaty.

8. Moreover, all necessary measures shall be taken to protect the confidentiality of any information related to civil and military activities and facilities obtained during verification activities.

9. Subject to paragraph 8, information obtained by the Organization through the verification regime established by this Treaty shall be made available to all States Parties in accordance with the relevant provisions of this Treaty and the Protocol.

10. The provisions of this Treaty shall not be interpreted as restricting the international exchange of data for scientific purposes.

11. Each State Party undertakes to cooperate with the Organization and with other States Parties in the improvement of the verification regime, and in the examination of the verification potential of additional monitoring technologies such as electromagnetic pulse monitoring or satellite monitoring, with a view to developing, when appropriate,

specific measures to enhance the efficient and cost-effective verification of this Treaty. Such measures shall, when agreed, be incorporated in existing provisions in this Treaty, the Protocol or as additional sections of the Protocol, in accordance with Article VII, or, if appropriate, be reflected in the operational manuals in accordance with Article II, paragraph 44.

12. The States Parties undertake to promote cooperation among themselves to facilitate and participate in the fullest possible exchange relating to technologies used in the verification of this Treaty in order to enable all States Parties to strengthen their national implementation of verification measures and to benefit from the application of such technologies for peaceful purposes.

13. The provisions of this Treaty shall be implemented in a manner which avoids hampering the economic and technological development of the States Parties for further development of the application of atomic energy for peaceful purposes.

Verification Responsibilities of the Technical Secretariat

14. In discharging its responsibilities in the area of verification specified in this Treaty and the Protocol, in cooperation with the States Parties the Technical Secretariat shall, for the purpose of this Treaty:

(a) Make arrangements to receive and distribute data and reporting products relevant to the verification of this Treaty in accordance with its provisions, and to maintain a global communications infrastructure appropriate to this task;

(b) Routinely through its International Data Centre, which shall in principle be the focal point within the Technical Secretariat for data storage and data processing:

(i) Receive and initiate requests for data from the International Monitoring System;

(ii) Receive data, as appropriate, resulting from the process of consultation and clarification, from on-site inspections, and from confidence-building measures; and

(iii) Receive other relevant data from States Parties and international organizations in accordance with this Treaty and the Protocol;

(c) Supervise, coordinate and ensure the operation of the International Monitoring System and its component elements, and of the International Data Centre, in accordance with the relevant operational manuals;

(d) Routinely process, analyse and report on International Monitoring System data according to agreed procedures so as to permit the effective international verification of this Treaty and to contribute to the early resolution of compliance concerns;

(e) Make available all data, both raw and processed, and any reporting products, to all States Parties, each State Party taking responsibility for the use of International Monitoring System data in accordance with Article II, paragraph 7, and with paragraphs 8 and 13 of this Article;

(f) Provide to all States Parties equal, open, convenient and timely access to all stored data;

(g) Store all data, both raw and processed, and reporting products;

(h) Coordinate and facilitate requests for additional data from the International Monitoring System;

(i) Coordinate requests for additional data from one State Party to another State Party;

(j) Provide technical assistance in, and support for, the installation and operation of monitoring facilities and respective communication means, where such assistance and support are required by the State concerned;

(k) Make available to any State Party, upon its request, techniques utilized by the Technical Secretariat and its International Data Centre in compiling, storing, processing, analysing and reporting on data from the verification regime; and

(l) Monitor, assess and report on the overall performance of the International Monitoring System and of the International Data Centre.

15. The agreed procedures to be used by the Technical Secretariat in discharging the verification responsibilities referred to in paragraph 14 and detailed in the Protocol shall be elaborated in the relevant operational manuals.

B. THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM

16. The International Monitoring System shall comprise facilities for seismological monitoring, radionuclide monitoring including certified laboratories, hydroacoustic monitoring, infrasound monitoring, and respective means of communication, and shall be supported by the International Data Centre of the Technical Secretariat.

17. The International Monitoring System shall be placed under the authority of the Technical Secretariat. All monitoring facilities of the International Monitoring System shall be owned and operated by the States hosting or otherwise taking responsibility for them in accordance with the Protocol.

18. Each State Party shall have the right to participate in the international exchange of data and to have access to all data made available to the International Data Centre. Each State Party shall cooperate with the International Data Centre through its National Authority.

Funding the International Monitoring System

19. For facilities incorporated into the International Monitoring System and specified in Tables 1-A, 2-A, 3 and 4 of Annex 1 to the Protocol, and for their functioning, to the extent that such facilities are agreed by the relevant State and the Organization to provide data to the International Data Centre in accordance with the technical requirements of the Protocol and relevant operational manuals, the Organization, as specified in agreements or arrangements pursuant to Part I, paragraph 4 of the Protocol, shall meet the costs of:

(a) Establishing any new facilities and upgrading existing facilities, unless the State responsible for such facilities meets these costs itself;

(b) Operating and maintaining International Monitoring System facilities, including facility physical security if appropriate, and application of agreed data authentication procedures;

(c) Transmitting International Monitoring System data (raw or processed) to the International Data Centre by the most direct and cost-effective means available, including, if necessary, via appropriate communications nodes, from monitoring stations, laboratories, analytical facilities or from national data centres; or such data (including samples where appropriate) to laboratory and analytical facilities from monitoring stations; and

(d) Analysing samples on behalf of the Organization.

20. For auxiliary network seismic stations specified in Table 1-B of Annex 1 to the Protocol the Organization, as specified in agreements or arrangements pursuant to Part I, paragraph 4 of the Protocol, shall meet the costs only of:

(a) Transmitting data to the International Data Centre;

(b) Authenticating data from such stations;

(c) Upgrading stations to the required technical standard, unless the State responsible for such facilities meets these costs itself;

(d) If necessary, establishing new stations for the purposes of this Treaty where no appropriate facilities currently exist, unless the State responsible for such facilities meets these costs itself; and

(e) Any other costs related to the provision of data required by the Organization as specified in the relevant operational manuals.

21. The Organization shall also meet the cost of provision to each State Party of its requested selection from the standard range of International Data Centre reporting products and services, as specified in Part I, Section F of the Protocol. The cost of preparation and transmission of any additional data or products shall be met by the requesting State Party.

22. The agreements or, if appropriate, arrangements concluded with States Parties or States hosting or otherwise taking responsibility for

facilities of the International Monitoring System shall contain provisions for meeting these costs. Such provisions may include modalities whereby a State Party meets any of the costs referred to in paragraphs 19 (a) and 20 (c) and (d) for facilities which it hosts or for which it is responsible, and is compensated by an appropriate reduction in its assessed financial contribution to the Organization. Such a reduction shall not exceed 50 per cent of the annual assessed financial contribution of a State Party, but may be spread over successive years. A State Party may share such a reduction with another State Party by agreement or arrangement between themselves and with the concurrence of the Executive Council. The agreements or arrangements referred to in this paragraph shall be approved in accordance with Article II, paragraphs 26 (h) and 38 (i).

Changes to the International Monitoring System

23. Any measures referred to in paragraph 11 affecting the International Monitoring System by means of addition or deletion of a monitoring technology shall, when agreed, be incorporated into this Treaty and the Protocol pursuant to Article VII, paragraphs 1 to 6.

24. The following changes to the International Monitoring System, subject to the agreement of those States directly affected, shall be regarded as matters of an administrative or technical nature pursuant to Article VII, paragraphs 7 and 8:

(a) Changes to the number of facilities specified in the Protocol for a given monitoring technology; and

(b) Changes to other details for particular facilities as reflected in the Tables of Annex 1 to the Protocol (including, inter alia, State responsible for the facility; location; name of facility; type of facility; and attribution of a facility between the primary and auxiliary seismic networks).

If the Executive Council recommends, pursuant to Article VII, paragraph 8 (d), that such changes be adopted, it shall as a rule also recommend pursuant to Article VII, paragraph 8 (g), that such changes enter into force upon notification by the Director-General of their approval.

25. The Director-General, in submitting to the Executive Council and States Parties information and evaluation in accordance with Article VII, paragraph 8 (b), shall include in the case of any proposal made pursuant to paragraph 24:

(a) A technical evaluation of the proposal;

(b) A statement on the administrative and financial impact of the proposal; and

(c) A report on consultations with States directly affected by the proposal, including indication of their agreement.

Temporary Arrangements

26. In cases of significant or irretrievable breakdown of a monitoring facility specified in the Tables of Annex 1 to the Protocol, or in order to cover other temporary reductions of monitoring coverage, the Director-General shall, in consultation and agreement with those States directly affected, and with the approval of the Executive Council, initiate temporary arrangements of no more than one year's duration, renewable if necessary by agreement of the Executive Council and of the States directly affected for another year. Such arrangements shall not cause the number of operational facilities of the International Monitoring System to exceed the number specified for the relevant network; shall meet as far as possible the technical and operational requirements specified in the operational manual for the relevant network; and shall be conducted within the budget of the Organization. The Director-General shall furthermore take steps to rectify the situation and make proposals for its permanent resolution. The Director-General shall notify all States Parties of any decision taken pursuant to this paragraph.

Cooperating National Facilities

27. States Parties may also separately establish cooperative arrangements with the Organization, in order to make available to the International Data Centre supplementary data from national monitoring stations that are not formally part of the International Monitoring System.

28. Such cooperative arrangements may be established as follows:

(a) Upon request by a State Party, and at the expense of that State, the Technical Secretariat shall take the steps required to certify that a given monitoring facility meets the technical and operational requirements specified in the relevant operational manuals for an International Monitoring System facility, and make arrangements for the authentication of its data. Subject to the agreement of the Executive Council, the Technical Secretariat shall then formally designate such a facility as a cooperating national facility. The Technical Secretariat shall take the steps required to revalidate its certification as appropriate;

(b) The Technical Secretariat shall maintain a current list of cooperating national facilities and shall distribute it to all States Parties; and

(c) The International Data Centre shall call upon data from cooperating national facilities, if so requested by a State Party, for the purposes of facilitating consultation and clarification and the consideration of on-site inspection requests, data transmission costs being borne by that State Party.

The conditions under which supplementary data from such facilities are made available, and under which the International Data Centre may request further or expedited reporting, or clarifications, shall be elaborated in the operational manual for the respective monitoring network.

C. CONSULTATION AND CLARIFICATION

29. Without prejudice to the right of any State Party to request an on-site inspection, States Parties should, whenever possible, first make every effort to clarify and resolve, among themselves or with or through the Organization, any matter which may cause concern about possible non-compliance with the basic obligations of this Treaty.

30. A State Party that receives a request pursuant to paragraph 29 directly from another State Party shall provide the clarification to the requesting State Party as soon as possible, but in any case no later than 48 hours after the request. The requesting and requested States Parties may keep the Executive Council and the Director-General informed of the request and the response.

31. A State Party shall have the right to request the Director-General to assist in clarifying any matter which may cause concern about possible non-compliance with the basic obligations of this Treaty. The Director-General shall provide appropriate information in the possession of the Technical Secretariat relevant to such a concern. The Director-General shall inform the Executive Council of the request and of the information provided in response, if so requested by the requesting State Party.

32. A State Party shall have the right to request the Executive Council to obtain clarification from another State Party on any matter which may cause concern about possible non-compliance with the basic obligations of this Treaty. In such a case, the following shall apply:

(a) The Executive Council shall forward the request for clarification to the requested State Party through the Director-General no later than 24 hours after its receipt;

(b) The requested State Party shall provide the clarification to the Executive Council as soon as possible, but in any case no later than 48 hours after receipt of the request;

(c) The Executive Council shall take note of the clarification and forward it to the requesting State Party no later than 24 hours after its receipt;

(d) If the requesting State Party deems the clarification to be inadequate, it shall have the right to request the Executive Council to obtain further clarification from the requested State Party.

The Executive Council shall inform without delay all other States Parties about any request for clarification pursuant to this paragraph as well as any response provided by the requested State Party.

33. If the requesting State Party considers the clarification obtained under paragraph 32 (d) to be unsatisfactory, it shall have the right to request a meeting of the Executive Council in which States Parties involved that are not members of the Executive Council shall be entitled to take part. At such a meeting, the Executive Council shall consider the matter and may recommend any measure in accordance with Article V.

D. ON-SITE INSPECTIONS

Request for an On-Site Inspection

34. Each State Party has the right to request an on-site inspection in accordance with the provisions of this Article and Part II of the Protocol in the territory or in any other place under the jurisdiction or control of any State Party, or in any area beyond the jurisdiction or control of any State.

35. The sole purpose of an on-site inspection shall be to clarify whether a nuclear weapon test explosion or any other nuclear explosion has been carried out in violation of Article I and, to the extent possible, to gather any facts which might assist in identifying any possible violator.

36. The requesting State Party shall be under the obligation to keep the on-site inspection request within the scope of this Treaty and to provide in the request information in accordance with paragraph 37. The requesting State Party shall refrain from unfounded or abusive inspection requests.

37. The on-site inspection request shall be based on information collected by the International Monitoring System, on any relevant technical information obtained by national technical means of verification in a manner consistent with generally recognized principles of international law, or on a combination thereof. The request shall contain information pursuant to Part II, paragraph 41 of the Protocol.

38. The requesting State Party shall present the on-site inspection request to the Executive Council and at the same time to the Director-General for the latter to begin immediate processing.

Follow-up After Submission of an On-Site Inspection Request

39. The Executive Council shall begin its consideration immediately upon receipt of the on-site inspection request.

40. The Director-General, after receiving the on-site inspection request, shall acknowledge receipt of the request to the requesting State Party within two hours and communicate the request to the State Party sought to be inspected within six hours. The Director-General

shall ascertain that the request meets the requirements specified in Part II, paragraph 41 of the Protocol, and, if necessary, shall assist the requesting State Party in filing the request accordingly, and shall communicate the request to the Executive Council and to all other States Parties within 24 hours.

41. When the on-site inspection request fulfils the requirements, the Technical Secretariat shall begin preparations for the on-site inspection without delay.

42. The Director-General, upon receipt of an on-site inspection request referring to an inspection area under the jurisdiction or control of a State Party, shall immediately seek clarification from the State Party sought to be inspected in order to clarify and resolve the concern raised in the request.

43. A State Party that receives a request for clarification pursuant to paragraph 42 shall provide the Director-General with explanations and with other relevant information available as soon as possible, but no later than 72 hours after receipt of the request for clarification.

44. The Director-General, before the Executive Council takes a decision on the on-site inspection request, shall transmit immediately to the Executive Council any additional information available from the International Monitoring System or provided by any State Party on the event specified in the request, including any clarification provided pursuant to paragraphs 42 and 43, as well as any other information from within the Technical Secretariat that the Director-General deems relevant or that is requested by the Executive Council.

45. Unless the requesting State Party considers the concern raised in the on-site inspection request to be resolved and withdraws the request, the Executive Council shall take a decision on the request in accordance with paragraph 46.

Executive Council Decisions

46. The Executive Council shall take a decision on the on-site inspection request no later than 96 hours after receipt of the request from the requesting State Party. The decision to approve the on-site inspection shall be made by at least 30 affirmative votes of members of the Executive Council. If the Executive Council does not approve the

inspection, preparations shall be stopped and no further action on the request shall be taken.

47. No later than 25 days after the approval of the on-site inspection in accordance with paragraph 46, the inspection team shall transmit to the Executive Council, through the Director-General, a progress inspection report. The continuation of the inspection shall be considered approved unless the Executive Council, no later than 72 hours after receipt of the progress inspection report, decides by a majority of all its members not to continue the inspection. If the Executive Council decides not to continue the inspection, the inspection shall be terminated, and the inspection team shall leave the inspection area and the territory of the inspected State Party as soon as possible in accordance with Part II, paragraphs 109 and 110 of the Protocol.

48. In the course of the on-site inspection, the inspection team may submit to the Executive Council, through the Director-General, a proposal to conduct drilling. The Executive Council shall take a decision on such a proposal no later than 72 hours after receipt of the proposal. The decision to approve drilling shall be made by a majority of all members of the Executive Council.

49. The inspection team may request the Executive Council, through the Director-General, to extend the inspection duration by a maximum of 70 days beyond the 60-day time-frame specified in Part II, paragraph 4 of the Protocol, if the inspection team considers such an extension essential to enable it to fulfil its mandate. The inspection team shall indicate in its request which of the activities and techniques listed in Part II, paragraph 69 of the Protocol it intends to carry out during the extension period. The Executive Council shall take a decision on the extension request no later than 72 hours after receipt of the request. The decision to approve an extension of the inspection duration shall be made by a majority of all members of the Executive Council.

50. Any time following the approval of the continuation of the on-site inspection in accordance with paragraph 47, the inspection team may submit to the Executive Council, through the Director-General, a recommendation to terminate the inspection. Such a recommendation shall be considered approved unless the Executive Council, no later than 72 hours after receipt of the recommendation, decides by a two-thirds majority of all its members not to approve the termination of the inspection. In case of termination of the inspection, the inspection

team shall leave the inspection area and the territory of the inspected State Party as soon as possible in accordance with Part II, paragraphs 109 and 110 of the Protocol.

51. The requesting State Party and the State Party sought to be inspected may participate in the deliberations of the Executive Council on the on-site inspection request without voting. The requesting State Party and the inspected State Party may also participate without voting in any subsequent deliberations of the Executive Council related to the inspection.

52. The Director-General shall notify all States Parties within 24 hours about any decision by and reports, proposals, requests and recommendations to the Executive Council pursuant to paragraphs 46 to 50.

Follow-up After Executive Council Approval of an On-Site Inspection

53. An on-site inspection approved by the Executive Council shall be conducted without delay by an inspection team designated by the Director-General and in accordance with the provisions of this Treaty and the Protocol. The inspection team shall arrive at the point of entry no later than six days following the receipt by the Executive Council of the on-site inspection request from the requesting State Party.

54. The Director-General shall issue an inspection mandate for the conduct of the on-site inspection. The inspection mandate shall contain the information specified in Part II, paragraph 42 of the Protocol.

55. The Director-General shall notify the inspected State Party of the inspection no less than 24 hours before the planned arrival of the inspection team at the point of entry, in accordance with Part II, paragraph 43 of the Protocol.

The Conduct of an On-Site Inspection

56. Each State Party shall permit the Organization to conduct an on-site inspection on its territory or at places under its jurisdiction or control in accordance with the provisions of this Treaty and the Protocol. However, no State Party shall have to accept simultaneous

on-site inspections on its territory or at places under its jurisdiction or control.

57. In accordance with the provisions of this Treaty and the Protocol, the inspected State Party shall have:

(a) The right and the obligation to make every reasonable effort to demonstrate its compliance with this Treaty and, to this end, to enable the inspection team to fulfil its mandate;

(b) The right to take measures it deems necessary to protect national security interests and to prevent disclosure of confidential information not related to the purpose of the inspection;

(c) The obligation to provide access within the inspection area for the sole purpose of determining facts relevant to the purpose of the inspection, taking into account sub-paragraph (b) and any constitutional obligations it may have with regard to proprietary rights or searches and seizures;

(d) The obligation not to invoke this paragraph or Part II, paragraph 88 of the Protocol to conceal any violation of its obligations under Article I; and

(e) The obligation not to impede the ability of the inspection team to move within the inspection area and to carry out inspection activities in accordance with this Treaty and the Protocol.

Access, in the context of an on-site inspection, means both the physical access of the inspection team and the inspection equipment to, and the conduct of inspection activities within, the inspection area.

58. The on-site inspection shall be conducted in the least intrusive manner possible, consistent with the efficient and timely accomplishment of the inspection mandate, and in accordance with the procedures set forth in the Protocol. Wherever possible, the inspection team shall begin with the least intrusive procedures and then proceed to more intrusive procedures only as it deems necessary to collect sufficient information to clarify the concern about possible non-compliance with this Treaty. The inspectors shall seek only the information and data necessary for the purpose of the inspection and shall seek to minimize interference with normal operations of the inspected State Party.

59. The inspected State Party shall assist the inspection team throughout the on-site inspection and facilitate its task.

60. If the inspected State Party, acting in accordance with Part II, paragraphs 86 to 96 of the Protocol, restricts access within the inspection area, it shall make every reasonable effort in consultations with the inspection team to demonstrate through alternative means its compliance with this Treaty.

Observer

61. With regard to an observer, the following shall apply:

(a) The requesting State Party, subject to the agreement of the inspected State Party, may send a representative, who shall be a national either of the requesting State Party or of a third State Party, to observe the conduct of the on-site inspection;

(b) The inspected State Party shall notify its acceptance or non-acceptance of the proposed observer to the Director-General within 12 hours after approval of the on-site inspection by the Executive Council;

(c) In case of acceptance, the inspected State Party shall grant access to the observer in accordance with the Protocol;

(d) The inspected State Party shall, as a rule, accept the proposed observer, but if the inspected State Party exercises a refusal, that fact shall be recorded in the inspection report.

There shall be no more than three observers from an aggregate of requesting States Parties.

Reports of an On-Site Inspection

62. Inspection reports shall contain:

(a) A description of the activities conducted by the inspection team;

(b) The factual findings of the inspection team relevant to the purpose of the inspection;

(c) An account of the cooperation granted during the on-site inspection;

(d) A factual description of the extent of the access granted, including the alternative means provided to the team, during the on-site inspection; and

(e) Any other details relevant to the purpose of the inspection.

Differing observations made by inspectors may be attached to the report.

63. The Director-General shall make draft inspection reports available to the inspected State Party. The inspected State Party shall have the right to provide the Director-General within 48 hours with its comments and explanations, and to identify any information and data which, in its view, are not related to the purpose of the inspection and should not be circulated outside the Technical Secretariat. The Director-General shall consider the proposals for changes to the draft inspection report made by the inspected State Party and shall wherever possible incorporate them. The Director-General shall also annex the comments and explanations provided by the inspected State Party to the inspection report.

64. The Director-General shall promptly transmit the inspection report to the requesting State Party, the inspected State Party, the Executive Council and to all other States Parties. The Director-General shall further transmit promptly to the Executive Council and to all other States Parties any results of sample analysis in designated laboratories in accordance with Part II, paragraph 104 of the Protocol, relevant data from the International Monitoring System, the assessments of the requesting and inspected States Parties, as well as any other information that the Director-General deems relevant. In the case of the progress inspection report referred to in paragraph 47, the Director-General shall transmit the report to the Executive Council within the time-frame specified in that paragraph.

65. The Executive Council, in accordance with its powers and functions, shall review the inspection report and any material provided pursuant to paragraph 64, and shall address any concerns as to:

(a) Whether any non-compliance with this Treaty has occurred; and

(b) Whether the right to request an on-site inspection has been abused.

66. If the Executive Council reaches the conclusion, in keeping with its powers and functions, that further action may be necessary with regard to paragraph 65, it shall take the appropriate measures in accordance with Article V.

Frivolous or Abusive On-Site Inspection Requests

67. If the Executive Council does not approve the on-site inspection on the basis that the on-site inspection request is frivolous or abusive, or if the inspection is terminated for the same reasons, the Executive Council shall consider and decide on whether to implement appropriate measures to redress the situation, including the following:

(a) Requiring the requesting State Party to pay for the cost of any preparations made by the Technical Secretariat;

(b) Suspending the right of the requesting State Party to request an on-site inspection for a period of time, as determined by the Executive Council; and

(c) Suspending the right of the requesting State Party to serve on the Executive Council for a period of time.

E. CONFIDENCE-BUILDING MEASURES

68. In order to:

(a) Contribute to the timely resolution of any compliance concerns arising from possible misinterpretation of verification data relating to chemical explosions; and

(b) Assist in the calibration of the stations that are part of the component networks of the International Monitoring System,

each State Party undertakes to cooperate with the Organization and with other States Parties in implementing relevant measures as set out in Part III of the Protocol.

ARTICLE V

MEASURES TO REDRESS A SITUATION AND TO ENSURE COMPLIANCE, INCLUDING SANCTIONS

1. The Conference, taking into account, inter alia, the recommendations of the Executive Council, shall take the necessary measures, as set forth in paragraphs 2 and 3, to ensure compliance with this Treaty and to redress and remedy any situation which contravenes the provisions of this Treaty.

2. In cases where a State Party has been requested by the Conference or the Executive Council to redress a situation raising problems with regard to its compliance and fails to fulfil the request within the specified time, the Conference may, inter alia, decide to restrict or suspend the State Party from the exercise of its rights and privileges under this Treaty until the Conference decides otherwise.

3. In cases where damage to the object and purpose of this Treaty may result from non-compliance with the basic obligations of this Treaty, the Conference may recommend to States Parties collective measures which are in conformity with international law.

4. The Conference, or alternatively, if the case is urgent, the Executive Council, may bring the issue, including relevant information and conclusions, to the attention of the United Nations.

ARTICLE VI

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Disputes that may arise concerning the application or the interpretation of this Treaty shall be settled in accordance with the relevant provisions of this Treaty and in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.

2. When a dispute arises between two or more States Parties, or between one or more States Parties and the Organization, relating to the application or interpretation of this Treaty, the parties concerned shall consult together with a view to the expeditious settlement of the dispute by negotiation or by other peaceful means of the parties' choice, including recourse to appropriate organs of this Treaty and, by mutual consent, referral to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court. The parties involved shall keep the Executive Council informed of actions being taken.

3. The Executive Council may contribute to the settlement of a dispute that may arise concerning the application or interpretation of this Treaty by whatever means it deems appropriate, including offering its good offices, calling upon the States Parties to a dispute to seek a settlement through a process of their own choice, bringing the matter to the attention of the Conference and recommending a time-limit for any agreed procedure.

4. The Conference shall consider questions related to disputes raised by States Parties or brought to its attention by the Executive Council. The Conference shall, as it finds necessary, establish or entrust organs with tasks related to the settlement of these disputes in conformity with Article II, paragraph 26 (j).

5. The Conference and the Executive Council are separately empowered, subject to authorization from the General Assembly of the United Nations, to request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question arising within the scope of the activities of the Organization. An agreement between the Organization and the United Nations shall be concluded for this purpose in accordance with Article II, paragraph 38 (h).

6. This Article is without prejudice to Articles IV and V.

ARTICLE VII

AMENDMENTS

1. At any time after the entry into force of this Treaty, any State Party may propose amendments to this Treaty, the Protocol, or the Annexes to the Protocol. Any State Party may also propose changes, in accordance with paragraph 7, to the Protocol or the Annexes thereto. Proposals for amendments shall be subject to the procedures in paragraphs 2 to 6. Proposals for changes, in accordance with paragraph 7, shall be subject to the procedures in paragraph 8.

2. The proposed amendment shall be considered and adopted only by an Amendment Conference.

3. Any proposal for an amendment shall be communicated to the Director-General, who shall circulate it to all States Parties and the Depositary and seek the views of the States Parties on whether an Amendment Conference should be convened to consider the proposal. If a majority of the States Parties notify the Director-General no later than 30 days after its circulation that they support further consideration of the proposal, the Director-General shall convene an Amendment Conference to which all States Parties shall be invited.

4. The Amendment Conference shall be held immediately following a regular session of the Conference unless all States Parties that support the convening of an Amendment Conference request that it be held earlier. In no case shall an Amendment Conference be held less than 60 days after the circulation of the proposed amendment.

5. Amendments shall be adopted by the Amendment Conference by a positive vote of a majority of the States Parties with no State Party casting a negative vote.

6. Amendments shall enter into force for all States Parties 30 days after deposit of the instruments of ratification or acceptance by all those States Parties casting a positive vote at the Amendment Conference.

7. In order to ensure the viability and effectiveness of this Treaty, Parts I and III of the Protocol and Annexes 1 and 2 to the Protocol shall be subject to changes in accordance with paragraph 8, if the

proposed changes are related only to matters of an administrative or technical nature. All other provisions of the Protocol and the Annexes thereto shall not be subject to changes in accordance with paragraph 8.

8. Proposed changes referred to in paragraph 7 shall be made in accordance with the following procedures:

(a) The text of the proposed changes shall be transmitted together with the necessary information to the Director-General. Additional information for the evaluation of the proposal may be provided by any State Party and the Director-General. The Director-General shall promptly communicate any such proposals and information to all States Parties, the Executive Council and the Depositary;

(b) No later than 60 days after its receipt, the Director-General shall evaluate the proposal to determine all its possible consequences for the provisions of this Treaty and its implementation and shall communicate any such information to all States Parties and the Executive Council;

(c) The Executive Council shall examine the proposal in the light of all information available to it, including whether the proposal fulfils the requirements of paragraph 7. No later than 90 days after its receipt, the Executive Council shall notify its recommendation, with appropriate explanations, to all States Parties for consideration. States Parties shall acknowledge receipt within 10 days;

(d) If the Executive Council recommends to all States Parties that the proposal be adopted, it shall be considered approved if no State Party objects to it within 90 days after receipt of the recommendation. If the Executive Council recommends that the proposal be rejected, it shall be considered rejected if no State Party objects to the rejection within 90 days after receipt of the recommendation;

(e) If a recommendation of the Executive Council does not meet with the acceptance required under sub-paragraph (d), a decision on the proposal, including whether it fulfils the requirements of paragraph 7, shall be taken as a matter of substance by the Conference at its next session;

(f) The Director-General shall notify all States Parties and the Depositary of any decision under this paragraph;

(g) Changes approved under this procedure shall enter into force for all States Parties 180 days after the date of notification by the Director-General of their approval unless another time period is recommended by the Executive Council or decided by the Conference.

ARTICLE VIII

REVIEW OF THE TREATY

1. Unless otherwise decided by a majority of the States Parties, ten years after the entry into force of this Treaty a Conference of the States Parties shall be held to review the operation and effectiveness of this Treaty, with a view to assuring itself that the objectives and purposes in the Preamble and the provisions of the Treaty are being realized. Such review shall take into account any new scientific and technological developments relevant to this Treaty. On the basis of a request by any State Party, the Review Conference shall consider the possibility of permitting the conduct of underground nuclear explosions for peaceful purposes. If the Review Conference decides by consensus that such nuclear explosions may be permitted, it shall commence work without delay, with a view to recommending to States Parties an appropriate amendment to this Treaty that shall preclude any military benefits of such nuclear explosions. Any such proposed amendment shall be communicated to the Director-General by any State Party and shall be dealt with in accordance with the provisions of Article VII.

2. At intervals of ten years thereafter, further Review Conferences may be convened with the same objective, if the Conference so decides as a matter of procedure in the preceding year. Such Conferences may be convened after an interval of less than ten years if so decided by the Conference as a matter of substance.

3. Normally, any Review Conference shall be held immediately following the regular annual session of the Conference provided for in Article II.

ARTICLE IX

DURATION AND WITHDRAWAL

1. This Treaty shall be of unlimited duration.

2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty if it decides that extraordinary events related to the subject matter of this Treaty have jeopardized its supreme interests.

3. Withdrawal shall be effected by giving notice six months in advance to all other States Parties, the Executive Council, the Depositary and the United Nations Security Council. Notice of withdrawal shall include a statement of the extraordinary event or events which a State Party regards as jeopardizing its supreme interests.

ARTICLE X

STATUS OF THE PROTOCOL AND THE ANNEXES

The Annexes to this Treaty, the Protocol, and the Annexes to the Protocol form an integral part of the Treaty. Any reference to this Treaty includes the Annexes to this Treaty, the Protocol and the Annexes to the Protocol.

ARTICLE XI

SIGNATURE

This Treaty shall be open to all States for signature before its entry into force.

ARTICLE XII

RATIFICATION

This Treaty shall be subject to ratification by States Signatories according to their respective constitutional processes.

ARTICLE XIII

ACCESSION

Any State which does not sign this Treaty before its entry into force may accede to it at any time thereafter.

ARTICLE XIV

ENTRY INTO FORCE

1. This Treaty shall enter into force 180 days after the date of deposit of the instruments of ratification by all States listed in Annex 2 to this Treaty, but in no case earlier than two years after its opening for signature.

2. If this Treaty has not entered into force three years after the date of the anniversary of its opening for signature, the Depositary shall convene a Conference of the States that have already deposited their instruments of ratification upon the request of a majority of those States. That Conference shall examine the extent to which the requirement set out in paragraph 1 has been met and shall consider and decide by consensus what measures consistent with international law may be undertaken to accelerate the ratification process in order to facilitate the early entry into force of this Treaty.

3. Unless otherwise decided by the Conference referred to in paragraph 2 or other such conferences, this process shall be repeated at subsequent anniversaries of the opening for signature of this Treaty, until its entry into force.

4. All States Signatories shall be invited to attend the Conference referred to in paragraph 2 and any subsequent conferences as referred to in paragraph 3, as observers.

5. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Treaty, it shall enter into force on the 30th day following the date of deposit of their instruments of ratification or accession.

ARTICLE XV

RESERVATIONS

The Articles of and the Annexes to this Treaty shall not be subject to reservations. The provisions of the Protocol to this Treaty and the Annexes to the Protocol shall not be subject to reservations incompatible with the object and purpose of this Treaty.

ARTICLE XVI

DEPOSITARY

1. The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Treaty and shall receive signatures, instruments of ratification and instruments of accession.

2. The Depositary shall promptly inform all States Signatories and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession, the date of the entry into force of this Treaty and of any amendments and changes thereto, and the receipt of other notices.

3. The Depositary shall send duly certified copies of this Treaty to the Governments of the States Signatories and acceding States.

4. This Treaty shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XVII

AUTHENTIC TEXTS

This Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

ANNEX 1 TO THE TREATY

LIST OF STATES PURSUANT TO ARTICLE II, PARAGRAPH 28

Africa

Algeria, Angola, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Egypt, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Kenya, Lesotho, Liberia, Libyan Arab Jamahiriya, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Rwanda, Sao Tome & Principe, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, South Africa, Sudan, Swaziland, Togo, Tunisia, Uganda, United Republic of Tanzania, Zaire, Zambia, Zimbabwe.

Eastern Europe

Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Estonia, Georgia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Republic of Moldova, Romania, Russian Federation, Slovakia, Slovenia, The former Yugoslav Republic of Macedonia, Ukraine, Yugoslavia.

Latin America and the Caribbean

Antigua and Barbuda, Argentina, Bahamas, Barbados, Belize, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Grenada, Guatemala, Guyana, Haiti, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Suriname, Trinidad and Tobago, Uruguay, Venezuela.

Middle East and South Asia

Afghanistan, Bahrain, Bangladesh, Bhutan, India, Iran (Islamic Republic of), Iraq, Israel, Jordan, Kazakstan, Kuwait, Kyrgyzstan, Lebanon, Maldives, Nepal, Oman, Pakistan, Qatar, Saudi Arabia, Sri Lanka, Syrian Arab Republic, Tajikistan, Turkmenistan, United Arab Emirates, Uzbekistan, Yemen.

North America and Western Europe

Andorra, Austria, Belgium, Canada, Cyprus, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Holy See, Iceland, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

South East Asia, the Pacific and the Far East

Australia, Brunei Darussalam, Cambodia, China, Cook Islands, Democratic People's Republic of Korea, Fiji, Indonesia, Japan, Kiribati, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Marshall Islands, Micronesia (Federated States of), Mongolia, Myanmar, Nauru, New Zealand, Niue, Palau, Papua New Guinea, Philippines, Republic of Korea, Samoa, Singapore, Solomon Islands, Thailand, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Viet Nam.

ANNEX 2 TO THE TREATY

LIST OF STATES PURSUANT TO ARTICLE XIV

List of States members of the Conference on Disarmament as at 18 June 1996 which formally participated in the work of the 1996 session of the Conference and which appear in Table 1 of the International Atomic Energy Agency's April 1996 edition of "Nuclear Power Reactors in the World", and of States members of the Conference on Disarmament as at 18 June 1996 which formally participated in the work of the 1996 session of the Conference and which appear in Table 1 of the International Atomic Energy Agency's December 1995 edition of "Nuclear Research Reactors in the World":

Algeria, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Belgium, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Democratic People's Republic of Korea, Egypt, Finland, France, Germany, Hungary, India, Indonesia, Iran (Islamic Republic of), Israel, Italy, Japan, Mexico, Netherlands, Norway, Pakistan, Peru, Poland, Romania, Republic of Korea, Russian Federation, Slovakia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Viet Nam, Zaire.

PROTOCOL TO THE COMPREHENSIVE NUCLEAR TEST-BAN TREATY

PART I

THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM AND INTERNATIONAL DATA CENTRE FUNCTIONS

A. GENERAL PROVISIONS

1. The International Monitoring System shall comprise monitoring facilities as set out in Article IV, paragraph 16, and respective means of communication.

2. The monitoring facilities incorporated into the International Monitoring System shall consist of those facilities specified in Annex 1 to this Protocol. The International Monitoring System shall fulfil the technical and operational requirements specified in the relevant operational manuals.

3. The Organization, in accordance with Article II, shall, in cooperation and consultation with the States Parties, with other States, and with international organizations as appropriate, establish and coordinate the operation and maintenance, and any future agreed modification or development of the International Monitoring System.

4. In accordance with appropriate agreements or arrangements and procedures, a State Party or other State hosting or otherwise taking responsibility for International Monitoring System facilities and the Technical Secretariat shall agree and cooperate in establishing, operating, upgrading, financing, and maintaining monitoring facilities, related certified laboratories and respective means of communication within areas under its jurisdiction or control or elsewhere in conformity with international law. Such cooperation shall be in accordance with the security and authentication requirements and technical specifications contained in the relevant operational manuals. Such a State shall give the Technical Secretariat authority to access a monitoring facility for checking equipment and communication links, and shall agree to make the necessary changes in the equipment and the operational procedures to meet agreed requirements. The Technical Secretariat shall provide to such States appropriate technical assistance as is deemed by the Executive Council to be required for the

proper functioning of the facility as part of the International Monitoring System.

5. Modalities for such cooperation between the Organization and States Parties or States hosting or otherwise taking responsibility for facilities of the International Monitoring System shall be set out in agreements or arrangements as appropriate in each case.

B. SEISMOLOGICAL MONITORING

6. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of seismological data to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of primary and auxiliary seismological monitoring stations. These stations shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.

7. The network of primary stations shall consist of the 50 stations specified in Table 1-A of Annex 1 to this Protocol. These stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Seismological Monitoring and the International Exchange of Seismological Data. Uninterrupted data from the primary stations shall be transmitted, directly or through a national data centre, on-line to the International Data Centre.

8. To supplement the primary network, an auxiliary network of 120 stations shall provide information, directly or through a national data centre, to the International Data Centre upon request. The auxiliary stations to be used are listed in Table 1-B of Annex 1 to this Protocol. The auxiliary stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Seismological Monitoring and the International Exchange of Seismological Data. Data from the auxiliary stations may at any time be requested by the International Data Centre and shall be immediately available through on-line computer connections.

C. RADIONUCLIDE MONITORING

9. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of data on radionuclides in the atmosphere to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of

radionuclide monitoring stations and certified laboratories. The network shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.

10. The network of stations to measure radionuclides in the atmosphere shall comprise an overall network of 80 stations, as specified in Table 2-A of Annex 1 to this Protocol. All stations shall be capable of monitoring for the presence of relevant particulate matter in the atmosphere. Forty of these stations shall also be capable of monitoring for the presence of relevant noble gases upon the entry into force of this Treaty. For this purpose the Conference, at its initial session, shall approve a recommendation by the Preparatory Commission as to which 40 stations from Table 2-A of Annex 1 to this Protocol shall be capable of noble gas monitoring. At its first regular annual session, the Conference shall consider and decide on a plan for implementing noble gas monitoring capability throughout the network. The Director-General shall prepare a report to the Conference on the modalities for such implementation. All monitoring stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Radionuclide Monitoring and the International Exchange of Radionuclide Data.

11. The network of radionuclide monitoring stations shall be supported by laboratories, which shall be certified by the Technical Secretariat in accordance with the relevant operational manual for the performance, on contract to the Organization and on a fee-for-service basis, of the analysis of samples from radionuclide monitoring stations. Laboratories specified in Table 2-B of Annex 1 to this Protocol, and appropriately equipped, shall, as required, also be drawn upon by the Technical Secretariat to perform additional analysis of samples from radionuclide monitoring stations. With the agreement of the Executive Council, further laboratories may be certified by the Technical Secretariat to perform the routine analysis of samples from manual monitoring stations where necessary. All certified laboratories shall provide the results of such analysis to the International Data Centre, and in so doing shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual on Radionuclide Monitoring and the International Exchange of Radionuclide Data.

D. HYDROACOUSTIC MONITORING

12. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of hydroacoustic data to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of hydroacoustic monitoring stations. These stations shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.

13. The network of hydroacoustic stations shall consist of the stations specified in Table 3 of Annex 1 to this Protocol, and shall comprise an overall network of six hydrophone and five T-phase stations. These stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Hydroacoustic Monitoring and the International Exchange of Hydroacoustic Data.

E. INFRASOUND MONITORING

14. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of infrasound data to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of infrasound monitoring stations. These stations shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.

15. The network of infrasound stations shall consist of the stations specified in Table 4 of Annex 1 to this Protocol, and shall comprise an overall network of 60 stations. These stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Infrasound Monitoring and the International Exchange of Infrasound Data.

F. INTERNATIONAL DATA CENTRE FUNCTIONS

16. The International Data Centre shall receive, collect, process, analyse, report on and archive data from International Monitoring System facilities, including the results of analysis conducted at certified laboratories.

17. The procedures and standard event screening criteria to be used by the International Data Centre in carrying out its agreed functions, in particular for the production of standard reporting products and for the

performance of a standard range of services for States Parties, shall be elaborated in the Operational Manual for the International Data Centre and shall be progressively developed. The procedures and criteria developed initially by the Preparatory Commission shall be approved by the Conference at its initial session.

International Data Centre Standard Products

18. The International Data Centre shall apply on a routine basis automatic processing methods and interactive human analysis to raw International Monitoring System data in order to produce and archive standard International Data Centre products on behalf of all States Parties. These products shall be provided at no cost to States Parties and shall be without prejudice to final judgements with regard to the nature of any event, which shall remain the responsibility of States Parties, and shall include:

(a) Integrated lists of all signals detected by the International Monitoring System, as well as standard event lists and bulletins, including the values and associated uncertainties calculated for each event located by the International Data Centre, based on a set of standard parameters;

(b) Standard screened event bulletins that result from the application to each event by the International Data Centre of standard event screening criteria, making use of the characterization parameters specified in Annex 2 to this Protocol, with the objective of characterizing, highlighting in the standard event bulletin, and thereby screening out, events considered to be consistent with natural phenomena or non-nuclear, man-made phenomena. The standard event bulletin shall indicate numerically for each event the degree to which that event meets or does not meet the event screening criteria. In applying standard event screening, the International Data Centre shall use both global and supplementary screening criteria to take account of regional variations where applicable. The International Data Centre shall progressively enhance its technical capabilities as experience is gained in the operation of the International Monitoring System;

(c) Executive summaries, which summarize the data acquired and archived by the International Data Centre, the products of the International Data Centre, and the performance and operational status of the International Monitoring System and International Data Centre; and

(d) Extracts or subsets of the standard International Data Centre products specified in sub-paragraphs (a) to (c), selected according to the request of an individual State Party.

19. The International Data Centre shall carry out, at no cost to States Parties, special studies to provide in-depth, technical review by expert analysis of data from the International Monitoring System, if requested by the Organization or by a State Party, to improve the estimated values for the standard signal and event parameters.

International Data Centre Services to States Parties

20. The International Data Centre shall provide States Parties with open, equal, timely and convenient access to all International Monitoring System data, raw or processed, all International Data Centre products, and all other International Monitoring System data in the archive of the International Data Centre or, through the International Data Centre, of International Monitoring System facilities. The methods for supporting data access and the provision of data shall include the following services:

(a) Automatic and regular forwarding to a State Party of the products of the International Data Centre or the selection by the State Party thereof, and, as requested, the selection by the State Party of International Monitoring System data;

(b) The provision of the data or products generated in response to ad hoc requests by States Parties for the retrieval from the International Data Centre and International Monitoring System facility archives of data and products, including interactive electronic access to the International Data Centre database; and

(c) Assisting individual States Parties, at their request and at no cost for reasonable efforts, with expert technical analysis of International Monitoring System data and other relevant data provided by the requesting State Party, in order to help the State Party concerned to identify the source of specific events. The output of any such technical analysis shall be considered a product of the requesting State Party, but shall be available to all States Parties.

The International Data Centre services specified in sub-paragraphs (a) and (b) shall be made available at no cost to each State Party. The

volumes and formats of data shall be set out in the Operational Manual for the International Data Centre.

National Event Screening

21. The International Data Centre shall, if requested by a State Party, apply to any of its standard products, on a regular and automatic basis, national event screening criteria established by that State Party, and provide the results of such analysis to that State Party. This service shall be undertaken at no cost to the requesting State Party. The output of such national event screening processes shall be considered a product of the requesting State Party.

Technical Assistance

22. The International Data Centre shall, where required, provide technical assistance to individual States Parties:

(a) In formulating their requirements for selection and screening of data and products;

(b) By installing at the International Data Centre, at no cost to a requesting State Party for reasonable efforts, computer algorithms or software provided by that State Party to compute new signal and event parameters that are not included in the Operational Manual for the International Data Centre, the output being considered products of the requesting State Party; and

(c) By assisting States Parties to develop the capability to receive, process and analyse International Monitoring System data at a national data centre.

23. The International Data Centre shall continuously monitor and report on the operational status of the International Monitoring System facilities, of communications links, and of its own processing systems. It shall provide immediate notification to those responsible should the operational performance of any component fail to meet agreed levels set out in the relevant operational manual.

PART II

ON-SITE INSPECTIONS

A. GENERAL PROVISIONS

1. The procedures in this Part shall be implemented pursuant to the provisions for on-site inspections set out in Article IV.

2. The on-site inspection shall be carried out in the area where the event that triggered the on-site inspection request occurred.

3. The area of an on-site inspection shall be continuous and its size shall not exceed 1,000 square kilometres. There shall be no linear distance greater than 50 kilometres in any direction.

4. The duration of an on-site inspection shall not exceed 60 days from the date of the approval of the on-site inspection request in accordance with Article IV, paragraph 46, but may be extended by a maximum of 70 days in accordance with Article IV, paragraph 49.

5. If the inspection area specified in the inspection mandate extends to the territory or other place under the jurisdiction or control of more than one State Party, the provisions on on-site inspections shall, as appropriate, apply to each of the States Parties to which the inspection area extends.

6. In cases where the inspection area is under the jurisdiction or control of the inspected State Party but is located on the territory of another State Party or where the access from the point of entry to the inspection area requires transit through the territory of a State Party other than the inspected State Party, the inspected State Party shall exercise the rights and fulfil the obligations concerning such inspections in accordance with this Protocol. In such a case, the State Party on whose territory the inspection area is located shall facilitate the inspection and shall provide for the necessary support to enable the inspection team to carry out its tasks in a timely and effective manner. States Parties through whose territory transit is required to reach the inspection area shall facilitate such transit.

7. In cases where the inspection area is under the jurisdiction or control of the inspected State Party but is located on the territory of

a State not Party to this Treaty, the inspected State Party shall take all necessary measures to ensure that the inspection can be carried out in accordance with this Protocol. A State Party that has under its jurisdiction or control one or more areas on the territory of a State not Party to this Treaty shall take all necessary measures to ensure acceptance by the State on whose territory the inspection area is located of inspectors and inspection assistants designated to that State Party. If an inspected State Party is unable to ensure access, it shall demonstrate that it took all necessary measures to ensure access.

8. In cases where the inspection area is located on the territory of a State Party but is under the jurisdiction or control of a State not Party to this Treaty, the State Party shall take all necessary measures required of an inspected State Party and a State Party on whose territory the inspection area is located, without prejudice to the rules and practices of international law, to ensure that the on-site inspection can be carried out in accordance with this Protocol. If the State Party is unable to ensure access to the inspection area, it shall demonstrate that it took all necessary measures to ensure access, without prejudice to the rules and practices of international law.

9. The size of the inspection team shall be kept to the minimum necessary for the proper fulfilment of the inspection mandate. The total number of members of the inspection team present on the territory of the inspected State Party at any given time, except during the conduct of drilling, shall not exceed 40 persons. No national of the requesting State Party or the inspected State Party shall be a member of the inspection team.

10. The Director-General shall determine the size of the inspection team and select its members from the list of inspectors and inspection assistants, taking into account the circumstances of a particular request.

11. The inspected State Party shall provide for or arrange the amenities necessary for the inspection team, such as communication means, interpretation services, transportation, working space, lodging, meals, and medical care.

12. The inspected State Party shall be reimbursed by the Organization, in a reasonably short period of time after conclusion of the inspection, for all expenses, including those mentioned in paragraphs 11 and 49,

related to the stay and functional activities of the inspection team on the territory of the inspected State Party.

13. Procedures for the implementation of on-site inspections shall be detailed in the Operational Manual for On-Site Inspections.

B. STANDING ARRANGEMENTS

Designation of Inspectors and Inspection Assistants

14. An inspection team may consist of inspectors and inspection assistants. An on-site inspection shall only be carried out by qualified inspectors specially designated for this function. They may be assisted by specially designated inspection assistants, such as technical and administrative personnel, aircrew and interpreters.

15. Inspectors and inspection assistants shall be nominated for designation by the States Parties or, in the case of staff of the Technical Secretariat, by the Director-General, on the basis of their expertise and experience relevant to the purpose and functions of on-site inspections. The nominees shall be approved in advance by the States Parties in accordance with paragraph 18.

16. Each State Party, no later than 30 days after the entry into force of this Treaty for it, shall notify the Director-General of the names, dates of birth, sex, ranks, qualifications and professional experience of the persons proposed by the State Party for designation as inspectors and inspection assistants.

17. No later than 60 days after the entry into force of this Treaty, the Technical Secretariat shall communicate in writing to all States Parties an initial list of the names, nationalities, dates of birth, sex and ranks of the inspectors and inspection assistants proposed for designation by the Director-General and the States Parties, as well as a description of their qualifications and professional experience.

18. Each State Party shall immediately acknowledge receipt of the initial list of inspectors and inspection assistants proposed for designation. Any inspector or inspection assistant included in this list shall be regarded as accepted unless a State Party, no later than 30 days after acknowledgment of receipt of the list, declares its non-acceptance in writing. The State Party may include the reason for

the objection. In the case of non-acceptance, the proposed inspector or inspection assistant shall not undertake or participate in on-site inspection activities on the territory or in any other place under the jurisdiction or control of the State Party that has declared its non-acceptance. The Technical Secretariat shall immediately confirm receipt of the notification of objection.

19. Whenever additions or changes to the list of inspectors and inspection assistants are proposed by the Director-General or a State Party, replacement inspectors and inspection assistants shall be designated in the same manner as set forth with respect to the initial list. Each State Party shall promptly notify the Technical Secretariat if an inspector or inspection assistant nominated by it can no longer fulfil the duties of an inspector or inspection assistant.

20. The Technical Secretariat shall keep the list of inspectors and inspection assistants up to date and notify all States Parties of any additions or changes to the list.

21. A State Party requesting an on-site inspection may propose that an inspector from the list of inspectors and inspection assistants serve as its observer in accordance with Article IV, paragraph 61.

22. Subject to paragraph 23, a State Party shall have the right at any time to object to an inspector or inspection assistant who has already been accepted. It shall notify the Technical Secretariat of its objection in writing and may include the reason for the objection. Such objection shall come into effect 30 days after receipt of the notification by the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall immediately confirm receipt of the notification of the objection and inform the objecting and nominating States Parties of the date on which the inspector or inspection assistant shall cease to be designated for that State Party.

23. A State Party that has been notified of an inspection shall not seek the removal from the inspection team of any of the inspectors or inspection assistants named in the inspection mandate.

24. The number of inspectors and inspection assistants accepted by a State Party must be sufficient to allow for availability of appropriate numbers of inspectors and inspection assistants. If, in the opinion of the Director-General, the non-acceptance by a State Party of proposed

inspectors or inspection assistants impedes the designation of a sufficient number of inspectors and inspection assistants or otherwise hampers the effective fulfilment of the purposes of an on-site inspection, the Director-General shall refer the issue to the Executive Council.

25. Each inspector included in the list of inspectors and inspection assistants shall receive relevant training. Such training shall be provided by the Technical Secretariat pursuant to the procedures specified in the Operational Manual for On-Site Inspections. The Technical Secretariat shall co-ordinate, in agreement with the States Parties, a schedule of training for the inspectors.

Privileges and Immunities

26. Following acceptance of the initial list of inspectors and inspection assistants as provided for in paragraph 18 or as subsequently altered in accordance with paragraph 19, each State Party shall be obliged to issue, in accordance with its national procedures and upon application by an inspector or inspection assistant, multiple entry/exit and/or transit visas and other relevant documents to enable each inspector and inspection assistant to enter and to remain on the territory of that State Party for the sole purpose of carrying out inspection activities. Each State Party shall issue the necessary visa or travel documents for this purpose no later than 48 hours after receipt of the application or immediately upon arrival of the inspection team at the point of entry on the territory of the State Party. Such documents shall be valid for as long as is necessary to enable the inspector or inspection assistant to remain on the territory of the inspected State Party for the sole purpose of carrying out the inspection activities.

27. To exercise their functions effectively, members of the inspection team shall be accorded privileges and immunities as set forth in sub-paragraphs (a) to (i). Privileges and immunities shall be granted to members of the inspection team for the sake of this Treaty and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities shall be accorded to them for the entire period between arrival on and departure from the territory of the inspected State Party, and thereafter with respect to acts previously performed in the exercise of their official functions.

(a) The members of the inspection team shall be accorded the inviolability enjoyed by diplomatic agents pursuant to Article 29 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961;

(b) The living quarters and office premises occupied by the inspection team carrying out inspection activities pursuant to this Treaty shall be accorded the inviolability and protection accorded to the premises of diplomatic agents pursuant to Article 30, paragraph 1, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

(c) The papers and correspondence, including records, of the inspection team shall enjoy the inviolability accorded to all papers and correspondence of diplomatic agents pursuant to Article 30, paragraph 2, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. The inspection team shall have the right to use codes for their communications with the Technical Secretariat;

(d) Samples and approved equipment carried by members of the inspection team shall be inviolable subject to provisions contained in this Treaty and exempt from all customs duties. Hazardous samples shall be transported in accordance with relevant regulations;

(e) The members of the inspection team shall be accorded the immunities accorded to diplomatic agents pursuant to Article 31, paragraphs 1, 2 and 3, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

(f) The members of the inspection team carrying out prescribed activities pursuant to this Treaty shall be accorded the exemption from dues and taxes accorded to diplomatic agents pursuant to Article 34 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

(g) The members of the inspection team shall be permitted to bring into the territory of the inspected State Party, without payment of any customs duties or related charges, articles for personal use, with the exception of articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by quarantine regulations;

(h) The members of the inspection team shall be accorded the same currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions; and

(i) The members of the inspection team shall not engage in any professional or commercial activity for personal profit on the territory of the inspected State Party.

28. When transiting the territory of States Parties other than the inspected State Party, the members of the inspection team shall be accorded the privileges and immunities enjoyed by diplomatic agents pursuant to Article 40, paragraph 1, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. Papers and correspondence, including records, and samples and approved equipment carried by them, shall be accorded the privileges and immunities set forth in paragraph 27 (c) and (d).

29. Without prejudice to their privileges and immunities the members of the inspection team shall be obliged to respect the laws and regulations of the inspected State Party and, to the extent that is consistent with the inspection mandate, shall be obliged not to interfere in the internal affairs of that State. If the inspected State Party considers that there has been an abuse of privileges and immunities specified in this Protocol, consultations shall be held between the State Party and the Director-General to determine whether such an abuse has occurred and, if so determined, to prevent a repetition of such an abuse.

30. The immunity from jurisdiction of members of the inspection team may be waived by the Director-General in those cases when the Director-General is of the opinion that immunity would impede the course of justice and that it can be waived without prejudice to the implementation of the provisions of this Treaty. Waiver must always be express.

31. Observers shall be accorded the same privileges and immunities accorded to members of the inspection team pursuant to this section, except for those accorded pursuant to paragraph 27 (d).

Points of Entry

32. Each State Party shall designate its points of entry and shall supply the required information to the Technical Secretariat no later than 30 days after this Treaty enters into force for it. These points of entry shall be such that the inspection team can reach any inspection area from at least one point of entry within 24 hours. Locations of

points of entry shall be provided to all States Parties by the Technical Secretariat. Points of entry may also serve as points of exit.

33. Each State Party may change its points of entry by giving notice of such change to the Technical Secretariat. Changes shall become effective 30 days after the Technical Secretariat receives such notification, to allow appropriate notification to all States Parties.

34. If the Technical Secretariat considers that there are insufficient points of entry for the timely conduct of inspections or that changes to the points of entry proposed by a State Party would hamper such timely conduct of inspections, it shall enter into consultations with the State Party concerned to resolve the problem.

Arrangements for Use of Non-Scheduled Aircraft

35. Where timely travel to the point of entry is not feasible using scheduled commercial flights, an inspection team may utilize non-scheduled aircraft. No later than 30 days after this Treaty enters into force for it, each State Party shall inform the Technical Secretariat of the standing diplomatic clearance number for non-scheduled aircraft transporting an inspection team and equipment necessary for inspection. Aircraft routings shall be along established international airways that are agreed upon between the State Party and the Technical Secretariat as the basis for such diplomatic clearance.

Approved Inspection Equipment

36. The Conference, at its initial session, shall consider and approve a list of equipment for use during on-site inspections. Each State Party may submit proposals for the inclusion of equipment in the list. Specifications for the use of the equipment, as detailed in the Operational Manual for On-Site Inspections, shall take account of safety and confidentiality considerations where such equipment is likely to be used.

37. The equipment for use during on-site inspections shall consist of core equipment for the inspection activities and techniques specified in paragraph 69 and auxiliary equipment necessary for the effective and timely conduct of on-site inspections.

38. The Technical Secretariat shall ensure that all types of approved equipment are available for on-site inspections when required. When required for an on-site inspection, the Technical Secretariat shall duly certify that the equipment has been calibrated, maintained and protected. To facilitate the checking of the equipment at the point of entry by the inspected State Party, the Technical Secretariat shall provide documentation and attach seals to authenticate the certification.

39. Any permanently held equipment shall be in the custody of the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall be responsible for the maintenance and calibration of such equipment.

40. As appropriate, the Technical Secretariat shall make arrangements with States Parties to provide equipment mentioned in the list. Such States Parties shall be responsible for the maintenance and calibration of such equipment.

C. ON-SITE INSPECTION REQUEST, INSPECTION MANDATE AND NOTIFICATION OF INSPECTION

On-Site Inspection Request

41. Pursuant to Article IV, paragraph 37, the on-site inspection request shall contain at least the following information:

(a) The estimated geographical and vertical co-ordinates of the location of the event that triggered the request with an indication of the possible margin of error;

(b) The proposed boundaries of the area to be inspected, specified on a map and in accordance with paragraphs 2 and 3;

(c) The State Party or States Parties to be inspected or an indication that the area to be inspected or part thereof is beyond the jurisdiction or control of any State;

(d) The probable environment of the event that triggered the request;

(e) The estimated time of the event that triggered the request, with an indication of the possible margin of error;

(f) All data upon which the request is based;

(g) The personal details of the proposed observer, if any; and

(h) The results of a consultation and clarification process in accordance with Article IV, or an explanation, if relevant, of the reasons why such a consultation and clarification process has not been carried out.

Inspection Mandate

42. The mandate for an on-site inspection shall contain:

(a) The decision of the Executive Council on the on-site inspection request;

(b) The name of the State Party or States Parties to be inspected or an indication that the inspection area or part thereof is beyond the jurisdiction or control of any State;

(c) The location and boundaries of the inspection area specified on a map, taking into account all information on which the request was based and all other available technical information, in consultation with the requesting State Party;

(d) The planned types of activity of the inspection team in the inspection area;

(e) The point of entry to be used by the inspection team;

(f) Any transit or basing points, as appropriate;

(g) The name of the head of the inspection team;

(h) The names of members of the inspection team;

(i) The name of the proposed observer, if any; and

(j) The list of equipment to be used in the inspection area.

If a decision by the Executive Council pursuant to Article IV, paragraphs 46 to 49, necessitates a modification of the inspection

mandate, the Director-General may update the mandate with respect to sub-paragraphs (d), (h) and (j), as appropriate. The Director-General shall immediately notify the inspected State Party of any such modification.

Notification of Inspection

43. The notification made by the Director-General pursuant to Article IV, paragraph 55 shall include the following information:

(a) The inspection mandate;

(b) The date and estimated time of arrival of the inspection team at the point of entry;

(c) The means of arrival at the point of entry;

(d) If appropriate, the standing diplomatic clearance number for non-scheduled aircraft; and

(e) A list of any equipment which the Director-General requests the inspected State Party to make available to the inspection team for use in the inspection area.

44. The inspected State Party shall acknowledge receipt of the notification by the Director-General no later than 12 hours after having received the notification.

D. PRE-INSPECTION ACTIVITIES

Entry Into the Territory of the Inspected State Party, Activities at the Point of Entry and Transfer to the Inspection Area

45. The inspected State Party that has been notified of the arrival of the inspection team shall ensure the immediate entry of the inspection team into its territory.

46. When a non-scheduled aircraft is used for travel to the point of entry, the Technical Secretariat shall provide the inspected State Party with a flight plan, through the National Authority, for the flight of the aircraft from the last airfield prior to entering the airspace of

that State Party to the point of entry, no less than six hours before the scheduled departure time from that airfield. Such a plan shall be filed in accordance with the procedures of the International Civil Aviation Organization applicable to civil aircraft. The Technical Secretariat shall include in the remarks section of the flight plan the standing diplomatic clearance number and the appropriate notation identifying the aircraft as an inspection aircraft. If a military aircraft is used, the Technical Secretariat shall request prior authorization from the inspected State Party to enter its airspace.

47. No less than three hours before the scheduled departure of the inspection team from the last airfield prior to entering the airspace of the inspected State Party, the inspected State Party shall ensure that the flight plan filed in accordance with paragraph 46 is approved, so that the inspection team may arrive at the point of entry by the estimated arrival time.

48. Where necessary, the head of the inspection team and the representative of the inspected State Party shall agree on a basing point and a flight plan from the point of entry to the basing point and, if necessary, to the inspection area.

49. The inspected State Party shall provide for or arrange parking, security protection, servicing and fuel as required by the Technical Secretariat for the aircraft of the inspection team at the point of entry and, where necessary, at the basing point and at the inspection area. Such aircraft shall not be liable for landing fees, departure tax, and similar charges. This paragraph shall also apply to aircraft used for overflight during the on-site inspection.

50. Subject to paragraph 51, there shall be no restriction by the inspected State Party on the inspection team bringing approved equipment that is in conformity with the inspection mandate into the territory of that State Party, or on its use in accordance with the provisions of the Treaty and this Protocol.

51. The inspected State Party shall have the right, without prejudice to the time-frame specified in paragraph 54, to check in the presence of inspection team members at the point of entry that the equipment has been approved and certified in accordance with paragraph 38. The inspected State Party may exclude equipment that is not in conformity

with the inspection mandate or that has not been approved and certified in accordance with paragraph 38.

52. Immediately upon arrival at the point of entry and without prejudice to the time-frame specified in paragraph 54, the head of the inspection team shall present to the representative of the inspected State Party the inspection mandate and an initial inspection plan prepared by the inspection team specifying the activities to be carried out by it. The inspection team shall be briefed by representatives of the inspected State Party with the aid of maps and other documentation as appropriate. The briefing shall include relevant natural terrain features, safety and confidentiality issues, and logistical arrangements for the inspection. The inspected State Party may indicate locations within the inspection area that, in its view, are not related to the purpose of the inspection.

53. After the pre-inspection briefing, the inspection team shall, as appropriate, modify the initial inspection plan, taking into account any comments by the inspected State Party. The modified inspection plan shall be made available to the representative of the inspected State Party.

54. The inspected State Party shall do everything in its power to provide assistance and to ensure the safe conduct of the inspection team, the approved equipment specified in paragraphs 50 and 51 and baggage from the point of entry to the inspection area no later than 36 hours after arrival at the point of entry, if no other timing has been agreed upon within the time-frame specified in paragraph 57.

55. To confirm that the area to which the inspection team has been transported corresponds to the inspection area specified in the inspection mandate, the inspection team shall have the right to use approved location-finding equipment. The inspected State Party shall assist the inspection team in this task.

E. CONDUCT OF INSPECTIONS

General Rules

56. The inspection team shall discharge its functions in accordance with the provisions of the Treaty and this Protocol.

57. The inspection team shall begin its inspection activities in the inspection area as soon as possible, but in no case later than 72 hours after arrival at the point of entry.

58. The activities of the inspection team shall be so arranged as to ensure the timely and effective discharge of its functions and the least possible inconvenience to the inspected State Party and disturbance to the inspection area.

59. In cases where the inspected State Party has been requested, pursuant to paragraph 43 (e) or in the course of the inspection, to make available any equipment for use by the inspection team in the inspection area, the inspected State Party shall comply with the request to the extent it can.

60. During the on-site inspection the inspection team shall have, inter alia:

(a) The right to determine how the inspection will proceed, consistent with the inspection mandate and taking into account any steps taken by the inspected State Party consistent with the provisions on managed access;

(b) The right to modify the inspection plan, as necessary, to ensure the effective execution of the inspection;

(c) The obligation to take into account the recommendations and suggested modifications by the inspected State Party to the inspection plan;

(d) The right to request clarifications in connection with ambiguities that may arise during the inspection;

(e) The obligation to use only those techniques specified in paragraph 69 and to refrain from activities that are not relevant to the purpose of the inspection. The team shall collect and document such facts as are related to the purpose of the inspection, but shall neither seek nor document information that is clearly unrelated thereto. Any material collected and subsequently found not to be relevant shall be returned to the inspected State Party;

(f) The obligation to take into account and include in its report data and explanations on the nature of the event that triggered the request, provided by the inspected State Party from the national monitoring networks of the inspected State Party and from other sources;

(g) The obligation to provide the inspected State Party, at its request, with copies of the information and data collected in the inspection area; and

(h) The obligation to respect the confidentiality and the safety and health regulations of the inspected State Party.

61. During the on-site inspection the inspected State Party shall have, inter alia:

(a) The right to make recommendations at any time to the inspection team regarding possible modification of the inspection plan;

(b) The right and the obligation to provide a representative to liaise with the inspection team;

(c) The right to have representatives accompany the inspection team during the performance of its duties and observe all inspection activities carried out by the inspection team. This shall not delay or otherwise hinder the inspection team in the exercise of its functions;

(d) The right to provide additional information and to request the collection and documentation of additional facts it believes are relevant to the inspection;

(e) The right to examine all photographic and measurement products as well as samples and to retain any photographs or parts thereof showing sensitive sites not related to the purpose of the inspection. The inspected State Party shall have the right to receive duplicate copies of all photographic and measurement products. The inspected State Party shall have the right to retain photographic originals and first-generation photographic products and to put photographs or parts thereof under joint seal within its territory. The inspected State Party shall have the right to provide its own camera operator to take still/video photographs as requested by the inspection team. Otherwise, these functions shall be performed by members of the inspection team;

(f) The right to provide the inspection team, from its national monitoring networks and from other sources, with data and explanations on the nature of the event that triggered the request; and

(g) The obligation to provide the inspection team with such clarification as may be necessary to resolve any ambiguities that arise during the inspection.

Communications

62. The members of the inspection team shall have the right at all times during the on-site inspection to communicate with each other and with the Technical Secretariat. For this purpose they may use their own duly approved and certified equipment with the consent of the inspected State Party, to the extent that the inspected State Party does not provide them with access to other telecommunications.

Observer

63. In accordance with Article IV, paragraph 61, the requesting State Party shall liaise with the Technical Secretariat to co-ordinate the arrival of the observer at the same point of entry or basing point as the inspection team within a reasonable period of the arrival of the inspection team.

64. The observer shall have the right throughout the inspection to be in communication with the embassy of the requesting State Party located in the inspected State Party or, in the case of absence of an embassy, with the requesting State Party itself.

65. The observer shall have the right to arrive at the inspection area and to have access to and within the inspection area as granted by the inspected State Party.

66. The observer shall have the right to make recommendations to the inspection team throughout the inspection.

67. Throughout the inspection, the inspection team shall keep the observer informed about the conduct of the inspection and the findings.

68. Throughout the inspection, the inspected State Party shall provide or arrange for the amenities necessary for the observer similar to those

enjoyed by the inspection team as described in paragraph 11. All costs in connection with the stay of the observer on the territory of the inspected State Party shall be borne by the requesting State Party.

Inspection Activities and Techniques

69. The following inspection activities may be conducted and techniques used, in accordance with the provisions on managed access, on collection, handling and analysis of samples, and on overflights:

(a) Position finding from the air and at the surface to confirm the boundaries of the inspection area and establish co-ordinates of locations therein, in support of the inspection activities;

(b) Visual observation, video and still photography and multi-spectral imaging, including infrared measurements, at and below the surface, and from the air, to search for anomalies or artifacts;

(c) Measurement of levels of radioactivity above, at and below the surface, using gamma radiation monitoring and energy resolution analysis from the air, and at or under the surface, to search for and identify radiation anomalies;

(d) Environmental sampling and analysis of solids, liquids and gases from above, at and below the surface to detect anomalies;

(e) Passive seismological monitoring for aftershocks to localize the search area and facilitate determination of the nature of an event;

(f) Resonance seismometry and active seismic surveys to search for and locate underground anomalies, including cavities and rubble zones;

(g) Magnetic and gravitational field mapping, ground penetrating radar and electrical conductivity measurements at the surface and from the air, as appropriate, to detect anomalies or artifacts; and

(h) Drilling to obtain radioactive samples.

70. Up to 25 days after the approval of the on-site inspection in accordance with Article IV, paragraph 46, the inspection team shall have the right to conduct any of the activities and use any of the techniques

listed in paragraph 69 (a) to (e). Following the approval of the continuation of the inspection in accordance with Article IV, paragraph 47, the inspection team shall have the right to conduct any of the activities and use any of the techniques listed in paragraph 69 (a) to (g). The inspection team shall only conduct drilling after the approval of the Executive Council in accordance with Article IV, paragraph 48. If the inspection team requests an extension of the inspection duration in accordance with Article IV, paragraph 49, it shall indicate in its request which of the activities and techniques listed in paragraph 69 it intends to carry out in order to be able to fulfil its mandate.

Overflights

71. The inspection team shall have the right to conduct an overflight over the inspection area during the on-site inspection for the purposes of providing the inspection team with a general orientation of the inspection area, narrowing down and optimizing the locations for ground-based inspection and facilitating the collection of factual evidence, using equipment specified in paragraph 79.

72. The overflight shall be conducted as soon as practically possible. The total duration of the overflight over the inspection area shall be no more than 12 hours.

73. Additional overflights using equipment specified in paragraphs 79 and 80 may be conducted subject to the agreement of the inspected State Party.

74. The area to be covered by overflights shall not extend beyond the inspection area.

75. The inspected State Party shall have the right to impose restrictions or, in exceptional cases and with reasonable justification, prohibitions on the overflight of sensitive sites not related to the purpose of the inspection. Restrictions may relate to the flight altitude, the number of passes and circling, the duration of hovering, the type of aircraft, the number of inspectors on board, and the type of measurements or observations. If the inspection team considers that the restrictions or prohibitions on the overflight of sensitive sites may impede the fulfilment of its mandate, the inspected State Party shall make every reasonable effort to provide alternative means of inspection.

76. Overflights shall be conducted according to a flight plan duly filed and approved in accordance with aviation rules and regulations of the inspected State Party. Flight safety regulations of the inspected State Party shall be strictly observed throughout all flying operations.

77. During overflights landing should normally be authorized only for purposes of staging or refuelling.

78. Overflights shall be conducted at altitudes as requested by the inspection team consistent with the activities to be conducted, visibility conditions, as well as the aviation and the safety regulations of the inspected State Party and its right to protect sensitive information not related to the purposes of the inspection. Overflights shall be conducted up to a maximum altitude of 1,500 metres above the surface.

79. For the overflight conducted pursuant to paragraphs 71 and 72, the following equipment may be used on board the aircraft:

(a) Field glasses;

(b) Passive location-finding equipment;

(c) Video cameras; and

(d) Hand-held still cameras.

80. For any additional overflights conducted pursuant to paragraph 73, inspectors on board the aircraft may also use portable, easily installed equipment for:

(a) Multi-spectral (including infrared) imagery;

(b) Gamma spectroscopy; and

(c) Magnetic field mapping.

81. Overflights shall be conducted with a relatively slow fixed or rotary wing aircraft. The aircraft shall afford a broad, unobstructed view of the surface below.

82. The inspected State Party shall have the right to provide its own aircraft, pre-equipped as appropriate in accordance with the technical requirements of the relevant operational manual, and crew. Otherwise, the aircraft shall be provided or rented by the Technical Secretariat.

83. If the aircraft is provided or rented by the Technical Secretariat, the inspected State Party shall have the right to check the aircraft to ensure that it is equipped with approved inspection equipment. Such checking shall be completed within the time-frame specified in paragraph 57.

84. Personnel on board the aircraft shall consist of:

(a) The minimum number of flight crew consistent with the safe operation of the aircraft;

(b) Up to four members of the inspection team;

(c) Up to two representatives of the inspected State Party;

(d) An observer, if any, subject to the agreement of the inspected State Party; and

(e) An interpreter, if necessary.

85. Procedures for the implementation of overflights shall be detailed in the Operational Manual for On-Site Inspections.

Managed Access

86. The inspection team shall have the right to access the inspection area in accordance with the provisions of the Treaty and this Protocol.

87. The inspected State Party shall provide access within the inspection area in accordance with the time-frame specified in paragraph 57.

88. Pursuant to Article IV, paragraph 57 and paragraph 86 above, the rights and obligations of the inspected State Party shall include:

(a) The right to take measures to protect sensitive installations and locations in accordance with this Protocol;

(b) The obligation, when access is restricted within the inspection area, to make every reasonable effort to satisfy the requirements of the inspection mandate through alternative means. Resolving any questions regarding one or more aspects of the inspection shall not delay or interfere with the conduct of the inspection team of other aspects of the inspection; and

(c) The right to make the final decision regarding any access of the inspection team, taking into account its obligations under this Treaty and the provisions on managed access.

89. Pursuant to Article IV, paragraph 57 (b) and paragraph 88 (a) above, the inspected State Party shall have the right throughout the inspection area to take measures to protect sensitive installations and locations and to prevent disclosure of confidential information not related to the purpose of the inspection. Such measures may include, inter alia:

(a) Shrouding of sensitive displays, stores, and equipment;

(b) Restricting measurements of radionuclide activity and nuclear radiation to determining the presence or absence of those types and energies of radiation relevant to the purpose of the inspection;

(c) Restricting the taking of or analysing of samples to determining the presence or absence of radioactive or other products relevant to the purpose of the inspection;

(d) Managing access to buildings and other structures in accordance with paragraphs 90 and 91; and

(e) Declaring restricted-access sites in accordance with paragraphs 92 to 96.

90. Access to buildings and other structures shall be deferred until after the approval of the continuation of the on-site inspection in accordance with Article IV, paragraph 47, except for access to buildings and other structures housing the entrance to a mine, other excavations, or caverns of large volume not otherwise accessible. For such buildings and structures, the inspection team shall have the right only of transit, as directed by the inspected State Party, in order to enter such mines, caverns or other excavations.

91. If, following the approval of the continuation of the inspection in accordance with Article IV, paragraph 47, the inspection team demonstrates credibly to the inspected State Party that access to buildings and other structures is necessary to fulfil the inspection mandate and that the necessary activities authorized in the mandate could not be carried out from the outside, the inspection team shall have the right to gain access to such buildings or other structures. The head of the inspection team shall request access to a specific building or structure indicating the purpose of such access, the specific number of inspectors, as well as the intended activities. The modalities for access shall be subject to negotiation between the inspection team and the inspected State Party. The inspected State Party shall have the right to impose restrictions or, in exceptional cases and with reasonable justification, prohibitions, on the access to buildings and other structures.

92. When restricted-access sites are declared pursuant to paragraph 89 (e), each such site shall be no larger than 4 square kilometres. The inspected State Party has the right to declare up to 50 square kilometres of restricted-access sites. If more than one restricted-access site is declared, each such site shall be separated from any other such site by a minimum distance of 20 metres. Each restricted-access site shall have clearly defined and accessible boundaries.

93. The size, location, and boundaries of restricted-access sites shall be presented to the head of the inspection team no later than the time that the inspection team seeks access to a location that contains all or part of such a site.

94. The inspection team shall have the right to place equipment and take other steps necessary to conduct its inspection up to the boundary of a restricted-access site.

95. The inspection team shall be permitted to observe visually all open places within the restricted-access site from the boundary of the site.

96. The inspection team shall make every reasonable effort to fulfil the inspection mandate outside the declared restricted-access sites prior to requesting access to such sites. If at any time the inspection team demonstrates credibly to the inspected State Party that the

necessary activities authorized in the mandate could not be carried out from the outside and that access to a restricted-access site is necessary to fulfil the mandate, some members of the inspection team shall be granted access to accomplish specific tasks within the site. The inspected State Party shall have the right to shroud or otherwise protect sensitive equipment, objects and materials not related to the purpose of the inspection. The number of inspectors shall be kept to the minimum necessary to complete the tasks related to the inspection. The modalities for such access shall be subject to negotiation between the inspection team and the inspected State Party.

Collection, Handling and Analysis of Samples

97. Subject to paragraphs 86 to 96 and 98 to 100, the inspection team shall have the right to collect and remove relevant samples from the inspection area.

98. Whenever possible, the inspection team shall analyse samples on-site. Representatives of the inspected State Party shall have the right to be present when samples are analysed on-site. At the request of the inspection team, the inspected State Party shall, in accordance with agreed procedures, provide assistance for the analysis of samples on-site. The inspection team shall have the right to transfer samples for off-site analysis at laboratories designated by the Organization only if it demonstrates that the necessary sample analysis cannot be performed on-site.

99. The inspected State Party shall have the right to retain portions of all samples collected when these samples are analysed and may take duplicate samples.

100. The inspected State Party shall have the right to request that any unused samples or portions thereof be returned.

101. The designated laboratories shall conduct chemical and physical analysis of the samples transferred for off-site analysis. Details of such analysis shall be elaborated in the Operational Manual for On-Site Inspections.

102. The Director-General shall have the primary responsibility for the security, integrity and preservation of samples and for ensuring that the confidentiality of samples transferred for off-site analysis is

protected. The Director-General shall do so in accordance with procedures contained in the Operational Manual for On-Site Inspections. The Director-General shall, in any case:

(a) Establish a stringent regime governing the collection, handling, transport and analysis of samples;

(b) Certify the laboratories designated to perform different types of analysis;

(c) Oversee the standardization of equipment and procedures at these designated laboratories and of mobile analytical equipment and procedures;

(d) Monitor quality control and overall standards in relation to the certification of these laboratories and in relation to mobile equipment and procedures; and

(e) Select from among the designated laboratories those which shall perform analytical or other functions in relation to specific investigations.

103. When off-site analysis is to be performed, samples shall be analysed in at least two designated laboratories. The Technical Secretariat shall ensure the expeditious processing of the analysis. The samples shall be accounted for by the Technical Secretariat and any unused samples or portions thereof shall be returned to the Technical Secretariat.

104. The Technical Secretariat shall compile the results of the laboratory analysis of samples relevant to the purpose of the inspection. Pursuant to Article IV, paragraph 63, the Director-General shall transmit any such results promptly to the inspected State Party for comments and thereafter to the Executive Council and to all other States Parties and shall include detailed information concerning the equipment and methodology employed by the designated laboratories.

Conduct of Inspections in Areas beyond the Jurisdiction or Control of any State

105. In case of an on-site inspection in an area beyond the jurisdiction or control of any State, the Director-General shall consult

with the appropriate States Parties and agree on any transit or basing points to facilitate a speedy arrival of the inspection team in the inspection area.

106. The States Parties on whose territory transit or basing points are located shall, as far as possible, assist in facilitating the inspection, including transporting the inspection team, its baggage and equipment to the inspection area, as well as providing the relevant amenities specified in paragraph 11. The Organization shall reimburse assisting States Parties for all costs incurred.

107. Subject to the approval of the Executive Council, the Director-General may negotiate standing arrangements with States Parties to facilitate assistance in the event of an on-site inspection in an area beyond the jurisdiction or control of any State.

108. In cases where one or more States Parties have conducted an investigation of an ambiguous event in an area beyond the jurisdiction or control of any State before a request is made for an on-site inspection in that area, any results of such investigation may be taken into account by the Executive Council in its deliberations pursuant to Article IV.

Post-Inspection Procedures

109. Upon conclusion of the inspection, the inspection team shall meet with the representative of the inspected State Party to review the preliminary findings of the inspection team and to clarify any ambiguities. The inspection team shall provide the representative of the inspected State Party with its preliminary findings in written form according to a standardized format, together with a list of any samples and other material taken from the inspection area pursuant to paragraph 98. The document shall be signed by the head of the inspection team. In order to indicate that he or she has taken notice of the contents of the document, the representative of the inspected State Party shall countersign the document. The meeting shall be completed no later than 24 hours after the conclusion of the inspection.

Departure

110. Upon completion of the post-inspection procedures, the inspection team and the observer shall leave, as soon as possible, the territory of

the inspected State Party. The inspected State Party shall do everything in its power to provide assistance and to ensure the safe conduct of the inspection team, equipment and baggage to the point of exit. Unless agreed otherwise by the inspected State Party and the inspection team, the point of exit used shall be the same as the point of entry.

PART III

CONFIDENCE-BUILDING MEASURES

1. Pursuant to Article IV, paragraph 68, each State Party shall, on a voluntary basis, provide the Technical Secretariat with notification of any chemical explosion using 300 tonnes or greater of TNT-equivalent blasting material detonated as a single explosion anywhere on its territory, or at any place under its jurisdiction or control. If possible, such notification shall be provided in advance. Such notification shall include details on location, time, quantity and type of explosive used, as well as on the configuration and intended purpose of the blast.

2. Each State Party shall, on a voluntary basis, as soon as possible after the entry into force of this Treaty provide to the Technical Secretariat, and at annual intervals thereafter update, information related to its national use of all other chemical explosions greater than 300 tonnes TNT-equivalent. In particular, the State Party shall seek to advise:

(a) The geographic locations of sites where the explosions originate;

(b) The nature of activities producing them and the general profile and frequency of such explosions;

(c) Any other relevant detail, if available; and

to assist the Technical Secretariat in clarifying the origins of any such event detected by the International Monitoring System.

3. A State Party may, on a voluntary and mutually acceptable basis, invite representatives of the Technical Secretariat or of other States Parties to visit sites within its territory referred to in paragraphs 1 and 2.

4. For the purpose of calibrating the International Monitoring System, States Parties may liaise with the Technical Secretariat to carry out chemical calibration explosions or to provide relevant information on chemical explosions planned for other purposes.

ANNEX 1 TO THE PROTOCOL

Table 1-A List of Seismological Stations Comprising the Primary Network

	State Responsible for Station	Location	Latitude	Longitude	Type
1	Argentina	PLCA Paso Flores	40.7 S	70.6 W	3-C
2	Australia	WRA Warramunga, NT	19.9 S	134.3 E	array
3	Australia	ASAR Alice Springs, NT	23.7 S	133.9 E	array
4	Australia	STKA Stephens Creek, SA	31.9 S	141.6 E	3-C
5	Australia	MAW Mawson, Antarctica	67.6 S	62.9 E	3-C
6	Bolivia	LPAZ La Paz	16.3 S	68.1 W	3-C
7	Brazil	BDFB Brasilia	15.6 S	48.0 W	3-C
8	Canada	ULMC Lac du Bonnet, Man.	50.2 N	95.9 W	3-C
9	Canada	YKAC Yellowknife, N.W.T.	62.5 N	114.6 W	array
10	Canada	SCH Schefferville, Quebec	54.8 N	66.8 W	3-C
11	Central African Republic	BGCA Bangui	05.2 N	18.4 E	3-C
12	China	HAI Hailar	49.3 N	119.7 E	3-C > array
13	China	LZH Lanzhou	36.1 N	103.8 E	3-C > array
14	Colombia	XSA El Rosal	04.9 N	74.3 W	3-C
15	Côte d'Ivoire	DBIC Dimbroko	06.7 N	04.9 W	3-C
16	Egypt	LXEG Luxor	26.0 N	33.0 E	array
17	Finland	FINES Lahti	61.4 N	26.1 E	array
18	France	PPT Tahiti	17.6 S	149.6 W	3-C
19	Germany	GEC2 Freyung	48.9 N	13.7 E	array
20	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined

	State Responsible for Station	Location	Latitude	Longitude	Type
21	Iran (Islamic Republic of)	THR Tehran	35.8 N	51.4 E	3-C
22	Japan	MJAR Matsushiro	36.5 N	138.2 E	array
23	Kazakstan	MAK Makanchi	46.8 N	82.0 E	array
24	Kenya	KMBO Kilimambogo	01.1 S	37.2 E	3-C
25	Mongolia	JAVH Javhlant	48.0 N	106.8 E	3-C > array
26	Niger	New Site	to be determined	to be determined	3-C > array
27	Norway	NAO Hamar	60.8 N	10.8 E	array
28	Norway	ARAO Karasjok	69.5 N	25.5 E	array
29	Pakistan	PRPK Pari	33.7 N	73.3 E	array
30	Paraguay	CPUP Villa Florida	26.3 S	57.3 W	3-C
31	Republic of Korea	KSRS Wonju	37.5 N	127.9 E	array
32	Russian Federation	KBZ Khabaz	43.7 N	42.9 E	3-C
33	Russian Federation	ZAL Zalesovo	53.9 N	84.8 E	3-C > array
34	Russian Federation	NRI Norilsk	69.0 N	88.0 E	3-C
35	Russian Federation	PDY Peleduy	59.6 N	112.6 E	3-C > array
36	Russian Federation	PET Petropavlovsk-Kamchatskiy	53.1 N	157.8 E	3-C > array
37	Russian Federation	USK Ussurlysk	44.2 N	132.0 E	3-C > array
38	Saudi Arabia	New Site	to be determined	to be determined	array
39	South Africa	BOSA Boshof	28.6 S	25.6 E	3-C
40	Spain	ESDC Sonseca	39.7 N	04.0 W	array
41	Thailand	CMTO Chiang Mai	18.8 N	99.0 E	array

	State Responsible for Station	Location	Latitude	Longitude	Type
42	Tunisia	THA Thala	35.6 N	08.7 E	3-C
43	Turkey	BRTR Belbashi The array is subject to relocation at Keskin	39.9 N	32.8 E	array
44	Turkmenistan	GEYT Alibeck	37.9 N	58.1 E	array
45	Ukraine	AKASG Malin	50.4 N	29.1 E	array
46	United States of America	LJTX Lajitas, TX	29.3 N	103.7 W	array
47	United States of America	MNV Mina, NV	38.4 N	118.2 W	array
48	United States of America	PIWY Pinedale, WY	42.8 N	109.6 W	array
49	United States of America	ELAK Eielson, AK	64.8 N	146.9 W	array
50	United States of America	VNDA Vanda, Antarctica	77.5 S	161.9 E	3-C

Key: 3-C > array: Indicates that the site could start operations in the International Monitoring System as a three-component station and be upgraded to an array at a later time.

Table 1-B List of Seismological Stations Comprising the Auxiliary Network

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
1	Argentina	CFA Coronel Fontana	31.6 S	68.2 W	3-C
2	Argentina	USHA Ushuaia	55.0 S	68.0 W	3-C
3	Armenia	GNI Garni	40.1 N	44.7 E	3-C
4	Australia	CTA Charters Towers, QLD	20.1 S	146.3 E	3-C
5	Australia	FITZ Fitzroy Crossing, WA	18.1 S	125.6 E	3-C
6	Australia	NWAO Narrogin, WA	32.9 S	117.2 E	3-C
7	Bangladesh	CHT Chittagong	22.4 N	91.8 E	3-C
8	Bolivia	SIV San Ignacio	16.0 S	61.1 W	3-C
9	Botswana	LBTB Lobatse	25.0 S	25.6 E	3-C
10	Brazil	PTGA Pitinga	0.7 S	60.0 W	3-C
11	Brazil	RGNB Rio Grande do Norte	6.9 S	37.0 W	3-C
12	Canada	FRB Iqaluit, N.W.T.	63.7 N	68.5 W	3-C
13	Canada	DLBC Dease Lake, B.C.	58.4 N	130.0 W	3-C
14	Canada	SADO Sadowa, Ont.	44.8 N	79.1 W	3-C
15	Canada	BBB Bella Bella, B.C.	52.2 N	128.1 W	3-C
16	Canada	MBC Mould Bay, N.W.T.	76.2 N	119.4 W	3-C
17	Canada	INK Inuvik, N.W.T.	68.3 N	133.5 W	3-C

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
18	Chile	RPN Easter Island	27.2 S	109.4 W	3-C
19	Chile	LVC Limon Verde	22.6 S	68.9 W	3-C
20	China	BJT Baijiatuan	40.0 N	116.2 E	3-C
21	China	KMI Kunming	25.2 N	102.8 E	3-C
22	China	SSE Sheshan	31.1 N	121.2 E	3-C
23	China	XAN Xi'an	34.0 N	108.9 E	3-C
24	Cook Islands	RAR Rarotonga	21.2 S	159.8 W	3-C
25	Costa Rica	JTS Las Juntas de Abangares	10.3 N	85.0 W	3-C
26	Czech Republic	VRAC Vranov	49.3 N	16.6 E	3-C
27	Denmark	SFJ Søndre Strømfjord, Greenland	67.0 N	50.6 W	3-C
28	Djibouti	ATD Arta Tunnel	11.5 N	42.9 E	3-C
29	Egypt	KEG Kottamya	29.9 N	31.8 E	3-C
30	Ethiopia	FURI Furi	8.9 N	38.7 E	3-C
31	Fiji	MSVF Monasavu, Viti Levu	17.8 S	178.1 E	3-C
32	France	NOUC Port Laguerre, New Caledonia	22.1 S	166.3 E	3-C
33	France	KOG Kourou, French Guiana	5.2 N	52.7 W	3-C
34	Gabon	BAMB Bambay	1.7 S	13.6 E	3-C

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
35	Germany/South Africa	--- SANAE Station, Antarctica	71.7 S	2.9 W	3-C
36	Greece	IDI Anogia, Crete	35.3 N	24.9 E	3-C
37	Guatemala	RDG Rabir	15.0 N	90.5 W	3-C
38	Iceland	BORG Borgarnes	64.8 N	21.3 W	3-C
39	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined
40	Indonesia	PACI Cibinong, Jawa Barat	6.5 S	107.0 E	3-C
41	Indonesia	JAY Jayapura, Irian Jaya	2.5 S	140.7 E	3-C
42	Indonesia	SWI Sorong, Irian Jaya	0.9 S	131.3 E	3-C
43	Indonesia	PSI Parapat, Sumatera	2.7 N	98.9 E	3-C
44	Indonesia	KAPI Kappang, Sulawesi Selatan	5.0 S	119.8 E	3-C
45	Indonesia	KUG Kupang, Nusatenggara Timur	10.2 S	123.6 E	3-C
46	Iran (Islamic Republic of)	KRM Kerman	30.3 N	57.1 E	3-C
47	Iran (Islamic Republic of)	MSN Masjed-e-Soleyman	31.9 N	49.3 E	3-C
48	Israel	MBH Eilath	29.8 N	34.9 E	3-C
49	Israel	PARD Parod	32.6 N	35.3 E	array

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
50	Italy	ENAS Enna, Sicily	37.5 N	14.3 E	3-C
51	Japan	JNU Ohita, Kyushu	33.1 N	130.9 E	3-C
52	Japan	JOW Kunigami, Okinawa	26.8 N	128.3 E	3-C
53	Japan	JHJ Hachijojima, Izu Islands	33.1 N	139.8 E	3-C
54	Japan	JKA Kamikawa-asahi, Hokkaido	44.1 N	142.6 E	3-C
55	Japan	JCJ Chichijima, Ogasawara	27.1 N	142.2 E	3-C
56	Jordan	--- Ashqof	32.5 N	37.6 E	3-C
57	Kazakstan	BRVK Borovoye	53.1 N	70.3 E	array
58	Kazakstan	KURK Kurchatov	50.7 N	78.6 E	array
59	Kazakstan	AKTO Aktyubinsk	50.4 N	58.0 E	3-C
60	Kyrgyzstan	AAK Ala-Archa	42.6 N	74.5 E	3-C
61	Madagascar	TAN Antananarivo	18.9 S	47.6 E	3-C
62	Mali	KOWA Kowa	14.5 N	4.0 W	3-C
63	Mexico	TEYM Tepich, Yucatan	20.2 N	88.3 W	3-C
64	Mexico	TUVM Tuzandepeti, Veracruz	18.0 N	94.4 W	3-C
65	Mexico	LPBM La Paz, Baja California Sur	24.2 N	110.2 W	3-C
66	Morocco	MDT Midelt	32.8 N	4.6 W	3-C

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
67	Namibia	TSUM Tsumeb	19.1 S	17.4 E	3-C
68	Nepal	EVN Everest	28.0 N	86.8 E	3-C
69	New Zealand	EWZ Erewhon, South Island	43.5 S	170.9 E	3-C
70	New Zealand	RAO Raoul Island	29.2 S	177.9 W	3-C
71	New Zealand	URZ Urewera, North Island	38.3 S	177.1 E	3-C
72	Norway	SPITS Spitsbergen	78.2 N	16.4 E	array
73	Norway	JMI Jan Mayen	70.9 N	8.7 W	3-C
74	Oman	WSAR Wadi Sarin	23.0 N	58.0 E	3-C
75	Papua New Guinea	PMG Port Moresby	9.4 S	147.2 E	3-C
76	Papua New Guinea	BIAL Bialla	5.3 S	151.1 E	3-C
77	Peru	CAJP Cajamarca	7.0 S	78.0 W	3-C
78	Peru	NNA Nana	12.0 S	76.8 W	3-C
79	Philippines	DAV Davao, Mindanao	7.1 N	125.6 E	3-C
80	Philippines	TGY Tagaytay, Luzon	14.1 N	120.9 E	3-C
81	Romania	MLR Muntele Rosu	45.5 N	25.9 E	3-C
82	Russian Federation	KIRV Kirov	58.6 N	49.4 E	3-C
83	Russian Federation	KIVO Kislovodsk	44.0 N	42.7 E	array
84	Russian Federation	OBN Obninsk	55.1 N	36.6 E	3-C
85	Russian Federation	ARU Arti	56.4 N	58.6 E	3-C

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
86	Russian Federation	SEY Seymchan	62.9 N	152.4 E	3-C
87	Russian Federation	TLY Talaya	51.7 N	103.6 E	3-C
88	Russian Federation	YAK Yakutsk	62.0N	129.7 E	3-C
89	Russian Federation	URG Urgal	51.1N	132.3 E	3-C
90	Russian Federation	BIL Bilibino	68.0 N	166.4 E	3-C
91	Russian Federation	TIXI Tiksi	71.6 N	128.9 E	3-C
92	Russian Federation	YSS Yuzhno-Sakhalinsk	47.0 N	142.8 E	3-C
93	Russian Federation	MA2 Magadan	59.6 N	150.8 E	3-C
94	Russian Federation	ZIL Zilim	53.9 N	57.0 E	3-C
95	Samoa	AFI Aflamalu	13.9 S	171.8 W	3-C
96	Saudi Arabia	RAYN Ar Rayn	23.6 N	45.6 E	3-C
97	Senegal	MBO Mbour	14.4 N	17.0 W	3-C
98	Solomon Islands	HNR Honiara, Guadalcanal	9.4 S	160.0 E	3-C
99	South Africa	SUR Sutherland	32.4 S	20.8 E	3-C
100	Sri Lanka	COC Colombo	6.9 N	79.9 E	3-C
101	Sweden	HFS Hagfors	60.1 N	13.7 E	array
102	Switzerland	DAVOS Davos	46.8 N	9.8 E	3-C
103	Uganda	MBRU Mbarara	0.4 S	30.4 E	3-C
104	United Kingdom	EKA Eskdalemuir	55.3 N	3.2 W	array

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
105	United States of America	GUMO Guam, Marianas Islands	13.6 N	144.9 E	3-C
106	United States of America	PMSA Palmer Station, Antarctica	64.8 S	64.1 W	3-C
107	United States of America	TKL Tuckaleechee Caverns, TN	35.7 N	83.8 W	3-C
108	United States of America	PFCA Piñon Flat, CA	33.6 N	116.5 W	3-C
109	United States of America	YBH Yreka, CA	41.7 N	122.7 W	3-C
110	United States of America	KDC Kodiak Island, AK	57.8 N	152.5 W	3-C
111	United States of America	ALQ Albuquerque, NM	35.0 N	106.5 W	3-C
112	United States of America	ATTU Attu Island, AK.	52.8 N	172.7 E	3-C
113	United States of America	ELK Elko, NV	40.7 N	115.2 W	3-C
114	United States of America	SPA South Pole, Antarctica	90.0 S	- -	3-C
115	United States of America	NEW Newport, WA	48.3 N	117.1 W	3-C
116	United States of America	SJG San Juan, PR	18.1 N	66.2 W	3-C
117	Venezuela	SDV Santo Domingo	8.9 N	70.6 W	3-C
118	Venezuela	PCRV Puerto la Cruz	10.2 N	64.6 W	3-C
119	Zambia	LSZ Lusaka	15.3 S	28.2 E	3-C
120	Zimbabwe	BUL Bulawayo	to be advised	to be advised	3-C

Table 2-A List of Radionuclide Stations

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
1	Argentina	Buenos Aires	34.0 S	58.0W
2	Argentina	Salta	24.0 S	65.0 W
3	Argentina	Bariloche	41.1 S	71.3 W
4	Australia	Melbourne, VIC	37.5 S	144.8 E
5	Australia	Mawson, Antarctica	67.6 S	62.5 E
6	Australia	Townsville, QLD	19.2 S	146.8 E
7	Australia	Macquarie Island	54.0 S	159.0 E
8	Australia	Cocos Islands	12.0 S	97.0 E
9	Australia	Darwin, NT	12.4 S	130.7 E
10	Australia	Perth, WA	31.9 S	116.0 E
11	Brazil	Rio de Janeiro	22.5 S	43.1 W
12	Brazil	Recife	8.0 S	35.0 W
13	Cameroon	Douala	4.2 N	9.9 E
14	Canada	Vancouver, B.C.	49.3 N	123.2 W
15	Canada	Resolute, N.W.T.	74.7 N	94.9 W
16	Canada	Yellowknife, N.W.T.	62.5 N	114.5 W
17	Canada	St. John's, N.L.	47.0 N	53.0 W
18	Chile	Punta Arenas	53.1 S	70.8 W
19	Chile	Hanga Roa, Easter Island	27.1 S	108.4 W
20	China	Beijing	39.8 N	116.2 E
21	China	Lanzhou	35.8 N	103.3 E
22	China	Guangzhou	23.0 N	113.3 E
23	Cook Islands	Rarotonga	21.2 S	159.8 W
24	Ecuador	Isla San Cristóbal, Galápagos Islands	1.0 S	89.2 W
25	Ethiopia	Filtu	5.5 N	42.7 E
26	Fiji	Nadi	18.0 S	177.5 E
27	France	Papeete, Tahiti	17.0 S	150.0 W
28	France	Pointe-à-Pitre, Guadeloupe	17.0 N	62.0 W
29	France	Réunion	21.1 S	55.6 E
30	France	Port-aux-Français, Kerguelen	49.0 S	70.0 E

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
31	France	Cayenne, French Guiana	5.0 N	52.0 W
32	France	Dumont d'Urville, Antarctica	66.0 S	140.0 E
33	Germany	Schauinsland/Freiburg	47.9 N	7.9 E
34	Iceland	Reykjavik	64.4 N	21.9 W
35	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined
36	Iran (Islamic Republic of)	Tehran	35.0 N	52.0 E
37	Japan	Okinawa	26.5 N	127.9 E
38	Japan	Takasaki, Gunma	36.3 N	139.0 E
39	Kiribati	Kiritimati	2.0 N	157.0 W
40	Kuwait	Kuwait City	29.0 N	48.0 E
41	Libya	Misratah	32.5 N	15.0 E
42	Malaysia	Kuala Lumpur	2.6 N	101.5 E
43	Mauritania	Nouakchott	18.0 N	17.0 W
44	Mexico	Baja California	28.0 N	113.0 W
45	Mongolia	Ulaanbaatar	47.5 N	107.0 E
46	New Zealand	Chatham Island	44.0 S	176.5 W
47	New Zealand	Kaitaia	35.1 S	173.3 E
48	Niger	Bilma	18.0 N	13.0 E
49	Norway	Spitsbergen	78.2 N	16.4 E
50	Panama	Panama City	8.9 N	79.6 W
51	Papua New Guinea	New Hanover	3.0 S	150.0 E
52	Philippines	Quezon City	14.5 N	121.0 E
53	Portugal	Ponta Delgada, São Miguel, Azores	37.4 N	25.4 W
54	Russian Federation	Kirov	58.6 N	49.4 E
55	Russian Federation	Norilsk	69.0 N	88.0E
56	Russian Federation	Peleduy	59.6 N	112.6 E
57	Russian Federation	Bilibino	68.0 N	166.4 E
58	Russian Federation	Ussurlysk	43.7 N	131.9 E
59	Russian Federation	Zalesovo	53.9 N	84.8 E
60	Russian Federation	Petropavlovsk-Kamchatskiy	53.1 N	158.8 E

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
61	Russian Federation	Dubna	56.7 N	37.3 E
62	South Africa	Marion Island	46.5 S	37.0 E
63	Sweden	Stockholm	59.4 N	18.0 E
64	Tanzania	Dar es Salaam	6.0 S	39.0 E
65	Thailand	Bangkok	13.8 N	100.5 E
66	United Kingdom	BIOT/Chagos Archipelago	7.0 S	72.0 E
67	United Kingdom	St. Helena	16.0 S	6.0 W
68	United Kingdom	Tristan da Cunha	37.0 S	12.3 W
69	United Kingdom	Halley, Antarctica	76.0 S	28.0 W
70	United States of America	Sacramento, CA	38.7 N	121.4 W
71	United States of America	Sand Point, AK	55.0 N	160.0 W
72	United States of America	Melbourne, FL	28.3 N	80.6 W
73	United States of America	Palmer Station, Antarctica	64.5 S	64.0 W
74	United States of America	Ashland, KS	37.2 N	99.8 W
75	United States of America	Charlottesville, VA	38.0 N	78.0 W
76	United States of America	Salchaket, AK	64.4 N	147.1 W
77	United States of America	Wake Island	19.3 N	166.6 E
78	United States of America	Midway Islands	28.0 N	177.0 W
79	United States of America	Oahu, HI	21.5 N	158.0 W
80	United States of America	Upi, Guam	13.7 N	144.9 E

Table 2-B List of Radionuclide Laboratories

	State responsible for Laboratory	Name and place of laboratory
1	Argentina	National Board of Nuclear Regulation Buenos Aires
2	Australia	Australian Radiation Laboratory Melbourne, VIC
3	Austria	Austrian Research Center Seibersdorf
4	Brazil	Institute of Radiation Protection and Dosimetry Rio de Janeiro
5	Canada	Health Canada Ottawa, Ont.
6	China	Beijing
7	Finland	Centre for Radiation and Nuclear Safety Helsinki
8	France	Atomic Energy Commission Montlhéry
9	Israel	Soreq Nuclear Research Centre Yavne
10	Italy	Laboratory of the National Agency for the Protection of the Environment Rome
11	Japan	Japan Atomic Energy Research Institute Tokai, Ibaraki
12	New Zealand	National Radiation Laboratory Christchurch
13	Russian Federation	Central Radiation Control Laboratory, Ministry of Defence Special Verification Service Moscow
14	South Africa	Atomic Energy Corporation Pelindaba
15	United Kingdom	AWE Blacknest Chilton
16	United States of America	McClellan Central Laboratories Sacramento, CA

Table 3 List of Hydroacoustic Stations

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
1	Australia	Cape Leeuwin, WA	34.4 S	115.1 E	Hydrophone
2	Canada	Queen Charlotte Islands, B.C.	53.3 N	132.5 W	T-phase
3	Chile	Juan Fernández Island	33.7 S	78.8 W	Hydrophone
4	France	Crozet Islands	46.5 S	52.2 E	Hydrophone
5	France	Guadeloupe	16.3 N	61.1 W	T-phase
6	Mexico	Clarión Island	18.2 N	114.6 W	T-phase
7	Portugal	Flores	39.3 N	31.3 W	T-phase
8	United Kingdom	BIOT/Chagos Archipelago	7.3 S	72.4 E	Hydrophone
9	United Kingdom	Tristan da Cunha	37.2 S	12.5 W	T-phase
10	United States of America	Ascension	8.0 S	14.4 W	Hydrophone
11	United States of America	Wake Island	19.3 N	166.6 E	Hydrophone

Table 4 List of Infrasound Stations

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
1	Argentina	Paso Flores	40.7 S	70.6 W
2	Argentina	Ushuaia	55.0 S	68.0 W
3	Australia	Davis Base, Antarctica	68.4 S	77.6 E
4	Australia	Narrogin, WA	32.9 S	117.2 E
5	Australia	Hobart, TAS	42.1 S	147.2 E
6	Australia	Cocos Islands	12.3 S	97.0 E
7	Australia	Warramunga, NT	19.9 S	134.3 E
8	Bolivia	La Paz	16.3 S	68.1 W
9	Brazil	Brasilia	15.6 S	48.0 W
10	Canada	Lac du Bonnet, Man.	50.2 N	95.9 W
11	Cape Verde	Cape Verde Islands	16.0 N	24.0 W
12	Central African Republic	Bangui	5.2 N	18.4 E
13	Chile	Easter Island	27.0 S	109.2 W
14	Chile	Juan Fernández Island	33.8 S	80.7 W
15	China	Beijing	40.0 N	116.0 E
16	China	Kunming	25.0 N	102.8 E
17	Côte d'Ivoire	Dimbokro	6.7 N	4.9 W
18	Denmark	Dundas, Greenland	76.5 N	68.7 W
19	Djibouti	Djibouti	11.3 N	43.5 E
20	Ecuador	Galápagos Islands	0.0 N	91.7 W
21	France	Marquesas Islands	10.0 S	140.0 W
22	France	Port LaGuerre, New Caledonia	22.1 S	166.3 E
23	France	Kerguelen	49.2 S	69.1 E
24	France	Tahiti	17.6 S	149.6 W

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
25	France	Kourou, French Guiana	5.2 N	52.7 W
26	Germany	Freyung	48.9 N	13.7 E
27	Germany	Georg von Neumayer, Antarctica	70.6 S	8.4 W
28	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined
29	Iran (Islamic Republic of)	Tehran	35.7 N	51.4 E
30	Japan	Tsukuba	36.0 N	140.1 E
31	Kazakstan	Aktyubinsk	50.4 N	58.0 E
32	Kenya	Kilimanbogo	1.3 S	36.8 E
33	Madagascar	Antananarivo	18.8 S	47.5 E
34	Mongolia	Javhlant	48.0 N	106.8 E
35	Namibia	Tsumeb	19.1 S	17.4 E
36	New Zealand	Chatham Island	44.0 S	176.5 W
37	Norway	Karasjok	69.5 N	25.5 E
38	Pakistan	Rahimyar Khan	28.2 N	70.3 E
39	Palau	Palau	7.5 N	134.5 E
40	Papua New Guinea	Rabaul	4.1 S	152.1 E
41	Paraguay	Villa Florida	26.3 S	57.3 W
42	Portugal	Azores	37.8 N	25.5 W
43	Russian Federation	Dubna	56.7 N	37.3 E
44	Russian Federation	Petropavlovsk-Kamchatskiy	53.1 N	158.8 E
45	Russian Federation	Ussuriysk	43.7 N	131.9 E
46	Russian Federation	Zalesovo	53.9 N	84.8 E

	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
47	South Africa	Boshof	28.6 S	25.4 E
48	Tunisia	Thala	35.6 N	8.7 E
49	United Kingdom	Tristan da Cunha	37.0 S	12.3 W
50	United Kingdom	Ascension	8.0 S	14.3 W
51	United Kingdom	Bermuda	32.0 N	64.5 W
52	United Kingdom	BIOT/Chagos Archipelago	5.0 S	72.0 E
53	United States of America	Eielson, AK	64.8 N	146.9 W
54	United States of America	Siple Station, Antarctica	75.5 S	83.6 W
55	United States of America	Windless Bight, Antarctica	77.5 S	161.8 E
56	United States of America	Newport, WA	48.3 N	117.1 W
57	United States of America	Piñon Flat, CA	33.6 N	116.5 W
58	United States of America	Midway Islands	28.1N	177.2 W
59	United States of America	Hawaii, HI	19.6 N	155.3 W
60	United States of America	Wake Island	19.3 N	166.6 E

ANNEX 2 TO THE PROTOCOL

List of Characterization Parameters for International Data Centre Standard Event Screening

1. The International Data Centre standard event screening criteria shall be based on the standard event characterization parameters determined during the combined processing of data from all the monitoring technologies in the International Monitoring System. Standard event screening shall make use of both global and supplementary screening criteria to take account of regional variations where applicable.

2. For events detected by the International Monitoring System seismic component, the following parameters, inter alia, may be used:

- location of the event;
- depth of the event;
- ratio of the magnitude of surface waves to body waves;
- signal frequency content;
- spectral ratios of phases;
- spectral scalloping;
- first motion of the P-wave;
- focal mechanism;
- relative excitation of seismic phases;
- comparative measures to other events and groups of events; and
- regional discriminants where applicable.

3. For events detected by the International Monitoring System hydroacoustic component, the following parameters, inter alia, may be used:

- signal frequency content including corner frequency, wide-band energy, and mean centre frequency and bandwidth;
- frequency-dependent duration of signals;
- spectral ratio; and
- indications of bubble-pulse signals and bubble-pulse delay.

4. For events detected by the International Monitoring System infrasound component, the following parameters, inter alia, may be used:

- signal frequency content and dispersion;
- signal duration; and
- peak amplitude.

5. For events detected by the International Monitoring System radionuclide component, the following parameters, inter alia, may be used:

- concentration of background natural and man-made radionuclides;
- concentration of specific fission and activation products outside normal observations; and
- ratios of one specific fission and activation product to another.

TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES

NATIONS UNIES
1996

TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES

PRÉAMBULE

Les États parties au présent Traité (ci-après dénommés les "États parties"),

Se félicitant des accords internationaux et autres mesures positives qui sont intervenus au cours de ces dernières années dans le domaine du désarmement nucléaire, notamment les réductions des arsenaux nucléaires, ainsi que dans le domaine de la prévention de la prolifération nucléaire sous tous ses aspects,

Soulignant l'importance de la pleine et prompte application de tels accords et mesures,

Convaincus que la situation internationale offre aujourd'hui la possibilité de prendre de nouvelles mesures pour avancer réellement dans la voie du désarmement nucléaire et pour lutter efficacement contre la prolifération des armes nucléaires sous tous ses aspects, et déclarant leur intention de prendre de telles mesures,

Soulignant par conséquent la nécessité d'efforts continus, systématiques et progressifs pour réduire les armes nucléaires à l'échelle mondiale, l'objectif final étant l'élimination de ces armes et un désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace,

Reconnaissant que la cessation de toutes les explosions expérimentales d'arme nucléaire et de toutes autres explosions nucléaires, en freinant le développement et l'amélioration qualitative des armes nucléaires et en mettant fin au développement de nouveaux types d'arme nucléaire, encore plus évolués, concourra efficacement au désarmement nucléaire et à la non-prolifération sous tous ses aspects,

Reconnaissant également que l'arrêt définitif de toutes les explosions nucléaires de cette nature constituera de ce fait un progrès significatif dans la réalisation graduelle et systématique du désarmement nucléaire,

Convaincus que le moyen le plus efficace de mettre fin aux essais nucléaires est de conclure un traité universel d'interdiction complète de ces essais qui soit internationalement et effectivement vérifiable, ce qui constitue depuis longtemps l'un des objectifs auxquels la communauté internationale accorde la priorité la plus haute dans le domaine du désarmement et de la non-prolifération,

Notant que les Parties au Traité de 1963 interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau ont exprimé le voeu d'assurer l'arrêt de toutes les explosions expérimentales d'arme nucléaire à tout jamais,

Notant aussi les vues exprimées selon lesquelles le présent Traité pourrait contribuer à la protection de l'environnement,

Affirmant le dessein de susciter l'adhésion de tous les États au présent Traité et l'objectif de celui-ci de contribuer efficacement à la prévention de la prolifération des armes nucléaires sous tous ses aspects, au processus de désarmement nucléaire et partant au renforcement de la paix et de la sécurité internationales,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

OBLIGATIONS FONDAMENTALES

1. Chaque État partie s'engage à ne pas effectuer d'explosion expérimentale d'arme nucléaire ou d'autre explosion nucléaire et à interdire et empêcher toute explosion de cette nature en tout lieu placé sous sa juridiction ou son contrôle.

2. Chaque État partie s'engage en outre à s'abstenir de provoquer ou d'encourager l'exécution – ou de participer de quelque manière que ce soit à l'exécution – de toute explosion expérimentale d'arme nucléaire ou de toute autre explosion nucléaire.

ARTICLE II

L'ORGANISATION

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Les États parties établissent par les présentes l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (ci-après dénommée "l'Organisation"), afin de réaliser l'objet et le but du Traité, d'assurer l'application de ses dispositions, y compris celles qui s'appliquent à la vérification internationale du respect du Traité, et de ménager un cadre dans lequel ils puissent se consulter et coopérer entre eux.

2. Tous les États parties sont membres de l'Organisation. Un État partie ne peut être privé de sa qualité de membre de l'Organisation.

3. L'Organisation a son siège à Vienne (République d'Autriche).

4. Sont créés par les présentes la Conférence des États parties, le Conseil exécutif et le Secrétariat technique, lequel comprend le Centre international de données, qui constituent les organes de l'Organisation.

5. Chaque État partie coopère avec l'Organisation dans l'accomplissement de ses fonctions, conformément au présent Traité. Les États parties tiennent des consultations directement entre eux ou par l'intermédiaire de l'Organisation ou encore suivant d'autres procédures internationales appropriées, notamment des procédures établies dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies et conformément à la Charte des Nations Unies, sur toute question qui serait soulevée touchant l'objet et le but du Traité ou l'exécution de ses dispositions.

6. L'Organisation exécute les activités de vérification prévues par le présent Traité de la manière la moins intrusive possible, compatible avec l'accomplissement de leurs objectifs dans les délais et avec l'efficacité voulus. Elle ne demande que les informations et les données qui lui sont nécessaires pour s'acquitter des responsabilités qui lui sont confiées par le Traité. Elle prend toutes les précautions qui s'imposent pour protéger la confidentialité des informations relatives à des activités et des installations civiles et militaires dont elle a connaissance dans le cadre de l'application du Traité et, en particulier, elle se conforme aux dispositions de celui-ci touchant la confidentialité.

7. Chaque État partie traite d'une façon confidentielle et particulière les informations et les données qu'il reçoit confidentiellement de l'Organisation concernant l'application du présent Traité. Il traite ces informations et ces données exclusivement dans le cadre des droits et obligations qui sont les siens aux termes du Traité.

8. L'Organisation, en tant qu'entité indépendante, s'efforce d'utiliser selon qu'il convient les compétences techniques et les installations existantes et de maximiser le rapport coût-efficacité en prenant des arrangements de coopération avec d'autres organisations internationales telles que l'Agence internationale de l'énergie atomique. Les arrangements pris à cet effet, excepté les arrangements courants d'importance secondaire qui sont de nature purement commerciale ou contractuelle, doivent être stipulés dans des accords qui sont ensuite soumis à la Conférence des États parties pour approbation.

9. Les coûts des activités de l'Organisation sont couverts annuellement par les États parties selon le barème des quotes-parts de l'Organisation des Nations Unies, ajusté compte tenu des différences entre le nombre des États Membres de l'Organisation des Nations Unies et celui des États membres de l'Organisation.

10. Les contributions financières des États parties à la Commission préparatoire sont déduites d'une manière appropriée de leurs contributions au budget ordinaire.

11. Un membre de l'Organisation en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de celle-ci ne peut pas participer au vote à l'Organisation si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. La Conférence des États parties peut néanmoins autoriser ce membre à voter si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

B. CONFÉRENCE DES ÉTATS PARTIES

Composition, procédure et prise de décisions

12. La Conférence des États parties (ci-après dénommée "la Conférence") se compose de tous les États parties. Chaque État partie a un représentant à la Conférence, qui peut être accompagné de suppléants et de conseillers.

13. La session initiale de la Conférence est convoquée par le Dépositaire au plus tard 30 jours après l'entrée en vigueur du présent Traité.

14. La Conférence tient des sessions ordinaires, qui ont lieu chaque année, à moins qu'elle n'en décide autrement.

15. Une session extraordinaire de la Conférence est convoquée :

a) Sur décision de la Conférence;

b) À la demande du Conseil exécutif; ou

c) À la demande de tout État partie appuyée par la majorité des États parties.

La session extraordinaire est convoquée dans les 30 jours qui suivent la décision de la Conférence, la demande du Conseil exécutif ou l'obtention de l'appui requis, sauf indication contraire figurant dans la décision ou la demande.

16. La Conférence peut aussi se réunir en conférence d'amendement, conformément à l'article VII.

17. La Conférence peut aussi se réunir en conférence d'examen, conformément à l'article VIII.

18. Les sessions de la Conférence ont lieu au siège de l'Organisation, à moins que la Conférence n'en décide autrement.

19. La Conférence adopte son règlement intérieur. Au début de chaque session, elle élit son président et d'autres membres du bureau en tant que de besoin. Les membres du bureau exercent leurs fonctions jusqu'à ce qu'un nouveau président et d'autres membres soient élus, lors de la session suivante.

20. Le quorum pour la Conférence est constitué par la majorité des États parties.

21. Chaque État partie dispose d'une voix.

22. La Conférence prend les décisions relatives aux questions de procédure à la majorité des membres présents et votants. Les décisions relatives aux questions de fond doivent être prises autant que possible par consensus. S'il ne se dégage aucun consensus lorsqu'il faut se prononcer sur une telle question, le Président ajourne le vote pendant 24 heures, ne ménage aucun effort entre-temps pour faciliter l'obtention du consensus et fait rapport à la Conférence avant l'expiration du délai d'ajournement. S'il n'est pas possible d'arriver au consensus au terme de ces 24 heures, la Conférence prend la décision à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, à moins que le présent Traité n'en dispose autrement. En cas de doute sur le point de savoir s'il s'agit ou non d'une question de fond, la question visée est traitée comme une question de fond, à moins qu'il n'en soit décidé autrement à la majorité requise pour les décisions sur les questions de fond.

23. Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées en vertu du paragraphe 26, alinéa k), la Conférence décide de l'inscription du nom de tout État sur la liste qui figure à l'Annexe 1 du présent Traité suivant la procédure énoncée au paragraphe 22 pour la prise de décisions sur les questions de fond. Nonobstant les dispositions du paragraphe 22, la Conférence décide par consensus de toute autre modification à apporter à l'Annexe 1 du Traité.

Pouvoirs et fonctions

24. La Conférence est le principal organe de l'Organisation. Elle examine, conformément au présent Traité, tous points, toutes questions et tous problèmes entrant dans le champ d'application du Traité, y compris ceux qui ont trait aux pouvoirs et fonctions du Conseil exécutif et du Secrétariat technique. Elle peut faire des recommandations et se

prononcer sur tous points, toutes questions et tous problèmes entrant dans le champ d'application du Traité qui seraient soulevés par un État partie ou portés à son attention par le Conseil exécutif.

25. La Conférence supervise l'application du présent Traité, fait le point de la situation en ce qui concerne le respect de ses dispositions et oeuvre à la réalisation de son objet et de son but. En outre, elle supervise les activités du Conseil exécutif et du Secrétariat technique et peut adresser des directives à l'un ou l'autre de ces organes dans l'accomplissement de leurs fonctions.

26. La Conférence :

a) Examine et adopte le rapport de l'Organisation sur l'application du présent Traité ainsi que le budget-programme annuel de l'Organisation, que lui présente le Conseil exécutif, et examine d'autres rapports;

b) Décide du barème des quotes-parts revenant aux États parties conformément au paragraphe 9;

c) Élit les membres du Conseil exécutif;

d) Nomme le Directeur général du Secrétariat technique (ci-après dénommé le "Directeur général");

e) Examine et approuve le règlement intérieur du Conseil exécutif que lui présente ce dernier;

f) Examine et passe en revue les innovations scientifiques et techniques qui pourraient avoir des répercussions sur le fonctionnement du présent Traité. Dans ce contexte, la Conférence peut charger le Directeur général de créer un conseil scientifique consultatif qui permette à celui-ci, dans l'exercice de ses fonctions, de fournir à la Conférence, au Conseil exécutif ou aux États parties des avis spécialisés dans des domaines scientifiques et techniques ayant un rapport avec le Traité. Le conseil scientifique consultatif ainsi créé est composé d'experts indépendants siégeant à titre personnel et désignés conformément au mandat donné par la Conférence, sur la base de leurs compétences et de leur expérience dans les domaines scientifiques particuliers ayant un rapport avec l'application du Traité;

g) Prend les mesures nécessaires pour assurer le respect du présent Traité et pour redresser et corriger toute situation qui contreviendrait aux dispositions de l'instrument, conformément à l'article V;

h) Examine et approuve à sa session initiale tous projets d'accord, d'arrangement, de disposition, de procédure, de manuel opérationnel ou de directive ainsi que tous autres documents élaborés et recommandés par la Commission préparatoire;

i) Examine et approuve les accords ou arrangements que le Secrétariat technique négocie avec des États parties, d'autres États et des organisations internationales et que le Conseil exécutif est appelé à conclure ou à prendre au nom de l'Organisation conformément au paragraphe 38, alinéa h);

j) Établit les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement des fonctions qui lui sont attribuées par le présent Traité;

k) Met à jour l'Annexe 1 du présent Traité selon les besoins, conformément au paragraphe 23.

C. LE CONSEIL EXÉCUTIF

Composition, procédure et prise de décisions

27. Le Conseil exécutif se compose de 51 membres. Chaque État partie a le droit, conformément aux dispositions du présent article, de siéger au Conseil.

28. Compte tenu de la nécessité d'une répartition géographique équitable des sièges, le Conseil exécutif comprend :

a) Dix États parties d'Afrique;

b) Sept États parties d'Europe orientale;

c) Neuf États parties d'Amérique latine et des Caraïbes;

d) Sept États parties du Moyen-Orient et d'Asie du Sud;

e) Dix États parties d'Amérique du Nord et d'Europe occidentale;

f) Huit États parties d'Asie du Sud-Est, du Pacifique et d'Extrême-Orient.

Tous les États des régions géographiques susmentionnées sont énumérés dans l'Annexe 1 du présent Traité. L'Annexe 1 est mise à jour par la Conférence selon les besoins, conformément au paragraphe 23 et au paragraphe 26, alinéa k). Il ne peut pas lui être apporté d'amendements ou de modifications suivant les procédures énoncées à l'article VII.

29. Les membres du Conseil exécutif sont élus par la Conférence. Pour cela, chaque groupe régional désigne des États parties de la région considérée aux fins de leur élection au Conseil, comme suit :

a) Au moins un tiers des sièges attribués à chaque région géographique sont pourvus, compte tenu des intérêts politiques et de sécurité, par des États parties de la région considérée qui sont désignés sur la base des capacités nucléaires ayant un rapport avec le Traité telles qu'elles sont déterminées par les données internationales ainsi que de l'ensemble ou d'un quelconque des critères indicatifs ci-après, dans l'ordre de priorité que fixe chaque groupe régional :

i) Le nombre d'installations de surveillance du Système de surveillance international;

ii) Les compétences et l'expérience dans les domaines que recouvrent les techniques de surveillance;

iii) La contribution au budget annuel de l'Organisation;

b) L'un des sièges attribués à chaque région géographique est pourvu suivant le principe de la rotation par l'État partie qui, selon l'ordre alphabétique anglais, vient en tête parmi les États parties de la région considérée qui n'ont pas siégé au Conseil exécutif pendant le plus grand nombre d'années à compter de la date d'expiration de leur dernier mandat ou, à défaut, à compter de la date à laquelle ils sont devenus parties. L'État partie désigné sur cette base peut décider de passer son tour, auquel cas il remet au Directeur général une lettre de renonciation; est alors désigné l'État partie qui occupe le deuxième rang, établi suivant les dispositions du présent alinéa;

c) Le reste des sièges attribués à chaque région géographique sont pourvus par des États parties désignés parmi tous ceux de la région considérée, suivant le principe de la rotation ou par des élections.

30. Chaque membre du Conseil exécutif a un représentant à cet organe, qui peut être accompagné de suppléants et de conseillers.

31. Chaque membre du Conseil exécutif exerce ses fonctions de la fin de la session de la Conférence à laquelle il est élu à la fin de la deuxième session annuelle ordinaire que la Conférence tient par la suite, si ce n'est que, lors de la première élection du Conseil, 26 États parties seront élus qui exerceront leurs fonctions jusqu'à la fin de la troisième session annuelle ordinaire de la Conférence, compte dûment tenu des proportions numériques énoncées au paragraphe 28.

32. Le Conseil exécutif élabore son règlement intérieur et le soumet à l'approbation de la Conférence.

33. Le Conseil exécutif élit son président parmi ses membres.

34. Le Conseil exécutif tient des sessions ordinaires. Entre les sessions ordinaires, il se réunit aussi souvent que l'exige l'exercice de ses pouvoirs et fonctions.

35. Chaque membre du Conseil exécutif dispose d'une voix.

36. Le Conseil exécutif prend les décisions relatives aux questions de procédure à la majorité de l'ensemble de ses membres. Il prend les décisions sur les questions de fond à la majorité des deux tiers de l'ensemble de ses membres, sauf disposition contraire du présent Traité. En cas de doute sur le point de savoir s'il s'agit ou non d'une question de fond, la question visée est traitée comme une question de fond, à moins qu'il n'en soit décidé autrement à la majorité requise pour les décisions sur les questions de fond.

Pouvoirs et fonctions

37. Le Conseil exécutif est l'organe exécutif de l'Organisation. Il relève de la Conférence. Il exerce les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés par le présent Traité. Ce faisant, il agit en conformité avec

les recommandations, les décisions et les directives de la Conférence et veille à ce qu'elles soient appliquées comme il se doit et de manière suivie.

38. Le Conseil exécutif :

a) Oeuvre à l'application effective et au respect des dispositions du présent Traité;

b) Supervise les activités du Secrétariat technique;

c) Fait à la Conférence des recommandations, selon que de besoin, relatives à l'examen de nouvelles propositions visant à la réalisation de l'objet et du but du Traité;

d) Coopère avec l'autorité nationale de chaque État partie;

e) Examine et présente à la Conférence le projet de budget-programme annuel de l'Organisation, le projet de rapport de l'Organisation sur l'application du Traité, le rapport sur l'exécution de ses propres activités et les autres rapports qu'il juge nécessaires ou que la Conférence demanderait;

f) Prend les dispositions nécessaires pour l'organisation des sessions de la Conférence et notamment pour l'établissement du projet d'ordre du jour;

g) Examine des propositions tendant à apporter des modifications d'ordre administratif ou technique au Protocole ou à ses Annexes, en application de l'article VII, et fait aux États parties des recommandations concernant leur adoption;

h) Conclut au nom de l'Organisation, sous réserve de l'approbation préalable de la Conférence, les accords ou arrangements avec les États parties, les autres États et les organisations internationales, hormis ceux qui sont visés à l'alinéa i), et supervise leur application;

i) Approuve les accords ou les arrangements avec les États parties et les autres États concernant l'exécution des activités de vérification et supervise leur fonctionnement;

j) Approuve tous nouveaux manuels opérationnels que proposerait le Secrétariat technique et toutes modifications que celui-ci suggérerait d'apporter aux manuels opérationnels existants.

39. Le Conseil exécutif peut demander la tenue d'une session extraordinaire de la Conférence.

40. Le Conseil exécutif :

a) Facilite, par des échanges d'informations, la coopération entre les États parties, et entre les États parties et le Secrétariat technique, concernant l'application du présent Traité;

b) Facilite la consultation et la clarification entre les États parties conformément à l'article IV;

c) Reçoit et examine les demandes d'inspection sur place ainsi que les rapports d'inspection et arrête son action au sujet des premières et des seconds, conformément à l'article IV.

41. Le Conseil exécutif examine tout motif de préoccupation d'un État partie concernant l'inexécution possible du présent Traité et l'usage abusif des droits établis par celui-ci. Pour ce faire, il consulte les États parties impliqués et, selon qu'il convient, demande à un État partie de prendre des mesures pour redresser la situation dans des délais fixés. Pour autant que le Conseil exécutif juge nécessaire de poursuivre l'affaire, il prend notamment une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) Il informe tous les États parties du problème ou de la question;

b) Il porte le problème ou la question à l'attention de la Conférence;

c) Il fait à la Conférence des recommandations ou prend une décision, selon qu'il convient, touchant des mesures pour redresser la situation et assurer le respect des dispositions du Traité conformément à l'article V.

D. LE SECRÉTARIAT TECHNIQUE

42. Le Secrétariat technique aide les États parties à appliquer le présent Traité. Il aide la Conférence et le Conseil exécutif dans l'accomplissement de leurs fonctions. Le Secrétariat technique exerce les fonctions de vérification et les autres fonctions qui lui sont attribuées par le Traité ainsi que celles qui lui sont déléguées par la Conférence ou le Conseil exécutif conformément aux dispositions du Traité. Il comprend le Centre international de données, qui en fait partie intégrante.

43. En ce qui concerne la vérification du respect des dispositions du présent Traité, le Secrétariat technique, conformément à l'article IV et au Protocole, entre autres fonctions :

a) Est chargé de superviser et de coordonner l'exploitation du Système de surveillance international;

b) Exploite le Centre international de données;

c) Reçoit, traite et analyse régulièrement les données du Système de surveillance international et fait régulièrement rapport sur ces données;

d) Fournit une assistance et un appui techniques pour l'installation et l'exploitation de stations de surveillance;

e) Aide le Conseil exécutif à faciliter la consultation et la clarification entre les États parties;

f) Reçoit les demandes d'inspection sur place et les examine, facilite l'examen de ces demandes par le Conseil exécutif, assure la préparation des inspections sur place et fournit un soutien technique pendant qu'elles se déroulent, et fait rapport au Conseil exécutif;

g) Négocie et, sous réserve de l'approbation préalable du Conseil exécutif, conclut avec les États parties, les autres États et les organisations internationales des accords ou des arrangements concernant les activités de vérification;

h) Aide les États parties, par l'intermédiaire de leur autorité nationale, relativement à d'autres problèmes que pose la vérification de l'exécution du Traité.

44. Le Secrétariat technique élabore et tient à jour, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, des manuels opérationnels conçus pour guider l'exploitation des diverses composantes du régime de vérification, conformément à l'article IV et au Protocole. Lesdits manuels ne font pas partie intégrante du Traité ni du Protocole et peuvent être modifiés par le Secrétariat technique, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif. Le Secrétariat technique informe sans retard les États parties de tous changements apportés aux manuels opérationnels.

45. En ce qui concerne les questions d'ordre administratif, le Secrétariat technique, entre autres fonctions :

a) Établit et présente au Conseil exécutif le projet de budget-programme de l'Organisation;

b) Établit et présente au Conseil exécutif le projet de rapport de l'Organisation sur l'application du Traité et tous autres rapports que la Conférence ou le Conseil exécutif demanderaient;

c) Fournit un appui administratif et technique à la Conférence, au Conseil exécutif et aux organes subsidiaires;

d) Adresse et reçoit au nom de l'Organisation des communications portant sur l'application du Traité;

e) Accomplit les tâches administratives en rapport avec tous accords conclus entre l'Organisation et d'autres organisations internationales.

46. Toutes les demandes et notifications adressées à l'Organisation par les États parties sont envoyées au Directeur général par l'intermédiaire des autorités nationales. Les demandes et notifications doivent être rédigées dans l'une des langues officielles du Traité. La réponse du Directeur général est formulée dans la même langue.

47. Aux fins de l'établissement du projet de budget-programme de l'Organisation et de la présentation de celui-ci au Conseil exécutif, le Secrétariat technique arrête et tient une comptabilité claire de tous les coûts afférents à chaque installation du Système de surveillance international. Il procède d'une manière analogue pour toutes les autres activités de l'Organisation qui sont reflétées dans le projet de budget-programme.

48. Le Secrétariat technique informe sans retard le Conseil exécutif de tous problèmes qu'il a pu rencontrer dans l'exercice de ses fonctions qu'il a constatés dans l'exécution de ses activités et qu'il n'a pu lever par des consultations avec l'État partie intéressé.

49. Le Secrétariat technique comprend un directeur général, qui en est le chef et en dirige l'administration, ainsi qu'un personnel scientifique, technique et autre, selon les besoins. Le Directeur général est nommé par la Conférence sur recommandation du Conseil exécutif pour quatre ans; son mandat peut être renouvelé une seule fois. Le premier directeur général est nommé par la Conférence à sa session initiale sur la recommandation de la Commission préparatoire.

50. Le Directeur général est chargé de la nomination des membres du personnel ainsi que de l'organisation et du fonctionnement du Secrétariat technique, et en répond auprès de la Conférence et du Conseil exécutif. La considération dominante dans le recrutement et la définition des conditions d'emploi du personnel est la nécessité d'assurer les plus hautes qualités de connaissance professionnelle, d'expérience, d'efficacité, de compétence et d'intégrité. Seuls des nationaux des États parties peuvent être nommés directeur général ou engagés comme inspecteurs, cadres ou employés d'administration. Est dûment prise en considération l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible. Aux fins du recrutement, il est tenu compte du principe suivant lequel les effectifs doivent être maintenus au minimum nécessaire pour que le Secrétariat technique puisse s'acquitter convenablement de ses responsabilités.

51. Le Directeur général peut, après consultation du Conseil exécutif, établir à titre temporaire et selon que de besoin des groupes de travail d'experts scientifiques pour faire des recommandations concernant des problèmes particuliers.

52. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur général, les inspecteurs, les assistants d'inspection et les membres du personnel ne sollicitent ni ne reçoivent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autre entité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte qui pourrait nuire à leur statut de fonctionnaires internationaux relevant uniquement de l'Organisation. Le Directeur général assume la responsabilité des activités d'une équipe d'inspection.

53. Chaque État partie respecte le caractère exclusivement international des responsabilités confiées au Directeur général, aux inspecteurs, aux assistants d'inspection et aux membres du personnel et ne cherche pas à les influencer dans l'accomplissement de leurs fonctions.

E. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

54. L'Organisation jouit, sur le territoire et en tout autre lieu placé sous la juridiction ou le contrôle d'un État partie, de la capacité juridique et des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions.

55. Les représentants des États parties ainsi que leurs suppléants et conseillers, les représentants des membres élus au Conseil exécutif ainsi que leurs suppléants et conseillers, le Directeur général, les inspecteurs, les assistants d'inspection et les membres du personnel de l'Organisation jouissent des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec l'Organisation.

56. La capacité juridique et les privilèges et immunités mentionnés dans le présent article sont définis dans des accords entre l'Organisation et les États parties ainsi que dans un accord entre l'Organisation et le pays dans lequel est situé le siège de l'Organisation. Ces accords sont examinés et approuvés conformément au paragraphe 26, alinéas h) et i).

57. Nonobstant les paragraphes 54 et 55, le Directeur général, les inspecteurs, les assistants d'inspection et les membres du personnel du Secrétariat technique jouissent, durant l'exécution des activités de vérification, des privilèges et immunités énoncés dans le Protocole.

ARTICLE III

MESURES D'APPLICATION NATIONALES

1. Chaque État partie prend, conformément aux procédures prévues par sa Constitution, toutes mesures requises pour s'acquitter des obligations qu'il a contractées en vertu du présent Traité. En particulier, il fait le nécessaire :

a) Pour interdire aux personnes physiques et morales se trouvant en quelque lieu de son territoire ou en tout autre lieu placé sous sa juridiction telle qu'elle est reconnue par le droit international d'entreprendre quelque activité que ce soit qui est interdite à un État partie par le présent Traité;

b) Pour interdire aux personnes physiques et morales d'entreprendre quelque activité de cette nature en quelque lieu qui soit placé sous son contrôle;

c) Pour interdire aux personnes physiques possédant sa nationalité, conformément au droit international, d'entreprendre quelque activité de cette nature en quelque lieu que ce soit.

2. Chaque État partie coopère avec les autres États parties et procure l'assistance juridique voulue pour faciliter l'exécution des obligations énoncées au paragraphe 1.

3. Chaque État partie informe l'Organisation des mesures qu'il a prises en application du présent article.

4. Afin de s'acquitter des obligations qu'il a contractées en vertu du Traité, chaque État partie désigne ou établit une autorité nationale et en avise l'Organisation au moment où le Traité entre en vigueur à son égard. L'autorité nationale sert de centre national en vue d'assurer la liaison avec l'Organisation et les autres États parties.

ARTICLE IV

VÉRIFICATION

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Afin de vérifier le respect des dispositions du présent Traité, il est établi un régime de vérification qui s'appuie sur les éléments suivants :

a) Un système de surveillance international;

b) La consultation et la clarification;

c) Les inspections sur place;

d) Les mesures de confiance.

À l'entrée en vigueur du Traité, le régime de vérification est capable de satisfaire à ses exigences concernant la vérification.

2. Les activités de vérification sont fondées sur des informations objectives, sont limitées à l'objet du présent Traité et sont menées dans le plein respect de la souveraineté des États parties et de la manière la moins intrusive possible, compatible avec la réalisation de leurs objectifs dans les délais et avec l'efficacité voulus. Chaque État partie s'abstient d'abuser de quelque façon que ce soit du droit de vérification.

3. Chaque État partie s'engage, conformément au présent Traité, à coopérer, par l'entremise de l'autorité nationale établie en application du paragraphe 4 de l'article III, avec l'Organisation et d'autres États parties afin de faciliter la vérification du respect du Traité, notamment :

a) En créant les dispositifs nécessaires pour participer à ces mesures de vérification et en établissant les communications nécessaires;

b) En fournissant les données obtenues des stations nationales intégrées au Système de surveillance international;

c) En participant, selon qu'il convient, à un processus de consultation et de clarification;

d) En autorisant les inspections sur place;

e) En participant, selon qu'il convient, à des mesures de confiance.

4. Quels que soient leurs moyens techniques et financiers, les États parties ont tous, dans des conditions d'égalité, un droit de vérification et l'obligation d'accepter la vérification.

5. Aux fins du présent Traité, il n'est interdit à aucun État partie d'utiliser l'information obtenue par les moyens techniques nationaux de vérification d'une manière compatible avec les principes généralement reconnus du droit international, y compris celui du respect de la souveraineté des États.

6. Sans préjudice du droit des États parties à protéger des installations, des activités ou des lieux sensibles sans rapport avec le présent Traité, les États parties ne font pas obstacle à des éléments du régime de vérification du Traité ni aux moyens techniques nationaux de vérification qui sont exploités conformément au paragraphe 5.

7. Chaque État partie a le droit de prendre des mesures pour protéger des installations sensibles et empêcher la divulgation d'informations et de données confidentielles sans rapport avec le présent Traité.

8. En outre, toutes les mesures voulues sont prises pour protéger la confidentialité de toute information concernant les activités et les installations civiles et militaires qui a été obtenue au cours des activités de vérification.

9. Sous réserve du paragraphe 8, les informations obtenues par l'Organisation dans le cadre du régime de vérification établi par le présent Traité sont mises à la disposition de tous les États parties conformément aux dispositions pertinentes du Traité et du Protocole.

10. Les dispositions du présent Traité ne doivent pas être interprétées comme restreignant l'échange international de données à des fins scientifiques.

11. Chaque État partie s'engage à coopérer avec l'Organisation et d'autres États parties à l'amélioration du régime de vérification et à l'étude des possibilités qu'offrent d'autres techniques de surveillance sur le plan de la vérification, comme la détection de l'impulsion électromagnétique ou la surveillance par satellite, en vue de mettre au point, le cas échéant, des mesures spécifiques visant à renforcer l'efficacité et la rentabilité des opérations de vérification de l'exécution du Traité. Lorsqu'elles sont convenues, ces mesures sont incorporées dans les dispositions existantes du Traité et dans celles du Protocole ou font l'objet de nouvelles sections du Protocole, conformément à l'article VII, ou encore, s'il y a lieu, sont reflétées dans les manuels opérationnels conformément au paragraphe 44 de l'article II.

12. Les États parties s'engagent à promouvoir une coopération entre eux-mêmes pour aider et participer à l'échange le plus complet possible concernant les technologies utilisées dans la vérification du présent Traité afin de permettre à tous les États parties de renforcer leur mise en oeuvre nationale des mesures de vérification et de bénéficier de l'application de ces technologies à des fins pacifiques.

13. Les dispositions du présent Traité doivent être mises en oeuvre de façon à éviter d'entraver le développement économique et technologique des États parties en vue du développement des applications de l'énergie atomique à des fins pacifiques.

Tâches du Secrétariat technique en matière de vérification

14. Pour s'acquitter de ses tâches en matière de vérification telles qu'elles sont spécifiées dans le présent Traité et le Protocole, le Secrétariat technique, en coopération avec les États parties et pour les besoins du Traité :

a) Prend des arrangements pour recevoir et distribuer les données et rapports intéressant la vérification de l'exécution du Traité, conformément à celui-ci, et pour disposer d'une infrastructure de télécommunications mondiale adaptée à cette tâche;

b) Dans le cadre de ses activités régulières et par l'intermédiaire de son Centre international de données, qui est en principe l'élément central du Secrétariat technique pour le stockage des données et le traitement des données :

i) Reçoit et présente des demandes de données issues du Système de surveillance international;

ii) Reçoit, selon qu'il convient, les données résultant du processus de consultation et de clarification, des inspections sur place et des mesures de confiance;

iii) Reçoit d'autres données pertinentes des États parties et des organisations internationales conformément au Traité et au Protocole;

c) Supervise, coordonne et assure l'exploitation du Système de surveillance international et de ses composantes, ainsi que du Centre international de données, conformément aux manuels opérationnels pertinents;

d) Dans le cadre de ses activités régulières, traite et analyse les données issues du Système de surveillance international et fait rapport à leur sujet selon les procédures convenues, afin de permettre une vérification internationale efficace de l'exécution du Traité et de faciliter la dissipation rapide des préoccupations quant au respect des dispositions du Traité;

e) Met toutes les données, tant brutes que traitées, ainsi que tous rapports établis, à la disposition de tous les États parties, chaque État partie prenant la responsabilité de l'usage des données du Système de surveillance international conformément au paragraphe 7 de l'article II, et aux paragraphes 8 et 13 de cet article;

f) Assure à tous les États parties, dans des conditions d'égalité et à temps, un accès libre et commode à toutes les données stockées;

g) Stocke toutes les données, tant brutes que traitées, ainsi que tous les documents et rapports;

h) Coordonne et facilite les demandes de données supplémentaires issues du Système de surveillance international;

i) Coordonne les demandes de données supplémentaires adressées par un État partie à un autre État partie;

j) Fournit à l'État qui les requiert une assistance et un appui techniques pour l'installation et l'exploitation des installations de surveillance et des moyens de communication correspondants;

k) Met à la disposition de tout État partie qui le demande les techniques que lui-même et son centre international de données utilisent pour rassembler, stocker, traiter et analyser les données recueillies dans le cadre du régime de vérification et faire rapport à leur sujet;

l) Surveille et évalue le fonctionnement global du Système de surveillance international et du Centre international de données et fait rapport à ce sujet.

15. Les procédures convenues que doit suivre le Secrétariat technique pour s'acquitter des tâches de vérification visées au paragraphe 14 et détaillées dans le Protocole sont précisées dans les manuels opérationnels pertinents.

B. LE SYSTÈME DE SURVEILLANCE INTERNATIONAL

16. Le Système de surveillance international comprend des installations pour la surveillance sismologique, pour la surveillance des radionucléides, y compris des laboratoires homologués, pour la surveillance hydroacoustique et pour la surveillance par détection des infrasons, ainsi que les moyens de communication correspondants; il est appuyé par le Centre international de données du Secrétariat technique.

17. Le Système de surveillance international est placé sous l'autorité du Secrétariat technique. Toutes les installations de surveillance de ce système sont la propriété des États qui en sont les hôtes ou en assument la responsabilité d'une autre manière et sont exploitées par eux, conformément au Protocole.

18. Chaque État partie a le droit de participer à l'échange international de données et d'avoir accès à toutes les données mises à la disposition du Centre international de données. Chaque État partie coopère avec le Centre international de données par l'entremise de son autorité nationale.

Financement du Système de surveillance international

19. En ce qui concerne les installations incorporées dans le Système de surveillance international et inscrites aux tableaux 1-A, 2-A, 3 et 4 de l'Annexe 1 du Protocole ainsi que leur fonctionnement, dans la mesure où l'État concerné et l'Organisation sont convenus qu'elles fourniraient des données au Centre international de données conformément aux exigences techniques énoncées dans le Protocole et les manuels pertinents, l'Organisation, comme il est spécifié dans les accords conclus ou les arrangements pris en application du paragraphe 4 de la première partie du Protocole, prend à sa charge le coût des opérations suivantes :

a) L'établissement de toutes nouvelles installations et la mise à niveau des installations existantes à moins que l'État qui en est responsable ne prenne lui-même à sa charge les coûts correspondants;

b) L'exploitation et l'entretien des installations du Système de surveillance international, y compris le maintien de leur sécurité matérielle, le cas échéant, et l'application des procédures convenues d'authentification des données;

c) La transmission des données (brutes ou traitées) issues du Système de surveillance international au Centre international de données par les moyens les plus directs et les plus rentables disponibles, notamment, si nécessaire, via des noeuds de communication appropriés, à partir des stations de surveillance, des laboratoires, des installations d'analyse ou des centres nationaux de données; ou la transmission de ces données (y compris des échantillons, le cas échéant) aux laboratoires et installations d'analyse à partir des installations de surveillance;

d) L'analyse d'échantillons pour le compte de l'Organisation.

20. En ce qui concerne les stations sismiques du réseau auxiliaire inscrites au tableau 1-B de l'Annexe 1 du Protocole, l'Organisation, comme il est spécifié dans les accords conclus ou les arrangements pris en application du paragraphe 4 de la première partie du Protocole, ne prend à sa charge que le coût des opérations suivantes :

a) La transmission des données au Centre international de données;

b) L'authentification des données provenant de ces stations;

c) La mise à niveau des stations afin que celles-ci satisfassent aux normes techniques requises, à moins que l'État qui en est responsable ne prenne lui-même à sa charge les coûts correspondants;

d) Si nécessaire, l'établissement de nouvelles stations aux fins du Traité là où il n'en existe pas encore qui conviennent, à moins que l'État qui est appelé à en être responsable ne prenne lui-même à sa charge les coûts correspondants;

e) Toutes autres dépenses relatives à la fourniture des données requises par l'Organisation comme il est spécifié dans les manuels opérationnels pertinents.

21. En outre, l'Organisation prend à sa charge le coût de la fourniture, à chaque État partie, des rapports et services que celui-ci a choisis dans la gamme standard du Centre international de données, conformément à la section F de la première partie du Protocole. Le coût de la préparation et de la transmission de tous produits ou données supplémentaires est à la charge de l'État partie qui les demande.

22. Les accords conclus ou, le cas échéant, les arrangements pris avec des États parties ou avec les États qui sont les hôtes d'installations du Système de surveillance international ou en assument la responsabilité d'une autre manière contiennent des dispositions relatives à la prise en charge de ces coûts. Ces dispositions peuvent prévoir des modalités au titre desquelles un État partie prend à sa charge une partie quelconque des coûts visés au paragraphe 19, alinéa a), et au paragraphe 20, alinéas c) et d), pour des installations dont il est l'hôte ou dont il est responsable et bénéficie en échange d'une réduction appropriée de la contribution financière qu'il doit à l'Organisation. Le montant de cette réduction ne peut pas être supérieur à la moitié de celui de la contribution financière annuelle due par cet État, mais peut être réparti sur plusieurs années consécutives. Un État partie peut partager une telle réduction avec un autre État partie par accord ou arrangement avec celui-ci et avec l'assentiment du Conseil exécutif.

Les accords ou arrangements visés au présent paragraphe sont approuvés conformément au paragraphe 26, alinéa h), et au paragraphe 38, alinéa i), de l'article II.

Modifications apportées au Système de surveillance international

23. Toute mesure visée au paragraphe 11 qui a une incidence sur le Système de surveillance international du fait qu'elle consiste à compléter celui-ci par d'autres techniques de surveillance ou à éliminer une ou plusieurs des techniques utilisées est incorporée, une fois convenue, dans les dispositions du présent Traité et du Protocole suivant la procédure énoncée aux paragraphes 1 à 6 de l'article VII.

24. Les modifications suivantes qu'il serait proposé d'apporter au Système de surveillance international sont considérées, sous réserve de l'accord des États directement visés, comme se rapportant à des questions d'ordre administratif ou technique aux fins des paragraphes 7 et 8 de l'article VII :

a) Les modifications du nombre d'installations utilisant une technique de surveillance donnée, tel qu'il est fixé dans le Protocole;

b) Les modifications à apporter à d'autres indications concernant une installation donnée, telles qu'elles figurent dans les tableaux de l'Annexe 1 du Protocole (notamment l'État responsable de l'installation, l'emplacement de l'installation, son nom ou son type, ainsi que son affectation au réseau sismologique primaire ou auxiliaire).

En principe, s'il recommande, conformément au paragraphe 8, alinéa d), de l'article VII, que de telles modifications soient adoptées, le Conseil exécutif recommande également que ces modifications entrent en vigueur dès que le Directeur général a donné notification de leur approbation, conformément au paragraphe 8, alinéa g), de cet article.

25. En ce qui concerne toute proposition visée au paragraphe 24, le Directeur général remet au Conseil exécutif et aux États parties, outre les informations et l'évaluation prévues au paragraphe 8, alinéa b), de l'article VII :

a) Une évaluation technique de la proposition;

b) Un état des incidences administratives et financières de la proposition;

c) Un rapport sur les consultations qu'il a tenues avec les États directement visés par la proposition, où est indiqué notamment l'accord éventuel de ceux-ci.

Arrangements provisoires

26. En cas de panne importante dans une installation de surveillance inscrite aux tableaux de l'Annexe 1 du Protocole ou de détérioration irrémédiable d'une telle installation, ou encore afin de compenser la réduction temporaire du champ couvert par les installations de surveillance, le Directeur général prend, après consultation et avec l'accord des États directement visés ainsi qu'avec l'approbation du Conseil exécutif, des arrangements provisoires qui ne durent pas au-delà d'une année, mais qui peuvent être reconduits une seule fois au besoin, avec l'accord du Conseil exécutif et des États directement visés. Le nombre d'installations du Système de surveillance international en exploitation ne doit pas, du fait de tels arrangements, dépasser le chiffre fixé pour le réseau considéré. De tels arrangements satisfont autant que faire se peut aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le manuel opérationnel pour le réseau en question; ils sont exécutés sans dépassement des crédits budgétaires de l'Organisation. En outre, le Directeur général prend des mesures afin de redresser la situation et fait des propositions en vue de la régler définitivement. Il notifie à tous les États parties toute décision prise conformément au présent paragraphe.

Installations nationales coopérantes

27. Les États parties peuvent aussi prendre séparément des arrangements de coopération avec l'Organisation afin de mettre à la disposition du Centre international de données des données complémentaires provenant de stations de surveillance nationales qui ne font pas officiellement partie du Système de surveillance international.

28. Ces arrangements de coopération peuvent être établis comme suit :

a) Sur demande d'un État partie et aux frais de celui-ci, le Secrétariat technique fait le nécessaire pour certifier qu'une installation de surveillance donnée satisfait aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans les manuels opérationnels pertinents pour les installations du Système de surveillance international et prend des dispositions pour l'authentification de ses données. Sous réserve de

l'accord du Conseil exécutif, il désigne alors officiellement cette installation comme installation nationale coopérante. Il fait le nécessaire pour reconfirmer, s'il y a lieu, sa certification;

b) Le Secrétariat technique tient à jour une liste des installations nationales coopérantes et la communique à tous les États parties;

c) Si un État partie le lui demande, le Centre international de données a recours aux données provenant d'installations nationales coopérantes pour faciliter les consultations et la clarification ainsi que l'examen des demandes d'inspection sur place, les coûts de transmission des données étant pris en charge par ledit État partie.

Les conditions dans lesquelles les données complémentaires provenant de ces installations sont mises à la disposition du Centre et dans lesquelles celui-ci peut demander communication de telles données ou leur transmission accélérée ou une clarification sont précisées dans le manuel opérationnel pour le réseau de surveillance correspondant.

C. CONSULTATION ET CLARIFICATION

29. Sans préjudice du droit de tout État partie de demander une inspection sur place, les États parties devraient, chaque fois que possible, commencer par tout mettre en oeuvre pour clarifier et régler entre eux ou avec l'Organisation ou encore par l'intermédiaire de celle-ci toute question qui susciterait des préoccupations au sujet d'une inexécution possible des obligations fondamentales établies par le présent Traité.

30. L'État partie qui reçoit directement d'un autre État partie une demande en application du paragraphe 29 fournit des éclaircissements à l'État partie requérant dès que possible et en tout état de cause au plus tard 48 heures après réception de la demande. L'État partie requérant et l'État partie requis peuvent tenir le Conseil exécutif et le Directeur général informés de la demande et de la suite qui y a été donnée.

31. L'État partie a le droit de demander au Directeur général de l'aider à clarifier toute question qui susciterait des préoccupations au sujet d'une inexécution possible des obligations fondamentales établies par le présent Traité. Le Directeur général fournit les informations pertinentes

que le Secrétariat technique possède à ce sujet. Il fait part au Conseil exécutif de la demande, ainsi que des informations fournies pour y donner suite, si l'État partie requérant le demande.

32. L'État partie a le droit de demander au Conseil exécutif d'obtenir d'un autre État partie une clarification de toute question qui susciterait des préoccupations au sujet d'une inexécution possible des obligations fondamentales établies par le présent Traité. En pareil cas, les dispositions suivantes s'appliquent :

a) Le Conseil exécutif transmet la demande de clarification à l'État partie requis par l'intermédiaire du Directeur général au plus tard 24 heures après sa réception;

b) L'État partie requis fournit des éclaircissements au Conseil exécutif dès que possible et en tout état de cause au plus tard 48 heures après réception de la demande;

c) Le Conseil exécutif prend note des éclaircissements et les transmet à l'État partie requérant au plus tard 24 heures après leur réception;

d) S'il juge ces éclaircissements insuffisants, l'État partie requérant a le droit de demander au Conseil exécutif d'obtenir de l'État partie requis des précisions supplémentaires.

Le Conseil exécutif informe sans retard tous les autres États parties de toute demande de clarification faite conformément au présent paragraphe ainsi que de toute réponse apportée par l'État partie requis.

33. Si l'État partie requérant estime que les précisions obtenues au titre du paragraphe 32, alinéa d), ne sont pas satisfaisantes, il a le droit de demander la convocation d'une réunion du Conseil exécutif, à laquelle les États parties impliqués qui ne sont pas membres du Conseil exécutif ont le droit de participer. À cette réunion, le Conseil exécutif examine la question et peut recommander toute mesure prévue à l'article V.

D. INSPECTIONS SUR PLACE

Demande d'inspection sur place

34. Chaque État partie a le droit, conformément aux dispositions du présent article et à la deuxième partie du Protocole, de demander une inspection sur place sur le territoire ou en tout autre lieu placé sous la juridiction ou le contrôle de tout autre État partie, ou dans une zone ne relevant de la juridiction ou du contrôle d'aucun État.

35. L'inspection sur place a pour seul but de déterminer si une explosion expérimentale d'arme nucléaire ou toute autre explosion nucléaire a été réalisée en violation des dispositions de l'article premier et, dans la mesure du possible, de recueillir toutes données factuelles susceptibles de concourir à l'identification d'un contrevenant éventuel.

36. L'État partie requérant est tenu de veiller à ce que la demande d'inspection sur place ne sorte pas du cadre du présent Traité et de fournir dans cette demande les renseignements visés au paragraphe 37. Il s'abstient de demandes d'inspection sans fondement ou abusives.

37. La demande d'inspection sur place repose sur les données recueillies par le Système de surveillance international, sur tous renseignements techniques pertinents obtenus d'une manière conforme aux principes de droit international généralement reconnus par des moyens de vérification techniques nationaux, ou sur une combinaison de ces deux types d'informations. La demande d'inspection sur place contient les renseignements visés au paragraphe 41 de la deuxième partie du Protocole.

38. L'État partie requérant présente sa demande d'inspection sur place au Conseil exécutif et, simultanément, au Directeur général afin que ce dernier y donne immédiatement suite.

Suite donnée à la demande d'inspection sur place

39. Le Conseil exécutif commence son examen dès réception de la demande d'inspection sur place.

40. Le Directeur général accuse réception de la demande d'inspection sur place adressée par l'État partie requérant dans les deux heures et transmet celle-ci dans les six heures à l'État partie dont on requiert

l'inspection. Il s'assure que la demande satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 41 de la deuxième partie du Protocole et aide au besoin l'État partie requérant à présenter la demande en conséquence; il transmet celle-ci au Conseil exécutif et à tous les autres États parties dans les 24 heures.

41. Lorsque la demande d'inspection satisfait à ces conditions, le Secrétariat technique commence sans tarder les préparatifs de l'inspection sur place.

42. Lorsqu'il reçoit une demande d'inspection sur place visant une zone placée sous la juridiction ou le contrôle d'un État partie, le Directeur général demande immédiatement une clarification à ce dernier en vue d'élucider les faits et de dissiper les préoccupations qui sont exprimées dans la demande.

43. L'État partie qui reçoit une demande de clarification en application du paragraphe 42 fournit au Directeur général des explications et tous autres éléments d'information pertinents disponibles dès que possible et au plus tard 72 heures après réception de ladite demande.

44. Avant que le Conseil exécutif ne se prononce sur la demande d'inspection sur place, le Directeur général lui transmet immédiatement tous renseignements supplémentaires disponibles auprès du Système de surveillance international ou fournis par un État partie quel qu'il soit au sujet de l'événement indiqué dans la demande, notamment tous éclaircissements fournis conformément aux paragraphes 42 et 43, ainsi que toutes autres informations provenant du Secrétariat technique qu'il juge utiles ou qui sont demandées par le Conseil exécutif.

45. À moins que l'État partie requérant ne considère que les préoccupations exprimées dans la demande d'inspection sur place ont été dissipées et ne retire celle-ci, le Conseil exécutif se prononce sur la demande conformément au paragraphe 46.

Décisions du Conseil exécutif

46. Le Conseil exécutif se prononce sur la demande d'inspection sur place au plus tard 96 heures après l'avoir reçue de l'État partie requérant. Il prend la décision d'approuver l'inspection sur place par 30 voix au moins. Si le Conseil exécutif n'approuve pas l'inspection, les préparatifs sont interrompus et il n'est donné aucune autre suite à la demande.

47. Au plus tard 25 jours après que l'inspection sur place a été approuvée conformément au paragraphe 46, l'équipe d'inspection fait rapport au Conseil exécutif par l'intermédiaire du Directeur général sur la marche de l'inspection. La poursuite de l'inspection est réputée approuvée à moins que le Conseil exécutif, au plus tard 72 heures après réception du rapport intérimaire, décide à la majorité de l'ensemble de ses membres que l'inspection ne doit pas continuer. Si le Conseil exécutif décide qu'elle ne doit pas continuer, il y est mis fin et l'équipe d'inspection quitte la zone d'inspection et le territoire de l'État partie inspecté, dès que faire se peut conformément aux paragraphes 109 et 110 de la deuxième partie du Protocole.

48. Au cours de l'inspection sur place, l'équipe d'inspection peut proposer au Conseil exécutif par l'intermédiaire du Directeur général d'effectuer des forages. Le Conseil exécutif se prononce sur une telle proposition au plus tard 72 heures après l'avoir reçue. Il prend la décision d'approuver des forages à la majorité de l'ensemble de ses membres.

49. L'équipe d'inspection peut demander au Conseil exécutif par l'intermédiaire du Directeur général de prolonger l'inspection de 70 jours au maximum au-delà du délai de 60 jours fixé au paragraphe 4 de la deuxième partie du Protocole, si elle juge que cela est indispensable à l'exécution de son mandat. L'équipe d'inspection indique dans sa demande celles des activités et techniques énumérées au paragraphe 69 de la deuxième partie du Protocole qu'elle entend mener ou mettre en oeuvre pendant la période de prolongation. Le Conseil exécutif se prononce sur la demande de prolongation au plus tard 72 heures après l'avoir reçue. Il prend la décision d'approuver une prolongation de l'inspection à la majorité de l'ensemble de ses membres.

50. À tout moment après que la poursuite de l'inspection sur place a été approuvée conformément au paragraphe 47, l'équipe d'inspection peut recommander au Conseil exécutif par l'intermédiaire du Directeur général de mettre fin à l'inspection. Cette recommandation est réputée approuvée à moins que le Conseil exécutif, au plus tard 72 heures après l'avoir reçue, décide à la majorité des deux tiers de l'ensemble de ses membres qu'il ne doit pas être mis fin à l'inspection. S'il est mis fin à l'inspection, l'équipe d'inspection quitte la zone d'inspection et le territoire de l'État partie inspecté dès que faire se peut conformément aux paragraphes 109 et 110 de la deuxième partie du Protocole.

51. L'État partie requérant et l'État partie dont on requiert l'inspection peuvent participer aux délibérations du Conseil exécutif relatives à la demande d'inspection sur place sans prendre part au vote. L'État partie requérant et l'État partie inspecté peuvent aussi participer sans prendre part au vote à toutes délibérations ultérieures du Conseil exécutif relatives à l'inspection.

52. Le Directeur général informe dans les 24 heures tous les États parties de toute décision prise par le Conseil exécutif conformément aux paragraphes 46 à 50 et de tous rapports, propositions, demandes et recommandations adressés à celui-ci conformément à ces mêmes paragraphes.

Suite donnée à l'approbation par le Conseil exécutif d'une inspection sur place

53. Une inspection sur place approuvée par le Conseil exécutif est réalisée sans retard et conformément aux dispositions du présent Traité et du Protocole par une équipe d'inspection désignée par le Directeur général. L'équipe d'inspection arrive au point d'entrée au plus tard six jours après que le Conseil exécutif a reçu de l'État partie requérant la demande d'inspection.

54. Le Directeur général délivre un mandat pour la conduite de l'inspection sur place. Ce mandat contient les renseignements visés au paragraphe 42 de la deuxième partie du Protocole.

55. Le Directeur général donne notification de l'inspection à l'État partie à inspecter au moins 24 heures avant l'arrivée prévue de l'équipe d'inspection au point d'entrée, conformément au paragraphe 43 de la deuxième partie du Protocole.

Conduite de l'inspection sur place

56. Chaque État partie autorise l'Organisation à procéder à une inspection sur place sur son territoire ou en des lieux placés sous sa juridiction ou son contrôle, conformément aux dispositions du présent Traité et du Protocole. Toutefois, aucun État partie n'est tenu d'accepter des inspections simultanées sur son territoire ou en de tels lieux.

57. L'État partie inspecté a, conformément aux dispositions du présent Traité et du Protocole :

a) Le droit et l'obligation de faire tout ce qui lui est raisonnablement possible pour démontrer qu'il respecte le Traité et, à cette fin, de permettre à l'équipe d'inspection de remplir son mandat;

b) Le droit de prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour protéger des intérêts relevant de sa sécurité nationale et empêcher la divulgation d'informations confidentielles sans rapport avec le but de l'inspection;

c) L'obligation de donner accès à l'intérieur de la zone d'inspection à seule fin d'établir les faits en rapport avec le but de l'inspection compte tenu des dispositions de l'alinéa b) et de toutes obligations constitutionnelles auxquelles il aurait à satisfaire en matière de droits exclusifs ou en matière de perquisition et de saisie;

d) L'obligation de ne pas invoquer les dispositions du présent paragraphe ou du paragraphe 88 de la deuxième partie du Protocole pour couvrir un manquement quelconque aux obligations qui sont les siennes en vertu de l'article premier;

e) L'obligation de ne pas empêcher l'équipe d'inspection de se déplacer à l'intérieur de la zone d'inspection et de mener des activités d'inspection conformément au présent Traité et au Protocole.

Dans le contexte d'une inspection sur place, on entend par "accès" à la fois l'accès proprement dit de l'équipe d'inspection et de son matériel à la zone d'inspection et la conduite des activités d'inspection à l'intérieur de ladite zone.

58. L'inspection sur place est effectuée de la manière la moins intrusive possible, compatible avec l'exécution du mandat d'inspection dans les délais et avec l'efficacité voulus et conformément aux procédures établies dans le Protocole. Chaque fois que possible, l'équipe d'inspection commence par les procédures les moins intrusives et ne passe à des procédures plus intrusives que dans la mesure où elle le juge nécessaire pour recueillir suffisamment de renseignements afin de dissiper les préoccupations quant à une inexécution possible du présent Traité. Les inspecteurs ne recherchent que les renseignements et données requis aux fins de l'inspection et s'efforcent de perturber le moins possible les opérations normales de l'État partie inspecté.

59. L'État partie inspecté prête son concours à l'équipe d'inspection tout au long de l'inspection et facilite sa tâche.

60. Si l'État partie inspecté, agissant conformément aux paragraphes 86 à 96 de la deuxième partie du Protocole, restreint l'accès à l'intérieur de la zone d'inspection, il fait tout ce qui lui est raisonnablement possible, en consultation avec l'équipe d'inspection, pour démontrer par d'autres moyens qu'il respecte le présent Traité.

Observateur

61. La participation d'un observateur est régie par les dispositions suivantes :

a) Sous réserve de l'accord de l'État partie inspecté, l'État partie requérant peut envoyer un représentant observer le déroulement de l'inspection sur place; celui-ci est un ressortissant soit de l'État partie requérant, soit d'un État partie tiers;

b) L'État partie inspecté fait part au Directeur général, dans un délai de 12 heures à compter de l'approbation de l'inspection sur place par le Conseil exécutif, de son acceptation ou de son refus de l'observateur proposé;

c) En cas d'acceptation, l'État partie inspecté accorde à l'observateur l'accès, conformément au Protocole;

d) En principe, l'État partie inspecté accepte l'observateur proposé, mais si cet État oppose son refus, le fait est consigné dans le rapport d'inspection.

Lorsque les États parties sont plusieurs à demander l'inspection, les observateurs qui y participent ne sont pas plus de trois.

Rapports de l'inspection sur place

62. Les rapports d'inspection comprennent :

a) Une description des activités réalisées par l'équipe d'inspection;

b) Les faits ayant un rapport avec le but de l'inspection qui ont été constatés par l'équipe d'inspection;

c) Un compte rendu du concours prêté pendant l'inspection sur place;

d) Une description factuelle de l'étendue de l'accès accordé, notamment les autres moyens donnés à l'équipe, pendant l'inspection sur place;

e) Tous autres détails ayant un rapport avec le but de l'inspection.

S'il y a des observations divergentes de la part des inspecteurs, celles-ci peuvent être reproduites dans une annexe du rapport.

63. Le Directeur général met les projets de rapport d'inspection à la disposition de l'État partie inspecté. L'État partie inspecté a le droit de communiquer au Directeur général, dans un délai de 48 heures, ses observations et explications et d'indiquer tous renseignements et données qui, à son avis, sont sans rapport avec le but de l'inspection et ne devraient pas être diffusés en dehors du Secrétariat technique. Le Directeur général examine les propositions de modification d'un projet de rapport faites par l'État partie inspecté et, autant que possible, les intègre au projet. Il fait aussi figurer les observations et explications communiquées par l'État partie inspecté dans une annexe du rapport d'inspection.

64. Le Directeur général transmet sans retard le rapport d'inspection à l'État partie requérant, à l'État partie inspecté, au Conseil exécutif et à tous les autres États parties. En outre, il transmet sans retard au Conseil exécutif et à tous les autres États parties les résultats de toutes analyses d'échantillons faites par des laboratoires désignés, conformément au paragraphe 104 de la deuxième partie du Protocole, les données pertinentes provenant du Système de surveillance international, l'évaluation de l'État partie requérant et celle de l'État partie inspecté, ainsi que tous autres renseignements qu'il jugerait pertinents. Le Directeur général transmet le rapport intérimaire dont il est fait mention au paragraphe 47 au Conseil exécutif dans les délais indiqués dans ce même paragraphe.

65. Le Conseil exécutif, agissant conformément à ses pouvoirs et fonctions, examine le rapport d'inspection et tout document fourni en application du paragraphe 64, et traite tout motif de préoccupation afin de déterminer :

a) S'il y a eu inexécution du Traité;

b) S'il y a eu abus du droit de demander une inspection sur place.

66. Si le Conseil exécutif, agissant en conformité avec ses pouvoirs et fonctions, parvient à la conclusion qu'il peut être nécessaire de poursuivre l'affaire eu égard au paragraphe 65, il prend les mesures qui s'imposent conformément à l'article V.

Demande d'inspection sur place téméraire ou abusive

67. S'il n'approuve pas l'inspection sur place au motif que la demande d'inspection est téméraire ou abusive, ou s'il met fin à l'inspection pour les mêmes raisons, le Conseil exécutif se penche et se prononce sur le point de savoir s'il convient de prendre des mesures en vue de redresser la situation et notamment :

a) D'exiger de l'État partie requérant qu'il prenne à sa charge le coût de tous préparatifs qu'aurait faits le Secrétariat technique;

b) De suspendre, pour la période qu'il fixe lui-même, l'exercice par l'État partie requérant du droit de demander une inspection;

c) De suspendre, pour une période déterminée, l'exercice par l'État partie requérant du droit de siéger au Conseil.

E. MESURES DE CONFIANCE

68. Afin :

a) D'aider à dissiper rapidement toutes préoccupations au sujet du respect du Traité que pourrait faire naître une interprétation erronée de données enregistrées par les moyens de vérification, concernant les explosions chimiques;

b) D'aider à l'étalonnage des stations qui font partie des réseaux constituant le Système de surveillance international;

chaque État partie s'engage à coopérer avec l'Organisation et avec d'autres États parties à l'exécution des mesures voulues telles qu'elles sont énoncées dans la troisième partie du Protocole.

ARTICLE V

MESURES PROPRES À REDRESSER UNE SITUATION ET À GARANTIR LE RESPECT DES DISPOSITIONS DU TRAITÉ, Y COMPRIS LES SANCTIONS

1. La Conférence, tenant compte notamment des recommandations du Conseil exécutif, prend les mesures nécessaires, ainsi qu'il est prévu aux paragraphes 2 et 3, pour assurer le respect des dispositions du présent Traité et pour redresser et corriger toute situation contrevenant aux dispositions du Traité.

2. Dans les cas où un État partie auquel la Conférence ou le Conseil exécutif a demandé de redresser une situation qui soulève des problèmes concernant son respect du présent Traité ne satisfait pas à cette demande dans les délais fixés, la Conférence peut notamment décider de restreindre ou suspendre l'exercice, par cet État, des droits et privilèges dont il jouit en vertu du Traité jusqu'à ce que la Conférence en décide autrement.

3. Dans les cas où un préjudice risque d'être porté à l'objet et au but du présent Traité du fait d'un manquement aux obligations fondamentales établies par celui-ci, la Conférence peut recommander aux États parties des mesures collectives qui sont conformes au droit international.

4. La Conférence ou, s'il y a urgence, le Conseil exécutif peut porter la question, y compris les informations et les conclusions pertinentes, à l'attention de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE VI

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Les différends qui naîtraient au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent Traité sont réglés suivant les dispositions pertinentes du Traité et d'une manière conforme aux dispositions de la Charte des Nations Unies.

2. En cas de différend entre deux ou plusieurs États parties, ou entre un ou plusieurs États parties et l'Organisation, quant à l'application ou à l'interprétation du présent Traité, les parties concernées se consultent en vue de régler rapidement ce différend par la voie de négociations ou par un autre moyen pacifique qui leur agrée, notamment en ayant recours aux organes appropriés du Traité et, par consentement mutuel, en saisissant la Cour internationale de Justice conformément au Statut de cette dernière. Les parties impliquées tiennent le Conseil exécutif informé des mesures prises.

3. Le Conseil exécutif peut contribuer au règlement d'un différend portant sur l'application ou l'interprétation du présent Traité par tout moyen qu'il juge approprié, notamment en offrant ses bons offices, en invitant les États qui sont parties au différend à rechercher un règlement par la voie qui leur agrée, en portant la question à l'attention de la Conférence et en recommandant un délai d'exécution de toute procédure convenue.

4. La Conférence examine, quant aux différends, les points qui sont soulevés par des États parties ou qui sont portés à son attention par le Conseil exécutif. Si elle le juge nécessaire, la Conférence crée des organes chargés de contribuer au règlement des différends ou confie cette tâche à des organes existants, conformément au paragraphe 26, alinéa j), de l'article II.

5. La Conférence et le Conseil exécutif sont habilités séparément, sous réserve de l'autorisation de l'Assemblée générale des Nations Unies, à demander à la Cour internationale de Justice de donner un avis consultatif sur tout point de droit entrant dans le cadre des activités de l'Organisation. L'Organisation conclut un accord avec l'Organisation des Nations Unies à cette fin, conformément au paragraphe 38, alinéa h), de l'article II.

6. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de celles des articles IV et V.

ARTICLE VII

AMENDEMENTS

1. À tout moment suivant l'entrée en vigueur du présent Traité, tout État partie peut proposer d'apporter des amendements au Traité, au Protocole ou aux Annexes du Protocole. Tout État partie peut aussi proposer d'apporter des modifications au Protocole ou aux Annexes y relatives en application du paragraphe 7. Les propositions d'amendement sont régies par la procédure énoncée aux paragraphes 2 à 6. Les propositions de modification faites en application du paragraphe 7 sont régies par la procédure énoncée au paragraphe 8.

2. L'amendement proposé ne peut être examiné et adopté que par une conférence d'amendement.

3. Toute proposition d'amendement est communiquée au Directeur général, qui la transmet à tous les États parties ainsi qu'au Dépositaire et demande aux États parties s'il y a lieu selon eux de convoquer une conférence d'amendement pour l'examiner. Si une majorité des États parties avisent le Directeur général, au plus tard 30 jours après la distribution du texte de la proposition, qu'ils sont favorables à la poursuite de l'examen de celle-ci, le Directeur général convoque une conférence d'amendement à laquelle tous les États parties sont invités.

4. La conférence d'amendement se tient immédiatement après une session ordinaire de la Conférence, à moins que tous les États parties favorables à la convocation d'une conférence d'amendement ne demandent qu'elle se tienne à une date plus rapprochée. La conférence d'amendement ne se tient en aucun cas moins de 60 jours après la distribution du texte de l'amendement proposé.

5. Les amendements sont adoptés par la conférence d'amendement par un vote positif d'une majorité des États parties, sans vote négatif d'aucun État partie.

6. Les amendements entrent en vigueur à l'égard de tous les États parties le trentième jour qui suit le dépôt des instruments de ratification ou d'acceptation par tous les États ayant exprimé un vote positif lors de la conférence d'amendement.

7. Pour maintenir la viabilité et l'efficacité du présent Traité, les première et troisième parties du Protocole et les Annexes 1 et 2 du Protocole sont susceptibles d'être modifiées conformément au paragraphe 8 si les modifications proposées se rapportent uniquement à des questions d'ordre administratif ou technique. Aucune autre disposition du Protocole ou des Annexes y relatives n'est susceptible d'être modifiée en vertu du paragraphe 8.

8. Les propositions de modification visées au paragraphe 7 suivent la procédure ci-après :

a) Le texte de la proposition de modification est transmis au Directeur général accompagné des renseignements nécessaires. Tout État partie et le Directeur général peuvent fournir un complément d'information aux fins de l'examen de la proposition. Le Directeur général transmet sans retard à tous les États parties, au Conseil exécutif et au Dépositaire cette proposition et ces informations;

b) Au plus tard 60 jours après réception de la proposition, le Directeur général l'examine pour déterminer toutes les conséquences qu'elle pourrait avoir sur les dispositions du présent Traité et leur application et communique toutes informations à ce sujet à tous les États parties et au Conseil exécutif;

c) Le Conseil exécutif étudie la proposition à la lumière de toutes les informations à sa disposition et détermine notamment si elle remplit les conditions énoncées au paragraphe 7. Au plus tard 90 jours après réception de la proposition, il notifie à tous les États parties sa recommandation, assortie des explications voulues, pour examen. Les États parties en accusent réception dans les 10 jours;

d) Si le Conseil exécutif recommande à tous les États parties d'adopter la proposition, celle-ci est réputée approuvée si aucun État partie ne s'y oppose dans un délai de 90 jours à compter de la réception de la recommandation. Si le Conseil exécutif recommande de rejeter la proposition, celle-ci est réputée rejetée si aucun État partie ne s'oppose à son rejet dans un délai de 90 jours à compter de la réception de la recommandation;

e) Si une recommandation du Conseil exécutif ne recueille pas l'approbation requise conformément aux dispositions de l'alinéa d), la Conférence se prononce à sa session suivante sur cette proposition quant au fond, notamment sur le point de savoir si elle satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 7;

f) Le Directeur général notifie à tous les États parties et au Dépositaire toute décision prise en vertu du présent paragraphe;

g) Les modifications qui ont été approuvées conformément à la procédure énoncée ci-dessus entrent en vigueur à l'égard de tous les États parties le cent quatre-vingtième jour qui suit la date à laquelle le Directeur général a donné notification de leur approbation, à moins qu'un autre délai ne soit recommandé par le Conseil exécutif ou arrêté par la Conférence.

ARTICLE VIII

EXAMEN DU TRAITÉ

1. Sauf si une majorité des États parties en décide autrement, 10 ans après l'entrée en vigueur du présent Traité, une conférence des États parties a lieu pour examiner le fonctionnement et l'efficacité du Traité, en vue de s'assurer que les objectifs et les buts énoncés dans le préambule et les dispositions du Traité sont en voie de réalisation. Cet examen tient compte de toutes innovations scientifiques et technologiques ayant un rapport avec le Traité. Sur la base d'une demande présentée par l'un quelconque des États parties, la conférence d'examen envisage la possibilité d'autoriser la réalisation d'explosions nucléaires souterraines à des fins pacifiques. Si la conférence d'examen décide par consensus que de telles explosions nucléaires peuvent être autorisées, elle commence sans attendre ses travaux en vue de recommander aux États parties un amendement approprié du Traité, qui empêche que des avantages militaires ne soient retirés de ces explosions nucléaires. Toute proposition d'amendement à cet effet est communiquée au Directeur général par l'un quelconque des États parties et suit la procédure énoncée dans les dispositions correspondantes de l'article VII.

2. Par la suite, à des intervalles de 10 ans, d'autres conférences d'examen ayant le même objet peuvent être convoquées si la Conférence en décide ainsi l'année précédente à la majorité requise pour les questions de procédure. Une conférence ayant cet objet peut être convoquée après un intervalle de moins de 10 ans si la Conférence en décide ainsi selon la procédure prévue pour les questions de fond.

3. Les conférences d'examen se tiennent normalement immédiatement après la session annuelle ordinaire de la Conférence prévue à l'article II.

ARTICLE IX

DURÉE ET RETRAIT

1. Le présent Traité a une durée illimitée.

2. Chaque État partie, dans l'exercice de sa souveraineté nationale, a le droit de se retirer du présent Traité s'il juge que des événements extraordinaires en rapport avec l'objet du Traité ont compromis ses intérêts suprêmes.

3. Le retrait s'effectue en adressant avec un préavis de six mois une notification à tous les autres États parties, au Conseil exécutif, au Dépositaire et au Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies. Ladite notification contient un exposé de l'événement ou des événements extraordinaires que l'État partie considère comme ayant compromis ses intérêts suprêmes.

ARTICLE X

STATUT DU PROTOCOLE ET DES ANNEXES

Les Annexes du présent Traité, le Protocole et les Annexes du Protocole font partie intégrante du Traité. Toute référence au Traité renvoie également aux Annexes du Traité, au Protocole et aux Annexes du Protocole.

ARTICLE XI

SIGNATURE

Le présent Traité est ouvert à la signature de tous les États avant son entrée en vigueur.

ARTICLE XII

RATIFICATION

Le présent Traité est soumis à ratification par les États signataires suivant leurs règles constitutionnelles respectives.

ARTICLE XIII

ADHÉSION

Tout État qui n'a pas signé le présent Traité avant son entrée en vigueur peut y adhérer à tout moment par la suite.

ARTICLE XIV

ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Traité entre en vigueur le cent quatre-vingtième jour qui suit la date de dépôt des instruments de ratification de tous les États indiqués à l'Annexe 2 du Traité, mais en aucun cas avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de son ouverture à la signature.

2. Si le présent Traité n'est pas entré en vigueur trois ans après la date de l'anniversaire de son ouverture à la signature, le Dépositaire convoque, à la demande de la majorité des États ayant déjà déposé leur instrument de ratification, une conférence desdits États. Ceux-ci déterminent à cette conférence dans quelle mesure la condition énoncée au paragraphe 1 a été remplie, puis se penchent et se prononcent par consensus sur les mesures qui pourraient être prises suivant le droit international en vue d'accélérer le processus de ratification et de faciliter ainsi l'entrée en vigueur du Traité à une date rapprochée.

3. À moins qu'il n'en soit décidé autrement à la conférence visée au paragraphe 2 ou lors d'autres conférences de cette nature, cette procédure est engagée de nouveau à l'occasion des anniversaires ultérieurs de l'ouverture du présent Traité à la signature, jusqu'à ce que celui-ci entre en vigueur.

4. Tous les États signataires sont invités à assister en qualité d'observateur à la conférence visée au paragraphe 2 et à toutes conférences ultérieures qui seraient tenues conformément au paragraphe 3.

5. À l'égard des États dont l'instrument de ratification ou d'adhésion est déposé après l'entrée en vigueur du présent Traité, celui-ci entre en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt de cet instrument.

ARTICLE XV

RÉSERVES

Les articles et les Annexes du présent Traité ne peuvent pas donner lieu à des réserves. Les dispositions du Protocole et les Annexes du Protocole ne peuvent pas donner lieu à des réserves qui sont incompatibles avec l'objet et le but du Traité.

ARTICLE XVI

DÉPOSITAIRE

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire du présent Traité; il enregistre les signatures et reçoit les instruments de ratification ou d'adhésion.

2. Le Dépositaire informe sans retard tous les États qui ont signé le présent Traité ou qui y ont adhéré de la date de chaque signature, de la date de dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion et de la date d'entrée en vigueur du Traité et de tous amendements ou modifications y relatifs, ainsi que de la réception de toutes autres notifications.

3. Le Dépositaire fait tenir aux gouvernements des États qui ont signé le présent Traité ou qui y ont adhéré des copies certifiées conformes du texte du Traité.

4. Le présent Traité est enregistré par le Dépositaire en application de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE XVII

TEXTES FAISANT FOI

Le présent Traité, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEXE 1 DU TRAITÉ

LISTE D'ÉTATS ÉTABLIE EN APPLICATION DU PARAGRAPHE 28 DE L'ARTICLE II

Afrique

Afrique du Sud, Algérie, Angola, Bénin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Cap-Vert, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Égypte, Érythrée, Éthiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Guinée équatoriale, Jamahiriya arabe libyenne, Kenya, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malawi, Mali, Maroc, Maurice, Mauritanie, Mozambique, Namibie, Niger, Nigéria, Ouganda, République centrafricaine, République-Unie de Tanzanie, Rwanda, Sao Tomé-et-Principe, Sénégal, Seychelles, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Swaziland, Tchad, Togo, Tunisie, Zaïre, Zambie, Zimbabwe.

Europe orientale

Albanie, Arménie, Azerbaïdjan, Bélarus, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Estonie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Géorgie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Pologne, République de Moldova, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Ukraine, Yougoslavie.

Amérique latine et Caraïbes

Antigua-et-Barbuda, Argentine, Bahamas, Barbade, Belize, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Dominique, El Salvador, Équateur, Grenade, Guatemala, Guyana, Haïti, Honduras, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République dominicaine, Sainte-Lucie, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Suriname, Trinité-et-Tobago, Uruguay, Venezuela.

Moyen-Orient et Asie du Sud

Afghanistan, Arabie saoudite, Bahreïn, Bangladesh, Bhoutan, Émirats arabes unis, Inde, Iran (République islamique d'), Iraq, Israël, Jordanie, Kazakstan, Kirghizistan, Koweït, Liban, Maldives, Népal, Oman, Ouzbékistan, Pakistan, Qatar, République arabe syrienne, Sri Lanka, Tadjikistan, Turkménistan, Yémen.

Amérique du Nord et Europe occidentale

Allemagne, Andorre, Autriche, Belgique, Canada, Chypre, Danemark, Espagne, États-Unis d'Amérique, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Malte, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Saint-Marin, Saint-Siège, Suède, Suisse, Turquie.

Asie du Sud-Est, Pacifique et Extrême-Orient

Australie, Brunéi Darussalam, Cambodge, Chine, Fidji, Îles Cook, Îles Marshall, Îles Salomon, Indonésie, Japon, Kiribati, Malaisie, Micronésie (États fédérés de), Mongolie, Myanmar, Nauru, Nioué, Nouvelle-Zélande, Palaos, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Philippines, République de Corée, République démocratique populaire lao, République populaire démocratique de Corée, Samoa, Singapour, Thaïlande, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Viet Nam.

ANNEXE 2 DU TRAITÉ

LISTE D'ÉTATS ÉTABLIE EN APPLICATION DE L'ARTICLE XIV

Liste des États membres de la Conférence du désarmement au 18 juin 1996 qui ont participé officiellement aux travaux de la session de 1996 de cette instance et dont le nom figure au tableau 1 de la publication de l'Agence internationale de l'énergie atomique consacrée aux réacteurs de puissance nucléaires dans le monde ("Nuclear Power Reactors in the World") (édition d'avril 1996), ainsi que des États membres de la Conférence du désarmement au 18 juin 1996 qui ont participé officiellement aux travaux de la session de 1996 de cette instance et dont le nom figure au tableau 1 de la publication de l'Agence internationale de l'énergie atomique consacrée aux réacteurs de recherche nucléaires dans le monde ("Nuclear Research Reactors in the World") (édition de décembre 1995) :

Afrique du Sud, Algérie, Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Bangladesh, Belgique, Brésil, Bulgarie, Canada, Chili, Chine, Colombie, Égypte, Espagne, États-Unis d'Amérique, Fédération de Russie, Finlande, France, Hongrie, Inde, Indonésie, Iran (République islamique d'), Israël, Italie, Japon, Mexique, Norvège, Pakistan, Pays-Bas, Pérou, Pologne, République de Corée, République populaire démocratique de Corée, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Slovaquie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine, Viet Nam, Zaïre.

PROTOCOLE SE RAPPORTANT AU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES

PREMIÈRE PARTIE

LE SYSTÈME DE SURVEILLANCE INTERNATIONAL ET LES FONCTIONS DU CENTRE INTERNATIONAL DE DONNÉES

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le Système de surveillance international comprend les installations de surveillance visées au paragraphe 16 de l'article IV ainsi que les moyens de communication correspondants.

2. Les installations de surveillance incorporées dans le Système de surveillance international sont celles qui sont indiquées à l'Annexe 1 du présent Protocole. Le Système de surveillance international satisfait aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans les manuels opérationnels pertinents.

3. Conformément à l'article II, l'Organisation, agissant en coopération et en consultation avec les États parties, avec d'autres États et avec d'autres organisations internationales, selon les besoins, établit le Système de surveillance international, en coordonne l'exploitation et la maintenance et y fait apporter ultérieurement tout changement ou aménagement convenu.

4. Conformément aux accords ou arrangements et procédures pertinents, l'État – partie ou non – qui est l'hôte d'installations du Système de surveillance international ou en assume la responsabilité d'une autre manière se met d'accord et coopère avec le Secrétariat technique pour établir, exploiter, mettre à niveau, financer et entretenir les installations de surveillance, les laboratoires homologués pertinents et les moyens de communication correspondants dans des zones placées sous sa juridiction ou son contrôle, ou ailleurs, conformément au droit international. Cette coopération doit être conforme aux prescriptions touchant la sécurité et l'authentification comme aux spécifications techniques énoncées dans les manuels opérationnels pertinents. Cet État donne au Secrétariat technique un droit d'accès à une installation de surveillance pour vérifier le matériel et les liaisons de communication et accepte d'apporter au matériel et aux procédures d'exploitation les

modifications nécessaires pour satisfaire aux spécifications convenues. Le Secrétariat technique fournit à cet État l'assistance technique que le Conseil exécutif juge nécessaire au bon fonctionnement de l'installation dans le cadre du Système de surveillance international.

5. Les modalités de cette coopération entre l'Organisation et l'État – partie ou non – qui est l'hôte d'installations du Système de surveillance international ou en assume la responsabilité d'une autre manière sont énoncées dans des accords ou arrangements selon qu'il convient dans chaque cas.

B. SURVEILLANCE SISMOLOGIQUE

6. Chaque État partie s'engage à coopérer à un échange international de données sismologiques afin d'aider à la vérification du respect du Traité. Cette coopération comprend l'établissement et l'exploitation d'un réseau mondial de stations de surveillance sismologique primaires et auxiliaires. Ces stations fournissent des données au Centre international de données conformément à des procédures convenues.

7. Le réseau de stations primaires se compose des 50 stations indiquées au tableau 1-A de l'Annexe 1 du présent Protocole. Ces stations satisfont aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le Manuel opérationnel pour la surveillance sismologique et l'échange international de données sismologiques. Les données fournies sans interruption par les stations primaires sont transmises en ligne au Centre international de données, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un centre national de données.

8. Pour compléter le réseau primaire, un réseau auxiliaire comptant 120 stations fournit des données au Centre international de données, à la demande de ce dernier, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un centre national de données. Les stations auxiliaires à utiliser sont énumérées au tableau 1-B de l'Annexe 1 du présent Protocole. Les stations auxiliaires satisfont aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le Manuel opérationnel pour la surveillance sismologique et l'échange international de données sismologiques. Les données des stations auxiliaires peuvent être demandées à tout moment par le Centre international de données et sont immédiatement disponibles au moyen de liaisons interordinateurs directes.

C. SURVEILLANCE DES RADIONUCLÉIDES

9. Chaque État partie s'engage à coopérer à un échange international de données sur les radionucléides dans l'atmosphère afin d'aider à la vérification du respect du Traité. Cette coopération comprend l'établissement et l'exploitation d'un réseau mondial de stations de surveillance des radionucléides et de laboratoires homologués. Le réseau fournit des données au Centre international de données conformément à des procédures convenues.

10. Le réseau de stations servant à mesurer les radionucléides dans l'atmosphère comprend un réseau global de 80 stations ainsi qu'indiqué au tableau 2-A de l'Annexe 1 du présent Protocole. Toutes les stations ont la capacité nécessaire pour détecter la présence de particules pertinentes dans l'atmosphère. Quarante d'entre elles ont également, au moment de l'entrée en vigueur du Traité, la capacité requise pour détecter la présence de gaz rares pertinents. À cette fin, la Commission préparatoire soumet à l'approbation de la Conférence, lors de sa session initiale, une recommandation touchant ces 40 stations, choisies parmi celles qui sont indiquées au tableau 2-A de l'Annexe 1 du présent Protocole. Lors de sa première session annuelle ordinaire, la Conférence se penche et se prononce sur un plan de mise en oeuvre de capacités de détection des gaz rares dans l'ensemble du réseau. Le Directeur général établit à l'intention de la Conférence un rapport sur les modalités de la mise en oeuvre de telles capacités. Toutes les stations satisfont aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le Manuel opérationnel pour la surveillance des radionucléides et l'échange international de données sur les radionucléides.

11. Le réseau de stations de surveillance des radionucléides est appuyé par des laboratoires qui sont homologués par le Secrétariat technique, conformément au manuel opérationnel pertinent, aux fins de l'analyse, par contrat passé avec l'Organisation et à titre onéreux, des échantillons provenant des stations de surveillance des radionucléides. Les laboratoires, convenablement équipés, qui sont indiqués au tableau 2-B de l'Annexe 1 du présent Protocole sont aussi, selon qu'il convient, chargés par le Secrétariat technique d'effectuer des analyses complémentaires d'échantillons provenant des stations de surveillance des radionucléides. Avec l'accord du Conseil exécutif, d'autres laboratoires peuvent être homologués par le Secrétariat technique, si besoin est, aux fins de l'analyse régulière des échantillons provenant de stations de surveillance

fonctionnant en mode manuel. Tous les laboratoires homologués fournissent les résultats de leurs analyses au Centre international de données en satisfaisant aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le Manuel opérationnel pour la surveillance des radionucléides et l'échange international de données sur les radionucléides.

D. SURVEILLANCE HYDROACOUSTIQUE

12. Chaque État partie s'engage à coopérer à un échange international de données hydroacoustiques afin d'aider à la vérification du respect du Traité. Cette coopération comprend l'établissement et l'exploitation d'un réseau mondial de stations de surveillance hydroacoustique. Ces stations fournissent des données au Centre international de données conformément à des procédures convenues.

13. Le réseau de stations hydroacoustiques se compose des stations indiquées au tableau 3 de l'Annexe 1 du présent Protocole et comprend en tout six stations à hydrophones et cinq stations de détection des phases T. Ces stations satisfont aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le Manuel opérationnel pour la surveillance hydroacoustique et l'échange international de données hydroacoustiques.

E. SURVEILLANCE DES INFRASONS

14. Chaque État partie s'engage à coopérer à un échange international de données infrasonores afin d'aider à la vérification du respect du Traité. Cette coopération comprend l'établissement et l'exploitation d'un réseau mondial de stations de détection des infrasons. Ces stations fournissent des données au Centre international de données conformément à des procédures convenues.

15. Le réseau de stations de détection des infrasons se compose des stations indiquées au tableau 4 de l'Annexe 1 du présent Protocole et comprend en tout 60 stations. Ces stations satisfont aux exigences techniques et opérationnelles précisées dans le Manuel opérationnel pour la surveillance des infrasons et l'échange international de données infrasonores.

F. FONCTIONS DU CENTRE INTERNATIONAL DE DONNÉES

16. Le Centre international de données reçoit, collecte, traite, analyse et archive les données provenant des installations du Système de surveillance international, y compris les résultats des analyses effectuées dans les laboratoires homologués, et rend compte de ces données et résultats.

17. Les procédures et les critères de filtrage standard des événements que doit suivre le Centre international de données afin de remplir les fonctions qu'il a été convenu de lui attribuer, en particulier afin de produire des données et documents standard et de fournir aux États parties un éventail de services standard, sont énoncés dans le Manuel opérationnel pour le Centre international de données et progressivement développés. Les procédures et critères élaborés initialement par la Commission préparatoire sont soumis à l'approbation de la Conférence lors de sa session initiale.

Produits standard du Centre international de données

18. Le Centre international de données applique régulièrement aux données brutes provenant du Système de surveillance international des méthodes de traitement automatique et d'analyse interactive avec intervention humaine afin de produire et d'archiver ses données et documents standard pour le compte de tous les États parties. Ces produits, qui sont fournis sans qu'il en coûte aux États parties et ne préjugent pas des décisions prises en définitive quant à la nature de tout événement – lesquelles restent du ressort des États parties – comprennent :

a) Des listes intégrées de tous les signaux détectés par le Système de surveillance international, ainsi que des listes et bulletins standard des événements, où sont indiquées les valeurs et incertitudes associées, calculées pour chaque événement que le Centre international de données a localisé en se fondant sur un ensemble de paramètres standard;

b) Des bulletins standard des événements filtrés, résultant de l'application de critères de filtrage standard à chaque événement par le Centre international de données, qui s'aide en cela des paramètres de caractérisation indiqués à l'Annexe 2 du présent Protocole, l'objectif étant de caractériser, de mettre en évidence dans le bulletin standard et, ainsi, d'écarter les événements considérés comme correspondant à des

phénomènes naturels ou des phénomènes artificiels non nucléaires. Le bulletin standard des événements indique par des chiffres le degré auquel chaque événement répond ou ne répond pas aux critères de filtrage des événements. Aux fins du filtrage standard des événements, le Centre international de données applique des critères valables à l'échelle mondiale, et des critères complémentaires afin de tenir compte de variations régionales là où cela est possible. Il améliore ses capacités techniques à mesure qu'il acquiert une expérience de l'exploitation du Système de surveillance international;

c) Des résumés récapitulant les données acquises et archivées par le Centre international de données, les produits du Centre, ainsi que le fonctionnement et la capacité opérationnelle du Système de surveillance international et du Centre;

d) Des extraits ou sous-ensembles des produits standard du Centre visés aux alinéas a) à c), selon la demande de tel ou tel État partie.

19. Le Centre international de données réalise des études spéciales, à la demande de l'Organisation ou d'un État partie, sans qu'il en coûte aux États parties, pour parvenir, grâce à l'analyse technique approfondie que des experts font des données issues du Système de surveillance international, à une définition plus précise des valeurs attribuées aux paramètres standard pour des signaux et des événements donnés.

Services fournis aux États parties par le Centre international de données

20. Le Centre international de données assure aux États parties, dans des conditions d'égalité et en temps utile, un accès libre et commode à toutes les données issues du Système de surveillance international, brutes ou traitées, à tous ses produits et à toutes les autres données issues du Système de surveillance international qui se trouvent dans ses archives, ou sert d'intermédiaire, pour l'accès dans ces mêmes conditions, à celles qui se trouvent dans les archives des installations du Système de surveillance international. Les services visant à faciliter l'accès aux données et la fourniture des données sont notamment les suivants :

a) La transmission automatique et régulière à l'État partie des produits du Centre international de données ou de ceux de ces produits que l'État partie a choisis, et, sur demande, des données du Système de surveillance international que l'État partie a choisies;

b) La fourniture des données ou produits générés à l'intention d'États parties qui demandent spécialement que des données et produits soient extraits des archives du Centre international de données et des installations du Système de surveillance international, y compris par un accès électronique interactif à la base de données du Centre;

c) L'analyse technique par des experts pour un État partie, sans qu'il en coûte au demandeur pour des efforts raisonnables, des données issues du Système de surveillance international et d'autres données pertinentes apportées par le demandeur, afin d'aider celui-ci à identifier la source d'événements précis. Le résultat de toute analyse technique de ce genre est considéré comme étant un produit de l'État partie demandeur, mais est à la disposition de tous les États parties.

Les services du Centre international de données visés aux alinéas a) et b) sont offerts gratuitement à chaque État partie. Les volumes de données à mettre à disposition et leurs modes de présentation sont indiqués dans le Manuel opérationnel pour le Centre international de données.

Filtrage national des événements

21. Si un État partie le lui demande, le Centre international de données applique régulièrement et automatiquement à l'un quelconque de ses produits standard des critères de filtrage nationaux définis par cet État et fournit à celui-ci les résultats de cette analyse. Ce service est assuré sans qu'il en coûte à l'État partie demandeur. Le résultat de ce filtrage national des événements est considéré comme un produit de l'État partie demandeur.

Assistance technique

22. Le Centre international de données fournit individuellement et sur demande une assistance technique aux États parties :

a) En les aidant à définir leurs propres besoins en matière de sélection et de filtrage des données et produits;

b) En installant au Centre international de données, sans qu'il en coûte à l'État partie demandeur pour des efforts raisonnables, des algorithmes informatiques ou des logiciels fournis par cet État pour calculer, en ce qui concerne les signaux et les événements, des paramètres qui ne sont pas indiqués dans le Manuel opérationnel pour le Centre international de données, les résultats étant considérés comme des produits de l'État partie demandeur;

c) En aidant les États parties à développer, dans un centre national de données, la capacité de recevoir, de traiter et d'analyser les données issues du Système de surveillance international.

23. Le Centre international de données surveille et fait connaître en permanence l'état de fonctionnement des installations du Système de surveillance international, des liaisons de communication et de ses propres systèmes de traitement. Il informe immédiatement les responsables dans le cas où une composante quelconque ne fonctionne pas au niveau convenu indiqué dans le manuel opérationnel pertinent.

DEUXIÈME PARTIE

INSPECTIONS SUR PLACE

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Les procédures énoncées dans la présente partie sont appliquées conformément aux dispositions relatives aux inspections sur place qui figurent à l'article IV.

2. L'inspection sur place est effectuée dans la zone où s'est produit l'événement qui a déclenché la demande d'inspection sur place.

3. La zone d'une inspection sur place doit être d'un seul tenant et sa superficie ne pas dépasser 1 000 kilomètres carrés. Il ne doit pas y avoir de distance linéaire supérieure à 50 kilomètres dans une direction quelconque.

4. L'inspection sur place ne dure pas plus de 60 jours à compter de la date à laquelle il est fait droit à la demande d'inspection sur place conformément au paragraphe 46 de l'article IV, mais peut être prolongée de 70 jours au maximum conformément au paragraphe 49 de l'article IV.

5. Si la zone d'inspection spécifiée dans le mandat d'inspection s'étend au territoire ou à un autre lieu placé sous la juridiction ou le contrôle de plusieurs États parties, les dispositions relatives aux inspections sur place s'appliquent, selon les besoins, à chacun des États parties visés.

6. Dans les cas où la zone d'inspection est sous la juridiction ou le contrôle de l'État partie inspecté mais est située sur le territoire d'un autre État partie ou s'il faut passer par le territoire d'un autre État partie pour accéder à la zone d'inspection à partir du point d'entrée, l'État partie inspecté exerce les droits et s'acquitte des obligations concernant ces inspections conformément au présent Protocole. En pareil cas, l'État partie sur le territoire duquel est située la zone d'inspection facilite l'inspection et fournit l'appui nécessaire pour permettre à l'équipe d'inspection d'accomplir ses tâches dans les délais et avec l'efficacité voulus. Les États parties par le territoire desquels il faut passer pour atteindre la zone d'inspection facilitent ce passage.

7. Dans les cas où la zone d'inspection est sous la juridiction ou le contrôle de l'État partie inspecté mais est située sur le territoire d'un État qui n'est pas partie au Traité, l'État partie inspecté prend toutes les mesures nécessaires pour que l'inspection puisse être réalisée conformément au présent Protocole. Un État partie qui a sous sa juridiction ou son contrôle une ou plusieurs zones situées sur le territoire d'un État non partie au Traité prend toutes les mesures nécessaires pour assurer l'acceptation, par l'État sur le territoire duquel est située la zone d'inspection, des inspecteurs et assistants d'inspection désignés à cet État partie. Si un État partie inspecté est dans l'impossibilité d'assurer l'accès, il démontre qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour y parvenir.

8. Dans les cas où la zone d'inspection est située sur le territoire d'un État partie mais est sous la juridiction ou le contrôle d'un État qui n'est pas partie au Traité, l'État partie prend toutes les mesures nécessaires requises d'un État partie inspecté et d'un État partie sur le territoire duquel est située la zone d'inspection, sans préjudice des règles et pratiques du droit international, pour que l'inspection sur place puisse être effectuée conformément au présent Protocole. Si l'État partie est dans l'impossibilité d'assurer l'accès à la zone d'inspection, il démontre qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour y parvenir, sans préjudice des règles et pratiques du droit international.

9. L'effectif de l'équipe d'inspection est limité au minimum requis pour que le mandat d'inspection soit exécuté comme il se doit. Le nombre total des membres de l'équipe d'inspection présents au même moment sur le territoire de l'État partie inspecté ne doit pas dépasser 40, hormis pendant les opérations de forage. Aucun ressortissant de l'État partie requérant ou de l'État partie inspecté n'est membre de l'équipe d'inspection.

10. Le Directeur général détermine l'effectif de l'équipe d'inspection et en choisit les membres parmi les inspecteurs et assistants d'inspection figurant sur la liste, eu égard aux circonstances d'une demande particulière.

11. L'État partie inspecté fournit ou fait le nécessaire pour que soient fournies à l'équipe d'inspection les commodités dont elle a besoin, notamment des moyens de communication, des services d'interprétation, des moyens de transport, des locaux, le logement, les repas et les soins médicaux.

12. L'Organisation rembourse à l'État partie inspecté, dans un délai raisonnable après l'achèvement de l'inspection, toutes les dépenses entraînées par le séjour de l'équipe d'inspection et l'exécution des activités officielles de celle-ci sur le territoire de cet État, y compris par les facilités visées aux paragraphes 11 et 49.

13. Les procédures d'exécution des inspections sur place sont détaillées dans le Manuel opérationnel pour les inspections sur place.

B. ARRANGEMENTS PERMANENTS

Désignation des inspecteurs et des assistants d'inspection

14. L'équipe d'inspection peut être composée d'inspecteurs et d'assistants d'inspection. L'inspection sur place n'est effectuée que par des inspecteurs qualifiés, spécialement désignés pour cette fonction. Ils peuvent être secondés par des assistants d'inspection spécialement désignés, par exemple du personnel technique et administratif, des membres d'équipage et des interprètes.

15. Les inspecteurs et assistants d'inspection sont proposés pour désignation par les États parties ou, dans le cas de personnel du Secrétariat technique, par le Directeur général, sur la base de leurs compétences et de leur expérience en rapport avec l'objet et les fonctions des inspections sur place. La désignation des personnes pressenties est approuvée à l'avance par les États parties conformément au paragraphe 18.

16. Au plus tard 30 jours après l'entrée en vigueur du Traité à son égard, chaque État partie informe le Directeur général du nom, de la date de naissance, du sexe, du rang, ainsi que des qualifications et de l'expérience professionnelle des personnes qu'il propose de désigner comme inspecteurs et assistants d'inspection.

17. Au plus tard 60 jours après l'entrée en vigueur du Traité, le Secrétariat technique communique par écrit à tous les États parties une liste initiale donnant le nom, la nationalité, la date de naissance, le sexe et le rang des inspecteurs et assistants d'inspection dont la désignation est proposée par le Directeur général et les États parties, et indique aussi leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

18. Chaque État partie accuse immédiatement réception de la liste initiale d'inspecteurs et assistants d'inspection dont la désignation est proposée. Tout inspecteur ou assistant d'inspection qui y figure est réputé accepté si l'État partie n'a pas manifesté son refus par écrit au plus tard 30 jours après avoir accusé réception de cette liste. L'État partie peut indiquer la raison de son opposition. En cas de refus, l'inspecteur ou assistant d'inspection proposé ne doit pas procéder ni participer à des activités d'inspection sur place sur le territoire de l'État partie qui a opposé son refus, ni en aucun autre lieu placé sous la juridiction ou le contrôle de cet État. Le Secrétariat technique accuse immédiatement réception de la notification d'opposition.

19. Chaque fois que le Directeur général ou un État partie propose d'apporter des additions ou des modifications à la liste des inspecteurs et assistants d'inspection, les inspecteurs et assistants d'inspection désignés à leur place le sont de la même manière que dans le cas des personnes figurant sur la liste initiale. Si un inspecteur ou un assistant d'inspection pressenti par un État partie ne peut plus remplir les fonctions d'inspecteur ou d'assistant d'inspection, l'État partie en informe promptement le Secrétariat technique.

20. Le Secrétariat technique tient à jour la liste des inspecteurs et assistants d'inspection et informe tous les États parties de toutes additions ou modifications apportées à la liste.

21. L'État partie qui demande une inspection sur place peut proposer qu'un inspecteur dont le nom figure sur la liste des inspecteurs et assistants d'inspection fasse office d'observateur de cet État conformément au paragraphe 61 de l'article IV.

22. Sous réserve des dispositions du paragraphe 23, un État partie a le droit de formuler à tout moment une objection contre un inspecteur ou un assistant d'inspection qui a déjà été accepté. Il fait connaître par écrit son opposition au Secrétariat technique et peut exposer les raisons

qui la motivent. L'opposition prend effet 30 jours après réception de l'avis par le Secrétariat technique. Le Secrétariat technique accuse immédiatement réception de la notification de l'objection et informe l'État partie qui a opposé son refus comme l'État partie qui a proposé la désignation de l'intéressé de la date à laquelle l'inspecteur ou l'assistant d'inspection cessera d'être désigné pour cet État-là.

23. L'État partie auquel une inspection a été notifiée ne cherche pas à écarter de l'équipe d'inspection l'un quelconque des inspecteurs ou assistants d'inspection nommés dans le mandat d'inspection.

24. Le nombre d'inspecteurs et assistants d'inspection acceptés par un État partie doit être suffisant pour permettre de disposer d'un nombre approprié d'inspecteurs et assistants d'inspection. Si le Directeur général estime que le refus par un État partie d'inspecteurs ou assistants d'inspection proposés empêche la désignation d'un nombre suffisant d'inspecteurs et assistants d'inspection ou fait obstacle de quelque autre manière à la réalisation effective des buts d'une inspection sur place, il saisit le Conseil exécutif de la question.

25. Chaque inspecteur dont le nom figure sur la liste d'inspecteurs et assistants d'inspection suit une formation adéquate. Cette formation est dispensée par le Secrétariat technique, conformément aux procédures spécifiées dans le Manuel opérationnel pour les inspections sur place. Le Secrétariat technique coordonne, en accord avec les États parties, un programme de formation pour les inspecteurs.

Privilèges et immunités

26. Après avoir accepté la liste initiale d'inspecteurs et assistants d'inspection comme prévu au paragraphe 18 ou la liste modifiée ultérieurement conformément au paragraphe 19, chaque État partie est tenu de délivrer, selon ses procédures nationales et sur demande d'un inspecteur ou assistant d'inspection, des visas d'entrées/sorties multiples ou de transit et tout autre document pertinent permettant à chacun des inspecteurs ou assistants d'inspection d'entrer et de séjourner sur son territoire aux seules fins de la réalisation des activités d'inspection. Chaque État partie délivre les visas ou documents de voyage nécessaires à ces fins au plus tard 48 heures après réception de la demande ou immédiatement à l'arrivée de l'équipe d'inspection au point d'entrée sur son territoire. La durée de validité de ces documents doit

être aussi longue qu'il est nécessaire pour que l'inspecteur ou assistant d'inspection puisse rester sur le territoire de l'État partie inspecté aux seules fins de la réalisation des activités d'inspection.

27. Afin de pouvoir exercer efficacement leurs fonctions, les membres de l'équipe d'inspection jouissent des privilèges et immunités énoncés aux alinéas a) à i). Les privilèges et immunités sont accordés aux membres de l'équipe d'inspection dans l'intérêt du Traité et non à leur avantage personnel. Les membres de l'équipe d'inspection en bénéficient durant toute la période qui s'écoule entre le moment où ils arrivent sur le territoire de l'État partie inspecté et celui où ils le quittent et, ultérieurement, pour les actes qu'ils ont accomplis précédemment dans l'exercice de leurs fonctions officielles.

a) Les membres de l'équipe d'inspection jouissent de l'inviolabilité accordée aux agents diplomatiques conformément à l'article 29 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, du 18 avril 1961;

b) Les lieux d'habitation et les bureaux occupés par l'équipe d'inspection qui procède à des activités d'inspection conformément au Traité jouissent de l'inviolabilité et de la protection accordées aux demeures privées des agents diplomatiques conformément à l'article 30, paragraphe 1, de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

c) Les documents et la correspondance de l'équipe d'inspection, y compris ses enregistrements, jouissent de l'inviolabilité accordée à tous les documents et à la correspondance des agents diplomatiques conformément à l'article 30, paragraphe 2, de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. L'équipe d'inspection a le droit de faire usage de codes pour ses communications avec le Secrétariat technique;

d) Les échantillons et le matériel approuvé que transportent les membres de l'équipe d'inspection sont inviolables sous réserve des dispositions du Traité et sont exemptés de tous droits de douane. Les échantillons dangereux sont transportés conformément à la réglementation pertinente;

e) Les membres de l'équipe d'inspection jouissent des immunités accordées aux agents diplomatiques conformément à l'article 31, paragraphes 1, 2 et 3, de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

f) Les membres de l'équipe d'inspection menant les activités qui leur incombent conformément au Traité bénéficient de l'exemption de tous impôts et taxes accordée aux agents diplomatiques conformément à l'article 34 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

g) Les membres de l'équipe d'inspection sont autorisés à apporter sur le territoire de l'État partie inspecté, sans droits de douane ni autres redevances, les objets destinés à leur usage personnel, à l'exception des articles dont l'importation ou l'exportation est interdite par la loi ou régie par des règlements de quarantaine;

h) Les membres de l'équipe d'inspection bénéficient des mêmes facilités, en matière monétaire et de change, que celles qui sont accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

i) Les membres de l'équipe d'inspection ne doivent pas exercer d'activité professionnelle ou commerciale en vue d'un gain personnel sur le territoire de l'État partie inspecté.

28. Lorsqu'ils passent par le territoire d'autres États parties que l'État partie inspecté, les membres de l'équipe d'inspection jouissent des privilèges et immunités accordés aux agents diplomatiques conformément à l'article 40, paragraphe 1, de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Les documents et la correspondance, y compris les enregistrements, les échantillons et le matériel approuvé qu'ils transportent jouissent de l'inviolabilité et de l'exemption stipulées aux alinéas c) et d) du paragraphe 27.

29. Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, les membres de l'équipe d'inspection sont tenus de respecter les lois et règlements de l'État partie inspecté et, dans la mesure où cela est compatible avec le mandat d'inspection, sont tenus de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet État. Si l'État partie inspecté estime qu'il y a eu abus des privilèges et immunités spécifiés dans le présent Protocole, des consultations sont engagées entre l'État partie en question et le Directeur général afin d'établir s'il y a effectivement eu abus et, si tel est le cas, d'empêcher que cela ne se reproduise.

30. Le Directeur général peut lever l'immunité de juridiction accordée aux membres de l'équipe d'inspection lorsque, à son avis, cette immunité entraverait le cours de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire à l'application des dispositions du Traité. La levée de l'immunité doit toujours être expresse.

31. Les observateurs bénéficient des mêmes privilèges et immunités que ceux qui sont accordés aux membres de l'équipe d'inspection conformément à la présente section, à l'exception de ceux qui sont accordés conformément à l'alinéa d) du paragraphe 27.

Points d'entrée

32. Chaque État partie fixe ses points d'entrée et fournit au Secrétariat technique les informations nécessaires au plus tard 30 jours après l'entrée en vigueur du Traité à son égard. Ces points d'entrée sont choisis de telle manière que l'équipe d'inspection puisse, de l'un d'entre eux au moins, atteindre toute zone d'inspection dans les 24 heures. Le Secrétariat technique indique à tous les États parties où se trouvent les points d'entrée. Les points d'entrée peuvent aussi servir de points de sortie.

33. Tout État partie peut modifier les points d'entrée à condition d'en aviser le Secrétariat technique. Ces modifications prennent effet 30 jours après que le Secrétariat technique en a été avisé, de sorte qu'il puisse en informer dûment tous les États parties.

34. Si le Secrétariat technique estime qu'il n'y a pas suffisamment de points d'entrée pour assurer la réalisation des inspections en temps voulu, ou que les modifications des points d'entrée proposées par un État partie risquent d'empêcher leur réalisation en temps voulu, il engage des consultations avec l'État partie intéressé afin de régler le problème.

Arrangements concernant l'utilisation d'appareils effectuant des vols non réguliers

35. Dans les cas où l'équipe d'inspection n'est pas en mesure de se rendre au point d'entrée en temps voulu au moyen de vols commerciaux réguliers, elle peut utiliser des appareils effectuant des vols non réguliers. Au plus tard 30 jours après l'entrée en vigueur du Traité à son égard, chaque État partie communique au Secrétariat technique un

numéro permanent d'autorisation diplomatique pour les vols non réguliers d'appareils transportant une équipe d'inspection et le matériel nécessaire à l'inspection. L'itinéraire suivi emprunte les routes aériennes internationales établies dont sont convenus l'État partie et le Secrétariat technique comme base de l'autorisation diplomatique délivrée.

Matériel d'inspection approuvé

36. La Conférence examine et approuve à sa session initiale une liste de matériel destiné à être utilisé pendant les inspections sur place. Chaque État partie peut soumettre des propositions concernant l'inclusion de matériel dans la liste. Les spécifications d'emploi du matériel, détaillées dans le Manuel opérationnel pour les inspections sur place, tiennent compte des considérations de sécurité et de confidentialité eu égard aux endroits où ce matériel est susceptible d'être utilisé.

37. Le matériel destiné à être utilisé pendant les inspections sur place se compose du matériel de base pour les activités et techniques d'inspection spécifiées au paragraphe 69 et du matériel auxiliaire nécessaire pour effectuer les inspections sur place efficacement et dans les délais.

38. Le Secrétariat technique veille à ce que tous les types de matériel approuvé soient disponibles pour les inspections sur place au moment voulu. Quand du matériel est requis pour une inspection sur place, le Secrétariat technique doit dûment certifier que le matériel a été étalonné, entretenu et protégé. Afin de faciliter la vérification du matériel au point d'entrée par l'État partie inspecté, le Secrétariat technique fournit une documentation et appose des scellés pour authentifier la certification.

39. Tout matériel détenu en permanence est sous la garde du Secrétariat technique. Le Secrétariat technique est responsable de l'entretien et de l'étalonnage de ce matériel.

40. Selon que de besoin, le Secrétariat technique passe des arrangements avec les États parties pour qu'ils fournissent du matériel mentionné dans la liste. Ces États parties sont responsables de l'entretien et de l'étalonnage du matériel en question.

C. DEMANDE D'INSPECTION SUR PLACE, MANDAT D'INSPECTION ET NOTIFICATION D'UNE INSPECTION

Demande d'inspection sur place

41. Conformément au paragraphe 37 de l'article IV, la demande d'inspection sur place contient au moins les renseignements suivants :

a) Les coordonnées géographiques et verticales estimées du lieu de l'événement qui a déclenché la demande, avec une indication de la marge d'erreur possible;

b) Les limites proposées de la zone à inspecter, tracées sur une carte et en conformité avec les paragraphes 2 et 3;

c) L'État partie ou les États parties à inspecter ou l'indication que la zone à inspecter ou une partie de cette zone n'est placée sous la juridiction ou le contrôle d'aucun État;

d) Le milieu probable de l'événement qui a déclenché la demande;

e) Le moment estimé de l'événement qui a déclenché la demande, avec une indication de la marge d'erreur possible;

f) Toutes les données sur lesquelles est fondée la demande;

g) Tous renseignements utiles sur la personne de l'observateur proposé;

h) Les résultats de toute procédure de consultation et de clarification engagée conformément à l'article IV ou, s'il y a lieu, l'exposé des motifs pour lesquels il n'a pas été engagé de procédure de ce genre.

Mandat d'inspection

42. Le mandat d'une inspection sur place contient les renseignements suivants :

a) La décision du Conseil exécutif sur la demande d'inspection sur place;

b) Le nom de l'État partie ou des États parties à inspecter ou l'indication que la zone d'inspection ou une partie de cette zone n'est sous la juridiction ou le contrôle d'aucun État;

c) Le lieu et les limites de la zone d'inspection indiqués sur une carte compte tenu de tous les renseignements sur lesquels la demande a été fondée et de toutes les autres données d'information techniques disponibles, après consultation de l'État partie requérant;

d) Les types d'activité prévus de l'équipe d'inspection dans la zone d'inspection;

e) Le point d'entrée à utiliser par l'équipe d'inspection;

f) Les points de passage ou les bases, selon que de besoin;

g) Le nom du chef de l'équipe d'inspection;

h) Les noms des membres de l'équipe d'inspection;

i) Le nom de l'observateur proposé, le cas échéant;

j) La liste du matériel à utiliser dans la zone d'inspection.

Si une décision prise par le Conseil exécutif en application des paragraphes 46 à 49 de l'article IV nécessite une modification du mandat d'inspection, le Directeur général peut actualiser le mandat en ce qui concerne les alinéas d), h) et j), selon que de besoin. Le Directeur général informe immédiatement l'État partie inspecté de cette modification.

Notification d'une inspection

43. La notification faite par le Directeur général en application du paragraphe 55 de l'article IV comprend les renseignements suivants :

a) Le mandat d'inspection;

b) La date et l'heure d'arrivée prévues de l'équipe d'inspection au point d'entrée;

c) Les moyens de transport au point d'entrée;

d) Le cas échéant, le numéro permanent d'autorisation diplomatique délivré pour des vols non réguliers;

e) La liste de tout matériel que le Directeur général demande à l'État partie inspecté de mettre à la disposition de l'équipe d'inspection aux fins d'utilisation dans la zone d'inspection.

44. L'État partie inspecté accuse réception de la notification faite par le Directeur général au plus tard 12 heures après réception de ladite notification.

D. ACTIVITÉS PRÉCÉDANT L'INSPECTION

Entrée sur le territoire de l'État partie inspecté, activités au point d'entrée et transfert jusqu'à la zone d'inspection

45. L'État partie inspecté qui a été avisé de l'arrivée d'une équipe d'inspection fait le nécessaire pour qu'elle puisse pénétrer immédiatement sur son territoire.

46. En cas d'utilisation d'un appareil effectuant des vols non réguliers pour assurer le déplacement jusqu'au point d'entrée, le Secrétariat technique fournit à l'État partie inspecté, par l'intermédiaire de l'autorité nationale, un plan de vol de l'aéronef entre le dernier aéroport avant la pénétration dans l'espace aérien de cet État partie et le point d'entrée, au moins six heures avant l'heure prévue pour le départ de cet aéroport. Ce plan est enregistré conformément aux procédures de l'Organisation de l'aviation civile internationale s'appliquant aux aéronefs civils. Le Secrétariat technique indique dans la section de chaque plan de vol consacrée aux observations le numéro permanent d'autorisation diplomatique et l'annotation appropriée désignant l'appareil comme appareil d'inspection. S'il est utilisé un appareil militaire, le Secrétariat technique demande au préalable à l'État partie inspecté d'accorder l'autorisation de pénétrer dans son espace aérien.

47. Au moins trois heures avant le départ prévu de l'équipe d'inspection du dernier aéroport qui précède la pénétration dans l'espace aérien de l'État partie inspecté, ce dernier fait le nécessaire pour que le plan de

vol déposé conformément aux dispositions du paragraphe 46 soit approuvé, de sorte que l'équipe d'inspection puisse arriver au point d'entrée à l'heure prévue.

48. Au besoin, le chef de l'équipe d'inspection et le représentant de l'État partie inspecté conviennent d'établir une base et un plan de vol depuis le point d'entrée jusqu'à cette base et, s'il y a lieu, jusqu'à la zone d'inspection.

49. L'État partie inspecté fournit ou prend les dispositions nécessaires pour assurer, au point d'entrée et, au besoin, à la base ainsi que dans la zone d'inspection, les facilités requises par le Secrétariat technique pour le stationnement, la sécurité, l'entretien courant et le ravitaillement en carburant des aéronefs de l'équipe d'inspection. Ces appareils ne sont pas assujettis à des taxes d'atterrissage ou de départ et autres redevances similaires. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent également aux aéronefs utilisés pour le survol lors de l'inspection sur place.

50. Sous réserve des dispositions du paragraphe 51, l'État partie inspecté n'impose aucune restriction à l'équipe d'inspection quant au fait d'apporter sur le territoire de cet État du matériel approuvé qui est conforme au mandat d'inspection, ou de l'utiliser conformément aux dispositions du Traité et du présent Protocole.

51. L'État partie inspecté a le droit, sans préjudice des délais fixés au paragraphe 54, de vérifier en présence des membres de l'équipe d'inspection au point d'entrée que le matériel a été approuvé et homologué conformément aux dispositions du paragraphe 38. L'État partie inspecté peut refuser le matériel qui n'est pas conforme au mandat d'inspection ou qui n'a pas été approuvé et homologué conformément aux dispositions du paragraphe 38.

52. Dès son arrivée au point d'entrée et sans préjudice des délais fixés au paragraphe 54, le chef de l'équipe d'inspection présente au représentant de l'État partie inspecté le mandat d'inspection et un plan d'inspection initial établi par l'équipe d'inspection dans lequel sont précisées les activités que celle-ci doit mener. Les représentants de l'État partie inspecté donnent à l'équipe d'inspection, à l'aide de cartes ou d'autres documents, selon qu'il convient, des informations générales quant aux caractéristiques pertinentes du terrain naturel, aux questions

de sécurité et de confidentialité et aux arrangements logistiques en vue de l'inspection. L'État partie inspecté peut indiquer les lieux situés dans la zone d'inspection qui, à son avis, n'ont pas de rapports avec l'objet de l'inspection.

53. Après l'exposé d'information précédant l'inspection, l'équipe d'inspection modifie, selon qu'il convient, le plan d'inspection initial en tenant compte de toutes observations formulées par l'État partie inspecté. Le plan d'inspection modifié est mis à la disposition du représentant de l'État partie inspecté.

54. L'État partie inspecté fait tout ce qui est en son pouvoir pour prêter assistance à l'équipe d'inspection et assurer la sécurité du transport de celle-ci, du matériel approuvé spécifié aux paragraphes 50 et 51 ainsi que des bagages, du point d'entrée jusqu'à la zone d'inspection, au plus tard 36 heures après l'arrivée au point d'entrée, à moins qu'il n'ait été convenu d'une autre échéance dans les délais indiqués au paragraphe 57.

55. Pour confirmer que le lieu où elle a été conduite correspond bien à la zone d'inspection spécifiée dans le mandat d'inspection, l'équipe d'inspection a le droit d'utiliser un matériel de localisation approuvé. L'État partie inspecté l'aide dans cette tâche.

E. CONDUITE DES INSPECTIONS

Règles générales

56. L'équipe d'inspection accomplit ses fonctions en se conformant aux dispositions du Traité et du présent Protocole.

57. L'équipe d'inspection commence ses activités dans la zone d'inspection dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard 72 heures après son arrivée au point d'entrée.

58. Les activités de l'équipe d'inspection sont organisées de sorte que ses membres puissent accomplir leurs fonctions dans les délais et avec l'efficacité voulus et qu'elles gênent le moins possible l'État partie inspecté et perturbent au minimum la zone inspectée.

59. S'il a été demandé à l'État partie inspecté, en application de l'alinéa e) du paragraphe 43 ou au cours de l'inspection, de mettre à la disposition de l'équipe d'inspection tout matériel utile dans la zone d'inspection, l'État partie inspecté accède à cette demande autant que faire se peut.

60. Durant l'inspection sur place, l'équipe d'inspection a, notamment :

a) Le droit de déterminer comment l'inspection se déroulera, eu égard au mandat d'inspection et en tenant compte de toutes mesures prises par l'État partie inspecté conformément aux dispositions relatives à l'accès réglementé;

b) Le droit de modifier le plan d'inspection, si cela est nécessaire, pour garantir la bonne exécution de l'inspection;

c) L'obligation de prendre en considération les recommandations que fait l'État partie inspecté quant au plan d'inspection ainsi que les modifications qu'il propose d'y apporter;

d) Le droit de demander des éclaircissements au sujet d'ambiguïtés qui pourraient apparaître durant l'inspection;

e) L'obligation de recourir uniquement aux techniques prévues au paragraphe 69 et de s'abstenir d'activités n'ayant pas de rapports avec l'objet de l'inspection. L'équipe recueille et établit les faits matériels ayant un rapport avec l'objet de l'inspection mais ne recherche pas ni établit de données d'information matérielles qui sont manifestement sans rapport avec celui-ci. Tout matériel qui serait recueilli et considéré par la suite comme n'étant pas pertinent est restitué à l'État partie inspecté;

f) L'obligation de tenir compte des données et explications sur la nature de l'événement ayant déclenché la demande que l'État partie inspecté a fournies en faisant appel à ses réseaux de surveillance nationaux ou à d'autres sources, et d'incorporer ces données et explications dans son rapport;

g) L'obligation de donner à l'État partie inspecté, à sa demande, copie des informations et des données recueillies dans la zone d'inspection;

h) L'obligation de respecter les règlements de l'État partie inspecté en matière de confidentialité ainsi que de sécurité et de santé.

61. Durant l'inspection sur place, l'État partie inspecté a, notamment :

a) Le droit de faire à tout moment des recommandations à l'équipe d'inspection concernant la modification possible du plan d'inspection;

b) Le droit et l'obligation de désigner un représentant afin d'assurer la liaison avec l'équipe d'inspection;

c) Le droit de faire accompagner l'équipe d'inspection par des représentants pendant l'accomplissement de ses tâches et de faire observer par ces représentants toutes les activités d'inspection menées par l'équipe. Cela ne doit ni retarder ni gêner de quelque autre manière l'équipe d'inspection dans l'exercice de ses fonctions;

d) Le droit de fournir de nouveaux éléments d'information et de demander que soient recueillis et établis des faits matériels supplémentaires qu'il estime utiles à l'inspection;

e) Le droit d'examiner tous les produits photographiques et métrologiques ainsi que les échantillons et de conserver toutes photographies ou parties de photographie montrant des sites sensibles qui sont sans rapport avec le but de l'inspection. L'État partie inspecté a le droit de recevoir un double de tous les produits photographiques et métrologiques. Il a le droit de conserver les originaux et les produits de première génération des photographies prises et de mettre des photographies ou des parties de photographie sous scellé commun dans un endroit situé sur son territoire. Il a le droit de fournir son propre opérateur de prise de vues pour prendre les photographies ou les images vidéo demandées par l'équipe d'inspection. S'il ne le fait pas, ces fonctions sont accomplies par des membres de l'équipe d'inspection;

f) Le droit de fournir à l'équipe d'inspection des données et des explications sur la nature de l'événement ayant déclenché la demande, pour lesquelles il a fait appel à ses réseaux de surveillance nationaux ou à d'autres sources;

g) L'obligation de fournir à l'équipe d'inspection tous les éclaircissements nécessaires pour lever toutes ambiguïtés qui apparaîtraient durant l'inspection.

Communications

62. Les membres de l'équipe d'inspection ont le droit de communiquer entre eux et avec le Secrétariat technique à tout moment pendant l'inspection sur place. À cette fin, ils peuvent se servir de leur propre matériel, dûment approuvé et homologué, avec le consentement de l'État partie inspecté, pour autant que celui-ci ne leur donne pas accès à d'autres moyens de télécommunications.

Observateur

63. En application des dispositions du paragraphe 61 de l'article IV, l'État partie requérant assure la liaison avec le Secrétariat technique afin de coordonner l'arrivée de l'observateur au même point d'entrée ou à la même base que l'équipe d'inspection dans un délai raisonnable par rapport à l'arrivée de l'équipe.

64. L'observateur a le droit, tout au long de l'inspection, d'être en communication avec l'ambassade de l'État partie requérant située dans l'État partie inspecté ou, en l'absence d'ambassade, avec l'État partie requérant lui-même.

65. L'observateur a le droit d'arriver dans la zone d'inspection et d'avoir accès à celle-ci et à l'intérieur de celle-ci ainsi que cela a été accordé par l'État partie inspecté.

66. L'observateur a le droit de faire des recommandations à l'équipe d'inspection tout au long de l'inspection.

67. Tout au long de l'inspection, l'équipe d'inspection tient l'observateur informé de la conduite de l'inspection et des résultats.

68. Tout au long de l'inspection, l'État partie inspecté fournit ou prend les dispositions nécessaires pour assurer à l'observateur des facilités analogues à celles dont bénéficie l'équipe d'inspection et qui sont décrites au paragraphe 11. Tous les frais de séjour de l'observateur sur le territoire de l'État partie inspecté sont à la charge de l'État partie requérant.

Activités et techniques d'inspection

69. Les activités d'inspection indiquées ci-après peuvent être exécutées et les techniques appliquées conformément aux dispositions relatives à l'accès réglementé, au prélèvement, à la manipulation et à l'analyse des échantillons, ainsi qu'aux survols :

a) Positionnement à partir de l'air ou à la surface aux fins de la confirmation des limites de la zone d'inspection et de l'établissement des coordonnées des sites qui s'y trouvent, à l'appui des activités d'inspection;

b) Observation visuelle, prise de vues photographiques et vidéo et imagerie multispectrale, notamment mesures dans l'infrarouge, à la surface, sous la surface ou à partir de l'air, aux fins de la recherche d'anomalies ou d'artéfacts;

c) Mesure des niveaux de radioactivité au-dessus de la surface, à la surface ou sous la surface, par contrôle du rayonnement gamma et analyse avec résolution en énergie à partir de l'air, à la surface ou sous la surface, aux fins de la recherche et de l'identification d'anomalies de rayonnement;

d) Prélèvement d'échantillons dans le milieu et analyse de solides, de liquides et de gaz au-dessus de la surface, à la surface ou sous la surface aux fins de la détection d'anomalies;

e) Surveillance sismologique passive des répliques, exécutée afin de localiser la zone de recherche et de faciliter la détermination de la nature de l'événement;

f) Sismométrie de résonance et prospection sismique active aux fins de la recherche et de la localisation d'anomalies souterraines, notamment de cavités et de zones de décombres;

g) Cartographie du champ magnétique et du champ gravitationnel, mesures au moyen de radar à pénétration de sol et mesures de la conductivité électrique à la surface et à partir de l'air, selon qu'il convient, aux fins de la détection d'anomalies ou d'artéfacts;

h) Forages aux fins de l'obtention d'échantillons radioactifs.

70. Dans les 25 jours qui suivent l'approbation de l'inspection sur place conformément au paragraphe 46 de l'article IV, l'équipe d'inspection a le droit d'exécuter toutes les activités et d'appliquer toutes les techniques indiquées aux alinéas a) à e) du paragraphe 69. Une fois que la poursuite de l'inspection a été approuvée conformément au paragraphe 47 de l'article IV, l'équipe d'inspection a le droit d'exécuter toutes les activités et d'appliquer toutes les techniques indiquées aux alinéas a) à g) du paragraphe 69. L'équipe d'inspection ne peut effectuer de forages qu'après que le Conseil exécutif a donné son accord conformément au paragraphe 48 de l'article IV. Si l'équipe d'inspection demande que l'inspection soit prolongée conformément au paragraphe 49 de l'article IV, elle précise dans sa demande quelles activités elle a l'intention d'exécuter et quelles techniques elle entend appliquer, parmi celles qui sont indiquées au paragraphe 69, afin de pouvoir s'acquitter de son mandat.

Survols

71. L'équipe d'inspection a le droit de procéder, durant l'inspection sur place, à un survol de la zone d'inspection pour faire un repérage général de la zone, limiter et mieux cibler les lieux d'activités d'inspection au sol et faciliter la collecte de preuves factuelles, en utilisant le matériel indiqué au paragraphe 79.

72. Le survol de la zone d'inspection est réalisé dès que possible compte tenu des circonstances. Il ne dure pas plus de 12 heures au total.

73. Des survols supplémentaires au cours desquels est utilisé le matériel indiqué aux paragraphes 79 et 80 peuvent être réalisés sous réserve de l'accord de l'État partie inspecté.

74. La zone couverte par les survols ne s'étend pas au-delà de la zone d'inspection.

75. L'État partie inspecté a le droit de restreindre ou, exceptionnellement et avec juste raison, d'interdire le survol de sites sensibles qui n'ont pas de rapports avec le but de l'inspection. Peuvent être restreints l'altitude de vol, le nombre de passes et de passages circulaires, la durée de vol stationnaire, le type d'appareil utilisé, le nombre d'inspecteurs à bord et le type de mesure ou d'observation faite. Si l'équipe d'inspection estime que la restriction ou l'interdiction du

survol de sites sensibles sont de nature à entraver l'exécution de son mandat, l'État partie inspecté fait tout ce qui lui est raisonnablement possible pour fournir d'autres moyens d'inspection.

76. Les survols sont réalisés selon un plan de vol dûment communiqué et approuvé conformément aux règles et règlements de l'État partie inspecté en matière de circulation aérienne. Les règlements de cet État en matière de sécurité de la navigation aérienne sont rigoureusement respectés tout au long des opérations de vol.

77. Lors des opérations de survol, l'atterrissage ne devrait normalement être autorisé qu'aux fins d'escale ou de ravitaillement.

78. Les survols sont réalisés aux altitudes demandées par l'équipe d'inspection, conformément aux activités à exécuter et aux conditions de visibilité ainsi qu'aux règlements de l'État partie inspecté en matière de circulation aérienne et de sécurité et au droit qui est le sien de protéger des données d'information sensibles sans rapport avec les buts de l'inspection. Les survols sont réalisés jusqu'à une altitude maximale de 1 500 mètres au-dessus de la surface.

79. S'agissant des survols réalisés en application des paragraphes 71 et 72, le matériel ci-après peut être utilisé à bord de l'appareil :

a) Jumelles;

b) Matériel de localisation passive;

c) Caméras vidéo;

d) Appareils photographiques à main.

80. S'agissant de survols supplémentaires réalisés en application du paragraphe 73, les inspecteurs se trouvant à bord de l'appareil peuvent également utiliser un matériel portatif d'installation facile pour faire :

a) De l'imagerie multispectrale (notamment dans l'infrarouge);

b) De la spectroscopie gamma;

c) De la cartographie de champ magnétique.

81. Les survols sont réalisés avec un appareil relativement lent à voilure fixe ou tournante. L'appareil doit permettre une vision large et dégagée de la surface survolée.

82. L'État partie inspecté a le droit de fournir son propre appareil convenablement équipé au préalable, conformément aux exigences techniques énoncées dans le manuel pertinent, ainsi que l'équipage. À défaut, l'appareil est fourni ou loué par le Secrétariat technique.

83. Si l'appareil est fourni ou loué par le Secrétariat technique, l'État partie inspecté a le droit de le contrôler afin de s'assurer qu'il est équipé d'un matériel d'inspection approuvé. Ce contrôle se fait dans le délai indiqué au paragraphe 57.

84. Le personnel se trouvant à bord de l'appareil comprend :

a) Le nombre minimum de membres d'équipage requis pour que l'appareil fonctionne en toute sécurité;

b) Jusqu'à quatre membres de l'équipe d'inspection;

c) Jusqu'à deux représentants de l'État partie inspecté;

d) Un observateur, s'il y en a un, sous réserve de l'accord de l'État partie inspecté;

e) Un interprète, si besoin est.

85. Les procédures d'exécution des survols sont détaillées dans le Manuel pour les inspections sur place.

Accès réglementé

86. L'équipe d'inspection a le droit d'accéder à la zone d'inspection conformément aux dispositions du Traité et du présent Protocole.

87. L'État partie inspecté assure l'accès à l'intérieur de la zone d'inspection dans le délai fixé au paragraphe 57.

88. Conformément au paragraphe 57 de l'article IV et au paragraphe 86 ci-dessus, l'État partie inspecté a notamment les droits et obligations suivants :

a) Le droit de prendre des mesures pour protéger les installations et lieux sensibles, conformément au présent Protocole;

b) L'obligation, lorsque l'accès à l'intérieur de la zone d'inspection est restreint, de faire tout ce qui lui est raisonnablement possible pour satisfaire aux exigences du mandat d'inspection par d'autres moyens. Le règlement de toutes questions concernant une ou plusieurs opérations d'inspection ne doit pas retarder ni entraver l'exécution d'autres activités d'inspection;

c) Le droit de décider en définitive de tout accès accordé à l'équipe d'inspection, eu égard aux obligations qui sont les siennes en vertu du Traité et aux dispositions relatives à l'accès réglementé.

89. Conformément au paragraphe 57, alinéa b), de l'article IV et au paragraphe 88, alinéa a), ci-dessus, l'État partie inspecté a le droit de prendre dans toute la zone d'inspection des mesures pour protéger les installations et lieux sensibles et empêcher la divulgation d'informations confidentielles sans rapport avec le but de l'inspection. Ces mesures peuvent consister notamment :

a) À recouvrir des panneaux d'affichage, des stocks et du matériel sensibles;

b) À limiter les mesures d'activité des radionucléides et de rayonnement nucléaire à la détermination de la présence ou de l'absence des types et énergies de rayonnement en rapport avec le but de l'inspection;

c) À limiter le prélèvement et l'analyse d'échantillons à la détermination de la présence ou de l'absence de produits radioactifs ou autres en rapport avec le but de l'inspection;

d) À réglementer l'accès aux bâtiments et autres structures, conformément aux paragraphes 90 et 91;

e) À déclarer des sites d'accès restreint, conformément aux dispositions des paragraphes 92 à 96.

90. L'accès aux bâtiments et autres structures est différé jusqu'à ce que la poursuite de l'inspection sur place soit approuvée conformément au paragraphe 47 de l'article IV, excepté l'accès à des bâtiments et à d'autres structures abritant l'entrée d'une mine, d'autres excavations ou de cavernes de grand volume qui ne sont pas accessibles autrement. L'équipe d'inspection ne fait que passer par ces bâtiments et structures en suivant les instructions de l'État partie inspecté, pour pénétrer dans les mines, cavernes ou autres excavations.

91. Si, après que la poursuite de l'inspection a été approuvée conformément au paragraphe 47 de l'article IV, l'équipe d'inspection démontre plausiblement à l'État partie inspecté qu'il lui est nécessaire d'avoir accès à des bâtiments et autres structures pour accomplir le mandat d'inspection et que les activités requises et autorisées par le mandat ne peuvent pas être exécutées de l'extérieur, elle a le droit d'accéder aux bâtiments et structures considérés. Le chef de l'équipe d'inspection demande l'accès à un bâtiment ou une structure précis en indiquant le but visé, le nombre exact d'inspecteurs, ainsi que les activités envisagées. Les modalités d'accès sont négociées par l'équipe d'inspection avec l'État partie inspecté. Ce dernier a le droit de restreindre ou, exceptionnellement et avec juste raison, d'interdire l'accès à des bâtiments et autres structures.

92. Aucun des sites d'accès restreint qui seraient déclarés conformément au paragraphe 89, alinéa e), ne doit mesurer plus de 4 kilomètres carrés. L'État partie inspecté a le droit de déclarer jusqu'à 50 kilomètres carrés de sites d'accès restreint. Si plus d'un site d'accès restreint est déclaré, chaque site doit être séparé d'un autre site par une distance minimale de 20 mètres. Chaque site d'accès restreint a des limites clairement définies et accessibles.

93. La superficie, l'emplacement et les limites des sites d'accès restreint sont indiqués au chef de l'équipe d'inspection au plus tard lorsque l'équipe demande accès à un lieu qui inclut un tel site ou qui en comprend une partie.

94. L'équipe d'inspection a le droit de placer du matériel et de prendre les autres mesures nécessaires à la conduite de l'inspection en allant jusqu'à la limite d'un site d'accès restreint.

95. L'équipe d'inspection est autorisée à observer visuellement tous les lieux ouverts à l'intérieur du site d'accès restreint depuis la limite de ce dernier.

96. L'équipe d'inspection fait tout ce qui lui est raisonnablement possible pour accomplir le mandat d'inspection en dehors des sites déclarés d'accès restreint avant de demander accès à ces sites. Si, à quelque moment que ce soit, l'équipe d'inspection démontre plausiblement à l'État partie inspecté que les activités requises et autorisées par le mandat ne peuvent pas être exécutées de l'extérieur et qu'il lui est nécessaire, pour accomplir le mandat, d'avoir accès à un site d'accès restreint, l'accès est accordé à des membres de l'équipe d'inspection pour qu'ils exécutent des tâches précises à l'intérieur du site. L'État partie inspecté a le droit de recouvrir ou de protéger d'une autre façon du matériel, des équipements et des objets sensibles sans rapport avec le but de l'inspection. Le nombre d'inspecteurs est limité au minimum nécessaire à l'accomplissement des tâches liées à l'inspection. Les modalités de l'accès sont négociées par l'équipe d'inspection avec l'État partie inspecté.

Prélèvement, manipulation et analyse des échantillons

97. Sous réserve des dispositions des paragraphes 86 à 96 et 98 à 100, l'équipe d'inspection a le droit de prélever dans la zone d'inspection des échantillons appropriés et de les sortir de la zone.

98. Chaque fois que possible, l'équipe d'inspection analyse les échantillons sur place. Des représentants de l'État partie inspecté ont le droit d'être présents lorsque des échantillons sont analysés sur place. À la demande de l'équipe d'inspection, l'État partie inspecté fournit, suivant les procédures convenues, une assistance pour l'analyse des échantillons sur place. L'équipe d'inspection a le droit d'envoyer des échantillons aux fins d'analyse hors site à des laboratoires désignés par l'Organisation uniquement si elle démontre que l'analyse requise ne peut pas être effectuée sur place.

99. L'État partie inspecté a le droit de conserver une partie de tous les échantillons prélevés quand ces échantillons sont analysés et peut prendre des doubles des échantillons.

100. L'État partie inspecté a le droit de demander que tout échantillon ou partie d'échantillon non utilisé lui soit restitué.

101. Les laboratoires désignés effectuent l'analyse chimique et physique des échantillons envoyés hors site pour analyse. Les modalités de cette analyse sont détaillées dans le Manuel opérationnel pour les inspections sur place.

102. Le Directeur général est responsable au premier chef de la sécurité, de l'intégrité et de la conservation des échantillons. Il lui incombe aussi de veiller à ce que soit protégée la confidentialité des échantillons envoyés hors du site pour analyse. À cet égard, le Directeur général se conforme aux procédures incorporées dans le Manuel opérationnel pour les inspections sur place. Il lui revient en tout état de cause :

a) D'établir un régime rigoureux concernant le prélèvement, la manipulation, le transport et l'analyse des échantillons;

b) D'homologuer les laboratoires désignés pour effectuer les divers types d'analyse;

c) De superviser la normalisation du matériel et des méthodes employés dans les laboratoires désignés, ainsi que du matériel d'analyse mobile et des méthodes employées en liaison avec ce matériel mobile;

d) De suivre le contrôle de la qualité et l'application générale des normes en ce qui concerne l'homologation de ces laboratoires et en ce qui concerne le matériel mobile et les méthodes employées;

e) De choisir parmi les laboratoires désignés ceux qui sont appelés à effectuer des analyses ou d'autres tâches liées à des investigations déterminées.

103. Quand une analyse doit être effectuée hors site, les échantillons doivent être analysés dans au moins deux laboratoires désignés. Il incombe au Secrétariat technique de veiller à ce que les analyses soient effectuées rapidement. Les échantillons doivent être comptabilisés par le Secrétariat technique et tout échantillon ou partie d'échantillon non utilisé doit être renvoyé au Secrétariat technique.

104. Le Secrétariat technique rassemble les résultats des analyses d'échantillons ayant un rapport avec le but de l'inspection. Conformément au paragraphe 63 de l'article IV, le Directeur général transmet rapidement ces résultats à l'État partie inspecté pour que celui-ci formule des observations, puis au Conseil exécutif et à tous les autres États parties en fournissant des données détaillées sur le matériel et les méthodes employés par les laboratoires désignés qui ont fait ces analyses.

Conduite d'inspections dans des zones qui ne sont placées sous la juridiction ou le contrôle d'aucun État

105. Lorsque l'inspection doit avoir lieu dans une zone qui n'est placée sous la juridiction ou le contrôle d'aucun État, le Directeur général procède à des consultations avec les États parties voulus pour convenir de tous points de passage et bases qui permettent à l'équipe d'inspection d'arriver rapidement dans la zone d'inspection.

106. Les États parties sur le territoire desquels sont situés les points de passage et les bases apportent autant que possible leur concours pour faciliter l'inspection, notamment en acheminant l'équipe d'inspection, ses bagages et son matériel jusqu'à la zone d'inspection et en offrant les facilités voulues, visées au paragraphe 11. L'Organisation rembourse aux États parties qui ont prêté leur concours tous les frais encourus par eux.

107. Sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, le Directeur général peut négocier des arrangements permanents avec les États parties de manière à faciliter la fourniture d'une assistance dans le cas d'une inspection sur place dans une zone qui n'est placée sous la juridiction ou le contrôle d'aucun État.

108. Si un ou plusieurs États parties ont mené des investigations sur un événement ambigu dans une zone qui n'est placée sous la juridiction ou le contrôle d'aucun État avant qu'une demande d'inspection dans ladite zone n'ait été présentée, le Conseil exécutif peut tenir compte de tous résultats de leurs investigations aux fins de ses délibérations, conformément à l'article IV.

Procédure à suivre à l'issue de l'inspection

109. Au terme d'une inspection, l'équipe d'inspection se réunit avec le représentant de l'État partie inspecté pour passer en revue les résultats préliminaires obtenus par l'équipe et lever d'éventuelles ambiguïtés. L'équipe d'inspection communique par écrit au représentant de l'État partie inspecté les résultats préliminaires qu'elle a obtenus, en se conformant à un modèle de présentation donné; elle lui fournit aussi une liste de tous échantillons prélevés et autres éléments retirés de la zone d'inspection conformément au paragraphe 98. Ce document est signé par le chef de l'équipe d'inspection. Le représentant de l'État partie inspecté le contresigne pour indiquer qu'il a pris note de son contenu. La réunion s'achève au plus tard 24 heures après la fin de l'inspection.

Départ

110. Une fois achevée la procédure suivie à l'issue de l'inspection, l'équipe d'inspection et l'observateur quittent le territoire de l'État partie inspecté dès que faire se peut. L'État partie inspecté fait tout ce qui est en son pouvoir pour prêter assistance à l'équipe d'inspection et pour assurer la sécurité du transport de celle-ci, du matériel et des bagages au point de sortie. Sauf accord contraire entre l'État partie inspecté et l'équipe d'inspection, le point utilisé pour la sortie est celui qui a été utilisé pour l'entrée.

TROISIÈME PARTIE

MESURES DE CONFIANCE

1. En application du paragraphe 68 de l'article IV, chaque État partie notifie librement au Secrétariat technique toute explosion chimique utilisant 300 tonnes d'explosif ou plus, en équivalent TNT, effectuée en un tir unique, qui serait réalisée en quelque endroit de son territoire ou en un lieu placé sous sa juridiction ou son contrôle. Notification en est donnée à l'avance, si possible. L'État partie fournit à ce titre des précisions sur le lieu, l'heure et la date du tir, sur la quantité et le type d'explosif utilisés, ainsi que sur la configuration du tir et le but dans lequel celui-ci est censé être ou avoir été effectué.

2. Chaque État partie fournit librement au Secrétariat technique, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du Traité, des renseignements concernant toutes les autres explosions chimiques utilisant plus de 300 tonnes d'équivalent TNT, qui sont normalement effectuées sur le plan national, cette première communication étant suivie de mises à jour annuelles. En particulier, l'État partie s'efforce de lui faire tenir les renseignements suivants :

a) Les coordonnées géographiques des sites dans lesquels les tirs ont lieu;

b) La nature des activités dans le cadre desquelles les tirs sont effectués ainsi que le profil général et la fréquence de ces tirs;

c) Tout autre élément d'information pertinent dont il disposerait;

Il s'efforce aussi d'aider le Secrétariat technique à élucider l'origine de tout événement de cette nature qui serait détecté par le Système de surveillance international.

3. L'État partie peut inviter librement et suivant des modalités mutuellement acceptables des représentants du Secrétariat technique ou d'autres États parties à visiter les sites visés aux paragraphes 1 et 2 qui se trouvent sur son territoire.

4. Aux fins de l'étalonnage du Système de surveillance international, les États parties peuvent se mettre en rapport avec le Secrétariat technique afin de réaliser des explosions chimiques d'étalonnage ou de fournir des renseignements pertinents sur les explosions chimiques répondant à un autre objectif.

ANNEXE 1 DU PROTOCOLE

Tableau 1-A

Liste des stations sismologiques constituant le réseau primaire

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
1	Argentine	PLCA Paso Flores	40,7 S	70,6 O	3-C
2	Australie	WRA Warramunga, NT	19,9 S	134,3 E	Miniréseau
3	Australie	ASAR Alice Springs, NT	23,7 S	133,9 E	Miniréseau
4	Australie	STKA Stephens Creek, SA	31,9 S	141,6 E	3-C
5	Australie	MAW Mawson, Antarctique	67,6 S	62,9 E	3-C
6	Bolivie	LPAZ La Paz	16,3 S	68,1 O	3-C
7	Brésil	BDFB Brasilia	15,6 S	48,0 O	3-C
8	Canada	ULMC Lac du Bonnet, Man.	50,2N	95,9 O	3-C
9	Canada	YKAC Yellowknife, T.N.-O.	62,5 N	114,6 O	Miniréseau
10	Canada	SCH Schefferville, Québec	54,8 N	66,8 O	3-C
11	République centrafricaine	BGCA Bangui	05,2 N	18,4 E	3-C
12	Chine	HAI Hailar	49,3 N	119,7 E	3-C > Miniréseau
13	Chine	LZH Lanzhou	36,1 N	103,8 E	3-C > Miniréseau
14	Colombie	XSA El Rosal	04,9 N	74,3 O	3-C
15	Côte d'Ivoire	DBIC Dimbroko	06,7 N	04,9 O	3-C
16	Égypte	LXEG Louqsor	26,0 N	33,0 E	Miniréseau

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
17	Finlande	FINES Lahti	61,4 N	26,1 E	Miniréseau
18	France	PPT Tahiti	17,6 S	149,6 O	3-C
19	Allemagne	GEC2 Freyung	48,9 N	13,7 E	Miniréseau
20	A déterminer	A déterminer	A déterminer	A déterminer	A déterminer
21	Iran (Rép. islamique d')	THR Téhéran	35,8 N	51,4 E	3-C
22	Japon	MJAR Matsushiro	36,5 N	138,2 E	Miniréseau
23	Kazakstan	MAK Makantchi	46,8 N	82,0 E	Miniréseau
24	Kenya	KMBO Kilimambogo	01,1 S	37,2 E	3-C
25	Mongolie	JAVM Javhlant	48,0 N	106,8 E	3-C > Miniréseau
26	Niger	Nouveau site	A déterminer	A déterminer	3-C > Miniréseau
27	Norvège	NAO Hamar	60,8 N	10,8 E	Miniréseau
28	Norvège	ARAO Karasjok	69,5 N	25,5 E	Miniréseau
29	Pakistan	PRPK Pari	33,7 N	73,3 E	Miniréseau
30	Paraguay	CPUP Villa Florida	26,3 S	57,3 O	3-C
31	République de Corée	KSRS Wonju	37,5 N	127,9 E	Miniréseau
32	Fédération de Russie	KBZ Khabaz	43,7 N	42,9 E	3-C
33	Fédération de Russie	ZAL Zalessovo	53,9 N	84,8 E	3-C > Miniréseau
34	Fédération de Russie	NRI Norilïsk	69,0 N	88,0 E	3-C
35	Fédération de Russie	PDY Peledouy	59,6 N	112,6 E	3-C > Miniréseau

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
36	Fédération de Russie	PET Petropavlovsk-Kamtchatsky	53,1 N	157,8 E	3-C > Miniréseau
37	Fédération de Russie	USK Oussouriïsk	44,2 N	132,0 E	3-C > Miniréseau
38	Arabie saoudite	Nouveau site	A déterminer	A déterminer	Miniréseau
39	Afrique du Sud	BOSA Boshof	28,6 S	25,6 E	3-C
40	Espagne	ESDC Sonseca	39,7 N	04,0 O	Miniréseau
41	Thaïlande	CMTO Chiang Mai	18,8 N	99,0 E	Miniréseau
42	Tunisie	THA Thala	35,6 N	08,7 E	3-C
43	Turquie	BRTR Beibashi Le miniréseau pourra être redéployé à Keskin	39,9 N	32,8 E	Miniréseau
44	Turkménistan	GEYT Alibeck	37,9 N	58,1 E	Miniréseau
45	Ukraine	AKASQ Maline	50,4 N	29,1 E	Miniréseau
46	États-Unis d'Amérique	LJTX Lajitas, TX	29,3 N	103,7 O	Miniréseau
47	États-Unis d'Amérique	MNV Mina, NV	38,4 N	118,2 O	Miniréseau
48	États-Unis d'Amérique	PIWY Pinedale, WY	42,8 N	109,6 O	Miniréseau
49	États-Unis d'Amérique	ELAK Elelson, AK	64,8 N	148,9 O	Miniréseau
50	États-Unis d'Amérique	VNDA Vanda, Antarctique	77,5 S	161,9 E	3-C

Légende : 3-C > miniréseau : Cette mention indique que la station pourrait commencer à fonctionner dans le Système de surveillance international en tant que station à trois composantes et être ultérieurement mise à niveau pour devenir un miniréseau.

Tableau 1-B

Liste des stations sismologiques constituant le réseau auxiliaire

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
1	Argentine	CFA Coronel Fontana	31,6 S	68,2 O	3-C
2	Argentine	USHA Ushuaia	55,0 S	68,0 O	3-C
3	Arménie	GNI Garni	40,1 N	44,7 E	3-C
4	Australie	CTA Charters Towers, QLD	20,1 S	146,3 E	3-C
5	Australie	FITZ Fitzroy Crossing, WA	18,1 S	125,6 E	3-C
6	Australie	NWAO Narrogin, WA	32,9 S	117,2 E	3-C
7	Bangladesh	CHT Chittagong	22,4 N	91,8 E	3-C
8	Bolivie	SIV San Ignacio	16,0 S	61,1 O	3-C
9	Botswana	LBTB Lobatse	25,0 S	25,6 E	3-C
10	Brésil	PTGA Pitinga	0,7 S	60,0 O	3-C
11	Brésil	RGNB Rio Grande do Norte	6,9 S	37,0 O	3-C
12	Canada	FRB Iqaluit, T.N.-O.	63,7 N	68,5 O	3-C
13	Canada	DLBC Dease Lake, C.-B.	58,4 N	130,0 O	3-C
14	Canada	SADO Sadowa, Ont.	44,8 N	79,1 O	3-C
15	Canada	BBB Bella Bella, C.-B.	52,2 N	128,1 O	3-C
16	Canada	MBC Mould Bay, T.N.-O.	76,2 N	119,4 O	3-C
17	Canada	INK Inuvik, T.N.-O.	68,3 N	133,5 O	3-C

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
18	Chili	RPN Île de Pâques	27,2 S	109,4 O	3-C
19	Chili	LVC Limon Verde	22,6 S	68,9 O	3-C
20	Chine	BJT Baljiatuan	40,0 N	116,2 E	3-C
21	Chine	KMI Kunming	25,2 N	102,8 E	3-C
22	Chine	SSE Sheshan	31,1 N	121,2 E	3-C
23	Chine	XAN Xi'an	34,0 N	108,9 E	3-C
24	Îles Cook	RAR Rarotonga	21,2 S	159,8 O	3-C
25	Costa Rica	JTS Las Juntas de Abangares	10,3 N	85,0 O	3-C
26	République tchèque	VRAC Vranov	49,3 N	16,6 E	3-C
27	Danemark	SFJ Sondre Stromfjord, Groenland	67,0 N	50,6 O	3-C
28	Djibouti	ATD Arta Tunnel	11,5 N	42,9 E	3-C
29	Égypte	KEG Kottamya	29,9 N	31,8 E	3-C
30	Éthiopie	FURI Furi	8,9 N	38,7 E	3-C
31	Fidji	MSVF Monasavu, Viti Levu	17,8 S	178,1 E	3-C
32	France	NOUC Port Laguerre, Nouvelle-Calédonie	22,1 S	166,3 E	3-C
33	France	KOG Kourou, Guyane française	5,2 N	52,7 O	3-C
34	Gabon	BAMB Bambay	1,7 S	13,6 E	3-C
35	Allemagne/ Afrique du Sud	--- Station SANAE, Antarctique	71,7 S	2,9 O	3-C

	Etat responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
36	Grèce	IDI Anógia, Crète	35,3 N	24,9 E	3-C
37	Guatemala	RDG Rabir	15,0 N	90,5 O	3-C
38	Islande	BORG Borgarnes	64,8 N	21,3 O	3-C
39	A déterminer	A déterminer	A déterminer	A déterminer	A déterminer
40	Indonésie	PACI Cibinong, Jawa Barat	6,5 S	107,0 E	3-C
41	Indonésie	JAY Jayapura, Irian Jaya	2,5 S	140,7 E	3-C
42	Indonésie	SWI Sorong, Irian Jaya	0,9 S	131,3 E	3-C
43	Indonésie	PSI Parapat, Sumatera	2,7 N	98,9 E	3-C
44	Indonésie	KAPI Kappang, Sulawesi Selatan	5,0 S	119,8 E	3-C
45	Indonésie	KUG Kupang, Nusatenggara Timur	10,2 S	123,6 E	3-C
46	Iran (Rép. islamique d')	KRM Kerman	30,3 N	57,1 E	3-C
47	Iran (Rép. islamique d')	MSN Masjed-e-Soleyman	31,9 N	49,3 E	3-C
48	Israël	MBH Eilat	29,8 N	34,9 E	3-C
49	Israël	PARD Parod	32,6 N	35,3 E	Miniréseau
50	Italie	ENAS Enna, Sicile	37,5 N	14,3 E	3-C
51	Japon	JNU Ohita, Kyushu	33,1 N	130,9 E	3-C
52	Japon	JOW Kunigami, Okinawa	26,8 N	128,3 E	3-C

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
53	Japon	JHJ Hachijojima, Iles Izu	33,1 N	139,8 E	3-C
54	Japon	JKA Kamikawa-asahi, Hokkaido	44,1 N	142,6 E	3-C
55	Japon	JCJ Chichijima, Ogasawara	27,1 N	142,2 E	3-C
56	Jordanie	--- Ashqof	32,5 N	37,6 E	3-C
57	Kazakstan	BRVK Borovoye	53,1 N	70,3 E	Minirésseau
58	Kazakstan	KURK Kourtchatov	50,7 N	78,6 E	Minirésseau
59	Kazakstan	AKTO Aktyoubinsk	50,4 N	58,0 E	3-C
60	Kirghizistan	AAK Ala-Archa	42,6 N	74,5 E	3-C
61	Madagascar	TAN Antananarive	18,9 S	47,6 E	3-C
62	Mali	KOWA Kowa	14,5 N	4,0 O	3-C
63	Mexique	TEYN Tepich, Yucatan	20,2 N	88,3 O	3-C
64	Mexique	TUVM Tuzandepeti, Veracruz	18,0 N	94,4 O	3-C
65	Mexique	LPBM La Paz, Baja California Sur	24,2 N	110,2 O	3-C
66	Maroc	MDT Midelt	32,8 N	4,6 O	3-C
67	Namibie	TSUM Tsumeb	19,1 S	17,4 E	3-C
68	Népal	EVN Everest	28,0 N	86,8 E	3-C
69	Nouvelle-Zélande	EWZ Erewhon, île du Sud	43,5 S	170,9 E	3-C
70	Nouvelle-Zélande	RAO Île Raoul	29,2 S	177,9 O	3-C

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
71	Nouvelle-Zélande	URZ Urewera, île du Nord	38,3 S	177,1 E	3-C
72	Norvège	SPITS Spitsberg	78,2 N	16,4 E	Miniréseau
73	Norvège	JMI Jan Mayen	70,9 N	8,7 O	3-C
74	Oman	WSAR Wadi Sarin	23,0 N	58,0 E	3-C
75	Papouasie-Nouvelle-Guinée	PMG Port Moresby	9,4 S	147,2 E	3-C
76	Papouasie-Nouvelle-Guinée	BIAL Bialla	5,3 S	151,1 E	3-C
77	Pérou	CAJP Cajamarca	7,0 S	78,0 O	3-C
78	Pérou	NNA Nana	12,0 S	76,8 O	3-C
79	Philippines	DAV Davao, Mindanao	7,1 N	125,6 E	3-C
80	Philippines	TGY Tagaytay, Luçon	14,1 N	120,9 E	3-C
81	Roumanie	MLR Muntele Rosu	45,5 N	25,9 E	3-C
82	Fédération de Russie	KIRV Kirov	58,6 N	49,4 E	3-C
83	Fédération de Russie	KIVO Kislovodsk	44,0 N	42,7 E	Miniréseau
84	Fédération de Russie	OBN Obninsk	55,1 N	36,6 E	3-C
85	Fédération de Russie	ARU Arti	56,4 N	58,6 E	3-C
86	Fédération de Russie	SEY Seymtchan	62,9 N	152,4 E	3-C
87	Fédération de Russie	TLY Talaya	51,7 N	103,6 E	3-C
88	Fédération de Russie	YAK Yakoutsk	62,0 N	129,7 E	3-C
89	Fédération de Russie	URG Ourgal	51,1 N	132,3 E	3-C

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
90	Fédération de Russie	BIL Bilibino	68,0 N	166,4 E	3-C
91	Fédération de Russie	TIXI Tiksi	71,6 N	128,9 E	3-C
92	Fédération de Russie	YSS Youjno-Sakhalinsk	47,0 N	142,8 E	3-C
93	Fédération de Russie	MA2 Magadan	59,6 N	150,8 E	3-C
94	Fédération de Russie	ZIL Zilime	53,9 N	57,0 E	3-C
95	Samoa	AFI Afiamalu	13,9 S	171,8 O	3-C
96	Arabie saoudite	RAYN Ar Rayn	23,6 N	45,6 E	3-C
97	Sénégal	MBO M'Bour	14,4 N	17,0 O	3-C
98	Iles Salomon	HNR Honiara, Guadalcanal	9,4 S	160,0 E	3-C
99	Afrique du Sud	SUR Sutherland	32,4 S	20,8 E	3-C
100	Sri Lanka	COC Colombo	6,9 N	79,9 E	3-C
101	Suède	HFS Hagfors	60,1 N	13,7 E	Minirésseau
102	Suisse	DAVOS Davos	46,8 N	9,8 E	3-C
103	Ouganda	MBRU Mbarara	0,4 S	30,4 E	3-C
104	Royaume-Uni	EKA Eskdalemuir	55,3 N	3,2 O	Minirésseau
105	États-Unis d'Amérique	GUMO Guam, Iles Mariannes	13,6 N	144,9 E	3-C
106	États-Unis d'Amérique	PMSA Palmer Station, Antarctique	64,8 S	64,1 O	3-C
107	États-Unis d'Amérique	TKL Tuckaleechee Caverns, TN	35,7 N	83,8 O	3-C

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
108	États-Unis d'Amérique	PFCA Pinon Flat, CA	33,6 N	116,5 O	3-C
109	États-Unis d'Amérique	YBH Yreka, CA	41,7 N	122,7 O	3-C
110	États-Unis d'Amérique	KDC Île Kodiak, AK	57,8 N	152,5 O	3-C
111	États-Unis d'Amérique	ALQ Albuquerque, NM	35,0 N	106,5 O	3-C
112	États-Unis d'Amérique	ATTU Île Attu, AK	52,8 N	172,7 E	3-C
113	États-Unis d'Amérique	ELK Elko, NV	40,7 N	115,2 O	3-C
114	États-Unis d'Amérique	SPA Pôle Sud, Antarctique	90,0 S	--	3-C
115	États-Unis d'Amérique	NEW Newport, WA	48,3 N	117,1 O	3-C
116	États-Unis d'Amérique	SJG San Juan, PR	18,1 N	66,2 O	3-C
117	Venezuela	SDV Santo Domingo	8,9 N	70,8 O	3-C
118	Venezuela	PCRV Puerto la Cruz	10,2 N	64,6 O	9-C
119	Zambie	LSZ Lusaka	15,3 S	28,2 E	3-C
120	Zimbabwe	BUL Bulawayo	A indiquer	A indiquer	3-C

Tableau 2-A

Liste des stations de surveillance des radionucléides

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude
1	Argentine	Buenos Aires	34,0 S	58,0 O
2	Argentine	Salta	24,0 S	65,0 O
3	Argentine	Bariloche	41,1 S	71,3 O
4	Australie	Melbourne, VIC	37,5 S	144,6 O
5	Australie	Mawson, Antarctique	67,6 S	62,5 E
6	Australie	Townsville, QLD	19,2 S	146,8 E
7	Australie	Ile Macquarie	54,0 S	159,0 E
8	Australie	Iles des Cocos	12,0 S	97,0 E
9	Australie	Darwin, NT	12,4 S	130,7 E
10	Australie	Perth, WA	31,9 S	116,0 E
11	Brésil	Rio de Janeiro	22,5 S	43,1 O
12	Brésil	Recife	8,0 S	35,0 O
13	Cameroun	Douala	4,2 N	9,9 E
14	Canada	Vancouver, C.-B.	49,3 N	123,2 O
15	Canada	Resolute, T.N.-O.	74,7 N	94,9 O
16	Canada	Yellowknife, T.N.-O.	62,5 N	114,5 O
17	Canada	St. John's, T.-N.	47,0 N	53,0 O
18	Chili	Punta Arenas	53,1 S	70,8 O
19	Chili	Hanga-Roa, Ile de Pâques	27,1 S	108,4 O
20	Chine	Beijing	39,8 N	116,2 E
21	Chine	Lanzhou	35,8 N	103,3 E
22	Chine	Guangzhou	23,0 N	113,3 E
23	Iles Cook	Rarotonga	21,2 S	159,8 O
24	Équateur	Ile San Cristobal, Galapagos	1,0 S	89,2 O
25	Éthiopie	Filtu	5,5 N	42,7 E
26	Fidji	Nandi	18,0 S	177,5 E
27	France	Papeete, Tahiti	17,0 S	150,0 O
28	France	Pointe-à-Pitre, Guadeloupe	17,0 N	62,0 O
29	France	Réunion	21,1 S	55,6 E
30	France	Port-aux-Français, Kerguelen	49,0 S	70,0 E

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude
31	France	Cayenne, Guyane française	5,0 N	52,0 O
32	France	Dumont d'Urville, Antarctique	66,0 S	140,0 E
33	Allemagne	Schauinsland/Fribourg	47,9 N	7,9 E
34	Islande	Reykjavik	64,4 N	21,9 O
35	A déterminer	A déterminer	A déterminer	A déterminer
36	Iran (Rép. islamique d')	Téhéran	35,0 N	52,0 E
37	Japon	Okinawa	26,5 N	127,9 E
38	Japon	Takasaki, Gunma	36,3 N	139,0 E
39	Kiribati	Kiritimati	2,0 N	157,0 O
40	Koweït	Koweït City	29,0 N	48,0 E
41	Libye	Misratah	32,5 N	15,0 E
42	Malaisie	Kuala Lumpur	2,6 N	101,5 E
43	Mauritanie	Nouakchott	18,0 N	17,0 O
44	Mexique	Baja California	28,0 N	113,0 O
45	Mongolie	Ulaanbaatar	47,5 N	107,0 E
46	Nouvelle-Zélande	Ile Chatham	44,0 S	176,5 O
47	Nouvelle-Zélande	Kaitaia	35,1 S	173,3 E
48	Niger	Bilma	18,0 N	13,0 E
49	Norvège	Spitsberg	78,2 N	16,4 E
50	Panama	Panama	8,9 N	79,6 O
51	Papousie-Nouvelle-Guinée	New Hanover	3,0 S	150,0 E
52	Philippines	Quezon City	14,5 N	121,0 E
53	Portugal	Ponta Delgada, São Miguel, Açores	37,4 N	25,4 O
54	Fédération de Russie	Kirov	58,6 N	49,4 E
55	Fédération de Russie	Norilsk	69,0 N	88,0 E
56	Fédération de Russie	Peledouy	59,6 N	112,6 E
57	Fédération de Russie	Bilibino	68,0 N	166,4 E
58	Fédération de Russie	Oussouriisk	43,7 N	131,9 E
59	Fédération de Russie	Zalessovo	53,9 N	84,8 E
60	Fédération de Russie	Petropavlovsk-Kamtchatsky	53,1 N	158,8 E
61	Fédération de Russie	Doubna	56,7 N	37,3 E
62	Afrique du Sud	Ile Marion	46,5 S	37,0 E

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude
63	Suède	Stockholm	59,4 N	18,0 E
64	Tanzanie	Dar es-Salaam	6,0 S	39,0 E
65	Thaïlande	Bangkok	13,8 N	100,5 E
66	Royaume-Uni	BIOT/Arch. de Chagos	7,0 S	72,0 E
67	Royaume-Uni	Sainte-Hélène	16,0 S	6,0 O
68	Royaume-Uni	Tristan da Cunha	37,0 S	12,3 O
69	Royaume-Uni	Halley, Antarctique	76,0 S	28,0 O
70	États-Unis d'Amérique	Sacramento, CA	38,7 N	121,4 O
71	États-Unis d'Amérique	Sand Point, AK	55,0 N	160,0 O
72	États-Unis d'Amérique	Melbourne, FL	28,3 N	80,6 O
73	États-Unis d'Amérique	Palmer Station, Antarctique	64,5 S	64,0 O
74	États-Unis d'Amérique	Ashland, KS	37,2 N	99,8 O
75	États-Unis d'Amérique	Charlottesville, VA	38,0 N	78,0 O
76	États-Unis d'Amérique	Salchaket, AK	64,4 N	147,1 O
77	États-Unis d'Amérique	Île de Wake	19,3 N	166,6 E
78	États-Unis d'Amérique	Îles de Midway	28,0 N	177,0 O
79	États-Unis d'Amérique	Oahu, HI	21,5 N	158,0 O
80	États-Unis d'Amérique	Upi, Guam	13,7 N	144,9 E

Tableau 2-B

Liste des laboratoires radionucléides

	État responsable du laboratoire	Nom et lieu du laboratoire
1	Argentine	Office national de la réglementation nucléaire Buenos Aires
2	Australie	Australian Radiation Laboratory Melbourne, VIC
3	Autriche	Centre de recherche autrichien Seibersdorf
4	Brésil	Institut de protection contre les rayonnements et de dosimétrie Rio de Janeiro
5	Canada	Santé-Canada Ottawa, Ont.
6	Chine	Beijing
7	Finlande	Centre pour la sécurité radiologique et nucléaire Helsinki
8	France	Commissariat à l'énergie atomique Montlhéry
9	Israël	Centre de recherche nucléaire de Soreq Yavne
10	Italie	Laboratoire de l'Agence nationale pour la protection de l'environnement Rome
11	Japon	Institut japonais de recherche sur l'énergie nucléaire Tokai, Ibaraki
12	Nouvelle-Zélande	National Radiation Laboratory Christchurch
13	Fédération de Russie	Laboratoire central de contrôle des rayonnements Service spécial de vérification du Ministère de la défense Moscou
14	Afrique du Sud	Atomic Energy Corporation Pelindaba
15	Royaume-Uni	AWE Blacknest Chilton
16	États-Unis d'Amérique	McClellan Central Laboratories Sacramento, CA

Tableau 3

Liste des stations hydroacoustiques

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude	Type
1	Australie	Cape Leeuwin, WA	34,4 S	115,1 E	Hydrophones
2	Canada	Île de la Reine Charlotte, C.-B.	53,3 N	132,5 O	Phases T
3	Chili	Îles Juan Fernández	33,7 S	78,8 O	Hydrophones
4	France	Îles Crozet	46,5 S	52,2 E	Hydrophones
5	France	Guadeloupe	16,3 N	61,1 O	Phases T
6	Mexique	Île de Clarión	18,2 N	114,6 O	Phases T
7	Portugal	Flores	39,3 N	31,3 O	Phases T
8	Royaume-Uni	BIOT/Archipel des Tchagos	7,3 S	72,4 E	Hydrophones
9	Royaume-Uni	Tristan da Cunha	37,2 S	12,5 O	Phases T
10	États-Unis d'Amérique	Ascension	8,0 S	14,4 O	Hydrophones
11	États-Unis d'Amérique	Île de Wake	19,3 N	166,6 E	Hydrophones

Tableau 4

Liste des stations de détection des infrasons

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude
1	Argentine	Paso Flores	40,7 S	70,6 O
2	Argentine	Ushuaia	55,0 S	68,0 O
3	Australie	Davis Base, Antarctique	68,4 S	77,6 E
4	Australie	Narrogin	32,9 S	117,2 E
5	Australie	Hobart, TAS	42,1 S	147,2 E
6	Australie	Iles Cocos	12,3 S	97,0 E
7	Australie	Warramunga, NT	19,9 S	134,3 E
8	Bolivie	La Paz	16,3 S	68,1 O
9	Brésil	Brasilia	15,6 S	48,0 O
10	Canada	Lac du Bonnet, Man.	50,2 N	95,9 O
11	Cap-Vert	Iles du Cap-Vert	16,0 N	24,0 O
12	Rép. centrafricaine	Bangui	5,2 N	18,4 E
13	Chili	Ile de Pâques	27,0 S	109,2 O
14	Chili	Iles Juan Fernández	33,8 S	80,7 O
15	Chine	Beijing	40,0 N	116,0 E
16	Chine	Kunming	25,0 N	102,8 E
17	Côte d'Ivoire	Dimbokro	6,7 N	4,9 O
18	Danemark	Dundas, Groenland	76,5 N	68,7 O
19	Djibouti	Djibouti	11,3 N	43,5 E
20	Équateur	Iles Galapagos	0,0 N	91,7 O
21	France	Iles Marquises	10,0 S	140,0 O
22	France	Port Laguerre, Nouvelle-Calédonie	22,1 S	166,3 E
23	France	Kerguelen	49,2 S	69,1 E
24	France	Tahiti	17,6 S	149,6 O
25	France	Kourou, Guyane française	5,2 N	52,7 O
26	Allemagne	Freyung	48,9 N	13,7 E

	Etat responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude
27	Allemagne	Georg von Neumayer, Ant.	70,6 S	8,4 O
28	A déterminer	A déterminer	A déterminer	A déterminer
29	Iran (Rép. islamique d')	Téhéran	35,7 N	51,4 E
30	Japon	Tsukuba	36,0 N	140,1 E
31	Kazakstan	Aktyoubinsk	50,4 N	58,0 E
32	Kenya	Kilimanbogo	1,3 S	36,8 E
33	Madagascar	Antananarive	18,8 S	47,5 E
34	Mongolie	Javhlant	48,0 N	106,8 E
35	Namibie	Tsumeb	19,1 S	17,4 E
36	Nouvelle-Zélande	Iles Chatham	44,0 S	176,5 O
37	Norvège	Karasjok	69,5 N	25,5 E
38	Pakistan	Rahimyar Khan	28,2 N	70,3 E
39	Palaos	Palaos	7,5 N	134,5 E
40	Papouasie-Nouvelle-Guinée	Rabaul	4,1 S	152,1 E
41	Paraguay	Villa Florida	26,3 S	57,3 O
42	Portugal	Açores	37,8 N	25,5 O
43	Fédération de Russie	Doubna	56,7 N	37,3 E
44	Fédération de Russie	Petropavlovsk-Kamtchatsky	53,1 N	158,8 E
45	Fédération de Russie	Ouassouriisk	43,7 N	131,9 E
46	Fédération de Russie	Zalessovo	53,9 N	84,8 E
47	Afrique du Sud	Boshof	28,6 S	25,4 E
48	Tunisie	Thala	35,6 N	8,7 E
49	Royaume-Uni	Tristan da Cunha	37,0 S	12,3 O
50	Royaume-Uni	Ascension	8,0 S	14,3 O
51	Royaume-Uni	Bermudes	32,0 N	64,5 O
52	Royaume-Uni	BIOT/Arch. des Tchagos	5,0 S	72,0 E
53	Etats-Unis	Eielson, AK	64,8 N	146,9 O
54	Etats-Unis	Base de Siple, Ant.	75,5 S	83,6 O

	État responsable de la station	Lieu	Latitude	Longitude
55	États-Unis	Windless Bight, Ant.	77,5 S	161,8 E
56	États-Unis	Newport, WA	48,3 N	117,1 O
57	États-Unis	Piñon Flats, CA	33,6 N	116,5 O
58	États-Unis	Îles de Midway	28,1 N	177,2 O
59	États-Unis	Hawaii, HI	19,6 N	155,3 O
60	États-Unis	Île de Wake	19,3 N	166,6 E

ANNEXE 2 DU PROTOCOLE

Liste des paramètres de caractérisation pour le filtrage standard des événements au Centre international de données

1. Les critères de filtrage standard des événements au Centre international de données sont basés sur les paramètres standard de caractérisation des événements qui sont établis pendant le traitement combiné des données issues de toutes les technologies participant au Système de surveillance international. Aux fins du filtrage standard des événements, le Centre applique des critères valables à l'échelle mondiale, et des critères complémentaires pour tenir compte de variations régionales là où cela est possible.

2. Pour les événements détectés par la composante sismologique du Système de surveillance international, les critères suivants, entre autres, peuvent être appliqués :

- Lieu de l'événement;
- Profondeur de l'événement;
- Rapport entre la magnitude des ondes de surface et la magnitude des ondes de volume;
- Contenu fréquentiel des signaux;
- Rapports spectraux des phases;
- Rebonds spectraux;
- Premier mouvement de l'onde P;
- Mécanisme au foyer;
- État d'excitation relative des phases sismiques;
- Mesures comparatives avec d'autres événements et groupes d'événements;
- Discriminants régionaux, là où ils sont applicables.

3. Pour les événements détectés par la composante hydroacoustique du Système de surveillance international, les critères suivants, entre autres, peuvent être appliqués :

- Contenu fréquentiel des signaux, y compris la fréquence-coin, énergie large bande, fréquence centrale moyenne et largeur de bande;
- Durée du signal en fonction de la fréquence;
- Rapport spectral;
- Indications de signaux de pulsations de bulle et retard des pulsations de bulle.

4. Pour les événements détectés par la composante infrasons du Système de surveillance international, les critères suivants, entre autres, peuvent être appliqués :

- Contenu fréquentiel des signaux et dispersion;
- Durée des signaux;
- Amplitude des crêtes.

5. Pour les événements détectés par la composante radionucléides du Système de surveillance international, les critères suivants, entre autres, peuvent être appliqués :

- Concentration des radionucléides naturels et artificiels dans le bruit de fond;
- Concentration de produits de fission et d'activation spécifiques en dehors des observations courantes;
- Rapport d'un produit de fission et d'activation spécifique à un autre.

ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
1996

ДОГОВОР
О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящего Договора (ниже именуемые "государства-участники"),

приветствуя международные соглашения и другие позитивные меры последних лет в области ядерного разоружения, включая сокращения арсеналов ядерного оружия, а также в области предотвращения ядерного распространения во всех его аспектах,

подчеркивая важность полного и скорейшего осуществления таких соглашений и мер,

будучи убежденными, что нынешняя международная ситуация предоставляет возможность для принятия дальнейших эффективных мер по ядерному разоружению и против распространения ядерного оружия во всех его аспектах, и заявляя о своем намерении предпринять такие меры,

подчеркивая поэтому необходимость продолжения систематических и последовательных усилий по сокращению ядерного оружия на глобальном уровне с конечной целью ликвидации этого оружия, а также всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем,

признавая, что прекращение всех испытательных взрывов ядерного оружия и всех других ядерных взрывов посредством ограничения разработки и качественного совершенствования ядерного оружия и прекращения разработки усовершенствованных новых типов ядерного оружия представляет собой эффективную меру ядерного разоружения и нераспространения во всех его аспектах,

признавая также, что прекращение всех таких ядерных взрывов тем самым станет существенным шагом в реализации систематического процесса с целью достижения ядерного разоружения,

будучи убежденными, что наиболее эффективным способом достижения прекращения ядерных испытаний является заключение универсального и поддающегося международному и эффективному

контролю договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, что издавна является одной из наиболее приоритетных целей международного сообщества в области разоружения и нераспространения,

отмечая выраженные участниками Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой 1963 года стремления достичь навсегда прекращения всех испытательных взрывов ядерного оружия,

отмечая также выраженные мнения о том, что настоящий Договор мог бы способствовать защите окружающей среды,

подтверждая цель обеспечения присоединения всех государств к настоящему Договору и его задачу эффективно способствовать предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах, процессу ядерного разоружения, а тем самым и укреплению международного мира и безопасности,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Каждое государство-участник обязуется не производить любой испытательный взрыв ядерного оружия и любой другой ядерный взрыв, а также запретить и предотвращать любой такой ядерный взрыв в любом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем.

2. Каждое государство-участник обязуется далее воздерживаться от побуждения, поощрения или какого-либо участия в проведении любого испытательного взрыва ядерного оружия и любого другого ядерного взрыва.

СТАТЬЯ II

ОРГАНИЗАЦИЯ

А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства-участники настоящим учреждают Организацию по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ниже именуемую "Организация") для достижения объекта и цели настоящего Договора, обеспечения осуществления его положений, включая положения по международному контролю за его соблюдением, а также для обеспечения форума для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками.

2. Членами Организации являются все государства - участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.

3. Местопребыванием Организации является Вена, Австрийская Республика.

4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат, который включает Международный центр данных.

5. Каждое государство-участник сотрудничает с Организацией в выполнении ею своих функций в соответствии с настоящим Договором. Государства-участники проводят консультации непосредственно между собой или через Организацию либо посредством других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с объектом и целью или осуществлением положений настоящего Договора.

6. Организация проводит свою деятельность по контролю, предусмотренную по настоящему Договору, как можно менее проникающим образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением целей такой деятельности. Она запрашивает только ту информацию и те данные, которые необходимы для выполнения ее

обязанностей по настоящему Договору. Она принимает все меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах, которая становится ей известной при осуществлении настоящего Договора, и, в частности, соблюдает положения о конфиденциальности, изложенные в настоящем Договоре.

7. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальных информацию и данные, которые оно получает на доверительной основе от Организации в связи с осуществлением настоящего Договора, и устанавливает особый режим обращения с такой информацией и такими данными. Оно рассматривает такую информацию и такие данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по настоящему Договору.

8. Организация как самостоятельное учреждение стремится в соответствующих случаях использовать существующие специальные знания, а также средства и достичь максимальной эффективности с точки зрения затрат путем договоренностей на основе сотрудничества с другими международными организациями, такими как Международное агентство по атомной энергии. Такие договоренности, за исключением тех из них, которые имеют незначительный и обычный коммерческий и контрактный характер, излагаются в соглашениях, подлежащих представлению на одобрение Конференции государств-участников.

9. Расходы на деятельность Организации покрываются государствами-участниками ежегодно в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и Организации.

10. Финансовые взносы государств-участников в Подготовительную комиссию соответствующим образом вычитаются из их взносов в регулярный бюджет.

11. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации его начисленного взноса, не имеет права голоса в Организации, если сумма его задолженности составляет или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, тем не менее, разрешить

такому члену участвовать в голосовании, если она удостоверится, что неплатеж произошел по не зависящим от такого члена обстоятельствам.

B. КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

12. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет на Конференции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

13. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитарием не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Договора.

14. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если только она не примет иное решение.

15. Специальная сессия Конференции созывается:

a) по решению Конференции;

b) по запросу Исполнительного совета; или

c) по запросу любого государства-участника, который поддерживает большинство государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после решения Конференции, запроса Исполнительного совета или получения необходимой поддержки, если только в решении или запросе не указано иное.

16. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей VII.

17. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению действия Договора в соответствии со статьей VIII.

18. Сессии проводятся по местопребыванию Организации, если Конференция не примет иное решение.

19. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой сессии она избирает своего Председателя и других необходимых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей сессии.

20. Большинство государств-участников образует кворум.

21. Каждое государство-участник имеет один голос.

22. Конференция принимает решения по процедурным вопросам большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности принимаются консенсусом. Если при вынесении проблемы на решение консенсуса достичь не удается, Председатель Конференции на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки прилагает все усилия для содействия достижению консенсуса и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса оказывается невозможным, Конференция принимает решение большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов, если только в настоящем Договоре не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

23. При осуществлении своей функции по пункту 26 k) Конференция принимает решение добавить любое государство в список государств, содержащийся в Приложении 1 к настоящему Договору, в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа, изложенной в пункте 22. Независимо от пункта 22 Конференция принимает решения относительно любого другого изменения в Приложении 1 к настоящему Договору консенсусом.

Полномочия и функции

24. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы в рамках сферы действия настоящего Договора, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата, в соответствии с настоящим Договором. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам в рамках сферы действия настоящего Договора, которые поднимаются каким-либо государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

25. Конференция надзирает за осуществлением и рассматривает соблюдение настоящего Договора и принимает меры для содействия реализации его объекта и цели. Она также осуществляет надзор за деятельностью Исполнительного совета и Технического секретариата и может устанавливать для любого из них руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

26. Конференция:

a) рассматривает и принимает доклад Организации об осуществлении настоящего Договора и ежегодную программу и годовой бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом, а также рассматривает другие доклады;

b) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, выплачиваемых государствами-участниками в соответствии с пунктом 9;

c) избирает членов Исполнительного совета;

d) назначает Генерального директора Технического секретариата (ниже именуемого "Генеральный директор");

e) рассматривает и утверждает правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

f) осуществляет рассмотрение и обзор научно-технических достижений, которые могли бы сказаться на действии настоящего

Договора. В этой связи Конференция может поручить Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему или ей возможность при выполнении им или ею своих функций предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящему Договору. В этом случае в состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, выступающие в своем личном качестве и назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией, исходя из их компетентности и опыта в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Договора;

g) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения настоящего Договора и по исправлению и корректировке любой ситуации, которая нарушает положения настоящего Договора, в соответствии со статьей V;

h) рассматривает и одобряет на своей первоначальной сессии любые проекты соглашений, договоренностей, положений, процедур, оперативных руководств, руководящих принципов и любые другие документы, разработанные и рекомендованные Подготовительной комиссией;

i) рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные Техническим секретариатом путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, подлежащие заключению Исполнительным советом от имени Организации в соответствии с пунктом 38 h);

j) учреждает вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих функций в соответствии с настоящим Договором; и

k) обновляет в соответствующих случаях Приложение 1 к настоящему Договору в соответствии с пунктом 23.

C. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Состав, процедуры и принятие решений

27. Исполнительный совет состоит из 51 члена. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с положениями настоящей статьи входить в состав Исполнительного совета.

28. Учитывая необходимость в справедливом географическом распределении, в состав Исполнительного совета входят:

a) десять государств-участников от Африки;

b) семь государств-участников от Восточной Европы;

c) девять государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна;

d) семь государств-участников от Ближнего Востока и Южной Азии;

e) десять государств-участников от Северной Америки и Западной Европы; и

f) восемь государств-участников от Юго-Восточной Азии, Тихоокеанского региона и Дальнего Востока.

Все государства, относящиеся к каждому из вышеуказанных географических регионов, перечислены в Приложении 1 к настоящему Договору. Приложение 1 к настоящему Договору в соответствующих случаях обновляется Конференцией в соответствии с пунктами 23 и 26 k). Оно не подлежит поправкам или изменениям согласно процедурам, содержащимся в статье VII.

29. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией. В этой связи каждый географический регион выдвигает государства-участники из данного региона для избрания в качестве членов Исполнительного совета следующим образом:

a) по меньшей мере одна треть мест, закрепленных за каждым географическим регионом, заполняется с учетом политических интересов и интересов безопасности государствами - участниками данного региона, выдвигаемыми исходя из ядерного потенциала, имеющего отношение к Договору, как этот потенциал определен на основе международных данных, а также всех или каких-либо из следующих ориентировочных критериев в порядке значимости, определяемом каждым регионом:

i) количество объектов по мониторингу в составе Международной системы мониторинга;

ii) специальные знания и опыт в области технологии мониторинга; и

iii) взнос в годовой бюджет Организации;

b) одно из мест, закрепленных за каждым географическим регионом, заполняется на основе ротации государством-участником, являющимся первым в английском алфавитном порядке среди государств-участников данного региона, которые не состояли членами Исполнительного совета в течение наиболее продолжительного периода времени с тех пор, как они стали государствами-участниками, или со времени их последнего срока полномочий, в зависимости от того, что короче. Выдвинутое на такой основе государство-участник может решить отказаться от своего места. В этом случае такое государство-участник представляет Генеральному директору письмо об отказе, и место заполняется следующим по очереди государством-участником в соответствии с настоящим подпунктом; и

c) остальные места, закрепленные за каждым географическим регионом, заполняются государствами-участниками, выдвигаемыми из числа всех государств-участников данного региона путем ротации или выборов.

30. Каждый член Исполнительного совета имеет в Исполнительном совете одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

31. Каждый член Исполнительного совета пребывает в должности с конца сессии Конференции, на которой этот член избран, до конца второй очередной ежегодной сессии Конференции после этого, за тем исключением, что при первых выборах в Исполнительный совет избираются 26 членов, которые пребывают в должности до конца третьей очередной ежегодной сессии Конференции, причем надлежащее внимание уделяется установленным количественным пропорциям, указанным в пункте 28.

32. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции на утверждение.

33. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.

34. Исполнительный совет собирается на очередные сессии. В период между очередными сессиями он собирается так часто, как это может потребоваться для выполнения им своих полномочий и функций.

35. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос.

36. Исполнительный совет принимает решения по процедурным вопросам большинством всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов, если только в настоящем Договоре не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа, не будет принято иное решение.

Полномочия и функции

37. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он подотчетен Конференции. Он осуществляет полномочия и функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Договором. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их неуклонное и надлежащее осуществление.

38. Исполнительный совет:

a) содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящего Договора;

b) надзирает за деятельностью Технического секретариата;

c) представляет Конференции по мере необходимости рекомендации в отношении рассмотрения дальнейших предложений по содействию реализации объекта и цели настоящего Договора;

d) сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника;

e) рассматривает и представляет Конференции проект ежегодной программы и годового бюджета Организации, проект доклада Организации об осуществлении настоящего Договора, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие другие доклады, какие он сочтет необходимыми или какие может запросить Конференция;

f) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня;

g) изучает предложения о внесении в Протокол или в Приложения к нему изменений по вопросам административного или технического характера согласно статье VII и представляет государствам-участникам рекомендации относительно их принятия;

h) заключает с предварительного одобрения Конференции от имени Организации соглашения или договоренности с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и надзирает за их осуществлением, за исключением соглашений или договоренностей, упомянутых в подпункте i);

i) одобряет соглашения или договоренности с государствами-участниками и другими государствами, касающиеся осуществления деятельности по контролю, и надзирает за их осуществлением; и

j) одобряет любые новые оперативные руководства и любые изменения к существующим оперативным руководствам, которые могут предлагаться Техническим секретариатом.

39. Исполнительный совет может запрашивать проведение специальной сессии Конференции.

40. Исполнительный совет:

a) содействует сотрудничеству между государствами-участниками и между государствами-участниками и Техническим секретариатом в связи с осуществлением настоящего Договора посредством обменов информацией;

b) содействует проведению консультаций и разъяснений между государствами-участниками в соответствии со статьей IV; и

c) получает и рассматривает запросы и доклады относительно инспекций на месте и принимает меры по таким запросам и докладам в соответствии со статьей IV.

41. Исполнительный совет рассматривает любую выраженную государством-участником озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящего Договора и злоупотребления правами, установленными настоящим Договором. При этом Исполнительный совет консультируется с причастными государствами-участниками и в соответствующих случаях предлагает государству-участнику в конкретно установленный срок принять меры по исправлению ситуации. В той мере, в какой Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он принимает, среди прочего, одну или более из следующих мер:

a) уведомляет все государства-участники о проблеме или вопросе;

b) доводит проблему или вопрос до сведения Конференции;

c) представляет Конференции рекомендации или в соответствующих случаях предпринимает действия в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения в соответствии со статьей V.

D. ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРИАТ

42. Технический секретариат содействует государствам-участникам в осуществлении настоящего Договора. Технический секретариат содействует Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. Технический секретариат осуществляет функции контроля и другие функции, возложенные на него настоящим Договором, а также те функции, которые делегируются ему Конференцией или Исполнительным советом в соответствии с настоящим Договором. В состав Технического секретариата в качестве его неотъемлемой части входит Международный центр данных.

43. В соответствии со статьей IV и Протоколом функции Технического секретариата в отношении контроля за соблюдением настоящего Договора включают, среди прочего:

a) ответственность за надзор над эксплуатацией Международной системы мониторинга и за ее координацию;

b) эксплуатацию Международного центра данных;

c) осуществление на текущей основе получения, обработки, анализа данных Международной системы мониторинга и отчетность по ним;

d) оказание технического содействия и поддержки в установке и эксплуатации станций по мониторингу;

e) оказание помощи Исполнительному совету в содействии консультациям и разъяснениям между государствами-участниками;

f) получение запросов относительно инспекций на месте и их обработку, содействие рассмотрению таких запросов Исполнительным советом, осуществление приготовлений к проведению инспекций на месте и оказание технической поддержки в ходе их проведения и представление докладов Исполнительному совету;

g) разработку путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями соглашений или

договоренностей и заключение с предварительного одобрения Исполнительного совета с государствами-участниками или другими государствами любых таких соглашений или договоренностей, касающихся деятельности по контролю; и

h) содействие государствам-участникам через их национальные органы по другим проблемам контроля по настоящему Договору.

44. Технический секретариат разрабатывает и обновляет с одобрения Исполнительного совета оперативные руководства, регулирующие функционирование различных компонентов режима контроля, в соответствии со статьей IV и Протоколом. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Договора или Протокола и могут изменяться Техническим секретариатом с одобрения Исполнительного совета. Технический секретариат незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.

45. Функции Технического секретариата в отношении административных вопросов включают:

a) подготовку и представление Исполнительному совету проекта программы и бюджета Организации;

b) подготовку и представление Исполнительному совету проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Договора и других докладов, которые может запросить Конференция или Исполнительный совет;

c) оказание административной и технической поддержки Конференции, Исполнительному совету и другим вспомогательным органам;

d) направление и получение от имени Организации сообщений, касающихся осуществления настоящего Договора; и

e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями.

46. Все запросы и уведомления государств-участников в Организацию передаются Генеральному директору через их национальные органы. Запросы и уведомления составляются на одном из официальных языков настоящего Договора. В ответах Генеральный директор использует тот язык, на котором был составлен переданный запрос или переданное уведомление.

47. Что касается обязанностей Технического секретариата по подготовке и представлению Исполнительному совету проекта программы и бюджета Организации, то Технический секретариат определяет все расходы по каждому объекту, создаваемому в составе Международной системы мониторинга, и ведет четкий учет таких расходов. Подход, аналогичный подходу в проекте программы и бюджета, применяется в отношении всех других видов деятельности Организации.

48. Технический секретариат незамедлительно информирует Исполнительный совет о любых возникающих в связи с выполнением им своих функций проблемах, которые стали ему известны при осуществлении им своей деятельности и которые он не смог разрешить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

49. Технический секретариат состоит из Генерального директора, который является его руководителем и главным административным должностным лицом, и такого научного, технического и иного персонала, который может потребоваться. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок. Первый Генеральный директор назначается Конференцией на ее первоначальной сессии по рекомендации Подготовительной комиссии.

50. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в отношении назначения персонала и организации и функционирования Технического секретариата. При приеме сотрудников на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень профессиональной квалификации, опыта, работоспособности, компетентности и добросовестности. Генеральный директор, инспекторы, а также сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Должное

внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего выполнения обязанностей Технического секретариата.

51. Генеральный директор в соответствующих случаях после консультации с Исполнительным советом может учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам.

52. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор, инспекторы, помощники инспекторов и сотрудники не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. Генеральный директор берет на себя ответственность за деятельность инспекционной группы.

53. Каждое государство-участник уважает строго международный характер обязанностей Генерального директора, инспекторов, помощников инспекторов и сотрудников и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

Е. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

54. На территории государства-участника и в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем, Организация пользуется такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций.

55. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов, избранных в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор, инспекторы, помощники инспекторов и сотрудники Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией.

56. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашениях между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются в соответствии с пунктом 26 h) и i).

57. Независимо от пунктов 54 и 55 в ходе осуществления деятельности по проверке Генеральный директор, инспекторы, помощники инспекторов и сотрудники Технического секретариата пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые изложены в Протоколе.

СТАТЬЯ III

НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает любые необходимые меры по выполнению своих обязательств по настоящему Договору. В частности, оно принимает любые необходимые меры, чтобы:

a) запретить физическим и юридическим лицам где бы то ни было на его территории или в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией, как это признано международным правом, заниматься любой деятельностью, запрещенной государству-участнику по настоящему Договору;

b) запретить физическим и юридическим лицам заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было под его контролем; и

c) запретить в соответствии с международным правом физическим лицам, обладающим его гражданством, заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было.

2. Каждое государство-участник сотрудничает с другими государствами-участниками и предоставляет в соответствующей форме правовую помощь, с тем чтобы содействовать осуществлению обязательств по пункту 1.

3. Каждое государство-участник информирует Организацию о мерах, принятых согласно настоящей статье.

4. Для выполнения своих обязательств по Договору каждое государство-участник назначает или учреждает Национальный орган и информирует об этом Организацию по вступлении Договора в силу для этого государства-участника. Национальный орган выступает в качестве национального координационного центра для связи с Организацией и с другими государствами-участниками.

СТАТЬЯ IV

КОНТРОЛЬ

A. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В целях осуществления контроля за соблюдением настоящего Договора учреждается режим контроля, состоящий из следующих элементов:

a) Международная система мониторинга;

b) консультации и разъяснения;

c) инспекции на месте; и

d) меры укрепления доверия.

При вступлении в силу настоящего Договора режим контроля должен быть в состоянии отвечать требованиям в отношении контроля, установленным в настоящем Договоре.

2. Деятельность по контролю основывается на объективной информации, ограничивается предметом настоящего Договора и осуществляется на основе полного уважения суверенитета государств-участников и как можно менее проникающим образом, совместимым с эффективным и своевременным достижением ее целей. Каждое государство-участник воздерживается от любого злоупотребления правом на контроль.

3. Каждое государство-участник обязуется в соответствии с настоящим Договором сотрудничать через свой Национальный орган, учреждаемый согласно пункту 4 статьи III, с Организацией и с другими государствами-участниками для содействия контролю за соблюдением настоящего Договора путем, среди прочего:

a) создания необходимых объектов для участия в этих мерах контроля и установления необходимой связи;

b) предоставления данных, получаемых от национальных станций, которые входят в состав Международной системы мониторинга;

c) участия в соответствующих случаях в процессе консультаций и разъяснений;

d) дачи разрешения на проведение инспекций на месте; и

e) участия в соответствующих случаях в мерах укрепления доверия.

4. Все государства-участники независимо от их технических и финансовых возможностей пользуются равным правом на контроль и берут на себя равное обязательство соглашаться на контроль.

5. Для целей настоящего Договора никакому государству-участнику не воспрещается использовать информацию, получаемую национальными техническими средствами контроля таким образом, чтобы это соответствовало общепризнанным принципам международного права, включая принцип уважения суверенитета государств.

6. Без ущерба для права государств-участников защищать чувствительные установки, виды деятельности или местоположения, не имеющие отношения к настоящему Договору, государства-участники не создают помех элементам режима контроля, установленного в настоящем Договоре, или национальным техническим средствам контроля, выполняющим свои функции в соответствии с пунктом 5.

7. Каждое государство-участник имеет право принимать меры по защите чувствительных установок и по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к настоящему Договору.

8. Кроме того, принимаются все необходимые меры для защиты конфиденциальности любой информации, имеющей отношение к гражданской и военной деятельности и объектам, которая была получена в ходе деятельности по контролю.

9. С соблюдением пункта 8 информация, полученная Организацией посредством режима контроля, установленного настоящим Договором, предоставляется всем государствам-участникам согласно соответствующим положениям настоящего Договора и Протокола.

10. Положения настоящего Договора не истолковываются как ограничивающие международный обмен данными в научных целях.

11. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией и с другими государствами-участниками в совершенствовании режима контроля и в изучении потенциальных возможностей дополнительных технологий мониторинга с точки зрения контроля, таких, как электромагнитноимпульсный мониторинг или спутниковый мониторинг, с целью разработки, когда это уместно, конкретных мер по повышению действенности и эффективности с точки зрения затрат контроля за соблюдением настоящего Договора. Такие меры по их согласовании включаются в существующие положения настоящего Договора, Протокола или в качестве дополнительных разделов Протокола в соответствии со статьей VII или в соответствующих случаях отражаются в оперативных руководствах в соответствии с пунктом 44 статьи II.

12. Государства-участники обязуются развивать сотрудничество между собой, с тем чтобы содействовать как можно более полному обмену в отношении технологий, используемых при контроле за соблюдением настоящего Договора, и участвовать в таком обмене с целью обеспечить всем государствам-участникам возможность укреплять осуществление ими на национальном уровне мер контроля и пользоваться выгодами от применения таких технологий в мирных целях.

13. Положения настоящего Договора осуществляются таким образом, чтобы избегать создания помех экономическому и техническому прогрессу государств-участников для дальнейшего развития применения атомной энергии в мирных целях.

Обязанности Технического секретариата в области контроля

14. При выполнении своих обязанностей в области контроля, указанных в настоящем Договоре и Протоколе, Технический секретариат в

сотрудничестве с государствами-участниками для цели настоящего Договора:

a) предпринимает меры для получения и распространения данных и отчетных продуктов, имеющих отношение к контролю за соблюдением настоящего Договора в соответствии с его положениями, и для поддержания инфраструктуры глобальной связи, соответствующей этой задаче;

b) на текущей основе через свой Международный центр данных, который в принципе является координационным центром для хранения данных и обработки данных в рамках Технического секретариата:

i) получает и инициирует запросы относительно данных от Международной системы мониторинга;

ii) получает в соответствующих случаях данные, поступающие в результате процесса консультаций и разъяснений, проведения инспекций на месте и осуществления мер укрепления доверия; и

iii) получает другие соответствующие данные от государств-участников и международных организаций в соответствии с настоящим Договором и Протоколом;

c) надзирает за функционированием Международной системы мониторинга и составляющих ее элементов, а также Международного центра данных, координирует и обеспечивает их функционирование согласно соответствующим оперативным руководствам;

d) на текущей основе осуществляет обработку, анализ и отчетность в отношении данных Международной системы мониторинга в соответствии с согласованными процедурами, с тем чтобы обеспечить эффективный международный контроль за соблюдением настоящего Договора и способствовать скорейшему снятию озабоченностей относительно соблюдения;

e) предоставляет в распоряжение всех государств-участников все данные - как первичные, так и обработанные - и любые отчетные

продукты, причем каждое государство-участник несет ответственность за использование данных Международной системы мониторинга в соответствии с пунктом 7 статьи II и с пунктами 8 и 13 настоящей статьи;

f) предоставляет всем государствам-участникам равный, открытый, удобный и своевременный доступ ко всем хранимым данным;

g) хранит все данные - как первичные, так и обработанные - и отчетные продукты;

h) координирует запросы относительно дополнительных данных от Международной системы мониторинга и содействует таким запросам;

i) координирует запросы одного государства-участника к другому государству-участнику относительно дополнительных данных;

j) оказывает техническое содействие и поддержку в развертывании и эксплуатации объектов по мониторингу и соответствующих средств связи, где такое содействие и такая поддержка требуются соответствующему государству;

k) предоставляет в распоряжение любого государства-участника по его запросу методы, используемые Техническим секретариатом и его Международным центром данных для компиляции, хранения, обработки, анализа и отчетности в отношении данных, получаемых от режима контроля; и

l) осуществляет контроль, оценку и отчетность в отношении функционирования в целом Международной системы мониторинга и Международного центра данных.

15. Согласованные процедуры, подлежащие использованию Техническим секретариатом при выполнении обязанностей в области контроля, указанных в пункте 14 и детализированных в Протоколе, развиваются в соответствующих оперативных руководствах.

B. МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА МОНИТОРИНГА

16. Международная система мониторинга включает объекты для сейсмологического мониторинга, радионуклидного мониторинга, включая сертифицированные лаборатории, гидроакустического мониторинга, инфразвукового мониторинга и соответствующие средства связи и поддерживается Международным центром данных Технического секретариата.

17. Международная система мониторинга ставится под начало Технического секретариата. Все объекты по мониторингу в рамках Международной системы мониторинга находятся в собственности государств, принимающих их или иным образом берущих за них ответственность в соответствии с Протоколом, и эксплуатируются ими.

18. Каждое государство-участник имеет право участвовать в международном обмене данными и иметь доступ ко всем данным, предоставляемым в распоряжение Международного центра данных. Каждое государство-участник сотрудничает с Международным центром данных через свой Национальный орган.

Финансирование Международной системы мониторинга

19. Применительно к объектам, включенным в Международную систему мониторинга и указанным в таблицах 1-A, 2-A, 3 и 4 Приложения 1 к Протоколу, и применительно к их функционированию в той мере, в какой такие объекты согласованы соответствующим государством и Организацией для предоставления данных в Международный центр данных в соответствии с техническими требованиями Протокола и соответствующих оперативных руководств, Организация, как это указано в соглашениях или договоренностях согласно пункту 4 части I Протокола, покрывает расходы на:

a) создание любых новых объектов и модернизацию существующих объектов, если только эти расходы не покрываются самим государством, ответственным за такие объекты;

b) эксплуатацию и поддержание объектов Международной системы мониторинга, включая в соответствующих случаях физическую

защиту объекта и применение согласованных процедур аутентификации данных;

c) передачу данных Международной системы мониторинга (первичных или обработанных) в Международный центр данных с помощью наиболее прямых и эффективных с точки зрения затрат из имеющихся средств, в том числе при необходимости через соответствующие узлы связи, со станций мониторинга, из лабораторий, с аналитических объектов или из национальных центров данных, либо таких данных (включая в соответствующих случаях пробы) от станций мониторинга в лабораторные и аналитические объекты; и

d) анализ проб по поручению Организации.

20. Применительно к сейсмическим станциям вспомогательной сети, указанным в таблице 1-B Приложения 1 к Протоколу, Организация, как это указано в соглашениях или договоренностях согласно пункту 4 части I Протокола, покрывает расходы только по:

a) передаче данных в Международный центр данных;

b) аутентификации данных от таких станций;

c) модернизации станций до требуемого технического уровня, если только эти расходы не покрываются самим государством, ответственным за такие объекты;

d) созданию при необходимости новых станций для целей настоящего Договора там, где на данный момент не существует соответствующих объектов, если только эти расходы не покрываются самим государством, ответственным за такие объекты; и

e) любые другие расходы, связанные с предоставлением данных, требуемых Организацией, как это указано в соответствующих оперативных руководствах.

21. Организация также покрывает расходы по предоставлению каждому государству-участнику запрашиваемой им подборки из стандартного набора отчетных продуктов и услуг Международного центра данных, как это

указано в разделе F части I Протокола. Расходы по подготовке и передаче любых дополнительных данных или продуктов покрываются запрашивающим государством-участником.

22. Соглашения или в соответствующих случаях договоренности, заключаемые с государствами-участниками или государствами, принимающими объекты Международной системы мониторинга или иным образом несущими за них ответственность, содержат положения относительно покрытия этих расходов. Такие положения могут включать условия, согласно которым государство-участник покрывает любые расходы, упомянутые в пунктах 19 a) и 20 c) и d), применительно к объектам, которые оно принимает или за которые оно ответственно, и получает компенсацию путем соответствующего сокращения его начисленного финансового взноса в Организацию. Такое сокращение не превышает 50 процентов от годового начисленного финансового взноса государства-участника, но может быть распределено на ряд следующих друг за другом лет. Государство-участник может делить такое сокращение с другим государством-участником на основе соглашения или договоренности между ними и с согласия Исполнительного совета. Соглашения или договоренности, упомянутые в настоящем пункте, одобряются в соответствии с пунктами 26 h) и 38 i) статьи II.

Изменения в Международной системе мониторинга

23. Любые меры, упомянутые в пункте 11, которые затрагивают Международную систему мониторинга посредством добавления или исключения технологии мониторинга, включаются по согласовании в настоящий Договор и Протокол согласно пунктам 1-6 статьи VII.

24. Следующие изменения в Международной системе мониторинга рассматриваются с согласия непосредственно затрагиваемых государств как вопросы административного или технического характера согласно пунктам 7 и 8 статьи VII:

a) изменения количества объектов, указанных в Протоколе для данной технологии мониторинга; и

b) изменения других деталей по конкретным объектам, которые отражены в таблицах Приложения 1 к Протоколу (включая, среди прочего,

государство, ответственное за объект; место расположения; наименование объекта; тип объекта; и отнесение объекта к первичной и вспомогательной сейсмическим сетям).

Если Исполнительный совет рекомендует согласно пункту 8 d) статьи VII принять такие изменения, он, как правило, также рекомендует согласно пункту 8 g) статьи VII, чтобы такие изменения вступали в силу по уведомлении Генеральным директором об их одобрении.

25. При представлении Исполнительному совету и государствам-участникам информации и оценки в соответствии с пунктом 8 b) статьи VII Генеральный директор приводит в случае любого предложения согласно пункту 24:

a) техническую оценку предложения;

b) заявление относительно административного и финансового воздействия предложения; и

c) доклад о консультациях с государствами, непосредственно затрагиваемыми предложением, включая указание их согласия.

Временные мероприятия

26. В случаях значительного или необратимого отказа объекта по мониторингу, указанного в таблицах Приложения 1 к Протоколу, или с целью компенсировать другие временные сокращения охвата мониторингом Генеральный директор в консультации или по договоренности с непосредственно затрагиваемыми государствами и с одобрения Исполнительного совета начинает осуществление временных мероприятий продолжительностью не более одного года, продлеваемых в случае необходимости с согласия Исполнительного совета и непосредственно затрагиваемых государств еще на один год. Такие мероприятия не приводят к превышению количества действующих объектов Международной системы мониторинга, указанного применительно к соответствующей сети; по мере возможности соответствуют техническим и эксплуатационным требованиям, указанным в оперативном руководстве по соответствующей сети; и проводятся в пределах бюджета Организации. Кроме того, Генеральный директор

предпринимает шаги по исправлению ситуации и вносит предложения в отношении ее окончательного урегулирования. Генеральный директор уведомляет все государства-участники о любом решении, принятом согласно настоящему пункту.

Сотрудничающие национальные объекты

27. Государства-участники могут также самостоятельно устанавливать с Организацией процедуры на основе сотрудничества для того, чтобы предоставлять в распоряжение Международного центра данных дополнительные данные от национальных станций мониторинга, которые не входят официально в состав Международной системы мониторинга.

28. Такие процедуры на основе сотрудничества могут устанавливаться следующим образом:

a) по запросу государства-участника и за счет этого государства Технический секретариат предпринимает шаги, необходимые для сертификации того, что данный объект по мониторингу отвечает техническим и эксплуатационным требованиям, указанным в соответствующих оперативных руководствах по объекту Международной системы мониторинга, и принимает меры по аутентификации его данных. С согласия Исполнительного совета Технический секретариат затем официально назначает такой объект в качестве сотрудничающего национального объекта. Технический секретариат в соответствующих случаях предпринимает шаги, необходимые для подтверждения его сертификации;

b) Технический секретариат ведет текущий перечень сотрудничающих национальных объектов и распространяет его среди всех государств-участников; и

c) Международный центр данных запрашивает данные от сотрудничающих национальных объектов в случае обращения государства-участника с соответствующим запросом для целей содействия консультациям и разъяснениям и рассмотрению запросов относительно инспекции на месте, причем расходы по передаче данных покрываются этим государством-участником.

Условия, на которых предоставляются дополнительные данные от таких объектов и на которых Международный центр данных может запрашивать дополнительные или ускоренные сообщения или разъяснения, детализируются в Оперативном руководстве по соответствующей сети мониторинга.

C. КОНСУЛЬТАЦИИ И РАЗЪЯСНЕНИЯ

29. Без ущерба для права любого государства-участника запрашивать инспекцию на месте государства-участники всякий раз, когда это возможно, должны сначала предпринимать все усилия к тому, чтобы прояснить и урегулировать между собой или с Организацией либо через Организацию любой вопрос, который может вызывать озабоченность относительно возможного несоблюдения основных обязательств по настоящему Договору.

30. Государство-участник, получающее непосредственно от другого государства-участника запрос согласно пункту 29, предоставляет разъяснение запрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 48 часов после запроса. Запрашивающее и запрашиваемое государства-участники могут информировать о запросе и ответе Исполнительный совет и Генерального директора.

31. Государство-участник имеет право обратиться с запросом к Генеральному директору о содействии в прояснении любого вопроса, который может вызывать озабоченность относительно возможного несоблюдения основных обязательств по настоящему Договору. Генеральный директор предоставляет имеющуюся в распоряжении Технического секретариата соответствующую информацию, имеющую отношение к такой озабоченности. В случае обращения запрашивающего государства-участника с соответствующим запросом Генеральный директор информирует Исполнительный совет о запросе и о предоставленной в ответ информации.

32. Государство-участник имеет право обратиться с запросом к Исполнительному совету относительно получения от другого государства-участника разъяснения по любому вопросу, который может вызывать озабоченность относительно возможного несоблюдения основных

обязательств по настоящему Договору. В таком случае применяется следующее:

a) Исполнительный совет через Генерального директора препровождает запрос относительно разъяснения запрашиваемому государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

b) запрашиваемое государство-участник предоставляет разъяснение Исполнительному совету как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 48 часов после получения запроса;

c) Исполнительный совет принимает к сведению разъяснение и препровождает его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

d) если запрашивающее государство-участник считает разъяснение недостаточным, оно имеет право обратиться с запросом к Исполнительному совету относительно получения от запрашиваемого государства-участника дополнительных разъяснений.

Исполнительный совет безотлагательно информирует все другие государства-участники о любом запросе относительно разъяснения согласно настоящему пункту, а также о любом ответе, предоставленном запрашиваемым государством-участником.

33. Если запрашивающее государство-участник считает разъяснение, полученное по пункту 32 d), неудовлетворительным, оно имеет право запросить созыв заседания Исполнительного совета, в котором вправе принимать участие причастные государства-участники, не являющиеся членами Исполнительного совета. На таком заседании Исполнительный совет рассматривает данный вопрос и может рекомендовать любую меру в соответствии со статьей V.

D. ИНСПЕКЦИИ НА МЕСТЕ

Запрос относительно инспекции на месте

34. Каждое государство-участник имеет право запрашивать инспекцию на месте в соответствии с положениями настоящей статьи и части II

Протокола на территории или в любом другом месте, находящемся под юрисдикцией или контролем любого государства-участника, или в любом районе, находящемся вне юрисдикции или контроля любого государства.

35. Единственная цель инспекции на месте состоит в прояснении того, действительно ли в нарушение статьи I был произведен испытательный взрыв ядерного оружия или любой другой ядерный взрыв, и, насколько это возможно, в сборе любых фактов, которые могли бы помочь в идентификации любого возможного нарушителя.

36. Запрашивающее государство-участник обязано не выходить в запросе относительно инспекции на месте за рамки сферы действия настоящего Договора и предоставлять в запросе информацию в соответствии с пунктом 37. Запрашивающее государство-участник воздерживается от необоснованных или недобросовестных запросов относительно инспекций.

37. Запрос относительно инспекции на месте основывается на информации, собранной Международной системой мониторинга, на любой соответствующей технической информации, полученной национальными техническими средствами контроля таким образом, чтобы это соответствовало общепризнанным принципам международного права, или на их сочетании. Запрос содержит информацию согласно пункту 41 части II Протокола.

38. Запрашивающее государство-участник представляет запрос относительно инспекции на месте Исполнительному совету и одновременно Генеральному директору, с тем чтобы последний начал его немедленную обработку.

Последующие мероприятия после представления запроса относительно инспекции на месте

39. Исполнительный совет начинает свое рассмотрение сразу же по получении запроса относительно инспекции на месте.

40. Генеральный директор после получения запроса относительно инспекции на месте в двухчасовой срок подтверждает запрашивающему государству-участнику получение запроса и в шестичасовой срок направляет данный запрос государству-участнику, в отношении которого

запрашивается инспекция. Генеральный директор удостоверяется в том, что запрос отвечает требованиям, указанным в пункте 41 части II Протокола, и при необходимости помогает запрашивающему государству-участнику в оформлении запроса соответствующим образом, а также в 24-часовой срок направляет запрос Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам.

41. Когда запрос относительно инспекции на месте отвечает требованиям, Технический секретариат безотлагательно начинает приготовления к инспекции на месте.

42. По получении запроса относительно инспекции на месте, в котором упоминается район инспекции, находящийся под юрисдикцией или контролем того или иного государства-участника, Генеральный директор немедленно запрашивает разъяснение у государства-участника, в отношении которого запрашивается инспекция, с тем чтобы прояснить и устранить озабоченность, изложенную в запросе.

43. Государство-участник, получающее запрос относительно разъяснения согласно пункту 42, предоставляет Генеральному директору пояснения и другую имеющуюся соответствующую информацию как можно скорее, но не позднее чем через 72 часа после получения запроса относительно разъяснения.

44. Прежде чем Исполнительный совет примет решение по запросу относительно инспекции на месте, Генеральный директор немедленно передает Исполнительному совету любую дополнительную информацию, поступившую от Международной системы мониторинга или предоставленную любым государством-участником, относительно явления, указанного в запросе, включая любое разъяснение, предоставленное согласно пунктам 42 и 43, а также любую другую информацию из Технического секретариата, которую считает уместной Генеральный директор или которую запрашивает Исполнительный совет.

45. Если только запрашивающее государство-участник не сочтет, что озабоченность, изложенная в запросе относительно инспекции на месте, устранена, и не отзовет запрос, Исполнительный совет принимает решение по данному запросу в соответствии с пунктом 46.

Решения Исполнительного совета

46. Исполнительный совет принимает решение по запросу относительно инспекции на месте не позднее чем через 96 часов после получения запроса от запрашивающего государства-участника. Решение об одобрении инспекции на месте принимается по крайней мере 30 голосами "за" членов Исполнительного совета. Если Исполнительный совет не одобряет инспекцию, то приготовления прекращаются и никакие дальнейшие действия по запросу не предпринимаются.

47. Не позднее чем через 25 дней после одобрения инспекции на месте в соответствии с пунктом 46 инспекционная группа передает Исполнительному совету через Генерального директора доклад о ходе инспекции. Продолжение инспекции считается одобренным, если только Исполнительный совет не позднее чем через 72 часа после получения доклада о ходе инспекции большинством всех своих членов не примет решение о непродолжении инспекции. Если Исполнительный совет принимает решение не продолжать инспекцию, инспекция прекращается и инспекционная группа покидает район инспекции и территорию инспектируемого государства-участника как можно скорее в соответствии с пунктами 109 и 110 части II Протокола.

48. В ходе инспекции на месте инспекционная группа может через Генерального директора представить Исполнительному совету предложение о проведении бурения. Исполнительный совет принимает решение по такому предложению не позднее чем через 72 часа после получения предложения. Решение об одобрении бурения принимается большинством всех членов Исполнительного совета.

49. Инспекционная группа может через Генерального директора обратиться к Исполнительному совету с запросом относительно увеличения продолжительности инспекции максимум на 70 дней сверх 60-дневного срока, указанного в пункте 4 части II Протокола, если инспекционная группа считает, что такое продление имеет существенное значение для того, чтобы она могла выполнить свой мандат. Инспекционная группа указывает в своем запросе, какие из видов деятельности и какие из методов, перечисленных в пункте 69 части II Протокола, она намерена осуществлять и использовать в период продления. Исполнительный совет принимает решение по запросу относительно продления не позднее чем

через 72 часа после получения данного запроса. Решение об одобрении увеличения продолжительности инспекции принимается большинством всех членов Исполнительного совета.

50. В любое время после одобрения продолжения инспекции на месте в соответствии с пунктом 47 инспекционная группа может через Генерального директора представить Исполнительному совету рекомендацию о прекращении инспекции. Такая рекомендация считается одобренной, если только Исполнительный совет не позднее чем через 72 часа после получения рекомендации не примет большинством в две трети всех своих членов решение о неодобрении прекращения инспекции. В случае прекращения инспекции инспекционная группа покидает район инспекции и территорию инспектируемого государства-участника как можно скорее в соответствии с пунктами 109 и 110 части II Протокола.

51. Запрашивающее государство-участник и государство-участник, в отношении которого запрашивается инспекция, могут участвовать в дискуссиях Исполнительного совета, касающихся запроса относительно инспекции на месте, не принимая участия в голосовании. Запрашивающее государство-участник и инспектируемое государство-участник могут также участвовать, не принимая участия в голосовании, в любых последующих дискуссиях Исполнительного совета, касающихся инспекции.

52. Генеральный директор в 24-часовой срок уведомляет все государства-участники о любом решении Исполнительного совета и о представленных Исполнительному совету докладах, предложениях, запросах и рекомендациях согласно пунктам 46-50.

Последующие мероприятия после одобрения инспекции на месте Исполнительным советом

53. Инспекция на месте, одобренная Исполнительным советом, проводится безотлагательно инспекционной группой, назначаемой Генеральным директором, и в соответствии с положениями настоящего Договора и Протокола. Инспекционная группа прибывает в пункт въезда не позднее чем через шесть дней после получения Исполнительным советом запроса относительно инспекции на месте от запрашивающего государства-участника.

54. Генеральный директор выдает мандат на инспекцию для проведения инспекции на месте. Мандат на инспекцию содержит информацию, указанную в пункте 42 части II Протокола.

55. Генеральный директор в соответствии с пунктом 43 части II Протокола уведомляет инспектируемое государство-участник об инспекции не менее чем за 24 часа до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

Проведение инспекции на месте

56. Каждое государство-участник разрешает Организации провести инспекцию на месте на его территории или в местах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящего Договора и Протокола. Однако никакое государство-участник не обязано принимать одновременные инспекции на месте на своей территории или в местах, находящихся под его юрисдикцией или контролем.

57. В соответствии с положениями настоящего Договора и Протокола инспектируемое государство-участник имеет:

a) право и обязательство предпринимать все разумные усилия для того, чтобы продемонстрировать соблюдение им настоящего Договора и с этой целью предоставлять возможность инспекционной группе выполнить свой мандат;

b) право принимать меры, которые оно считает необходимыми для защиты интересов национальной безопасности и для предотвращения разглашения конфиденциальной информации, не имеющей отношения к цели инспекции;

c) обязательство предоставлять доступ в пределах района инспекции с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к цели инспекции, с учетом подпункта b) и любых конституционных обязанностей, которые оно может иметь в отношении прав собственности или обысков и секвестров;

d) обязательство не использовать настоящий пункт или пункт 88 части II Протокола для сокрытия любого нарушения своих обязательств по статье I; и

e) обязательство не затруднять возможность перемещения инспекционной группы в пределах района инспекции и осуществления инспекционной деятельности в соответствии с настоящим Договором и Протоколом.

Доступ в контексте инспекции на месте означает как физический доступ инспекционной группы и инспекционного оборудования к району инспекции, так и проведение инспекционной деятельности в его пределах.

58. Инспекция на месте проводится как можно менее проникающим образом, совместимым с эффективным и своевременным осуществлением мандата на инспекцию, и в соответствии с процедурами, изложенными в Протоколе. Всякий раз, когда это возможно, инспекционная группа начинает с наименее проникающих процедур и затем переходит к более проникающим процедурам только в том случае, если она сочтет это необходимым для сбора достаточной информации с целью прояснения озабоченности относительно возможного несоблюдения настоящего Договора. Инспекторы стремятся получить только ту информацию и те данные, которые необходимы для цели данной инспекции, и стараются свести к минимуму вмешательство в нормальные операции инспектируемого государства-участника.

59. Инспектируемое государство-участник оказывает содействие инспекционной группе на протяжении всей инспекции на месте и способствует выполнению ею своей задачи.

60. Если инспектируемое государство-участник, действуя в соответствии с пунктами 86-96 части II Протокола, ограничивает доступ в пределах района инспекции, оно в консультации с инспекционной группой предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы с помощью альтернативных средств продемонстрировать соблюдение им настоящего Договора.

Наблюдатель

61. В отношении наблюдателя применяется следующее:

a) запрашивающее государство-участник с согласия инспектируемого государства-участника может направить представителя, который является гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением инспекции на месте;

b) инспектируемое государство-участник уведомляет Генерального директора о своем принятии или непринятии предлагаемого наблюдателя в 12-часовой срок после одобрения инспекции на месте Исполнительным советом;

c) в случае принятия инспектируемое государство-участник предоставляет наблюдателю доступ в соответствии с Протоколом;

d) инспектируемое государство-участник, как правило, принимает предлагаемого наблюдателя, но если инспектируемое государство-участник использует свое право на отказ, этот факт фиксируется в докладе об инспекции.

От общего количества запрашивающих государств-участников направляется не более трех наблюдателей.

Доклады об инспекции на месте

62. Доклады об инспекции содержат:

a) описание деятельности, проведенной инспекционной группой;

b) фактологические выводы инспекционной группы, имеющие отношение к цели инспекции;

c) отчет о сотрудничестве, оказанном в ходе инспекции на месте;

d) фактологическое описание степени предоставленного в ходе инспекции на месте доступа, включая альтернативные средства, предоставленные группе; и

e) любые другие подробности, имеющие отношение к цели инспекции.

К докладу могут прилагаться особые мнения инспекторов.

63. Генеральный директор предоставляет в распоряжение инспектируемого государства-участника проекты докладов об инспекции. Инспектируемое государство-участник имеет право предоставить Генеральному директору в 48-часовой срок свои замечания и пояснения, а также определить любые сведения и данные, которые, по его мнению, не имеют отношения к цели инспекции и не должны распространяться за пределы Технического секретариата. Генеральный директор рассматривает предложения об изменениях в проекте доклада об инспекции, представленные инспектируемым государством-участником, и включает их всякий раз, когда это возможно. Генеральный директор также прилагает к докладу об инспекции замечания и пояснения, предоставленные инспектируемым государством-участником.

64. Генеральный директор незамедлительно передает доклад об инспекции запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику, Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам. Генеральный директор также незамедлительно передает Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам любые результаты анализа проб, произведенного в назначенных лабораториях в соответствии с пунктом 104 части II Протокола, соответствующие данные от Международной системы мониторинга, оценки запрашивающего и инспектируемого государств-участников, а также любую другую информацию, которую Генеральный директор считает уместной. Что касается доклада о ходе инспекции, упомянутого в пункте 47, то Генеральный директор передает доклад Исполнительному совету в сроки, указанные в этом пункте.

65. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает доклад об инспекции и любой материал,

предоставленный согласно пункту 64, и рассматривает любые озабоченности в отношении следующего:

a) имело ли место какое-либо несоблюдение настоящего Договора; и

b) имело ли место злоупотребление правом запроса относительно инспекции на месте.

66. Если Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями приходит к выводу о том, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия в связи с пунктом 65, он принимает соответствующие меры в соответствии со статьей V.

Надуманные или недобросовестные запросы относительно инспекции на месте

67. Если Исполнительный совет не одобряет инспекцию на месте на том основании, что запрос относительно инспекции на месте является надуманным или недобросовестным, или если инспекция прекращается по тем же причинам, Исполнительный совет рассматривает и решает вопрос о принятии соответствующих мер по исправлению ситуации, включая следующее:

a) требование к запрашивающему государству-участнику оплатить расходы в связи с любыми приготовлениями, произведенными Техническим секретариатом;

b) приостановление права запрашивающего государства-участника запрашивать инспекцию на месте на период времени, определяемый Исполнительным советом; и

c) приостановление права запрашивающего государства-участника входить в течение определенного периода времени в состав Исполнительного совета.

E. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

68. С тем чтобы:

a) способствовать своевременному устранению любых озабоченностей относительно соблюдения, возникающих в результате возможного неверного истолкования данных контроля, имеющих отношение к химическим взрывам; и

b) содействовать калибровке станций, входящих в состав сетей, составляющих Международную систему мониторинга,

каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией и с другими государствами-участниками в осуществлении соответствующих мер, изложенных в части III Протокола.

СТАТЬЯ V

МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ САНКЦИИ

1. Конференция с учетом, среди прочего, рекомендаций Исполнительного совета принимает необходимые меры, как они изложены в пунктах 2 и 3, по обеспечению соблюдения настоящего Договора и по исправлению и корректировке любой ситуации, нарушающей положения настоящего Договора.

2. В случаях, когда Конференция или Исполнительный совет предлагает государству-участнику исправить ситуацию, вызывающую проблемы в отношении соблюдения им настоящего Договора, и государство-участник не выполняет просьбу в указанный срок, Конференция может, среди прочего, принять решение ограничить или приостановить осуществление данным государством-участником его прав и привилегий по настоящему Договору до тех пор, пока Конференция не примет иное решение.

3. В случаях, когда в результате несоблюдения основных обязательств по настоящему Договору может быть причинен ущерб объекту и цели настоящего Договора, Конференция может рекомендовать государствам-участникам коллективные меры, соответствующие международному праву.

4. Конференция или, если случай носит срочный характер, Исполнительный совет может доводить проблему, включая соответствующие информацию и выводы, до сведения Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ VI

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. Споры, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящего Договора, урегулируются в соответствии с относящимися к этому вопросу положениями настоящего Договора и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с применением или толкованием настоящего Договора соответствующие участники проводят совместные консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими мирными средствами по выбору участников, включая обращение в соответствующие органы настоящего Договора и по взаимному согласию обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Участники, причастные к этому спору, информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях.

3. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора, который может возникать в связи с применением или толкованием настоящего Договора, любыми средствами, которые он сочтет уместными, включая предложение своих добрых услуг, призыв к государствам-участникам, являющимся сторонами в споре, добиться урегулирования посредством процесса по своему собственному выбору, доведение вопроса до сведения Конференции и представление рекомендации в отношении сроков для любой согласованной процедуры.

4. Конференция рассматривает имеющие отношение к спорам вопросы, поднятые государствами-участниками или доведенные до ее сведения Исполнительным советом. Конференция, если она сочтет это необходимым, учреждает органы или поручает им выполнение задач, связанных с урегулированием этих споров, в соответствии с пунктом 26 j) статьи II.

5. Конференция и Исполнительный совет с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций самостоятельно наделяются правом обращаться с запросом в Международный Суд о даче

консультативного заключения по любому юридическому вопросу, возникающему в рамках сферы деятельности Организации. С этой целью между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение в соответствии с пунктом 38 h) статьи II.

6. Настоящая статья не наносит ущерба статьям IV и V.

СТАТЬЯ VII

ПОПРАВКИ

1. В любое время после вступления в силу настоящего Договора любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Договору, Протоколу или Приложениям к Протоколу. Любое государство-участник может также предлагать изменения в соответствии с пунктом 7 к Протоколу или к Приложениям к нему. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2-6. Предложения об изменениях в соответствии с пунктом 7 регулируются процедурами, изложенными в пункте 8.

2. Предлагаемая поправка рассматривается и принимается только Конференцией по рассмотрению поправок.

3. Любое предложение о поправке сообщается Генеральному директору, который рассылает его всем государствам-участникам и депозитарию и выясняет мнения государств-участников относительно целесообразности созыва Конференции по рассмотрению поправок для рассмотрения данного предложения. Если большинство государств-участников не позднее чем через 30 дней после распространения этого предложения уведомляют Генерального директора о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение данного предложения, Генеральный директор созывает Конференцию по рассмотрению поправок, на которую приглашаются все государства-участники.

4. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции, если только все государства-участники, поддерживающие созыв Конференции по рассмотрению поправок, не обратятся с запросом о ее проведении в более ранний срок. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится менее чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки.

5. Поправки принимаются Конференцией по рассмотрению поправок позитивным голосованием большинства государств-участников за их принятие при условии, что ни одно государство-участник не голосует против.

6. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.

7. В целях обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящего Договора части I и III Протокола и Приложения 1 и 2 к Протоколу подлежат изменениям в соответствии с пунктом 8, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов административного или технического характера. Все другие положения Протокола и Приложений к нему не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 8.

8. Предлагаемые изменения, упомянутые в пункте 7, производятся в соответствии со следующими процедурами:

a) текст предлагаемых изменений вместе с необходимой информацией передается Генеральному директору. Любое государство-участник и Генеральный директор могут предоставлять дополнительную информацию для оценки предложения. Генеральный директор незамедлительно сообщает любые такие предложения и информацию всем государствам-участникам, Исполнительному совету и депозитарию;

b) не позднее чем через 60 дней после получения предложения Генеральный директор оценивает его для определения всех его возможных последствий для положений и осуществления настоящего Договора и сообщает любую такую информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету;

c) Исполнительный совет изучает предложение в свете всей имеющейся в его распоряжении информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям, содержащимся в пункте 7. Не позднее чем через 90 дней после получения предложения Исполнительный совет направляет уведомление о своей рекомендации с надлежащими разъяснениями всем государствам-участникам для рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в 10-дневный срок;

d) если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-

участник не выдвинет возражений против него. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против такого отклонения;

e) если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям принятия, предусмотренным в подпункте d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям, содержащимся в пункте 7, принимается Конференцией как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники и депозитария о любом решении, принятом согласно настоящему пункту;

g) изменения, одобренные по данной процедуре, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после даты уведомления Генеральным директором об их одобрении, если только Исполнительный совет не рекомендует или если только Конференция не решит установить иной срок.

СТАТЬЯ VIII

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

1. Если только большинство государств-участников не примут иное решение, через десять лет после вступления в силу настоящего Договора проводится Конференция государств-участников по рассмотрению действия и эффективности настоящего Договора с целью удостовериться, что задачи и цели преамбулы и положения Договора реализуются. В ходе такого рассмотрения учитываются любые новые научно-технические достижения, имеющие отношение к настоящему Договору. На основе запроса любого государства-участника Конференция по рассмотрению действия Договора рассматривает возможность разрешить проведение подземных ядерных взрывов в мирных целях. Если Конференция по рассмотрению действия Договора решает консенсусом, что такие ядерные взрывы могут быть разрешены, то она безотлагательно начинает работу с целью рекомендовать государствам-участникам соответствующую поправку к настоящему Договору, которая исключает любые военные выгоды от таких ядерных взрывов. Любая такая предлагаемая поправка сообщается Генеральному директору любым государством-участником и рассматривается в соответствии с положениями статьи VII.

2. Впоследствии с интервалами в десять лет могут созываться дальнейшие конференции по рассмотрению действия Договора с той же целью, если в предыдущий год Конференция примет решение об этом как по процедурному вопросу. Такие конференции могут созываться с интервалом менее десяти лет, если Конференция примет решение об этом как по вопросу существа.

3. Как правило, любая Конференция по рассмотрению действия Договора проводится сразу же после очередной ежегодной сессии Конференции, предусмотренной в статье II.

СТАТЬЯ IX

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

1. Настоящий Договор является бессрочным.

2. Каждое государство-участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы.

3. Выход осуществляется путем представления заблаговременного уведомления за шесть месяцев всем другим государствам-участникам, Исполнительному совету, депозитарию и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций. Уведомление о выходе содержит заявление об исключительном обстоятельстве или исключительных обстоятельствах, которые государство-участник рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

СТАТЬЯ X

СТАТУС ПРОТОКОЛА И ПРИЛОЖЕНИЙ

Приложения к настоящему Договору, Протокол и Приложения к Протоколу являются неотъемлемой частью Договора. Любая ссылка на настоящий Договор включает Приложения к настоящему Договору, Протокол и Приложения к Протоколу.

СТАТЬЯ XI

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами до его вступления в силу.

СТАТЬЯ XII

РАТИФИКАЦИЯ

Настоящий Договор подлежит ратификации государствами, подписавшими Договор, согласно их соответствующим конституционным процедурам.

СТАТЬЯ XIII

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Любое государство, которое не подписывает настоящий Договор до вступления его в силу, может в дальнейшем присоединиться к нему в любое время.

СТАТЬЯ XIV

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Договор вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение ратификационных грамот всеми государствами, перечисленными в Приложении 2 к настоящему Договору, но ни в коем случае не ранее чем через два года после его открытия для подписания.

2. Если настоящий Договор не вступает в силу через три года после даты годовщины его открытия для подписания, депозитарий созывает Конференцию государств, которые уже сдали на хранение свои ратификационные грамоты, по просьбе большинства этих государств. Эта Конференция рассматривает, в какой мере соблюдено требование, изложенное в пункте 1, и рассматривает и решает консенсусом вопрос о том, какие меры, совместимые с международным правом, могут быть приняты для ускорения процесса ратификации с целью содействовать скорейшему вступлению в силу настоящего Договора.

3. Если только Конференция, упомянутая в пункте 2, или другие такие конференции не примут иное решение, этот процесс повторяется в последующие годовщины открытия настоящего Договора для подписания до его вступления в силу.

4. Все государства, подписавшие Договор, приглашаются присутствовать на Конференции, упомянутой в пункте 2, и на любых последующих конференциях, упомянутых в пункте 3, в качестве наблюдателей.

5. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых сдаются на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступает в силу на 30-й день с даты сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

СТАТЬЯ XV

ОГОВОРКИ

Статьи настоящего Договора и Приложений к нему не подлежат оговоркам. Положения Протокола к настоящему Договору и Приложений к Протоколу не подлежат оговоркам, несовместимым с объектом и целью настоящего Договора.

СТАТЬЯ XVI

ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием настоящего Договора и получает подписания, ратификационные грамоты и документы о присоединении.

2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие государства и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу настоящего Договора и любых поправок и изменений к нему, а также о получении других уведомлений.

3. Депозитарий рассылает должным образом заверенные копии настоящего Договора правительствам подписавших государств и присоединившихся государств.

4. Настоящий Договор регистрируется депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XVII

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Настоящий Договор, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ДОГОВОРУ

СПИСОК ГОСУДАРСТВ СОГЛАСНО ПУНКТУ 28 СТАТЬИ II

Африка

Алжир, Ангола, Бенин, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Джибути, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Кабо-Верде, Камерун, Кения, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тунис, Уганда, Центральноафриканская Республика, Чад, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка.

Восточная Европа

Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Грузия, Латвия, Литва, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Украина, Хорватия, Чешская Республика, Эстония, Югославия.

Латинская Америка и Карибский бассейн

Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Доминика, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Суринам, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Чили, Эквадор, Ямайка.

Ближний Восток и Южная Азия

Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бутан, Израиль, Индия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Катар, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Мальдивские Острова, Непал, Объединенные Арабские

Эмираты, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Шри-Ланка.

Северная Америка и Западная Европа

Австрия, Андорра, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Сан-Марино, Святейший Престол, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция.

Юго-Восточная Азия, Тихоокеанский регион и Дальний Восток

Австралия, Бруней-Даруссалам, Вануату, Вьетнам, Индонезия, Камбоджа, Кирибати, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малайзия, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Мьянма, Науру, Ниуэ, Новая Зеландия, Острова Кука, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Республика Корея, Самоа, Сингапур, Соломоновы Острова, Таиланд, Тонга, Тувалу, Фиджи, Филиппины, Япония.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К ДОГОВОРУ

СПИСОК ГОСУДАРСТВ СОГЛАСНО СТАТЬЕ XIV

Список государств - членов Конференции по разоружению на 18 июня 1996 года, которые официально принимали участие в работе сессии Конференции 1996 года и которые фигурируют в таблице 1 издания Международного агентства по атомной энергии "Ядерные энергетические реакторы в мире" за апрель 1996 года, и государств - членов Конференции по разоружению на 18 июня 1996 года, которые официально принимали участие в работе сессии Конференции 1996 года и которые фигурируют в таблице 1 издания Международного агентства по атомной энергии "Ядерные исследовательские реакторы в мире" за декабрь 1995 года:

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Египет, Заир, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Южная Африка, Япония.

ПРОТОКОЛ К ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

ЧАСТЬ I

МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА МОНИТОРИНГА И ФУНКЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ДАННЫХ

A. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Международная система мониторинга включает объекты по мониторингу, как это изложено в пункте 16 статьи IV, и соответствующие средства связи.

2. Объекты по мониторингу, включенные в Международную систему мониторинга, состоят из тех объектов, которые указаны в Приложении 1 к настоящему Протоколу. Международная система мониторинга отвечает техническим и эксплуатационным требованиям, указанным в соответствующих оперативных руководствах.

3. Организация в соответствии со статьей II в сотрудничестве и консультации с государствами-участниками, с другими государствами и в соответствующих случаях с международными организациями налаживает и координирует эксплуатацию и обслуживание, а также любую будущую согласованную модификацию или развитие Международной системы мониторинга.

4. Согласно соответствующим соглашениям или договоренностям и процедурам государство-участник или другое государство, принимающее объекты Международной системы мониторинга или иным образом берущее за них ответственность, и Технический секретариат договариваются и сотрудничают в создании, эксплуатации, модернизации, финансировании и обслуживании объектов по мониторингу, относящихся к ним сертифицированных лабораторий и соответствующих средств связи в пределах районов, находящихся под юрисдикцией или контролем такого государства-участника или другого государства, или в ином месте в соответствии с международным правом. Такое сотрудничество осуществляется в соответствии с требованиями в отношении защищенности и аутентификации и с техническими спецификациями,

содержащимися в соответствующих оперативных руководствах. Такое государство наделяет Технический секретариат правом доступа к объекту по мониторингу для проверки оборудования и каналов связи и соглашается на внесение необходимых изменений в оборудование и эксплуатационные процедуры с целью удовлетворения согласованных требований. Технический секретариат предоставляет таким государствам соответствующее техническое содействие, которое, как считает Исполнительный совет, является необходимым для надлежащего функционирования объекта в составе Международной системы мониторинга.

5. Условия такого сотрудничества между Организацией и государствами-участниками или государствами, принимающими объекты Международной системы мониторинга или иным образом берущими за них ответственность, излагаются в соглашениях или договоренностях, соответствующих каждому отдельному случаю.

B. СЕЙСМОЛОГИЧЕСКИЙ МОНИТОРИНГ

6. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать в международном обмене сейсмологическими данными для содействия контролю за соблюдением настоящего Договора. Это сотрудничество включает создание и эксплуатацию глобальной сети первичных и вспомогательных станций сейсмологического мониторинга. Эти станции в соответствии с согласованными процедурами предоставляют данные в Международный центр данных.

7. Сеть первичных станций состоит из 50 станций, указанных в таблице 1-А Приложения 1 к настоящему Протоколу. Эти станции отвечают техническим и эксплуатационным требованиям, указанным в Оперативном руководстве по сейсмологическому мониторингу и международному обмену сейсмологическими данными. Непрерывно поступающие данные от первичных станций - непосредственно или через национальный центр данных - передаются в Международный центр данных в режиме прямого подключения.

8. В дополнение к первичной сети вспомогательная сеть в составе 120 станций предоставляет по запросу - непосредственно или через национальный центр данных - информацию в Международный центр

данных. Подлежащие использованию вспомогательные станции перечислены в таблице 1-В Приложения 1 к настоящему Протоколу. Вспомогательные станции выполняют технические и эксплуатационные требования, указанные в Оперативном руководстве по сейсмологическому мониторингу и международному обмену сейсмологическими данными. Данные от вспомогательных станций могут быть в любое время запрошены Международным центром данных и немедленно предоставляются по каналам компьютерной связи в режиме прямого подключения.

С. РАДИОНУКЛИДНЫЙ МОНИТОРИНГ

9. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать в международном обмене данными о радионуклидах в атмосфере для содействия контролю за соблюдением настоящего Договора. Это сотрудничество включает создание и эксплуатацию глобальной сети станций радионуклидного мониторинга и сертифицированных лабораторий. Сеть в соответствии с согласованными процедурами предоставляет данные в Международный центр данных.

10. Сеть станций по измерению радионуклидов в атмосфере составляет общую сеть из 80 станций, как это указано в таблице 2-А Приложения 1 к настоящему Протоколу. Все станции способны осуществлять мониторинг на присутствие соответствующих макрочастиц в атмосфере. Сорок из этих станций также способны по вступлении в силу настоящего Договора осуществлять мониторинг на присутствие соответствующих благородных газов. С этой целью Конференция на своей первоначальной сессии одобряет рекомендацию Подготовительной комиссии о том, какие 40 станций из таблицы 2-А Приложения 1 к настоящему Протоколу способны осуществлять мониторинг благородных газов. На своей первой очередной ежегодной сессии Конференция рассматривает и принимает план реализации потенциала мониторинга благородных газов по всей сети. Генеральный директор готовит доклад для Конференции о процедурах такой реализации. Все станции по мониторингу выполняют технические и эксплуатационные требования, указанные в Оперативном руководстве по радионуклидному мониторингу и международному обмену радионуклидными данными.

11. Сеть станций радионуклидного мониторинга поддерживается лабораториями, которые сертифицируются Техническим секретариатом согласно соответствующему Оперативному руководству для осуществления анализа проб со станций радионуклидного мониторинга по контракту с Организацией и на основе платности обслуживания. Лаборатории, указанные в таблице 2-B Приложения 1 к настоящему Протоколу и надлежащим образом оснащенные, также привлекаются в зависимости от потребности Техническим секретариатом для выполнения дополнительного анализа проб со станций радионуклидного мониторинга. С согласия Исполнительного совета Технический секретариат может сертифицировать дополнительные лаборатории для выполнения в случаях, когда это необходимо, текущего анализа проб с неавтономных станций мониторинга. Все сертифицированные лаборатории предоставляют результаты такого анализа в Международный центр данных и при этом выполняют технические и эксплуатационные требования, указанные в Оперативном руководстве по радионуклидному мониторингу и международному обмену радионуклидными данными.

D. ГИДРОАКУСТИЧЕСКИЙ МОНИТОРИНГ

12. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать в международном обмене гидроакустическими данными для содействия контролю за соблюдением настоящего Договора. Это сотрудничество включает создание и эксплуатацию глобальной сети станций гидроакустического мониторинга. Эти станции в соответствии с согласованными процедурами предоставляют данные в Международный центр данных.

13. Сеть гидроакустических станций состоит из станций, указанных в таблице 3 Приложения 1 к настоящему Протоколу, и составляет общую сеть из шести гидрофонных и пяти Т-фазовых станций. Эти станции выполняют технические и эксплуатационные требования, указанные в Оперативном руководстве по гидроакустическому мониторингу и международному обмену гидроакустическими данными.

E. ИНФРАЗВУКОВОЙ МОНИТОРИНГ

14. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать в международном обмене инфразвуковыми данными для содействия

контролю за соблюдением настоящего Договора. Это сотрудничество включает создание и эксплуатацию глобальной сети станций инфразвукового мониторинга. Эти станции в соответствии с согласованными процедурами предоставляют данные в Международный центр данных.

15. Сеть инфразвуковых станций состоит из станций, указанных в таблице 4 Приложения 1 к настоящему Протоколу, и составляет общую сеть из 60 станций. Эти станции выполняют технические и эксплуатационные требования, указанные в Оперативном руководстве по инфразвуковому мониторингу и международному обмену инфразвуковыми данными.

F. ФУНКЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ДАННЫХ

16. Международный центр данных осуществляет получение, сбор, обработку, анализ, отчетность и архивацию в отношении данных от объектов Международной системы мониторинга, включая результаты анализов, производимых в сертифицированных лабораториях.

17. Процедуры и стандартные критерии фильтрации явлений, подлежащие использованию Международным центром данных при выполнении им своих согласованных функций, в особенности в отношении выработки стандартных отчетных продуктов и в отношении предоставления стандартного ассортимента услуг государствам-участникам, детализируются в Оперативном руководстве по Международному центру данных и постепенно дорабатываются. Процедуры и критерии, разработанные изначально Подготовительной комиссией, одобряются Конференцией на своей первоначальной сессии.

Стандартные продукты Международного центра данных

18. Международный центр данных на текущей основе применяет методы автоматической обработки и интерактивный экспертный анализ к первичным данным Международной системы мониторинга в целях выработки и архивации стандартных продуктов Международного центра данных от имени всех государств-участников. Эти продукты предоставляются государствам-участникам бесплатно и не наносят ущерба окончательным суждениям относительно природы любого явления,

вынесение которых остается прерогативой государств-участников, и включают:

a) сводные перечни всех сигналов, обнаруженных Международной системой мониторинга, а также стандартные перечни и бюллетени явлений, включая значения и соответствующие неопределенности, рассчитанные по каждому явлению, локализованному Международным центром данных, на основе набора стандартных параметров;

b) стандартные бюллетени отфильтрованных явлений, которые являются результатом применения Международным центром данных к каждому явлению стандартных критериев фильтрации явлений с использованием параметров характеризации, указанных в Приложении 2 к настоящему Протоколу, с целью характеризации, выделения в стандартном бюллетене явлений, а тем самым и фильтрации тех явлений, которые, как представляется, совместимы с естественными явлениями или неядерными, антропогенными явлениями. В стандартном бюллетене явлений по каждому явлению в численном выражении указывается, в какой степени данное явление соответствует или не соответствует критериям фильтрации явлений. При применении стандартной фильтрации явлений Международный центр данных использует как глобальные, так и дополнительные критерии фильтрации для учета там, где это применимо, региональных отклонений. Международный центр данных постепенно укрепляет свои технические возможности по мере накопления опыта эксплуатации Международной системы мониторинга;

c) резюме, в которых обобщаются данные, полученные и архивированные Международным центром данных, продукты Международного центра данных, а также эффективность и эксплуатационное состояние Международной системы мониторинга и Международного центра данных; и

d) выдержки или поднаборы стандартных продуктов Международного центра данных, указанных в подпунктах a)-c), отбираемые по запросу отдельного государства-участника.

19. Международный центр данных проводит бесплатно для государств-участников специальные исследования для обеспечения углубленного технического обзора посредством экспертного анализа данных от

Международной системы мониторинга в случае запроса со стороны Организации или государства-участника в целях уточнения расчетных значений стандартных параметров сигналов и явлений.

Услуги Международного центра данных, предоставляемые государствам-участникам

20. Международный центр данных предоставляет государствам-участникам открытый, равный, своевременный и удобный доступ ко всем данным - первичным или обработанным - Международной системы мониторинга, ко всем продуктам Международного центра данных и ко всем другим данным Международной системы мониторинга в архиве Международного центра данных или через Международный центр данных к данным объектов Международной системы мониторинга. Методы обеспечения доступа к данным и предоставления данных включают следующие услуги:

a) автоматическое и регулярное направление государству-участнику продуктов Международного центра данных или их отбор по усмотрению государства-участника и по соответствующему запросу подборку данных Международной системы мониторинга по усмотрению государства-участника;

b) предоставление данных или продуктов, выработанных по специальным запросам государств-участников относительно выборки данных и продуктов из архивов Международного центра данных и объектов Международной системы мониторинга, включая интерактивный электронный доступ к базе данных Международного центра данных; и

c) оказание содействия отдельным государствам-участникам - по их запросу и при разумных усилиях безвозмездно - с использованием экспертного технического анализа данных Международной системы мониторинга и других соответствующих данных, предоставленных запрашивающим государством-участником, с тем чтобы помочь соответствующему государству-участнику в идентификации источника конкретных явлений. Результат любого такого технического анализа считается продуктом запрашивающего государства-участника, но находится в распоряжении всех государств-участников.

Услуги Международного центра данных, указанные в подпунктах a) и b), предоставляются бесплатно каждому государству-участнику. Объемы и форматы данных указываются в Оперативном руководстве по Международному центру данных.

Национальная фильтрация явлений

21. Международный центр данных в случае запроса государства-участника применяет к любым из своих стандартных продуктов на регулярной и автоматической основе национальные критерии фильтрации явлений, установленные этим государством-участником, и предоставляет результаты такого анализа этому государству-участнику. Эта услуга обеспечивается бесплатно для запрашивающего государства-участника. Результаты таких процессов национальной фильтрации явлений считаются продуктом запрашивающего государства-участника.

Техническое содействие

22. Международный центр данных, когда это требуется, предоставляет техническое содействие отдельным государствам-участникам:

a) в формулировании их потребностей в отборе и фильтрации данных и продуктов;

b) посредством внедрения в Международном центре данных - при разумных усилиях бесплатно для запрашивающего государства-участника - компьютерных алгоритмов или программных средств, предоставленных таким государством-участником для расчета новых параметров сигналов или явлений, которые не включены в Оперативное руководство по Международному центру данных, причем результаты считаются продуктами запрашивающего государства-участника; и

c) посредством содействия государствам-участникам в развитии потенциала в области получения, обработки и анализа данных Международной системы мониторинга в национальном центре данных.

23. Международный центр данных постоянно осуществляет контроль и отчетность в отношении эксплуатационного состояния объектов Международной системы мониторинга, каналов связи и своих собственных

систем обработки. В случае, если эксплуатационные характеристики любого компонента не соответствуют согласованным уровням, изложенным в соответствующем Оперативном руководстве, он немедленно уведомляет об этом ответственные стороны.

ЧАСТЬ II

ИНСПЕКЦИИ НА МЕСТЕ

А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Процедуры, содержащиеся в настоящей части, осуществляются согласно положениям об инспекциях на месте, изложенным в статье IV.

2. Инспекция на месте проводится в районе, где произошло явление, вызвавшее запрос относительно инспекции на месте.

3. Район инспекции на месте представляет собой единое целое и его размер не превышает 1000 квадратных километров. Линейное расстояние в любом направлении не превышает 50 километров.

4. Продолжительность инспекции на месте не превышает 60 дней с даты одобрения запроса относительно инспекции на месте в соответствии с пунктом 46 статьи IV, но может быть увеличена максимум на 70 дней в соответствии с пунктом 49 статьи IV.

5. Если район инспекции, указанный в мандате на инспекцию, заходит на территорию или иное место, находящееся под юрисдикцией или контролем более чем одного государства-участника, то положения об инспекциях на месте в соответствующих случаях применяются к каждому из государств-участников, на территорию которого заходит район инспекции.

6. В случаях, когда район инспекции находится под юрисдикцией или контролем инспектируемого государства-участника, но расположен на территории другого государства-участника или когда доступ от пункта въезда к району инспекции требует транзита через территорию государства-участника, не являющегося инспектируемым государством-участником, инспектируемое государство-участник осуществляет права и выполняет обязательства в отношении таких инспекций в соответствии с настоящим Протоколом. В таком случае государство-участник, на территории которого находится район инспекции, содействует инспекции и оказывает необходимую поддержку, с тем чтобы инспекционная группа могла своевременно и эффективно выполнить свои задачи. Государства-

участники, через территорию которых требуется транзит для достижения района инспекции, содействуют такому транзиту.

7. В случаях, когда район инспекции находится под юрисдикцией или контролем инспектируемого государства-участника, но расположен на территории государства, не являющегося участником настоящего Договора, инспектируемое государство-участник принимает все необходимые меры с целью обеспечить, чтобы инспекция могла быть проведена в соответствии с настоящим Протоколом. Государство-участник, имеющее под своей юрисдикцией или контролем один или более районов на территории государства, не являющегося участником настоящего Договора, принимает все необходимые меры с целью обеспечить принятие государством, на территории которого находится район инспекции, инспекторов и помощников инспекторов, назначенных для данного государства-участника. Если инспектируемое государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

8. В случаях, когда район инспекции расположен на территории государства-участника, но находится под юрисдикцией или контролем государства, не являющегося участником настоящего Договора, государство-участник принимает без ущерба для норм и практики международного права все необходимые меры, требуемые от инспектируемого государства-участника и государства-участника, на территории которого находится район инспекции, с целью обеспечить, чтобы инспекция на месте могла быть проведена в соответствии с настоящим Протоколом. Если государство-участник не в состоянии обеспечить доступ к району инспекции, оно демонстрирует, что оно приняло без ущерба для норм и практики международного права все необходимые меры для обеспечения доступа.

9. Численность инспекционной группы сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на инспекцию. Общее количество членов инспекционной группы, присутствующих на территории инспектируемого государства-участника в любой данный момент, за исключением периода проведения бурения, не превышает 40 человек. Членом инспекционной группы не может быть гражданин запрашивающего государства-участника или инспектируемого государства-участника.

10. Генеральный директор определяет численность инспекционной группы и отбирает ее членов из списка инспекторов и помощников инспекторов с учетом обстоятельств конкретного запроса.

11. Инспектируемое государство-участник обеспечивает инспекционную группу или организует обеспечение ее необходимыми удобствами, такими как средства связи, устное переводческое обслуживание, транспорт, рабочие и жилые помещения, питание и медицинское обслуживание.

12. Организация возмещает инспектируемому государству-участнику в разумно короткий период времени после завершения инспекции все расходы, включая расходы, упомянутые в пунктах 11 и 49, в связи с пребыванием и функциональной деятельностью инспекционной группы на территории инспектируемого государства-участника.

13. Процедуры осуществления инспекций на месте детализируются в Оперативном руководстве по инспекциям на месте.

B. ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Назначение инспекторов и помощников инспекторов

14. Инспекционная группа может состоять из инспекторов и помощников инспекторов. Инспекция на месте проводится только квалифицированными инспекторами, специально назначенными для выполнения этой функции. Им могут помогать специально назначенные помощники инспекторов, такие как технический и административный персонал, летный экипаж и устные переводчики.

15. Кандидатуры инспекторов и помощников инспекторов выдвигаются для назначения государствами-участниками или в случае персонала Технического секретариата Генеральным директором, исходя из их специальных знаний и опыта, имеющих отношение к цели и функциям инспекций на месте. Их кандидатуры одобряются государствами-участниками заранее в соответствии с пунктом 18.

16. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Договора уведомляет Генерального директора о фамилиях, датах рождения, поле, рангах, квалификации и

профессиональном опыте лиц, предлагаемых данным государством-участником для назначения в качестве инспекторов и помощников инспекторов.

17. Не позднее чем через 60 дней после вступления в силу настоящего Договора Технический секретариат сообщает в письменной форме всем государствам-участникам первоначальный список с указанием фамилий, гражданства, дат рождения, пола и рангов инспекторов и помощников инспекторов, предлагаемых для назначения Генеральным директором и государствами-участниками, а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

18. Каждое государство-участник немедленно подтверждает получение первоначального списка предлагаемых для назначения инспекторов и помощников инспекторов. Любой инспектор или помощник инспектора, включенный в этот список, считается принятым, если только государство-участник не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка не заявит в письменной форме о своем непринятии. Государство-участник может привести причину отвода. В случае непринятия предложенный инспектор или помощник инспектора не занимается деятельностью по инспекции на месте и не участвует в ней на территории или в любом другом месте, находящемся под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем непринятии. Технический секретариат немедленно подтверждает получение уведомления об отводе.

19. Всякий раз, когда Генеральный директор или государство-участник предлагает внести добавления или изменения в список инспекторов и помощников инспекторов, замещающие инспекторы и помощники инспекторов назначаются в том же порядке, как это указано применительно к первоначальному списку. Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет Технический секретариат, если выдвинутый им инспектор или помощник инспектора более не может выполнять обязанности инспектора или помощника инспектора.

20. Технический секретариат обновляет список инспекторов и помощников инспекторов и уведомляет все государства-участники о любых добавлениях или изменениях в списке.

21. Государство-участник, запрашивающее инспекцию на месте, может предложить, чтобы тот или иной инспектор из списка инспекторов и помощников инспекторов выступал в качестве его наблюдателя в соответствии с пунктом 61 статьи IV.

22. С соблюдением пункта 23 государство-участник имеет право в любое время отвести уже принятого инспектора или помощника инспектора. Оно в письменной форме уведомляет Технический секретариат о своем отводе и может указать причину отвода. Такой отвод начинает действовать через 30 дней после получения уведомления Техническим секретариатом. Технический секретариат немедленно подтверждает получение уведомления об отводе и информирует отводящие и выдвигающие кандидатов государства-участники о дате, на которую инспектор или помощник инспектора перестает быть назначенным для этого государства-участника.

23. Государство-участник, которое было уведомлено об инспекции, не добивается исключения из инспекционной группы любого из инспекторов или помощников инспекторов, упомянутых в мандате на инспекцию.

24. Число инспекторов и помощников инспекторов, принятых государством-участником, должно быть достаточным для того, чтобы обеспечить наличие соответствующего числа инспекторов и помощников инспекторов. Если, по мнению Генерального директора, непринятие государством-участником предложенных инспекторов или помощников инспекторов препятствует назначению достаточного числа инспекторов и помощников инспекторов или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач инспекции на месте, Генеральный директор передает проблему Исполнительному совету.

25. Каждый инспектор, включенный в список инспекторов и помощников инспекторов, получает соответствующую подготовку. Такая подготовка обеспечивается Техническим секретариатом согласно процедурам, указанным в Оперативном руководстве по инспекциям на месте. Технический секретариат координирует по согласованию с государствами-участниками график подготовки инспекторов.

Привилегии и иммунитеты

26. После принятия первоначального списка инспекторов и помощников инспекторов, предусмотренного в пункте 18 или измененного впоследствии в соответствии с пунктом 19, каждое государство-участник обязано выдать в соответствии со своими национальными процедурами и по ходатайству инспектора или помощника инспектора многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и другие соответствующие документы, позволяющие каждому инспектору и помощнику инспектора въехать на территорию этого государства-участника и находиться там исключительно с целью проведения инспекционной деятельности. С этой целью каждое государство-участник выдает необходимые визовые или проездные документы не позднее чем через 48 часов после получения ходатайства или сразу по прибытии инспекционной группы в пункт въезда на территории государства-участника. Такие документы являются действительными столько, сколько необходимо для того, чтобы инспектор или помощник инспектора мог находиться на территории инспектируемого государства-участника исключительно с целью проведения инспекционной деятельности.

27. Для эффективного выполнения членами инспекционной группы своих функций им предоставляются привилегии и иммунитеты, изложенные подпунктах a)-i). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам инспекционной группы в интересах настоящего Договора, а не ради личной выгоды самих отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию инспектируемого государства-участника до отбытия с такой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций.

a) Члены инспекционной группы пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются дипломатические агенты согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года;

b) Жилые и служебные помещения, занимаемые инспекционной группой, проводящей инспекционную деятельность согласно настоящему Договору, пользуются такой же неприкосновенностью и защитой, какой

пользуются помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях;

c) Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, инспекционной группы пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Инспекционная группа имеет право пользоваться кодами для своих сношений с Техническим секретариатом;

d) Пробы и утвержденное оборудование, перевозимые членами инспекционной группы, пользуются неприкосновенностью с соблюдением положений, содержащихся в настоящем Договоре, и освобождаются от всех таможенных пошлин. Транспортировка опасных проб производится в соответствии с надлежащими правилами;

e) Членам инспекционной группы предоставляются такие же иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях;

f) Члены инспекционной группы, проводящие предписанную деятельность согласно настоящему Договору, освобождаются от сборов и налогов, от которых освобождаются дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях;

g) Членам инспекционной группы разрешается ввозить на территорию инспектируемого государства-участника без оплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещён законом или регулируется карантинными правилами;

h) Членам инспекционной группы предоставляются такие же льготы в отношении обмена денег и валюты, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках; и

i) Члены инспекционной группы не должны заниматься на территории инспектируемого государства-участника никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

28. При транзите через территорию государств-участников, которые не являются инспектируемым государством-участником, членам инспекционной группы предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, а также перевозимые ими пробы и утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пунктах 27 c) и d).

29. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены инспекционной группы обязаны уважать законы и постановления инспектируемого государства-участника и в той мере, в какой это соответствует мандату на инспекцию, обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если инспектируемое государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами, указанными в настоящем Протоколе, то между государством-участником и Генеральным директором проводятся консультации с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае установления такого факта предотвратить повторение такого злоупотребления.

30. Генеральный директор может отказываться от иммунитета от юрисдикции в отношении членов инспекционной группы в тех случаях, когда, по мнению Генерального директора, этот иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления положений настоящего Договора. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

31. Наблюдателям предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются членам инспекционной группы согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 27 d).

Пункты въезда

32. Каждое государство-участник назначает свои пункты въезда и предоставляет требуемую информацию Техническому секретариату не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Договора. Эти пункты въезда назначаются таким образом, чтобы инспекционная группа могла достичь любого района инспекции по меньшей мере из одного пункта въезда в 24-часовой срок. Технический секретариат сообщает всем государствам-участникам места расположения пунктов въезда. Пункты въезда могут также служить пунктами выезда.

33. Каждое государство-участник может изменять свои пункты въезда, уведомляя о таком изменении Технический секретариат. Изменения начинают действовать через 30 дней после получения такого уведомления Техническим секретариатом, с тем чтобы можно было обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

34. Если Технический секретариат считает, что для своевременного проведения инспекций пунктов въезда недостаточно или что изменения пунктов въезда, предлагаемые государством-участником, затрудняли бы такое своевременное проведение инспекций, он начинает консультации с соответствующим государством-участником для решения данной проблемы.

Процедуры использования нерейсовых самолетов

35. Когда невозможен своевременный проезд в пункт въезда рейсовыми коммерческими маршрутами, инспекционная группа может использовать нерейсовый самолет. Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Договора каждое государство-участник извещает Технический секретариат о постоянном номере дипломатического разрешения для нерейсового самолета, перевозящего инспекционную группу и оборудование, необходимое для инспекции. Авиационные маршруты пролегают по установленным международным воздушным трассам, согласуемым между государством-участником и Техническим секретариатом в качестве основы для выдачи такого дипломатического разрешения.

Утвержденное инспекционное оборудование

36. Конференция на своей первоначальной сессии рассматривает и утверждает перечень оборудования для использования в ходе инспекций на месте. Каждое государство-участник может вносить предложения в отношении включения оборудования в перечень. Спецификации на использование оборудования, детализированные в Оперативном руководстве по инспекциям на месте, учитывают соображения безопасности и конфиденциальности в тех случаях, когда имеется вероятность использования такого оборудования.

37. Оборудование, предназначенное для использования в ходе инспекций на месте, состоит из основного оборудования для инспекционной деятельности и методов, указанных в пункте 69, а также вспомогательного оборудования, необходимого для эффективного и своевременного проведения инспекций на месте.

38. Технический секретариат обеспечивает наличие всех типов утвержденного оборудования для инспекций на месте, когда это требуется. Когда это требуется для инспекции на месте, Технический секретариат надлежащим образом сертифицирует калибровку, содержание и защищенность оборудования. Для того, чтобы содействовать проверке оборудования в пункте въезда инспектируемым государством-участником, Технический секретариат предоставляет документацию и налагает пломбы с целью аутентифицировать такую сертификацию.

39. Любое постоянно хранимое оборудование находится на попечении Технического секретариата. Технический секретариат отвечает за обслуживание и калибровку такого оборудования.

40. В соответствующих случаях Технический секретариат достигает договоренностей с государствами-участниками в отношении предоставления оборудования, упомянутого в перечне. Такие государства-участники отвечают за обслуживание и калибровку такого оборудования.

C. ЗАПРОС ОТНОСИТЕЛЬНО ИНСПЕКЦИИ НА МЕСТЕ, МАНДАТ НА ИНСПЕКЦИЮ И УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИНСПЕКЦИИ

Запрос относительно инспекции на месте

41. Согласно пункту 37 статьи IV запрос относительно инспекции на месте содержит по меньшей мере следующую информацию:

a) расчетные географические и вертикальные координаты местоположения явления, вызвавшего запрос, с указанием возможной величины погрешности;

b) предлагаемые границы района, подлежащего инспекции, указываемые по карте и в соответствии с пунктами 2 и 3;

c) государство-участник или государства-участники, подлежащие инспекции, или указание, что район, подлежащий инспекции, или его часть находится вне юрисдикции или контроля любого государства;

d) вероятная среда явления, вызвавшего запрос;

e) расчетное время явления, вызвавшего запрос, с указанием возможной величины погрешности;

f) все данные, на которых основан запрос;

g) индивидуальные сведения о предлагаемом наблюдателе, если таковой имеется; и

h) результаты процесса консультаций и разъяснений в соответствии со статьей IV или в соответствующих случаях объяснение причин, по которым такой процесс консультаций и разъяснений не был проведен.

Мандат на инспекцию

42. Мандат на инспекцию на месте содержит:

a) решение Исполнительного совета по запросу относительно инспекции на месте;

b) название государства-участника или государств-участников, подлежащих инспекции, либо указание, что район инспекции или его часть находится вне юрисдикции или контроля любого государства;

c) местоположение и границы района инспекции, указываемые по карте, с учетом всей информации, на которой основан запрос, и любой другой имеющейся в наличии технической информации, в консультации с запрашивающим государством-участником;

d) планируемые виды деятельности инспекционной группы в районе инспекции;

e) пункт въезда, подлежащий использованию инспекционной группой;

f) в соответствующих случаях любые пункты транзита или базирования;

g) фамилию руководителя инспекционной группы;

h) фамилии членов инспекционной группы;

i) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется; и

j) перечень оборудования, подлежащего использованию в районе инспекции.

Если решение Исполнительного совета согласно пунктам 46-49 статьи IV вызывает необходимость модификации мандата на инспекцию, Генеральный директор может в соответствующих случаях обновлять мандат в отношении подпунктов d), h) и j). Генеральный директор немедленно уведомляет инспектируемое государство-участник о любой такой модификации.

Уведомление об инспекции

43. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту 55 статьи IV, включает следующую информацию:

a) мандат на инспекцию;

b) дату и расчетное время прибытия инспекционной группы в пункт въезда;

c) способ прибытия в пункт въезда;

d) в соответствующих случаях постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета; и

e) перечень любого оборудования, о предоставлении которого инспекционной группе для использования в районе инспекции Генеральный директор обращается с запросом к инспектируемому государству-участнику.

44. Инспектируемое государство-участник подтверждает получение уведомления Генерального директора не позднее чем через 12 часов после получения уведомления.

D. ПРЕДЫНСПЕКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Въезд на территорию инспектируемого государства-участника, деятельность в пункте въезда и проезд к району инспекции

45. Инспектируемое государство-участник, уведомленное о прибытии инспекционной группы, обеспечивает немедленный въезд инспекционной группы на свою территорию.

46. При использовании нерейсового самолета для проезда к пункту въезда Технический секретариат через Национальный орган предоставляет инспектируемому государству-участнику план полета на пролет самолета от последнего аэродрома перед вхождением в воздушное пространство такого государства-участника до пункта въезда не менее чем за шесть часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой план

оформляется в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации для гражданских воздушных судов. Технический секретариат вносит в раздел примечаний каждого плана полета постоянный номер дипломатического разрешения и соответствующую пометку, свидетельствующую о том, что самолет является инспекционным самолетом. Если используется военный самолет, то Технический секретариат запрашивает у инспектируемого государства-участника предварительное разрешение на вхождение в его воздушное пространство.

47. Не менее чем за три часа до запланированного вылета инспекционной группы с последнего аэродрома перед вхождением в воздушное пространство инспектируемого государства-участника инспектируемое государство-участник обеспечивает утверждение оформленного в соответствии с пунктом 46 плана полета, с тем чтобы инспекционная группа могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.

48. Когда это необходимо, руководитель инспекционной группы и представитель инспектируемого государства-участника согласовывают пункт базирования и план полета от пункта въезда до пункта базирования и, если это необходимо, до района инспекции.

49. Инспектируемое государство-участник обеспечивает самолет инспекционной группы или организует обеспечение его требуемыми Техническим секретариатом стоянкой, охраной, обслуживанием и заправкой топливом в пункте въезда и, если это необходимо, в пункте базирования и в районе инспекции. Такой самолет не подлежит посадочным, взлетным и аналогичным сборам. Настоящий пункт применяется также к летательному аппарату, используемому для облета в ходе инспекции на месте.

50. С соблюдением пункта 51 инспектируемое государство-участник не налагает на инспекционную группу ограничений на ввоз ею на территорию этого государства-участника утвержденного оборудования, которое соответствует мандату на инспекцию, или на его использование в соответствии с положениями Договора и настоящего Протокола.

51. Инспектируемое государство-участник имеет право без ущерба для сроков, указанных в пункте 54, проверять в присутствии членов

инспекционной группы в пункте въезда, что оборудование было утверждено и сертифицировано в соответствии с пунктом 38. Инспектируемое государство-участник может исключать оборудование, которое не соответствует мандату на инспекцию или которое не было утверждено или сертифицировано в соответствии с пунктом 38.

52. Сразу же по прибытии в пункт въезда и без ущерба для сроков, указанных в пункте 54, руководитель инспекционной группы предъявляет представителю инспектируемого государства-участника мандат на инспекцию и первоначальный план инспекции, подготовленный инспекционной группой, с указанием видов деятельности, намеченных для проведения. Представители инспектируемого государства-участника проводят инструктаж инспекционной группы, используя в соответствующих случаях карты и иную документацию. Инструктаж включает относящийся к данному случаю естественный рельеф местности, проблемы безопасности и конфиденциальности, а также меры по материально-техническому обеспечению инспекции. Инспектируемое государство-участник может указывать местоположения в пределах района инспекции, которые, по его мнению, не имеют отношения к цели инспекции.

53. После предынспекционного инструктажа инспекционная группа в соответствующих случаях модифицирует первоначальный план инспекции с учетом любых замечаний инспектируемого государства-участника. Модифицированный план инспекции предоставляется представителю инспектируемого государства-участника.

54. Инспектируемое государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия и обеспечения безопасной доставки инспекционной группы, утвержденного оборудования, указанного в пунктах 50 и 51, и багажа из пункта въезда в район инспекции не позднее чем через 36 часов после прибытия в пункт въезда, если только не согласованы иные сроки в пределах временных рамок, указанных в пункте 57.

55. Для подтверждения того, что район, в который была доставлена инспекционная группа, соответствует району инспекции, указанному в мандате на инспекцию, инспекционная группа имеет право использовать утвержденное оборудование определения местонахождения.

Инспектируемое государство-участник помогает инспекционной группе в выполнении этой задачи.

E. ПРОВЕДЕНИЕ ИНСПЕКЦИЙ

Общие правила

56. Инспекционная группа осуществляет свои функции в соответствии с положениями Договора и настоящего Протокола.

57. Инспекционная группа начинает свою инспекционную деятельность в районе инспекции как можно скорее, но ни в коем случае не позднее чем через 72 часа после прибытия в пункт въезда.

58. Деятельность инспекционной группы организуется таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное осуществление ею своих функций и создавать как можно меньше неудобств инспектируемому государству-участнику и помех в районе инспекции.

59. В случаях, когда согласно пункту 43 e) или в ходе инспекции к инспектируемому государству-участнику обращаются с запросом относительно предоставления любого оборудования для использования инспекционной группой в районе инспекции, инспектируемое государство-участник по мере возможности удовлетворяет данный запрос.

60. В ходе инспекции на месте инспекционная группа имеет, среди прочего:

a) право определять, как будет проходить инспекция, в соответствии с мандатом на инспекцию и с учетом любых предпринимаемых инспектируемым государством-участником шагов, соответствующих положениям относительно регулируемого доступа;

b) право предпринимать модификацию плана инспекции, необходимую для обеспечения эффективного осуществления инспекции;

c) обязательство учитывать рекомендации инспектируемого государства-участника и предлагаемые им изменения в плане инспекции;

d) право запрашивать разъяснения в связи с неясностями, которые могут возникать в ходе инспекции;

e) обязательство использовать только те методы, которые указаны в пункте 69, и воздерживаться от деятельности, не имеющей отношения к цели инспекции. Группа собирает и документирует такие факты, которые имеют отношение к цели инспекции, но не стремится получить и не документирует информацию, которая явно не имеет отношения к цели инспекции. Любой собранный и впоследствии сочтенный не относящимся к цели инспекции материал возвращается инспектируемому государству-участнику;

f) обязательство учитывать и включать в свой доклад данные и пояснения относительно природы явления, вызвавшего запрос, предоставляемые инспектируемым государством-участником от национальных сетей мониторинга инспектируемого государства-участника и из иных источников;

g) обязательство предоставлять инспектируемому государству-участнику по его запросу копии информации и данных, собранных в районе инспекции; и

h) обязательство уважать правила инспектируемого государства-участника, регулирующие вопросы конфиденциальности, безопасности и охраны здоровья.

61. В ходе инспекции на месте инспектируемое государство-участник имеет, среди прочего:

a) право в любое время давать рекомендации инспекционной группе относительно возможной модификации плана инспекции;

b) право и обязательство выделять представителя для связи с инспекционной группой;

c) право направлять представителей для сопровождения инспекционной группы при выполнении ею своих обязанностей и для наблюдения за всей инспекционной деятельностью, проводимой

инспекционной группой. Это не должно создавать задержек или иных помех для инспекционной группы при выполнении ею своих функций;

d) право предоставлять дополнительную информацию и обращаться с запросом относительно сбора и документирования дополнительных фактов, которые, по его мнению, имеют отношение к инспекции;

e) право изучать все фотографические продукты и продукты измерений, а также пробы и оставлять у себя любые фотоснимки или их части, на которых изображены чувствительные площадки, не имеющие отношения к цели инспекции. Инспектируемое государство-участник имеет право получать дубликаты всех фотографических продуктов и продуктов измерений. Инспектируемое государство-участник имеет право оставлять у себя оригиналы фотоснимков и фотографические продукты первого поколения и помещать фотоснимки или их части в совместно опечатанное место хранения в пределах своей территории. Инспектируемое государство-участник имеет право предоставлять своего собственного фотооператора для производства фото/видеосъемок по запросу инспекционной группы. В противном случае эти функции выполняются членами инспекционной группы;

f) право предоставлять инспекционной группе от своих национальных сетей мониторинга и из иных источников данные и пояснения относительно природы явления, вызвавшего запрос; и

g) обязательство предоставлять инспекционной группе разъяснения, которые могут быть необходимы для устранения любых неясностей, возникающих в ходе инспекции.

Связь

62. Члены инспекционной группы имеют право в любое время в ходе инспекции на месте поддерживать связь друг с другом и с Техническим секретариатом. С этой целью они могут использовать с согласия инспектируемого государства-участника свое собственное, надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование в той мере, в какой инспектируемое государство-участник не предоставляет им доступ к другим средствам телекоммуникации.

Наблюдатель

63. В соответствии с пунктом 61 статьи IV запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда или базирования, что и инспекционная группа, в пределах разумного периода времени применительно к прибытию инспекционной группы.

64. Наблюдатель имеет право на протяжении всей инспекции поддерживать связь с посольством запрашивающего государства-участника, находящимся в инспектируемом государстве-участнике, или в случае отсутствия посольства с самим запрашивающим государством-участником.

65. Наблюдатель имеет право прибыть в район инспекции и получить доступ к району инспекции и в его пределы, предоставляемый инспектируемым государством-участником.

66. Наблюдатель имеет право давать рекомендации инспекционной группе на протяжении всей инспекции.

67. На протяжении всей инспекции инспекционная группа информирует наблюдателя о проведении инспекции и о выводах.

68. На протяжении всей инспекции инспектируемое государство-участник обеспечивает наблюдателя или организует обеспечение его необходимыми удобствами, аналогичными тем, которыми пользуется инспекционная группа, как это изложено в пункте 11. Все расходы в связи с пребыванием наблюдателя на территории инспектируемого государства-участника несет запрашивающее государство-участник.

Виды и методы инспекционной деятельности

69. Могут осуществляться следующие виды инспекционной деятельности и использоваться следующие методы в соответствии с положениями относительно регулируемого доступа, относительно отбора проб, обращения с ними и их анализа, а также относительно облетов:

а) определение местонахождения с воздуха и на поверхности для подтверждения границ района инспекции и установления координат

находящихся в нем местоположений в порядке поддержки инспекционной деятельности;

b) визуальное наблюдение, видео- и фотосъемка и многоспектральная съемка, включая инфракрасные измерения, на поверхности и под поверхностью, а также с воздуха с целью нахождения аномалий или артефактов;

c) измерение уровней радиоактивности над поверхностью, на поверхности и под поверхностью с использованием мониторинга гамма-излучения и анализа энергетического разрешения с воздуха, а также на поверхности или под поверхностью с целью нахождения и идентификации радиационных аномалий;

d) отбор и анализ твердых, жидких и газообразных экологических проб над поверхностью, на поверхности и под поверхностью с целью обнаружения аномалий;

e) пассивный сейсмологический мониторинг афтершоков с целью локализации поискового района и содействия определению природы явления;

f) резонансная сейсмометрия и активные сейсмические съемки с целью нахождения и местоопределения подземных аномалий, включая полости и зоны навала;

g) картирование магнитного и гравитационного поля, грунтопроникающие радарные измерения и измерения удельной электропроводимости на поверхности и в соответствующих случаях с воздуха с целью обнаружения аномалий или артефактов; и

h) бурение с целью получения радиоактивных проб.

70. В период до 25 дней после одобрения инспекции на месте в соответствии с пунктом 46 статьи IV инспекционная группа имеет право проводить любые из видов деятельности и использовать любые из методов, перечисленных в пункте 69 a)-e). После одобрения продолжения инспекции в соответствии с пунктом 47 статьи IV инспекционная группа имеет право проводить любые из видов деятельности и использовать любые из методов,

перечисленных в пункте 69 a)-g). Инспекционная группа проводит бурение только после одобрения Исполнительным советом в соответствии с пунктом 48 статьи IV. Если инспекционная группа обращается с запросом относительно увеличения продолжительности инспекции в соответствии с пунктом 49 статьи IV, то в своем запросе она указывает, какие из видов деятельности и какие из методов, перечисленных в пункте 69, она намерена осуществить и использовать, с тем чтобы она могла выполнить свой мандат.

Облеты

71. Инспекционная группа имеет право в ходе инспекции на месте производить облет района инспекции в целях обеспечения инспекционной группе общего представления о районе инспекции, сужения границ и оптимизации местоположений для наземной инспекции и содействия сбору фактологических данных с использованием оборудования, указанного в пункте 79.

72. Облет производится так скоро, как это практически возможно. Общая продолжительность облета района инспекции не превышает 12 часов.

73. С согласия инспектируемого государства-участника могут производиться дополнительные облеты с использованием оборудования, указанного в пунктах 79 и 80.

74. Район, охватываемый облетами, не выходит за пределы района инспекции.

75. Инспектируемое государство-участник имеет право устанавливать ограничения или в исключительных случаях и при разумном обосновании запрещения на облет чувствительных площадок, не имеющих отношения к цели инспекции. Ограничения могут относиться к высоте полета, числу заходов и круговых проходов, продолжительности зависания, типу летательного аппарата, количеству инспекторов на борту и типу измерений или наблюдений. Если инспекционная группа считает, что ограничения или запрещения на облет чувствительных площадок могут затруднять выполнение ею своего мандата, инспектируемое государство-участник

предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить альтернативные средства инспекции.

76. Облеты производятся по плану полета, должным образом оформленному и одобренному в соответствии с аэронавигационными правилами и предписаниями инспектируемого государства-участника. На протяжении всех летных операций строго соблюдаются правила безопасности полетов, действующие в инспектируемом государстве-участнике.

77. В ходе облетов посадка обычно разрешается только в целях перевалки или дозаправки топливом.

78. Облеты производятся на запрашиваемых инспекционной группой высотах, соответствующих видам деятельности, подлежащим проведению, условиям видимости, а также аэронавигационным правилам и правилам инспектируемого государства-участника в отношении безопасности и его праву защищать чувствительную информацию, не имеющую отношения к цели инспекции. Облеты производятся на высоте, не превышающей 1500 метров над поверхностью.

79. Для облета, производимого согласно пунктам 71 и 72, на борту летательного аппарата может использоваться следующее оборудование:

a) полевые бинокли;

b) пассивное оборудование определения местоположения;

c) видеокамеры; и

d) портативные фотоаппараты.

80. Для любых дополнительных облетов, производимых согласно пункту 73, инспекторы на борту летательного аппарата могут также использовать портативное, легко устанавливаемое оборудование для:

a) многоспектральной (в том числе инфракрасной) съемки;

b) гамма-спектроскопии; и

c) картирования магнитного поля.

81. Облеты производятся с использованием относительно тихоходного летательного аппарата с неподвижным крылом или несущим винтом. Такой летательный аппарат обеспечивает широкий, беспрепятственный обзор низлежащей поверхности.

82. Инспектируемое государство-участник имеет право предоставлять свой собственный летательный аппарат, предварительно надлежащим образом оснащенный в соответствии с техническими требованиями соответствующего оперативного руководства, а также лётный экипаж. В ином случае летательный аппарат предоставляется или арендуется Техническим секретариатом.

83. Если летательный аппарат предоставляется или арендуется Техническим секретариатом, инспектируемое государство-участник имеет право проверить летательный аппарат с целью удостовериться, что он оснащен утвержденным инспекционным оборудованием. Такая проверка завершается в сроки, указанные в пункте 57.

84. Персонал на борту летательного аппарата состоит из:

a) минимального количества членов летного экипажа, соответствующего безопасной эксплуатации летательного аппарата;

b) до четырех членов инспекционной группы;

c) до двух представителей инспектируемого государства-участника;

d) наблюдателя, если таковой имеется, с согласия инспектируемого государства-участника; и

e) при необходимости устного переводчика.

85. Процедуры осуществления облетов детализируются в Оперативном руководстве по инспекциям на месте.

Регулируемый доступ

86. Инспекционная группа имеет право доступа к району инспекции в соответствии с положениями Договора и настоящего Протокола.

87. Инспектируемое государство-участник предоставляет доступ в пределах района инспекции в соответствии со сроками, указанными в пункте 57.

88. Согласно пункту 57 статьи IV и пункту 86 выше права и обязательства инспектируемого государства-участника включают:

a) право принимать меры для защиты чувствительных установок и местоположений в соответствии с настоящим Протоколом;

b) обязательство при ограничении доступа в пределах района инспекции предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы удовлетворить требования мандата на инспекцию с помощью альтернативных средств. Разрешение любых вопросов относительно одного или более аспектов инспекции не создает задержек и не чинит помех осуществлению инспекционной группой других аспектов инспекции; и

c) право принимать окончательное решение относительно любого доступа инспекционной группы с учетом своих обязательств по настоящему Договору и положений о регулируемом доступе.

89. Согласно пункту 57 b) статьи IV и пункту 88 a) выше инспектируемое государство-участник имеет право в пределах всего района инспекции принимать меры для защиты чувствительных установок и местоположений и предотвращения разглашения конфиденциальной информации, не имеющей отношения к цели инспекции. Такие меры могут включать, среди прочего:

a) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;

b) ограничение измерений радионуклидной активности и ядерного излучения установлением наличия или отсутствия тех видов и энергий излучения, которые имеют отношение к цели инспекции;

c) ограничение отбора или анализа проб установлением наличия или отсутствия радиоактивных или иных продуктов, имеющих отношение к цели инспекции;

d) регулируемый доступ к зданиям и иным сооружениям в соответствии с пунктами 90 и 91; и

e) заявление площадок ограниченного доступа в соответствии с пунктами 92-96.

90. Доступ к зданиям и иным сооружениям откладывается до тех пор, пока не будет одобрено продолжение инспекции на месте в соответствии с пунктом 47 статьи IV, за исключением доступа к зданиям и иным сооружениям, имеющим вход в шахту, иные выработки или полости большого объема, доступ к которым иным образом невозможен. Применительно к таким зданиям и сооружениям инспекционная группа имеет право только транзита по указанию инспектируемого государства-участника для входа в такие шахты, полости или иные выработки.

91. Если после одобрения продолжения инспекции в соответствии с пунктом 47 статьи IV инспекционная группа убедительно демонстрирует инспектируемому государству-участнику необходимость доступа к зданиям и иным сооружениям для выполнения мандата на инспекцию и невозможность проведения извне необходимых видов деятельности, разрешенных в мандате, инспекционная группа имеет право получить доступ к таким зданиям или иным сооружениям. Руководитель инспекционной группы запрашивает доступ к конкретному зданию или сооружению с указанием цели такого доступа, конкретного количества инспекторов, а также намечаемых видов деятельности. Условия доступа подлежат согласованию путем переговоров между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником. Инспектируемое государство-участник имеет право устанавливать ограничения или в исключительных случаях и при разумном обосновании запрещения на доступ к зданиям и иным сооружениям.

92. При заявлении площадок ограниченного доступа согласно пункту 89 e) каждая такая площадка не превышает четырех квадратных километров. Инспектируемое государство-участник имеет право заявлять в качестве площадок ограниченного доступа до 50 квадратных километров.

Если заявляется более чем одна площадка ограниченного доступа, то каждая такая площадка находится от любой другой такой площадки на минимальном расстоянии в 20 метров. Каждая площадка ограниченного доступа имеет четко определенные и доступные границы.

93. Размеры, местоположение и границы площадок ограниченного доступа сообщаются руководителю инспекционной группы не позднее того времени, когда инспекционная группа запрашивает доступ к местоположению, в пределах которого полностью или частично находится такая площадка.

94. Инспекционная группа имеет право устанавливать оборудование и предпринимать другие шаги, необходимые для проведения своей инспекции, вплоть до границы площадки ограниченного доступа.

95. Инспекционной группе разрешается визуально наблюдать все открытые места в пределах площадки ограниченного доступа с границы данной площадки.

96. Инспекционная группа предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы выполнять мандат на инспекцию за пределами заявленных площадок ограниченного доступа, прежде чем запрашивать доступ к таким площадкам. Если в любое время инспекционная группа убедительно демонстрирует инспектируемому государству-участнику невозможность проведения извне необходимых видов деятельности, разрешенных в мандате, и необходимость доступа к площадке ограниченного доступа для выполнения мандата, некоторым членам инспекционной группы предоставляется доступ для выполнения конкретных задач в пределах данной площадки. Инспектируемое государство-участник имеет право зачехлять или иным образом защищать чувствительное оборудование, предметы и материалы, не имеющие отношения к цели инспекции. Число инспекторов сводится к минимуму, необходимому для выполнения задач, связанных с инспекцией. Условия такого доступа подлежат согласованию путем переговоров между инспекционной группой и инспектируемым государством-участником.

Отбор проб, обращение с пробами и анализ проб

97. С соблюдением пунктов 86-96 и 98-100 инспекционная группа имеет право отбирать в районе инспекции и вывозить из него соответствующие пробы.

98. Всякий раз, когда это возможно, инспекционная группа анализирует пробы на месте. Представители инспектируемого государства-участника имеют право присутствовать при анализе проб на месте. По запросу инспекционной группы инспектируемое государство-участник в соответствии с согласованными процедурами оказывает помощь в анализе проб на месте. Инспекционная группа имеет право передавать пробы на анализ за пределами места в лабораториях, назначенных Организацией, только если она продемонстрирует, что необходимый анализ проб не может быть произведен на месте.

99. Инспектируемое государство-участник имеет право оставлять у себя части всех отобранных проб, когда эти пробы подвергаются анализу, и может брать дубликаты проб.

100. Инспектируемое государство-участник имеет право обращаться с запросом относительно возвращения любых неиспользованных проб или их частей.

101. Назначенные лаборатории проводят химический и физический анализ проб, переданных на анализ за пределами места. Детали такого анализа излагаются в Оперативном руководстве по инспекциям на месте.

102. Генеральный директор несет основную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб, а также за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор осуществляет это в соответствии с процедурами, содержащимися в Оперативном руководстве по инспекциям на месте. Генеральный директор в любом случае:

а) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, транспортировку и анализ проб;

b) сертифицирует лаборатории, назначенные для проведения различных видов анализа;

c) осуществляет надзор за стандартизацией оборудования и процедур в этих назначенных лабораториях, а также мобильного аналитического оборудования и процедур;

d) наблюдает за контролем качества и общими стандартами в связи с сертификацией этих лабораторий и в связи с мобильным оборудованием и процедурами; и

e) выбирает из числа назначенных лабораторий те лаборатории, которые выполняют аналитические или иные функции в связи с конкретными расследованиями.

103. При проведении анализа за пределами места пробы анализируются по меньшей мере в двух назначенных лабораториях. Технический секретариат обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический секретариат ведет учет проб, и любые неиспользованные пробы или их части возвращаются Техническому секретариату.

104. Технический секретариат компилирует результаты лабораторного анализа проб, имеющие отношение к цели инспекции. Согласно пункту 63 статьи IV Генеральный директор незамедлительно передает любые такие результаты инспектируемому государству-участнику на отзыв, а затем Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам и включает подробную информацию относительно оборудования и методики, используемых назначенными лабораториями.

Проведение инспекций в районах, находящихся вне юрисдикции или контроля любого государства

105. В случае проведения инспекции на месте в районе, находящемся вне юрисдикции или контроля любого государства, Генеральный директор консультируется с соответствующими государствами-участниками и согласовывает любые пункты транзита или базирования, с тем чтобы содействовать оперативному прибытию инспекционной группы в район инспекции.

106. Государства-участники, на территории которых находятся пункты транзита или базирования содействуют, насколько это возможно, проведению инспекции, включая доставку инспекционной группы, ее багажа и оборудования к району инспекции, а также предоставление соответствующих удобств, указанных в пункте 11. Организация возмещает содействующим государствам-участникам все понесенные ими расходы.

107. С одобрения Исполнительного совета Генеральный директор может проводить переговоры с государствами-участниками относительно постоянных процедур, с тем чтобы содействовать оказанию помощи в случае инспекции на месте в районе, находящемся вне юрисдикции или контроля любого государства.

108. В случаях, когда одно или более государств-участников провели расследование неясного явления в районе, находящемся вне юрисдикции или контроля любого государства, до того, как был подан запрос относительно инспекции на месте в этом районе, любые результаты такого расследования могут учитываться Исполнительным советом в ходе его дискуссий согласно статье IV.

Послеинспекционные процедуры

109. По окончании инспекции инспекционная группа проводит встречу с представителем инспектируемого государства-участника с целью рассмотрения предварительных выводов инспекционной группы и прояснения любых неясностей. Инспекционная группа предоставляет представителю инспектируемого государства-участника свои предварительные выводы, изложенные в письменном виде по стандартной форме, а также перечень любых проб и другого материала, вывезенных из района инспекции согласно пункту 98. Этот документ подписывается руководителем инспекционной группы. В знак ознакомления с содержанием документа представитель инспектируемого государства-участника скрепляет документ своей подписью. Встреча завершается не позднее чем через 24 часа после окончания инспекции.

Отъезд

110. По завершении послеинспекционных процедур инспекционная группа и наблюдатель как можно скорее покидают территорию

инспектируемого государства-участника. Инспектируемое государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия инспекционной группе и обеспечения ее безопасной доставки, а также оборудования и багажа в пункт выезда. Если инспектируемым государством-участником и инспекционной группой не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

ЧАСТЬ III

МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

1. Согласно пункту 68 статьи IV каждое государство-участник на добровольной основе предоставляет Техническому секретариату уведомление о любом химическом взрыве с использованием взрывчатого материала в количестве 300 или более тонн тротилового эквивалента, подрыв которого производится в виде единичного взрыва в любом месте на его территории или в любом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем. Если это возможно, такое уведомление предоставляется заблаговременно. В таком уведомлении указываются сведения о местоположении, времени, количестве и типе используемого взрывчатого вещества, а также о конфигурации и предполагаемой цели взрыва.

2. Каждое государство-участник как можно скорее после вступления в силу настоящего Договора на добровольной основе предоставляет Техническому секретариату и в дальнейшем ежегодно обновляет информацию относительно своего национального использования любых других химических взрывов мощностью свыше 300 тонн тротилового эквивалента. В частности, государство-участник стремится сообщать:

a) географические местоположения площадок, где происходят взрывы;

b) характер операций по их производству, а также общий профиль и частоту таких взрывов;

c) любые другие соответствующие сведения, если таковые имеются; и

содействовать Техническому секретариату в прояснении происхождения любого такого явления, обнаруженного Международной системой мониторинга.

3. Государство-участник может на добровольной и взаимоприемлемой основе приглашать представителей Технического секретариата или других государств-участников посетить площадки в пределах его территории, упомянутые в пунктах 1 и 2.

4. С целью калибровки Международной системы мониторинга государства-участники могут связываться с Техническим секретариатом на предмет проведения калибровочных химических взрывов или на предмет предоставления соответствующей информации о химических взрывах, планируемых в иных целях.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ПРОТОКОЛУ

Таблица 1-А Перечень сейсмологических станций, составляющих первичную сеть

	Государство, ответственное за станцию	Местоположение	Широта	Долгота	Тип
1	Аргентина	PLCA Пасо-Флорес	40.7 ю.ш.	70.6 з.д.	3-К
2	Австралия	WRA Варрамунга, Северная территория	19.9 ю.ш.	134.3 в.д.	сейсмогруппа
3	Австралия	ASAR Алис-Спрингс, Северная территория	23.7 ю.ш.	133.9 в.д.	сейсмогруппа
4	Австралия	STKA Стивенс-Крик, Южная Австралия	31.9 ю.ш.	141.6 в.д.	3-К
5	Австралия	MAW Моусон, Антарктика	67.6 ю.ш.	62.9 в.д.	3-К
6	Боливия	LPAZ Ла-Пас	16.3 ю.ш.	68.1 з.д.	3-К
7	Бразилия	BDFB Бразилиа	15.6 ю.ш.	48.0 з.д.	3-К
8	Канада	ULMC Лак-дю-Бонне, Манитоба	50.2 с.ш.	95.9 з.д.	3-К
9	Канада	YKAC Йеллоунайф, Северо-западные территории	62.5 с.ш.	114.6 з.д.	сейсмогруппа
10	Канада	SCH Шеффервилл, Квебек	54.8 с.ш.	66.8 з.д.	3-К
11	Центральноафриканская Республика	BGCA Банги	05.2 с.ш.	18.4 в.д.	3-К

12	Китай	HAI Хайлар	49.3 с.ш.	119.7 в.д.	3-К > сейсмогруппа
13	Китай	LZH Ланьчжоу	36.1 с.ш.	103.8 в.д.	3-К > сейсмогруппа
14	Колумбия	XSA Эль-Росаль	04.9 с.ш.	74.3 з.д.	3-К
15	Кот-д'Ивуар	DBIC Димбокро	06.7 с.ш.	04.9 з.д.	3-К
16	Египет	LXEG Луксор	26.0 с.ш.	33.0 в.д.	сейсмогруппа
17	Финляндия	FINES Лахти	61.4 с.ш.	26.1 в.д.	сейсмогруппа
18	Франция	PPT Таити	17.6 ю.ш.	149.6 з.д.	3-К
19	Германия	GEC2 Фрайунг	48.9 с.ш.	13.7 в.д.	сейсмогруппа
20	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению
21	Иран (Исламская Республика)	THR Тегеран	35.8 с.ш.	51.4 в.д.	3-К
22	Япония	MJAR Мацусиро	36.5 с.ш.	138.2 в.д.	сейсмогруппа
23	Казахстан	MAK Маканчи	46.8 с.ш.	82.0 в.д.	сейсмогруппа
24	Кения	KMBO Килимамбого	01.1 ю.ш.	37.2 в.д.	3-К
25	Монголия	JAVM Джавхлант	48.0 с.ш.	106.8 в.д.	3-К > сейсмогруппа
26	Нигер	новая площадка	подлежит определению	подлежит определению	3-К > сейсмогруппа

27	Норвегия	NAO Хамар	60.8 с.ш.	10.8 в.д.	сейсмогруппа
28	Норвегия	ARAO Карасйок	69.5 с.ш.	25.5 в.д.	сейсмогруппа
29	Пакистан	PRPK Пари	33.7 с.ш.	73.3 в.д.	сейсмогруппа
30	Парагвай	CPUP Вилья-Флорида	26.3 ю.ш.	57.3 з.д.	3-К
31	Республика Корея	KSRS Вонджу	37.5 с.ш.	127.9 в.д.	сейсмогруппа
32	Российская Федерация	KBZ Хабаз	43.7 с.ш.	42.9 в.д.	3-К
33	Российская Федерация	ZAL Залесово	53.9 с.ш.	84.8 в.д.	3-К > сейсмогруппа
34	Российская Федерация	NRI Норильск	69.0 с.ш.	88.0 в.д.	3-К
35	Российская Федерация	PDY Пеледуй	59.6 с.ш.	112.6 в.д.	3-К > сейсмогруппа
36	Российская Федерация	PET Петропавловск-Камчатский	53.1 с.ш.	157.8 в.д.	3-К > сейсмогруппа
37	Российская Федерация	USK Уссурийск	44.2 с.ш.	132.0 в.д.	3-К > сейсмогруппа
38	Саудовская Аравия	новая площадка	подлежит определению	подлежит определению	сейсмогруппа
39	Южная Африка	BOSA Боскоф	28.6 ю.ш.	25.6 в.д.	3-К
40	Испания	ESDC Сонсека	39.7 с.ш.	04.0 з.д.	сейсмогруппа
41	Таиланд	CMTO Чиангмай	18.8 с.ш.	99.0 в.д.	сейсмогруппа

42	Тунис	THA Тала	35.6 с.ш.	08.7 в.д.	3-К
43	Турция	BRTR Бельбаши, сейсмогруппа подлежит передислокации в Кескин	39.9 с.ш.	32.8 в.д.	сейсмогруппа
44	Туркменистан	GEYT Алибек	37.9 с.ш.	58.1 в.д.	сейсмогруппа
45	Украина	AKASG Малин	50.4 с.ш.	29.1 в.д.	сейсмогруппа
46	Соединенные Штаты Америки	LJTX Лахитас, Техас	29.3 с.ш.	103.7 з.д.	сейсмогруппа
47	Соединенные Штаты Америки	MNV Мина, Невада	38.4 с.ш.	118.2 з.д.	сейсмогруппа
48	Соединенные Штаты Америки	PIWY Пайндейл, Вайоминг	42.8 с.ш.	109.6 з.д.	сейсмогруппа
49	Соединенные Штаты Америки	ELAK Эйелсон, Аляска	64.8 с.ш.	146.9 з.д.	сейсмогруппа
50	Соединенные Штаты Америки	VNDA Ванда, Антарктика	77.5 ю.ш.	161.9 в.д.	3-К

Легенда: 3-К > сейсмогруппа: Указывает на то, что на этой площадке операции в рамках Международной системы мониторинга могли бы начаться на базе трехкомпонентной станции с ее последующей модернизацией в сейсмогруппу.

Таблица 1-В Перечень сейсмологических станций, составляющих вспомогательную сеть

	Государство, ответственное за станцию	Местоположение	Широта	Долгота	Тип
1	Аргентина	CFA Коронель-Фонтана	31.6 ю.ш.	68.2 з.д.	3-К
2	Аргентина	USHA Ушуая	55.0 ю.ш.	68.0 з.д.	3-К
3	Армения	GNI Гарни	40.1 с.ш.	44.7 в.д.	3-К
4	Австралия	CTA Чартерс-Тауэрс, Квинсленд	20.1 ю.ш.	146.3 в.д.	3-К
5	Австралия	FITZ Фицрой-Кроссинг, Западная Австралия	18.1 ю.ш.	125.6 в.д.	3-К
6	Австралия	NWAO Нарроджин, Западная Австралия	32.9 ю.ш.	117.2 в.д.	3-К
7	Бангладеш	CHT Читтагонг	22.4 с.ш.	91.8 в.д.	3-К
8	Боливия	SIV Сан-Игнасио	16.0 ю.ш.	61.1 з.д.	3-К
9	Ботсвана	LBTB Лобаце	25.0 ю.ш.	25.6 в.д.	3-К
10	Бразилия	PTGA Питинга	0.7 ю.ш.	60.0 з.д.	3-К
11	Бразилия	RGNB Риу-Гранди-ду-Норти	6.9 ю.ш.	37.0 з.д.	3-К
12	Канада	FRB Икалуит, Северо- западные территории	63.7 с.ш.	68.5 з.д.	3-К
13	Канада	DLBC Дис-Лейк, Британская Колумбия	58.4 с.ш.	130.0 з.д.	3-К
14	Канада	SADO Садова, Онтарио	44.8 с.ш.	79.1 з.д.	3-К

15	Канада	BBB Белла-Белла, Британская Колумбия	52.2 с.ш.	128.1 з.д.	3-К
16	Канада	MBC Моулд-Бей, Северо- западные территории	76.2 с.ш.	119.4 з.д.	3-К
17	Канада	INK Инувик, Северо- западные территории	68.3 с.ш.	133.5 з.д.	3-К
18	Чили	RPN Остров Пасхи	27.2 ю.ш.	109.4 з.д.	3-К
19	Чили	LVC Лимон-Верде	22.6 ю.ш.	68.9 з.д.	3-К
20	Китай	BJT Байцзячжуан	40.0 с.ш.	116.2 в.д.	3-К
21	Китай	KMI Куньмин	25.2 с.ш.	102.8 в.д.	3-К
22	Китай	SSE Шэсянь	31.1 с.ш.	121.2 в.д.	3-К
23	Китай	XAN Сиань	34.0 с.ш.	108.9 в.д.	3-К
24	Острова Кука	RAR Раротонга	21.2 ю.ш.	159.8 з.д.	3-К
25	Коста-Рика	JTS Лас-Хунтас-де-Абангарес	10.3 с.ш.	85.0 з.д.	3-К
26	Чешская Республика	VRAC Вранов	49.3 с.ш.	16.6 в.д.	3-К
27	Дания	SFJ Сёнре-Стрёмфьорд, Гренландия	67.0 с.ш.	50.6 з.д.	3-К
28	Джибути	ATD Арта-Танл	11.5 с.ш.	42.9 в.д.	3-К
29	Египет	KEG Коттамия	29.9 с.ш.	31.8 в.д.	3-К
30	Эфиопия	FURI Фури	8.9 с.ш.	38.7 в.д.	3-К
31	Фиджи	MSVF Монасаву, Вити-Леву	17.8 ю.ш.	178.1 в.д.	3-К

32	Франция	NOUC Порт-Лягер, Новая Каледония	22.1 ю.ш.	166.3 в.д.	3-К
33	Франция	KOG Куру, Французская Гвиана	5.2 с.ш.	52.7 з.д.	3-К
34	Габон	BAMB Бамбей	1.7 ю.ш.	13.6 в.д.	3-К
35	Германия/Южная Африка	— Станция САНАЭ, Антарктика	71.7 ю.ш.	2.9 з.д.	3-К
36	Греция	IDI Анойя, Крит	35.3 с.ш.	24.9 в.д.	3-К
37	Гватемала	RDG Рабир	15.0 с.ш.	90.5 з.д.	3-К
38	Исландия	BORG Боргарнес	64.8 с.ш.	21.3 з.д.	3-К
39	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению
40	Индонезия	PACI Чибинонг, Зап. Ява	6.5 ю.ш.	107.0 в.д.	3-К
41	Индонезия	JAY Джаяпура, Ириан-Джая	2.5 ю.ш.	140.7 в.д.	3-К
42	Индонезия	SWI Соронг, Ириан-Джая	0.9 ю.ш.	131.3 в.д.	3-К
43	Индонезия	PSI Парапат, Суматра	2.7 с.ш.	98.9 в.д.	3-К
44	Индонезия	KAPI Каппанг, Юж. Сулавеси	5.0 ю.ш.	119.8 в.д.	3-К
45	Индонезия	KUG Купанг, Вост. Нуса-Тенгара	10.2 ю.ш.	123.6 в.д.	3-К
46	Иран (Исламская Республика)	KRM Керман	30.3 с.ш.	57.1 в.д.	3-К
47	Иран (Исламская Республика)	MSN Месджеде-Солейман	31.9 с.ш.	49.3 в.д.	3-К

48	Израиль	MBH Эйлат	29.8 с.ш.	34.9 в.д.	3-К
49	Израиль	PARD Парод	32.6 с.ш.	35.3 в.д.	сейсмогруппа
50	Италия	ENAS Энна, Сицилия	37.5 с.ш.	14.3 в.д.	3-К
51	Япония	JNU Охита, Кюсю	33.1 с.ш.	130.9 в.д.	3-К
52	Япония	JOW Кумигами, Окинава	26.8 с.ш.	128.3 в.д.	3-К
53	Япония	JHJ Хатидзодзима, остров Изу	33.1 с.ш.	139.8 в.д.	3-К
54	Япония	JKA Камикава-асахи, Хоккайдо	44.1 с.ш.	142.6 в.д.	3-К
55	Япония	JCJ Титисима, Огасавара	27.1 с.ш.	142.2 в.д.	3-К
56	Иордания	- Ашкоф	32.5 с.ш.	37.6 в.д.	3-К
57	Казахстан	BRVK Боровое	53.1 с.ш.	70.3 в.д.	сейсмогруппа
58	Казахстан	KURK Курчатов	50.7 с.ш.	78.6 в.д.	сейсмогруппа
59	Казахстан	AKTO Актюбинск	50.4 с.ш.	58.0 в.д.	3-К
60	Кыргызстан	AAK Ала-Арча	42.6 с.ш.	74.5 в.д.	3-К
61	Мадагаскар	TAN Антананариву	18.9 ю.ш.	47.6 в.д.	3-К
62	Мали	KOWA Кова	14.5 с.ш.	4.0 з.д.	3-К
63	Мексика	TEYM Тепич, Юкатан	20.2 с.ш.	88.3 з.д.	3-К
64	Мексика	TUVM Тузандепети, Веракрус	18.0 с.ш.	94.4 з.д.	3-К
65	Мексика	LPBM Ла-Пас, Нижняя Калифорния Южная	24.2 с.ш.	110.2 з.д.	3-К

66	Марокко	MDT Мидельт	32.8 с.ш.	4.6 з.д.	3-К
67	Намибия	TSUM Цумеб	19.1 ю.ш.	17.4 в.д.	3-К
68	Непал	EVN Эверест	28.0 с.ш.	86.8 в.д.	3-К
69	Новая Зеландия	EWZ Эревхон, остров Южный	43.5 ю.ш.	170.9 в.д.	3-К
70	Новая Зеландия	RAO Остров Рауль	29.2 ю.ш.	177.9 з.д.	3-К
71	Новая Зеландия	URZ Уревера, остров Северный	38.3 ю.ш.	177.1 в.д.	3-К
72	Норвегия	SPITS Шпицберген	78.2 с.ш.	16.4 в.д.	сейсмогруппа
73	Норвегия	JMI Остров Ян-Майен	70.9 с.ш.	8.7 з.д.	3-К
74	Оман	WSAR Вади-Сарин	23.0 с.ш.	58.0 в.д.	3-К
75	Папуа-Новая Гвинея	PMG Порт-Морсби	9.4 ю.ш.	147.2 в.д.	3-К
76	Папуа-Новая Гвинея	BIAL Биалла	5.3 ю.ш.	151.1 в.д.	3-К
77	Перу	CAJP Кахамарка	7.0 ю.ш.	78.0 з.д.	3-К
78	Перу	NNA Нана	12.0 ю.ш.	76.8 з.д.	3-К
79	Филиппины	DAV Давао, Минданао	7.1 с.ш.	125.6 в.д.	3-К
80	Филиппины	TGY Тагэйтэй, Лусон	14.1 с.ш.	120.9 в.д.	3-К
81	Румыния	MLR Мунтеле-Росу	45.5 с.ш.	25.9 в.д.	3-К
82	Российская Федерация	KIRV Киров	58.6 с.ш.	49.4 в.д.	3-К
83	Российская Федерация	KIVO Кисловодск	44.0 с.ш.	42.7 в.д.	сейсмогруппа
84	Российская Федерация	OBN Обнинск	55.1 с.ш.	36.6 в.д.	3-К

85	Российская Федерация	ARU Арти	56.4 с.ш.	58.6 в.д.	3-К
86	Российская Федерация	SEY Сеймчан	62.9 с.ш.	152.4 в.д.	3-К
87	Российская Федерация	TLY Талая	51.7 с.ш.	103.6 в.д.	3-К
88	Российская Федерация	YAK Якутск	62.0 с.ш.	129.7 в.д.	3-К
89	Российская Федерация	URG Ургал	51.1 с.ш.	132.3 в.д.	3-К
90	Российская Федерация	BIL Билибино	68.0 с.ш.	166.4 в.д.	3-К
91	Российская Федерация	TIXI Тикси	71.6 с.ш.	128.9 в.д.	3-К
92	Российская Федерация	YSS Южно-Сахалинск	47.0 с.ш.	142.8 в.д.	3-К
93	Российская Федерация	MA2 Магадан	59.6 с.ш.	150.8 в.д.	3-К
94	Российская Федерация	ZIL Зилим	53.9 с.ш.	57.0 в.д.	3-К
95	Самоа	AFI Афиамалу	13.9 ю.ш.	171.8 з.д.	3-К
96	Саудовская Аравия	RAYN Ар-Рейн	23.6 с.ш.	45.6 в.д.	3-К
97	Сенегал	MBO Мбур	14.4 с.ш.	17.0 з.д.	3-К
98	Соломоновы Острова	HNR Хониара, Гуадалканал	9.4 ю.ш.	160.0 в.д.	3-К
99	Южная Африка	SUR Сатерленд	32.4 ю.ш.	20.8 в.д.	3-К
100	Шри-Ланка	COC Коломбо	6.9 с.ш.	79.9 в.д.	3-К
101	Швеция	HFS Хагфорс	60.1 с.ш.	13.7 в.д.	сейсмогруппа
102	Швейцария	DAVOS Давос	46.8 с.ш.	9.8 в.д.	3-К
103	Уганда	MBRU Мбарара	0.4 с.ш.	30.4 в.д.	3-К

104	Соединенное Королевство	EKA Эскдейлмуир	55.3 с.ш.	3.2 з.д.	сейсмогруппа
105	Соединенные Штаты Америки	GUMO Гуам, Марианские Острова	13.6 с.ш.	144.9 в.д.	3-К
106	Соединенные Штаты Америки	PMSA Станция Палмера, Антарктика	64.8 ю.ш.	64.1 з.д.	3-К
107	Соединенные Штаты Америки	TKL Тукаличи-Каверис, Теннесси	35.7 с.ш.	83.8 з.д.	3-К
108	Соединенные Штаты Америки	PFCA Пиньон-Флет, Калифорния	33.6 с.ш.	116.5 з.д.	3-К
109	Соединенные Штаты Америки	YBH Уайрика, Калифорния	41.7 с.ш.	122.7 з.д.	3-К
110	Соединенные Штаты Америки	KDC Остров Кадьяк, Аляска	57.8 с.ш.	152.5 з.д.	3-К
111	Соединенные Штаты Америки	ALQ Альбукерк, Нью-Мексико	35.0 с.ш.	106.5 з.д.	3-К
112	Соединенные Штаты Америки	ATTU Остров Атту, Аляска	52.8 с.ш.	172.7 в.д.	3-К
113	Соединенные Штаты Америки	ELK Элко, Невада	40.7 с.ш.	115.2 з.д.	3-К
114	Соединенные Штаты Америки	SPA Южный Полюс, Антарктика	90.0 ю.ш.	- -	3-К
115	Соединенные Штаты Америки	NEW Ньюпорт, Вашингтон	48.3 с.ш.	117.1 з.д.	3-К
116	Соединенные Штаты Америки	SJG Сан-Хуан, Пуэрто-Рико	18.1 с.ш.	66.2 з.д.	3-К
117	Венесуэла	SDV Санто-Доминго	8.9 с.ш.	70.6 з.д.	3-К
118	Венесуэла	PCRV Пуэрто-ла-Крус	10.2 с.ш.	64.6 з.д.	3-К
119	Замбия	LSZ Лусака	15.3 ю.ш.	28.2 в.д.	3-К
120	Зимбабве	BUL Булавайо	должна быть сообщена	должна быть сообщена	3-К

Таблица 2-А Перечень радионуклидных станций

	Государство, ответственное за станцию	Местоположение	Широта	Долгота
1	Аргентина	Буэнос-Айрес	34.0 ю.ш.	58.0 з.д.
2	Аргентина	Сальта	24.0 ю.ш.	65.0 з.д.
3	Аргентина	Барилоче	41.1 ю.ш.	71.3 з.д.
4	Австралия	Мельбурн, Виктория	37.5 ю.ш.	144.6 в.д.
5	Австралия	Моусон, Антарктика	67.6 ю.ш.	62.5 в.д.
6	Австралия	Таунсвилл, Квинсленд	19.2 ю.ш.	146.8 в.д.
7	Австралия	Остров Маккуори	54.0 ю.ш.	159.0 в.д.
8	Австралия	Кокосовые о-ва	12.0 ю.ш.	97.0 в.д.
9	Австралия	Дарвин, Северная территория	12.4 ю.ш.	130.7 в.д.
10	Австралия	Перт, Западная Австралия	31.9 ю.ш.	116.0 в.д.
11	Бразилия	Рио-де-Жанейро	22.5 ю.ш.	43.1 з.д.
12	Бразилия	Ресифи	8.0 ю.ш.	35.0 з.д.
13	Камерун	Дуала	4.2 с.ш.	9.9 в.д.
14	Канада	Ванкувер, Британская Колумбия	49.3 с.ш.	123.2 з.д.
15	Канада	Резольют, Северо-западные территории	74.7 с.ш.	94.9 з.д.
16	Канада	Йеллоунайф, Северо-западные территории	62.5 с.ш.	114.5 з.д.
17	Канада	Сент-Джонс, Ньюфаундленд	47.0 с.ш.	53.0 з.д.
18	Чили	Пунта-Аренас	53.1 ю.ш.	70.6 з.д.
19	Чили	Ханг-Роа, о-в Пасхи	27.1 ю.ш.	108.4 з.д.
20	Китай	Пекин	39.8 с.ш.	116.2 в.д.
21	Китай	Ланьчжоу	35.8 с.ш.	103.3 в.д.
22	Китай	Гуанчжоу	23.0 с.ш.	113.3 в.д.
23	Острова Кука	Раротонга	21.2 ю.ш.	159.8 з.д.
24	Эквадор	О-в Сан-Кристобаль, Галапагосские о-ва	1.0 ю.ш.	89.2 з.д.

25	Эфиопия	Фильту	5.5 с.ш.	42.7 в.д.
26	Фиджи	Нанди	18.0 ю.ш.	177.5 в.д.
27	Франция	Папеэте, Таити	17.0 ю.ш.	150.0 з.д.
28	Франция	Пуэнт-а-Питр, Гваделупа	17.0 с.ш.	62.0 з.д.
29	Франция	Реюньон	21.1 ю.ш.	55.6 в.д.
30	Франция	Порт-о-Франс, Кергелен	49.0 ю.ш.	70.0 в.д.
31	Франция	Кайенна, Французская Гвиана	5.0 с.ш.	52.0 з.д.
32	Франция	Дюмон-д'Юрвиль, Антарктика	66.0 ю.ш.	140.0 в.д.
33	Германия	Шауинсланд/Фрайбург	47.9 с.ш.	7.9 в.д.
34	Исландия	Рейкьявик	64.4 с.ш.	21.9 з.д.
35	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению
36	Иран (Исламская Республика)	Тегеран	35.0 с.ш.	52.0 в.д.
37	Япония	Окинава	26.5 с.ш.	127.9 в.д.
38	Япония	Такасаки, Гумма	36.3 с.ш.	139.0 в.д.
39	Кирибати	Киритимати	2.0 с.ш.	157.0 з.д.
40	Кувейт	Эль-Кувейт	29.0 с.ш.	48.0 в.д.
41	Ливия	Мисурата	32.5 с.ш.	15.0 в.д.
42	Малайзия	Куала-Лумпур	2.6 с.ш.	101.5 в.д.
43	Мавритания	Нуакшот	18.0 с.ш.	17.0 з.д.
44	Мексика	Нижняя Калифорния	28.0 с.ш.	113.0 з.д.
45	Монголия	Улан-Батор	47.5 с.ш.	107.0 в.д.
46	Новая Зеландия	О-в Чатем	44.0 ю.ш.	176.5 з.д.
47	Новая Зеландия	Кайтаиа	35.1 ю.ш.	173.3 в.д.
48	Нигер	Бильма	18.0 с.ш.	13.0 в.д.
49	Норвегия	Шпицберген	78.2 с.ш.	16.4 в.д.
50	Панама	Панама-Сити	8.9 с.ш.	79.6 з.д.
51	Папуа-Новая Гвинея	Новый Ганновер	3.0 ю.ш.	150.0 в.д.
52	Филиппины	Кесон-Сити	14.5 с.ш.	121.0 в.д.

53	Португалия	Понта-Делгада, Сан-Мигел, Азорские о-ва	37.4 с.ш.	25.4 з.д.
54	Российская Федерация	Киров	58.6 с.ш.	49.4 в.д.
55	Российская Федерация	Норильск	69.0 с.ш.	88.0 в.д.
56	Российская Федерация	Пеледуй	59.6 с.ш.	112.6 в.д.
57	Российская Федерация	Билибино	68.0 с.ш.	166.4 в.д.
58	Российская Федерация	Уссурийск	43.7 с.ш.	131.9 в.д.
59	Российская Федерация	Залесово	53.9 с.ш.	84.8 в.д.
60	Российская Федерация	Петропавловск-Камчатский	53.1 с.ш.	158.8 в.д.
61	Российская Федерация	Дубна	56.7 с.ш.	37.3 в.д.
62	Южная Африка	Остров Марион	46.5 ю.ш.	37.0 в.д.
63	Швеция	Стокгольм	59.4 с.ш.	18.0 в.д.
64	Танзания	Дар-эс-Салам	6.0 ю.ш.	39.0 в.д.
65	Таиланд	Бангкок	13.8 с.ш.	100.5 в.д.
66	Соединенное Королевство	Брит. терр. в Инд. ок./архипелаг Чагос	7.0 ю.ш.	72.0 в.д.
67	Соединенное Королевство	О-в Св. Елены	16.0 ю.ш.	6.0 з.д.
68	Соединенное Королевство	Тристан-да-Кунья	37.0 ю.ш.	12.3 з.д.
69	Соединенное Королевство	Халли, Антарктика	76.0 ю.ш.	28.0 з.д.
70	Соединенные Штаты Америки	Сакраменто, Калифорния	38.7 с.ш.	121.4 з.д.
71	Соединенные Штаты Америки	Сэнд-Поинт, Аляска	55.0 с.ш.	160.0 з.д.
72	Соединенные Штаты Америки	Мельбурн, Флорида	28.3 с.ш.	80.6 з.д.

73	Соединенные Штаты Америки	Станция Палмера, Антарктика	64.5 ю.ш.	64.0 з.д.
74	Соединенные Штаты Америки	Ашленд, Канзас	37.2 с.ш.	99.8 з.д.
75	Соединенные Штаты Америки	Шарлотсвилл, Виргиния	38.0 с.ш.	78.0 з.д.
76	Соединенные Штаты Америки	Солчекет, Аляска	64.4 с.ш.	147.1 з.д.
77	Соединенные Штаты Америки	О-в Уэйк	19.3 с.ш.	166.6 в.д.
78	Соединенные Штаты Америки	О-ва Мидуэй	28.0 с.ш.	177.0 з.д.
79	Соединенные Штаты Америки	Оаху, Гавайи	21.5 с.ш.	158.0 з.д.
80	Соединенные Штаты Америки	Упи, Гуам	13.7 с.ш.	144.9 в.д.

Таблица 2-В Перечень радионуклидных лабораторий

	Государство, ответственное за лабораторию	Название и местоположение лаборатории
1	Аргентина	Национальный совет по ядерному регулированию, Буэнос-Айрес
2	Австралия	Австралийская радиационная лаборатория, Мельбурн, Виктория
3	Австрия	Австрийский исследовательский центр, Зайберсдорф
4	Бразилия	Институт радиационной защиты и дозиметрии, Рио-де-Жанейро
5	Канада	Канадское министерство здравоохранения, Оттава, Онтарио
6	Китай	Пекин
7	Финляндия	Центр радиационной и ядерной безопасности, Хельсинки
8	Франция	Комиссия по атомной энергии, Монлери
9	Израиль	Ядерный исследовательский центр "Сорек", Явне
10	Италия	Лаборатория Национального агентства по защите окружающей среды, Рим
11	Япония	Японский исследовательский институт атомной энергетики, Токай, Ибараки
12	Новая Зеландия	Национальная радиационная лаборатория, Крайстчерч
13	Российская Федерация	Центральная лаборатория радиационного контроля, Служба специального контроля Министерства обороны, Москва
14	Южная Африка	Атомная энергетическая корпорация, Пелиндаба
15	Соединенное Королевство	ЦАО "Блэкнест", Чилтон
16	Соединенные Штаты Америки	Центральные лаборатории Макклеллана, Сакраменто, Калифорния

Таблица 3 Перечень гидроакустических станций

	Государство, ответственное за станцию	Местоположение	Широта	Долгота	Тип
1	Австралия	Мыс Луин, Западная Австралия	34.4 ю.ш.	115.1 в.д.	Гидрофонная
2	Канада	Острова Королевы Шарлотты, Британская Колумбия	53.3 с.ш.	132.5 з.д.	Т-фазовая
3	Чили	Острова Хуан-Фернандес	33.7 ю.ш.	78.8 з.д.	Гидрофонная
4	Франция	Острова Крозе	46.5 ю.ш.	52.2 в.д.	Гидрофонная
5	Франция	Гваделупа	16.3 с.ш.	61.1 з.д.	Т-фазовая
6	Мексика	Остров Кларьон	18.2 с.ш.	114.6 з.д.	Т-фазовая
7	Португалия	Флорес	39.3 с.ш.	31.3 з.д.	Т-фазовая
8	Соединенное Королевство	Брит. терр. в Инд. ок./архипелаг Чагос	7.3 ю.ш.	72.4 в.д.	Гидрофонная
9	Соединенное Королевство	Тристан-да-Кунья	37.2 ю.ш.	12.5 з.д.	Т-фазовая
10	Соединенные Штаты Америки	Остров Вознесения	8.0 ю.ш.	14.4 з.д.	Гидрофонная
11	Соединенные Штаты Америки	Остров Уэйк	19.3 с.ш.	166.6 в.д.	Гидрофонная

Таблица 4 Перечень инфразвуковых станций

	Государство, ответственное за станцию	Местоположение	Широта	Долгота
1	Аргентина	Пасо-Флорес	40.7 ю.ш.	70.6 з.д.
2	Аргентина	Ушуая	55.0 ю.ш.	68.0 з.д.
3	Австралия	База Дейвис, Антарктика	68.4 ю.ш.	77.6 в.д.
4	Австралия	Нарроджин, Западная Австралия	32.9 ю.ш.	117.2 в.д.
5	Австралия	Хобарт, Тасмания	42.1 ю.ш.	147.2 в.д.
6	Австралия	Кокосовые о-ва	12.3 ю.ш.	97.0 в.д.
7	Австралия	Варрамунга, Северная территория	19.9 ю.ш.	134.3 в.д.
8	Боливия	Ла-Пас	16.3 ю.ш.	68.1 з.д.
9	Бразилия	Бразилиа	15.6 ю.ш.	48.0 з.д.
10	Канада	Лак-дю-Бонне, Манитоба	50.2 с.ш.	95.9 з.д.
11	Кабо-Верде	О-ва Зеленого Мыса	16.0 с.ш.	24.0 з.д.
12	Центральноафриканская Республика	Банги	5.2 с.ш.	18.4 в.д.
13	Чили	О-в Пасхи	27.0 ю.ш.	109.2 з.д.
14	Чили	О-ва Хуан-Фернандес	33.8 ю.ш.	80.7 з.д.
15	Китай	Пекин	40.0 с.ш.	116.0 в.д.
16	Китай	Куньмин	25.0 с.ш.	102.8 в.д.
17	Кот-д'Ивуар	Димбокро	6.7 с.ш.	4.9 з.д.
18	Дания	Дандас, Гренландия	76.5 с.ш.	68.7 з.д.
19	Джибути	Джибути	11.3 с.ш.	43.5 в.д.
20	Эквадор	Галапагосские о-ва	0.0 с.ш.	91.7 з.д.
21	Франция	Маркизские о-ва	10.0 ю.ш.	140.0 з.д.
22	Франция	Порт-Лягер, Новая Каледония	22.1 ю.ш.	166.3 в.д.

23	Франция	Кергелен	49.2 ю.ш.	69.1 в.д.
24	Франция	О-в Таити	17.6 ю.ш.	149.6 з.д.
25	Франция	Куру, Французская Гвиана	5.2 с.ш.	52.7 з.д.
26	Германия	Фрайунг	48.9 с.ш.	13.7 в.д.
27	Германия	Георг фон Ноймейер, Антарктика	70.6 ю.ш.	8.4 з.д.
28	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению	подлежит определению
29	Иран (Исламская Республика)	Тегеран	35.7 с.ш.	51.4 в.д.
30	Япония	Цукуба	36.0 с.ш.	140.1 в.д.
31	Казахстан	Актюбинск	50.4 с.ш.	58.0 в.д.
32	Кения	Килиманбого	1.3 ю.ш.	36.8 в.д.
33	Мадагаскар	Антананариву	18.8 ю.ш.	47.5 в.д.
34	Монголия	Джавхлант	48.0 с.ш.	106.8 в.д.
35	Намибия	Цумеб	19.1 ю.ш.	17.4 в.д.
36	Новая Зеландия	О-в Чатем	44.0 ю.ш.	176.5 з.д.
37	Норвегия	Карасйок	69.5 с.ш.	25.5 в.д.
38	Пакистан	Рахимъярхан	28.2 с.ш.	70.3 в.д.
39	Палау	Палау	7.5 с.ш.	134.5 в.д.
40	Папуа-Новая Гвинея	Рабаул	4.1 ю.ш.	152.1 в.д.
41	Парагвай	Вилья-Флорида	26.3 ю.ш.	57.3 з.д.
42	Португалия	Азорские о-ва	37.8 с.ш.	25.5 з.д.
43	Российская Федерация	Дубна	56.7 с.ш.	37.3 в.д.
44	Российская Федерация	Петропавловск-Камчатский	53.1 с.ш.	158.8 в.д.
45	Российская Федерация	Уссурийск	43.7 с.ш.	131.9 в.д.
46	Российская Федерация	Залесово	53.9 с.ш.	84.8 в.д.
47	Южная Африка	Босхоф	28.6 ю.ш.	25.4 в.д.
48	Тунис	Тала	35.6 с.ш.	8.7 в.д.

49	Соединенное Королевство	Тристан-да-Кунья	37.0 ю.ш.	12.3 з.д.
50	Соединенное Королевство	О-в Вознесения	8.0 ю.ш.	14.3 з.д.
51	Соединенное Королевство	Бермудские о-ва	32.0 с.ш.	64.5 з.д.
52	Соединенное Королевство	Брит. терр. в Инд. ок./ архипелаг Чагос	5.0 ю.ш.	72.0 в.д.
53	Соединенные Штаты Америки	Эйелсон, Аляска	64.8 с.ш.	146.9 з.д.
54	Соединенные Штаты Америки	Станция Сипл, Антарктика	75.5 ю.ш.	83.6 з.д.
55	Соединенные Штаты Америки	Уиндлес-Байт, Антарктика	77.5 ю.ш.	161.8 в.д.
56	Соединенные Штаты Америки	Ньюпорт, Вашингтон	48.3 с.ш.	117.1 з.д.
57	Соединенные Штаты Америки	Пиньон-Флет, Калифорния	33.6 с.ш.	116.5 з.д.
58	Соединенные Штаты Америки	О-ва Мидуэй	28.1 с.ш.	177.2 з.д.
59	Соединенные Штаты Америки	Гавайи, Гавайи	19.6 с.ш.	155.3 з.д.
60	Соединенные Штаты Америки	О-в Уэйк	19.3 с.ш.	166.6 в.д.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К ПРОТОКОЛУ

Перечень параметров характеризации для стандартной фильтрации явлений в Международном центре данных

1. Критерии Международного центра данных в отношении стандартной фильтрации явлений основываются на стандартных параметрах характеризации явлений, определяемых в ходе комбинированной обработки данных от всех технологий мониторинга в рамках Международной системы мониторинга. Для учета, там где это применимо, региональных отклонений стандартная фильтрация явлений производится с использованием как глобальных, так и дополнительных критериев фильтрации.

2. Применительно к явлениям, обнаруживаемым сейсмическим компонентом Международной системы мониторинга, могут использоваться, среди прочего, следующие параметры:

- местоположение явления;
- глубина явления;
- отношение магнитуд поверхностных волн и объемных волн;
- частотная составляющая сигналов;
- спектральные отношения фаз;
- спектральная вариация;
- первое движение Р-волны;
- механизм очага;
- относительное возбуждение сейсмических фаз;
- сопоставительные измерения по другим явлениям и группам явлений; и

- там, где это применимо, региональные дискриминанты.

3. Применительно к явлениям, обнаруживаемым гидроакустическим компонентом Международной системы мониторинга, могут использоваться, среди прочего, следующие параметры:

- частотная составляющая сигнала, включая угловую частоту, ширину энергетической зоны, а также среднюю центральную частоту и ширину полосы;

- частотно-зависимая продолжительность сигналов;

- спектральное отношение; и

- признаки сигналов пульсаций пузыря и задержка пульсаций пузыря.

4. Применительно к явлениям, обнаруживаемым инфразвуковым компонентом Международной системы мониторинга, могут использоваться, среди прочего, следующие параметры:

- частотная составляющая и дисперсия сигнала;

- продолжительность сигнала; и

- пиковая амплитуда.

5. Применительно к явлениям, обнаруживаемым радионуклидным компонентом Международной системы мониторинга, могут использоваться, среди прочего, следующие параметры:

- концентрация фоновых естественных и антропогенных радионуклидов;

- концентрация конкретных продуктов деления и активации помимо обычных наблюдений; и

- соотношение одного конкретного продукта деления и активации с другим.

TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS NUCLEARES

NACIONES UNIDAS
1996

TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS NUCLEARES

PREÁMBULO

Los Estados Partes en el presente Tratado (denominados en lo sucesivo "los Estados Partes"),

Acogiendo con agrado los acuerdos internacionales y demás medidas positivas adoptadas en los últimos años en la esfera del desarme nuclear, incluidas reducciones de los arsenales de armas nucleares, así como en la esfera de la prevención de la proliferación nuclear en todos sus aspectos,

Subrayando la importancia de la plena y pronta aplicación de esos acuerdos y medidas,

Convencidos de que la situación internacional actual ofrece la oportunidad de adoptar nuevas medidas eficaces hacia el desarme nuclear y contra la proliferación de las armas nucleares en todos sus aspectos, y declarando su propósito de adoptar tales medidas,

Subrayando en consecuencia la necesidad de seguir realizando esfuerzos sistemáticos y progresivos para reducir las armas nucleares a escala mundial, con el objetivo último de eliminar esas armas y de lograr un desarme general y completo bajo estricto y eficaz control internacional,

Reconociendo que la cesación de todas las explosiones de ensayo de armas nucleares y de todas las demás explosiones nucleares, al restringir el desarrollo y la mejora cualitativa de las armas nucleares y poner fin al desarrollo de nuevos tipos avanzados de armas nucleares, constituye una medida eficaz de desarme nuclear y de no proliferación en todos sus aspectos,

Reconociendo también que el fin de todas las explosiones de esa índole constituirá por consiguiente un paso importante en la realización de un proceso sistemático destinado a conseguir el desarme nuclear,

Convencidos de que la manera más eficaz de lograr el fin de los ensayos nucleares es la concertación de un tratado universal de prohibición completa de los ensayos nucleares internacional y eficazmente verificable, lo que ha sido desde hace mucho tiempo uno de los objetivos de mayor prioridad de la comunidad internacional en la esfera del desarme y la no proliferación,

Tomando nota de las aspiraciones expresadas por las Partes en el Tratado de 1963 por el que se prohíben los ensayos con armas nucleares en la atmósfera, en el espacio ultraterrestre y debajo del agua de tratar de lograr la suspensión permanente de todas las explosiones de ensayo de armas nucleares,

Tomando nota también de las opiniones expresadas en el sentido de que el presente Tratado podría contribuir a la protección del medio ambiente,

Afirmando el propósito de lograr la adhesión de todos los Estados al presente Tratado y su objetivo de contribuir eficazmente a la prevención de la proliferación de las armas nucleares en todos sus aspectos y al proceso del desarme nuclear y, por lo tanto, al acrecentamiento de la paz y la seguridad internacionales,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo I

Obligaciones básicas

1. Cada Estado Parte se compromete a no realizar ninguna explosión de ensayo de armas nucleares o cualquier otra explosión nuclear y a prohibir y prevenir cualquier explosión nuclear de esta índole en cualquier lugar sometido a su jurisdicción o control.

2. Cada Estado Parte se compromete asimismo a no causar ni alentar la realización de cualquier explosión de ensayo de armas nucleares o de cualquier otra explosión nuclear, ni a participar de cualquier modo en ella.

Artículo II

La Organización

A. Disposiciones generales

1. Los Estados Partes en el presente Tratado establecen por él la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (denominada en lo sucesivo "la Organización"), para lograr el objeto y propósito del presente Tratado, asegurar la aplicación de sus disposiciones, incluidas las referentes a la verificación internacional de su cumplimiento, y servir de foro a las consultas y cooperación entre los Estados Partes.

2. Todos los Estados Partes serán miembros de la Organización. Ningún Estado Parte será privado de su condición de miembro de la Organización.

3. La Organización tendrá su sede en Viena, República de Austria.

4. Por el presente artículo se establecen los siguientes órganos de la Organización: la Conferencia de los Estados Partes, el Consejo Ejecutivo y la Secretaría Técnica, que incluirá un Centro Internacional de Datos.

5. Cada Estado Parte cooperará con la Organización en el ejercicio de sus funciones de conformidad con el presente Tratado. Los Estados Partes celebrarán consultas, directamente entre sí, o por medio de la Organización u otros procedimientos internacionales apropiados, entre ellos procedimientos celebrados en el marco de las Naciones Unidas y de conformidad con su Carta, acerca de cualquier cuestión que pueda plantearse en relación con el objetivo y el propósito del presente Tratado o la aplicación de sus disposiciones.

6. La Organización realizará las actividades de verificación previstas para ella en el presente Tratado de la manera menos intrusiva posible que sea compatible con el oportuno y eficiente

logro de sus objetivos. Solicitará únicamente la información y datos que sean necesarios para cumplir las responsabilidades que le impone el presente Tratado. Adoptará toda clase de precauciones para proteger el carácter confidencial de la información sobre las actividades e instalaciones civiles y militares de que venga en conocimiento en el cumplimiento del presente Tratado y, en particular, acatará las disposiciones sobre confidencialidad contenidas en el presente Tratado.

7. Cada Estado Parte tratará confidencialmente y manipulará de modo especial la información y datos que reciba a título reservado de la Organización en relación con la aplicación del presente Tratado. Tratará esa información y datos exclusivamente en relación con sus derechos y obligaciones con arreglo al presente Tratado.

8. La Organización, en cuanto órgano independiente, se esforzará por aprovechar la experiencia y las instalaciones existentes siempre que sea posible y por lograr la mayor eficiencia de costos promoviendo arreglos de colaboración con otras organizaciones internacionales tales como el Organismo Internacional de Energía Atómica. Estos arreglos, con la excepción de los de menor importancia y los de carácter comercial y contractual, constarán en acuerdos que se presentarán a la Conferencia de los Estados Partes para su aprobación.

9. Los costos de las actividades de la Organización serán sufragados anualmente por los Estados Partes de conformidad con la escala de cuotas de las Naciones Unidas ajustada para tener en cuenta las diferencias de composición entre las Naciones Unidas y la Organización.

10. Las contribuciones financieras de los Estados Partes a la Comisión Preparatoria se deducirán de manera adecuada de sus contribuciones al presupuesto ordinario.

11. El miembro de la Organización que esté atrasado en el pago de su cuota a la Organización no tendrá voto en ésta si el importe de los atrasos es igual o superior a la cuota debida por

dicho miembro por los dos años anteriores. No obstante, la Conferencia de los Estados Partes podrá permitir que dicho miembro vote si está convencida de que la falta de pago se debe a circunstancias ajenas a su voluntad.

B. La Conferencia de los Estados Partes

Composición, procedimientos y adopción de decisiones

12. La Conferencia de los Estados Partes (denominada en lo sucesivo "la Conferencia") estará integrada por todos los Estados Partes. Cada Estado Parte tendrá un representante en la Conferencia, quien podrá estar acompañado de suplentes y asesores.

13. El período inicial de sesiones de la Conferencia será convocado por el Depositario 30 días después, a más tardar, de la entrada en vigor del presente Tratado.

14. La Conferencia celebrará períodos ordinarios de sesiones anualmente, salvo que decida otra cosa.

15. Se convocará un período extraordinario de sesiones de la Conferencia:

a) Cuando lo decida la Conferencia;

b) Cuando lo solicite el Consejo Ejecutivo; o

c) Cuando lo solicite cualquier Estado Parte con el apoyo de la mayoría de los Estados Partes.

El período extraordinario de sesiones será convocado 30 días después, a más tardar, de la decisión de la Conferencia, de la solicitud del Consejo Ejecutivo o de la obtención del apoyo necesario, salvo que se especifique otra cosa en la decisión o solicitud.

16. La Conferencia podrá también ser convocada como Conferencia de Enmienda, de conformidad con el artículo VII.

17. La Conferencia podrá también ser convocada como Conferencia de Examen, de conformidad con el artículo VIII.

18. Los períodos de sesiones se celebrarán en la sede de la Organización, salvo que la Conferencia decida otra cosa.

19. La Conferencia aprobará su reglamento. Al comienzo de cada período de sesiones, elegirá a su Presidente y a los demás miembros de la Mesa que sea necesario. El Presidente y los demás miembros de la Mesa ejercerán sus funciones hasta que se nombre un nuevo Presidente y una nueva Mesa en el próximo período de sesiones.

20. El quórum estará constituido por la mayoría de los Estados Partes.

21. Cada Estado Parte tendrá un voto.

22. La Conferencia adoptará decisiones sobre cuestiones de procedimiento por mayoría de los miembros presentes y votantes. Las decisiones sobre cuestiones de fondo se adoptarán en lo posible por consenso. Si no pudiera llegarse a un consenso cuando haya que adoptar una decisión sobre una cuestión, el Presidente de la Conferencia aplazará la votación por 24 horas y durante ese aplazamiento hará todo cuanto sea posible para facilitar el logro del consenso e informará a la Conferencia antes de que concluya dicho aplazamiento. En caso de que no fuera posible llegar a un consenso transcurridas 24 horas, la Conferencia adoptará la decisión por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes, a menos que se disponga otra cosa en el presente Tratado. Cuando se suscite el problema de si una cuestión es, o no, de fondo, se tratará como cuestión de fondo, a menos que se decida otra cosa por la mayoría necesaria para adoptar decisiones sobre cuestiones de fondo.

23. En el ejercicio de las funciones que se le asignan en el apartado k) del párrafo 26, la Conferencia adoptará la decisión de añadir a cualquier Estado a la lista de Estados que figura en el anexo 1 al presente Tratado de conformidad con el procedimiento para adoptar decisiones sobre cuestiones de fondo enunciado en el párrafo 22. No obstante lo dispuesto en el párrafo 22, la Conferencia adoptará por consenso las decisiones sobre cualquier modificación del anexo al presente Tratado.

Poderes y funciones

24. La Conferencia será el órgano principal de la Organización. Examinará cualquier cuestión, materia o problema comprendidos en el ámbito del presente Tratado, incluidos los relacionados con los poderes y funciones del Consejo Ejecutivo y de la Secretaría Técnica, de conformidad con el presente Tratado. Podrá hacer recomendaciones y tomar decisiones sobre cualquier cuestión, materia o problema comprendidos en el ámbito del presente Tratado que suscite un Estado Parte o señale a su atención el Consejo Ejecutivo.

25. La Conferencia supervisará la aplicación y examinará el cumplimiento del presente Tratado y actuará para promover su objeto y propósito. Supervisará también las actividades del Consejo Ejecutivo y de la Secretaría Técnica y podrá formular directrices a cualquiera de ellos para el ejercicio de sus funciones.

26. La Conferencia:

a) Examinará y aprobará el informe de la Organización sobre la aplicación del presente Tratado y el programa y presupuesto anuales de la Organización, presentados por el Consejo Ejecutivo, y examinará otros informes;

b) Decidirá la escala de cuotas que hayan de satisfacer los Estados Partes de conformidad con el párrafo 9;

c) Elegirá a los miembros del Consejo Ejecutivo;

d) Nombrará al Director General de la Secretaría Técnica (denominado en lo sucesivo "el Director General");

e) Examinará y aprobará el reglamento del Consejo Ejecutivo presentado por éste;

f) Estudiará y examinará la evolución científica y tecnológica que pueda afectar el funcionamiento del presente Tratado. En este contexto, la Conferencia podrá dar instrucciones al Director General para establecer una Junta Consultiva Científica que le permita, en el cumplimiento de sus funciones, prestar asesoramiento especializado en cuestiones de ciencia y tecnología relacionadas con el presente Tratado a la Conferencia, al Consejo Ejecutivo o a los Estados Partes. En ese caso, la Junta Consultiva Científica estará integrada por expertos independientes que desempeñarán sus funciones a título personal y serán nombrados, de conformidad con las atribuciones adoptadas por la Conferencia, sobre la base de sus conocimientos técnicos y experiencia en las esferas científicas concretas pertinentes para la aplicación del presente Tratado;

g) Adoptará las medidas necesarias para garantizar el cumplimiento del presente Tratado y remediar cualquier situación que contravenga sus disposiciones, de conformidad con el artículo V;

h) Examinará y aprobará en su período inicial de sesiones cualquier proyecto de acuerdo, arreglo, disposición, procedimiento, manual de operaciones, directrices y cualquier otro documento que elabore y recomiende la Comisión Preparatoria;

i) Examinará y aprobará los acuerdos o arreglos negociados por la Secretaría Técnica con los Estados Partes, otros Estados y organizaciones internacionales que haya de concertar el Consejo Ejecutivo en nombre de la Organización con arreglo al apartado h) del párrafo 38;

j) Establecerá los órganos subsidiarios que considere necesarios para el ejercicio de sus funciones de conformidad con el presente Tratado; y

k) Actualizará el anexo 1 al presente Tratado, según corresponda, de conformidad con el párrafo 23.

C. El Consejo Ejecutivo

Composición, procedimientos y adopción de decisiones

27. El Consejo Ejecutivo estará integrado por 51 miembros. Cada Estado Parte tendrá el derecho, de conformidad con lo dispuesto en el presente artículo, a formar parte del Consejo Ejecutivo.

28. Teniendo en cuenta la necesidad de una distribución geográfica equitativa, el Consejo Ejecutivo estará integrado por:

a) Diez Estados Partes de África;

b) Siete Estados Partes de Europa oriental;

c) Nueve Estados Partes de América Latina y el Caribe;

d) Siete Estados Partes del Oriente Medio y Asia meridional;

e) Diez Estados Partes de América del Norte y Europa occidental;

f) Ocho Estados Partes de Asia sudoriental, el Pacífico y el Lejano Oriente.

Todos los Estados de cada una de las anteriores regiones geográficas se enumeran en el anexo 1 al presente Tratado. El anexo 1 será actualizado, cuando corresponda, por la Conferencia de conformidad con el párrafo 23 y el apartado k) del párrafo 26.

El anexo no será objeto de enmiendas o modificaciones con arreglo a los procedimientos incluidos en el artículo VII.

29. Los miembros del Consejo Ejecutivo serán elegidos por la Conferencia. A tal efecto, cada región geográfica designará Estados Partes de esa región para su elección como miembros del Consejo Ejecutivo de la manera siguiente:

a) Por lo menos la tercera parte de los puestos asignados a cada región geográfica será cubierta, teniendo en cuenta los intereses políticos y de seguridad, por los Estados Partes de esa región designados sobre la base de las capacidades nucleares pertinentes para el Tratado según vengan determinadas por datos internacionales y por la totalidad o cualquiera de los siguientes criterios indicativos según el orden de prioridad determinado por cada región:

i) Número de instalaciones de vigilancia del Sistema Internacional de Vigilancia;

ii) Conocimientos técnicos y experiencia en materia de tecnología de vigilancia; y

iii) Contribución al presupuesto anual de la Organización;

b) Uno de los puestos asignados a cada región geográfica será cubierto por rotación por el Estado Parte que sea el primero en orden alfabético inglés de los Estados Partes de esa región que más tiempo lleven sin ser miembros del Consejo Ejecutivo desde el momento en que se hubieran hecho Estados Partes o desde que lo fueran por última vez, según cuál sea el plazo más breve. El Estado Parte designado sobre esta base podrá renunciar a su puesto. En tal caso, ese Estado presentará una carta de renuncia al Director General y el puesto será cubierto por el Estado Parte inmediatamente siguiente en orden de conformidad con el presente apartado; y

c) Los puestos restantes asignados a cada región geográfica serán cubiertos por Estados Partes designados de entre todos los Estados Partes de esa región por rotación o elecciones.

30. Cada miembro del Consejo Ejecutivo tendrá un representante en él, quien podrá ir acompañado de suplentes y asesores.

31. Cada miembro del Consejo Ejecutivo desempeñará sus funciones desde el final del período de sesiones de la Conferencia en que haya sido elegido hasta el final del segundo período ordinario anual de sesiones de la Conferencia a partir de esa fecha, salvo que, en la primera elección del Consejo Ejecutivo, 26 miembros serán elegidos para que desempeñen sus funciones hasta el final del tercer período ordinario anual de sesiones de la Conferencia, respetando las proporciones numéricas que se describen en el párrafo 28.

32. El Consejo Ejecutivo elaborará su reglamento y lo presentará a la Conferencia para su aprobación.

33. El Consejo Ejecutivo elegirá su Presidente de entre sus miembros.

34. El Consejo Ejecutivo celebrará períodos ordinarios de sesiones. Entre períodos ordinarios de sesiones se reunirá según sea necesario para el ejercicio de sus poderes y funciones.

35. Cada miembro del Consejo Ejecutivo tendrá un voto.

36. El Consejo Ejecutivo adoptará sus decisiones sobre cuestiones de procedimiento por mayoría de todos sus miembros. Salvo que se disponga otra cosa en el presente Tratado, el Consejo Ejecutivo adoptará sus decisiones sobre cuestiones de fondo por mayoría de dos tercios de todos sus miembros. Cuando se suscite el problema de si una cuestión es, o no, de fondo, se tratará como cuestión de fondo, a menos que se decida otra cosa por la mayoría necesaria para adoptar decisiones sobre cuestiones de fondo.

Poderes y funciones

37. El Consejo Ejecutivo será el órgano ejecutivo de la Organización. Será responsable ante la Conferencia. Ejercerá los poderes y funciones que le confíe el presente Tratado. Al hacerlo, actuará de conformidad con las recomendaciones, decisiones y directrices de la Conferencia y se asegurará de que sean aplicadas constante y adecuadamente.

38. El Consejo Ejecutivo:

a) Promoverá la aplicación y el cumplimiento efectivos del presente Tratado;

b) Supervisará las actividades de la Secretaría Técnica;

c) Formulará recomendaciones a la Conferencia según sea necesario para el examen de ulteriores propuestas destinadas a promover el objeto y propósito del presente Tratado;

d) Cooperará con la Autoridad Nacional de cada Estado Parte;

e) Examinará y presentará a la Conferencia el proyecto de programa y presupuesto anuales de la Organización, el proyecto de informe de la Organización sobre la aplicación del presente Tratado, el informe sobre la realización de sus propias actividades y los demás informes que considere necesario o que solicite la Conferencia;

f) Establecerá arreglos para los períodos de sesiones de la Conferencia, incluida la preparación del proyecto de programa;

g) Examinará propuestas de modificaciones, sobre cuestiones de carácter administrativo y técnico, al Protocolo o a los anexos al mismo, de conformidad con el artículo VII, y formulará recomendaciones a los Estados Partes respecto de su aprobación;

h) Concertará acuerdos o arreglos con los Estados Partes, otros Estados y organizaciones internacionales en nombre de la

Organización, a reserva de la aprobación previa de la Conferencia, y supervisará su aplicación, a excepción de los acuerdos o arreglos a que se hace referencia en el apartado i);

i) Aprobará acuerdos o arreglos relativos a la aplicación de las actividades de verificación negociados con los Estados Partes y otros Estados y supervisará su aplicación; y

j) Aprobará todo nuevo Manual de Operaciones y toda modificación de los Manuales de Operaciones existentes que proponga la Secretaría Técnica.

39. El Consejo Ejecutivo podrá solicitar la convocación de un período extraordinario de sesiones de la Conferencia.

40. El Consejo Ejecutivo:

a) Facilitará la cooperación entre los Estados Partes y entre éstos y la Secretaría Técnica, en relación con la aplicación del presente Tratado, mediante intercambios de información;

b) Facilitará las consultas y aclaraciones entre los Estados Partes de conformidad con el artículo IV;

c) Recibirá y examinará las solicitudes e informes de inspecciones in situ de conformidad con el artículo IV y adoptará medidas al respecto.

41. El Consejo Ejecutivo examinará cualquier preocupación expresada por un Estado Parte sobre el posible incumplimiento del presente Tratado y el abuso de los derechos estipulados en él. Para ello el Consejo Ejecutivo celebrará consultas con los Estados Partes interesados y, cuando proceda, pedirá a un Estado Parte que adopte medidas para solucionar la situación dentro de un plazo determinado. En el grado en que el Consejo Ejecutivo considere necesaria la adopción de ulteriores disposiciones, adoptará, entre otras, una o más de las medidas siguientes:

a) Notificará a todos los Estados Partes la cuestión o materia;

b) Señalará la cuestión o materia a la atención de la Conferencia;

c) Hará recomendaciones a la Conferencia o adoptará las disposiciones que procedan sobre medidas para remediar la situación y asegurar el cumplimiento, de conformidad con el artículo V.

D. La Secretaría Técnica

42. La Secretaría Técnica prestará asistencia a los Estados Partes en la aplicación del presente Tratado. La Secretaría Técnica prestará asistencia a la Conferencia y al Consejo Ejecutivo en el ejercicio de sus funciones. La Secretaría Técnica llevará a cabo la verificación y las demás funciones que le confíe el presente Tratado, así como las que le delegue la Conferencia o el Consejo Ejecutivo de conformidad con el presente Tratado. La Secretaría Técnica incluirá, como parte integrante de ella, el Centro Internacional de Datos.

43. De conformidad con el artículo IV y el Protocolo, la Secretaría Técnica tendrá, entre otras, las siguientes funciones en relación con la verificación del cumplimiento del presente Tratado:

a) Encargarse de la supervisión y coordinación del funcionamiento del Sistema Internacional de Vigilancia;

b) Hacer funcionar el Centro Internacional de Datos;

c) Recibir, elaborar y analizar los datos del Sistema Internacional de Vigilancia e informar al respecto, con carácter regular;

d) Prestar asistencia técnica y apoyo para la instalación y funcionamiento de estaciones de vigilancia;

e) Prestar asistencia al Consejo Ejecutivo para facilitar las consultas y las aclaraciones entre los Estados Partes;

f) Recibir solicitudes de inspecciones in situ y tramitarlas, facilitar el examen de esas solicitudes por el Consejo Ejecutivo, llevar a cabo los preparativos para las inspecciones in situ y prestar apoyo técnico durante su realización, e informar al Consejo Ejecutivo;

g) Negociar acuerdos o arreglos con los Estados Partes y otros Estados u organizaciones internacionales y concertar, a reserva de la aprobación previa del Consejo Ejecutivo, cualquiera de tales acuerdos o arreglos concernientes a las actividades de verificación con los Estados Partes y otros Estados; y

h) Prestar asistencia a los Estados Partes, por conducto de sus Autoridades Nacionales, sobre otras cuestiones de verificación con arreglo al presente Tratado.

44. La Secretaría Técnica elaborará y mantendrá, a reserva de la aprobación del Consejo Ejecutivo, Manuales de Operaciones por los que se guíe el funcionamiento de los diversos elementos del régimen de verificación, de conformidad con el artículo IV y el Protocolo. Esos Manuales no serán parte integrante del presente Tratado ni del Protocolo y podrán ser modificados por la Secretaría Técnica con la aprobación del Consejo Ejecutivo. La Secretaría Técnica comunicará sin demora a los Estados Partes toda modificación de los Manuales de Operaciones.

45. Entre las funciones que la Secretaría Técnica deberá desempeñar respecto de las cuestiones administrativas figuran:

a) Preparar y presentar al Consejo Ejecutivo el proyecto de programa y de presupuesto de la Organización;

b) Preparar y presentar al Consejo Ejecutivo el proyecto de informe de la Organización sobre la aplicación del presente Tratado y los demás informes que solicite la Conferencia o el Consejo Ejecutivo;

c) Prestar apoyo administrativo y técnico a la Conferencia, al Consejo Ejecutivo y a los demás órganos subsidiarios;

d) Remitir y recibir comunicaciones en nombre de la Organización acerca de la aplicación del presente Tratado; y

e) Desempeñar las responsabilidades administrativas relacionadas con cualquier acuerdo entre la Organización y otras organizaciones internacionales.

46. Todas las solicitudes y notificaciones presentadas por los Estados Partes a la Organización serán transmitidas por conducto de sus Autoridades Nacionales al Director General. Las solicitudes y notificaciones se redactarán en uno de los idiomas oficiales del presente Tratado. En sus respuestas, el Director General utilizará el idioma en que esté redactada la solicitud o notificación que le haya sido transmitida.

47. En lo que respecta a las responsabilidades de la Secretaría Técnica concernientes a la preparación y presentación al Consejo Ejecutivo del proyecto de programa y de presupuesto de la Organización, la Secretaría Técnica determinará y contabilizará claramente todos los gastos correspondientes a cada instalación establecida como parte del Sistema Internacional de Vigilancia. Análogo trato se dará en el proyecto de programa y de presupuesto a todas las demás actividades de la Organización.

48. La Secretaría Técnica informará sin demora al Consejo Ejecutivo de cualquier problema que se haya suscitado en relación con el cumplimiento de sus funciones de que haya tenido noticia en el desempeño de sus actividades y que no haya podido resolver por medio de sus consultas con el Estado Parte interesado.

49. La Secretaría Técnica estará integrada por un Director General, quien será su jefe y más alto oficial administrativo, y los demás funcionarios científicos, técnicos y de otra índole que sea necesario. El Director General será nombrado por la Conferencia por recomendación del Consejo Ejecutivo por un mandato de cuatro años, renovable una sola vez. El primer Director General será nombrado por la Conferencia en su período inicial de sesiones, previa recomendación de la Comisión Preparatoria.

50. El Director General será responsable ante la Conferencia y el Consejo Ejecutivo del nombramiento del personal y de la organización y funcionamiento de la Secretaría Técnica. La consideración primordial en la contratación de personal y la fijación de sus condiciones de servicio será la necesidad de lograr los más altos niveles de conocimientos técnicos profesionales, experiencia, eficiencia, competencia e integridad. Solamente podrá nombrarse Director General, inspectores o demás miembros del personal del cuadro orgánico y administrativo a ciudadanos de los Estados Partes. Deberá tenerse en cuenta la importancia de contratar al personal con la distribución geográfica más amplia posible. La contratación se guiará por el principio de mantener el mínimo personal que sea necesario para el adecuado cumplimiento de las responsabilidades de la Secretaría Técnica.

51. El Director General podrá, según proceda, tras consultar con el Consejo Ejecutivo, establecer grupos de trabajo temporales de expertos científicos para que formulen recomendaciones sobre cuestiones concretas.

52. En el cumplimiento de sus funciones, ni el Director General, ni los inspectores, ni los ayudantes de inspección, ni los miembros del personal solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna otra fuente externa a la Organización. Se abstendrán de toda acción que pudiera redundar de manera desfavorable en su condición de funcionarios internacionales responsables únicamente ante la Organización. El Director General asumirá la responsabilidad de las actividades de cualquier grupo de inspección.

53. Cada Estado Parte respetará el carácter exclusivamente internacional de las responsabilidades del Director General, de los inspectores, de los ayudantes de inspección y de los miembros del personal y no tratará de influir en ellos en el cumplimiento de sus responsabilidades.

E. Privilegios e inmunidades

54. La Organización gozará en el territorio de un Estado Parte y en cualquier otro lugar sometido a la jurisdicción y control de éste de la capacidad jurídica y de los privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio de sus funciones.

55. Los delegados de los Estados Partes, junto con sus suplentes y asesores, los representantes de miembros elegidos en el Consejo Ejecutivo, junto con sus suplentes y asesores, el Director General, los inspectores, los ayudantes de inspección y los miembros del personal de la Organización gozarán de los privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio independiente de sus funciones en relación con la Organización.

56. La capacidad jurídica, privilegios e inmunidades a que se hace referencia en el presente artículo serán definidos en acuerdos entre la Organización y los Estados Partes y en un acuerdo entre la Organización y el Estado en el que se halle la sede de la Organización. Esos acuerdos serán examinados y aprobados de conformidad con los apartados h) e i) del párrafo 26.

57. No obstante lo dispuesto en los párrafos 54 y 55, los privilegios e inmunidades de que disfruten el Director General, los inspectores, los ayudantes de inspección y los miembros del personal de la Secretaría Técnica durante el desempeño de actividades de verificación serán los que se enuncian en el Protocolo.

Artículo III

Medidas nacionales de aplicación

1. Cada Estado Parte adoptará, de conformidad con sus procedimientos constitucionales, las medidas necesarias para aplicar las obligaciones que le impone el presente Tratado. En particular, adoptará las medidas necesarias para:

a) Prohibir que las personas naturales y jurídicas realicen en cualquier lugar de su territorio o en cualquier otro lugar sometido a su jurisdicción de conformidad con el derecho internacional cualquier actividad prohibida a un Estado Parte en virtud del presente Tratado;

b) Prohibir que las personas naturales y jurídicas realicen cualquiera de esas actividades en cualquier lugar sometido a su control; y

c) Prohibir, de conformidad con el derecho internacional, que las personas naturales que tengan su nacionalidad realicen cualquiera de esas actividades en cualquier lugar.

2. Cada Estado Parte cooperará con los demás Estados Partes y prestará la asistencia jurídica apropiada para facilitar el cumplimiento de las obligaciones previstas en el párrafo 1.

3. Cada Estado Parte informará a la Organización de las medidas adoptadas con arreglo al presente artículo.

4. Para cumplir las obligaciones que le impone el Tratado, cada Estado Parte designará o establecerá una Autoridad Nacional e informará al respecto a la Organización al entrar en vigor el Tratado para dicho Estado Parte. La Autoridad Nacional será el centro nacional de coordinación para mantener el enlace con la Organización y los demás Estados Partes.

Artículo IV

Verificación

A. Disposiciones generales

1. Con objeto de verificar el cumplimiento del presente Tratado, se establecerá un régimen de verificación que constará de los elementos siguientes:

a) Un Sistema Internacional de Vigilancia;

b) Consultas y aclaraciones;

c) Inspecciones in situ; y

d) Medidas de fomento de la confianza.

En el momento de entrada en vigor del presente Tratado, el régimen de verificación estará en condiciones de cumplir los requisitos de verificación del presente Tratado.

2. Las actividades de verificación se basarán en información objetiva, se limitarán a la materia objeto del presente Tratado y se llevarán a cabo con el pleno respeto de la soberanía de los Estados Partes y de la manera menos intrusiva posible que sea compatible con el logro eficaz y en tiempo oportuno de sus objetivos. Ningún Estado Parte abusará del derecho de verificación.

3. Cada Estado Parte se compromete, de conformidad con el presente Tratado, a cooperar, por conducto de la Autoridad Nacional establecida de conformidad con el párrafo 4 del artículo III, con la Organización y con los demás Estados Partes para facilitar la verificación del cumplimiento del Tratado, entre otras cosas mediante:

a) El establecimiento de los medios necesarios para participar en esas medidas de verificación y el establecimiento de los cauces de comunicación necesarios;

b) La comunicación de los datos obtenidos de las estaciones nacionales que formen parte del Sistema Internacional de Vigilancia;

c) La participación, cuando corresponda, en el proceso de consultas y aclaraciones;

d) La autorización de inspecciones in situ; y

e) La participación, cuando corresponda, en medidas de fomento de la confianza.

4. Todos los Estados Partes, con independencia de sus capacidades técnicas y financieras, gozarán de iguales derechos de verificación y asumirán por igual la obligación de aceptar la verificación.

5. A los fines del presente Tratado, ningún Estado Parte se verá impedido de utilizar la información obtenida por conducto de los medios técnicos nacionales de verificación en forma compatible con los principios generalmente reconocidos de derecho internacional, incluido el del respeto de la soberanía de los Estados.

6. Sin perjuicio del derecho de los Estados Partes a proteger las instalaciones, actividades o emplazamientos sensitivos no relacionados con el presente Tratado, los Estados Partes no se injerirán en los elementos del régimen de verificación del presente Tratado o en los medios técnicos nacionales de verificación que se apliquen de conformidad con el párrafo 5.

7. Cada Estado Parte tendrá el derecho de adoptar medidas para proteger las instalaciones sensitivas y prevenir la revelación de información y datos confidenciales no relacionados con el presente Tratado.

8. Además, se adoptarán todas las medidas necesarias para proteger el carácter confidencial de cualquier información relacionada con actividades e instalaciones civiles y militares que se obtenga durante las actividades de verificación.

9. Sin perjuicio del párrafo 8, la información obtenida por la Organización mediante el régimen de verificación establecido por el presente Tratado se pondrá a disposición de todos los Estados Partes de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Tratado y del Protocolo.

10. Las disposiciones del presente Tratado no se interpretarán en el sentido de que restringen el intercambio internacional de datos para fines científicos.

11. Cada Estado Parte se compromete a cooperar con la Organización y con los demás Estados Partes en la mejora del régimen de verificación y en el examen de las posibilidades de verificación de nuevas técnicas de vigilancia, tales como la vigilancia del impulso electromagnético o la vigilancia por satélite, con miras a elaborar, cuando proceda, medidas concretas destinadas a acrecentar una verificación eficiente y poco costosa del Tratado. Las medidas de esta índole se incluirán, cuando sean aceptadas, en las disposiciones existentes del presente Tratado o del Protocolo anexo al Tratado o en secciones adicionales del Protocolo, de conformidad con el artículo VII del Tratado o, si resulta adecuado, quedarán reflejadas en los Manuales de Operaciones de conformidad con el párrafo 44 del artículo II.

12. Los Estados Partes se comprometen a promover la cooperación entre ellos para facilitar en el intercambio más completo posible de las tecnologías utilizadas en la verificación del presente Tratado y participar en tal intercambio, a fin de que todos los Estados Partes fortalezcan sus medidas nacionales de aplicación de la verificación y se beneficien de la aplicación de esas técnicas con fines pacíficos.

13. Las disposiciones del presente Tratado se aplicarán de manera que no se obstaculice el desarrollo económico y técnico de los Estados Partes encaminado al ulterior desarrollo de la aplicación de la energía atómica con fines pacíficos.

Responsabilidades de verificación de la Secretaría Técnica

14. En el cumplimiento de las responsabilidades que le atribuyen el presente Tratado y el Protocolo en la esfera de la verificación, en cooperación con los Estados Partes, y a los efectos del presente Tratado, la Secretaría Técnica:

a) Establecerá arreglos para recibir y distribuir datos y productos de presentación de informes relacionados con la verificación del presente Tratado de conformidad con sus disposiciones y mantendrá una infraestructura mundial de comunicaciones apropiada para esta tarea;

b) De manera habitual, por conducto de su Centro Internacional de Datos, que será en principio el centro de coordinación de la Secretaría Técnica para el almacenamiento y el tratamiento de datos:

i) Recibirá e iniciará solicitudes de datos del Sistema Internacional de Vigilancia;

ii) Recibirá, según proceda, datos resultantes del proceso de consultas y aclaraciones, de inspecciones in situ y de medidas de fomento de la confianza;

iii) Recibirá otros datos pertinentes de los Estados Partes y de organizaciones internacionales de conformidad con el Tratado y el Protocolo;

c) Supervisará, coordinará y garantizará el funcionamiento del Sistema Internacional de Vigilancia y de sus elementos componentes, así como del Centro Internacional de Datos, de conformidad con los Manuales de Operaciones pertinentes;

d) Elaborará y analizará habitualmente los datos del Sistema Internacional de Vigilancia de conformidad con procedimientos convenidos para lograr la eficaz verificación internacional del Tratado y contribuir a la pronta solución de las preocupaciones sobre el cumplimiento;

e) Pondrá todos los datos primarios y elaborados y cualquier producto de presentación de informes a disposición de todos los Estados Partes, asumiendo cada Estado Parte la responsabilidad por la utilización de los datos del Sistema Internacional de Vigilancia de conformidad con el párrafo 7 del artículo II y los párrafos 8 y 13 del presente artículo;

f) Facilitará a todos los Estados Partes acceso equitativo, abierto, conveniente y oportuno a todos los datos almacenados;

g) Almacenará todos los datos, tanto primarios como elaborados, y productos de presentación de informes;

h) Coordinará y facilitará las solicitudes de datos adicionales del Sistema Internacional de Vigilancia;

i) Coordinará las solicitudes de datos adicionales de un Estado Parte a otro Estado Parte;

j) Prestará asistencia técnica y apoyo para el establecimiento y funcionamiento de instalaciones de vigilancia y los medios de comunicación respectivos, cuando el Estado interesado solicite tal asistencia y apoyo;

k) Pondrá a disposición de cualquier Estado Parte, a petición suya, las técnicas utilizadas por la Secretaría Técnica y su Centro Internacional de Datos para compilar, almacenar, elaborar, analizar y comunicar los datos del régimen de verificación; y

l) Vigilará y evaluará el funcionamiento general del Sistema Internacional de Vigilancia y del Centro Internacional de Datos y presentará informes al respecto.

15. Los procedimientos convenidos que ha de utilizar la Secretaría Técnica en el cumplimiento de las responsabilidades de verificación mencionadas en el párrafo 14 y detalladas en el Protocolo serán elaborados en los Manuales de Operaciones pertinentes.

B. El Sistema Internacional de Vigilancia

16. El Sistema Internacional de Vigilancia incluirá instalaciones para la vigilancia sismológica, la vigilancia de los radionúclidos con inclusión de laboratorios homologados, la vigilancia hidroacústica, la vigilancia infrasónica, y los respectivos medios de comunicación, y contará con el apoyo del Centro Internacional de Datos de la Secretaría Técnica.

17. El Sistema Internacional de Vigilancia quedará sometido a la autoridad de la Secretaría Técnica. Todas las instalaciones de vigilancia del Sistema Internacional de Vigilancia serán propiedad y su funcionamiento estará a cargo de los Estados que las acojan o que de otro modo sean responsables de ellas de conformidad con el Protocolo.

18. Cada Estado Parte tendrá derecho a participar en el intercambio internacional de datos y a acceder a todos los datos que se pongan a disposición del Centro Internacional de Datos. Cada Estado Parte cooperará con el Centro Internacional de Datos por conducto de su Autoridad Nacional.

Financiación del Sistema Internacional de Vigilancia

19. En lo que respecta a las instalaciones incluidas en el Sistema Internacional de Vigilancia y especificadas en los cuadros 1-A, 2-A, 3 y 4 del anexo 1 al Protocolo, y a su funcionamiento, en la medida en que el Estado Parte pertinente y la Organización convengan en que esas instalaciones proporcionen datos al Centro Internacional de Datos de conformidad con las exigencias técnicas del Protocolo y de los Manuales de Operaciones pertinentes, la Organización, conforme a lo previsto en los acuerdos o arreglos concertados en virtud del párrafo 4 de la parte I del Protocolo, sufragará los costos de:

a) Establecimiento de nuevas instalaciones y mejora de las ya existentes, salvo que el Estado responsable de esas instalaciones sufrague él mismo los costos;

b) Funcionamiento y mantenimiento de las instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia, incluida la seguridad física de las instalaciones, en su caso, y la aplicación de procedimientos convenidos de autenticación de datos;

c) Transmisión de datos (primarios o elaborados), del Sistema Internacional de Vigilancia al Centro Internacional de Datos por el medio más directo y menos costoso disponible, incluso, en caso necesario, por conducto de los nódulos de comunicaciones pertinentes, de las estaciones de vigilancia, de laboratorios e instalaciones de análisis o de centros nacionales de datos; o esos datos (incluidas muestras, en su caso) a laboratorios e instalaciones de análisis desde instalaciones de vigilancia; y

d) Análisis de muestras en nombre de la Organización.

20. En lo que respecta a las estaciones sismológicas de la red auxiliar que se especifican en el cuadro 1-B del anexo 1 al Protocolo, la Organización, conforme a lo previsto en los acuerdos o arreglos concertados en virtud del párrafo 4 de la parte I del Protocolo, únicamente sufragará los costos de:

a) Transmisión de datos al Centro Internacional de Datos;

b) Autenticación de los datos de esas estaciones;

c) Mejora de las estaciones para que alcancen el nivel técnico necesario, salvo que el Estado responsable de esas instalaciones sufrague él mismo los costos;

d) Establecimiento, en caso necesario, de nuevas estaciones para los propósitos del presente Tratado, donde no existan actualmente instalaciones adecuadas, salvo que el Estado responsable de esas instalaciones sufrague él mismo los costos; y

e) Cualesquier otros costos relacionados con el suministro de los datos que necesite la Organización, conforme a lo especificado en los manuales de operaciones pertinentes.

21. La Organización sufragará también los costos de la prestación a cada Estado Parte de la selección que éste pida de la gama normalizada de productos de presentación de informes y servicios del Centro Internacional de Datos según lo que se especifica en la parte I, sección F del Protocolo. Los costos de la preparación y transmisión de cualquier dato o productos adicionales serán sufragados por el Estado Parte solicitante.

22. Los acuerdos o, en su caso, los arreglos concertados con los Estados Partes o con los Estados que acojan las instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia o que de otro modo sean responsables de ellas incluirán disposiciones para sufragar esos costos. Esas disposiciones podrán incluir modalidades en virtud de las cuales un Estado Parte sufrague cualquiera de los costos a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 19 y en los apartados c) y d) del párrafo 20 respecto de las instalaciones que acoja o de las que sea responsable, y sea compensado con una reducción correspondiente de su cuota a la Organización. Esa reducción no rebasará el 50% de la cuota anual del Estado Parte, pero podrá extenderse a años sucesivos. Un Estado Parte podrá compartir esa reducción con otro Estado Parte mediante acuerdo o arreglo entre ambos y con el asentimiento del Consejo Ejecutivo. Los acuerdos o arreglos a que se hace referencia en el presente párrafo se aprobarán de conformidad con el apartado h) del párrafo 26 y el apartado i) del párrafo 38 del artículo II.

Modificaciones del Sistema Internacional de Vigilancia

23. Toda medida a que se haga referencia en el párrafo 11 y que afecte al Sistema Internacional de Vigilancia mediante la adición o la supresión de una tecnología de vigilancia se incorporará, cuando así se convenga, en el Tratado y el Protocolo de conformidad con los párrafos 1 a 6 del artículo VII.

24. A reserva del asentimiento de los Estados directamente afectados, las modificaciones del Sistema Internacional de Vigilancia que se exponen a continuación se considerarán cuestiones de carácter administrativo o técnico de conformidad con los párrafos 7 y 8 del artículo VII:

a) Las modificaciones del número de instalaciones en el Protocolo para una tecnología de vigilancia determinada especificadas; y

b) Las modificaciones de otros particulares para determinadas instalaciones tal como figuran en los cuadros del anexo 1 al Protocolo (incluidos, entre otros, el Estado responsable de la instalación, emplazamiento, nombre de la instalación, tipo de la instalación y asignación de una instalación bien sea a la red sismológica primaria o a la auxiliar).

Si el Consejo Ejecutivo recomienda, de conformidad con el apartado d) del párrafo 8 del artículo VII, que se adopten esas modificaciones, recomendará también normalmente, de conformidad con el apartado g) del párrafo 8 de dicho artículo, que esas modificaciones entren en vigor cuando el Director General notifique su aprobación.

25. Cuando el Director General presente al Consejo Ejecutivo y a los Estados Partes información y evaluaciones de conformidad con el apartado b) del párrafo 8 del artículo VII, incluirá asimismo para el caso de toda propuesta que se haga de conformidad con el párrafo 24 del presente artículo:

a) La evaluación técnica de la propuesta;

b) Una declaración de las consecuencias administrativas y financieras de la propuesta; y

c) Un informe sobre las consultas celebradas con los Estados directamente afectados por la propuesta, incluida la indicación de su acuerdo.

Arreglos provisionales

26. En los casos de avería importante o insubsanable de una instalación de vigilancia incluida en los cuadros del anexo 1 al Protocolo, o para compensar otras reducciones temporales de la cobertura de vigilancia, el Director General, en consulta y de

acuerdo con los Estados directamente afectados y con la aprobación del Consejo Ejecutivo, aplicará arreglos temporales de duración no superior a un año, renovables en caso necesario durante otro año mediante acuerdo del Consejo Ejecutivo y de los Estados directamente afectados. Esos arreglos no darán lugar a que el número de instalaciones operacionales del Sistema Internacional de Vigilancia sobrepase el número especificado para la red correspondiente; satisfarán en la medida de lo posible los requisitos técnicos y operacionales especificados en el Manual de Operaciones para la red correspondiente; y se aplicarán dentro del presupuesto de la Organización. Además, el Director General adoptará medidas para rectificar la situación y hará propuestas para su solución permanente. El Director General notificará a todos los Estados Partes cualquier decisión que se adopte de conformidad con el presente párrafo.

27. Asimismo, los Estados Partes podrán establecer por separado arreglos de cooperación con la Organización, a fin de facilitar al Centro Internacional de Datos, datos suplementarios procedentes de las estaciones nacionales de vigilancia que no formen parte oficialmente del Sistema Internacional de Vigilancia.

28. Tales acuerdos de cooperación podrán establecerse de la manera siguiente:

a) A petición de un Estado Parte, y a expensas de ese Estado, la Secretaría Técnica adoptará las disposiciones necesarias para certificar que una instalación de vigilancia determinada cumple los requisitos técnicos y operacionales que se especifican en los Manuales de Operaciones correspondientes para una instalación del Sistema Internacional de Vigilancia, y establecerá arreglos para autentificar sus datos. A reserva del asentimiento del Consejo Ejecutivo, la Secretaría Técnica designará entonces oficialmente a esas instalaciones como instalaciones nacionales cooperadoras. La Secretaría Técnica adoptará las disposiciones necesarias para convalidar su homologación, según proceda;

b) La Secretaría Técnica mantendrá una lista actualizada de las instalaciones nacionales cooperadoras y la distribuirá a todos los Estados Partes; y

c) A petición de un Estado Parte, el Centro Internacional de Datos solicitará datos de las instalaciones nacionales cooperadoras con el fin de facilitar las consultas y aclaraciones y el examen de las solicitudes de inspección in situ, corriendo los costos de transmisión por cuenta de ese Estado Parte.

Las condiciones en que se faciliten los datos suplementarios de esas instalaciones y en que el Centro Internacional de Datos pueda solicitar nuevos informes o informes acelerados o aclaraciones se detallarán en el Manual de Operaciones de la red de vigilancia correspondiente.

C. Consultas y aclaraciones

29. Sin perjuicio del derecho de cualquier Estado Parte a solicitar una inspección in situ, los Estados Partes deberán en primer lugar, siempre que sea posible, hacer todos los esfuerzos posibles por aclarar y resolver, entre ellos o con la Organización o por conducto de ésta, cualquier cuestión que pueda suscitar preocupación acerca del posible incumplimiento de las obligaciones básicas del presente Tratado.

30. El Estado Parte que reciba directamente de otro Estado Parte una petición formulada con arreglo al párrafo 29 facilitará la aclaración al Estado Parte solicitante lo antes posible, pero, en cualquier caso, 48 horas después, a más tardar, de haber recibido la solicitud. Los Estados Partes solicitante y solicitado podrán mantener informados al Consejo Ejecutivo y al Director General de la solicitud y de la respuesta.

31. Todo Estado Parte tendrá derecho a solicitar al Director General que le ayude a aclarar cualquier cuestión que pueda suscitar preocupación acerca del posible incumplimiento de las obligaciones básicas del presente Tratado. El Director General

facilitará la información apropiada de que disponga la Secretaría Técnica en relación con dicha preocupación. El Director General comunicará al Consejo Ejecutivo la solicitud y la información proporcionada en respuesta a ella si así lo pide el Estado Parte solicitante.

32. Todo Estado Parte tendrá derecho a solicitar al Consejo Ejecutivo que obtenga aclaraciones de otro Estado Parte acerca de cualquier cuestión que pueda suscitar preocupación acerca del posible incumplimiento de las obligaciones básicas del presente Tratado. En ese caso, se aplicará lo siguiente:

a) El Consejo Ejecutivo remitirá la solicitud de aclaración al Estado Parte solicitado por conducto del Director General 24 horas, a más tardar, de haberla recibido;

b) El Estado Parte solicitado proporcionará la aclaración al Consejo Ejecutivo tan pronto como sea posible, pero, en cualquier caso, 48 horas después, a más tardar, de haberla recibido;

c) El Consejo Ejecutivo tomará nota de la aclaración y la remitirá al Estado Parte solicitante, 24 horas después, a más tardar, de haberla recibido;

d) Si el Estado Parte solicitante considera insuficiente la aclaración, tendrá derecho a solicitar al Consejo Ejecutivo que obtenga nuevas aclaraciones del Estado Parte solicitado.

El Consejo Ejecutivo informará sin demora a todos los Estados Partes acerca de toda solicitud de aclaración prevista en el presente párrafo y también de la respuesta dada por el Estado Parte solicitado.

33. Si el Estado Parte solicitante considera insatisfactorias las aclaraciones obtenidas en virtud de lo dispuesto en el apartado d) del párrafo 32, tendrá derecho a solicitar una reunión del Consejo Ejecutivo en la que podrán participar los Estados Partes interesados que no sean miembros del Consejo. En esa

reunión, el Consejo Ejecutivo examinará la cuestión y podrá recomendar cualquier medida de conformidad con el artículo V.

D. Inspecciones in situ

Solicitud de una inspección in situ

34. Todo Estado Parte tiene el derecho de solicitar una inspección in situ, de conformidad con las disposiciones del presente artículo y la parte II del Protocolo, en el territorio de cualquier Estado Parte o en cualquier otro lugar sometido a la jurisdicción o control de éste, o en cualquier zona situada fuera de la jurisdicción o control de cualquier Estado.

35. El único objeto de una inspección in situ será aclarar si se ha realizado una explosión de ensayo de un arma nuclear o cualquier otra explosión nuclear en violación del artículo I y, en la medida de lo posible, reunir todos los hechos que puedan contribuir a identificar a cualquier posible infractor.

36. El Estado Parte solicitante estará obligado a mantener la solicitud de inspección in situ dentro del ámbito del presente Tratado y a proporcionar en la solicitud de inspección información de conformidad con el párrafo 37. El Estado Parte solicitante se abstendrá de formúlar solicitudes de inspección infundadas o abusivas.

37. La solicitud de inspección in situ se basará en la información recogida por el Sistema Internacional de Vigilancia, en cualquier información técnica pertinente obtenida por los medios técnicos nacionales de verificación de conformidad con los principios de derecho internacional generalmente reconocidos, o en una combinación de estos dos métodos. La solicitud incluirá información de conformidad con el párrafo 41, parte II del Protocolo.

38. El Estado Parte solicitante presentará la solicitud de inspección in situ al Consejo Ejecutivo y, al mismo tiempo, al

Director General para que éste comience inmediatamente a tramitarla.

Medidas complementarias de la presentación de una solicitud de inspección in situ

39. El Consejo Ejecutivo comenzará a examinar la solicitud de inspección in situ inmediatamente después de haberla recibido.

40. El Director General, tras recibir la solicitud de inspección in situ, acusará recibo de ella al Estado Parte solicitante en un plazo de dos horas y la transmitirá al Estado Parte que se desea inspeccionar en un plazo de seis horas. El Director General se cerciorará de que la solicitud cumple los requisitos especificados en el párrafo 41 de la parte II del Protocolo y, en caso necesario, ayudará al Estado Parte solicitante a cumplimentar la solicitud en la forma correspondiente, y comunicará la solicitud al Consejo Ejecutivo y a todos los demás Estados Partes en un plazo de 24 horas.

41. Cuando la solicitud de inspección in situ cumpla los requisitos, la Secretaría Técnica comenzará sin demora los preparativos para la inspección in situ.

42. El Director General, cuando reciba una solicitud de inspección in situ concerniente a una zona de inspección sometida a la jurisdicción o control de un Estado Parte, pedirá inmediatamente aclaraciones al Estado Parte que se desea inspeccionar a fin de aclarar y resolver la preocupación suscitada en la solicitud.

43. El Estado Parte que reciba una petición de aclaración de conformidad con el párrafo 42, proporcionará al Director General las explicaciones y demás información pertinente de que disponga tan pronto como sea posible, pero, a más tardar, 72 horas después de haber recibido la petición de aclaración.

44. El Director General, antes de que el Consejo Ejecutivo adopte una decisión sobre la solicitud de inspección in situ, transmitirá inmediatamente al Consejo Ejecutivo toda la información

adicional disponible procedente del Sistema Internacional de Vigilancia o facilitada por cualquier otro Estado Parte en relación con el fenómeno especificado en la solicitud, incluida cualquier aclaración que se hubiera presentado de conformidad con los párrafos 42 y 43, así como cualquier otra información procedente de la Secretaría Técnica que el Director General pudiera considerar pertinente o que solicite el Consejo Ejecutivo.

45. A menos que el Estado Parte solicitante considere que la preocupación suscitada en la solicitud de inspección in situ haya sido resuelta y retire la solicitud, el Consejo Ejecutivo adoptará una decisión sobre la solicitud de conformidad con el párrafo 46.

Decisiones del Consejo Ejecutivo

46. El Consejo Ejecutivo adoptará una decisión sobre la solicitud de inspección in situ, 96 horas después, a más tardar, de haber recibido la solicitud del Estado Parte solicitante. La decisión de aprobar una inspección in situ deberá adoptarse por 30 votos favorables, por lo menos, de los miembros del Consejo Ejecutivo. Si el Consejo Ejecutivo no aprueba la inspección, se detendrán los preparativos y no se adoptará ninguna otra medida en relación con la solicitud.

47. A más tardar, 25 días después de que se haya aprobado la inspección in situ de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 46, el grupo de inspección transmitirá al Consejo Ejecutivo, por conducto del Director General, un informe sobre la marcha de la inspección. Se considerará que la continuación de la inspección ha sido aprobada a menos que el Consejo, 72 horas después, a más tardar, de haber recibido el informe sobre la marcha de la inspección, decida no proseguir la Inspección por mayoría de todos sus miembros. En caso de que el Consejo Ejecutivo decida no proseguir la inspección, se dará ésta por terminada y el grupo de inspección saldrá de la zona de inspección y del territorio del Estado Parte inspeccionado tan pronto como sea posible de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 109 y 110 de la parte II del Protocolo.

48. Durante una inspección in situ, el grupo de inspección podrá presentar al Consejo Ejecutivo, por conducto del Director General, una propuesta para efectuar perforaciones. El Consejo Ejecutivo adoptará una decisión sobre esa propuesta 72 horas después, a más tardar, de haberla recibido. La decisión de aprobar una perforación deberá adoptarse por mayoría de todos los miembros del Consejo Ejecutivo.

49. El grupo de inspección podrá pedir al Consejo Ejecutivo, por conducto del Director General, que prorrogue la inspección durante un máximo de 70 días más allá del plazo de 60 días especificado en el párrafo 4 de la parte II, del Protocolo, si el grupo de inspección considera que esta prórroga es fundamental para poder cumplir su mandato. El grupo de inspección indicará en su solicitud cuáles son las actividades y técnicas enumeradas en el párrafo 69 de la parte II del Protocolo que se propone aplicar durante el período de prórroga. El Consejo Ejecutivo adoptará una decisión sobre la solicitud de prórroga 72 horas después, a más tardar, de haber recibido la solicitud. La decisión de prorrogar el plazo de la inspección se adoptará por mayoría de todos los miembros del Consejo Ejecutivo.

50. En cualquier momento después de que se apruebe la continuación de la inspección in situ de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 47, el grupo de inspección podrá presentar al Consejo Ejecutivo, por conducto del Director General, una recomendación de que se dé por terminada la inspección. Esa recomendación se considerará aprobada a menos que el Consejo, 72 horas después, a más tardar, de haber recibido la recomendación, decida por mayoría de dos tercios de todos sus miembros no aprobar la terminación de la inspección. En caso de que se dé por terminada la inspección, el grupo de inspección saldrá de la zona de inspección y del territorio del Estado Parte inspeccionado tan pronto como sea posible de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 110 y 111 de la parte II del Protocolo.

51. El Estado Parte solicitante y el Estado Parte solicitado podrán participar en los debates del Consejo Ejecutivo sobre la solicitud de inspección in situ sin derecho a voto. El Estado Parte

solicitante y el Estado Parte inspeccionado también podrán participar sin derecho a voto en las deliberaciones ulteriores del Consejo Ejecutivo relacionadas con la inspección.

52. En un plazo de 24 horas, el Director General notificará a todos los Estados Partes cualquier decisión acerca de los informes, las propuestas, las solicitudes y las recomendaciones que se hagan al Consejo Ejecutivo de conformidad con los párrafos 46 a 50.

Medidas complementarias de la aprobación de la inspección in situ por el Consejo Ejecutivo

53. Toda inspección in situ aprobada por el Consejo Ejecutivo será realizada sin demora por un grupo de inspección designado por el Director General y de conformidad con las disposiciones del presente Tratado y el Protocolo. El grupo de inspección llegará al punto de entrada seis días después, a más tardar, de que el Consejo Ejecutivo haya recibido la solicitud de inspección in situ enviada por el Estado Parte solicitante.

54. El Director General expedirá un mandato de inspección para la realización de la inspección in situ. El mandato de inspección contendrá la información especificada en el párrafo 42 de la parte II del Protocolo.

55. El Director General notificará al Estado Parte inspeccionado acerca de la inspección con 24 horas de antelación, por lo menos, a la llegada prevista del grupo de inspección al punto de entrada, de conformidad con el párrafo 43 de la parte II del Protocolo.

La realización de la inspección in situ

56. Cada Estado Parte permitirá que la Organización realice una inspección in situ en su territorio o en lugares sometidos a su jurisdicción o control de conformidad con las disposiciones del presente Tratado y del Protocolo. Ahora bien, ningún Estado Parte estará obligado a aceptar la realización simultánea de inspecciones

in situ en su territorio o en lugares sometidos a su jurisdicción o control.

57. De conformidad con lo dispuesto en el presente Tratado y el Protocolo, el Estado Parte inspeccionado tendrá:

a) El derecho y la obligación de hacer cuanto sea razonable para demostrar su cumplimiento del presente Tratado y, con este fin, de permitir que el grupo de inspección desempeñe su mandato;

b) El derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger los intereses de seguridad nacional e impedir la revelación de información confidencial no relacionada con el propósito de la inspección;

c) La obligación de facilitar el acceso a la zona inspeccionada, al solo efecto de determinar los hechos relacionados con el propósito de la inspección, teniendo en cuenta lo dispuesto en el apartado b) y cualquier obligación constitucional que pudiera tener en relación con derechos amparados por patentes o los registros y decomisos;

d) La obligación de no invocar el presente párrafo o el párrafo 88 de la parte II del Protocolo para ocultar cualquier violación de las obligaciones que le impone el artículo I; y

e) La obligación de no impedir que el grupo de inspección pueda trasladarse dentro de la zona de inspección y llevar a cabo las actividades de la inspección de conformidad con el presente Tratado y el Protocolo.

En el contexto de una inspección in situ, acceso significa a la vez el acceso físico del grupo de inspección y del equipo de inspección a la zona de inspección y la realización de las actividades de la inspección dentro de ésta.

58. La inspección in situ se realizará de la manera menos intrusiva que sea posible y compatible con el eficaz y oportuno desempeño del mandato de inspección y de conformidad con los

procedimientos establecidos en el Protocolo. Siempre que sea posible, el grupo de inspección comenzará utilizando los procedimientos menos intrusivos y solamente pasará luego a los procedimientos más intrusivos si considera necesario obtener suficiente información para aclarar la preocupación acerca de un posible incumplimiento del presente Tratado. Los inspectores tratarán de obtener únicamente la información y los datos necesarios para el propósito de la inspección y se esforzarán por reducir al mínimo las injerencias en las operaciones normales del Estado Parte inspeccionado.

59. El Estado Parte inspeccionado asistirá al grupo de inspección durante toda la inspección in situ y facilitará su tarea.

60. En caso de que el Estado Parte inspeccionado, de conformidad con los párrafos 86 a 96, parte II, del Protocolo limite el acceso dentro de la zona de inspección, hará todo cuanto sea razonable, en consulta con el grupo de inspección, para demostrar por otros medios su cumplimiento del presente Tratado.

Observadores

61. Por lo que se refiere a los observadores, se aplicará lo siguiente:

a) El Estado Parte solicitante podrá, con el asentimiento del Estado Parte inspeccionado, enviar un representante, que podrá ser nacional del Estado Parte solicitante o de un tercer Estado, para que observe el desarrollo de la inspección in situ;

b) El Estado Parte inspeccionado notificará al Director General si acepta, o no, el observador propuesto dentro de las 12 horas siguientes a la aprobación de la inspección in situ por el Consejo Ejecutivo;

c) En caso de aceptación, el Estado Parte inspeccionado concederá acceso al observador de conformidad con el Protocolo;

d) Normalmente, el Estado Parte inspeccionado aceptará al observador propuesto, pero, en caso de que el Estado Parte inspeccionado se niegue a ello, hará constar este hecho en el informe de la inspección.

No podrá haber más de tres observadores de un conjunto de Estados Partes solicitantes.

Informes de una inspección in situ

62. Los informes de las inspecciones incluirán:

a) Una descripción de las actividades realizadas por el grupo de inspección;

b) Las conclusiones de hecho del grupo de inspección que sean pertinentes para el propósito de la inspección;

c) Una relación de la colaboración prestada durante la inspección in situ;

d) Una descripción fáctica del grado de acceso concedido, incluidos los medios optativos puestos a disposición del grupo durante la inspección in situ; y

e) Cualquier otro particular pertinente para el propósito de la inspección.

Podrán adjuntarse al informe las observaciones discrepantes de los inspectores.

63. El Director General facilitará al Estado Parte inspeccionado un proyecto del informe de inspección. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de presentar al Director General sus observaciones y explicaciones en un plazo de 48 horas, y de precisar toda información y datos que, a su juicio, no estén relacionados con el propósito de la inspección y que no deberían ser distribuidos fuera de la Secretaría Técnica. El Director General examinará las propuestas de modificación del proyecto de informe

de inspección que formule el Estado Parte inspeccionado y las aceptará siempre que sea posible. El Director General incluirá en anexo las observaciones y explicaciones facilitadas por el Estado Parte inspeccionado sobre el informe de inspección.

64. El Director General transmitirá sin demora el informe de inspección al Estado Parte solicitante, al Estado Parte inspeccionado, al Consejo Ejecutivo y a todos los demás Estados Partes. El Director General transmitirá también prontamente al Consejo Ejecutivo y a todos los demás Estados Partes todos los resultados de los análisis de muestras efectuados en laboratorios homologados, de conformidad con el párrafo 104 de la parte II del Protocolo, los datos pertinentes del Sistema Internacional de Vigilancia, las evaluaciones de los Estados Partes solicitante e inspeccionado, y cualquier otra información que el Director General considere pertinente. En el caso del informe sobre la marcha de la inspección mencionado en el párrafo 47, el Director General lo transmitirá al Consejo Ejecutivo dentro del plazo especificado en ese párrafo.

65. El Consejo Ejecutivo, con arreglo a sus poderes y funciones, examinará el informe de la inspección y cualquier otro dato facilitado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 64, y se ocupará de cualquier preocupación sobre:

a) Si ha habido incumplimiento del presente Tratado; y

b) Si se ha abusado del derecho a solicitar una inspección in situ.

66. Si, con arreglo a sus poderes y funciones, el Consejo Ejecutivo llega a la conclusión de que se requieren ulteriores disposiciones en relación al párrafo 65, adoptará las medidas correspondientes de conformidad con el artículo V.

Solicitudes de inspección in situ arbitrarias o abusivas

67. Si el Consejo Ejecutivo no aprueba la inspección in situ basándose en que la solicitud de inspección in situ es arbitraria o abusiva, o si se pone fin a la inspección por los mismos motivos, estudiará y decidirá si han de aplicarse medidas adecuadas para tratar de remediar la situación, entre ellas:

a) Pedir al Estado Parte solicitante que sufrague los costos de cualquier preparativo realizado por la Secretaría Técnica;

b) Dejar en suspenso el derecho del Estado Parte solicitante a solicitar una inspección in situ por el plazo que determine el Consejo Ejecutivo; y

c) Dejar en suspenso el derecho del Estado Parte solicitante a formar parte del Consejo Ejecutivo durante un determinado período.

E. Medidas de fomento de la confianza

68. Con el fin de:

a) Contribuir a la oportuna resolución de cualquier preocupación sobre el cumplimiento derivada de la posible interpretación errónea de datos sobre verificación concernientes a explosiones químicas; y

b) Ayudar a la calibración de las estaciones que forman parte de las redes integrantes del Sistema Internacional de Vigilancia,

cada Estado Parte se compromete a cooperar con la Organización y con los demás Estados Partes en la aplicación de las medidas pertinentes que se indican en la parte III del Protocolo.

Artículo V

Medidas para remediar una situación y garantizar el cumplimiento, incluidas las sanciones

1. La Conferencia, teniendo en cuenta, entre otras cosas, las recomendaciones del Consejo Ejecutivo, adoptará las medidas necesarias, según se indica en los párrafos 2 y 3, para asegurar el cumplimiento de las disposiciones del presente Tratado y remediar y solucionar cualquier situación que contravenga esas disposiciones.

2. Cuando la Conferencia o el Consejo Ejecutivo haya pedido a un Estado Parte que remedie una situación que suscite problemas respecto de su cumplimiento y dicho Estado no atienda esa petición dentro del plazo estipulado, la Conferencia podrá, entre otras cosas, decidir restringir o suspender el ejercicio de los derechos y privilegios que otorga a ese Estado Parte el presente Tratado hasta que la Conferencia decida otra cosa.

3. En los casos en que pueda resultar daño para el objeto y propósito del presente Tratado por incumplimiento de sus obligaciones básicas, la Conferencia podrá recomendar a los Estados Partes medidas colectivas acordes con el derecho internacional.

4. La Conferencia, o bien, si el caso es urgente, el Consejo Ejecutivo podrá señalar la cuestión a la atención de las Naciones Unidas, incluyendo la información y las conclusiones pertinentes.

Artículo VI

Solución de controversias

1. Las controversias que se susciten en relación con la aplicación o interpretación del presente Tratado se solucionarán de conformidad con las disposiciones pertinentes de éste y las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.

2. Cuando se suscite una controversia entre dos o más Estados Partes, o entre uno o más Estados Partes y la Organización, en relación con la aplicación o interpretación del presente Tratado, las partes interesadas se consultarán con miras a la rápida solución de la controversia mediante negociación o por cualquier otro medio pacífico que elijan, entre ellos el recurso a los órganos competentes establecidos por el presente Tratado y, por consentimiento mutuo, la remisión a la Corte Internacional de Justicia de conformidad con el Estatuto de ésta. Las partes interesadas mantendrán informado al Consejo Ejecutivo de las medidas que se adopten.

3. El Consejo Ejecutivo podrá contribuir a la solución de una controversia que se suscite en relación con la aplicación o interpretación del presente Tratado por cualquier medio que considere oportuno, incluido el ofrecimiento de sus buenos oficios, el llamamiento a los Estados Partes en la controversia para que traten de llegar a una solución mediante el procedimiento que elijan, el sometimiento de la cuestión a la Conferencia de los Estados Partes y la recomendación de un plazo para cualquier procedimiento convenido.

4. La Conferencia de los Estados Partes examinará las cuestiones relacionadas con las controversias suscitadas por los Estados Partes o que señale a su atención el Consejo Ejecutivo. La Conferencia, según lo considere necesario, creará órganos para encomendarles tareas relacionadas con la solución de esas controversias o confiará dichas tareas a órganos ya existentes, de conformidad con el apartado j) del párrafo 26 del artículo II.

5. La Conferencia de los Estados Partes y el Consejo Ejecutivo están facultados cada uno, a reserva de la autorización de la Asamblea General de las Naciones Unidas, a solicitar una opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia sobre cualquier cuestión jurídica que se suscite dentro del ámbito de las actividades de la Organización. Se concertará con tal fin un acuerdo entre la Organización y las Naciones Unidas, de conformidad con el apartado h) del párrafo 38 del artículo II.

6. El presente artículo se entiende sin perjuicio de los artículos IV y V.

Artículo VII

Enmiendas

1. En cualquier momento siguiente a la entrada en vigor del presente Tratado, cualquier Estado Parte podrá proponer enmiendas a él, al Protocolo o a los anexos al Protocolo. Cualquier Estado Parte podrá también proponer modificaciones, de conformidad con el párrafo 7, al Protocolo o a los anexos al Protocolo. Las propuestas de enmienda estarán sujetas al procedimiento previsto en los párrafos 2 a 6. Las propuestas de modificación, estarán sujetas, de conformidad con el párrafo 7, al procedimiento previsto en el párrafo 8.

2. Las propuestas de enmienda solamente serán examinadas y adoptadas por una Conferencia de Enmienda.

3. Toda propuesta de enmienda será comunicada al Director General, quien la distribuirá a todos los Estados Partes y al Depositario y solicitará las opiniones de los Estados Partes sobre si debe convocarse una Conferencia de Enmienda para examinar la propuesta. Si la mayoría de los Estados Partes notifica al Director General, 30 días después, a más tardar, de haber sido distribuida la propuesta, que apoya el ulterior examen de ésta, el Director General convocará una Conferencia de Enmienda a la que se invitará a todos los Estados Partes.

4. La Conferencia de Enmienda se celebrará inmediatamente después de un período ordinario de sesiones de la Conferencia, salvo que todos los Estados Partes que apoyen la convocación de una Conferencia de Enmienda pidan que se celebre antes. En ningún caso se celebrará una Conferencia de Enmienda menos de 60 días después de la distribución de la propuesta de enmienda.

5. Las enmiendas serán adoptadas por la Conferencia de Enmienda por el voto positivo de la mayoría de los Estados Partes, sin que ningún Estado Parte emita un voto negativo.

6. Las enmiendas entrarán en vigor para todos los Estados Partes 30 días después del depósito de los instrumentos de ratificación o de aceptación por todos los Estados Partes que hayan emitido un voto positivo en la Conferencia de Enmienda.

7. Para garantizar la viabilidad y eficacia del presente Tratado, las Partes I y III del Protocolo y los anexos 1 y 2 del Protocolo serán objeto de modificaciones de conformidad con el párrafo 8, si las modificaciones propuestas se refieren sólo a cuestiones de carácter administrativo o técnico. Todas las demás disposiciones del Protocolo y de sus anexos no estarán sujetas a modificación de conformidad con el párrafo 8.

8. Las modificaciones propuestas a que se hace referencia en el párrafo 7 se introducirán de conformidad con el procedimiento siguiente:

a) El texto de las modificaciones propuestas será transmitido, junto con la información necesaria, al Director General. Cualquier Estado Parte y el Director General podrán proporcionar información adicional para la evaluación de la propuesta. El Director General comunicará sin demora esas propuestas e información a todos los Estados Partes, al Consejo Ejecutivo y al Depositario;

b) A más tardar, 60 días después de haber recibido la propuesta, el Director General procederá a su evaluación para determinar todas sus posibles consecuencias sobre las disposiciones del presente Tratado y su aplicación y comunicará tal información a todos los Estados Partes y al Consejo Ejecutivo;

c) El Consejo Ejecutivo examinará la propuesta a la luz de toda la información de que disponga, incluido el hecho de si la propuesta se ajusta a los requisitos del párrafo 7. A más tardar, 90 días después de haber recibido la propuesta, el Consejo Ejecutivo notificará su recomendación con explicaciones apropiadas a todos los Estados Partes para su consideración. Los Estados Partes acusarán recibo de la recomendación en un plazo de diez días;

d) Si el Consejo Ejecutivo recomienda a todos los Estados Partes que se apruebe la propuesta, se considerará aprobada ésta si ningún Estado Parte opone objeciones a ella dentro de los 90 días siguientes a haber recibido la recomendación. Si el Consejo Ejecutivo recomienda que se rechace la propuesta, se considerará rechazada ésta si ningún Estado Parte se opone al rechazo dentro de los 90 días siguientes a haber recibido la recomendación;

e) Si una recomendación del Consejo Ejecutivo no recibe la aceptación necesaria con arreglo al apartado d), la Conferencia, en su próximo período de sesiones, adoptará como cuestión de fondo una decisión sobre la propuesta, incluido el hecho de si se ajusta a los requisitos del párrafo 7;

f) El Director General notificará a todos los Estados Partes y al Depositario toda decisión que se adopte conforme al presente párrafo;

g) Las modificaciones aprobadas con arreglo a este procedimiento entrarán en vigor para todos los Estados Partes 180 días después de la fecha en que el Director General notifique su aprobación, salvo que se establezca otro plazo por recomendación del Consejo Ejecutivo o decisión de la Conferencia.

Artículo VIII

Examen del Tratado

1. A menos que la mayoría de los Estados Partes decida otra cosa, diez años después de la entrada en vigor del presente Tratado se celebrará una Conferencia de los Estados Partes para examinar el funcionamiento y la eficacia del presente Tratado, con miras a asegurarse que se estén cumpliendo los objetivos y propósitos del Preámbulo y las disposiciones del Tratado. En dicho examen se tomará en cuenta toda nueva evolución científica y tecnológica relacionada con el presente Tratado. Sobre la base de la petición de cualquier Estado Parte, la Conferencia de Examen estudiará también la posibilidad de permitir que se realicen explosiones nucleares subterráneas con fines pacíficos. Si la Conferencia de Examen decide por consenso que pueden autorizarse esas explosiones nucleares, iniciará sin demora una labor para recomendar a los Estados Partes una enmienda adecuada del Tratado que impida que se obtengan beneficios militares de esas explosiones nucleares. Toda enmienda de esta índole que se proponga será comunicada al Director General por cualquier Estado Parte y se tramitará de conformidad con lo dispuesto en el artículo VII.

2. En lo sucesivo, a intervalos de diez años, podrán convocarse otras conferencias de examen con el mismo objetivo si la Conferencia así lo decide el año anterior como cuestión de procedimiento. Dichas conferencias podrán convocarse después de un intervalo de menos de diez años si así lo decide la Conferencia como cuestión de fondo.

3. Normalmente toda conferencia de examen se celebrará inmediatamente después del período ordinario anual de sesiones de la Conferencia previsto en el artículo II.

Artículo IX

Duración y retirada

1. La duración del presente Tratado será ilimitada.

2. Todo Estado Parte tendrá derecho, en ejercicio de su soberanía nacional, a retirarse del presente Tratado si decide que acontecimientos extraordinarios relacionados con la materia objeto de éste, han puesto en peligro sus intereses supremos.

3. La retirada se efectuará mediante notificación hecha con seis meses de antelación a todos los demás Estados Partes, al Consejo Ejecutivo, al Depositario y al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. En la notificación de retirada se expondrá el o los acontecimientos extraordinarios que, en opinión del Estado Parte, ponen en peligro sus intereses supremos.

Artículo X

Condición jurídica del Protocolo y los anexos

Los anexos al presente Tratado, el Protocolo y los anexos al Protocolo forman parte integrante del Tratado. Toda referencia al presente Tratado incluye los anexos al presente Tratado, el Protocolo y los anexos al Protocolo.

Artículo XI

Firma

El presente Tratado estará abierto a la firma de todos los Estados antes de su entrada en vigor.

Artículo XII

Ratificación

El presente Tratado será objeto de ratificación por los Estados Signatarios de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

Artículo XIII

Adhesión

Todo Estado que no firme el presente Tratado antes de su entrada en vigor podrá adherirse a él con posterioridad en cualquier momento.

Artículo XIV

Entrada en vigor

1. El Presente Tratado entrará en vigor 180 días después de la fecha en que hayan depositado los instrumentos de ratificación todos los Estados enumerados en el anexo 2 al presente Tratado, pero, en ningún caso, antes de que hayan transcurrido dos años desde el momento en que quede abierto a la firma.

2. Si el presente Tratado no hubiera entrado en vigor tres años después de la fecha del aniversario de su apertura a la firma, el Depositario convocará una Conferencia de los Estados que ya hayan depositado sus instrumentos de ratificación a petición de la mayoría de esos Estados. Esa Conferencia examinará el grado en que se ha cumplido la exigencia enunciada en el párrafo 1 y estudiará y decidirá por consenso qué medidas compatibles con el derecho internacional pueden adoptarse para acelerar el proceso de ratificación con objeto de facilitar la pronta entrada en vigor del presente Tratado.

3. Salvo que la Conferencia a que se refiere el párrafo 2 u otras conferencias de esta índole decidan otra cosa, este proceso se repetirá en ulteriores aniversarios de la apertura a la firma del presente Tratado, hasta su entrada en vigor.

4. Se invitará a todos los Estados Signatarios a que participen en la Conferencia a que se hace referencia en el párrafo 2 y en cualquiera de las conferencias posteriores a que se hace referencia en el párrafo 3, en calidad de observadores.

5. Para los Estados que depositen sus instrumentos de ratificación o adhesión con posterioridad a la entrada en vigor del presente Tratado, éste entrará en vigor el trigésimo día después de la fecha de depósito de sus instrumentos de ratificación o adhesión.

Artículo XV

Reservas

Los artículos y los anexos del presente Tratado no podrán ser objeto de reservas. Las disposiciones del Protocolo del presente Tratado y los anexos al Protocolo no podrán ser objeto de reservas que sean incompatibles con su objeto y propósito.

Artículo XVI

Depositario

1. El Secretario General de las Naciones Unidas será el Depositario del presente Tratado y recibirá las firmas, los instrumentos de ratificación y los instrumentos de adhesión.

2. El Depositario comunicará sin demora a todos los Estados Signatarios y a todos los Estados que se adhieran al Tratado la fecha de cada firma, la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación o de adhesión, la fecha de entrada en vigor del Tratado y de cualquier enmienda y modificación a él, y la recepción de otras notificaciones.

3. El Depositario remitirá copias debidamente certificadas del presente Tratado a los Gobiernos de los Estados Signatarios y de los Estados que se adhieran al Tratado.

4. El presente Tratado será registrado por el Depositario de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo XVII

Textos auténticos

El presente Tratado, cuyos textos árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, quedará depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Anexo 1 al Tratado

LISTA DE ESTADOS CON ARREGLO AL PÁRRAFO 28 DEL ARTÍCULO II

África

Angola, Argelia, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Chad, Camerún, Comoras, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Egipto, Eritrea, Etiopía, Gabón, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Jamahiriya Árabe Libia, Kenya, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Malí, Marruecos, Mauricio, Mauritania, Mozambique, Namibia, Níger, Nigeria, República Centroafricana, República Unida de Tanzanía, Rwanda, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Seychelles, Sierra Leona, Somalia, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Togo, Túnez, Uganda, Zaire, Zambia, Zimbabwe.

Europa oriental

Albania, Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Federación de Rusia, Georgia, Hungría, la antigua República Yugoslava de Macedonia, Letonia, Lituania, Polonia, República Checa, República de Moldova, Rumania, Ucrania, Yugoslavia.

América Latina y el Caribe

Antigua y Barbuda, Argentina, Bahamas, Barbados, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Saint Kitts y Nevis, Suriname, Trinidad y Tabago, Uruguay, Venezuela.

Oriente Medio y Asia meridional

Afganistán, Arabia Saudita, Bahrein, Bangladesh, Bhután, Emiratos Árabes Unidos, India, Irán (República Islámica del), Iraq, Israel, Jordania, Kazakstán, Kirguistán, Kuwait, Líbano, Maldivas,

Nepal, Omán, Pakistán, Qatar, República Árabe Siria, Sri Lanka, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán, Yemen.

América del Norte y Europa occidental

Alemania, Andorra, Austria, Bélgica, Canadá, Chipre, Dinamarca, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Grecia, Islandia, Irlanda, Italia, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Mónaco, Noruega, Países Bajos, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, San Marino, Santa Sede, Suecia, Suiza, Turquía.

Asia sudoriental, Pacífico y Lejano Oriente

Australia, Brunei Darussalam, Camboya, China, Fiji, Filipinas, Indonesia, Japón, Kiribati, República Democrática Popular Lao, Malasia, Islas Cook, Islas Marshall, Islas Salomón, Micronesia (Estados Federados de), Mongolia, Myanmar, Nauru, Niue, Nueva Zelandia, Palau, Papua Nueva Guinea, República de Corea, República Popular Democrática de Corea, Samoa, Singapur, Tailandia, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Viet Nam.

Anexo 2 al Tratado

LISTA DE ESTADOS CON ARREGLO AL ARTÍCULO XIV

Lista de los Estados miembros de la Conferencia de Desarme, al 18 de junio de 1996, que participaron oficialmente en la labor del período de sesiones de 1996 de la Conferencia y que figuran en el cuadro 1 de la edición de abril de 1996 de "Nuclear Power Reactors in the World", del Organismo Internacional de Energía Atómica, y de los Estados miembros de la Conferencia de Desarme, al 18 de junio de 1996, que participaron oficialmente en la labor del período de sesiones de 1996 de la Conferencia y que figuran en el cuadro 1 de la edición de diciembre de 1995 de "Nuclear Research Reactors in the World" del Organismo Internacional de Energía Atómica: Alemania, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Egipto, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Hungría, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Israel, Italia, Japón, México, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República de Corea, República Popular Democrática de Corea, Rumania, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Turquía, Ucrania, Viet Nam y Zaire.

PROTOCOLO AL TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS NUCLEARES

Parte I

EL SISTEMA INTERNACIONAL DE VIGILANCIA Y LAS FUNCIONES DEL CENTRO INTERNACIONAL DE DATOS

A. Disposiciones generales

1. El Sistema Internacional de Vigilancia comprenderá las instalaciones de vigilancia previstas en el párrafo 16 del artículo IV y los medios de comunicación correspondientes.

2. Las instalaciones de vigilancia incluidas en el Sistema Internacional de Vigilancia serán las instalaciones especificadas en el anexo 1 al presente Protocolo. El Sistema Internacional de Vigilancia cumplirá las exigencias técnicas y operacionales que se especifiquen en los manuales de operaciones pertinentes.

3. La Organización, de conformidad con el artículo II y en colaboración y consulta con los Estados Partes, con otros Estados y con las organizaciones internacionales que proceda, establecerá y coordinará la operación y el mantenimiento, así como cualquier modificación o desarrollo que pueda convenirse en el futuro del Sistema Internacional de Vigilancia.

4. De conformidad con los acuerdos o arreglos y procedimientos del caso, un Estado Parte u otro Estado que acoja instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia o que de otro modo sea responsable de ellas y la Secretaría Técnica se pondrán de acuerdo y cooperarán para establecer, hacer funcionar, mejorar, financiar y mantener las instalaciones de vigilancia, los laboratorios homologados conexos y los medios de comunicación correspondientes emplazados en las zonas sometidas a su jurisdicción o control o en cualquier otro lugar de conformidad con el derecho internacional. Esa cooperación se llevará a cabo de acuerdo con las exigencias de seguridad y autenticación y las especificaciones técnicas contenidas en los manuales de

operaciones pertinentes. Dicho Estado permitirá el acceso de la Secretaría Técnica a la instalación de vigilancia para comprobar el equipo y los enlaces de comunicaciones, y convendrá en introducir los cambios necesarios en el equipo y en los procedimientos operacionales para satisfacer las normas convenidas. La Secretaría Técnica facilitará a esos Estados la asistencia técnica apropiada que el Consejo Ejecutivo considere necesaria para el buen funcionamiento de la instalación como parte del Sistema Internacional de Vigilancia.

5. Las modalidades para esa cooperación entre la Organización y los Estados Partes que acojan instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia o que de otro modo sean responsables de ellas se establecerán en acuerdos o arreglos según convenga en cada caso.

B. Vigilancia sismológica

6. Cada Estado Parte se compromete a cooperar en un intercambio internacional de datos sismológicos para facilitar la verificación del cumplimiento del presente Tratado. Esa cooperación abarcará el establecimiento y funcionamiento de una red mundial de estaciones de vigilancia sismológica primarias y auxiliares. Esas estaciones proporcionarán datos al Centro Internacional de Datos con arreglo a procedimientos convenidos.

7. La red de estaciones primarias estará integrada por las 50 estaciones especificadas en el cuadro 1-A del anexo 1 al presente Protocolo. Esas estaciones cumplirán los requisitos técnicos y operacionales especificados en el Manual de Operaciones para la vigilancia sismológica y el intercambio internacional de datos sismológicos. Los datos ininterrumpidos procedentes de las estaciones primarias se transmitirán de manera instantánea al Centro Internacional de Datos, directamente o por conducto de un centro nacional de datos.

8. A fin de complementar la red primaria, una red auxiliar de 120 estaciones proporcionará información al Centro

Internacional de Datos previa solicitud, directamente o por conducto de los centros nacionales de datos. Las estaciones auxiliares que hayan de utilizarse se enumeran en el cuadro 1-B del anexo 1 al presente Protocolo. Las estaciones auxiliares satisfarán los requisitos técnicos y de funcionamiento especificados en el Manual de Operaciones para la vigilancia sismológica y el intercambio internacional de datos sismológicos. Los datos procedentes de las estaciones auxiliares podrán ser solicitados en cualquier momento por el Centro Internacional de Datos y serán facilitados inmediatamente a través de conexiones directas de computadoras.

C. Vigilancia de radionúclidos

9. Cada Estado Parte se compromete a cooperar en un intercambio internacional de datos sobre los radionúclidos de la atmósfera para facilitar la verificación del cumplimiento del presente Tratado. Esa cooperación abarcará el establecimiento y funcionamiento de una red mundial de estaciones de vigilancia de radionúclidos y laboratorios certificados. La red proporcionará datos al Centro Internacional de Datos con arreglo a procedimientos convenidos.

10. La red de estaciones para la medición de radionúclidos en la atmósfera comprenderá una red general de 80 estaciones, según se especifica en el cuadro 2-A del anexo 1 al presente Protocolo. Todas las estaciones deberán poder vigilar la presencia de las macropartículas pertinentes en la atmósfera. Cuarenta de ellas deberán también ser capaces de vigilar la presencia de los gases nobles pertinentes una vez que entre en vigor el presente Tratado. A tal efecto, la Conferencia aprobará en su período inicial de sesiones una recomendación de la Comisión Preparatoria acerca de cuáles serán las 40 estaciones del cuadro 2-A del presente Protocolo que podrán vigilar los gases nobles. En su primer período ordinario anual de sesiones, la Conferencia examinará un plan para aplicar la capacidad de vigilancia de los gases nobles en toda la red y adoptará una decisión al respecto. El Director General preparará un informe a la Conferencia acerca de las modalidades de

esa aplicación. Todas las estaciones de vigilancia satisfarán los requisitos técnicos y operacionales especificados en el Manual de Operaciones para la vigilancia de los radionúclidos y el intercambio internacional de datos sobre radionúclidos.

11. La red de estaciones para la vigilancia de los radionúclidos contará con el apoyo de laboratorios, que serán homologados por la Secretaría Técnica de conformidad con el manual de operaciones correspondiente, para realizar, bajo contrato con la Organización y mediante el sistema de pago por servicios, los análisis de las muestras obtenidas por las estaciones de vigilancia de radionúclidos. La Secretaría Técnica recurrirá también, según proceda, a los laboratorios especificados en el cuadro 2-B del anexo 1 al presente Protocolo, y adecuadamente equipados, para realizar análisis adicionales de muestras obtenidas por las estaciones de vigilancia de los radionúclidos. Con el asentimiento del Consejo Ejecutivo, la Secretaría Técnica podrá homologar más laboratorios para que realicen el análisis normal de las muestras obtenidas por estaciones de vigilancia manual cuando sea necesario. Todos los laboratorios homologados proporcionarán los resultados de esos análisis al Centro Internacional de Datos y, al hacerlo, satisfarán los requisitos técnicos y operacionales que se especifican en el Manual de Operaciones sobre la vigilancia de radionúclidos y el intercambio internacional de datos sobre radionúclidos.

D. Vigilancia hidroacústica

12. Cada Estado Parte se compromete a cooperar en un intercambio internacional de datos hidroacústicos para facilitar la verificación del cumplimiento del presente Tratado. Esa cooperación abarcará el establecimiento y funcionamiento de una red mundial de estaciones de vigilancia hidroacústica. Esas estaciones proporcionarán datos al Centro Internacional de Datos con arreglo a procedimientos convenidos.

13. La red de estaciones hidroacústicas comprenderá las estaciones especificadas en el cuadro 3 del anexo 1 al presente

Protocolo, e incluirá una red mundial de 6 hidrófonos y 5 estaciones de fase T. Esas estaciones satisfarán los requisitos técnicos y operacionales especificados en el Manual de Operaciones para la vigilancia hidroacústica y el intercambio internacional de datos hidroacústicos.

E. Vigilancia infrasónica

14. Cada Estado Parte se compromete a cooperar en un intercambio internacional de datos infrasónicos para facilitar la verificación del cumplimiento del presente Tratado. Esa cooperación abarcará el establecimiento y funcionamiento de una red mundial de estaciones de vigilancia infrasónica. Esas estaciones proporcionarán datos al Centro Internacional de Datos con arreglo a procedimientos convenidos.

15. La red de estaciones infrasónicas estará integrada por las estaciones enumeradas en el cuadro 4 del anexo 1 al presente Protocolo, y comprenderá una red general de 60 estaciones. Esas estaciones satisfarán los requisitos técnicos y operacionales especificados en el Manual de Operaciones para la vigilancia infrasónica y el intercambio internacional de datos infrasónicos.

F. Funciones del Centro Internacional de Datos

16. El Centro Internacional de Datos recibirá, recopilará, tratará, analizará y archivará datos de las instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia, incluidos los resultados del análisis realizado en laboratorios homologados e informará al respecto.

17. Los procedimientos concretos y criterios uniformes de examen de fenómenos que haya de adoptar el Centro Internacional de Datos para realizar las funciones convenidas, en particular para la elaboración de productos uniformes de presentación de informes y el desempeño de una gama uniforme de servicios para los Estados Partes, constarán en el Manual de Operaciones para el Centro Internacional de Datos y se detallarán progresivamente. Esos

procedimientos y criterios serán desarrollados inicialmente por la Comisión Preparatoria y serán aprobados por la Conferencia de los Estados Partes en su primer período de sesiones.

Productos uniformes del Centro Internacional de Datos

18. El Centro Internacional de Datos aplicará regularmente métodos de elaboración automática y análisis humano interactivo a los datos primarios del Sistema Internacional de Vigilancia para producir y archivar los productos uniformes del Centro Internacional de Datos en nombre de todos los Estados Partes. Estos productos serán suministrados gratuitamente a los Estados Partes y no prejuzgarán las decisiones definitivas respecto de la naturaleza de ningún fenómeno, cuya adopción seguirá correspondiendo a los Estados Partes, e incluirán:

a) Listas integradas de todas las señales detectadas por el Sistema Internacional de Vigilancia, así como listas y boletines uniformes de fenómenos, incluidos los valores e incertidumbres asociados, calculados para cada fenómeno localizado por el Centro Internacional de Datos, sobre la base de un conjunto de parámetros uniformes;

b) Los boletines uniformes de fenómenos examinados que resulten de la aplicación por el Centro Internacional de Datos de los criterios uniformes de examen de fenómenos a cada fenómeno, utilizando los parámetros de caracterización especificados en el anexo 2 al presente Protocolo, con el objetivo de caracterizar, destacando en el boletín uniforme de fenómenos, y por consiguiente excluyendo de este modo, los fenómenos que se considere corresponden a fenómenos naturales o no nucleares o fenómenos artificiales. Los boletines uniformes de fenómenos indicarán numéricamente para cada fenómeno el grado en que éste cumple, o no, los criterios de examen de fenómenos. Al aplicar los criterios uniformes de examen de fenómenos, el Centro Internacional de Datos utilizará al mismo tiempo los criterios de examen mundiales y suplementarios para tener en cuenta las variaciones regionales cuando proceda. El Centro Internacional de Datos irá mejorando paulatinamente sus capacidades técnicas a medida que se obtenga

experiencia en el funcionamiento del Sistema Internacional de Vigilancia;

c) Resúmenes ejecutivos, en los que se resuman los datos obtenidos y archivados por el Centro Internacional de Datos, los productos del Centro Internacional de Datos y el rendimiento y el estado operacional del Sistema de Vigilancia y el Centro Internacional de Datos; y

d) Extractos o subconjuntos de los productos uniformes del Centro Internacional de Datos especificados en los apartados a) a c), seleccionados de acuerdo con la solicitud de un Estado Parte concreto.

19. El Centro Internacional de Datos llevará a cabo estudios especiales, gratuitamente para los Estados Partes, a fin de proceder a un examen técnico a fondo mediante análisis por expertos de los datos del Sistema Internacional de Vigilancia, si así lo solicita la Organización o un Estado Parte, para mejorar los valores estimados de los parámetros uniformes de la señal y el fenómeno.

Servicios del Centro Internacional de Datos a los Estados Partes

20. El Centro Internacional de Datos proporcionará a los Estados Partes un acceso abierto, igual, oportuno y conveniente a todos los datos del Sistema Internacional de Vigilancia, primarios o tratados, a todos los productos del Centro Internacional de Datos y a todos los demás datos del Sistema Internacional de Vigilancia incluidos en el archivo del Centro Internacional de Datos o, por conducto del Centro Internacional de Datos, a las instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia. Los métodos para apoyar el acceso a los datos y el suministro de éstos incluirán los servicios siguientes:

a) Envío automático y periódico al Estado Parte de los productos del Centro Internacional de Datos o de la selección de éstos pedida por el Estado Parte y, si así se solicita, la selección de

los datos del Sistema Internacional de Vigilancia indicada por el Estado Parte;

b) Suministro de los datos o productos generados en respuesta a peticiones especiales de Estados Partes para que se recuperen del Centro Internacional de Datos y de las instalaciones de archivo de datos y productos del Sistema Internacional de Vigilancia, incluido el acceso electrónico interactivo a la base de datos del Centro Internacional de Datos; y

c) Asistencia a Estados Partes, a petición de éstos y gratuitamente si se trata de esfuerzos razonables, para el análisis técnico por expertos de los datos del Sistema Internacional de Vigilancia y otros datos pertinentes facilitados por el Estado Parte solicitante, a fin de ayudar al Estado Parte interesado a identificar la fuente de fenómenos concretos. El resultado de todos esos análisis técnicos se considerará un producto del Estado Parte solicitante, pero se pondrá a disposición de todos los Estados Partes.

Los servicios del Centro Internacional de Datos especificados en los apartados a) y b) se facilitarán gratuitamente a todos los Estados Partes. Los volúmenes y formatos de datos se determinarán en el Manual de Operaciones para el Centro Internacional de Datos.

Examen nacional de fenómenos

21. Si así lo solicita un Estado Parte, el Centro Internacional de Datos aplicará a cualquiera de sus productos uniformes, de manera habitual y automática, los criterios para el examen nacional de fenómenos establecidos por ese Estado Parte, y proporcionará los resultados de dicho análisis a ese Estado Parte. Ese servicio se prestará gratuitamente al Estado Parte solicitante. El resultado de esos procesos de examen nacional de datos se considerará como un producto del Estado Parte solicitante.

Asistencia técnica

22. El Centro Internacional de Datos proporcionará asistencia técnica a los Estados Partes que se la soliciten:

a) En la formulación de sus necesidades para la selección y examen de datos y productos;

b) Instalando en el Centro Internacional de Datos, gratuitamente para el Estado Parte solicitante si se trata de esfuerzos razonables, algoritmos de computadora o programas facilitados por ese Estado Parte para computar nuevos parámetros de la señal y el fenómeno que no estén incluidos en el Manual de Operaciones para el Centro Internacional de Datos, considerándose el resultado como producto del Estado Parte solicitante; y

c) Prestando asistencia a los Estados Partes para desarrollar la capacidad de recibir, elaborar y analizar datos del Sistema Internacional de Vigilancia en un centro nacional de datos.

23. El Centro Internacional de Datos vigilará constantemente el estado operacional de las instalaciones del Sistema Internacional de Vigilancia, de los enlaces de comunicaciones y de sus propios sistemas de elaboración, y presentará informes al respecto. Notificará inmediatamente a los responsables si el rendimiento operacional de cualquier componente no satisface los niveles convenidos que se indiquen en el Manual de Operaciones correspondiente.

Parte II

INSPECCIONES IN SITU

A. Disposiciones generales

1. Los procedimientos incluidos en la presente parte se aplicarán de conformidad con las disposiciones previstas para las inspecciones in situ en el artículo IV.

2. La inspección in situ se llevará a cabo en la zona donde se haya producido el fenómeno que haya motivado la solicitud de inspección in situ.

3. La zona de una inspección in situ será continua y su superficie no excederá de 1.000 km^2. No deberá haber ninguna distancia linear superior a los 50 km en ninguna dirección.

4. La inspección in situ no durará más de 60 días a partir de la fecha en que se haya aprobado la solicitud de inspección in situ de conformidad con el párrafo 46 del artículo IV, si bien se podrá prorrogar por un máximo de 70 días de conformidad con el párrafo 49 del artículo IV.

5. Si la zona de inspección especificada en el mandato de inspección se extiende por el territorio u otro lugar bajo la jurisdicción o control de más de un Estado Parte, las disposiciones para las inspecciones in situ se aplicarán, según convenga, a cada uno de los Estados por los que se extiende la zona de inspección.

6. Cuando la zona de inspección esté bajo la jurisdicción o control del Estado Parte inspeccionado, pero se encuentre en el territorio de otro Estado Parte, o cuando el acceso desde el punto de entrada a la zona de inspección requiera transitar por el territorio de un Estado Parte que no sea el Estado Parte inspeccionado, este último ejercerá los derechos y cumplirá las obligaciones concernientes a tales inspecciones de conformidad con el presente Protocolo. En ese caso, el Estado Parte en cuyo territorio esté situada la zona de la inspección facilitará la

inspección y proporcionará el apoyo necesario para que el grupo de inspección pueda desempeñar sus tareas de manera oportuna y eficaz. Los Estados Partes por cuyo territorio sea necesario transitar para llegar a la zona de inspección facilitarán dicho tránsito.

7. Cuando la zona de la inspección esté bajo la jurisdicción o control del Estado Parte inspeccionado pero se encuentre en el territorio de un Estado que no sea parte en el presente Tratado, el Estado Parte inspeccionado adoptará las medidas necesarias para garantizar que la inspección pueda llevarse a cabo de conformidad con el presente Protocolo. El Estado Parte que tenga bajo su jurisdicción o control una o más zonas situadas en el territorio de otro Estado que no sea parte en el presente Tratado adoptará las medidas necesarias para garantizar que el Estado en cuyo territorio se encuentra la zona de inspección acepte a los inspectores y los ayudantes de inspección designados para ese Estado Parte. Si un Estado Parte inspeccionado no está en condiciones de garantizar el acceso, deberá demostrar que ha adoptado todas las medidas necesarias para hacerlo.

8. Cuando la zona de inspección se encuentre situada en el territorio de un Estado Parte pero esté bajo la jurisdicción o control de un Estado que no sea parte en el presente Tratado, el Estado Parte adoptará todas las medidas que quepa exigir a un Estado Parte inspeccionado y a un Estado Parte en cuyo territorio se encuentre la zona de inspección, sin perjuicio de las normas y prácticas del derecho internacional, para garantizar que la inspección in situ pueda realizarse de conformidad con el presente Protocolo. Si el Estado Parte no está en condiciones de garantizar el acceso a la zona de inspección, deberá demostrar que ha adoptado todas las medidas necesarias para hacerlo, sin perjuicio de las normas y prácticas del derecho internacional.

9. El número de miembros del grupo de inspección se mantendrá al mínimo necesario para el adecuado cumplimiento del mandato de inspección. El número total de miembros del grupo de inspección presentes en el territorio del Estado Parte inspeccionado en un momento dado, salvo cuando se realicen

perforaciones, no excederá 40 personas. Ningún nacional del Estado Parte solicitante ni del Estado Parte inspeccionado podrá ser miembro del grupo de inspección.

10. El Director General determinará el número de miembros del grupo de inspección y lo seleccionará a partir de la lista de inspectores y ayudantes de inspección teniendo en cuenta las circunstancias de la solicitud de que se trate.

11. El Estado Parte inspeccionado proporcionará o hará lo necesario para proporcionar al grupo de inspección los servicios necesarios, tales como medios de comunicación, interpretación, transporte, espacio de trabajo, alojamiento, comida y atención médica.

12. La Organización reembolsará al Estado Parte inspeccionado, en un plazo razonablemente breve después de terminada la inspección, todos los gastos, incluidos los mencionados en los párrafos 11 y 49, relacionados con la estancia y las actividades funcionales del grupo de inspección en el territorio del Estado Parte inspeccionado.

13. Los procedimientos para la realización de las inspecciones in situ se detallarán en el Manual de Operaciones para las inspecciones in situ.

B. Arreglos permanentes

Designación de inspectores y ayudantes de inspección

14. El grupo de inspección podrá estar constituido de inspectores y ayudantes de inspección. Las inspecciones in situ solamente serán realizadas por inspectores calificados designados especialmente para esta función. Podrán ser asistidos por ayudantes de inspección designados especialmente, tales como personal técnico y administrativo, tripulaciones aéreas e intérpretes.

15. El nombramiento de los inspectores y los ayudantes de inspección será propuesto por los Estados Partes o, en el caso de personal de la Secretaría Técnica, por el Director General, sobre la base de sus conocimientos y experiencia que sean pertinentes para el propósito y las funciones de las inspecciones in situ. Los candidatos serán aprobados previamente por los Estados Partes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 18.

16. Cada Estado Parte comunicará al Director General, 30 días después, a más tardar, de la entrada en vigor para él del presente Tratado, el nombre, la fecha de nacimiento, el sexo, la categoría, las calificaciones y la experiencia profesional de las personas propuestas por el Estado Parte para ser nombradas inspectores y ayudantes de inspección.

17. A más tardar, 60 días después de la entrada en vigor del presente Tratado, la Secretaría Técnica comunicará por escrito a todos los Estados Partes, una lista inicial con el nombre, la nacionalidad, la fecha de nacimiento, el sexo y la categoría de los inspectores y los ayudantes de inspección propuestos para nombramiento por el Director General y los Estados Partes, así como una descripción de sus calificaciones y experiencia profesional.

18. Cada Estado Parte acusará recibo inmediatamente de la lista inicial de inspectores y ayudantes de inspección propuestos para nombramiento. Se considerará aceptado a todo inspector o ayudante de inspección incluido en esa lista a menos que un Estado Parte declare por escrito, 30 días después, a más tardar, de haber acusado recibo de la lista, que no acepta el nombramiento. El Estado Parte podrá indicar el motivo de la objeción. En caso de no aceptación, el inspector o ayudante de inspección propuesto no realizará actividades de inspección in situ ni participará en ellas en el territorio del Estado Parte que haya declarado que no acepta el nombramiento, ni en cualquier otro lugar sometido a la jurisdicción o control de ese Estado. La Secretaría Técnica confirmará inmediatamente el recibo de la notificación de objeción.

19. Siempre que el Director General o un Estado Parte proponga adiciones o cambios en la lista de inspectores y

ayudantes de inspección, se designarán suplentes de los inspectores y ayudantes de inspección del mismo modo previsto para la lista inicial. Cada Estado Parte deberá notificar prontamente a la Secretaría Técnica si un inspector o ayudante de inspección propuesto por él no puede seguir desempeñando las funciones de inspector o ayudante de inspección.

20. La Secretaría Técnica mantendrá actualizada la lista de inspectores y ayudantes de inspección y notificará a todos los Estados Partes cualquier adición o cambio que se haga en la lista.

21. El Estado Parte que solicite una inspección in situ podrá proponer que un inspector de la lista de inspectores y ayudantes de inspección actúe como observador suyo de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 61 del artículo IV.

22. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 23, un Estado Parte tendrá el derecho de rechazar en cualquier momento a un inspector o ayudante de inspección que ya hubiera sido aceptado. Notificará por escrito su objeción a la Secretaría Técnica y podrá incluir el motivo de ella. La objeción surtirá efecto 30 días después de que la Secretaría Técnica haya recibido la notificación. La Secretaría Técnica confirmará inmediatamente el recibo de la notificación de objeción y comunicará a los Estados Partes objetante y nombrante la fecha del cese de nombramiento de ese inspector o ayudante de inspección para ese Estado Parte.

23. El Estado Parte al que se le haya notificado una inspección no tratará de excluir del grupo de inspección a ninguno de los inspectores o ayudantes de inspección incluidos en el mandato de inspección.

24. El número de inspectores y ayudantes de inspección aceptados por un Estado Parte debe ser suficiente para que se disponga de un número adecuado de inspectores y ayudantes de inspección. Si el Director General considera que el hecho de que un Estado Parte no acepte los inspectores o ayudantes de inspección propuestos obstaculiza el nombramiento de un número suficiente de inspectores y ayudantes de inspección o dificulta de otro modo el

cumplimiento eficaz de los propósitos de la inspección in situ, remitirá la cuestión al Consejo Ejecutivo.

25. Todo inspector incluido en la lista de inspectores y ayudantes de inspección recibirá la formación correspondiente. Esa formación será impartida por la Secretaría Técnica de conformidad con los procedimientos descritos en el Manual de Operaciones para las inspecciones in situ. La Secretaría Técnica coordinará, de acuerdo con los Estados Partes, un calendario de formación para los inspectores.

Privilegios e inmunidades

26. Tras la aceptación de la lista inicial de inspectores y ayudantes de inspección conforme a lo dispuesto en el párrafo 18, o según haya sido modificada posteriormente de conformidad con el párrafo 19, cada Estado Parte deberá expedir, con arreglo a sus procedimientos nacionales y previa solicitud de los inspectores o ayudantes de inspección, visados para múltiples entradas/salidas y/o tránsito y los demás documentos que necesite cada inspector o ayudante de inspección para entrar y permanecer en el territorio de ese Estado Parte con el solo objeto de realizar actividades de inspección. Cada Estado Parte expedirá los visados o documentos de viaje necesarios a tal efecto, 48 horas después, a más tardar, de haber recibido la solicitud o inmediatamente después de la llegada del grupo de inspección al punto de entrada en el territorio del Estado Parte. Esos documentos tendrán la validez necesaria para que los inspectores o ayudantes de inspección permanezcan en el territorio del Estado Parte inspeccionado con el solo objeto de realizar las actividades de inspección.

27. Para el eficaz ejercicio de sus funciones, se otorgará a los miembros de los grupos de inspección los privilegios e inmunidades establecidos en los apartados a) a i). Los privilegios e inmunidades se otorgarán a los miembros del grupo de inspección en consideración al presente Tratado y no para el provecho particular de las personas. Los privilegios e inmunidades les serán otorgados para la totalidad del período que transcurra entre la llegada al territorio del Estado Parte inspeccionado y la salida de él

y, posteriormente, respecto de los actos realizados con anterioridad en el ejercicio de sus funciones oficiales.

a) Se otorgará a los miembros del grupo de inspección la inviolabilidad de que gozan los agentes diplomáticos en virtud del artículo 29 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961;

b) Se otorgará a las viviendas y locales de oficina ocupados por el grupo que realice actividades de inspección de conformidad con el presente Tratado la inviolabilidad y la protección de que gozan los locales de los agentes diplomáticos en virtud del párrafo 1 del artículo 30 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas;

c) Los documentos y la correspondencia, incluidos los archivos, del grupo de inspección gozarán de la inviolabilidad otorgada a todos los documentos y la correspondencia de los agentes diplomáticos en virtud del párrafo 2 del artículo 30 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas. El grupo de inspección tendrá derecho a utilizar códigos para sus comunicaciones con la Secretaría Técnica;

d) Las muestras y el equipo aprobado que lleven consigo los miembros del grupo de inspección serán inviolables, a reserva de las disposiciones contenidas en el presente Tratado, y estarán exentos de todo derecho arancelario. Las muestras peligrosas se transportarán de conformidad con los reglamentos correspondientes;

e) Se otorgará a los miembros del grupo de inspección las inmunidades de que gozan los agentes diplomáticos en virtud de los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 31 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas;

f) Se otorgará a los miembros del grupo de inspección que realicen las actividades prescritas con arreglo al presente Tratado la exención de derechos e impuestos de que gozan los agentes

diplomáticos en virtud del artículo 34 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas;

g) Se permitirá a los miembros del grupo de inspección introducir en el territorio del Estado Parte inspeccionado, libres de derechos arancelarios o gravámenes semejantes, artículos de uso personal, con excepción de aquellos artículos cuya importación o exportación esté prohibida por la ley o sujeta a cuarentena;

h) Se otorgará a los miembros del grupo de inspección las mismas facilidades en materia de moneda extranjera y cambio de que gozan los representantes de los gobiernos extranjeros en misiones oficiales temporales;

i) Los miembros del grupo de inspección no realizarán ninguna actividad profesional o comercial en beneficio propio en el territorio del Estado Parte inspeccionado.

28. Cuando estén en tránsito por el territorio de Estados Partes que no sean el Estado Parte inspeccionado, se otorgará a los miembros del grupo de inspección los privilegios e inmunidades de que gozan los agentes diplomáticos en virtud del párrafo 1 del artículo 40 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas. Se otorgará a los documentos y la correspondencia, incluidos los archivos, las muestras y el equipo aprobado que lleven consigo, los privilegios e inmunidades enunciados en los apartados c) y d) del párrafo 27.

29. Sin perjuicio de sus privilegios e inmunidades, los miembros del grupo de inspección estarán obligados a respetar las leyes y los reglamentos del Estado Parte inspeccionado y, en la medida que sea compatible con el mandato de inspección, estarán obligados a no injerirse en los asuntos internos de ese Estado. Si el Estado Parte inspeccionado considera que ha habido abuso de los privilegios e inmunidades especificados en el presente Protocolo, se celebrarán consultas entre dicho Estado Parte y el Director General para determinar si se ha producido un abuso y, si así se considera, impedir su repetición.

30. El Director General podrá renunciar a la inmunidad de jurisdicción de los miembros del grupo de inspección en aquellos casos en que, a su juicio, dicha inmunidad dificulte la acción de la justicia y pueda hacerlo sin perjuicio de la aplicación de las disposiciones del presente Tratado. La renuncia deberá ser siempre expresa.

31. Se otorgará a los observadores los mismos privilegios e inmunidades concedidos a los miembros del grupo de inspección en virtud de la presente sección, salvo los previstos en el apartado d) del párrafo 27.

Puntos de entrada

32. Cada Estado Parte designará sus puntos de entrada y facilitará la información necesaria a la Secretaría Técnica, 30 días después, a más tardar, de la entrada en vigor para él del presente Tratado. Esos puntos de entrada deberán estar situados de forma que el grupo de inspección pueda llegar a cualquier zona de inspección desde un punto de entrada, por lo menos, en el plazo de 24 horas. La Secretaría Técnica comunicará a todos los Estados Partes la ubicación de los puntos de entrada. Los puntos de entrada podrán servir también de puntos de salida.

33. Cada Estado Parte podrá cambiar sus puntos de entrada, mediante una notificación de dicho cambio a la Secretaría Técnica. Los cambios serán efectivos 30 días después de que la Secretaría Técnica reciba dicha notificación, con el fin de poder hacer la debida notificación a todos los Estados Partes.

34. Si la Secretaría Técnica considera que los puntos de entrada son insuficientes para la realización de las inspecciones en tiempo oportuno o que los cambios de los puntos de entrada propuestos por el Estado Parte dificultarían dicha realización en tiempo oportuno, entablará consultas con el Estado Parte de que se trate para resolver el problema.

Arreglos para la utilización de aeronaves de vuelo no regular

35. Cuando no sea posible viajar en tiempo oportuno hasta el punto de entrada utilizando vuelos comerciales regulares, el grupo de inspección podrá utilizar aeronaves de vuelo no regular. A más tardar, 30 días después de la entrada en vigor del presente Tratado, cada Estado Parte comunicará a la Secretaría Técnica el número de la autorización diplomática permanente para aeronaves de vuelo no regular que transporten un grupo de inspección y el equipo necesario para la inspección. El plan de vuelo de las aeronaves corresponderá a las rutas aéreas internacionales convenidas entre los Estados Partes y la Secretaría Técnica como base para dicha autorización diplomática.

Equipo de inspección aprobado

36. En su período inicial de sesiones, la Conferencia examinará y aprobará una lista de equipo para su utilización durante las inspecciones in situ. Cada Estado Parte podrá presentar propuestas para la inclusión de equipo en la lista. Las especificaciones para el empleo del equipo, tal como se detallan en el Manual de Operaciones para las inspecciones in situ, tendrán en cuenta las consideraciones de seguridad y confidencialidad del lugar donde probablemente se vaya a utilizar ese equipo.

37. El equipo que se vaya a utilizar durante la inspección in situ consistirá en el equipo básico para las actividades y técnicas de inspección especificadas en el párrafo 69 y el equipo auxiliar necesario para llevar a cabo de manera eficaz y oportuna las inspecciones in situ.

38. La Secretaría Técnica garantizará que pueda disponerse cuando sea necesario de todos los tipos de equipo aprobado para las inspecciones in situ. Cuando se requiera para una inspección in situ, la Secretaría Técnica certificará debidamente que el equipo ha sido calibrado, mantenido y protegido. Con objeto de facilitar la comprobación del equipo en el punto de entrada por el Estado Parte inspeccionado, la Secretaría Técnica proporcionará documentación y fijará sellos para autentificar la certificación.

39. Todo equipo mantenido permanentemente estará custodiado por la Secretaría Técnica. La Secretaría Técnica será la responsable del mantenimiento y calibración de ese equipo.

40. Según proceda, la Secretaría Técnica concertará arreglos con los Estados Partes para proporcionar el equipo mencionado en la lista. Esos Estados Partes serán los responsables de mantener y calibrar tal equipo.

C. Solicitud de inspección in situ, mandato de inspección y notificación de inspección

Solicitud de inspección in situ

41. De conformidad con el párrafo 37 del artículo IV, en la solicitud de una inspección in situ se incluirá como mínimo la información siguiente:

a) Las coordenadas geográficas y verticales estimadas de la localización del fenómeno que haya motivado la solicitud, con indicación del posible margen de error;

b) Los límites propuestos para la zona de inspección, especificados en un mapa y de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2 y 3;

c) El Estado o los Estados Partes que deban ser inspeccionados o una indicación de que la zona que haya de inspeccionarse o parte de ella no está sometida a la jurisdicción o el control de ningún Estado;

d) El probable medio del fenómeno que haya motivado la solicitud;

e) La hora en que se estima se produjo el fenómeno que haya motivado la solicitud, con indicación del posible margen de error;

f) Todos los datos en que se basa la solicitud;

g) Los datos personales del observador propuesto, en caso de haberlo; y

h) Los resultados de un proceso de consulta y aclaración de conformidad con lo dispuesto en el artículo IV o una explicación, si procede, de las razones por las que no se ha realizado un proceso de consulta y aclaración.

Mandato de inspección

42. El mandato de inspección in situ incluirá:

a) La decisión del Consejo Ejecutivo acerca de la solicitud de inspección in situ;

b) El nombre del Estado o los Estados Partes que deban ser inspeccionados o una indicación de que la zona de inspección o parte de ella no está sometida a la jurisdicción o el control de ningún Estado;

c) La ubicación y los límites de la zona de inspección especificados en un mapa teniendo en cuenta toda la información en que se haya basado la solicitud y toda la demás información técnica de que se disponga, en consulta con el Estado Parte solicitante;

d) Los tipos de actividades del grupo de inspección previstos en la zona de inspección;

e) El punto de entrada que vaya a utilizar el grupo de inspección;

f) Los puntos de tránsito o de base según proceda;

g) El nombre del jefe del grupo de inspección;

h) Los nombres de los miembros del grupo de inspección;

i) El nombre del observador propuesto, en caso de haberlo; y

j) La lista del equipo que vaya a utilizarse en la zona de inspección.

Si el Consejo Ejecutivo adopta alguna decisión de conformidad con los párrafos 46 a 49 del artículo IV que exija una modificación del mandato de inspección, el Director General podrá actualizar el mandato en relación con los apartados d), h) y j) según proceda. El Director General notificará inmediatamente al Estado Parte inspeccionado cualquier modificación de ese tipo.

Notificación de la inspección

43. La notificación hecha por el Director General de conformidad con el párrafo 55 del artículo IV incluirá la información siguiente:

a) El mandato de inspección;

b) La fecha y la hora estimadas de llegada del grupo de inspección al punto de entrada;

c) Los medios para llegar al punto de entrada;

d) Cuando proceda, el número de la autorización diplomática permanente para las aeronaves en vuelo no regular; y

e) Una lista del equipo que el Director General pida que facilite el Estado Parte inspeccionado al grupo de inspección para su utilización en la zona de inspección.

44. El Estado Parte inspeccionado acusará recibo de la notificación hecha por el Director General, 12 horas después, a más tardar, de haberla recibido.

D. Actividades previas a la inspección

Entrada en el territorio del Estado Parte inspeccionado, actividades en el punto de entrada y traslado a la zona de inspección

45. El Estado Parte inspeccionado que haya sido notificado de la llegada de un grupo de inspección adoptará las medidas necesarias para la entrada inmediata de éste en su territorio.

46. Cuando se utilice una aeronave en vuelo no regular para el viaje hasta el punto de entrada, la Secretaría Técnica facilitará al Estado Parte inspeccionado, por conducto de la Autoridad Nacional, el plan de vuelo de la aeronave desde el último aeropuerto utilizado antes de entrar en el espacio aéreo del Estado Parte hasta el punto de entrada, por lo menos seis horas antes de la hora de salida prevista de ese aeropuerto. Dicho plan se presentará de conformidad con los procedimientos de la Organización de Aviación Civil Internacional aplicables a las aeronaves civiles. La Secretaría Técnica incluirá en las observaciones del plan de vuelo el número de la autorización diplomática permanente y la notificación apropiada para identificar la aeronave como aeronave de inspección. Si se utiliza una aeronave militar, la Secretaría Técnica solicitará previamente autorización al Estado Parte inspeccionado para entrar en su espacio aéreo.

47. Por lo menos tres horas antes de la prevista para la salida del grupo de inspección del último aeropuerto utilizado antes de entrar en el espacio aéreo del Estado Parte inspeccionado, éste garantizará la aprobación del plan de vuelo presentado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 46 a fin de que el grupo de inspección pueda llegar al punto de entrada a la hora prevista.

48. En caso necesario, el jefe del grupo de inspección y el representante del Estado Parte inspeccionado determinarán de común acuerdo el punto de base y el plan de vuelo desde el punto de entrada hasta el punto de base y, de ser preciso, hasta la zona de inspección.

49. El Estado Parte inspeccionado proporcionará estacionamiento, protección de seguridad, los servicios de mantenimiento y el combustible que pida la Secretaría Técnica para la aeronave del grupo de inspección en el punto de entrada y, cuando sea necesario, en el punto de base y en la zona de inspección. Dicha aeronave no estará sujeta al pago de derechos de aterrizaje, tasas de salida ni gravámenes semejantes. El presente párrafo se aplicará también a las aeronaves utilizadas en sobrevuelos durante la inspección in situ.

50. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 51, el Estado Parte inspeccionado no podrá oponerse en modo alguno a que el grupo de inspección lleve consigo al territorio de ese Estado Parte el equipo aprobado de conformidad con el mandato de inspección, ni podrá oponerse a su empleo de conformidad con las disposiciones del Tratado y del presente Protocolo.

51. Sin perjuicio del plazo previsto en el párrafo 54, el Estado Parte inspeccionado tendrá derecho a comprobar en presencia de miembros del grupo de inspección en el punto de entrada que el equipo ha sido aprobado y certificado de conformidad con el párrafo 38. El Estado Parte inspeccionado podrá excluir cualquier parte del equipo que no sea conforme al mandato de inspección o que no haya sido aprobada y certificada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 38.

52. Nada más llegar al punto de entrada y sin perjuicio del plazo especificado en el párrafo 54, el jefe del grupo de inspección presentará al representante del Estado Parte inspeccionado el mandato de inspección y el plan inicial de inspección preparado por el grupo de inspección, con especificación de las actividades que éste vaya a llevar a cabo. El grupo de inspección será informado por representantes del Estado Parte inspeccionado con ayuda de mapas y otros documentos según proceda. La sesión de información abarcará las características naturales pertinentes del terreno, cuestiones de seguridad y confidencialidad y arreglos logísticos para la inspección. El Estado Parte inspeccionado podrá indicar lugares dentro de la zona de inspección que, a su juicio, no estén relacionados con el propósito de la inspección.

53. Tras la sesión de información previa a la inspección, el grupo de inspección, según proceda, modificará el plan inicial de inspección teniendo en cuenta cualquier observación hecha por el Estado Parte inspeccionado. Se facilitará el plan de inspección modificado al representante del Estado Parte inspeccionado.

54. El Estado Parte inspeccionado hará todo cuanto esté a su alcance para proporcionar asistencia y garantizar el traslado en condiciones de seguridad del grupo de inspección, el equipo aprobado especificado en los párrafos 50 y 51 y el equipaje desde el punto de entrada hasta la zona de inspección, 36 horas después, a más tardar, de la llegada al punto de entrada, de no haberse convenido otros horarios dentro del plazo especificado en el párrafo 57.

55. Para confirmar que la zona a que se ha transportado al grupo de inspección corresponde a la zona de inspección especificada en el mandato de inspección, el grupo de inspección tendrá derecho a utilizar el equipo de determinación de la localización aprobado. El Estado Parte inspeccionado ayudará al grupo de inspección en esta tarea.

E. Realización de las inspecciones

Normas generales

56. El grupo de inspección desempeñará sus funciones de conformidad con las disposiciones del Tratado y del presente Protocolo.

57. El grupo de inspección comenzará sus actividades de inspección en la zona de inspección tan pronto como sea posible, pero, en ningún caso, más tarde de 72 horas después de la llegada al punto de entrada.

58. Las actividades del grupo de inspección se organizarán de manera que pueda desempeñar oportuna y eficazmente sus funciones y que cause el menor inconveniente posible al Estado

Parte inspeccionado y la menor perturbación posible en la zona de inspección.

59. En los casos en que se haya pedido al Estado Parte inspeccionado, de conformidad con el apartado e) del párrafo 43 o durante la inspección, que facilite equipo al grupo de inspección para su utilización en la zona de inspección, el Estado Parte inspeccionado satisfará la solicitud en la medida que le sea posible.

60. Entre los derechos y obligaciones del grupo de inspección durante la inspección in situ figurarán:

a) El derecho a determinar la forma en que deba realizarse la inspección, de conformidad con el mandato de inspección y teniendo en cuenta las medidas que hubiera podido adoptar el Estado Parte inspeccionado con arreglo a las disposiciones relativas al acceso controlado;

b) El derecho a modificar el plan de inspección, según sea necesario, para garantizar la eficaz realización de la inspección;

c) La obligación de tener en cuenta las recomendaciones y modificaciones sugeridas por el Estado Parte inspeccionado respecto del plan de inspección;

d) El derecho a solicitar aclaraciones en relación con las ambigüedades que puedan surgir durante la inspección;

e) La obligación de utilizar solamente las técnicas especificadas en el párrafo 69 y de abstenerse de actividades que no guarden relación con el propósito de la inspección. El grupo obtendrá y documentará los hechos que estén relacionados con el propósito de la inspección, pero no tratará de documentar la información que claramente no guarde relación con ello. Todo material obtenido y que ulteriormente pueda considerarse sin pertinencia será devuelto al Estado Parte inspeccionado;

f) La obligación de tener en cuenta y de incluir en sus informes los datos y las explicaciones acerca del carácter del

fenómeno que haya motivado la solicitud facilitados por el Estado Parte inspeccionado y procedentes de las redes nacionales de vigilancia de ese Estado y de otras fuentes;

g) La obligación de facilitar al Estado Parte inspeccionado, a solicitud suya, ejemplares de la información y de los datos obtenidos en la zona de inspección; y

h) La obligación de respetar la confidencialidad y los reglamentos de seguridad y sanidad del Estado Parte inspeccionado.

61. Entre los derechos y obligaciones del Estado Parte inspeccionado durante la inspección in situ figurarán:

a) El derecho a formular recomendaciones en cualquier momento al grupo de inspección respecto de una posible modificación del plan de inspección;

b) El derecho y la obligación de asignar un representante de enlace con el grupo de inspección;

c) El derecho a que representantes suyos acompañen al grupo de inspección durante el desempeño de sus tareas y observen todas las actividades de inspección realizadas por el grupo. Esto no demorará o dificultará de otro modo en el ejercicio de las funciones del grupo de inspección;

d) El derecho a facilitar información suplementaria y a pedir que se obtengan y documenten nuevos datos que considere pertinentes para la inspección;

e) El derecho de examinar todos los productos fotográficos y de medición, así como las muestras, y a quedarse con cualesquier fotografías o partes de éstas que muestren lugares sensibles no relacionados con el propósito de la inspección. El Estado Parte inspeccionado tendrá derecho a recibir duplicados de todos los productos fotográficos y de medición. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de quedarse los originales

fotográficos y productos fotográficos de primera generación y de precintar bajo sello conjunto las fotografías o partes de ellas dentro de su territorio. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de proporcionar su propio fotógrafo para que tome las fotografías fijas o los videos que solicite el grupo de inspección. De no ser así, esas funciones serán realizadas por miembros del grupo de inspección;

f) El derecho a proporcionar al grupo de inspección datos y explicaciones sobre el carácter del fenómeno que haya motivado la solicitud procedentes de sus redes nacionales de vigilancia y de otras fuentes; y

g) La obligación de ofrecer al grupo de inspección las aclaraciones que necesite para resolver cualquier ambigüedad que pudiera surgir durante la inspección.

Comunicaciones

62. Durante la inspección in situ, los miembros del grupo de inspección tendrán derecho en todo momento a comunicarse entre sí y con la Secretaría Técnica. A tal efecto podrán utilizar su propio equipo debidamente aprobado y homologado, con el consentimiento del Estado Parte inspeccionado, en la medida en que éste no les facilite acceso a otros medios de telecomunicación.

Observador

63. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 61 del artículo IV, el Estado Parte solicitante se mantendrá en contacto con la Secretaría Técnica para coordinar la llegada del observador al mismo punto de entrada o punto de base que el grupo de inspección dentro de un plazo razonable a partir de la llegada del grupo de inspección.

64. El observador tendrá derecho durante todo el período de inspección a estar en comunicación con la embajada que el Estado Parte solicitante tenga en el Estado Parte inspeccionado o, de no haberla, con el propio Estado Parte solicitante.

65. El observador tendrá derecho a personarse en la zona de inspección y a tener acceso a ella según lo haya concedido el Estado Parte inspeccionado.

66. El observador tendrá el derecho de formular recomendaciones al grupo de inspección durante toda la inspección.

67. El grupo de inspección mantendrá informado al observador acerca de la realización de la inspección y de sus conclusiones durante toda la inspección.

68. El Estado Parte inspeccionado proporcionará o dispondrá los servicios necesarios para el observador, análogos a los que disfruta el grupo de inspección según se describen en el párrafo 11, durante todo el período de inspección. Todos los gastos relacionados con la estancia del observador en el territorio del Estado Parte inspeccionado serán sufragados por el Estado Parte solicitante.

Actividades y técnicas de inspección

69. Se podrán realizar las actividades de inspección y utilizar las técnicas siguientes, de conformidad con las disposiciones relativas al acceso controlado, la obtención, manipulación y análisis de muestras y los sobrevuelos:

a) Determinación de la posición desde el aire y en la superficie para confirmar los límites de la zona de inspección y establecer coordenadas de emplazamientos situados en ella, en apoyo de las actividades de inspección;

b) Observación visual y obtención de imágenes de vídeo y fotográficas y multiespectrales, incluidas mediciones por rayos infrarrojos, en la superficie y debajo de ella y desde el aire para buscar anomalías o artefactos;

c) Medición de los niveles de radiación por encima de la superficie, en ella y debajo de ella, sirviéndose de la vigilancia de las radiaciones gamma y del análisis de resolución energética desde

el aire, en la superficie o debajo de ella, para buscar e identificar anomalías de radiación;

d) Obtención de muestras del medio ambiente y análisis de sólidos, líquidos y gases por encima de la zona, en la superficie y debajo de ella para detectar anomalías;

e) Vigilancia sismológica pasiva de las réplicas para localizar la zona de búsqueda y facilitar la determinación del carácter del fenómeno;

f) Sismometría de resonancia y levantamientos sismológicos activos para buscar y localizar anomalías subterráneas, incluidas cavidades y escombreras;

g) Planimetría magnética y gravitatoria, radar de penetración en el suelo y mediciones de la conductividad eléctrica en la superficie y desde el aire, según proceda, para detectar anomalías o artefactos; y

h) Perforaciones para obtener muestras radiactivas.

70. Hasta 25 días después de la aprobación de la inspección in situ de conformidad con el párrafo 46 del artículo IV, el grupo de inspección tendrá el derecho de realizar cualquiera de las actividades y de utilizar cualquiera de las técnicas enumeradas en los apartados a) a e) del párrafo 69. Tras la aprobación de la continuación de la inspección de conformidad con el párrafo 47 del artículo IV, el grupo de inspección tendrá el derecho de realizar cualquiera de las actividades y de utilizar cualquiera de las técnicas enumeradas en los apartados a) a g) del párrafo 69. El grupo de inspección solamente realizará perforaciones con la aprobación del Consejo Ejecutivo, de conformidad con el párrafo 48 del artículo IV. En caso de que el grupo de inspección solicite una prórroga de la duración de la inspección de conformidad con el párrafo 49 del artículo IV, indicará en su solicitud las actividades y técnicas enumeradas en el párrafo 69 que se propone realizar o utilizar a fin de poder cumplir su mandato.

Sobrevuelos

71. El grupo de inspección tendrá el derecho de realizar un sobrevuelo de la zona de inspección durante la inspección in situ para proporcionar al grupo de inspección una orientación general de la zona de inspección, reducir y determinar el emplazamiento más favorable para la inspección basada en tierra y facilitar la obtención de pruebas fácticas, utilizando el equipo especificado en el párrafo 79.

72. El sobrevuelo se realizará lo antes posible. La duración total del sobrevuelo no excederá de 12 horas.

73. Se podrán efectuar ulteriores sobrevuelos, utilizando el equipo especificado en los párrafos 79 y 80, con el asentimiento del Estado Parte inspeccionado.

74. La zona que vaya a ser sobrevolada no rebasará los límites de la zona de inspección.

75. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de imponer restricciones o, en casos excepcionales y razonablemente justificados, prohibiciones a los sobrevuelos de las zonas sensibles que no estén relacionadas con los propósitos de la inspección. Las restricciones podrán concernir a la altitud de vuelo, el número de pasadas y de vuelos en círculo, la duración del tiempo de permanencia inmóvil en el aire, el tipo de aeronave, el número de inspectores a bordo y el tipo de mediciones y observaciones. Si el grupo de inspección considera que las restricciones o prohibiciones al sobrevuelo de zonas sensibles pueden obstaculizar el desempeño de su mandato, el Estado Parte inspeccionado hará todo cuanto sea razonable para ofrecer otros medios de inspección.

76. Los sobrevuelos se realizarán con arreglo a un plan de vuelo debidamente presentado y aprobado de conformidad con las normas y reglamentos de aviación del Estado Parte inspeccionado. Durante todas las operaciones de vuelo se observarán estrictamente los reglamentos de seguridad en vuelo del Estado Parte inspeccionado.

77. Como norma general, durante los sobrevuelos solamente se autorizará el aterrizaje a los fines de descanso o para repostar.

78. Los sobrevuelos se realizarán a las altitudes solicitadas por el grupo de inspección que sean compatibles con las actividades que haya de realizarse y las condiciones de visibilidad, así como los reglamentos de aviación y de seguridad del Estado Parte inspeccionado y su derecho a proteger información sensible no relacionada con los propósitos de la inspección. Los sobrevuelos se realizarán a una altura máxima de 1.500 m sobre la superficie.

79. Para los sobrevuelos que se realicen de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 71 y 72, se podrá utilizar a bordo de la aeronave el siguiente equipo:

a) Prismáticos;

b) Equipo de determinación pasiva de la localización;

c) Videocámaras; y

d) Cámaras de foto fija manuales.

80. Para cualquier sobrevuelo adicional que se realice de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 73, los inspectores que estén a bordo de la aeronave podrán utilizar también equipo portátil y de instalación fácil para:

a) Obtención de imágenes multiespectrales (incluso de infrarrojos);

b) Espectroscopia de rayos gamma; y

c) Planimetría magnética.

81. Los sobrevuelos se realizarán con una aeronave relativamente lenta de ala fija o rotatoria. La aeronave deberá ofrecer una vista amplia y sin obstrucción de la superficie.

82. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de proporcionar su propia aeronave equipada previamente de la manera adecuada, de conformidad con las exigencias técnicas del Manual de Operaciones pertinente, y su tripulación. De no ser así, la Secretaría Técnica proporcionará o fletará la aeronave.

83. En caso de que la Secretaría Técnica proporcione o flete la aeronave, el Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de comprobar la aeronave para asegurarse de que esté provista del equipo de inspección aprobado. Esa comprobación deberá concluirse dentro del plazo especificado en el párrafo 57.

84. El personal a bordo de la aeronave estará integrado por:

a) El número mínimo de tripulantes compatible con la operación segura de la aeronave;

b) Hasta cuatro miembros del grupo de inspección;

c) Hasta dos representantes del Estado Parte inspeccionado;

d) Un observador, de haberlo, a reserva de la autorización del Estado Parte inspeccionado; y

e) Un intérprete, en caso necesario.

85. Los procedimientos para llevar a cabo los sobrevuelos se detallarán en el Manual de Operaciones para las inspecciones in situ.

Acceso controlado

86. El grupo de inspección tendrá el derecho de acceder a la zona de inspección de conformidad con las disposiciones del Tratado y del presente Protocolo.

87. El Estado Parte inspeccionado proporcionará acceso a la zona de inspección de conformidad con los plazos especificados en el párrafo 57.

88. De conformidad con el párrafo 57 del artículo IV y el párrafo 86 supra, entre los derechos y obligaciones del Estado Parte inspeccionado figurarán:

a) El derecho a tomar medidas para proteger las instalaciones y emplazamientos sensibles de conformidad con el presente Protocolo;

b) La obligación de hacer todo esfuerzo razonable para satisfacer las exigencias del mandato de inspección por otros medios cuando se limite el acceso dentro de la zona de inspección. La solución de las cuestiones que pudieran plantearse respecto de uno o más aspectos de la inspección no demorará la realización de otros aspectos de la inspección por el grupo ni se injerirá en ellas; y

c) El derecho a adoptar la decisión final respecto de cualquier acceso del grupo de inspección, teniendo en cuenta sus obligaciones en virtud del presente Tratado y las disposiciones sobre el acceso controlado.

89. De conformidad con el apartado b) del párrafo 57 del artículo IV y el apartado a) del párrafo 88 supra, el Estado Parte inspeccionado tendrá derecho de adoptar medidas en toda la zona de inspección para proteger las instalaciones y emplazamientos sensibles, y para impedir que se divulgue información confidencial que no esté relacionada con el propósito de la inspección. Entre esas medidas podrán figurar:

a) Recubrimiento de presentaciones visuales, material y equipo sensibles;

b) Limitación de las mediciones de la actividad de radionúclidos y la radiación nuclear a la comprobación de la presencia o ausencia de los tipos y energías de radiación pertinentes para el propósito de la inspección;

c) Limitación de la toma o el análisis de muestras a la comprobación de la presencia o ausencia de productos radiactivos y otros productos pertinentes para el propósito de la inspección;

d) Control del acceso a los edificios y otras estructuras de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 90 y 91; y

e) Declaración de lugares de acceso limitado de conformidad con los párrafos 92 a 96.

90. Se aplazará el acceso a los edificios y otras estructuras hasta que se haya aprobado la continuación de la inspección in situ de conformidad con el párrafo 47 del artículo IV, salvo el acceso a los edificios y otras estructuras que alberguen la entrada a una mina, otras excavaciones o cavernas de gran volumen a las que no se pueda acceder de otra forma. En relación con esos edificios y estructuras, el grupo de inspección solamente tendrá derecho de tránsito, según lo disponga el Estado Parte inspeccionado, a fin de entrar en esas minas, cavernas u otras excavaciones.

91. Si, una vez aprobada la continuación de la inspección de conformidad con el párrafo 47 del artículo IV, el grupo de inspección demuestra de forma verosímil al Estado Parte inspeccionado que el acceso a los edificios y otras estructuras es necesario para cumplir el mandato de inspección y que las actividades necesarias autorizadas en el mandato no pueden realizarse desde el exterior, el grupo de inspección tendrá derecho de acceso a esos edificios y otras estructuras. El jefe del grupo de inspección solicitará acceso a un edificio o estructura específico indicando la finalidad de ese acceso, el número de inspectores y las actividades previstas. Las modalidades de acceso serán objeto de negociación entre el grupo de inspección y el Estado Parte inspeccionado. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de imponer restricciones o, en casos excepcionales y con una justificación razonable, prohibiciones al acceso a edificios y otras estructuras.

92. Cuando se declaren zonas de acceso restringido de conformidad con el apartado e) del párrafo 89, ninguna de ellas

podrá tener más de 4 km^2. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de declarar hasta 50 km^2 de zonas de acceso restringido. Si se declara más de una zona de acceso restringido, cada una de ellas estará separada de las demás por una distancia mínima de 20 m. Cada zona de acceso restringido tendrá límites claramente definidos y accesibles.

93. Se comunicará al jefe del grupo de inspección la superficie, la ubicación y los límites de las zonas de acceso restringido no más tarde del momento en que el grupo de inspección solicite acceso a un emplazamiento que incluya la totalidad o parte de esa zona de acceso restringido.

94. El grupo de inspección tendrá el derecho de emplazar equipo y adoptar otras medidas necesarias para realizar la inspección hasta el límite de una zona de acceso restringido.

95. Se permitirá al grupo de inspección que observe visualmente todas las zonas abiertas dentro de la zona de acceso restringido desde el límite de esa zona.

96. El grupo de inspección hará todo cuanto sea razonable para cumplir el mandato de inspección fuera de las zonas que hayan sido declaradas de acceso restringido antes de solicitar acceso a ellas. Si, en cualquier momento, el grupo de inspección demuestra de forma verosímil al Estado Parte inspeccionado que las actividades necesarias autorizadas en el mandato no podrían llevarse a cabo desde el exterior y que es necesario el acceso a las zonas de acceso restringido para cumplir el mandato, se concederá acceso a algunos miembros del grupo de inspección para realizar tareas específicas dentro de la zona. El Estado Parte inspeccionado tendrá el derecho de recubrir o proteger de otro modo equipo, objetos y materiales sensibles que no estén relacionados con el propósito de la inspección. El número de inspectores se mantendrá al mínimo necesario para llevar a término las tareas relacionadas con la inspección. Las modalidades de ese acceso serán objeto de negociación entre el grupo de inspección y el Estado Parte inspeccionado.

Obtención, manipulación y análisis de muestras

97. A reserva de lo dispuesto en los párrafos 86 a 96 y 98 a 100, el grupo de inspección tendrá el derecho de obtener muestras pertinentes en la zona de inspección y sacarlas de ella.

98. Siempre que sea posible, el grupo de inspección analizará las muestras in situ. El Estado Parte inspeccionado tendrá derecho a que representantes suyos presencien el análisis de las muestras in situ. A petición del grupo de inspección, el Estado Parte inspeccionado, de conformidad con procedimientos convenidos, prestará asistencia para el análisis de muestras in situ. El grupo de inspección tendrá el derecho de transferir muestras para que sean analizadas fuera de la zona de inspección en laboratorios designados por la Organización únicamente si demuestra que el análisis de muestras necesario no puede realizarse in situ.

99. El Estado Parte inspeccionado tendrá derecho a conservar porciones de todas las muestras obtenidas cuando se analicen dichas muestras y podrá tomar duplicados de las muestras.

100. El Estado Parte inspeccionado tendrá derecho a pedir que se le devuelvan todas las muestras no utilizadas o porciones de ellas.

101. Los laboratorios designados realizarán los análisis químicos y físicos de las muestras enviadas para su análisis fuera de la zona de inspección. Los detalles para esos análisis se expondrán en el Manual de Operaciones para inspecciones in situ.

102. El Director General tendrá la responsabilidad principal de garantizar la seguridad, la integridad y la conservación de las muestras, así como de asegurar la confidencialidad de las muestras transferidas para su análisis fuera de la zona de inspección. El Director General así lo hará de conformidad con los procedimientos contenidos en el Manual de Operaciones para las inspecciones in situ. En todo caso, el Director General:

a) Establecerá un régimen estricto para la obtención, manipulación, transporte y análisis de las muestras;

b) Homologará los laboratorios designados para realizar diferentes tipos de análisis;

c) Supervisará la normalización del equipo y los procedimientos en los laboratorios designados y del equipo analítico móvil y los procedimientos;

d) Supervisará el control de calidad y las normas generales en relación con la homologación de esos laboratorios y con el equipo móvil y los procedimientos; y

e) Elegirá entre los laboratorios designados los que hayan de realizar funciones analíticas o de otra índole en relación con investigaciones concretas.

103. Cuando sea necesario realizar análisis fuera de la zona de inspección, las muestras serán analizadas por lo menos en dos laboratorios designados. La Secretaría Técnica garantizará el rápido desarrollo de los análisis. La Secretaría Técnica será responsable de las muestras, y toda muestra no utilizada o porciones de ella se devolverán a la Secretaría Técnica.

104. La Secretaría Técnica recopilará los resultados de los análisis de las muestras efectuados en laboratorios que guarden relación con el propósito de la inspección. De conformidad con el párrafo 63 del artículo IV el Director General transmitirá prontamente esos resultados al Estado Parte inspeccionado para que éste formule observaciones, y seguidamente al Consejo Ejecutivo y a todos los demás Estados Partes e incluirá información detallada respecto del equipo y los métodos utilizados por los laboratorios designados.

Realización de inspecciones en las zonas no sometidas a la jurisdicción o control de ningún Estado

105. En el caso de una inspección in situ en una zona que no esté sometida a la jurisdicción o control de ningún Estado, el Director General consultará a los Estados Partes interesados a fin de convenir los puntos de tránsito y base para facilitar la rápida llegada del grupo de inspección a la zona de inspección.

106. Los Estados Partes en cuyo territorio estén situados los puntos de tránsito y base contribuirán, en la medida de lo posible, a facilitar la inspección, incluido el transporte del grupo de inspección, su equipaje y equipo a la zona de inspección y proporcionarán también los servicios correspondientes especificados en el párrafo 11. La Organización reembolsará a los Estados Partes que presten asistencia todos los gastos en que hayan incurrido.

107. A reserva de la aprobación del Consejo Ejecutivo, el Director General podrá negociar arreglos permanentes con los Estados Partes para proporcionar asistencia en el caso de una inspección in situ en una zona que no esté sometida a la jurisdicción o control de ningún Estado.

108. En el caso de que uno o más Estados hayan realizado una investigación de un fenómeno ambiguo en una zona no sometida a la jurisdicción o control de ningún Estado antes de que se haya formulado una solicitud de inspección in situ en dicha zona, el Consejo Ejecutivo podrá tener en cuenta los resultados de esa investigación en las deliberaciones a que proceda de conformidad con el artículo IV.

Procedimientos posteriores a la inspección

109. Una vez finalizada la inspección, el grupo de inspección se reunirá con el representante del Estado Parte inspeccionado para examinar las conclusiones preliminares del grupo de inspección y aclarar cualquier ambigüedad. El grupo de inspección proporcionará por escrito al representante del Estado Parte

inspeccionado sus conclusiones preliminares redactadas según un formato normalizado, junto con una lista de muestras y cualquier otro material que hubiera tomado de la zona de inspección de conformidad con el párrafo 98. El jefe del grupo de inspección firmará ese documento. Para indicar que ha tomado conocimiento de su contenido, el representante del Estado Parte inspeccionado firmará a su vez el documento. La reunión concluirá, a más tardar, 24 horas después de que haya finalizado la inspección.

Partida

110. Una vez concluidos los procedimientos posteriores a la inspección, el grupo de inspección y el observador saldrán tan pronto como sea posible del territorio del Estado Parte inspeccionado. El Estado Parte inspeccionado hará cuanto esté a su alcance para ofrecer asistencia y garantizar el traslado del grupo de inspección, el equipo y los equipajes hasta el punto de salida en condiciones de seguridad. A menos que el Estado Parte inspeccionado y el grupo de inspección acuerden otra cosa, se utilizará para la salida el mismo punto que para la entrada.

Parte III

MEDIDAS DE FOMENTO DE LA CONFIANZA

1. De conformidad con el párrafo 68 del artículo IV, cada Estado Parte notificará de manera voluntaria a la Secretaría Técnica cualquier explosión química en la que se utilicen 300 o más toneladas de material explosivo equivalente de TNT, detonado en una sola explosión en cualquier lugar de su territorio o en cualquier lugar sometido a su jurisdicción o control. De ser posible, esa notificación se hará con antelación. La notificación deberá incluir particulares completos sobre la localización, el momento, la cantidad y el tipo de explosivo utilizado, y sobre la configuración y finalidad prevista de la explosión.

2. Cada Estado Parte, de manera voluntaria y tan pronto como sea posible después de la entrada en vigor del presente Tratado, proporcionará a la Secretaría Técnica información relacionada con la utilización nacional de todas las demás explosiones químicas de potencia superior a 300 toneladas de equivalente de TNT y actualizará posteriormente esa información a intervalos anuales. En especial, el Estado Parte se esforzará por comunicar:

a) La localización geográfica de los emplazamientos en que se originen las explosiones;

b) La naturaleza de las actividades que producen esas explosiones y el perfil general y la frecuencia de éstas;

c) Cualquier otro particular pertinente, de disponerse de él; y

por ayudar a la Secretaría Técnica a aclarar los orígenes de cualquier fenómeno de ese tipo que pudiera detectar el Sistema Internacional de Vigilancia.

3. De manera voluntaria y según arreglos mutuamente aceptables, el Estado Parte podrá invitar a representantes de la

Secretaría Técnica o de otros Estados Partes a que visiten los emplazamientos situados en su territorio a que se hace referencia en los párrafos 1 y 2.

4. A los fines de calibrar el Sistema Internacional de Vigilancia, los Estados Partes podrán ponerse en contacto con la Secretaría Técnica para llevar a cabo explosiones químicas de calibración o para proporcionar la información pertinente sobre las explosiones químicas previstas con otros fines.

ANEXO 1 AL PROTOCOLO

Cuadro 1-A

Lista de estaciones sismológicas que constituyen la red primaria

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
1. Argentina	PLCA Paso Flores	40,7 S	70,6 O	3-C
2. Australia	WRAO Warramunga, NT	19,9 S	134,3 E	Complejo
3. Australia	ASAR Alice Springs, NT	23,7 S	133,9 E	Complejo
4. Australia	STKA Stephens Creek, SA	31,9 S	141,6 E	3-C
5. Australia	MAW Mawson, Antártida	67,6 S	62,9 E	3-C
6. Bolivia	LPAZ La Paz	16,3 S	68,1 O	3-C
7. Brasil	BDFB Brasilia	15,6 S	48,0 O	3-C
8. Canadá	ULMC Lac du Bonnet, Man.	50,2 N	95,9 O	3-C
9. Canadá	YKAC Yellowknife, N.W.T.	62,5 N	114,6 O	Complejo
10. Canadá	SCH Schefferville, Quebec	54,8 N	66,8 O	3-C
11. República Centroafricana	BGCA Bangui	05,2 N	18,4 E	3-C
12. China	HAI Hailar	49,3 N	119,7 E	3-C > Complejo
13. China	LZH Lanzhou	36,1 N	103,8 E	3-C > Complejo
14. Colombia	XSA El Rosal	04,9 N	74,3 O	3-C
15. Côte d'Ivoire	DBIC Dimbroko	06,7 N	04,9 O	3-C

Cuadro 1-A (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
18. Egipto	LXEG Luxor	26,0 N	33,0 E	Complejo
17. Finlandia	FINEB Lahti	61,4 N	26,1 E	Complejo
16. Francia	PPT Tahití	17,6 S	149,6 O	3-C
19. Alemania	GEC2 Freyung	48,9 N	13,7 E	Complejo
20. Por determinar	Por determinar	Por determinar	Por determinar	Por determinar
21. Irán (República Islámica del)	THR Teherán	35,8 N	51,4 E	3-C
22. Japón	MJAR Matsushiro	36,5 N	138,2 E	Complejo
23. Kazakstán	MAK Makanchi	46,8 N	82,0 E	Complejo
24. Kenya	KMBO Kilimambogo	01,1 S	37,2 E	3-C
25. Mongolia	JAVM Javhlant	48,0 N	106,8 E	3-C > Complejo
26. Níger	Nuevo emplazamiento	Por determinar	Por determinar	3-C > Complejo
27. Noruega	NAO Hamar	60,8 N	10,8 E	Complejo
28. Noruega	ARAO Karasjok	69,5 N	25,5 E	Complejo
29. Pakistán	PRPK Pari	33,7 N	73,3 E	Complejo
30. Paraguay	CPUP Villa Florida	26,3 S	57,3 O	3-C
31. República de Corea	KSRS Wonju	37,5 N	127,9 E	Complejo

Cuadro 1-A (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
32. Federación de Rusia	KBZ Khabaz	43,7 N	42,9 E	3-C
33. Federación de Rusia	ZALR Zalesovo	53,9 N	84,8 E	3-C > Complejo
34. Federación de Rusia	NRI Norilsk	69,0 N	88,0 E	3-C
35. Federación de Rusia	PDY Peleduy	59,6 N	112,6 E	3-C > Complejo
36. Federación de Rusia	PET Petropavlosk-Kamchatka	53,1 N	157,8 E	3-C > Complejo
37. Federación de Rusia	USK Ussuriysk	44,2 N	132,0 E	3-C > Complejo
38. Arabia Saudita	Nuevo emplazamiento	Por determinar	Por determinar	Complejo
39. Sudáfrica	BOSA Boshof	28,6 S	25,6 E	3-C
40. España	ESDC Sonseca	39,7 N	04,0 O	Complejo
41. Tailandia	CMTO Chiang Mai	18,8 N	99,0 E	Complejo
42. Túnez	THA Thala	35,6 N	08,7 E	3-C
43. Turquía	BATR Belbashi El complejo será reinstalado en Keskin	39,9 N	32,8 E	Complejo
44. Turkmenistán	GEYT Alibeck	37,9 N	58,1 E	Complejo
45. Ucrania	AKASG Malin	50,4 N	29,1 E	Complejo
46. Estados Unidos de América	LJTX Lajitas, TX	29,9 N	103,7 O	Complejo

Cuadro 1-A (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
47. Estados Unidos de América	MNV - Mina, NV	38,4 N	118,2 O	Complejo
48. Estados Unidos de América	PIWY Pinedale, WY	42,8 N	109,6 O	Complejo
49. Estados Unidos de América	ELAK Eilson, AK	64,8 N	146,9 O	Complejo
50. Estados Unidos de América	VNDA Vanda, Antártida	77,5 S	161,9 E	3-C

Clave: 3-C > complejo: indica que las instalaciones pueden comenzar a funcionar en el Sistema Internacional de Vigilancia en calidad de estación de tres componentes que deberá ser convertida ulteriormente en complejo.

Cuadro 1-B

Lista de estaciones sismológicas que constituyen la red auxiliar

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
1. Argentina	CFA Coronel Fontana	31,6 S	68,2 O	3-C
2. Argentina	USHA Ushuaia	55,0 S	68,0 O	3-C
3. Armenia	GNI Garni	40,1 N	44,7 E	3-C
4. Australia	CTA Charters Towers, QLD	20,1 S	146,3 E	3-C
5. Australia	FITZ Fitzroy Crossing, WA	18,1 S	125,6 E	3-C
6. Australia	NWAO Narrogin, WA	32,9 S	117,2 E	3-C
7. Bangladesh	CHT Chittagong	22,4 N	91,8 E	3-C
8. Bolivia	SIV San Ignacio	16,0 S	61,1 O	3-C
9. Botswana	LBTB Lobatse	25,0 S	25,6 E	3-C
10. Brasil	PTGA Pitinga	07,0 S	60,0 O	3-C
11. Brasil	RGNB Rio Grande do Norte	6,9 S	37,0 O	3-C
12. Canadá	FPB Iqaluit, N.W.T.	63,7. N	68,5 O	3-C
13. Canadá	DLBC Dease Lake, B.C.	58,4 N	130,0 O	3-C
14. Canadá	SADO Sadowa, Ont.	44,8 N	79,1 O	3-C
15. Canadá	BBB Bella Bella, B.C.	52,2 N	128,1 O	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
16. Canadá	MBC Mould Bay, N.W.T.	76,2 N	119,4 O	3-C
17. Canadá	INK Inuvik, N.W.T.	68,3 N	133,5 O	3-C
18. Chile	RPN Isla de Pascua	27,2 S	109,4 O	3-C
19. Chile	LVC Limón Verde	22,8 S	68,9 O	3-C
20. China	BJT Baijiatuan	40,0 N	116,2 E	3-C
21. China	KMI Kunming	25,2 N	102,8 E	3-C
22. China	SSE Sheshan	31,1 N	121,2 E	3-C
23. China	XAN Xi'an	34,0 N	108,9 E	3-C
24. Islas Cook	RAR Rarotonga	21,2 S	159,8 O	3-C
25. Costa Rica	JTS Las Juntas de Abangares	10,3 N	85,0 O	3-C
26. República Checa	VRAC Vranov	49,3 N	16,6 E	3-C
27. Dinamarca	SFJ Sondre Stro/mfjord, Groenlandia	67,0 N	50,6 O	3-C
28. Djibouti	ATD Arta Tunnel	11,5 N	42,9 E	3-C
29. Egipto	KEG Kottamya	29,9 N	31,8 E	3-C
30. Etiopía	FURI Furi	8,9 N	38,7 E	3-C
31. Fiji	MSVF Monamavu, Viti Levu	17,8 S	178,1 E	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
32. Francia	NOUC Port Laguerre, Nueva Caledonia	22,1 S	166,3 E	3-C
33. Francia	KOG Kourou, Guyana Francesa	5,2 N	52,7 O	3-C
34. Gabón	BAMB Bamday	1,7 S	13,6 E	3-C
35. Alemania/ Sudáfrica	--- Estación SANAE, Antártida	70,6 S	8,4 O	3-C
36. Grecia	IDI Anogia, Creta	35,3 N	24,9 E	3-C
37. Guatemala	ROG Rabir	15,0 N	90,5 O	3-C
38. Islandia	BORG Borgarnes	64,8 N	21,3 O	3-C
39. Por determinar	Por determinar	Por determinar	Por determinar	Por determinar
40. Indonesia	PACI Cibinong, Jawa Barat	6,5 S	107,0 E	3-C
41. Indonesia	JAY Jayapura, Irian Jaya	2,5 S	140,7 E	3-C
42. Indonesia	SWI Sorong, Irian Jaya	0,9 S	131,3 E	3-C
43. Indonesia	PSI Parapat, Sumatra	2,7 N	98,9 E	3-C
44. Indonesia	KAPI Kappang, Sulawesi Selatan	5,0 S	119,8 E	3-C
45. Indonesia	KUG Kupang, Nusatenggara Timor	10,2 S	123,6 E	3-C
46. Irán (República Islámica del)	KRM Kerman	30,3 N	57,1 E	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
47. Irán (República Islámica del)	MSN Masjed-e-Solayman	31,9 N	49,3 E	
48. Israel	MBH Eilath	29,5 N	34,9 E	3-C
49. Israel	PARD Parod	32,6 N	35,3 E	Complejo
50. Italia	ENAS Enna, Sicilia	37,5 N	14,3 E	3-C
51. Japón	JNU Ohita, Kyushu	33,1 N	130,9 E	3-C
52. Japón	JOW Kunigami, Okinawa	26,8 N	128,3 E	3-C
53. Japón	JHJ Hachijojima, Isla de Izu	33,1 N	139,8 E	3-C
54. Japón	JKA Kamikawa-asahi, Hokkaido	44,1 N	142,6 E	3-C
55. Japón	JCJ Chichijima, Ogasawara	27,1 N	142,2 E	3-C
56. Jordania	--- Ashqof	32,5 N	37,6 E	3-C
57. Kazakstán	BRVK Borovoye	53,1 N	70,3 E	Complejo
58. Kazakstán	KURK Kurchatov	50,7 N	78,6 E	Complejo
59. Kazakstán	AKTO Aktyubinsk	50,4 N	58,0 E	3-C
60. Kirguistán	AAK Ala-Archa	42,6 N	74,5 E	3-C
61. Madagascar	TAN Antananarivo	18,9 S	47,6 E	3-C
62. Mali	KOWA Kowa	14,5 N	4,0 O	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
63. México	TEYM Tepich, Yucatán	20,2 N	88,3 O	3-C
64. México	TUVM Tuzandepeti, Veracruz	18,0 N	94,4 O	3-C
65. México	LPBM La Paz, Baja California Sur	24,2 N	110,2 O	3-C
66. Marruecos	MDT Midelt	32,8 N	4,6 O	3-C
67. Namibia	TSUM Tsumeb	19,1 S	17,4 E	3-C
68. Nepal	EVN Everest	28,0 N	86,8 E	3-C
69. Nueva Zelandia	EWZ Erewhon, Isla South	43,5 S	170,9 E	3-C
70. Nueva Zelandia	RAO Isla Raoul	29,2 S	177,9 O	3-C
71. Nueva Zelandia	URZ Urewera, Isla North	38,3 S	177,1 E	3-C
72. Noruega	SPITS Spitsbergen	78,2 N	16,4 E	Complejo
73. Noruega	JMI Jan Mayen	70,9 N	8,7 O	3-C
74. Omán	WSAR Wadi Sarin	23,0 N	58,0 E	3-C
75. Papua Nueva Guinea	PNG Port Moresby	9,4 S	147,2 E	3-C
76. Papua Nueva Guinea	BIAL Bialla	5,3 S	151,1 E	3-C
77. Perú	CAJP Cajamarca	7,0 S	78,0 O	3-C
78. Perú	NNA Nana	12,0 S	76,8 O	3-C
79. Filipinas	DAV Davao, Mindanao	7,1 N	125,6 E	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
80. Filipinas	TGY Tagaytay, Luzón	14,1 N	120,9 E	3-C
81. Rumania	MLR Muntele Rosu	45,5 N	25,9 E	3-C
82. Federación de Rusia	KIRV Kirov	58,6 N	49,4 E	3-C
83. Federación de Rusia	KIVO Kislovodsk	44,0 N	42,7 E	Complejo
84. Federación de Rusia	OBN Obninsk	55,1 N	36,6 E	3-C
85. Federación de Rusia	ARU Arti	56,4 N	58,6 E	3-C
86. Federación de Rusia	SEY Seymchan	62,9 N	152,4 E	3-C
87. Federación de Rusia	TLY Talaya	51,7 N	103,6 E	3-C
88. Federación de Rusia	YAK Yakutsk	62,0 N	129,7 E	3-C
89. Federación de Rusia	URG Urgal	51,1 N	132,3 E	3-C
90. Federación de Rusia	BIL Bilibino	68,0 N	166,4 E	3-C
91. Federación de Rusia	TIXI Tiksi	71,6 N	128,9 E	3-C
92. Federación de Rusia	YSS Yuzhno-Sakhalinsk	47,0 N	142,8 E	3-C
93. Federación de Rusia	MA2 Magadan	59,6 N	150,8 E	3-C
94. Federación de Rusia	ZIL Zilim	53,9 N	57,0 E	3-C
95. Samoa	AFI Afiamalu	13,9 S	171,8 O	3-C
96. Arabia Saudita	RAYN Ar Rayn	23,6 N	45,6 E	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
97. Senegal	MBO Mbour	14,4 N	17,0 O	3-C
98. Islas Salomón	HNR Honiara, Guadalcanal	9,4 S	160,0 E	3-C
99. Sudáfrica	SUR Sutherland	32,4 S	20,8 E	3-C
100. Sri Lanka	CDC Colombo	6,9 N	79,9 E	3-C
101. Suecia	HFS Hagfors	60,1 N	13,7 E	Complejo
102. Suiza	DAVOS Davos	46,8 N	9,8 E	3-C
103. Uganda	MBRU Mbarara	0,4 S	30,4 E	3-C
104. Reino Unido	EKA Eskdalemuir	55,3 N	3,2 O	Complejo
105. Estados Unidos de América	GUMO Guam, Islas Marianas	13,6 N	144,9 E	3-C
106. Estados Unidos de América	PMSA Palmer Station, Antártida	64,8 S	64,1 O	3-C
107. Estados Unidos de América	TKL Tuckaleechee Caverns, TN	35,7 N	83,8 O	3-C
108. Estados Unidos de América	PFCA Piñon Flat, CA	33,6 N	116,5 O	3-C
109. Estados Unidos de América	YBH Yreka, CA	41,7 N	122,7 O	3-C
110. Estados Unidos de América	KDC Isla de Kodiak, AK	57,8 N	152,5 O	3-C
111. Estados Unidos de América	ALQ Albuquerque, NM	35,0 N	106,5 O	3-C
112. Estados Unidos de América	ATTU Isla de Attu, AK	52,8 N	172,7 E	3-C

Cuadro 1-B (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
113. Estados Unidos de América	ELK Elko, NV	40,7 N	115,2 O	3-C
114. Estados Unidos de América	SPA Polo Sur, Antártida	90,0 S	--	3-C
115, Estados Unidos de América	NEW Newport, WA	48.3 N	117,1 O	3-C
116. Estados Unidos de América	SJG San Juan, PR	18,1 N	66,2 O	3-C
117. Venezuela	SDV Santo Domingo	8,9 N	70,6 O	3-C
118. Venezuela	PCRV Puerto la Cruz	10,2 N	64,6 O	3-C
119. Zambia	LSZ Lusaka	15,3 S	28,2 E	3-C
120. Zimbabwe	BUL Bulawayo	Se comunicará	Se comunicará	3-C

Cuadro 2-A

Lista de estaciones de radionúclidos

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
1. Argentina	Buenos Aires	34,0 S	58,0 O
2. Argentina	Salta	24,0 S	65,0 O
3. Argentina	Bariloche	41,1 S	71,3 O
4. Australia	Melbourne, VIC	37,5 S	144,8 E
5. Australia	Mawson, Antártida	67,8 S	62,5 E
6. Australia	Townsville, QLD	19,2 S	146,8 E
7. Australia	Isla Macquarie	54,0 S	159,0 E
8. Australia	Islas Cocos	12,0 S	97,0 E
9. Australia	Darwin, NT	12,4 S	130,7 E
10. Australia	Perth, WA	31,9 S	116,0 E
11. Brasil	Río de Janeiro	22,5 S	43,1 O
12. Brasil	Recife	8,0 S	35,0 O
13. Camerún	Douala	4,2 N	9,9 E
14. Canadá	Vancouver, B.C.	49,3 N	123,2 O
15. Canadá	Resolute, N.W.T.	74,7 N	94,9 O
16. Canadá	Yellowknife, N.W.T.	62,5 N	114,5 O
17. Canadá	St. John's, N.L.	47,0 N	53,0 O
18. Chile	Punta Arenas	53,1 S	70,8 O
19. Chile	Hanga Roa, Isla de Pascua	27,1 S	108,4 O
20. China	Beijing	39,8 N	116,2 E
21. China	Lanzhou	35,8 N	103,3 E
22. China	Guangzhou	23,0 N	113,3 E
23. Islas Cook	Rarotonga	21,2 S	159,8 O
24. Ecuador	Isla San Cristóbal, Islas Galápagos	1,0 S	89,2 O

Cuadro 2-A (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
25. Etiopía	Filtu	5,5 N	42,7 E
26. Fiji	Nadi	18,0 S	177,5 E
27. Francia	Papeete, Tahití	17,0 S	150,0 W
28. Francia	Point-à-Pitre, Guadalupe	17,0 N	62,0 O
29. Francia	Isla de la Reunión	21,1 S	55,6 E
30. Francia	Port-aux-Français, Kerguelen	49,0 S	70,0 E
31. Francia	Cayena, Guyana Francesa	5,0 N	52,0 O
32. Francia	Dumont d'Urville, Antártida	66,0 S	140,0 E
33. Alemania	Schauinsland/Friburgo	47,9 N	7,9 E
34. Islandia	Reykjavik	64,4 N	21,9 O
35. Por determinar	Por determinar	Por determinar	Por determinar
36. Irán (República Islámica del)	Teherán	35,0 N	52,0 E
37. Japón	Okinawa	26,5 N	127,9 E
38. Japón	Takasaki, Gunma	36,3 N	139,0 E
39. Kiribati	Kiritimati	2,0 N	157,0 O
40. Kuwait	Ciudad de Kuwait	29,0 N	48,0 E
41. Libia	Mieratah	32,5 N	15,0 E
42. Malasia	Kuala Lumpur	2,6 N	101,5 E
43. Mauritania	Nuakchott	18,0 N	17,0 O
44. México	Baja California	28,0 N	113,0 O
45. Mongolia	Ulaanbaatar	47,5 N	107,0 E
46. Nueva Zelandia	Isla Chatham	44,0 S	176,0 O
47. Nueva Zelandia	Kaitaia	35,1 S	172,3 E
48. Níger	Bilma	18,0 N	13,0 E

Cuadro 2-A (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
49. Noruega	Spitsbergen	78,2 N	16,4 E
50. Panamá	Ciudad de Panamá	8,9 N	79,6 O
51. Papua Nueva Guinea	New Hanover	3,0 S	150,0 E
52. Filipinas	Ciudad de Quezón	14,5 N	121,0 E
53. Portugal	Ponta Delgada, São Miguel, Azores	37,4 N	25,4 O
54. Federación de Rusia	Kirov	58,6 N	49,4 E
55. Federación de Rusia	Norilsk	69,0 N	88,0 E
56. Federación de Rusia	Peleduy	59,6 N	112,6 E
57. Federación de Rusia	Bilibino	68,0 N	166,4 E
58. Federación de Rusia	Uasuriysk	43,7 N	131,9 E
59. Federación de Rusia	Zalesovo	53,9 N	84,8 E
60. Federación de Rusia	Petropaviovsk-Kamchatka	53,1 N	158,8 E
61. Federación de Rusia	Dubna	56,7 N	37,3 E
62. Sudáfrica	Isla Marion	46,5 S	37,0 E
63. Suecia	Estocolmo	59,4 N	18,0 E
64. Tanzanía	Dar es Salam	6,0 S	39,0 E
65. Tailandia	Bangkok	13,8 N	100,5 E
66. Reino Unido	BIOT/Archipiélago de Chagos	7,0 S	72,0 E
67. Reino Unido	Santa Helena	16,0 S	6,0 O
68. Reino Unido	Tristán da Cunha	37,0 S	12,3 O
69. Reino Unido	Halley, Antártida	76,0 S	28,0 O
70. Estados Unidos de América	Sacramento, CA	38,7 N	121,4 O
71. Estados Unidos de América	Sand Point, AK	55,0 N	160,0 O

Cuadro 2-A (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
72. Estados Unidos de América	Melbourne, FL	28,3 N	80,6 O
73. Estados Unidos de América	Palmer Station, Antártida	64,5 S	64,0 O
74. Estados Unidos de América	Ashland, KS	37,2 N	99,8 O
75. Estados Unidos de América	Charlottesville, VA	38,0 N	78,0 O
76. Estados Unidos de América	Salchaket, AK	64,4 N	147,1 O
77. Estados Unidos de América	Isla Wake	19,3 N	166,6 E
78. Estados Unidos de América	Isla Midway	28,0 N	177,0 O
79. Estados Unidos de América	Oahu, HI	21,5 N	158,0 O
80. Estados Unidos de América	Upi, Guam	13,7 N	144,9 E

Cuadro 2-B

Lista de laboratorios de radionúclidos

	Estado encargado del laboratorio	Nombre y lugar del laboratorio
1.	Argentina	Junta Nacional de Reglamentación Nuclear Buenos Aires
2.	Australia	Australian Radiation Laboratory Melbourne, VIC
3.	Austria	Centro de Investigación de Austria Seibersdorf
4.	Brasil	Instituto de Protección contra las Radiaciones y Dosimetría Río de Janeiro
5.	Canadá	Health Canada Ottawa, Ont.
6.	China	Beijing
7.	Finlandia	Centro para las Radiaciones y la Seguridad Nuclear Helsinki
8.	Francia	Comisión de Energía Atómica Montlhéry
9.	Israel	Centro de Investigaciones Nucleares de Soreq Yavne
10.	Italia	Laboratorio del Organismo Nacional para la Protección del Medio Ambiente Roma
11.	Japón	Instituto de Investigaciones de Energía Atómica del Japón Tokai, Ibaraki
12.	Nueva Zelandia	Laboratorio Nacional de Radiación Christchurh
13.	Federación de Rusia	Servicio Especial de Verificación del Ministerio de Defensa Laboratorio Central de Control de Radiación Moscú
14.	Sudáfrica	Corporación de Energía Atómica Pelindaba
15.	Reino Unido	AWE Blacknest Chilton
16.	Estados Unidos de América	Laboratorios Centrales de McClellan Sacramento, CA

Cuadro 3

Lista de estaciones hidroacústicas

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud	Tipo
1. Australia	Cabo Leeuwin, WA	34,4 S	115,1 E	Hidrófono
2. Canadá	Islas Queen Charlotte, B.C.	53,3 N	133,5 O	Fase T
3. Chile	Isla Juan Fernández	33,7 S	78,8 O	Hidrófono
4. Francia	Islas Crozet	46,5 S	52,2 E	Hidrófono
5. Francia	Guadalupe	16,3 N	61,1 O	Fase T
6. México	Isla Clarion	18,2 N	114,6 O	Fase T
7. Portugal	Flores	39,3 N	31,3 O	Fase T
8. Reino Unido	BIOT/Archipiélago de Chagos	7,3 S	72,4 E	Hidrófono
9. Reino Unido	Tristán da Cunha	37,2 S	12,5 O	Fase T
10. Estados Unidos de América	Ascensión	8,0 S	14,4 O	Hidrófono
11. Estados Unidos de América	Isla Wake	19,3 N	166,6 E	Hidrófono

Cuadro 4

Lista de estaciones infrasónicas

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
1. Argentina	Paso Flores	40,7 S	70,6 O
2. Argentina	Ushuaia	55,0 S	68,0 O
3. Australia	Base Davis, Antártida	68,4 S	77,6 E
4. Australia	Narrogin, WA	32,9 S	117,2 E
5. Australia	Hobart, TAS	42,1 S	147,2 E
6. Australia	Islas Cocos	12,3 S	97,0 E
7. Australia	Warramunga, NT	19,9 S	134,3 E
8. Bolivia	La Paz	16,3 S	68,1 O
9. Brasil	Brasilia	15,6 S	48,0 O
10. Canadá	Lac du Bonnet, Man.	50,2 N	95,9 O
11. Cabo Verde	Islas de Cabo Verde	16,0 N	24,0 O
12. República Centroafricana	Bangui	5,2 N	18,4 E
13. Chile	Isla de Pascua	27,0 S	109,2 O
14. Chile	Isla Juan Fernández	33,8 S	80,7 O
15. China	Beijing	40,0 N	116,0 E
16. China	Kunming	25,0 N	102,8 E
17. Côte d'Ivoire	Dimbokro	6,7 N	4,9 O
18. Dinamarca	Dundas, Groenlandia	76,5 N	68,7 O
19. Djibouti	Djibouti	11,3 N	43,5 E
20. Ecuador	Islas Galápagos	0,0 N	91,7 O
21. Francia	Islas Marquesas	10,0 S	140,0 O
22. Francia	Port LaGuerre, Nueva Caledonia	22,1 S	166,3 E
23. Francia	Kerguelen	49,2 S	69,1 E
24. Francia	Tahiti	17,6 S	149,6 O
25. Francia	Kourou, Guyana Francesa	5,2 N	52,7 O

Cuadro 4 (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
26. Alemania	Freyung	48,9 N	13,7 E
27. Alemania	Georg von Neumayer, Antártida	70,6 S	8,4 O
28. Por determinar	Por determinar	Por determinar	Por determinar
29. Irán (República Islámica del)	Teherán	35,7 N	51,4 E
30. Japón	Tsukuba	36,0 N	140,1 E
31. Kazakstán	Aktyubinsk	50,4 N	58,0 E
32. Kenya	Kilimanbogo	1,3 S	36,8 E
33. Madagascar	Antananarivo	18,8 S	47,5 E
34. Mongolia	Javhlant	48,0 N	106,8 E
35. Namibia	Tsumeb	19,1 S	17,4 E
36. Nueva Zelandia	Isla Chatham	44,0 S	176,0 O
37. Noruega	Karasjok	69,5 N	25,5 E
38. Pakistán	Rahimyar Khan	28,2 N	70,3 E
39. Palau	Palau	7,5 N	134,5 E
40. Papua Nueva Guinea	Rabaul	4,1 S	152,1 E
41. Paraguay	Villa Florida	26,3 S	57,3 O
42. Portugal	Azores	37,8 N	25,5 O
43. Federación de Rusia	Dubna	56,7 N	37,3 E
44. Federación de Rusia	Petropavlovsk-Kamchatka	53,1 N	158,8 E
45. Federación de Rusia	Ussurlysk	43,7 N	131,9 E
46. Federación de Rusia	Zalesovo	53,9 N	84,8 E
47. Sudáfrica	Boshof	28,6 S	25,4 E
48. Túnez	Thala	35,6 N	8,7 E
49. Reino Unido	Tristán da Cunha	37,0 S	12,3 O
50. Reino Unido	Ascensión	8,0 S	14,3 O
51. Reino Unido	Bermudas	32,0 N	64,5 O

Cuadro 4 (continuación)

Estado encargado de la estación	Emplazamiento	Latitud	Longitud
52. Reino Unido	BIOT/Archipiélago de Chagos	5,0 S	72,0 E
53. Estados Unidos de América	Ellson, AK	64,8 N	146,9 O
54. Estados Unidos de América	Siple Station, Antártida	75,5 S	83,6 O
55. Estados Unidos de América	Windless Bight, Antártida	77,5 S	161,8 E
56. Estados Unidos de América	Newport, WA	48,3 N	117,1 O
57. Estados Unidos de América	Piñon Flat, CA	33,6 N	116,5 O
58. Estados Unidos de América	Islas Midway	28,1 N	177,2 O
59. Estados Unidos de América	Hawai, HI	19,6 N	155,3 O
60. Estados Unidos de América	Isla Wake	19,3 N	166,6 E

ANEXO 2 AL PROTOCOLO

Lista de parámetros de caracterización para el examen uniforme de fenómenos por el Centro Internacional de Datos

1. Los criterios del Centro Internacional de Datos para el examen uniforme de fenómenos se basarán en los parámetros uniformes de caracterización de fenómenos determinados durante el tratamiento combinado de datos de todas las técnicas de vigilancia del Sistema Internacional de Vigilancia. En el examen uniforme de fenómenos se utilizarán criterios de examen mundiales y suplementarios a fin de tomar en consideración las variaciones regionales cuando proceda.

2. En el caso de fenómenos detectados por el componente sismológico del Sistema Internacional de Vigilancia, podrán aplicarse, entre otros, los parámetros siguientes:

- Localización del fenómeno;
- Profundidad del fenómeno;
- Relación entre las magnitudes de las ondas de superficie y las ondas internas;
- Contenido de frecuencia de la señal;
- Relaciones espectrales de las fases;
- Dentado espectral;
- Primer movimiento de la onda P;
- Mecanismo focal;
- Excitación relativa de las fases sísmicas;
- Medidas de comparación con otros fenómenos y grupos de fenómenos; y
- Discriminantes regionales cuando proceda.

3. En el caso de fenómenos detectados por el componente hidroacústico del Sistema Internacional de Vigilancia podrán aplicarse, entre otros, los parámetros siguientes:

- Contenido de frecuencia de la señal incluida la frecuencia de ángulo, la energía de banda ancha, la frecuencia central media y la anchura de banda;

- Duración de las señales en función de la frecuencia;

- Relación espectral; e

- Indicaciones de las señales del impulso de burbuja y del retraso del impulso de burbuja.

4. En el caso de fenómenos detectados por el componente infrasónico del Sistema Internacional de Vigilancia podrán aplicarse, entre otros, los parámetros siguientes:

- Contenido y dispersión de la frecuencia de la señal;

- Duración de la señal; y

- Amplitud máxima.

5. En el caso de fenómenos detectados por el componente de radionúclidos del Sistema Internacional de Vigilancia podrán aplicarse, entre otros, los parámetros siguientes:

- Concentración de fondo de radionúclidos naturales y artificiales;

- Concentración de productos de fisión y activación específicos fuera de las observaciones normales; y

- Relaciones entre un producto de fisión y activación específico y otro.

٤- وفيما يتعلق بالظواهر التي يتم كشفها بواسطة المكون دون الصوتي لنظام الرصد الدولي، يمكن استخدام البارامترات التالية، في جملة بارامترات أخرى:

- محتوى تردد الإشارة وتشتتها؛

- أمد الإشارة؛

- السعة القصوى.

٥- وفيما يتعلق بالظواهر التي يتم كشفها بواسطة مكون النويدات المشعة لنظام الرصد الدولي، يمكن استخدام البارامترات التالية في جملة بارامترات أخرى:

- تركيز خلفية النويدات المشعة، الطبيعية والناجمة عن الأنشطة البشرية؛

- تركيز نواتج انشطار وتنشيط محددة خارج نطاق الملاحظات المعتادة؛

- نسب ناتج انشطار وتنشيط محدد إلى آخر.

المرفق ٢ بالبروتوكول

قائمة بارامترات وصف خصائص عملية مركز البيانات الدولي الموحدة لفرز الظواهر

١- يجب أن تستند معايير عملية مركز البيانات الدولي الموحدة لفرز الظواهر إلى البارامترات الموحدة لوصف خصائص الظواهر التي يتم تحديدها أثناء التجهيز المجمع للبيانات من جميع تكنولوجيات الرصد في نظام الرصد الدولي. ويستخدم الفرز الموحد للظواهر كلاً من المعايير العالمية والتكميلية للفريقة لمراعاة الاختلافات الإقليمية حيثما كان هذا منطبقاً.

٢- وفيما يتعلق بالظواهر التي يكشفها المكون السيزمي لنظام الرصد الدولي، يمكن استخدام البارامترات التالية في جملة بارامترات أخرى:

- موقع الظاهرة؛
- عمق الظاهرة؛
- نسبة قدر الموجات السطحية إلى الموجات الداخلية؛
- محتوى تردد الإشارة؛
- النسب الطيفية للأطوار؛
- التغير الدوري الطيفي؛
- الحركة الأولى للموجات الأولية (P-wave)؛
- الآلية البؤرية؛
- الاستثارة النسبية للأطوار السيزمية؛
- التدابير المقارنة مع الظواهر ومجموعات الظواهر الأخرى؛
- العوامل المميزة الإقليمية حيثما ينطبق ذلك.

٣- وفيما يتعلق بالظواهر التي يكشفها المكون الصوتي المائي لنظام الرصد الدولي يمكن استخدام البارامترات التالية، في جملة بارامترات أخرى:

- محتوى تردد الإشارة بما في ذلك تردد الزوايا والطاقة العريضة النطاق وتردد المركز الوسيط وعرض نطاقه؛
- أمد الإشارات المتوقف على التردد؛
- مدلولات إشارات النبض الفقاعي وتأخر النبض الفقاعي.

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول
٣٩	بالاو	Palau	٧,٥ شمالاً	١٣٤,٥ شرقاً
٤٠	بابوا غينيا الجديدة	Rabaul	٤,١ جنوباً	١٥٢,١ شرقاً
٤١	باراغواي	Villa Florida	٢٦,٣ جنوباً	٥٧,٣ غرباً
٤٢	البرتغال	Azores	٣٧,٨ شمالاً	٢٥,٥ غرباً
٤٣	الاتحاد الروسي	Dubna	٥٦,٧ شمالاً	٣٧,٢ شرقاً
٤٤	الاتحاد الروسي	Petropavlovsk-Kamchatskiy	٥٣,١ شمالاً	١٥٨,٨ شرقاً
٤٥	الاتحاد الروسي	Ussurlysk	٤٣,٧ شمالاً	١٣١,٩ شرقاً
٤٦	الاتحاد الروسي	Zalesovo	٥٣,٩ شمالاً	٨٤,٨ شرقاً
٤٧	جنوب أفريقيا	Boshof	٢٨,٦ جنوباً	٢٥,٤ شرقاً
٤٨	تونس	Thala	٣٥,٦ شمالاً	٨,٧ شرقاً
٤٩	المملكة المتحدة	Tristan da Cunha	٣٧,٠ جنوباً	١٢,٣ غرباً
٥٠	المملكة المتحدة	Ascension	٨,٠ جنوباً	١٤,٣ غرباً
٥١	المملكة المتحدة	Bermuda	٣٢,٠ شمالاً	٦٤,٥ غرباً
٥٢	المملكة المتحدة	BIOT/Chagos Archipelago	٥,٠ جنوباً	٧٢,٠ شرقاً
٥٣	الولايات المتحدة الأمريكية	Elelson, AK	٦٤,٨ شمالاً	١٤٩,٩ غرباً
٥٤	الولايات المتحدة الأمريكية	Siple Station, Antarctica	٧٥,٥ جنوباً	٨٣,٦ غرباً
٥٥	الولايات المتحدة الأمريكية	Windless Bight, Antarctica	٧٧,٥ جنوباً	١٦١,٨ شرقاً
٥٦	الولايات المتحدة الأمريكية	Newport, WA	٤٨,٣ شمالاً	١١٧,١ غرباً
٥٧	الولايات المتحدة الأمريكية	Piñon Flat, CA	٣٣,٦ شمالاً	١١٦,٥ غرباً
٥٨	الولايات المتحدة الأمريكية	Midway Islands	٢٨,١ شمالاً	١٧٧,٣ غرباً
٥٩	الولايات المتحدة الأمريكية	Hawaii, HI	١٩,٦ شمالاً	١٥٥,٣ غرباً
٦٠	الولايات المتحدة الأمريكية	Wake Island	١٩,٣ شمالاً	١٦٦,٦ شرقاً

الجدول ٤- قائمة المحطات دون الصوتية

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول
١	الأرجنتين	Paso Flores	٤٠,٧ جنوباً	٧٠,٦ غرباً
٢	الأرجنتين	Ushuaia	٥٥,٠ جنوبا	٦٨,٠ غرباً
٣	استراليا	Davis Base, Antarctica	٦٨,٤ جنوبا	٧٧,٩ شرقاً
٤	استراليا	Narrogin, WA	٣٢,٩ جنوباً	١١٧,٢ شرقاً
٥	استراليا	Hobart, TAS	٤٢,١ جنوباً	١٤٧,٢ شرقاً
٦	استراليا	Cocos Islands	١٢,٣ جنوباً	٩٧,٠ شرقاً
٧	استراليا	Warramunga, NT	١٩,٩ جنوباً	١٣٤,٣ شرقاً
٨	بوليفيا	La Paz	١٦,٢ جنوباً	٦٨,١ غرباً
٩	البرازيل	Brasilia	١٥,٦ جنوباً	٤٨,٠ غرباً
١٠	كندا	Lac du Bonnet, Man.	٥٠,٢ شمالاً	٩٥,٩ غرباً
١١	الرأس الأخضر	Cape Verde Islands	١٦,٠ شمالاً	٢٤,٠ غرباً
١٢	جمهورية أفريقيا الوسطى	Bangui	٥,٢ شمالاً	١٨,٤ شرقاً
١٣	شيلي	Easter Island	٢٧,٠ جنوباً	١٠٩,٢ غرباً
١٤	شيلي	Juan Fernández Island	٣٣,٨ جنوباً	٨٠,٧ غرباً
١٥	الصين	Beijing	٤٠,٠ شمالاً	١١٦,٠ شرقاً
١٦	الصين	Kunming	٢٥,٠ شمالاً	١٠٢,٨ شرقاً
١٧	كوت ديفوار	Dimbokro	٦,٧ شمالاً	٤,٩ غرباً
١٨	الدانمرك	Dundas, Greenland	٧٦,٥ شمالاً	٦٨,٧ غرباً
١٩	جيبوتي	Djibouti	١١,٣ شمالاً	٤٣,٥ شرقاً
٢٠	اكوادور	Galápagos Islands	٠,٠ شمالاً	٩١,٧ غرباً
٢١	فرنسا	Marquesas Islands	١٠,٠ جنوباً	١٤٠,٠ غرباً
٢٢	فرنسا	Caledonia Port La Guerre, New	٢٢,١ جنوبا	١٦٦,٣ شرقاً
٢٣	فرنسا	Kerguelen	٤٩,٢ جنوباً	٦٩,١ شرقاً
٢٤	فرنسا	Tahiti	١٧,٦ جنوباً	١٤٩,٦ غرباً
٢٥	فرنسا	Kourou, French Guiana	٥,٢ شمالاً	٥٢,٧ غرباً
٢٦	ألمانيا	Freyung	٤٨,٩ شمالاً	١٣,٧ شرقاً
٢٧	ألمانيا	Antarctica Georg von Neumayer,	٧٠,٦ جنوباً	٨,٤ غرباً
٢٨	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد
٢٩	ايران (جمهورية - الاسلامية)	Tehran	٣٥,٧ شمالاً	٥١,٤ شرقاً
٣٠	اليابان	Tsukuba	٣٦,٠ شمالاً	١٤٠,١ شرقاً
٣١	كازاخستان	Aktyubinsk	٥٠,٤ شمالاً	٥٨,٠ شرقاً
٣٢	كينيا	Kilimanbogo	١,٣ جنوباً	٣٦,٨ شرقاً
٣٣	مدغشقر	Antananarivo	١٨,٨ جنوباً	٤٧,٥ شرقاً
٣٤	منغوليا	Javhlant	٤٨,٠ شمالاً	١٠٦,٨ شرقاً
٣٥	ناميبيا	Tsumeb	١٩,١ جنوباً	١٧,٤ شرقاً
٣٦	نيوزيلندا	Chatham Island	٤٤,٠ جنوبا	١٧٦,٥ غرباً
٣٧	النرويج	Karasjok	٦٩,٥ شمالاً	٢٥,٥ شرقاً
٣٨	باكستان	Rahimyar Khan	٢٨,٢ شمالاً	٧٠,٣ شرقاً

الجدول ٣- قائمة المحطات الصوتية المائية

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
١	استراليا	Cape Leeuwin, WA	٣٤,٤ جنوباً	١١٥,١ شرقاً	Hydrophone
٢	كندا	Queen Charlotte Islands, B.C.	٥٢,٣ شمالاً	١٣٢,٥ غرباً	T-phase
٣	شيلي	Juan Fernández Island	٣٣,٧ جنوباً	٧٨,٨ غرباً	Hydrophone
٤	فرنسا	Crozet Islands	٤٦,٥ جنوباً	٥٢,٢ شرقاً	Hydrophone
٥	فرنسا	Guadeloupe	١٦,٣ شمالاً	٦١,١ غرباً	T-phase
٦	المكسيك	Clarión Island	١٨,٢ شمالاً	١١٤,٦ غرباً	T-phase
٧	البرتغال	Flores	٣٩,٣ شمالاً	٣١,٢ غرباً	T-phase
٨	المملكة المتحدة	BIOT/Chagos Archipelago	٧,٣ جنوباً	٧٢,٤ شرقاً	Hydrophone
٩	المملكة المتحدة	Tristan da Cunha	٣٧,٢ جنوباً	١٢,٥ غرباً	T-phase
١٠	الولايات المتحدة الأمريكية	Ascension	٨,٠ جنوباً	١٤,٤ غرباً	Hydrophone
١١	الولايات المتحدة الأمريكية	Wake Island	١٩,٣ شمالاً	١٦٦,٦ شرقاً	Hydrophone

الجدول ٢- باء قائمة مختبرات النويدات المشعة

	الدولة المسؤولة عن المختبر	اسم ومكان المختبر
١	الأرجنتين	National Board of Nuclear Regulation Buenos Aires
٢	استراليا	Australian Radiation Laboratory Melbourne, VIC
٣	استراليا	Austrian Research Center Seibersdorf
٤	البرازيل	Institute of Radiation Protection and Dosimetry Rio de Janeiro
٥	كندا	Health Canada Ottawa, Ont.
٦	الصين	Beijing
٧	فنلندا	Centre for Radiation and Nuclear Safety Helsinki
٨	فرنسا	Atomic Energy Commission Monthéry
٩	اسرائيل	Soreq Nuclear Research Centre Yavne
١٠	ايطاليا	Environment Laboratory of the National Agency for the Protection of the Roma
١١	اليابان	Japan Atomic Energy Research Institute Tokai, Ibaraki
١٢	نيوزيلندا	National Radiation Laboratory Christchurch
١٣	الاتحاد الروسي	Central Radiation Control Laboratory, Ministry of Defence Special Verification Service Moscow
١٤	جنوب أفريقيا	*Atomic Energy Corporation* Pelindaba
١٥	المملكة المتحدة	AWE Blacknest Chilton
١٦	الولايات المتحدة الأمريكية	McClellan Central Laboratories Sacramento, CA

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول
٤٣	موريتانيا	Nouakchott	١٨,٠ شمالاً	١٧,٠ غرباً
٤٤	المكسيك	Baja California	٢٨,٠ شمالاً	١١٣,٠ غرباً
٤٥	منغوليا	Ulaanbaatar	٤٧,٥ شمالاً	١٠٧,٠ شرقاً
٤٦	نيوزيلندا	Chatham Island	٤٤,٠ جنوباً	١٧٦,٥ غرباً
٤٧	نيوزيلندا	Kaitaia	٣٥,١ جنوباً	١٧٣,٣ شرقاً
٤٨	النيجر	Bilma	١٨,٠ شمالاً	١٣,٠ شرقاً
٤٩	النرويج	Spitsbergen	٧٨,٢ شمالاً	١٦,٤ شرقاً
٥٠	بنما	Panama City	٨,٩ شمالاً	٧٩,٦ غرباً
٥١	بابوا غينيا الجديدة	New Hanover	٣,٠ جنوباً	١٥٠,٠ شرقاً
٥٢	الفلبين	Quezon City	١٤,٥ شمالاً	١٢١,٠ شرقاً
٥٣	البرتغال	Azores Miguel, Ponta Delgada, São	٣٧,٤ شمالاً	٢٥,٤ غرباً
٥٤	الاتحاد الروسي	Kirov	٥٨'٦ شمالاً	٤٩,٤ شرقاً
٥٥	الاتحاد الروسي	Norilsk	٦٩,٠ شمالاً	٨٨,٠ شرقاً
٥٦	الاتحاد الروسي	Peleduy	٥٩,٦ شمالاً	١١٢,٦ شرقاً
٥٧	الاتحاد الروسي	Bilibino	٦٨,٠ شمالاً	١٦٦,٤ شرقاً
٥٨	الاتحاد الروسي	Ussuriysk	٤٣,٧ شمالاً	١٣١,٩ شرقاً
٥٩	الاتحاد الروسي	Zalesovo	٥٣,٩ شمالاً	٨٤,٨ شرقاً
٦٠	الاتحاد الروسي	Petropavlovsk-Kamchatskiy	٥٣,١ شمالاً	١٥٨,٨ شرقاً
٦١	الاتحاد الروسي	Dubna	٥٦,٧ شمالاً	٣٧,٣ شرقاً
٦٢	جنوب أفريقيا	Marion Island	٤٦,٥ جنوباً	٣٧,٠ شرقاً
٦٣	السويد	Stockholm	٥٩,٤ شمالاً	١٨,٠ شرقاً
٦٤	جمهورية تنزانيا المتحدة	Dar es Salaam	٦,٠ جنوباً	٣٩,٠ شرقاً
٦٥	تايلند	Bangkok	١٣,٨ شمالاً	١٠٠,٥ شرقاً
٦٦	المملكة المتحدة	BIOT/Chagos Archipelago	٧,٠ جنوباً	٧٢,٠ شرقاً
٦٧	المملكة المتحدة	St. Helena	١٦,٠ جنوباً	٦,٠ غرباً
٦٨	المملكة المتحدة	Tristan da Cunha	٣٧,٠ جنوباً	١٢,٣ غرباً
٦٩	المملكة المتحدة	Halley, Antarctica	٧٦,٠ جنوباً	٢٨,٠ غرباً
٧٠	الولايات المتحدة الأمريكية	Sacramento, CA	٣٨,٧ شمالاً	١٢١,٤ غرباً
٧١	الولايات المتحدة الأمريكية	Sand Point, AK	٥٥,٠ شمالاً	١٦٠,٠ غرباً
٧٢	الولايات المتحدة الأمريكية	Melbourne, FL	٢٨,٣ شمالاً	٨٠,٦ غرباً
٧٣	الولايات المتحدة الأمريكية	Palmer Station, Antarctica	٦٤,٥ جنوباً	٦٤,٠ غرباً
٧٤	الولايات المتحدة الأمريكية	Ashland, KS	٣٧,٢ شمالاً	٩٩,٨ غرباً
٧٥	الولايات المتحدة الأمريكية	Charlottesville, VA	٣٨,٠ شمالاً	٧٨,٠ غرباً
٧٦	الولايات المتحدة الأمريكية	Salchaket, AK	٦٤,٤ شمالاً	١٤٧,١ غرباً
٧٧	الولايات المتحدة الأمريكية	Wake Island	١٩,٣ شمالاً	١٦٦,٦ شرقاً
٧٨	الولايات المتحدة الأمريكية	Midway Islands	٢٨,٠ شمالاً	١٧٧,٠ غرباً
٧٩	الولايات المتحدة الأمريكية	Oahu, HI	٢١,٥ شمالاً	١٥٨,٠ غرباً
٨٠	الولايات المتحدة الأمريكية	Upi, Guam	١٣,٧ شمالاً	١٤٤,٩ شرقاً

الجدول ٢- ألف قائمة محطات التوبدات المشعة

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول
١	الأرجنتين	Buenos Aires	٣٤,٠ جنوباً	٥٨,٠ غرباً
٢	الأرجنتين	Salta	٢٤,٠ جنوباً	٦٥,٠ غرباً
٣	الأرجنتين	Bariloche	٤١,١ جنوباً	٧١,٣ غرباً
٤	استراليا	Melbourne, VIC	٣٧,٥ جنوباً	١٤٤,٦ شرقاً
٥	استراليا	Mawson, Antarctica	٦٧,٦ جنوباً	٦٢,٥ شرقاً
٦	استراليا	Townsville, QLD	١٩,٢ جنوباً	١٤٦,٨ شرقاً
٧	استراليا	Macquarie Island	٥٤,٠ جنوباً	١٥٩,٠ شرقاً
٨	استراليا	Cocos Islands	١٢,٠ جنوباً	٩٧,٠ شرقاً
٩	استراليا	Darwin, NT	١٢,٤ جنوباً	١٣٠,٧ شرقاً
١٠	استراليا	Perth, WA	٣١,٩ جنوباً	١١٦,٠ شرقاً
١١	البرازيل	Rio de Janeiro	٢٢,٥ جنوباً	٤٣,١ غرباً
١٢	البرازيل	Recife	٨,٠ جنوباً	٣٥,٠ غرباً
١٣	الكاميرون	Douala	٤,٢ شمالاً	٩,٩ شرقاً
١٤	كندا	Vancouver, B.C.	٤٩,٣ شمالاً	١٢٣,٢ غرباً
١٥	كندا	Resolute, N.W.T.	٧٤,٧ شمالاً	٩٤,٩ غرباً
١٦	كندا	Yellowknife, N.W.T.	٦٢,٥ شمالاً	١١٤,٥ غرباً
١٧	كندا	St. John's, N.L	٤٧,٠ شمالاً	٥٢,٠ غرباً
١٨	شيلي	Punta Arenas	٥٣,١ جنوباً	٧٠,٦ غرباً
١٩	شيلي	Hanga Roa, Easter Island	٢٧,١ جنوباً	١٠٨,٤ غرباً
٢٠	الصين	Beijing	٣٩,٨ شمالاً	١١٦,٢ شرقاً
٢١	الصين	Lanzhou	٣٥,٨ شمالاً	١٠٣,٢ شرقاً
٢٢	الصين	Guangzhou	٢٣,٠ شمالاً	١١٣,٢ شرقاً
٢٣	جزر كوك	Rarotonga	٢١,٢ جنوباً	١٥٩,٨ غرباً
٢٤	اكوادور	Isla San Cristóbal Galápagos Islands	١,٠ جنوباً	٨٩,٢ غرباً
٢٥	اليوبيا	Filtu	٥,٥ شمالاً	٤٢,٧ شرقاً
٢٦	فيجي	Nadi	١٨,٠ جنوباً	١٧٧,٥ شرقاً
٢٧	فرنسا	Papeete, Tahiti	١٧,٠ جنوباً	١٥٠,٠ غرباً
٢٨	فرنسا	Pointe-à-Pitre, Guadeloupe	١٧,٠ شمالاً	٦٢,٠ غرباً
٢٩	فرنسا	Réunion	٢١,١ جنوباً	٥٥,٦ شرقاً
٣٠	فرنسا	Port-aux-Français, Kerguelen	٤٩,٠ جنوباً	٧٠,٠ شرقاً
٣١	فرنسا	Cayenne, French Guiana	٥,٠ شمالاً	٥٢,٠ غرباً
٣٢	فرنسا	Antarctica Dumont d'Urville,	٦٦,٠ جنوباً	١٤٠,٠ شرقاً
٣٣	ألمانيا	Schauinsland/Freiburg	٤٧,٩ شمالاً	٧,٩ شرقاً
٣٤	آيسلندا	Reykjavik	٦٤,٤ شمالاً	٢١,٩ غرباً
٣٥	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد
٣٦	ايران (جمهورية - الاسلامية)	Tehran	٣٥,٠ شمالاً	٥٢,٠ شرقاً
٣٧	اليابان	Okinawa	٢٦,٥ شمالاً	١٢٧,٩ شرقاً
٣٨	اليابان	Takasaki, Gunma	٣٦,٢ شمالاً	١٣٩,٠ شرقاً
٣٩	كيريباتي	Kiritimati	٢,٠ شمالاً	١٥٧,٠ غرباً
٤٠	الكويت	Kuwait City	٢٩,٠ شمالاً	٤٨,٠ شرقاً
٤١	الجماهيرية العربية الليبية	Misratah	٣٢,٥ شمالاً	١٥,٠ شرقاً
٤٢	ماليزيا	Kuala Lumpur	٣,٦ شمالاً	١٠١,٥ شرقاً

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
١٠٧	الولايات المتحدة الأمريكية	TKL Tuckaleechee Caverns, TN	٣٥,٧ شمالاً	٨٣,٨ غرباً	3-C
١٠٨	الولايات المتحدة الأمريكية	PFCA Pinon Flat, CA	٣٣,٦ شمالاً	١١٦,٥ غرباً	3-C
١٠٩	الولايات المتحدة الأمريكية	YBH Yreka, CA	٤١,٧ شمالاً	١٢٢,٧ غرباً	3-C
١١٠	الولايات المتحدة الأمريكية	KDC Kodiak Island, AK	٥٧,٨ شمالاً	١٥٢,٥ غرباً	3-C
١١١	الولايات المتحدة الأمريكية	ALQ Albuquerque, NM	٣٥,٠ شمالاً	١٠٦,٥ غرباً	3-C
١١٢	الولايات المتحدة الأمريكية	ATTU Attu Island, AK	٥٢,٨ شمالاً	١٧٢,٧ شرقاً	3-C
١١٣	الولايات المتحدة الأمريكية	ELK Elko, NV	٤٠,٧ شمالاً	١١٥,٢ غرباً	3-C
١١٤	الولايات المتحدة الأمريكية	SPA South Pole, Antarctica	٩٠,٠ جنوباً	- -	3-C
١١٥	الولايات المتحدة الأمريكية	NEW Newport, WA	٤٨,٣ شمالاً	١١٧,١ غرباً	3-C
١١٦	الولايات المتحدة الأمريكية	SJG San Juan, PR	١٨,١ شمالاً	٦٦,٢ غرباً	3-C
١١٧	فنزويلا	SDV Santo Domingo	٨,٩ شمالاً	٧٠,٦ غرباً	3-C
١١٨	فنزويلا	PCRV Puerto la Cruz	١٠,٢ شمالاً	٦٤,٦ غرباً	3-C
١١٩	زامبيا	LSZ Lusaka	١٥,٣ جنوباً	٢٨,٢ شرقاً	3-C
١٢٠	زمبابوي	BUL Bulawayo	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	3-C

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
٨٠	الفلبين	TGY Tagaytay, Luzon	١٤,١ شمالاً	١٢٠,٩ شرقاً	3-C
٨١	رومانيا	MLR Muntele Rosu	٤٥,٥ شمالاً	٢٥,٩ شرقاً	3-C
٨٢	الاتحاد الروسي	KIRV Kirov	٥٨,٦ شمالاً	٤٩,٤ شرقاً	3-C
٨٣	الاتحاد الروسي	KIVO Kislovodsk	٤٤,٠ شمالاً	٤٢,٧ شرقاً	array
٨٤	الاتحاد الروسي	OBN Obninsk	٥٥,١ شمالاً	٣٦,٦ شرقاً	3-C
٨٥	الاتحاد الروسي	ARU Arti	٥٦,٤ شمالاً	٥٨,٦ شرقاً	3-C
٨٦	الاتحاد الروسي	SEY Seymchan	٦٢,٩ شمالاً	١٥٢,٤ شرقاً	3-C
٨٧	الاتحاد الروسي	TLY Talaya	٥١,٧ شمالاً	١٠٣,٦ شرقاً	3-C
٨٨	الاتحاد الروسي	YAK Yakutsk	٦٢,٠ شمالاً	١٢٩,٧ شرقاً	3-C
٨٩	الاتحاد الروسي	URG Urgal	٥١,١ شمالاً	١٣٢,٣ شرقاً	3-C
٩٠	الاتحاد الروسي	BIL Bilibino	٦٨,٠ شمالاً	١٦٦,٤ شرقاً	3-C
٩١	الاتحاد الروسي	TIKI Tiksi	٧١,٦ شمالاً	١٢٨,٩ شرقاً	3-C
٩٢	الاتحاد الروسي	YSS Yuzhno-Sakhalinsk	٤٧,٠ شمالاً	١٤٢,٨ شرقاً	3-C
٩٣	الاتحاد الروسي	MA2 Magadan	٥٩,٦ شمالاً	١٥٠,٨ شرقاً	3-C
٩٤	الاتحاد الروسي	ZIL Zilim	٥٣,٩ شمالاً	٥٧,٠ شرقاً	3-C
٩٥	ساموا	AFI Afiamalu	١٣,٩ جنوباً	١٧١,٨ غرباً	3-C
٩٦	المملكة العربية السعودية	RAYN Ar Rayn	٢٢,٦ شمالاً	٤٥,٦ شرقاً	3-C
٩٧	السنغال	MBO Mbour	١٤,٤ شمالاً	١٧,٠ غرباً	3-C
٩٨	جزر سليمان	HNR Honiara, Guadalcanal	٩,٤ جنوباً	١٦٠,٠ شرقاً	3-C
٩٩	جنوب أفريقيا	SUR Sutherland	٣٢,٤ جنوباً	٢٠,٨ شرقاً	3-C
١٠٠	سري لانكا	COC Colombo	٦,٩ شمالاً	٧٩,٩ شرقاً	3-C
١٠١	السويد	HFS Hagfors	٦٠,١ شمالاً	١٢,٧ شرقاً	array
١٠٢	سويسرا	DAVOS Davos	٤٦,٨ شمالاً	٩,٨ شرقاً	3-C
١٠٣	أوغندا	MBRU Mbarara	٠,٤ جنوباً	٢٠,٤ شرقاً	3-C
١٠٤	المملكة المتحدة	EKA Eskdalemuir	٥٥,٣ شمالاً	٣,٢ غرباً	array
١٠٥	الولايات المتحدة الأمريكية	GUMO Guam, Marianas Islands	١٣,٦ شمالاً	١٤٤,٩ شرقاً	3-C
١٠٦	الولايات المتحدة الأمريكية	PMSA Palmer Station, Antarctica	٦٤,٨ جنوباً	٦٤,١ غرباً	3-C

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
٥٣	اليابان	JHJ Hachijojima, Izu Islands	٣٣,١ شمالاً	١٣٩,٨ شرقاً	3-C
٥٤	اليابان	JKA Kamikawa-asahi, Hokkaido	٤٤,١ شمالاً	١٤٢,٦ شرقاً	3-C
٥٥	اليابان	JCJ Chichijima, Ogasawara	٢٧,١ شمالاً	١٤٢,٢ شرقاً	3-C
٥٦	الأردن	- Ashqof	٣٢,٥ شمالاً	٣٧,٦ شرقاً	3-C
٥٧	كازاخستان	BRVK Borovoye	٥٣,١ شمالاً	٧٠,٣ شرقاً	array
٥٨	كازاخستان	KURK Kurchatov	٥٠,٧ شمالاً	٧٨,٦ شرقاً	array
٥٩	كازاخستان	AKTO Akryubinsk	٥٠,٤ شمالاً	٥٨,٠ شرقاً	3-C
٦٠	قيرغيزستان	AAK Ala-Archa	٤٢,٦ شمالاً	٧٤,٥ شرقاً	3-C
٦١	مدغشقر	TAN Antananarivo	١٨,٩ جنوباً	٤٧,٦ شرقاً	3-C
٦٢	مالي	KOWA Kowa	١٤,٥ شمالاً	٤,٠ غرباً	3-C
٦٣	المكسيك	TEYM Tepich, Yucatan	٢٠,٢ شمالاً	٨٨,٣ غرباً	3-C
٦٤	المكسيك	TUVM Tuzandepeti, Veracruz	١٨,٠ شمالاً	٩٤,٤ غرباً	3-C
٦٥	المكسيك	LPBM La Paz, Baja California Sur	٢٤,٢ شمالاً	١١٠,٢ غرباً	3-C
٦٦	المغرب	MDT Midelt	٣٢,٨ شمالاً	٤,٦ غرباً	3-C
٦٧	ناميبيا	TSUM Tsumeb	١٩,١ جنوباً	١٧,٤ شرقاً	3-C
٦٨	نيبال	EVN Everest	٢٨,٠ شمالاً	٨٦,٨ شرقاً	3-C
٦٩	نيوزيلندا	EWZ Erewhon, South Island	٤٣,٥ جنوباً	١٧٠,٩ شرقاً	3-C
٧٠	نيوزيلندا	RAO Raoul Island	٢٩,٢ جنوباً	١٧٧,٩ غرباً	3-C
٧١	نيوزيلندا	URZ Urewera, North Island	٣٨,٣ جنوباً	١٧٧,١ شرقاً	3-C
٧٢	النرويج	SPITS Spitsbergen	٧٨,٢ شمالاً	١٦,٤ شرقاً	array
٧٣	النرويج	JMI Jan Mayen	٧٠,٩ شمالاً	٨,٧ غرباً	3-C
٧٤	عمان	WSAR Wadi Sarin	٢٣,٠ شمالاً	٥٨,٠ شرقاً	3-C
٧٥	بابوا غينيا الجديدة	PMG Port Moresby	٩,٤ جنوباً	١٤٧,٢ شرقاً	3-C
٧٦	بابوا غينيا الجديدة	BIAL Bialla	٥,٣ جنوباً	١٥١,١ شرقاً	3-C
٧٧	بيرو	CAJP Cajamarca	٧,٠ جنوباً	٧٨,٠ غرباً	3-C
٧٨	بيرو	NNA Nana	١٢,٠ جنوباً	٧٦,٨ غرباً	3-C
٧٩	الفلبين	DAV Davao, Mindanao	٧,١ شمالاً	١٢٥,٦ شرقاً	3-C

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
٢٧	الدانمرك	SFJ Greenland Sondre Sireomfjord,	٦٧,٠ شمالاً	٥٠,٦ غرباً	3-C
٢٨	جيبوتي	ATD Arta Tunnel	١١,٥ شمالاً	٤٢,٩ شرقاً	3-C
٢٩	مصر	KEG Kottamya	٢٩,٩ شمالاً	٣١,٨ شرقاً	3-C
٣٠	اثيوبيا	FURI Furi	٨,٩ شمالاً	٣٨,٧ شرقاً	3-C
٣١	فيجي	MSVF Monasavu, Viti Levu	١٧,٨ جنوباً	١٧٨,١ شرقاً	3-C
٣٢	فرنسا	NOUC Port Laguerre, New Caledonia	٢٢,١ جنوباً	١٦٦,٣ شرقاً	3-C
٣٣	فرنسا	KOG, Kourou, French Guiana	٥,٢ شمالاً	٥٢,٧ غرباً	3-C
٣٤	غابون	BAMB Bambay	١,٧ جنوباً	١٣,٦ شرقاً	3-C
٣٥	ألمانيا/جنوب أفريقيا	- SANAE Station, Antarctica	٧١,٧ جنوباً	٢,٩ غرباً	3-C
٣٦	اليونان	IDI Anogia, Grecte	٣٥,٣ شمالاً	٢٤,٩ شرقاً	3-C
٣٧	غواتيمالا	RDG Babir	١٥,٠ شمالاً	٩٠,٥ غرباً	3-C
٣٨	آيسلندا	BORG Borgarnes	٦٤,٨ شمالاً	٢١,٣ غرباً	3-C
٣٩	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد
٤٠	اندونيسيا	PACI Cibinong, Jawa Barat	٦,٥ جنوباً	١٠٧,٠ شرقاً	3-C
٤١	اندونيسيا	JAY Jayapura, Irian Jaya	٢,٥ جنوباً	١٤٠,٧ شرقاً	3-C
٤٢	اندونيسيا	SWI Sorong, Irian Jaya	٠,٩ جنوباً	١٣١,٣ شرقاً	3-C
٤٣	اندونيسيا	PSI Parapar, Sumatera	٢,٧ شمالاً	٩٨,٩ شرقاً	3-C
٤٤	اندونيسيا	KAPI Kappang, Sulawesi Selatan	٥,٠ جنوباً	١١٩,٨ شرقاً	3-C
٤٥	اندونيسيا	KUG Kupang, Nusatenggara Timur	١٠,٢ جنوباً	١٢٣,٦ شرقاً	3-C
٤٦	إيران (جمهورية - الإسلامية)	KRM Kerman	٣٠,٣ شمالاً	٥٧,١ شرقاً	3-C
٤٧	إيران (جمهورية - الإسلامية)	MSN Masjed-e-Soleyman	٣١,٩ شمالاً	٤٩,٣ شرقاً	3-C
٤٨	إسرائيل	MBH Eilath	٢٩,٨ شمالاً	٣٤,٩ شرقاً	3-C
٤٩	إسرائيل	PARD Parod	٣٢,٦ شمالاً	٣٥,٣ شرقاً	array
٥٠	ايطاليا	ENAS Enna, Sicily	٣٧,٥ شمالاً	١٤,٣ شرقاً	3-C
٥١	اليابان	JNU Ohita, Kyushu	٣٣,١ شمالاً	١٣٠,٩ شرقاً	3-C
٥٢	اليابان	JOW Kunigami, Okinawa	٢٦,٨ شمالاً	١٢٨,٣ شرقاً	3-C

الجدول ١- باء قائمة المحطات السيزمولوجية التي تتألف منها الشبكة المساعدة

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
١	الأرجنتين	CFA Coronel Fontana	٣١,٦ جنوباً	٦٨,٢ غرباً	3-C
٢	الأرجنتين	USHA Usbuaia	٥٥,٠ جنوباً	٦٨,٠ غرباً	3-C
٣	أرمينيا	GNI Garni	٤٠,١ شمالاً	٤٤,٧ شرقاً	3-C
٤	استراليا	CTA Charters Towers, QLD	٢٠,١ جنوباً	١٤٦,٢ شرقاً	3-C
٥	استراليا	FITZ Fitzroy Crossing, WA	١٨,١ جنوباً	١٢٥,٦ شرقاً	3-C
٦	استراليا	NWAO Narrogin, WA	٣٢,٩ جنوباً	١١٧,٢ شرقاً	3-C
٧	بنغلاديش	CHT Chittagong	٢٢,٤ شمالاً	٩١,٨ شرقاً	3-C
٨	بوليفيا	SIV San Ignacio	١٦,٠ جنوباً	٦١,١ غرباً	3-C
٩	بوتسوانا	LBTB Lobatse	٢٥,٠ جنوباً	٢٥,٦ شرقاً	3-C
١٠	البرازيل	PTGA Pitinga	٠,٧ جنوباً	٦٠,٠ غرباً	3-C
١١	البرازيل	RGNB Rio Grande do Norte	٦,٩ جنوباً	٣٧,٠ غرباً	3-C
١٢	كندا	FRB Iqaluit, N.W.T	٦٣,٧ شمالاً	٦٨,٥ غرباً	3-C
١٣	كندا	DLBC Dease Lake, B.C.	٥٨,٤ شمالاً	١٣٠,٠ غرباً	3-C
١٤	كندا	SADO Sadowa, Ont.	٤٤,٨ شمالاً	٧٩,١ غرباً	3-C
١٥	كندا	BBB Bella Bella, B.C.	٥٢,٢ شمالاً	١٢٨,١ غرباً	3-C
١٦	كندا	MBC Mould Bay, N.W.T.	٧٦,٢ شمالاً	١١٩,٤ غرباً	3-C
١٧	كندا	INK Invik, N.W.T.	٦٨,٣ شمالاً	١٣٣,٥ غرباً	3-C
١٨	شيلي	RPN Easter Island	٢٧,٢ جنوباً	١٠٩,٤ غرباً	3-C
١٩	شيلي	LVC Limon Verde	٢٢,٦ جنوباً	٦٨,٩ غرباً	3-C
٢٠	شيلي	BJT Baijiatuan	٤٠,٠ شمالاً	١١٦,٢ شرقاً	3-C
٢١	شيلي	KMI Kumming	٢٥,٢ شمالاً	١٠٢,٨ شرقاً	3-C
٢٢	الصين	SSE Sheshan	٣١,١ شمالاً	١٢١,٢ شرقاً	3-C
٢٣	الصين	XAN Xi'an	٣٤,٠ شمالاً	١٠٨,٩ شرقاً	3-C
٢٤	جزر كوك	RAR Rarotonga	٢١,٢ جنوباً	١٥٩,٨ غرباً	3-C
٢٥	كوستاريكا	JTS Las Juntas de Abangares	١٠,٢ شمالاً	٨٥,٠ غرباً	3-C
٢٦	جمهورية التشيك	VRAC Vranov	٤٩,٣ شمالاً	١٦,٦ شرقاً	3-C

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
٤١	تايلند	CMTO Chiang Mai	١٨,٨ شمالاً	٩٩,٠ شرقاً	array
٤٢	تونس	THA Thala	٣٥,٦ شمالاً	٠٨,٧ شرقاً	3-C
٤٣	تركيا	BRTR Belbashi تخضع الصفيفة لإعادة تجديد مكانها في قسمين	٣٩,٩ شمالاً	٣٢,٨ شرقاً	array
٤٤	تركمانستان	GEYT Alibeck	٣٧,٩ شمالاً	٥٨,١ شرقاً	array
٤٥	أوكرانيا	AKASG Malin	٥٠,٤ شمالاً	٢٩,١ شرقاً	array
٤٦	الولايات المتحدة الأمريكية	LJTX Lajitas, TX	٢٩,٣ شمالاً	١٠٣,٧ غرباً	array
٤٧	الولايات المتحدة الأمريكية	MNV Mina, NV	٣٨,٤ شمالاً	١١٨,٢ غرباً	array
٤٨	الولايات المتحدة الأمريكية	PIWY Pinedale, WY	٤٢,٨ شمالاً	١٠٩,٦ غرباً	array
٤٩	الولايات المتحدة الأمريكية	ELAK Eielson, AK	٦٤,٨ شمالاً	١٤٦,٩ غرباً	array
٥٠	الولايات المتحدة الأمريكية	VNDA Vanda, Antarctica	٧٧,٥ جنوباً	١٦١,٩ شرقاً	3-C

ملحوظة: array <-3-C يعني أن الموقع يمكن أن يبدأ العمليات في نظام الرصد الدولي كمحطة ثلاثية المركبات ويرتقي بنوعيته ليصبح صفيفة فيما بعد.

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
٢٠	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد
٢١	إيران (جمهورية - الإسلامية)	THR Tehran	٣٥,٨ شمالاً	٥١,٤ شرقاً	3-C
٢٢	اليابان	MJAR Matsushiro	٣٦,٥ شمالاً	١٣٨,٢ شرقاً	array
٢٣	كازاخستان	MAK Makanchi	٤٦,٨ شمالاً	٨٢,٠ شرقاً	array
٢٤	كينيا	KMBO Kilimambogo	٠١,١ جنوباً	٣٧,٢ شرقاً	3-C
٢٥	منغوليا	JAVM Javhlant	٤٨,٠ شمالاً	١٠٦,٨ شرقاً	3-C > array
٢٦	النيجر	موقع جديد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	3-C > array
٢٧	النرويج	NAO Hamar	٦٠,٨ شمالاً	١٠,٨ شرقاً	array
٢٨	النرويج	ARAO Karasjok	٦٩,٥ شمالاً	٢٥,٥ شرقاً	array
٢٩	باكستان	PRPK Pari	٣٣,٧ شمالاً	٧٣,٣ شرقاً	array
٣٠	باراغواي	CPUP Villa Florida	٢٦,٣ جنوباً	٥٧,٣ غرباً	3-C
٣١	جمهورية كوريا	KSRS Wonju	٣٧,٥ شمالاً	١٢٧,٩ شرقاً	array
٣٢	الاتحاد الروسي	KBZ Khabaz	٤٣,٧ شمالاً	٤٢,٩ شرقاً	3-C
٣٣	الاتحاد الروسي	ZAL Zalesovo	٥٣,٩ شمالاً	٨٤,٨ شرقاً	3-C > array
٣٤	الاتحاد الروسي	NRI Norilsk	٦٩,٠ شمالاً	٨٨,٠ شرقاً	3-C
٣٥	الاتحاد الروسي	PDY Peleduy	٥٩,٦ شمالاً	١١٢,٦ شرقاً	3-C > array
٣٦	الاتحاد الروسي	PET Petropavlovsk-Kamchatskiy	٥٣,١ شمالاً	١٥٧,٨ شرقاً	3-C > array
٣٧	الاتحاد الروسي	USK Ussuriysk	٤٤,٢ شمالاً	١٣٢,٠ شرقاً	3-C > array
٣٨	المملكة العربية السعودية	موقع جديد	تحدد فيما بعد	تحدد فيما بعد	array
٣٩	جنوب أفريقيا	BOSA Boshof	٢٨,٦ جنوباً	٢٥,٦ شرقاً	3-C
٤٠	اسبانيا	ESDC Sonseca	٣٩,٧ شمالاً	٠٤,٠ غرباً	array

المرفق ١ بالبروتوكول

الجدول ١- ألف - قائمة المحطات السيزمولوجية التي تتألف منها الشبكة الرئيسية

	الدولة المسؤولة عن المحطة	الموقع	خط العرض	خط الطول	النوع
١	الأرجنتين	PLCA Paso Flores	٤٠,٧ جنوباً	٧٠,٦ غرباً	3-C
٢	استراليا	WRA Warramunga, NT	١٩,٩ جنوباً	١٣٤,٣ شرقاً	array
٣	استراليا	ASAR Alice Springs, NT	٢٣,٧ جنوباً	١٣٣,٩ شرقاً	array
٤	استراليا	STKA Stephens Creek, SA	٣١,٩ جنوباً	١٤١,٦ شرقاً	3-C
٥	استراليا	MAW Mawson, Antarctica	٦٧,٦ جنوباً	٦٢,٩ شرقاً	3-C
٦	بوليفيا	LPAZ La Paz	١٦,٣ جنوباً	٦٨,١ غرباً	3-C
٧	البرازيل	BDFB Brasilia	١٥,٦ جنوباً	٤٨,٠ غرباً	3-C
٨	كندا	ULMC Man. Lac du Bonnet,	٥٠,٢ شمالاً	٩٥,٩ غرباً	3-C
٩	كندا	YKAC Yellowknife, N.W.T.	٦٢,٥ شمالاً	١١٤,٦ غرباً	array
١٠	كندا	SCH Schefferville, Quebec	٥٤,٨ شمالاً	٦٦,٨ غرباً	3-C
١١	جمهورية أفريقيا الوسطى	BGCA Bangui	٠٥,٢ شمالاً	١٨,٤ شرقاً	3-C
١٢	الصين	HAI Hailar	٤٩,٢ شمالاً	١١٩,٧ شرقاً	3-C > array
١٣	الصين	LZH Lanzhou	٣٦,١ شمالاً	١٠٣,٨ شرقاً	3-C > array
١٤	كولومبيا	XSA El Rosal	٠٤,٩ شمالاً	٧٤,٣ غرباً	3-C
١٥	كوت ديفوار	DBIC Dimbroko	٠٦,٧ شمالاً	٠٤,٩ غرباً	3-C
١٦	مصر	LXEG Luxor	٢٦,٠ شمالاً	٣٢,٠ شرقاً	array
١٧	فنلندا	FINES Lahti	٦١,٤ شمالاً	٢٦,١ شرقاً	array
١٨	فرنسا	PPT Dahiti	١٧,٦ جنوباً	١٤٩,٦ غرباً	3-C
١٩	ألمانيا	GEC2 Freyung	٤٨,٩ شمالاً	١٢,٧ شرقاً	array

الجزء الثالث

تدابير بناء الثقة

١- بمقتضى الفقرة ٦٨ من المادة الرابعة، على كل دولة طرف أن تقوم على أساس طوعي بتزويد الأمانة الفنية بإخطار بأي تفجير كيميائي يستخدم مادة ناسفة تكافئ ٣٠٠ طن أو أكثر من مادة الـ تي.ان.تي، تفجر دفعة واحدة في أي مكان على إقليمها أو في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها. ويجب توجيه مثل هذا الإخطار مقدماً إذا أمكن. ويجب أن يتضمن تفاصيل عن الموقع والوقت وكمية ونوع المتفجر المستخدم، وعن تشكيلة التفجير والغرض المقصود منه.

٢- على كل دولة طرف أيضاً أن تقوم، على أساس طوعي، بأسرع ما يمكن بعد بدء نفاذ هذه المعاهدة، بتوفير معلومات تستوفيها بعد ذلك على فترات سنوية، تتصل باستخدامها لكل التفجيرات الكيميائية التي تكافئ أكثر من ٣٠٠ طن من مادة الـ تي.ان.تي. وبصفة خاصة تسعى الدولة الطرف إلى الإبلاغ عما يلي:

(أ) الأماكن الجغرافية للمواقع التي نشأت فيها التفجيرات؛

(ب) طبيعة الأنشطة التي تنتجها والملامح العامة لمثل هذه التفجيرات وتواترها؛

(ج) أي تفاصيل أخرى ذات صلة، إن توافرت؛

لمساعدة الأمانة الفنية في توضيح منشأ أي ظاهرة من هذا القبيل يكشفها نظام الرصد الدولي.

٣- يجوز لأي دولة طرف أن تقوم، على أساس طوعي مقبول بصفة متبادلة، بدعوة ممثلي الأمانة الفنية أو ممثلي دول أطراف أخرى لزيارة مواقع داخل إقليمها أشير إليها في الفقرتين ١ و٢.

٤- لغرض معايرة نظام الرصد الدولي يجوز للدول الأطراف الاتصال بالأمانة الفنية لإجراء تفجيرات معايرة أو لتوفير معلومات ذات صلة عن تفجيرات كيميائية معتزمة لأغراض أخرى.

١٠٤- تجمع الأمانة الفنية نتائج تحليل المختبرات للعينات ذات الصلة بغرض التفتيش. ويقوم المدير العام، بمقتضى الفقرة ٦٢ من المادة الرابعة، بإحالة أي نتائج من هذا القبيل على وجه السرعة إلى الدولة الطرف موضع التفتيش لإبداء تعليقاتها عليها وبعد ذلك إلى المجلس التنفيذي وإلى كل الدول الأطراف الأخرى ويدرج معلومات منفصلة عن المعدات والمناهج التي استخدمتها المختبرات المسماة.

إجراء عمليات التفتيش في مناطق لا تخضع لولاية أو سيطرة أي دولة

١٠٥- في حالة تفتيش موقعي في منطقة لا تخضع لولاية أو سيطرة أي دولة يتشاور المدير العام مع الدول الأطراف المناسبة ويتفق على أي نقاط عبور أو مرابطة لتيسير وصول فريق التفتيش بسرعة إلى منطقة التفتيش.

١٠٦- على الدول الأطراف التي تقع في إقليمها نقاط عبور أو مرابطة أن تساعد، قدر المستطاع، في تيسير التفتيش، بما في ذلك نقل فريق التفتيش وأمتعته ومعداته إلى منطقة التفتيش، وكذلك توفير أسباب الراحة ذات الصلة المحددة في الفقرة ١١. وترد المنظمة للدول الأطراف المقدمة للمساعدة كل ما تتحمله من تكاليف.

١٠٧- رهناً بموافقة المجلس التنفيذي يجوز للمدير العام أن يتفاوض على ترتيبات دائمة مع الدول الأطراف لتيسير المساعدة في حالة عملية تفتيش موقعي في منطقة لا تخضع لولاية أو سيطرة أي دولة.

١٠٨- في الحالات التي تجري فيها دولة طرف أو أكثر تحقيقاً في ظاهرة غامضة في منطقة لا تخضع لولاية أو سيطرة أي دولة قبل تقديم طلب إجراء تفتيش موقعي في تلك المنطقة يمكن أن يأخذ المجلس التنفيذي في الاعتبار أي نتائج لمثل هذه التحقيقات في مداولاته بمقتضى المادة الرابعة.

الإجراءات اللاحقة للتفتيش

١٠٩- بعد إنهاء التفتيش يجتمع فريق التفتيش مع ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش لاستعراض النتائج الأولية لفريق التفتيش ولتوضيح أي أوجه غموض. وعلى فريق التفتيش تزويد ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش بنتائجه الأولية في شكل مكتوب وفقاً لصيغة موحدة، جنباً إلى جنب مع قائمة بأي عينات وأي مواد أخرى أخذت من منطقة التفتيش عملاً بالفقرة ٩٨. ويجب أن يوقع الوثيقة رئيس فريق التفتيش. ويوقع ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش، هو الآخر، على الوثيقة لإثبات أنه أحاط علماً بمحتوياتها. ويتم هذا الاجتماع في غضون فترة لا تتجاوز ٢٤ ساعة بعد إنهاء التفتيش.

المغادرة

١١٠- لدى إتمام الإجراءات اللاحقة للتفتيش يغادر فريق التفتيش والمراقب إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش بأسرع ما يمكن. وعلى الدولة الطرف موضع التفتيش بذل قصارى جهدها لتوفير المساعدة ولتأمين سلامة عبوره هو والمعدات والأمتعة إلى نقطة الخروج. وتكون نقطة الخروج المستخدمة هي نفسها نقطة الدخول ما لم تتفق الدولة الطرف موضع التفتيش وفريق التفتيش على غير ذلك.

ضروري لتنفيذ ولاية التفتيش وجب منح إمكانية الوصول لبعض أعضاء فريق التفتيش، لإنجاز مهام محددة داخل الموقع. وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق في حجب المعدات والأشياء والمواد غير المتصلة بغرض التفتيش أو حمايتها على نحو آخر. ويكون عدد المفتشين عند الحد الأدنى اللازم لإنجاز المهام ذات الصلة بالتفتيش. وتخضع طرائق هذا الوصول للتفاوض بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش.

جمع العينات ومناولتها وتحليلها

٩٧- لفريق التفتيش الحق، رهناً بالفقرات من ٨٦ إلى ٩٦ ومن ٩٨ إلى ١٠٠، في جمع ونقل عينات ذات صلة من منطقة التفتيش.

٩٨- يقوم فريق التفتيش متى أمكن بتحليل العينات موقعياً. ولممثلي الدولة الطرف موضع التفتيش الحق في الحضور عند تحليل العينات موقعياً. وعلى الدولة الطرف موضع التفتيش أن تقوم، بناء على طلب فريق التفتيش، بتوفير المساعدة، وفقاً لإجراءات يتفق عليها، من أجل تحليل العينات موقعياً. ولفريق التفتيش الحق في نقل العينات لتحليلها خارج الموقع بالمختبرات التي تعينها المنظمة، وذلك فقط إذا أثبت أن التحليل اللازم للعينات لا يمكن القيام به بالموقع.

٩٩- للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في الاحتفاظ بأجزاء من كل العينات التي تجمع عندما يجري تحليل هذه العينات ويمكنها أخذ عينات مطابقة.

١٠٠- للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في طلب إعادة أي عينات أو أجزاء من عينات لم تستخدم.

١٠١- تجري المختبرات المسماة تحليلاً كيميائياً وفيزيائياً للعينات المنقولة لتحليلها خارج الموقع. وتصاغ تفاصيل هذا التحليل في كتيب التشغيل لعمليات التفتيش الموقعي.

١٠٢- تقع على عاتق المدير العام المسؤولية الأولى عن أمان العينات وسلامتها وصونها وعن ضمان حماية سرية العينات المنقولة لتحليلها خارج الموقع. وعلى المدير العام أن يقوم بذلك وفقاً للإجراءات الواردة في كتيب التشغيل لعمليات التفتيش الموقعي. ويقوم المدير العام في أي حال بما يلي:

(أ) وضع نظام صارم ينظم جمع العينات ومناولتها ونقلها وتحليلها؛

(ب) اعتماد المختبرات المسماة لأداء أنواع مختلفة من التحليل؛

(ج) الإشراف على معايرة المعدات والإجراءات في هذه المختبرات المسماة ومعدات التحليل المتنقلة والإجراءات المتبعة فيها؛

(د) رصد مراقبة الجودة والمعايير العامة فيما يتعلق باعتماد هذه المختبرات وبالمعدات المتنقلة والإجراءات المتبعة فيها؛

(هـ) اختيار المختبرات التي ستقوم بوظائف تحليلية أو بوظائف أخرى فيما يتعلق بتحقيقات محددة، وذلك من بين المختبرات المسماة.

١٠٣- عندما يتقرر إجراء التحليل خارج الموقع يجري تحليل العينات في مختبرين على الأقل من المختبرات المسماة. وتكفل الأمانة الفنية إجراء هذه التحليلات على وجه السرعة. وتتولى أمر المحاسبة على العينات وتعاد إليها أي عينات أو أجزاء عينات لم تستخدم.

(أ) حجب المعروضات والمخازن والمعدات الحساسة؛

(ب) قصر قياسات نشاط النويدات المشعة والإشعاع النووي على تحديد وجود أو عدم وجود أنواع وطاقات الإشعاع ذات الصلة بغرض التفتيش؛

(ج) قصر أخذ أو تحليل العينات على تحديد وجود أو عدم وجود نواتج مشعة أو غير ذلك ذات صلة بغرض التفتيش؛

(د) تنظيم الوصول إلى المباني والهياكل الأخرى وفقاً للفقرتين ٩٠ و ٩١؛

(هـ) إعلان المواقع المقيد الوصول إليها وفقاً للفقرات من ٩٢ إلى ٩٦.

٩٠- يؤجل الوصول إلى المباني والهياكل الأخرى إلى ما بعد الموافقة على استمرار التفتيش الموقعي وفقاً للفقرة ٤٧ من المادة الرابعة، إلا فيما يتعلق بالوصول إلى مبانٍ وهياكل أخرى تؤوي المدخل إلى منجم أو أعمال حفر أخرى أو تجويفات كبيرة الحجم لا يمكن الوصول إليها على نحو آخر. وفيما يتعلق بمثل هذه المباني لا يكون لفريق التفتيش الحق إلا في المرور العابر، وفقاً لتوجيهات الدولة الطرف موضع التفتيش، بغية دخول مثل هذه المناجم أو التجويفات أو أعمال الحفر الأخرى.

٩١- بعد الموافقة على استمرار التفتيش وفقاً للفقرة ٤٧ من المادة الرابعة، وإذا أثبت فريق التفتيش للدولة الطرف موضع التفتيش بشكل موثوق أن الوصول إلى المباني والهياكل الأخرى لازم لتنفيذ ولاية التفتيش وأن الأنشطة اللازمة المصرح بها في الولاية لا يمكن القيام بها من الخارج، يتمتع فريق التفتيش عندئذ بالحق في الوصول إلى هذه المباني أو غيرها من الهياكل. وعلى رئيس فريق التفتيش أن يطلب الوصول إلى مبنى وهيكل محدد مبيناً الغرض من هذا الوصول وعدد المنتشين المحدد، وكذلك الأنشطة المعتزمة. وتخضع طرائق الوصول للتفاوض بين فريق التفتيش والدولة الطرف موضع التفتيش. ويكون للدولة

الطرف موضع التفتيش الحقّ في أن تفرض قيودا أو جوانب حظر، في حالات استثنائية وبوجود مبررات معقولة، على الوصول إلى المباني وغيرها من الهياكل.

٩٢- عندما تعلن المواقع المقيد الوصول إليها بمقتضى الفقرة ٨٩(هـ) يجب ألا يتجاوز كل موقع منها أربعة كيلومترات مربعة. وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق في إعلان ما يصل إلى ٥٠ كيلومترا مربعاً مواقع مقيداً الوصول إليها. فإذا ما أعلن أكثر من موقع واحد مقيد الوصول إليه وجب ألا تقل المسافة الفاصلة بين كل موقع منها عن أي موقع آخر عن ٢٠ متراً. ويجب أن تكون لكل موقع مقيد الوصول إليه حدود مرسومة بوضوح ويمكن الوصول إليها.

٩٣- يعرض على رئيس فريق التفتيش مساحة المواقع المقيد الوصول إليها ومكانها وحدودها على ألا يتأخر هذا عن وقت التماس فريق التفتيش الوصول إلى مكان يتضمن مثل هذا الموقع كله أو بعضه.

٩٤- لفريق التفتيش الحق في إقامة المعدات واتخاذ ما يلزم من تدابير أخرى لإجراء تفتيشه حتى حدود الموقع المقيد الوصول إليه.

٩٥- يسمح لفريق التفتيش بأن يراقب بصريا كل الأماكن المفتوحة داخل الموقع المقيد الوصول إليه من حدود الموقع.

٩٦- يبذل فريق التفتيش كل جهد معقول لتنفيذ ولاية التفتيش خارج المناطق المعلنة كمناطق مقيد الوصول إليها قبل طلب الوصول إليها. وإذا أثبت فريق التفتيش في أي وقت وبشكل موثوق للدولة الطرف موضع التفتيش أن الأنشطة اللازمة المصرح بها في الولاية لا يمكن القيام بها من الخارج وأن الوصول إلى موقع مقيد الوصول إليه

٨٢- للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في توفير طائرتها هي المجهزة مسبقاً حسب الاقتضاء، وفقاً للمتطلبات التقنية لكتيب التشغيل ذي الصلة، وطاقمها الخاص وإلا كان على الأمانة الفنية توفير الطائرة أو استئجارها.

٨٣- إذا ما وفرت الأمانة الفنية الطائرة أو استأجرتها يكون للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في فحص الطائرة للتأكد من أنها مجهزة بمعدات التفتيش المعتمدة، على أن يكتمل هذا الفحص في حدود الإطار الزمني المذكور تحديداً في الفقرة ٥٧.

٨٤- يتألف العاملون على متن الطائرة ممن يلي:

(أ) الحد الأدنى من طاقم الطيران المتنق والتشغيل الآمن للطائرة؛

(ب) عدد من أعضاء فريق التفتيش يصل إلى أربعة؛

(ج) عدد يصل إلى إثنين من الممثلين للدولة الطرف موضع التفتيش؛

(د) مراقب إن وجد، رهناً بموافقة الدولة الطرف موضع التفتيش؛

(هـ) مترجم شفوي إذا ما لزم.

٨٥- تفصل إجراءات تنفيذ تحليقات في كتيب التشغيل لعمليات التفتيش الموقعي.

الوصول المنظم

٨٦- لفريق التفتيش الحق في الوصول إلى منطقة التفتيش وفقاً لأحكام المعاهدة وهذا البروتوكول.

٨٧- على الدولة الطرف موضع التفتيش توفير الوصول داخل منطقة التفتيش وفقاً للإطار الزمني المحدد في الفقرة ٥٧.

٨٨- بمقتضى الفقرتين ٥٧ و٨٦ أعلاه من المادة الرابعة تتضمن حقوق الدولة الطرف موضع التفتيش والتزاماتها ما يلي:

(أ) الحق في اتخاذ تدابير لحماية المنشآت والمواقع الحساسة وفقاً لهذا البروتوكول؛

(ب) الالتزام، عندما يقيد الوصول داخل منطقة التفتيش، ببذل كل جهد معقول لتلبية متطلبات وآلية التفتيش عن طريق وسائل بديلة. وتسوية أي مسائل تتعلق بجانب أو أكثر من التفتيش يجب ألا تؤخر قيام فريق التفتيش بجوانب أخرى من التفتيش وألا تتدخل فيه؛

(ج) الحق في اتخاذ القرار النهائي بشأن أي سبيل لوصول فريق التفتيش، مع مراعاة التزاماتها بموجب هذه المعاهدة والأحكام بشأن الوصول المنظم.

٨٩- بمقتضى الفقرة ٥٧(ب) من المادة الرابعة والفقرة ٨٨(أ) أعلاه للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في كل أنحاء منطقة التفتيش في اتخاذ تدابير لحماية المنشآت والمواقع الحساسة ومنع الكشف عن معلومات سرية لا تتصل بغرض التفتيش. ويمكن أن تتضمن مثل هذه التدابير أموراً منها ما يلي:

٧٣- يمكن، رهناً بموافقة الدولة الطرف موضع التفتيش، القيام بتحليقات إضافية باستخدام المعدات المحددة في الفقرتين ٧٩ و ٨٠.

٧٤- يجب ألا تتجاوز المنطقة التي ستشملها التحليقات منطقة التفتيش.

٧٥- للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في فرض قيود أو، في حالات استثنائية وبمبررات معقولة، فرض حظر على التحليق فوق المواقع الحساسة، غير المتصلة بغرض التفتيش. ويمكن أن تتصل هذه القيود بارتفاع التحليق، وعدد مرات المرور والدوران، ومدة الحوم، ونوع الطائرة وعدد المفتشين على متن الطائرة، وعدد القياسات أو الملاحظات. فإذا ما ارتأى فريق التفتيش أن القيود أو أوجه الحظر المفروضة على التحليق فوق المواقع الحساسة قد تعرقل أداءه ولايته يجب على الدولة الطرف موضع التفتيش بذل كل جهد معقول لتوفير وسائل تفتيش بديلة.

٧٦- يجب أن تجري التحليقات وفقاً لخطة طيران تقدم طبقا للأصول وتتم الموافقة عليها وفقاً لقواعد وأنظمة الطيران للدولة الطرف موضع التفتيش. ويجب مراعاة أنظمة الدولة الطرف موضع التفتيش في مجال سلامة الطيران مراعاة دقيقة طيلة كل عمليات الطيران.

٧٧- خلال التحليقات ينبغي عادة عدم الإذن بالهبوط إلا لأغراض تجميع العاملين والمعدات أو إعادة التزود بالوقود.

٧٨- يجب أن تجري التحليقات على الارتفاعات التي يطلبها فريق التفتيش بما يتفق مع الأنشطة المراد القيام بها وظروف الرؤية ومع أنظمة الدولة الطرف موضع التفتيش في مجال الطيران والسلامة وحقها في حماية المعلومات الحساسة غير المتصلة بأغراض التفتيش. ويجب ألا يتجاوز ارتفاع التحليقات ٥٠٠ ١ متر فوق السطح.

٧٩- فيما يتعلق بالتحليق الذي يجري بمقتضى الفقرتين ٧١ و٧٢ يجوز أن تستخدم على متن الطائرة المعدات التالية:

(أ) نظارات ميدانية؛

(ب) معدات سلبية لتحديد الأماكن؛

(ج) آلات تصوير بالفيديو؛

(د) آلات تصوير ساكن محمولة باليد.

٨٠- فيما يتعلق بأي تحليقات إضافية تجري بمقتضى الفقرة ٧٣ يجوز للمفتشين على متن الطائرة أن يستخدموا أيضاً معدات نقالة سهلة التركيب من أجل ما يلي:

(أ) التصوير المتعدد الأطياف (بما في ذلك بالأشعة دون الحمراء)؛

(ب) تصوير طيف غاما؛

(ج) رسم خرائط المجال المغناطيسي.

٨١- يجري التحليق بطائرة بطيئة نسبياً مثبتة الجناحين أو دوارة الجناحين. ويجب أن توفر الطائرة رؤية عريضة بلا حواجز للسطح تحتها.

أنشطة التفتيش وتقنياته

٦٩- يجوز القيام بما يلي من أنشطة التفتيش واستخدام ما يلي من التقنيات، وفقاً للأحكام بشأن الوصول المنظم وجمع العينات ومناولتها وتحليلها، والتحليقات:

(أ) تحديد الموقع من الجو وعلى السطح لتأكيد حدود منطقة التفتيش وتعيين إحداثيات المواقع الموجودة فيها، دعماً لأنشطة التفتيش؛

(ب) الملاحظة البصرية والتقاط صور فيديو وصور فوتوغرافية ساكنة وصور متعددة الأطياف، بما في ذلك القياسات بالأشعة دون الحمراء، عند السطح وتحته، ومن الجو، بحثاً عن أشياء شاذة أو أشياء من صنع الإنسان؛

(ج) قياس مستويات النشاط الإشعاعي فوق السطح أو عند السطح أو تحته، باستخدام رصد إشعاع غاما وتحليل انحلال الطاقة من الجو وعند السطح أو تحته للبحث عن أوجه الشذوذ في الإشعاع وتحديدها؛

(د) أخذ عينات من البيئة وتحليل الجوامد والسوائل والغازات من فوق السطح ومن السطح وتحته لكشف أوجه الشذوذ؛

(هـ) الرصد السيزمولوجي السلبي للصدمات اللاحقة لتحديد موقع منطقة البحث وتسهيل تحديد طبيعة الظاهرة؛

(و) القياس السيزمي للرنين وإجراء مسوح سيزمية نشطة للبحث عن أوجه الشذوذ الجوفية وتحديد موقعها، بما في ذلك التجاويف ومناطق الركام؛

(ز) رسم خرائط للمجال المغناطيسي ومجال الجاذبية، وأخذ قياسات برادار اختراق الأرض وقياسات الموصلية الكهربائية عند السطح ومن الجو، عندما يلزم، لكشف أوجه الشذوذ أو أشياء من صنع الإنسان؛

(ح) الحفر للحصول على عينات مشعة.

٧٠- في حدود ٢٥ يوماً بعد الموافقة على التفتيش الموقعي وفقاً للفقرة ٤٦ من المادة الرابعة يكون لفريق التفتيش الحق في القيام بأي من الأنشطة واستخدام أي من التقنيات المعددة في الفقرة ٦٩ (أ) إلى (هـ). وبعد الموافقة على استمرار التفتيش وفقاً للفقرة ٤٧ من المادة الرابعة يكون لفريق التفتيش الحق في إجراء أي من الأنشطة واستخدام أي من التقنيات المعددة في الفقرة ٦٩ (أ) إلى (ز). ولكن لا يقوم فريق التفتيش بالحفر إلا بعد موافقة المجلس التنفيذي وفقاً للفقرة ٤٨ من المادة الرابعة. وإذا ما طلب فريق التفتيش تمديد مدة التفتيش وفقاً للفقرة ٤٩ من المادة الرابعة فعليه أن يبين في طلبه أي الأنشطة والتقنيات يعتزم القيام بها من بين تلك المعددة في الفقرة ٦٩ بغية التمكن من الوفاء بولايته.

التحليقات

٧١- لفريق التفتيش الحق في القيام بتحليقات فوق منطقة التفتيش خلال التفتيش الموقعي لأغراض إعطاء فريق التفتيش توجيهاً عاماً بشأن منطقة التفتيش، والتضييق والتحديد الأمثل لمواقع التفتيش القائم على الأرض وتسهيل جمع أدلة وقائعية، باستخدام المعدات المحددة في الفقرة ٧٩.

٧٢- يجري التحليق في أقرب وقت ممكن عملياً، ويجب ألا تتجاوز المدة الكلية للتحليق فوق منطقة التفتيش ١٢ ساعة.

(د) الحق في توفير معلومات إضافية وطلب جمع وتوثيق وقائع إضافية تعتقد أنها ذات صلة بالتفتيش؛

(هـ) الحق في فحص جميع المنتجات الفوتوغرافية ومنتجات أخذ القياسات، وكذلك العينات، والحق في الاحتفاظ بأية صور فوتوغرافية أو أجزاء منها تظهر عليها مواقع حساسة لا تتصل بغرض التفتيش. وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق في الحصول على نسخ من جميع المنتجات الفوتوغرافية ومنتجات أخذ القياسات. وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق في الاحتفاظ بالصور الأصلية والمنتجات الفوتوغرافية الأصلية ووضع الصور الفوتوغرافية أو أجزاء منها تحت ختم مشترك داخل اقليمها. وللدولة الطرف موضع التفتيش الحق في توفير مشغلها الخاص للكاميرا لأخذ الصور الساكنة/صور الفيديو مما يطلبه فريق التفتيش. وإلا فإن أعضاء فريق التفتيش هم الذين يقومون بهذه الوظائف.

(و) الحق في أن توفر لفريق التفتيش، من شبكاتها الوطنية للرصد ومن مصادر أخرى، بيانات وتفسيرات بشأن طبيعة الظاهرة التي أدت إلى تقديم الطلب؛

(ز) الالتزام بتزويد فريق التفتيش بما قد يلزم من توضيحات لتبديد أي أوجه غموض تنشأ خلال التفتيش.

الاتصالات

٦٢- لأعضاء فريق التفتيش الحق، في جميع الأوقات خلال التفتيش الموقعي، في الاتصال ببعضهم بعضاً وبالأمانة الفنية. ويجوز لهم لهذا الغرض أن يستخدموا معداتهم المعتمدة المصدق عليها حسب الأصول بموافقة الدولة الطرف موضع التفتيش، وبقدر ما أن الدولة الطرف موضع التفتيش لا توفر لهم إمكانية استخدام وسائل أخرى للاتصالات.

المراقب

٦٣- وفقاً للفقرة ٦١ من المادة الرابعة تقوم الدولة الطرف الطالبة بالاتصال بالأمانة الفنية لتنسيق وصول المراقب إلى نفس نقطة دخول أو نقطة مرابطة فريق التفتيش في غضون فترة معقولة من وصول فريق التفتيش.

٦٤- للمراقب الحق طيلة التفتيش في أن يكون على اتصال بسفارة الدولة الطرف الطالبة الواقعة في الدولة الطرف موضع التفتيش، أو بالدولة الطرف الطالبة نفسها في حالة عدم وجود سفارة.

٦٥- للمراقب الحق في القدوم إلى منطقة التفتيش وفي الوصول إلى منطقة التفتيش وداخلها بقدر ما تسمح به الدولة الطرف موضع التفتيش.

٦٦- للمراقب الحق في تقديم توصيات الى فريق التفتيش طيلة التفتيش.

٦٧- يبقي فريق التفتيش المراقب على علم بسير عملية التفتيش وبالنتائج طيلة التفتيش.

٦٨- على الدولة الطرف موضع التفتيش أن توفر للمراقب طيلة التفتيش وسائل الراحة اللازمة له على غرار تلك التي يتمتع بها أعضاء فريق التفتيش حسبما ورد وصفه في الفقرة ١١ أو أن ترتّب لتوفيرها. وتتحمل الدولة الطرف الطالبة كل التكاليف المتصلة بمكوث المراقب على إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش.

٥٧- يبدأ فريق التفتيش أنشطته للتفتيش في منطقة التفتيش في أقرب وقت ممكن على ألا يتأخر هذا عن ٧٢ ساعة بعد وصوله إلى نقطة التفتيش.

٥٨- تنظم أنشطة فريق التفتيش بما يكفل نهوضه بوظائفه في الوقت المناسب على نحو فعال بأدنى درجة ممكنة من الإزعاج للدولة الطرف موضع التفتيش والاضطراب لمنطقة التفتيش.

٥٩- يجب على الدولة الطرف موضع التفتيش أن تمتثل بقدر استطاعتها لطلب توفير أي معدات لاستخدام فريق التفتيش في منطقة التفتيش، في الحالات التي يطلب فيها ذلك بمقتضى الفقرة ٤٢(هـ) أو في خلال التفتيش.

٦٠- خلال التفتيش الموقعي يكون ما يلي ضمن حقوق فريق التفتيش والتزاماته:

(أ) الحق في تحديد الطريقة التي سيسير بها التفتيش، تمشياً مع ولاية التفتيش ومع مراعاة أي خطوات تتخذها الدولة الطرف موضع التفتيش تتسق وأحكام الوصول المنظم؛

(ب) الحق في تعديل خطة التفتيش حسبما يلزم لتأمين تنفيذ التفتيش تنفيذاً فعالاً؛

(ج) الالتزام بمراعاة توصيات الدولة الطرف موضع التفتيش والتعديلات التي تقترحها في خطة التفتيش؛

(د) الحق في طلب توضيحات بصدد ما قد ينشأ خلال التفتيش من أوجه غموض؛

(هـ) الالتزام بالاقتصار على التقديات المحددة في الفقرة ٦٩ وبالامتناع عن الأنشطة غير ذات الصلة بغرض التفتيش. ويجمع الفريق ويوثق الوقائع حسبما تتصل بغرض التفتيش، لكن يجب عليه عدم التماس أو توثيق معلومات واضح أنها غير ذات صلة بذلك. وتُرَدّ إلى الدولة الطرف موضع التفتيش أي مواد تجمع يتضح بعد ذلك عدم صلتها؛

(و) الالتزام بأن يأخذ في اعتباره ويدرج في تقريره البيانات والتوضيحات المتعلقة بطبيعة الظاهرة المؤدية الى تقديم الطلب والتي توفرها الدولة الطرف موضع التفتيش من شبكات الرصد الوطنية للدولة الطرف موضع التفتيش ومن مصادر أخرى؛

(ز) الالتزام بتزويد الدولة الطرف موضع التفتيش، بناء على طلبها، بنسخ من المعلومات والبيانات التي تجمع في منطقة التفتيش؛

(ح) الالتزام باحترام السرية وبأنظمة السلامة والصحة للدولة الطرف موضع التفتيش.

٦١- خلال التفتيش الموقعي يكون ما يلي ضمن حقوق والتزامات الدولة الطرف موضع التفتيش:

(أ) الحق في تقديم توصيات في أي وقت لفريق التفتيش بشأن تعديل ممكن في خطة التفتيش؛

(ب) الحق في توفير ممثل ليعمل كنقطة اتصال مع فريق التفتيش والالتزام بتوفيره؛

(ج) الحق في أن يكون لها ممثلون يرافقون فريق التفتيش خلال أدائه واجباته ويلاحظون كل أنشطة التفتيش التي يقوم بها فريق التفتيش، على ألا يؤخر هذا أو يعرقل بصورة أخرى فريق التفتيش في ممارسته وظائفه؛

٤٧- قبل ثلاث ساعات على الأقل من الموعد المقرر لمغادرة فريق التفتيش آخر مطار قبل دخول المجال الجوي للدولة موضع التفتيش تكفل الدولة الطرف موضع التفتيش الموافقة على خطة الطيران المقدمة وفقاً للفقرة ٤٦ لكي يصل فريق التفتيش إلى نقطة الدخول في الموعد المقدر للوصول.

٤٨- يتفق رئيس فريق التفتيش وممثل الدولة الطرف موضع التفتيش، حيثما يلزم، على منطقة للمرابطة وخطة للطيران من نقطة الدخول إلى نقطة المرابطة، وكذلك، عند اللزوم، إلى منطقة التفتيش.

٤٩- توفر الدولة الطرف موضع التفتيش موقفاً لطائرة فريق التفتيش، كما توفر لها الحماية الأمنية والخدمات والوقود، حسبما تطلب الأمانة الفنية، في نقطة الدخول وفي منطقة المرابطة وفي منطقة التفتيش، أو تتخذ الترتيبات اللازمة لذلك. ولا تخضع هذه الطائرة لرسوم الهبوط أو لضريبة الإقلاع أو لرسوم مماثلة. وتنطبق هذه الفقرة أيضاً على الطائرات المستخدمة في التحليق خلال التفتيش الموقعي.

٥٠- رهناً بالفقرة ٥١ لا تفرض الدولة الطرف موضع التفتيش أي قيد على إحضار فريق التفتيش إلى إقليم تلك الدولة الطرف معدات معتمدة تتفق مع ولاية التفتيش، أو على استخدامها طبقاً لأحكام المعاهدة وهذا البروتوكول.

٥١- للدولة الطرف موضع التفتيش، دون المساس بالإطار الزمني المحدد في الفقرة ٥٤، الحق في أن تفحص المعدات، في حضور أعضاء فريق التفتيش في نقطة الدخول، لكي تتأكد من أنها اعتمدت أو صدق عليها وفقاً للفقرة ٣٨. ويجوز للدولة الطرف موضع التفتيش أن تستبعد المعدات التي لا تتفق وولاية التفتيش أو التي لم تعتمد ويصدق عليها وفقاً للفقرة ٣٨.

٥٢- فور الوصول إلى نقطة الدخول وبدون المساس بالإطار الزمني المحدد في الفقرة ٥٤، يقدم رئيس فريق التفتيش إلى ممثل الدولة الطرف موضع التفتيش ولاية التفتيش وخطة مبدئية للتفتيش أعدها فريق التفتيش تحدد الأنشطة التي سيقوم بها الفريق. ويقوم بإطلاع فريق التفتيش ممثلو الدولة الطرف موضع التفتيش بالاستعانة بخرائط ووثائق أخرى حسب الاقتضاء. ويتضمن الإطلاع التضاريس الطبيعية ذات الصلة وقضايا السلامة والسرية والترتيبات اللوجستية للتفتيش. ويجوز للدولة الطرف موضع التفتيش أن تبين مواقع داخل منطقة التفتيش لا تتصل في رأيها بغرض التفتيش.

٥٣- بعد عملية الإطلاع السابقة للتفتيش يقوم فريق التفتيش حسب الاقتضاء بتعديل خطة التفتيش المبدئية، آخذاً في اعتباره أي تعليقات من الدولة الطرف موضع التفتيش. ويجب أن تتاح خطة التفتيش المعدلة لممثل الدولة الطرف موضع التفتيش.

٥٤- تبذل الدولة الطرف موضع التفتيش كل ما بوسعها لتوفير المساعدة وتأمين سلامة مرور فريق التفتيش، والمعدات المعتمدة المحددة في الفقرتين ٥٠ و ٥١، والأمتعة، من نقطة الدخول إلى منطقة التفتيش في غضون فترة لا تتجاوز ٣٦ ساعة بعد الوصول إلى نقطة الدخول، إذا لم يكن قد تم الاتفاق على توقيت آخر في حدود الإطار الزمني المذكور تحديداً في الفقرة ٥٧.

٥٥- للتأكد من أن المنطقة التي نقل إليها فريق التفتيش تناظر منطقة التفتيش المحددة في ولاية التفتيش يكون لفريق التفتيش الحق في استخدام معدات معتمدة لتحديد الأماكن. وعلى الدولة الطرف موضع التفتيش أن تساعد فريق التفتيش في هذه المهمة.

هاء - إجراء عمليات التفتيش

قواعد عامة

٥٦- يجب أن ينهض فريق التفتيش بوظائفه وفقاً لأحكام المعاهدة وهذا البروتوكول.

(ز) اسم رئيس فريق التفتيش؛

(ح) أسماء أعضاء فريق التفتيش؛

(ط) اسم المراقب المقترح، إن وُجد؛

(ي) قائمة المعدات المقرر استخدامها في منطقة التفتيش.

وإذا تطلب قرار اتخذه المجلس التنفيذي عملاً بالمادة الرابعة، الفقرات ٤٦ إلى ٤٩، إجراء تعديل لولاية التفتيش، يجوز للمدير العام أن يحدّث الولاية فيما يتعلق بالفقرات الفرعية (د) و(ح) و(ي)، حسبما يكون مناسباً. ويقوم المدير العام حالاً بإخطار الدولة الطرف موضع التفتيش بأي تعديل من هذا القبيل.

الإخطار بالتفتيش

٤٣- تتضمن إخطارات المدير العام الموجهة عملاً بالمادة الرابعة، الفقرة ٥٥، المعلومات التالية:

(أ) ولاية التفتيش؛

(ب) تاريخ وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول والوقت المقدر له؛

(ج) وسيلة الوصول إلى نقطة الدخول؛

(د) رقم الإجازة الدبلوماسية الدائمة بخصوص رحلات الطائرات غير المحددة المواعيد، عند الاقتضاء؛

(هـ) قائمة بأي معدات يطلب المدير العام إلى الدولة الطرف موضع التفتيش توفيرها لفريق التفتيش لاستخدامها في منطقة التفتيش.

٤٤- تقر الدولة الطرف موضع التفتيش باستلام الإخطار الموجه من المدير العام وذلك في غضون فترة لا تتجاوز ١٢ ساعة من تلقي هذا الإخطار.

دال - الأنشطة السابقة للتفتيش

الدخول في إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش، والأنشطة عند نقطة الدخول والنقل إلى منطقة التفتيش

٤٥- تعمل الدولة الطرف موضع التفتيش التي أُخطرت بوصول فريق تفتيش على تأمين دخوله إقليمها فوراً.

٤٦- عندما تستخدم للسفر إلى نقطة الوصول طائرة غير محددة المواعيد تزود الأمانة الفنية الدولة الطرف موضع التفتيش بخطة الطيران، عن طريق السلطة الوطنية، بشأن رحلة الطائرة من آخر مطار قبل دخولها المجال الجوي لتلك الدولة الطرف إلى نقطة الدخول، وذلك قبل الوقت المقرر للإقلاع من المطار المذكور بما لا يقل عن ست ساعات. وتقدم هذه الخطة وفقاً لإجراءات منظمة الطيران المدني الدولية السارية على الطائرات المدنية. وتدرج الأمانة الفنية في القسم المخصص للملاحظات من خطة الطيران رقم الإجازة الدبلوماسية الدائمة، والعلامة المناسبة التي تبين أن الطائرة هي طائرة تفتيش. وإذا ما استخدمت طائرة عسكرية تطلب الأمانة الفنية تصريحاً مسبقاً من الدولة الطرف موضع التفتيش لدخول مجالها الجوي.

٤٠- تضع الأمانة الفنية ترتيبات مع الدول الأطراف لتوفير المعدات المذكورة في القائمة. وتكون هذه الدول الأطراف مسؤولة عن صيانة هذه المعدات ومعايرتها.

جيم - طلب التفتيش الموقعي، وولاية التفتيش، والإخطار بالتفتيش

طلب التفتيش الموقعي

٤١- عملاً بالفقرة ٣٧ من المادة الرابعة، يتضمن طلب التفتيش الموقعي المعلومات التالية على الأقل:

(أ) الإحداثيات الجغرافية والرأسية المقدرة لمكان الظاهرة التي أدت إلى تقديم الطلب مع بيان هامش الخطأ الممكن؛

(ب) الحدود المقترحة للمنطقة المراد تفتيشها والمحددة على خريطة ووفقاً للفقرتين ٢ و٣؛

(ج) اسم الدولة الطرف أو الدول الأطراف المقرر إجراء التفتيش فيها أو بيان بأن المنطقة المقرر تفتيشها - أو جزء منها - تقع خارج ولاية أو سيطرة أي دولة؛

(د) البيئة المحتملة للظاهرة التي أدت إلى تقديم الطلب؛

(هـ) الوقت المقدر للظاهرة التي أدت إلى تقديم الطلب، مع بيان هامش الخطأ الممكن؛

(و) جميع البيانات التي يقوم الطلب على أساسها؛

(ز) التفاصيل الشخصية للمراقب المقترح، إن وُجدت؛

(ح) بيان نتائج عملية تشاور وتوضيح وفقاً للمادة الرابعة، أو إذا كان للأمر علاقة بالموضوع شرح الأسباب التي من أجلها لم يتم إجراء عملية تشاور وتوضيح.

ولاية التفتيش

٤٢- تتضمن ولاية التفتيش الموقعي ما يلي:

(أ) قرار المجلس التنفيذي بشأن طلب التفتيش الموقعي؛

(ب) اسم الدولة الطرف أو الدول الأطراف المقرر تفتيشها أو بيان أن المنطقة المقرر تفتيشها - أو جزء منها - تقع خارج ولاية أو سيطرة أي دولة؛

(ج) تحديد لمكان حدود منطقة التفتيش على خريطة، مع مراعاة جميع المعلومات التي يقوم الطلب على أساسها، وجميع المعلومات التقنية المتاحة الأخرى، بالتشاور مع الدولة الطرف الطالبة للتفتيش؛

(د) الأنواع المخططة لنشاط فريق التفتيش في منطقة التفتيش؛

(هـ) نقطة الدخول التي سيستخدمها فريق التفتيش؛

(و) أي نقاط مرور عابر أو نقاط تتخذ مكان انطلاق، حسب الاقتضاء؛

٣١- يُمنح المراقبون نفس الامتيازات والحصانات الممنوحة لأعضاء فريق التفتيش بمقتضى هذا الفرع، باستثناء الامتيازات والحصانات الممنوحة بمقتضى الفقرة الفرعية ٢٧(د).

نقاط الدخول

٣٢- تعين كل دولة طرف نقاط الدخول إليها وتوافي الأمانة الفنية بالمعلومات المطلوبة خلال فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما بعد بدء نفاذ هذه المعاهدة بالنسبة إليها. وتُعيَّن نقاط الدخول هذه على نحو يستطيع معه فريق التفتيش أن يصل إلى أي منطقة تفتيش من نقطة دخول واحدة على الأقل خلال (٢٤) ساعة. وتوافي الأمانة الفنية جميع الدول الأطراف بمواقع نقاط الدخول. ويجوز أيضاً أن تُستخدم نقاط الدخول كنقاط خروج.

٣٣- يجوز لأي دولة طرف أن تغير نقاط دخولها بتقديم إشعار بهذا التغيير إلى الأمانة الفنية. وتصبح التغييرات نافذة بعد ٣٠ يوما من تلقي الأمانة الفنية هذا الإخطار بغية إتاحة المجال لإخطار جميع الدول الأطراف على النحو المناسب.

٣٤- إذا رأت الأمانة الفنية أن عدد نقاط الدخول غير كاف للقيام بعمليات التفتيش في الوقت المناسب، أو أن ما تقترحه دولة ما من الدول الأطراف من تغييرات في نقاط الدخول سيعوق القيام بعمليات التفتيش هذه في الوقت المناسب، فإن عليها أن تدخل في مشاورات مع الدولة الطرف المعنية بغية حل هذه المشكلة.

الترتيبات المتعلقة باستخدام طائرة غير محددة المواعيد

٣٥- في الحالات التي لا يتيسَّر فيها السفر في الوقت المناسب إلى نقطة الدخول باستخدام رحلات الطيران التجارية ذات المواعيد المحددة، يجوز لفريق التفتيش أن يستخدم طائرة غير محددة المواعيد. وتقوم كل دولة طرف، خلال فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما بعد بدء نفاذ المعاهدة بالنسبة إليها، بإبلاغ الأمانة الفنية برقم الإجازة الدبلوماسية الدائمة فيما يتعلق بالطائرات غير المحددة المواعيد التي تنقل أفرقة التفتيش والمعدات اللازمة للتفتيش. ويتم تحديد مسارات الطائرات بحيث تطابق الطرق الجوية الدولية المقررة المتفق عليها بين الدولة الطرف والأمانة الفنية كأساس لهذه الإجازة الدبلوماسية.

معدات التفتيش المعتمدة

٣٦- يقوم المؤتمر في دورته الأولية بالنظر في قائمة بالمعدات التي تُستخدم أثناء عمليات التفتيش الموقعي وبالموافقة على هذه القائمة. ويجوز لكل دولة طرف أن تقدم مقترحات بشأن إدراج المعدات في القائمة. وتُراعى في المواصفات المتعلقة باستخدام المعدات، كما هي مبينة بالتفصيل في كتيب التشغيل الخاص بعمليات التفتيش الموقعي، اعتبارات السلامة والسرية حيثما يكون من المحتمل أن تُستخدم هذه المعدات.

٣٧- تتألف المعدات التي تُستخدم أثناء عمليات التفتيش الموقعي من المعدات الأساسية لأنشطة وتقنيات التفتيش المحددة في الفقرة ٦٩ والمعدات المساعدة الضرورية للقيام بعمليات التفتيش الموقعي على نحو فعال وفي الوقت المناسب.

٣٨- تكفل الأمانة الفنية أن تكون جميع أنواع المعدات المعتمدة متاحة لعمليات التفتيش الموقعي عند الحاجة إليها. وعلى الأمانة الفنية، عندما يكون ذلك مطلوباً لتفتيش موقعي، أن تقدّم شهادة حسب الأصول بأنه قد تم معايرة المعدات وصيانتها وحمايتها. ولتيسير فحص المعدات عند نقطة الدخول من جانب الدولة الطرف موضع التفتيش، تقدّم الأمانة الفنية وثائق وأختاماً لإثبات صحة الشهادة.

٣٩- تكون أي معدات محتفظ بها بشكل دائم في عهدة الأمانة الفنية. وتكون الأمانة الفنية مسؤولة عن صيانة هذه المعدات ومعايرتها.

(أ) يُمنح أعضاء فريق التفتيش الحصانة التي يتمتع بها المعتمدون الدبلوماسيون بمقتضى المادة ٢٩ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة في ١٨ نيسان/أبريل ١٩٦١؛

(ب) تُمنح أماكن المعيشة ومباني المكاتب التي يشغلها فريق التفتيش الذي يقوم بأنشطة التفتيش بمقتضى هذه المعاهدة الحصانة والحماية اللتين تمنحان لمباني المعتمدين الدبلوماسيين بمقتضى الفقرة ١ من المادة ٣٠ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية؛

(ج) تتمتع أوراق ومراسلات فريق التفتيش، بما في ذلك السجلات، بالحصانة الممنوحة لجميع أوراق ومراسلات المعتمدين الدبلوماسيين بمقتضى الفقرة ٢ من المادة ٣٠ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية. ويكون لفريق التفتيش الحق في استعمال الشفرات في اتصالاته مع الأمانة الفنية؛

(د) تتمتع العينات والمعدات المعتمدة التي يحملها أعضاء فريق التفتيش بالحصانة رهنا بالأحكام الواردة في هذه المعاهدة وتُعفى من جميع الرسوم الجمركية. وتُنقل العينات الخطرة وفقا للأنظمة ذات الصلة؛

(هـ) يُمنح أعضاء فريق التفتيش الحصانات الممنوحة للمعتمدين الدبلوماسيين بمقتضى الفقرات ١ و٢ و٣ من المادة ٣١ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية؛

(و) يتمتع أعضاء فريق التفتيش، الذين يقومون بأنشطة محددة بمقتضى هذه المعاهدة، بالإعفاء من الرسوم والضرائب الذي يتمتع به المعتمدون الدبلوماسيون بمقتضى المادة ٣٤ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية؛

(ز) يُسمح لأعضاء فريق التفتيش بأن يحضروا داخل إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش الأشياء التي يُقصد بها الاستعمال الشخصي، دون دفع أي رسوم جمركية أو أي مصروفات متصلة بها، باستثناء الأشياء التي يكون استيرادها أو تصديرها محظورا بحكم القانون أو محكوما بأنظمة الحجر الصحي؛

(ح) يُمنح أعضاء فريق التفتيش نفس التسهيلات في العملات والصرف التي تُمنح لممثلي الحكومات الأجنبية الموجودين في مهام رسمية مؤقتة؛

(ط) لا يباشر أعضاء فريق التفتيش أي نشاط مهني أو تجاري لتحقيق الربح الشخصي على إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش.

٢٨- عند عبور إقليم دول أطراف خلاف إقليم الدولة الطرف موضع للتفتيش، يُمنح أعضاء فريق التفتيش الامتيازات والحصانات التي يتمتع بها المعتمدون الدبلوماسيون بمقتضى الفقرة ١ من المادة ٤٠ من اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية. وتمنح الأوراق والمراسلات، بما في ذلك السجلات، والعينات، والمعدات المعتمدة التي يحملونها، الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في الفقرة ٢٧(ج) و(د).

٢٩- أعضاء فريق التفتيش ملزمون، دون المساس بامتيازاتهم وحصاناتهم، باحترام قوانين وأنظمة الدولة الطرف موضع التفتيش، ويكونون كذلك، إلى الحد الذي يتفق مع ولاية التفتيش، ملزمين بعدم التدخل في الشؤون الداخلية لتلك الدولة. وإذا ارتأت الدولة الطرف موضع التفتيش أنه قد حدثت إساءة استعمال للامتيازات والحصانات المحددة في هذا البروتوكول، تُجرى مشاورات بين الدولة الطرف والمدير العام للتثبت مما إذا كانت قد حدثت إساءة استعمال من هذا القبيل، ولمنع تكرار هذه الإساءة إذا ثبت حدوثها.

٣٠- يجوز للمدير العام أن يتنازل عن الحصانة القضائية لأعضاء فريق التفتيش في الحالات التي يرى فيها المدير العام أن الحصانة ستعرقل سير العدالة وأنه يمكن التنازل عنها دون الاخلال بتنفيذ أحكام المعاهدة. ويجب أن يكون التنازل صريحا على الدوام.

كل دولة طرف بإخطار الأمانة الفنية على وجه السرعة إذا لم يعد باستطاعة مفتش أو مساعد تفتيش رشحته هي أداء واجبات المفتش أو مساعد التفتيش.

٢٠- تواصل الأمانة الفنية تحديث قائمة المفتشين ومساعدي التفتيش وتُخطر جميع الدول الأطراف بأية إضافات أو تغييرات تُدخل على القائمة.

٢١- يجوز للدولة الطرف الطالبة للتفتيش أن تقترح أن يعمل مفتش من قائمة المفتشين ومساعدي التفتيش كمراقب، وفقاً للفقرة ٦١ من المادة الرابعة.

٢٢- رهنا بأحكام الفقرة ٢٣، لأي دولة طرف حق الاعتراض في أي وقت على أي مفتش أو مساعد تفتيش تم قبوله فعلا. وعليها إخطار الأمانة الفنية باعتراضها كتابة ولها أن تذكر سبب هذا الاعتراض. ويصبح هذا الاعتراض نافذا بعد ٣٠ يوما من استلام الأمانة الفنية للإخطار. وتؤكد الأمانة الفنية على الفور تلقيها الإخطار بالاعتراض وتبلغ الدول الأطراف المعرضة والمسمية بالتاريخ الذي ستتوقف فيه عن تسمية المفتش لتلك الدولة الطرف.

٢٣- لا يجوز لأي دولة طرف أُخطرت بإجراء تفتيش أن تسعى إلى أن تستبعد من فريق التفتيش أيا من المفتشين أو مساعدي التفتيش الواردة أسماؤهم في ولاية التفتيش.

٢٤- يجب أن يكون عدد المفتشين ومساعدي التفتيش المقبولين من أي دولة طرف كافيا للسماح بتوافر الأعداد المناسبة من المفتشين ومساعدي التفتيش. وإذا رأى المدير العام أن عدم قبول المفتشين أو مساعدي التفتيش من جانب دولة طرف ما يعوق تسمية عدد كاف من المفتشين ومساعدي التفتيش أو يعرقل على نحو آخر التحقيق الفعلي لأغراض التفتيش الموقعي، يحيل المدير العام المسألة إلى المجلس التنفيذي.

٢٥- يتلقى كل مفتش أُدرج اسمه في قائمة المفتشين ومساعدي التفتيش تدريبا مناسبا. وتوفر هذا التدريب الأمانة الفنية عملاً بالإجراءات المحددة في كتيب التشغيل المتعلق بعمليات التفتيش الموقعي. وتنسق الأمانة الفنية، بالاتفاق مع الدول الأطراف، إعداد جدول زمني لتدريب المفتشين.

الامتيازات والحصانات

٢٦- عقب قبول القائمة الأولية للمفتشين ومساعدي التفتيش، كما هو منصوص عليها في الفقرة ١٨ أو كما تغير في وقت لاحق وفقا للفقرة ١٩، تكون كل دولة طرف ملزمة بالقيام، وفقا لإجراءاتها الوطنية وبناء على طلب مفتش أو مساعد تفتيش، بإصدار تأشيرات للدخول/الخروج و/أو العبور المتعدد المرات وغيرها من الوثائق ذات الصلة لتمكين كل مفتش ومساعد تفتيش من دخول إقليم تلك الدولة الطرف والبقاء فيه لغرض وحيد هو القيام بأنشطة التفتيش. وتصدر كل دولة طرف التأشيرات أو وثائق السفر اللازمة لهذا الغرض في غضون فترة لا تتجاوز ٤٨ ساعة من استلام الطلب أو فور وصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول في إقليم تلك الدولة الطرف. وتكون هذه الوثائق صالحة للمدة اللازمة لتمكين المفتش أو مساعد التفتيش من البقاء على إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش للغرض الوحيد المتمثل في القيام بأنشطة التفتيش.

٢٧- يُمنح أعضاء أفرقة التفتيش، لأغراض ممارسة مهامهم على نحو فعال، امتيازات وحصانات على نحو ما هو مبين في الفقرات الفرعية (أ) إلى (ط). وتُمنح الامتيازات والحصانات لأعضاء فريق التفتيش من أجل هذه المعاهدة لا من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. وتُمنح هذه الامتيازات والحصانات لهم طوال الفترة الممتدة من وقت الوصول حتى مغادرة إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش، ثم بعد ذلك فيما يتعلق بالأعمال التي سبق أداؤها في معرض ممارسة وظائفهم الرسمية.

٩- ينبغي إبقاء حجم فريق التفتيش عند الحد الأدنى اللازم لتحقيق ولاية التفتيش على الوجه المناسب. ولا يجوز أن يتعدى عدد أعضاء فريق التفتيش الإجمالي الموجودين على إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش في أي وقت بعينه ٤٠ شخصاً، فيما عدا أثناء القيام بالحفر. ولا يجوز أن يكون أي مواطن من مواطني الدولة الطرف الطالبة للتفتيش عضواً في فريق التفتيش.

١٠- يحدد المدير العام حجم فريق التفتيش ويختار أعضاءه من قائمة المفتشين ومساعدي التفتيش، مع مراعاة الظروف المحيطة بكل طلب.

١١- توفر الدولة الطرف موضع التفتيش أو تتخذ الترتيبات لتوفير أسباب الراحة اللازمة لفريق التفتيش، مثل وسائل الاتصال، وخدمات الترجمة الشفوية، وسبل النقل، وأماكن العمل، والسكن، والطعام، والرعاية الطبية.

١٢- ترد المنظمة للدولة الطرف موضع التفتيش، في ظرف فترة معقولة من الزمن بعد إنهاء التفتيش، جميع النفقات، بما في ذلك تلك المشار إليها في الفقرتين ١١ و٤٩، ذات الصلة بإقامة فريق التفتيش وأنشطته الفنية على إقليم الدولة الطرف موضع التفتيش.

١٣- تُفصَّل في كتيب التشغيل المتعلق بعمليات التفتيش الموقعي الإجراءات الخاصة بتنفيذ هذه العمليات.

باء - الترتيبات الدائمة

تسمية المفتشين ومساعدي التفتيش

١٤- يتألف فريق التفتيش من مفتشين ومساعدي تفتيش. ولا يقوم بالتفتيش الموقعي إلا مفتشون ومساعدو تفتيش مؤهلون يُسمّون خصيصا لهذه الوظيفة. ويجوز أن يساعدهم مساعدو تفتيش يُسمّون خصيصاً لذلك مثل موظفين تقنيين وإداريين وأطقم جوية ومترجمين شفويين.

١٥- يَرشّح المفتشون ومساعدو التفتيش لتسميتهم الدول الأطراف أو، في حالة موظفي الأمانة الفنية، ليسمّيهم المدير العام استنادا إلى خبرتهم الفنية وتجربتهم ذات الصلة بغرض ووظائف عمليات التفتيش الموقعي. وتوافق الدول الأطراف سلفا على المرشحين، وفقاً للفقرة ١٨.

١٦- تقوم كل دولة طرف بإخطار المدير العام، في غضون فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما من بدء نفاذ هذه المعاهدة فيما يتعلق بها، بأسماء وتواريخ ميلاد وجنس ورتب ومؤهلات الأشخاص الذين تقترح الدولة الطرف تسميتهم كمفتشين ومساعدي تفتيش، والخبرة المهنية لهؤلاء الأشخاص.

١٧- تُرسل الأمانة الفنية كتابة، في غضون فترة لا تتجاوز ٦٠ يوما من بدء نفاذ هذه المعاهدة إلى جميع الدول الأطراف قائمة أولية، بأسماء المفتشين ومساعدي التفتيش المقترح تسميتهم من جانب المدير العام والدول الأطراف، فضلا عن جنسياتهم وتواريخ ميلادهم وجنسهم ورتبهم، ووصف لمؤهلاتهم وخبراتهم المهنية.

١٨- تقوم كل دولة طرف بالإبلاغ فورا عن استلام القائمة الأولية للمفتشين ومساعدي التفتيش المقترحة تسميتهم. ويعتبر أي مفتش أو مساعد تفتيش يرد اسمه في هذه القائمة مقبولا ما لم تعلن دولة طرف في غضون فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما بعد قيامها بالإبلاغ عن استلام القائمة عن عدم قبولها له كتابة. ويجوز للدولة الطرف أن تذكر سبب اعتراضها. وفي حالة عدم القبول، لا يضطلع المفتش أو مساعد التفتيش المقترح بأنشطة للتفتيش الموقعي على إقليم الدولة الطرف التي أعلنت عدم قبولها له أو في أي مكان آخر يخضع لولايتها أو سيطرتها ولا يشارك في هذه الأنشطة. وتؤكد الأمانة الفنية فورا تلقيها الإخطار بالاعتراض.

١٩- كلما اقترح المدير العام أو دولة طرف إدخال إضافات أو تغييرات على قائمة المفتشين ومساعدي التفتيش، يُسمّى مفتشون ومساعدو تفتيش بديلون بنفس الطريقة المبينة فيما يتعلق بالقائمة الأولية. وتقوم

الجزء الثاني

التفتيش الموقعي

ألف - أحكام عامة

١- تُنفَّذ الإجراءات في هذا الجزء عملاً بأحكام التفتيش الموقعي المبينة في المادة الرابعة.

٢- يُضطلع بالتفتيش الموقعي في المنطقة التي وقعت فيها الظاهرة التي أدت إلى تقديم طلب التفتيش الموقعي.

٣- تكون منطقة التفتيش الموقعي متواصلة ولا يتجاوز مساحتها ١ ٠٠٠ كيلومتر مربع. ويجب ألا تكون هناك مسافة خطية أكبر من ٥٠ كيلومتراً في أي اتجاه.

٤- لا تتجاوز فترة التفتيش الموقعي ٦٠ يوماً من تاريخ الموافقة على طلب التفتيش الموقعي وفقاً للمادة الرابعة، الفقرة ٤٦، ولكن يجوز تمديدها بحد أقصى قدره ٧٠ يوماً وفقاً للمادة الرابعة، الفقرة ٤٩.

٥- إذا كانت منطقة التفتيش المحددة في ولاية التفتيش تمتد إلى إقليم أو إلى مكان آخر يخضع لولاية أو سيطرة أكثر من دولة واحدة من الدول الأطراف، تسري أحكام التفتيش الموقعي، على النحو المناسب، على كل دولة من الدول الأطراف تمتد فيها منطقة التفتيش.

٦- في الحالات التي تخضع فيها منطقة التفتيش لولاية أو سيطرة الدولة الطرف موضع التفتيش ولكنها تقع في إقليم دولة طرف أخرى أو التي يقتضي فيها الوصول من نقطة الدخول إلى المنطقة الخاضعة للتفتيش المرور عبر إقليم دولة طرف غير الدولة الطرف موضع التفتيش، تمارس الدولة الطرف موضع التفتيش الحقوق المتعلقة بعمليات التفتيش من هذا القبيل وتفي بالالتزامات المتصلة بها، وفقا لهذا البروتوكول. وفي هذه الحالة، يكون على الدولة الطرف التي تقع في إقليمها المنطقة الخاضعة للتفتيش أن تسهّل ذلك التفتيش وأن تقدّم ما يلزم من دعم لتمكين فريق التفتيش من أداء مهامه بفعالية وفي الوقت المناسب. وتقوم الدول الأطراف التي يلزم المرور عبر إقليمها للوصول إلى منطقة التفتيش بتسهيل مثل هذا المرور.

٧- في الحالات التي تخضع فيها منطقة التفتيش لولاية أو سيطرة الدولة الطرف موضع التفتيش ولكنها تقع في إقليم دولة ليست طرفاً في هذه المعاهدة، تتخذ الدولة الطرف موضع التفتيش جميع التدابير اللازمة لضمان إمكان القيام بالتفتيش وفقاً لهذا البروتوكول. وتقوم الدولة الطرف التي تخضع لولايتها أو سيطرتها منطقة أو أكثر واقعة في إقليم دولة ليست طرفاً في هذه المعاهدة باتخاذ جميع التدابير اللازمة لضمان قبول الدولة التي تقع منطقة التفتيش في إقليمها للمفتشين ومساعدي التفتيش المعينين لتلك الدولة الطرف. وإذا كانت الدولة الطرف موضع التفتيش غير قادرة على ضمان الوصول، فعليها أن تبرهن على أنها اتخذت جميع التدابير اللازمة لضمان الوصول.

٨- في الحالات التي تكون فيها منطقة التفتيش واقعة في إقليم دولة طرف ولكنها تخضع لولاية أو سيطرة دولة ليست طرفاً في هذه المعاهدة، تتخذ الدولة الطرف جميع التدابير اللازمة المطلوبة من دولة طرف موضع تفتيش ودولة طرف تقع منطقة التفتيش في إقليمها وذلك دون الإخلال بقواعد وممارسات القانون الدولي، لضمان إمكان إجراء عمليات التفتيش وفقاً لهذا البروتوكول. وإذا كانت الدولة الطرف غير قادرة على ضمان الوصول إلى منطقة التفتيش، فعليها أن تبرهن على أنها اتخذت جميع التدابير اللازمة لضمان الوصول، دون الإخلال بقواعد وممارسات القانون الدولي.

(ج) بمساعدة الدول الأطراف على تطوير القدرة على تلقي بيانات نظام الرصد الدولي وتجهيزها وتحليلها في مركز بيانات وطني.

٢٣- يقوم مركز البيانات الدولي، باستمرار، برصد الوضع التشغيلي لمرافق نظام الرصد الدولي ولوصلات الاتصالات، ولنُظم معالجة البيانات التابعة للمركز، وبتقديم تقارير عن ذلك. ويرسل إخطاراً فورياً الى المسؤولين إذا كان الأداء التشغيلي لأي من المكونات لا يفي بالمستويات المتفق عليها المحددة في كتيب التشغيل ذي الصلة.

١٩- يجري مركز البيانات الدولي دراسات خاصة لتوفير استعراض تقني متعمق عن طريق تحليل يجريه خبراء للبيانات المستمدة من نظام الرصد الدولي، إذا طلبت ذلك المنظمة أو إحدى الدول الأطراف، وذلك لتحسين القيم المقدرة للبارامترات النموذجية المتعلقة بالاشارات والظواهر.

الخدمات التي يقدمها مركز البيانات الدولي الى الدول الأطراف

٢٠- يوفر مركز البيانات الدولي للدول الأطراف فرص الحصول بشكل مفتوح ومتساوٍ وملائم وفي الوقت المناسب على جميع بيانات نظام الرصد الدولي، الخام أو المجهزة، وجميع منتجات مركز البيانات الدولي، وجميع بيانات نظام الرصد الدولي الأخرى الموجودة في محفوظات مركز البيانات الدولي أو، عبر مركز البيانات الدولي، الخاصة بمرافق نظام الرصد الدولي. وتشمل طرق دعم إمكانية الحصول على البيانات وتوفيرها الخدمات التالية:

(أ) موافاة دولة طرف ما، بشكل تلقائي ومنتظم، بمنتجات مركز البيانات الدولي أو بالمجموعة التي تختارها الدولة الطرف من هذه المنتجات، وتزويد الدولة الطرف، حسب الطلب، بنخبة من بيانات نظام الرصد الدولي؛

(ب) توفير البيانات أو المنتجات المتولدة استجابة للطلبات المخصصة التي تقدمها الدول الأطراف من أجل استعادة البيانات والمنتجات من مركز البيانات الدولي ومحفوظات مرافق نظام الرصد الدولي، بما في ذلك إمكانية الوصول الإلكتروني التفاعلي الى قاعدة بيانات مركز البيانات الدولي؛

(ج) مساعدة فرادى الدول الأطراف، بناء على طلبها وبلا تكلفة لقاء جهود معقولة، بتقديم تحليل تقني يجريه خبراء لبيانات نظام الرصد الدولي وللبيانات الأخرى ذات الصلة التي تقدمها الدولة الطرف الطالبة، من أجل مساعدة الدولة الطرف المعنية على تعيين مصدر الظواهر المحددة. ويجب اعتبار ناتج أي تحليل تقني من هذا القبيل منتجاً للدولة الطرف الطالبة ولكنه يجب أن يُتاح لجميع الدول الأطراف.

وتُتاح خدمات مركز البيانات الدولي المحددة في الفقرتين الفرعيتين (أ) و(ب) أعلاه بدون تكلفة لكل دولة طرف. وتبيَّن أحجام وأشكال البيانات في كتيب التشغيل المتعلق بمركز البيانات الدولي.

فرز الظواهر على الصعيد الوطني

٢١- يقوم مركز البيانات الدولي، إذا ما طلبت ذلك دولة طرف ما، بتطبيق المعايير الوطنية المتعلقة بفرز الظواهر والتي وضعتها تلك الدولة الطرف تطبيقاً منتظماً وتلقائياً على أي من منتجاته النموذجية، وبإتاحة نتائج مثل هذا التحليل لتلك الدولة الطرف. ويُضطلع بهذه الخدمة بدون تكلفة على الدولة الطرف الطالبة. ويعتبر ناتج عمليات الفرز الوطنية للظواهر منتَجاً للدولة الطرف الطالبة.

المساعدة التقنية

٢٢- يقوم مركز البيانات الدولي، حسب الطلب، بتوفير مساعدة تقنية لأحد الدول الأطراف:

(أ) في صوغ متطلباتها فيما يتعلق بانتقاء وفرز البيانات والمنتجات؛

(ب) بتركيبه في مركز البيانات الدولي، بدون تكلفة على الدولة الطرف الطالبة لقاء بذل جهود معقولة، خوارزميات أو برامج الحاسوب التي تقدمها تلك الدولة الطرف من أجل حساب البارامترات الجديدة للاشارات والظواهر غير المدرجة في كتيب التشغيل الخاص بمركز البيانات الدولي، على أن يعتبر الناتج منتجات للدولة الطرف الطالبة؛

هاء - الرصد دون الصوتي

١٤- تتعهد كل دولة طرف في المعاهدة بالتعاون على اجراء تبادل دولي للبيانات دون الصوتية من أجل المساعدة في التحقق من الامتثال لهذه المعاهدة. ويشمل هذا التعاون إنشاء وتشغيل شبكة عالمية من محطات الرصد دون الصوتي. وتوفر هذه المحطات بيانات لمركز البيانات الدولي وفقا لاجراءات متفق عليها.

١٥- تتألف شبكة المحطات دون الصوتية من المحطات المحددة في الجدول ٤ بالمرفق ١ لهذا البروتوكول، وتشمل شبكة عامة مكونة من ٦٠ محطة. ويجب أن تفي هذه المحطات بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيّب التشغيل المتعلق بالرصد دون الصوتي والتبادل الدولي للبيانات دون الصوتية.

واو - وظائف مركز البيانات الدولي

١٦- يتلقى مركز البيانات الدولي ويجمع ويعالج ويحلل ويبلّغ ويحفظ البيانات من مرافق نظام الرصد الدولي، بما في ذلك نتائج التحليل الذي يُجرى في المختبرات المعتمدة.

١٧- تفصّل في كتيب التشغيل لمركز البيانات الدولي وتُطوَّر بصورة تدريجية الإجراءات ومعايير فرز الظواهر التي سيستخدمها مركز البيانات الدولي في الاضطلاع بوظائفه المتفق عليها، وبشكل خاص من أجل إعداد نواتج الإبلاغ النموذجية وأداء مجموعة نموذجية من الخدمات للدول الأطراف ويقدم المؤتمر في دورته الأولية بإقرار الإجراءات والمعايير التي تضعها اللجنة التحضيرية في بادئ الأمر.

المنتجات النموذجية لمركز البيانات الدولي

١٨- يُطبق مركز البيانات الدولي بشكل روتيني طرق المعالجة التلقائية والتحليل البشري التفاعلي على البيانات الخام لنظام الرصد الدولي من أجل انتاج وحفظ منتجات نموذجية لمركز البيانات الدولي نيابة عن جميع الدول الأطراف. وهذه المنتجات لا تخل بالأحكام النهائية المتعلقة بطبيعة أية ظاهرة، والتي تبقى من مسؤولية الدول الأطراف، وهي تشمل:

(أ) قوائم متكاملة بجميع الاشارات التي يكشفها نظام الرصد الدولي، وكذلك قوائم ونشرات نموذجية للظواهر، بما في ذلك قيم كل ظاهرة يحدد مركز البيانات الدولي موقعها ودرجات عدم اليقين المرتبطة بهذه الظاهرة والمحسوبة لها، وذلك استناداً الى مجموعة من البارامترات النموذجية؛

(ب) نشرات نموذجية للظواهر التي يتم فرزها والناجمة عن تطبيق مركز البيانات الدولي للمعايير النموذجية لفرز الظواهر على كل ظاهرة، باستخدام بارامترات وصف الخصائص المحددة في المرفق ٢ لهذا البروتوكول، بهدف وصف خصائص الظواهر التي يَرى أنها تتسق مع ظواهر طبيعية أو ظواهر غير نووية من صنع الانسان. وكذلك بهدف إبراز هذه الظواهر في النشرة النموذجية للظواهر ومن ثم فرزها. ويكون على مركز البيانات الدولي، وعند تطبيق الفرز النموذجي للظواهر، أن يستخدم معايير فرز إجمالية وتكميلية بغية مراعاة الاختلافات الإقليمية في الحالات التي ينطبق فيها ذلك. ويكون على مركز البيانات الدولي أن يعزز بصورة تدريجية قدراته التقنية في ضوء ما يكتسبه من الخبرة في مجال تشغيل نظام الرصد الدولي؛

(ج) موجزات تنفيذية تلخص البيانات التي يحصل عليها ويحفظها مركز البيانات الدولي، ومنتجات مركز البيانات الدولي، وأداء نظام الرصد الدولي ومركز البيانات الدولي ووضعهما التشغيلي؛

(د) مقتطفات أو مجموعات فرعية من المنتجات النموذجية لمركز البيانات الدولي المحددة في الفقرات الفرعية (أ)-(ج) أعلاه، مستقاة وفقاً لطلب دولة طرف مفردة.

٨- لتكملة الشبكة الرئيسية، تقوم شبكة مساعدة مؤلفة من ١٢٠ محطة بتقديم معلومات، إما مباشرة أو عن طريق مركز بيانات وطني، الى مركز البيانات الدولي عند الطلب. وترد قائمة بالمحطات المساعدة التي ستُستخدم في الجدول ١ - باء بالمرفق ١ لهذا البروتوكول. ويجب أن تفي المحطات المساعدة بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيب التشغيل للرصد السيزمولوجي والتبادل الدولي للبيانات السيزمولوجية. ويجوز لمركز البيانات الدولي أن يطلب في أي وقت بيانات من المحطات المساعدة ويجب أن تتاح هذه البيانات فورا عن طريق وصلات اتصال مباشرة بالحاسوب.

جيم - رصد النويدات المشعة

٩- تتعهد كل دولة طرف في المعاهدة بالتعاون في التبادل الدولي للبيانات المتعلقة بالنويدات المشعة في الجو للمساعدة على التحقق من الامتثال للمعاهدة. ويشمل هذا التعاون إنشاء وتشغيل شبكة عالمية من محطات رصد النويدات المشعة والمختبرات المعتمدة. وتوفر هذه الشبكة بيانات لمركز البيانات الدولي وفقا للاجراءات المتفق عليها.

١٠- تشمل شبكة محطات قياس النويدات المشعة في الجو شبكة عامة تتكون من ٨٠ محطة كما هو محدد في الجدول ٢ - ألف بالمرفق ١ لهذا البروتوكول. ويجب أن تكون جميع المحطات قادرة على رصد وجود المواد الجسيمة ذات الصلة في الجو. ويجب أيضاً أن تكون أربعون محطة من هذه المحطات قادرة، لدى بدء نفاذ هذه المعاهدة، على رصد وجود الغازات الخاملة ذات الصلة. ولهذا الغرض يقوم المؤتمر، في دورته الأولية، بإقرار توصية تعتمدها اللجنة التحضيرية فيما يتعلق بتحديد المحطات الأربعين من الجدول ٢ - ألف بالمرفق ١ لهذا البروتوكول القادرة على رصد الغازات الخاملة. وينظر المؤتمر ويبت، في دورته السنوية العادية الأولى، في خطة لتنفيذ القدرة الخاصة برصد الغازات الخاملة في جميع أرجاء الشبكة. ويعد المدير العام تقريراً يُقدَّم إلى المؤتمر عن طرائق هذا التنفيذ. ويجب أن تفي محطات الرصد جميعها بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيب التشغيل لرصد النويدات المشعة والتبادل الدولي للبيانات المتعلقة بالنويدات المشعة.

١١- تتلقى شبكة محطات رصد النويدات المشعة الدعم من المختبرات التي ستعتمدها الأمانة الفنية وفقا لكتيب التشغيل ذي الصلة من أجل القيام، بالتعاقد مع المنظمة وعلى أساس الخدمة لقاء مقابل، بتحليل العينات من محطات رصد النويدات المشعة. كما ستستعين الأمانة الفنية بالمختبرات وفقا لما هو محدد في الجدول ٢ باء بالمرفق ١ لهذا البروتوكول، والمجهزة تجهيزا ملائما، للقيام حسب الاقتضاء، بتحليل إضافي للعينات من محطات رصد النويدات المشعة. ويجوز بموافقة المجلس التنفيذي، أن تعتمد الأمانة الفنية المزيد من المختبرات لأداء التحليل الروتيني للعينات من محطات الرصد اليدوية إذا لزم الأمر. وتوفر جميع المختبرات المعتمدة نتائج هذا التحليل لمركز البيانات الدولي وتلتزم في ذلك بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيب التشغيل لرصد النويدات المشعة والتبادل الدولي للبيانات المتعلقة بالنويدات المشعة.

دال - الرصد الصوتي المائي

١٢- تتعهد كل دولة طرف في المعاهدة بالتعاون في إجراء تبادل دولي للبيانات الصوتية المائية من أجل المساعدة على التحقق من الامتثال لهذه المعاهدة. ويشمل هذا التعاون إنشاء وتشغيل شبكة عالمية من محطات الرصد الصوتي المائي، وتوفر هذه المحطات بيانات لمركز البيانات الدولي، وفقا لاجراءات متفق عليها.

١٣- تتألف شبكة المحطات الصوتية المائية من المحطات المحددة في الجدول ٣ بالمرفق ١ لهذا البروتوكول. وتشمل شبكة عامة مكونة من ست محطات مسامع، وخمس محطات طور "T". ويجب أن تفي هذه المحطات بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيب التشغيل المتعلق بالرصد الصوتي المائي والتبادل الدولي للبيانات الصوتية المائية.

الجزء الأول

نظام الرصد الدولي ووظائف مركز البيانات الدولي

ألف - أحكام عامة

١- يتألف نظام الرصد الدولي من مرافق الرصد المبينة في المادة الرابعة، الفقرة ١٦، ووسائل الاتصال الخاصة بكل منها.

٢- تتألف مرافق الرصد المدرجة في نظام الرصد الدولي من المرافق المحددة في المرفق ١ بهذا البروتوكول. ويجب أن يفي نظام الرصد الدولي بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيبات التشغيل ذات الصلة.

٣- تقوم المنظمة، وفقاً للمادة الثانية، بالتعاون والتشاور مع الدول الأطراف ومع دول أخرى ومع المنظمات الدولية حسبما يكون مناسباً، بإنشاء تشغيل وصيانة نظام الرصد الدولي، وأي تعديل أو تطوير يُتفق عليه مستقبلاً لهذا النظام.

٤- وفقاً لاتفاقات أو ترتيبات وإجراءات مناسبة، تقوم الدولة الطرف التي تستضيف مرافق لنظام الرصد الدولي أو تتولى المسؤولية عنها على نحو آخر، أو أي دولة أخرى تقوم بهذا أو بذاك، وكذلك الأمانة الفنية بالاتفاق وبالتعاون في إنشاء وتشغيل ورفع مستوى وتمويل وصيانة مرافق الرصد ومرافق المختبرات المعتمدة المتصلة بها ووسائل الاتصال الخاصة بكل منها في مناطق تخضع لولايتها أو سيطرتها أو أي مكان آخر وفقاً للقانون الدولي. ويجب أن يكون مثل هذا التعاون وفقاً لمتطلبات الأمن والتصديق على الصحة والمواصفات التقنية الواردة في كتيبات التشغيل ذات الصلة. ويجب على مثل هذه الدولة أن تعطي للأمانة الفنية سلطة الوصول إلى مرفق الرصد للتأكد من صلاحية المعدات ووصلات الاتصالات، وأن توافق على إجراء التغييرات اللازمة في المعدات وإجراءات التشغيل للوفاء بالمتطلبات المتفق عليها. وعلى الأمانة الفنية أن توفر لمثل هذه الدول المساعدة التقنية المناسبة حسبما يراه المجلس التنفيذي لازماً لأداء المرفق وظائفه أداءً سليماً باعتباره جزءاً من نظام الرصد الدولي.

٥- يُنَص في اتفاقات أو ترتيبات، حسبما هو مناسب في كل حالة، على طرائق هذا التعاون بين المنظمة والدول الأطراف أو الدول التي تستضيف مرافق تابعة لنظام الرصد الدولي أو التي تتولى المسؤولية عنها على نحو آخر.

باء - الرصد السيزمولوجي

٦- تتعهد كل دولة طرف في المعاهدة بالتعاون في التبادل الدولي للبيانات السيزمولوجية للمساعدة في التحقق من الامتثال لهذه المعاهدة. ويجب أن يشمل هذا التعاون إنشاء وتشغيل شبكة عالمية من محطات الرصد السيزمولوجي الرئيسية والمساعدة. وتوفر هذه المحطات لمركز البيانات الدولي بيانات وفقا للاجراءات المتفق عليها.

٧- تتألف شبكة المحطات الرئيسية من المحطات الـ ٥٠ المحددة في الجدول ١ - ألف بالمرفق ١ لهذا البروتوكول. ويجب أن تفي هذه المحطات بالمتطلبات التقنية والتشغيلية المحددة في كتيب التشغيل للرصد السيزمولوجي والتبادل الدولي للبيانات السيزمولوجية. وتنقل على الخط بيانات غير منقطعة من المحطات الرئيسية إلى مركز البيانات الدولي، إما مباشرة أو عن طريق مركز بيانات وطني.

المرفق ٢ بالمعاهدة

قائمة بالدول وفقا للمادة الرابعة عشرة

ترد فيما يلي قائمة بالدول الأعضاء في مؤتمر نزع السلاح حتى ١٨ حزيران/يونيه ١٩٩٦ التي شاركت بصورة رسمية في أعمال دورة المؤتمر لعام ١٩٩٦ ويرد ذكرها في الجدول ١ من طبعة نيسان/أبريل ١٩٩٦ من نشرة الوكالة الدولية للطاقة الذرية المعنونة "مفاعلات الطاقة النووية في العالم"، وأيضا الدول الأعضاء في مؤتمر نزع السلاح حتى ١٨ حزيران/يونيه ١٩٩٦ التي اشتركت بصورة رسمية في أعمال دورة المؤتمر لعام ١٩٩٦ ويرد ذكرها في الجدول ١ من طبعة كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥ من نشرة الوكالة الدولية للطاقة الذرية المعنونة "مفاعلات البحث النووية في العالم":

الاتحاد الروسي، الأرجنتين، اسبانيا، استراليا، اسرائيل، المانيا، اندونيسيا، أوكرانيا، ايران (جمهورية الإسلامية)، ايطاليا، باكستان، البرازيل، بلجيكا، بلغاريا، بنغلاديش، بولندا، بيرو، تركيا، الجزائر، جمهورية كوريا، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، جنوب افريقيا، رومانيا، زائير، سلوفاكيا، السويد، سويسرا، شيلي، الصين، فرنسا، فنلندا، فييت نام، كندا، كولومبيا، مصر، المكسيك، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية، النرويج، النمسا، الهند، هنغاريا، هولندا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان.

المرفق ١ بالمعاهدة

قائمة بالدول وفقا للفقرة ٢٨ من المادة الثانية

أفريقيا

اثيوبيا، إريتريا، أنغولا، أوغندا، بنن، بوتسوانا، بوركينا فاسو، بوروندي، تشاد، توغو، تونس، الجزائر، جزر القمر، الجماهيرية العربية الليبية، جمهورية افريقيا الوسطى، جمهورية تنزانيا المتحدة، جنوب أفريقيا، جيبوتي، الرأس الأخضر، رواندا، زائير، زامبيا، زمبابوي، سان تومي وبرينسيبي، السنغال، سوازيلند، السودان، سيراليون، سيشيل، الصومال، غابون، غامبيا، غانا، غينيا، غينيا الاستوائية، غينيا - بيساو، الكاميرون، كوت ديفوار، الكونغو، كينيا، ليبيريا، ليسوتو، مالي، مدغشقر، مصر، المغرب، ملاوي، موريتانيا، موريشيوس، موزامبيق، ناميبيا، النيجر، نيجيريا.

أوروبا الشرقية

الاتحاد الروسي، أذربيجان، أرمينيا، إستونيا، ألبانيا، أوكرانيا، بلغاريا، البوسنة والهرسك، بولندا، بيلاروس، الجمهورية التشيكية، جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، جورجيا، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، كرواتيا، لاتفيا، ليتوانيا، جمهورية مولدوفا، هنغاريا، يوغوسلافيا.

أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي

الأرجنتين، إكوادور، أنتيغوا وبربودا، أوروغواي، باراغواي، البرازيل، بربادوس، بليز، بنما، بوليفيا، بيرو، ترينيداد وتوباغو، جامايكا، جزر البهاما، الجمهورية الدومينيكية، دومينيكا، سانت فنسنت وجزر غرينادين، سانت كيتس ونيفيس، سانت لوسيا، السلفادور، سورينام، شيلي، غرينادا، غواتيمالا، غيانا، فنزويلا، كوبا، كوستاريكا، كولومبيا، المكسيك، نيكاراغوا، هايتي، هندوراس.

الشرق الأوسط وجنوب آسيا

الأردن، إسرائيل، أفغانستان، الإمارات العربية المتحدة، أوزبكستان، إيران (جمهورية - الإسلامية)، باكستان، البحرين، بنغلاديش، بوتان، تركمانستان، الجمهورية العربية السورية، سري لانكا، طاجيكستان، العراق، عمان، قطر، قيرغيزستان، كازاخستان، الكويت، لبنان، ملديف، المملكة العربية السعودية، نيبال، الهند، اليمن.

أمريكا الشمالية وأوروبا الغربية

اسبانيا، ألمانيا، أندورا، ايرلندا، آيسلندا، إيطاليا، البرتغال، بلجيكا، تركيا، الدانمرك، سان مارينو، السويد، سويسرا، فرنسا، فنلندا، قبرص، الكرسي الرسولي، كندا، ليختنشتاين، لكسمبرغ، مالطة، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، موناكو، النرويج، النمسا، هولندا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليونان.

جنوب شرقي آسيا والمحيط الهادئ والشرق الأقصى

استراليا، إندونيسيا، بابوا غينيا الجديدة، بالاو، بروني دار السلام، تايلند، توفالو، تونغا، جزر سليمان، جزر كوك، جزر مارشال، جمهورية كوريا، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، ساموا، سنغافورة، الصين، فانواتو، الفلبين، فيجي، فييت نام، كمبوديا، كيريباتي، ماليزيا، منغوليا، ميانمار، ميكرونيزيا (ولايات - المتحدة)، ناورو، نيوزيلندا، نيوي، اليابان.

المادة الخامسة عشرة

التحفظـــات

لا تخضع مواد ومرفقا هذه المعاهدة لتحفظات. ولا تخضع أحكام بروتوكول هذه المعاهدة ومرفقي البروتوكول لتحفظات تتنافى مع موضوع وغرض هذه المعاهدة.

المادة السادسة عشرة

الوديع

١- يكون الأمين العام للأمم المتحدة وديع هذه المعاهدة، ويتسلم التوقيعات وصكوك التصديق وصكوك الانضمام.

٢- يبلغ الوديع فوراً جميع الدول الموقعة والدول المنضمة بتاريخ كل توقيع، وتاريخ ايداع كل صك تصديق أو انضمام، وتاريخ بدء نفاذ هذه المعاهدة وأي تعديلات وتغييرات عليها، وتسلم إشعارات أخرى.

٣- يُرسل الوديع نسخا مصدقا عليها حسب الاصول من هذه المعاهدة إلى حكومات الدول الموقعة والدول المنضمة.

٤- يسجل الوديع هذه المعاهدة عملاً بالمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة.

المادة السابعة عشرة

النصوص ذات الحجية

تودع هذه المعاهدة، التي تتساوى في الحجية نصوصها الأسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية، لدى الأمين العام للأمم المتحدة.

المادة الحادية عشرة

التوقيـــع

يفتح باب التوقيع على هذه المعاهدة أمام جميع الدول قبل بدء نفاذها.

المادة الثانية عشرة

التصديـــق

تخضع هذه المعاهدة للتصديق من جانب الدول الموقعة وفقاً للإجراءات الدستورية لكل منها.

المادة الثالثة عشرة

الانضمـــام

يجوز لأي دولة لا توقع على هذه المعاهدة قبل بدء نفاذها أن تنضم إليها في أي وقت بعد ذلك.

المادة الرابعة عشرة

بدء النفاذ

١- يبدأ نفاذ هذه المعاهدة بعد ١٨٠ يوماً من تاريخ إيداع صكوك التصديق من جانب جميع الدول المدرجة في المرفق ٢ من هذه المعاهدة، ولكن لا يكون ذلك في أي حال من الأحوال قبل انقضاء عامين على فتح باب التوقيع عليها.

٢- إذا لم يبدأ نفاذ هذه المعاهدة بعد ثلاث سنوات من تاريخ فتح باب التوقيع عليها، يدعو الوديع إلى عقد مؤتمر للدول التي أودعت فعلاً صكوك تصديقها بناء على طلب أغلبية تلك الدول. ويدرس ذلك المؤتمر مدى استيفاء الشرط الوارد في الفقرة ١، ويبحث ويقرر بتوافق الآراء التدابير المنسجمة مع القانون الدولي التي يمكن الاضطلاع بها لتعجيل عملية التصديق بغية تيسير بدء نفاذ هذه المعاهدة في وقت مبكر.

٣- ما لم يقرر المؤتمر المشار إليه في الفقرة ٢ أو مؤتمرات أخرى من هذا القبيل خلاف ذلك، تتكرر هذه العملية في كل ذكرى سنوية لاحقة لفتح باب التوقيع على هذه المعاهدة، إلى أن يبدأ نفاذها.

٤- تُدعى جميع الدول الموقعة لحضور المؤتمر المشار إليه في الفقرة ٢ وأي مؤتمرات لاحقة على النحو المشار إليه في الفقرة ٣، بصفة مراقب.

٥- يبدأ نفاذ هذه المعاهدة، بالنسبة الى الدول التي تودع صكوك تصديقها أو انضمامها بعد بدء نفاذ هذه المعاهدة، في اليوم الثلاثين التالي لتاريخ ايداع صكوك تصديقها أو انضمامها.

المادة الثامنة

استعراض المعاهدة

١- بعد بدء نفاذ هذه المعاهدة بعشر سنوات، وما لم تقرر أغلبية من الدول الأطراف خلاف ذلك، يُعقد مؤتمر للدول الأطراف لاستعراض سير العمل بهذه المعاهدة وفعاليتها، بغية التأكُّد من تحقيق أهدافها وأغراضها الواردة في ديباجة وأحكام المعاهدة. ويأخذ هذا الاستعراض في الاعتبار أي تطورات علمية وتكنولوجية جديدة تتصل بهذه المعاهدة. وينظر المؤتمر الاستعراضي، استناداً إلى طلب مقدم من أي دولة طرف، في إمكانية السماح بإجراء تفجيرات نووية جوفية للأغراض السلمية. وإذا قرر المؤتمر الاستعراضي بتوافق الآراء جواز السماح بإجراء مثل هذه التفجيرات النووية، يبدأ المؤتمر الاستعراضي العمل دون إبطاء بغية توصية الدول الأطراف بإدخال تعديل مناسب على هذه المعاهدة يستبعد جني أية فوائد عسكرية من هذه التفجيرات النووية. وأي تعديل مقترح من هذا القبيل يبلغ إلى المدير العام من أي دولة طرف ويعالج وفقاً لأحكام المادة السابعة.

٢- على فترات مدة كل منها عشر سنوات بعد ذلك، يمكن عقد مؤتمرات استعراضية أخرى لنفس الهدف، إذا قرر المؤتمر ذلك كمسألة إجرائية في السنة السابقة. ويجوز عقد مؤتمرات من هذا القبيل بعد فترة تقل عن عشر سنوات إذا قرر المؤتمر ذلك كمسألة موضوعية.

٣- يُعقد أي مؤتمر استعراضي عادة فور اختتام الدورة السنوية العادية للمؤتمر المنصوص عليها في المادة الثانية.

المادة التاسعة

مدة المعاهدة والانسحاب منها

١- مدة هذه المعاهدة غير محدودة.

٢- لكل دولة طرف، وهي تمارس سيادتها الوطنية، الحق في الانسحاب من هذه المعاهدة إذا قررت أن أحداثا غير عادية تتعلق بموضوع هذه المعاهدة قد عرّضت مصالحها العليا للخطر.

٣- يتم الانسحاب بتوجيه إشعار مسبق قبل ستة أشهر إلى سائر الدول الأطراف والمجلس التنفيذي والوديع ومجلس الأمن التابع للأمم المتحدة. ويشمل الإشعار بالانسحاب بيانا بالحدث غير العادي أو الأحداث غير العادية التي ترى الدولة الطرف أنها تعرض مصالحها العليا للخطر.

المادة العاشرة

وضع البروتوكول والمرفقات

يشكل مرفقا هذه المعاهدة، والبروتوكول ومرفقا البروتوكول جزءا لا يتجزأ من المعاهدة. وأي إشارة الى هذه المعاهدة تشمل مرفقي هذه المعاهدة والبروتوكول ومرفقي البروتوكول.

٤- يعقد مؤتمر التعديل فور انتهاء دورة عادية للمؤتمر، ما لم تطلب جميع الدول الأطراف المؤيدة لعقد مؤتمر تعديل عقده في وقت أسبق. ولا يجوز بأي حال عقد مؤتمر تعديل قبل انقضاء ما لا يقل عن ٦٠ يوما على تعميم التعديل المقترح.

٥- يعتمد مؤتمر التعديل التعديلات بتصويت ايجابي لأغلبية من الدول الأطراف مع عدم إدلاء أي دولة طرف بصوت سلبي.

٦- يبدأ نفاذ التعديلات بالنسبة إلى جميع الدول الأطراف بعد انقضاء ٣٠ يوما على إيداع صكوك تصديق أو قبول جميع الدول الأطراف التي أدلت بصوت ايجابي في مؤتمر التعديل.

٧- من أجل ضمان بقاء وفعالية هذه المعاهدة، يخضع البابان الأول والثالث من البروتوكول والمرفقان ١ و٢ من هذا البروتوكول للتغييرات وفقا للفقرة ٨، إذا كانت التغييرات المقترحة تتصل فقط بمسائل ذات طابع إداري أو تقني. ولا تخضع جميع أحكام البروتوكول الأخرى ومرفقاته للتغييرات وفقا للفقرة ٨.

٨- تُجرى التغييرات المقترحة المشار اليها في الفقرة ٧ وفقا للاجراءات التالية:

(أ) يُرسل نص التغييرات المقترحة مصحوباً بالمعلومات اللازمة إلى المدير العام. ويجوز لأي دولة طرف وللمدير العام تقديم معلومات إضافية لتقييم المقترح. ويقوم المدير العام فورا بإبلاغ أي مقترحات ومعلومات من هذا القبيل إلى جميع الدول الأطراف وإلى المجلس التنفيذي والوديع؛

(ب) يقيّم المدير العام المقترح في غضون فترة لا تتجاوز ٦٠ يوما بعد تسلمه لكي يحدد جميع نتائجه الممكنة بالنسبة إلى أحكام هذه المعاهدة والى تنفيذها ويبلغ أي معلومات من هذا القبيل إلى جميع الدول الأطراف وإلى المجلس التنفيذي؛

(ج) يدرس المجلس التنفيذي المقترح في ضوء جميع المعلومات المتاحة له، بما في ذلك ما إذا كان المقترح يفي بمتطلبات الفقرة ٧. ويقوم المجلس التنفيذي، في غضون فترة لا تتجاوز ٩٠ يوما بعد تسلمه، بإخطار جميع الدول الأطراف بتوصيته، مصحوبة بالإيضاحات المناسبة، للنظر فيها. وتُشعر الدول الأطراف بالاستلام خلال ١٠ أيام؛

(د) إذا أوصى المجلس التنفيذي جميع الدول الأطراف باعتماد المقترح، يُعتبر موافقا عليه إذا لم تعترض عليه أي دولة طرف في غضون ٩٠ يوما بعد تسلم التوصية. وإذا أوصى المجلس التنفيذي برفض المقترح، يُعتبر مرفوضاً إذا لم تعترض أي دولة طرف على الرفض في غضون ٩٠ يوما بعد تسلم التوصية؛

(هـ) إذا لم تلق توصية من المجلس التنفيذي القبول المطلوب بموجب الفقرة الفرعية (د)، يتخذ المؤتمر في دورته التالية قرارا - كمسألة موضوعية - بشأن المقترح، بما في ذلك ما إذا كان يفي بالمتطلبات الواردة في الفقرة ٧؛

(و) يخطر المدير العام جميع الدول الأطراف والوديع بأي قرار بموجب هذه الفقرة؛

(ز) يبدأ نفاذ التغييرات التي تمت الموافقة عليها بموجب هذا الاجراء بالنسبة إلى جميع الدول الأطراف بعد ١٨٠ يوما من تاريخ الإخطار الصادر من المدير العام بأنه قد ووفق عليها، ما لم يوص المجلس التنفيذي بفترة أخرى من الوقت أو يقرر المؤتمر هذه الفترة الأخرى.

المادة السادسة

تسوية المنازعات

١- تُسوى المنازعات التي قد تنشأ بشأن تطبيق أو تفسير هذه المعاهدة وفقا للأحكام ذات الصلة من هذه المعاهدة وطبقا لأحكام ميثاق الأمم المتحدة.

٢- عندما ينشأ بين دولتين أو أكثر من الدول الأطراف، أو بين دولة طرف أو أكثر والمنظمة، نزاع يتصل بتطبيق أو تفسير هذه المعاهدة، تتشاور الأطراف المعنية معاً بقصد تحقيق تسوية سريعة للنزاع عن طريق التفاوض أو بوسيلة سلمية أخرى تختارها الأطراف، بما في ذلك اللجوء إلى الأجهزة المختصة التابعة لهذه المعاهدة والرجوع بالتراضي إلى محكمة العدل الدولية وفقا للنظام الأساسي للمحكمة، على أن تواصل الأطراف المعنية إطلاع المجلس التنفيذي على ما يجري اتخاذه من إجراءات.

٣- يجوز للمجلس التنفيذي الاسهام في تسوية نزاع قد ينشأ فيما يتعلق بتطبيق أو تفسير هذه المعاهدة بأي وسيلة يراها مناسبة، بما في ذلك عرض مساعيه الحميدة، ومطالبة الدول الأطراف في النزاع بالتماس التسوية من خلال عملية تختارها، وعرض المسألة على المؤتمر، والتوصية بحد زمني لأي إجراء يُتفق عليه.

٤- ينظر المؤتمر في المسائل المتصلة بالمنازعات التي تثيرها دول أطراف أو التي يعرضها عليه المجلس التنفيذي. وينشئ المؤتمر، إذا رأى ضرورة لذلك، أجهزة يعهد إليها بمهام تتصل بتسوية هذه المنازعات طبقا للمادة الثانية، الفقرة ٢٦(ي)، أو يعهد بهذه المهام إلى أجهزة قائمة.

٥- يتمتع المؤتمر والمجلس التنفيذي، كل على حدة، رهنا بترخيص من الجمعية العامة للأمم المتحدة، بسلطة استصدار فتوى من محكمة العدل الدولية في أي مسألة قانونية تنشأ في نطاق أنشطة المنظمة. ويعقد اتفاق بين المنظمة والأمم المتحدة لهذا الغرض وفقا للفقرة ٣٨(ح) من المادة الثانية.

٦- لا تُخل هذه المادة بالمادتين الرابعة والخامسة.

المادة السابعة

التعديلات

١- في أي وقت بعد بدء نفاذ هذه المعاهدة يجوز لأي دولة طرف أن تقترح إدخال تعديلات على هذه المعاهدة أو على البروتوكول أو على مرفقاته. ويجوز أيضا لأي دولة طرف أن تقترح إدخال تغييرات، وفقا للفقرة ٧، على البروتوكول أو مرفقاته. وتخضع مقترحات التعديلات للإجراءات المذكورة في الفقرات ٢ الى ٦. وتخضع مقترحات التغييرات، وفقا للفقرة ٧، للاجراءات المذكورة في الفقرة ٨.

٢- لا يُنظر في التعديل المقترح ويعتمده إلا مؤتمر تعديل.

٣- يُبلغ أي مُقترح بتعديل ما إلى المدير العام فيعممه على جميع الدول الأطراف والوديع ويلتمس آراء الدول الأطراف فيما إذا كان ينبغي عقد مؤتمر تعديل للنظر في المقترح. فإذا قامت أغلبية من الدول الأطراف بإخطار المدير العام في غضون فترة لا تتجاوز ٣٠ يوما بعد تعميم المقترح بتأييدها لمواصلة النظر فيه، يدعو المدير العام إلى عقد مؤتمر تعديل تُدعى إليه جميع الدول الأطراف.

طلبات التفتيش الموقعي العابث أو التعسفي

٦٧- إذا لم يوافق المجلس التنفيذي على إجراء تفتيش موقعي على أساس أن طلب التفتيش عابث أو تعسفي، أو إذا انتهى التفتيش للأسباب ذاتها، ينظر المجلس التنفيذي ويبت في ما إذا كان ينبغي تنفيذ تدابير ملائمة لتصحيح الوضع، بما في ذلك ما يلي:

(أ) مطالبة الدولة الطرف الطالبة بتسديد تكلفة أي تحضيرات اضطلعت بها الأمانة الفنية؛

(ب) تعليق حق الدولة الطرف الطالبة في أن تطلب إجراء تفتيش موقعي لمدة من الزمن، على نحو ما يقرره المجلس التنفيذي؛

(ج) تعليق حق الدولة الطرف الطالبة في العضوية في المجلس التنفيذي لمدة من الزمن.

هاء- تدابير بناء الثقة

٦٨- رغبة في:

(أ) المساهمة في التوصل في الوقت المناسب إلى تبديد أي قلق يتعلق بالامتثال ينشأ من التفسير الخاطئ المحتمل لبيانات التحقق المتصلة بتفجيرات كيميائية؛

(ب) والمساعدة في معايرة المحطات التي تشكل جزءا من الشبكات المكونة لنظام الرصد الدولي.

تتعهد كل دولة طرف بالتعاون مع المنظمة ومع دول أطراف أخرى في تنفيذ التدابير ذات الصلة المبينة في الجزء الثالث من البروتوكول.

المادة الخامسة

التدابير الرامية إلى تصحيح وضع ما وضمان الامتثال، بما في ذلك الجزاءات

١- يتخذ مؤتمر الدول الأطراف، واضعاً في اعتباره، في جملة أمور، توصيات المجلس التنفيذي، التدابير اللازمة، الواردة في الفقرتين ٢ و٣، لضمان الامتثال لهذه المعاهدة ولتصحيح وعلاج أي وضع يخالف أحكام هذه المعاهدة.

٢- في الحالات التي يطلب فيها المؤتمر أو المجلس التنفيذي من دولة طرف أن تصحح وضعاً يثير مشاكل فيما يتعلق بامتثالها ولا تستجيب لذلك الطلب في غضون الوقت المحدد، يجوز للمؤتمر، في جملة أمور، أن يقرر تقييد أو وقف ممارسة الدولة الطرف لحقوقها وامتيازاتها بموجب هذه المعاهدة إلى أن يقرر المؤتمر غير ذلك.

٣- في الحالات التي قد يحدث فيها إخلال بموضوع هذه المعاهدة وغرضها نتيجة لعدم الامتثال للالتزامات الأساسية في هذه المعاهدة، يجوز للمؤتمر أن يوصي الدول الأطراف بتدابير جماعية تتفق مع القانون الدولي.

٤- يجوز للمؤتمر، أو للمجلس التنفيذي بدلاً منه إذا كانت الحالة ملحة، أن يعرض القضية، بما في ذلك المعلومات والاستنتاجات ذات الصلة، على الأمم المتحدة.

تقارير التفتيش الموقعي

٦٢- تتضمن تقارير التفتيش ما يلي:

(أ) وصف الأنشطة التي قام بها فريق التفتيش؛

(ب) النتائج الوقائعية التي توصل إليها فريق التفتيش مما يتصل بغرض التفتيش؛

(ج) عرض للتعاون المقدم خلال التفتيش الموقعي؛

(د) وصف وقائعي لمدى امكانية الوصول الممنوحة، بما في ذلك الوسائل البديلة المقدمة إلى الفريق، خلال التفتيش الموقعي؛

(هـ) أي تفاصيل أخرى ذات صلة بغرض التفتيش.

يجوز أن ترفق بالتقرير ملاحظات متفاوتة أبداها المفتشون.

٦٣- يتيح المدير العام مشروع تقرير التفتيش للدولة الطرف موضع التفتيش. ويكون للدولة الطرف موضع التفتيش الحق في تزويد المدير العام في غضون ٤٨ ساعة بتعليقاتها وتوضيحاتها، وتحديد أي معلومات وبيانات ترى أنها لا تتصل بغرض التفتيش ولا ينبغي تعميمها خارج الأمانة الفنية. وينظر المدير العام في الاقتراحات المقدمة من الدولة الطرف موضع التفتيش لاجراء تغييرات في مشروع تقرير التفتيش ويقوم بإدراجها حيثما أمكن. ويرفق المدير العام أيضا التعليقات والتوضيحات المقدمة من الدولة الطرف موضع التفتيش بتقرير التفتيش.

٦٤- يحيل المدير العام فورا تقرير التفتيش إلى الدولة الطرف الطالبة، والدولة الطرف موضع التفتيش، والمجلس التنفيذي وسائر الدول الأطراف. ويحيل المدير العام كذلك فورا إلى المجلس التنفيذي وإلى سائر الدول الأطراف أي نتائج لتحليل العينات في المختبرات المسماة وفقاً للفقرة ١٠٤ من الجزء الثاني من البروتوكول، والبيانات ذات الصلة من نظام الرصد الدولي، وتقييمات الدولة الطرف الطالبة والدولة الطرف موضع التفتيش، فضلا عن أي معلومات أخرى يعتبرها المدير العام ذات صلة. وفي حالة التقرير المرحلي عن التفتيش المشار إليه في الفقرة ٤٧، يحيل المدير العام التقرير إلى المدير التنفيذي في غضون الاطار الزمني المحدد في تلك الفقرة.

٦٥- يقوم المجلس التنفيذي، وفقا لسلطاته ووظائفه، باستعراض تقرير التفتيش وأي مواد أخرى مقدمة عملا بالفقرة ٦٤، ويتصدى لأي شواغل بصدد:

(أ) ما إذا كان قد حدث أي عدم امتثال لهذه المعاهدة؛

(ب) ما إذا كان قد أسيء استخدام الحق في طلب تفتيش موقعي.

٦٦- إذا خلص المجلس التنفيذي، تمشيا مع سلطاته ووظائفه، إلى أنه قد يلزم اتخاذ اجراءات أخرى فيما يتعلق بالفقرة ٦٥، فعليه أن يتخذ التدابير المناسبة وفقاً للمادة الخامسة.

(ب) الحق في اتخاذ التدابير التي تعتبرها ضرورية لحماية مصالح الأمن الوطني والحيلولة دون الكشف عن المعلومات السرية غير المتعلقة بغرض التفتيش؛

(ج) الالتزام باتاحة إمكانية الوصول إلى داخل منطقة التفتيش لغرض وحيد هو تحديد الوقائع ذات الصلة بغرض التفتيش، مع مراعاة الفقرة الفرعية (ب) وأي التزامات دستورية قد تكون أخذتها على عاتقها فيما يتعلق بحقوق الامتلاك أو في مجال التفتيش أو الحجز؛

(د) الالتزام بعدم التمسك بهذه الفقرة أو بالفقرة ٨٨ من الجزء الثاني من البروتوكول، لاخفاء أي إخلال بالتزاماتها بموجب المادة الأولى؛

(هـ) الالتزام بعدم عرقلة قدرة فريق التفتيش على التنقل داخل منطقة التفتيش والقيام بأنشطة التفتيش وفقا لهذه المعاهدة والبروتوكول.

الوصول، في سياق التفتيش الموقعي، يعني الوصول المادي لفريق التفتيش ومعدات التفتيش إلى منطقة التفتيش والقيام بأنشطة التفتيش داخلها على السواء.

٥٨- يجري التفتيش الموقعي بأقل قدر ممكن من التقحم، بما يتمشى مع النهوض بكفاءة وفي الوقت المناسب بولاية التفتيش، ووفقا للاجراءات الواردة في البروتوكول. وحيثما أمكن، يبدأ فريق التفتيش بأقل الاجراءات تقحماً ثم ينتقل إلى إجراءات أكثر تقحماً حسبما يعتبره ضروريا فقط لجمع المعلومات الكافية لتوضيح القلق بشأن عدم الامتثال المحتمل لهذه المعاهدة. ولا يلتمس المفتشون إلا المعلومات والبيانات اللازمة لغرض التفتيش، ويسعون إلى التقليل إلى أدنى حد من التدخل في العمليات العادية للدولة الطرف موضع التفتيش.

٥٩- تساعد الدولة الطرف موضع التفتيش فريق التفتيش طوال التفتيش الموقعي وتيسر مهمته.

٦٠- إذا قامت الدولة الطرف موضع التفتيش، وفقا للفقرات ٨٦ إلى ٩٦ من الجزء الثاني من البروتوكول، بتقييد إمكانية الوصول داخل منطقة التفتيش فعليها أن تبذل كل جهد معقول في المشاورات مع فريق التفتيش للتدليل من خلال وسائل بديلة على امتثالها لهذه المعاهدة.

المراقب

٦١- ينطبق ما يلي فيما يتعلق بالمراقب:

(أ) للدولة الطرف الطالبة، رهنا بموافقة الدولة الطرف موضع التفتيش، أن توفد ممثلا لها يكون إما مواطنا للدولة الطرف الطالبة أو مواطنا لدولة طرف ثالثة، لمراقبة سير التفتيش الموقعي؛

(ب) تخطر الدولة الطرف موضع التفتيش المدير العام بقبولها أو عدم قبولها المراقب المقترح في غضون ١٢ ساعة بعد موافقة المجلس التنفيذي على التفتيش الموقعي؛

(ج) في حالة القبول، تمنح الدولة الطرف موضع التفتيش المراقب امكانية الوصول وفقا للبروتوكول؛

(د) تقبل الدولة الطرف موضع التفتيش، كقاعدة، المراقب المقترح، ولكن إذا مارست الدولة الطرف موضع التفتيش رفضا ما، وتثبت هذه الواقعة في تقرير التفتيش.

٦٢ يكون هناك أكثر من ثلاثة مراقبين من مجموع دول أطراف طالبة.

٤٩- يجوز لفريق التفتيش أن يطلب إلى المجلس التنفيذي، عن طريق المدير العام، تمديد فترة التفتيش إلى حد أقصى هو ٧٠ يوماً بعد انتهاء الإطار الزمني البالغ ٦٠ يوماً المحدد في الفقرة ٤ من الجزء الثاني من البروتوكول، إذا اعتبر فريق التفتيش أن هذا التمديد أساسي لتمكينه من النهوض بولايته. ويشير فريق التفتيش في طلبه إلى ما يعتزم القيام به خلال فترة التمديد من الأنشطة والتقنيات المدرجة في الفقرة ٦٩ من الجزء الثاني من البروتوكول. ويتخذ المجلس التنفيذي قراراً بشأن طلب التمديد في غضون فترة لا تتجاوز ٧٢ ساعة بعد تلقي الطلب. ويتخذ قرار الموافقة على تمديد فترة التفتيش بأغلبية جميع أعضاء المجلس التنفيذي.

٥٠- في أي وقت بعد الموافقة على مواصلة التفتيش الموقعي وفقا للفقرة ٤٧، يجوز لفريق التفتيش أن يقدم إلى المجلس التنفيذي، عن طريق المدير العام، توصية بإنهاء التفتيش. وتعتبر هذه التوصية موافقاً عليها ما لم يقرر المجلس التنفيذي بأغلبية ثلثي جميع أعضائه، في غضون فترة لا تتجاوز ٧٢ ساعة بعد تلقي التوصية، عدم الموافقة على إنهاء التفتيش. وفي حالة انهاء التفتيش، يغادر فريق التفتيش منطقة التفتيش واقليم الدولة الطرف موضع التفتيش في أقرب وقت ممكن وفقاً للفقرتين ١٠٩ و ١١٠ من الجزء الثاني من البروتوكول.

٥١- يجوز للدولة الطرف الطالبة والدولة الطرف المطلوب التفتيش عليها الاشتراك، بدون حق التصويت، في مداولات المجلس التنفيذي بشأن طلب التفتيش الموقعي. ويجوز أيضا للدولة الطرف الطالبة والدولة الطرف موضع التفتيش الاشتراك، بدون حق التصويت، في أي مداولات لاحقة للمجلس التنفيذي تتعلق بالتفتيش.

٥٢- يخطر المدير العام جميع الدول الأطراف في غضون ٢٤ ساعة بأي قرار يتخذه المجلس التنفيذي وبأي تقارير، ومقترحات، وطلبات وتوصيات تقدم إلى المجلس التنفيذي، عملا بالفقرات ٤٦ إلى ٥٠.

المتابعة بعد موافقة المجلس التنفيذي على التفتيش الموقعي

٥٣- كل تفتيش موقعي يوافق عليه المجلس التنفيذي، يقوم به دون إبطاء فريق تفتيش يسميه المدير العام وفقا لأحكام هذه المعاهدة والبروتوكول. ويصل فريق التفتيش إلى نقطة الدخول في غضون فترة لا تتجاوز ستة أيام بعد تلقي المجلس التنفيذي طلب التفتيش الموقعي من الدولة الطرف الطالبة.

٥٤- يصدر المدير العام ولاية تفتيش لاجراء التفتيش الموقعي. وتتضمن ولاية التفتيش المعلومات المحددة في الفقرة ٤٢ من الجزء الثاني من البروتوكول.

٥٥- يُخطر المدير العام الدولة الطرف موضع التفتيش بالتفتيش في غضون فترة لا تتجاوز ٢٤ ساعة قبل الموعد المقرر لوصول فريق التفتيش إلى نقطة الدخول، وفقاً للفقرة ٤٣ من الجزء الثاني من البروتوكول.

إجراء التفتيش الموقعي

٥٦- تسمح كل دولة طرف للمنظمة بإجراء تفتيش موقعي على اقليمها أو في أماكن تخضع لولايتها أو سيطرتها وفقا لأحكام هذه المعاهدة والبروتوكول. ولكن لا يتعين على أي دولة طرف قبول إجراء عمليات تفتيش موقعي متزامنة في إقليمها أو في أماكن تخضع لولايتها أو سيطرتها.

٥٧- وفقا لأحكام هذه المعاهدة والبروتوكول، يكون للدولة الطرف موضع التفتيش:

(أ) الحق في بذل كل جهد معقول والالتزام ببذله لإثبات امتثالها لهذه المعاهدة، ولهذه الغاية، تمكين فريق التفتيش من النهوض بولايته؛

المتابعة بعد تقديم طلب إجراء تفتيش موقعي

٣٩- يبدأ المجلس التنفيذي نظره فور تلقي طلب التفتيش الموقعي.

٤٠- يقوم المدير العام، بعد تلقي طلب التفتيش الموقعي، بإبلاغ الدولة الطرف الطالبة بتلقي طلبها في غضون ساعتين وإبلاغ الدولة الطرف المطلوب التفتيش عليها بالطلب في غضون ست ساعات. ويتحقق المدير العام من أن الطلب يستوفي الشروط المحددة في الفقرة ٤١ من الجزء الثاني من البروتوكول ويقوم، عند الضرورة، بمساعدة الدولة الطرف الطالبة في تقديم طلبها تبعا لذلك، ويبلغ الطلب إلى المجلس التنفيذي وسائر الدول الأطراف في غضون ٢٤ ساعة.

٤١- عندما يستوفي طلب التفتيش الشروط، تبدأ الأمانة الفنية التحضيرات للتفتيش الموقعي دون إبطاء.

٤٢- يقوم المدير العام، فور تلقي طلب لإجراء تفتيش موقعي يشير إلى منطقة تفتيش تخضع لولاية أو سيطرة دولة طرف، بالتماس توضيح من الدولة الطرف المطلوب التفتيش عليها بغية توضيح وتبديد القلق المثار في الطلب.

٤٣- على الدولة الطرف التي تتلقى طلب توضيح عملا بالفقرة ٤٢، أن تزود المدير العام بالتوضيحات والمعلومات الأخرى المتاحة ذات الصلة في أقرب وقت ممكن، على ألا يتجاوز ذلك ٧٢ ساعة بعد تلقي طلب التوضيح.

٤٤- على المدير العام، قبل اتخاذ المجلس التنفيذي قراراً بشأن طلب التفتيش الموقعي، أن يحيل فورا إلى المجلس التنفيذي أية معلومات اضافية متاحة من نظام الرصد الدولي أو مقدمة من أي دولة طرف بشأن الظاهرة المحددة في الطلب، بما في ذلك أي توضيح مقدم عملا بالفقرتين ٤٢ و٤٣، فضلا عن أي معلومات أخرى من داخل الأمانة الفنية يعتبرها المدير العام ذات صلة أو يطلبها المجلس التنفيذي.

٤٥- ما لم تعتبر الدولة الطرف الطالبة أن القلق المثار في طلب التفتيش الموقعي قد تبدد وتسحب هذا الطلب، يتخذ المجلس التنفيذي قراراً بشأن الطلب وفقا للفقرة ٤٦.

قرارات المجلس التنفيذي

٤٦- يتخذ المجلس التنفيذي قراراً بشأن طلب التفتيش الموقعي في غضون فترة لا تتجاوز ٩٦ ساعة بعد تلقي الطلب من الدولة الطرف الطالبة. ويتخذ قرار الموافقة على التفتيش الموقعي بموافقة ثلاثين صوتا على الأقل من أصوات أعضاء المجلس التنفيذي. وإذا لم يوافق المجلس التنفيذي على التفتيش، تتوقف التحضيرات ولا يتخذ أي إجراء آخر بشأن الطلب.

٤٧- في غضون فترة لا تتجاوز ٢٥ يوما بعد الموافقة على التفتيش الموقعي وفقا للفقرة ٤٦، يحيل فريق التفتيش إلى المجلس التنفيذي، عن طريق المدير العام، تقريراً مرحلياً عن التفتيش. ويعتبر استمرار التفتيش موافقا عليه ما لم يقرر المجلس التنفيذي بأغلبية جميع أعضائه، في غضون فترة لا تتجاوز ٧٢ ساعة بعد تلقي التقرير المرحلي عن التفتيش، عدم استمرار التفتيش. وإذا قرر المجلس التنفيذي عدم استمرار التفتيش، ينتهي التفتيش، ويغادر فريق التفتيش منطقة التفتيش واقليم الدولة الطرف موضع التفتيش في أقرب وقت ممكن وفقا للفقرتين ١٠٩ و١١٠ من الجزء الثاني من البروتوكول.

٤٨- خلال التفتيش الموقعي، يجوز لفريق التفتيش أن يتقدم إلى المجلس التنفيذي، عن طريق المدير العام، اقتراحاً لإجراء الحفر. ويتخذ المجلس التنفيذي قراراً بشأن هذا الاقتراح في غضون فترة لا تتجاوز ٧٢ ساعة بعد تلقي الاقتراح. ويتخذ قرار الموافقة على الحفر بأغلبية جميع أعضاء المجلس التنفيذي.

وفي هذه الحالة، ينطبق ما يلي:

(أ) يحيل المجلس التنفيذي طلب التوضيح إلى الدولة الطرف الموجه إليها الطلب عن طريق المدير العام في غضون فترة لا تتجاوز ٢٤ ساعة بعد تلقي الطلب؛

(ب) تقدم الدولة الطرف الموجه إليها الطلب التوضيح إلى المجلس التنفيذي في أقرب وقت ممكن، على ألا يتجاوز ذلك بأي حال من الأحوال ٤٨ ساعة بعد تلقي الطلب؛

(ج) يحيط المجلس التنفيذي علماً بالتوضيح ويحيله إلى الدولة الطرف الطالبة في غضون فترة لا تتجاوز ٢٤ ساعة بعد تلقيه؛

(د) إذا اعتبرت الدولة الطرف الطالبة التوضيح غير كاف، يكون لها الحق في أن تطلب إلى المجلس التنفيذي الحصول من الدولة الطرف الموجه إليها الطلب على مزيد من التوضيح.

يبلغ المجلس التنفيذي دون إبطاء سائر الدول الأطراف بأي طلب توضيح عملا بهذه الفقرة وكذلك بأي رد مقدم من الدولة الطرف الموجه إليها الطلب.

٣٣- إذا اعتبرت الدولة الطرف الطالبة التوضيح الذي تم الحصول عليه بموجب الفقرة ٣٢(د)، غير مرض، يكون لها الحق في أن تطلب عقد اجتماع للمجلس التنفيذي يحق الاشتراك فيه للدول الأطراف المعنية غير الأعضاء في المجلس التنفيذي. وفي هذا الاجتماع ينظر المجلس التنفيذي في المسألة ويجوز له أن يوصي بأي تدبير وفقا للمادة الخامسة.

دال- عمليات التفتيش الموقعي

طلب التفتيش الموقعي

٣٤- لكل دولة طرف الحق في طلب إجراء تفتيش موقعي وفقاً لأحكام هذه المادة والجزء الثاني من البروتوكول في اقليم أي دولة طرف أو في أي مكان آخر يخضع لولايتها أو سيطرتها، أو في أي منطقة خارج نطاق ولاية أو سيطرة أي دولة.

٣٥- الغرض الوحيد من التفتيش الموقعي هو توضيح ما إذا كان تفجير من تفجيرات تجارب الأسلحة النووية أو أي تفجير نووي آخر قد أُجري على نحو يشكل انتهاكاً للمادة الأولى والقيام، قدر الامكان، بجمع أية حقائق يمكن أن تساعد في تحديد هوية أي منتهك محتمل.

٣٦- تلتزم الدولة الطرف الطالبة بأن تبقي طلب التفتيش الموقعي في داخل نطاق هذه المعاهدة وأن توفر في الطلب معلومات وفقا للفقرة ٣٧. وتمتنع الدولة الطرف الطالبة عن تقديم طلبات تفتيش لا أساس لها أو تعسفية.

٣٧- يستند طلب إجراء تفتيش موقعي إلى المعلومات التي جمعها نظام الرصد الدولي أو إلى أي معلومات تقنية ذات صلة يتم الحصول عليها بواسطة الوسائل التقنية الوطنية للتحقق على نحو ينسجم مع مبادئ القانون الدولي المعترف بها عموماً، أو إلى مزيج من هذه المعلومات. ويتضمن الطلب معلومات عملاً بالفقرة ٤١ من الجزء الثاني من البروتوكول.

٣٨- تقدم الدولة الطرف الطالبة طلب التفتيش الموقعي إلى المجلس التنفيذي، وفي الوقت نفسه إلى المدير العام لكي يبدأ المدير العام تجهيزه فوراً.

للشبكة ذات الصلة؛ ويجب أن تستوفي هذه الترتيبات قدر الامكان الشروط التقنية والتشغيلية المحددة في كتيب التشغيل بالنسبة للشبكة ذات الصلة؛ وأن تتم في حدود ميزانية المنظمة. ويتخذ المدير العام، فضلا عن ذلك، خطوات لاصلاح الوضع وتقديم اقتراحات لحله حلا دائما. ويخطر المدير العام جميع الدول الأطراف بأي قرار يتخذ عملا بهذه الفقرة.

المرافق الوطنية المتعاونة

٢٧- يجوز للدول الأطراف أيضا أن تضع كل على حدة ترتيبات تعاونية مع المنظمة، لكي تتيح لمركز البيانات الدولي بيانات تكميلية من محطات الرصد الوطنية التي ليست رسميا جزءا من نظام الرصد الدولي.

٢٨- يمكن وضع هذه الترتيبات التعاونية كالآتي:

(أ) تتخذ الأمانة الفنية، بناء على طلب دولة طرف وعلى نفقة تلك الدولة، الخطوات اللازمة للمصادقة على أن مرفقا ما من مرافق الرصد يستوفي الشروط التقنية والتشغيلية المحددة في كتيبات التشغيل ذات الصلة بالنسبة لأحد مرافق نظام الرصد الدولي، وتضع ترتيبات لتوثيق بياناتها. ثم تقوم الأمانة الفنية رسمياً بتسمية هذا بوصفه المرفق الوطني المتعاون، رهنا بموافقة المجلس التنفيذي. وتتخذ الأمانة الفنية الخطوات اللازمة لإعادة تأكيد مصادقتها حسب الاقتضاء؛

(ب) تحتفظ الأمانة الفنية بقائمة جارية من المرافق الوطنية المتعاونة وتوزعها على جميع الدول الأطراف؛

(ج) يطلب مركز البيانات الدولي بيانات من المرافق الوطنية المتعاونة، إذا ما طلبت إليه دولة عضو ذلك، لأغراض تيسير التشاور والتوضيح والنظر في طلبات التفتيش الموقعي، على أن تتحمل تلك الدولة الطرف تكاليف إرسال البيانات.

والشروط التي تتاح بموجبها البيانات التكميلية من مثل هذه المرافق والتي يمكن بموجبها لمركز البيانات الدولي أن يطلب المزيد أو السريع من التقارير أو التوضيحات يجري تفصيلها في كتيب التشغيل الخاص بكل شبكة رصد.

جيم- التشاور والتوضيح

٢٩- دون المساس بحق أي دولة طرف في أن تطلب إجراء تفتيش موقعي، ينبغي للدول الأطراف، كلما أمكن، أن تبذل أولا كل جهد لكي توضح وتحل، فيما بينها أو مع أو عن طريق المنظمة، أي مسألة قد تسبب القلق بشأن عدم الامتثال المحتمل للالتزامات الأساسية في هذه المعاهدة.

٣٠- على الدولة الطرف التي تتلقى مباشرة من دولة طرف أخرى طلبا بموجب الفقرة ٢٩ أن توفر التوضيح للدولة الطرف الطالبة في أقرب وقت ممكن. على ألا يتجاوز ذلك بأي حال من الأحوال ٤٨ ساعة بعد الطلب. ويجوز للدولة الطرف الطالبة والدولة الطرف الموجه إليها الطلب إبقاء المجلس التنفيذي والمدير العام على علم بالطلب والرد.

٣١- لكل دولة الحق في أن تطلب إلى المدير العام المساعدة في توضيح أي مسألة يمكن أن تسبب القلق بشأن عدم الامتثال المحتمل للالتزامات الأساسية في هذه المعاهدة. ويقدم المدير العام المعلومات المناسبة التي تحوزها الأمانة الفنية والمتصلة بهذا القلق. ويبلغ المدير العام المجلس التنفيذي بالطلب وبالمعلومات المقدمة استجابة له، إذا ما طلبت ذلك الدولة الطرف الطالبة.

٣٢- لكل دولة طرف الحق في أن تطلب إلى المجلس التنفيذي الحصول على توضيح من دولة طرف أخرى حول أي مسألة يمكن أن تسبب القلق بشأن عدم الامتثال المحتمل للالتزامات الأساسية في هذه المعاهدة.

٢٢- تتضمن الاتفاقات أو، عند الاقتضاء، الترتيبات المعقودة مع الدول الأطراف أو مع الدول المضيفة أو التي تتولى المسؤولية على نحو آخر عن مرافق نظام الرصد الدولي أحكاماً لتغطية هذه التكاليف. ويجوز أن تشمل هذه الأحكام طرائق تغطي بموجبها الدولة الطرف أي تكلفة من التكاليف المشار إليها في الفقرتين ١٩(أ) و ٢٠(ج) و(د) والمتصلة بالمرافق التي تستضيفها أو تتولى مسؤوليتها، وتعوض عن ذلك بتخفيض ملائم من اشتراكها المالي المقرر للمنظمة. ولا يتجاوز هذا التخفيض ٥٠ في المائة من الاشتراك المالي السنوي المقرر للدولة الطرف، على أنه يجوز أن يمتد عبر سنوات متعاقبة. وللدولة الطرف أن تتقاسم هذا التخفيض مع دولة طرف أخرى عن طريق اتفاق أو ترتيب بينهما. وبموافقة المجلس التنفيذي. وتتم الموافقة على الاتفاقات أو الترتيبات المشار إليها في هذه الفقرة وفقا للفقرتين ٢٦(ح) و٣٨(ط) من المادة الثانية.

التغييرات في نظام الرصد الدولي

٢٣- أي تدابير أشير إليها في الفقرة ١١ تؤثر في نظام الرصد الدولي عن طريق إضافة أو حذف تكنولوجيا رصد تُدرج، عند الاتفاق عليها، في هذه المعاهدة والبروتوكول عملاً بالفقرات ١ إلى ٦ من المادة السابعة.

٢٤- تعتبر التغييرات التالية في نظام الرصد الدولي، رهنا بموافقة الدول المتأثرة مباشرة، مسائل ذات طابع إداري أو تقني عملا بالفقرتين ٧ و٨ من المادة السابعة:

(أ) تغييرات في الأعداد المحددة في البروتوكول لمرافق الرصد بالنسبة لتكنولوجيا رصد معينة؛

(ب) تغييرات في تفاصيل أخرى تتعلق بمرافق معينة على النحو المتجلي في جداول المرفق ١ بالبروتوكول (بما في ذلك، في جملة أمور، الدولة المسؤولة عن المرفق؛ والموقع؛ واسم المرفق؛ ونوع المرفق؛ وإسناد المرفق إلى الشبكات السيزمية الابتدائية والمساعدة).

إذا أوصى المجلس التنفيذي، عملا بالفقرة ٨(د) من المادة السابعة، باعتماد هذه التغييرات، فعليه أيضا أن يوصي، كقاعدة، عملا بالفقرة ٨(ز) من المادة السابعة، بأن يبدأ نفاذ هذه التغييرات لدى صدور إخطار عن المدير العام بالموافقة عليها.

٢٥- على المدير العام، لدى موافاة المجلس التنفيذي والدول الأطراف بمعلومات وتقييم وفقا للفقرة ٨(ب) من المادة السابعة، أن يدرج في حالة أي اقتراح يقدم عملا بالفقرة ٢٤ ما يلي:

(أ) تقييم تقني للاقتراح؛

(ب) بيان عن الآثار الإدارية والمالية المترتبة على الاقتراح؛

(ج) تقرير عن المشاورات مع الدول المتأثرة مباشرة بالاقتراح، بما في ذلك بيان موافقتها.

الترتيبات المؤقتة

٢٦- في حالات حدوث عطل هام أو لا علاج له في مرفق رصد محدد في جداول المرفق ١ بالبروتوكول، أو بغية تغطية أية تخفيضات مؤقتة أخرى في التغطية الرصدية يقوم المدير العام، بالتشاور مع الدول المتأثرة مباشرة وموافقتها، وبموافقة المجلس التنفيذي، ببدء ترتيبات مؤقتة لا تتجاوز مدتها سنة واحدة، ويمكن تجديدها عند الاقتضاء لمدة سنة أخرى بموافقة المجلس التنفيذي والدول المتأثرة مباشرة. ولا يجوز أن تؤدي هذه الترتيبات إلى جعل عدد مرافق التشغيل التابعة لنظام الرصد الدولي يفوق العدد المحدد بالنسبة

١٨- لكل دولة طرف الحق في المشاركة في التبادل الدولي للبيانات وفي الوصول إلى جميع البيانات التي تتاح لمركز البيانات الدولي. وتتعاون كل دولة طرف مع مركز البيانات الدولي عن طريق سلطتها الوطنية.

تمويل نظام الرصد الدولي

١٩- فيما يتعلق بالمرافق المدرجة في نظام الرصد الدولي والمحددة في الجداول ١ - ألف و٢ - ألف و٣ و٤ من المرفق ١ بالبروتوكول، وفيما يتعلق بسير عملها، تتولى المنظمة، بقدر ما تتفق الدولة ذات الصلة والمنظمة عليه من قيام هذه المرافق بتوفير بيانات لمركز البيانات الدولي وفقاً للمتطلبات التقنية للبروتوكول وكتيبات التشغيل ذات الصلة، تقوم المنظمة، على النحو المحدد في الاتفاقات أو الترتيبات عملاً بالفقرة ٤ من الجزء الأول من البروتوكول، بتغطية تكاليف ما يلي:

(أ) إنشاء أي مرافق جديدة والارتقاء بكفاءة المرافق القائمة، ما لم تغط الدولة المسؤولة عن هذه المرافق هذه التكاليف بنفسها؛

(ب) تشغيل وصيانة مرافق نظام الرصد الدولي، بما في ذلك الأمن المادي للمرافق، إذا اقتضى الأمر، وتطبيق إجراءات توثيق البيانات المتفق عليها؛

(ج) إرسال بيانات نظام الرصد الدولي (الخام منها والمجهزة) إلى مركز البيانات الدولي بأكثر السبل المتاحة مباشرة وأجداها كلفة، بما في ذلك، عند الضرورة، من خلال نقاط الاتصال المناسبة، انطلاقاً من محطات الرصد، أو المختبرات، أو مرافق التحليل، أو من مراكز البيانات الوطنية؛ أو مثل هذه البيانات (بما في ذلك العينات عند الاقتضاء) إلى مرافق المختبرات والتحليل من محطات الرصد؛

(د) تحليل العينات باسم المنظمة.

٢٠- فيما يتعلق بالمحطات السيزمية الداخلة في الشبكة المساعدة المحددة في الجدول ١ - باء من المرفق ١ بالبروتوكول، لا تغطي المنظمة، على النحو المحدد في الاتفاقات أو الترتيبات عملاً بالفقرة ٤ من الجزء الأول من البروتوكول، إلا تكاليف ما يلي:

(أ) إرسال البيانات إلى مركز البيانات الدولي؛

(ب) توثيق البيانات من هذه المحطات؛

(ج) الارتقاء بكفاءة المحطات لتستوفي المستوى التقني المطلوب، ما لم تغط الدولة المسؤولة عن هذه المرافق هذه التكاليف بنفسها؛

(د) إنشاء محطات جديدة، عند الضرورة، لأغراض هذه المعاهدة حيث لا توجد حالياً مرافق مناسبة، ما لم تغط الدولة المسؤولة عن هذه المرافق هذه التكاليف بنفسها.

(هـ) أي تكاليف أخرى تتصل بتوفير البيانات التي تقتضيها المنظمة على النحو المحدد في كتب التشغيل ذات الصلة.

٢١- تغطي المنظمة أيضاً تكلفة تزويد كل دولة طرف بما تختاره من مجموعة نواتج الإبلاغ والخدمات النموذجية لدى مركز البيانات الدولي، حسبما حددت في الفرع واو من الجزء الأول من البروتوكول. وتغطي الدولة الطرف الطالبة تكلفة إعداد وإرسال أي بيانات أو نواتج اضافية.

'٢' وحسب الاقتضاء، تلقي البيانات الناجمة عن عملية التشاور والتوضيح، وعن عمليات التفتيش الموقعي، وعن تدابير بناء الثقة؛

'٣' تلقي البيانات الأخرى من الدول الأطراف والمنظمات الدولية وفقاً لهذه المعاهدة والبروتوكول؛

(ج) الإشراف على تشغيل نظام الرصد الدولي والعناصر المكونة له، وعلى تشغيل مركز البيانات الدولي وفقاً لكتيبات التشغيل ذات الصلة، وتنسيق هذا التشغيل وتأمينه؛

(د) القيام روتينياً بتجهيز وتحليل بيانات نظام الرصد الدولي ورفع تقارير عنها وفقاً لإجراءات متفق عليها مما يتيح التحقق الدولي الفعال من الامتثال لهذه المعاهدة، والمساهمة في تبديد شواغل الامتثال في وقت مبكر؛

(هـ) إتاحة كل البيانات، الخام منها والمجهزة، وأي نواتج إبلاغ لكل الدول الأطراف، مع تحمل كل دولة طرف مسؤولية استخدام بيانات نظام الرصد الدولي وفقاً للفقرة ٧ من المادة الثانية، وللفقرتين ٨ و١٢ من هذه المادة؛

(و) تمكين كل الدول الأطراف من الوصول على قدم المساواة وبشكل مفتوح وملائم وفي الوقت المناسب إلى كل البيانات المختزنة.

(ز) تخزين كل البيانات، الخام منها والمجهزة، ونواتج الإبلاغ؛

(ح) تنسيق وتسهيل طلبات الحصول على بيانات اضافية من نظام الرصد الدولي؛

(ط) تنسيق طلبات الحصول على بيانات اضافية من دولة طرف إلى دولة طرف أخرى؛

(ي) تقديم المساعدة التقنية في تركيب وتشغيل مرافق الرصد ووسائل الاتصال المتعلقة بها، وتوفير الدعم في ذلك، حيثما تطلب الدولة المعنية مثل هذه المساعدة والدعم؛

(ك) إتاحة التقنيات التي تستعملها الأمانة الفنية ومركز البيانات الدولي التابع لها في تجميع وتخزين وتجهيز وتحليل البيانات المتحصلة من نظام التحقق والإبلاغ عن هذه البيانات، لأي دولة طرف بناء على طلبها؛

(ل) رصد وتقييم الأداء العام لنظام الرصد الدولي ومركز البيانات الدولي وتقديم التقارير في هذا الشأن.

١٥- يجري في كتيبات التشغيل ذات الصلة وضع الاجراءات المتفق عليها التي ستستعملها الأمانة الفنية في النهوض بمسؤوليات التحقق المشار إليها في الفقرة ١٤ والمفصلة في البروتوكول.

باء - نظام الرصد الدولي

١٦- يتضمن نظام الرصد الدولي مرافق للرصد السيزمولوجي، ورصد النويدات المشعة، بما في ذلك المختبرات المعتمدة، والرصد الصوتي المائي، والرصد دون السمعي، ووسائل الاتصال المعنية، ويتلقى الدعم من مركز البيانات الدولي التابع للأمانة الفنية.

١٧- يوضع نظام الرصد الدولي تحت سلطة الأمانة الفنية. وكل محطات الرصد التابعة لنظام الرصد الدولي تملكها وتشغلها الدول المضيفة أو التي تتولى المسؤولية عنها على نحو آخر وفقاً للبروتوكول.

٥- لأغراض هذه المعاهدة، لا تُحرم أي دولة طرف من استعمال المعلومات التي تم الحصول عليها بوسائل تحقق تقنية وطنية على نحو يتفق مع مبادئ القانون الدولي المعترف بها عموماً، بما في ذلك احترام سيادة الدول.

٦- دون المساس بحق الدول الأطراف في حماية منشآت أو أنشطة أو مواقع حساسة لا تتصل بهذه المعاهدة، لا تتدخل الدول الأطراف في عناصر نظام التحقق لهذه المعاهدة أو في وسائل التحقق التقنية الوطنية المعمول بها وفقاً للفقرة ٥.

٧- لكل دولة طرف الحق في اتخاذ تدابير لحماية المنشآت الحساسة ولمنع الكشف عن معلومات وبيانات سرية لا تتصل بهذه المعاهدة.

٨- وفضلاً عن ذلك، تتخذ جميع التدابير اللازمة لحماية سرية أي معلومات متصلة بالأنشطة والمرافق المدنية والعسكرية يتم الحصول عليها أثناء أنشطة التحقق.

٩- رهناً بالفقرة ٨، تتاح لجميع الدول الأطراف، وفقاً للأحكام ذات الصلة من هذه المعاهدة والبروتوكول، المعلومات التي تحصل عليها المنظمة عن طريق نظام التحقق المقرر في هذه المعاهدة.

١٠- لا يجوز تفسير أحكام هذه المعاهدة على أنها تقيد التبادل الدولي للبيانات لأغراض علمية.

١١- تتعهد كل دولة طرف بالتعاون مع المنظمة ومع الدول الأطراف الأخرى في تحسين نظام التحقق، وفي فحص إمكانات التحقق التي تنطوي عليها تكنولوجيات رصد اضافية مثل رصد النبض الكهرومغنطيسي أو الرصد بواسطة السواتل، بقصد تطوير تدابير محددة، عند الاقتضاء، لتعزيز التحقق من هذه المعاهدة بأسلوب كفؤ وفعال التكلفة. وتدرج هذه التدابير، عند الاتفاق عليها، في الأحكام الموجودة في المعاهدة، أو في البروتوكول أو كفروع اضافية من البروتوكول، وفقاً للمادة السابعة، أو تُعكس، عند الاقتضاء، في كتيبات التشغيل وفقاً للفقرة ٤٤ من المادة الثانية.

١٢- تتعهد الدول الأطراف بتعزيز التعاون فيما بينها لكي تسهل وتشترك في أتم تبادل ممكن يتعلق بالتكنولوجيات المستعملة في التحقق من الامتثال لهذه المعاهدة بغية تمكين جميع الدول الأطراف من تقوية تنفيذها الوطني لتدابير التحقق والاستفادة من تطبيق هذه التكنولوجيات لأغراض سلمية.

١٣- يجري تنفيذ أحكام هذه المعاهدة على نحو يتفادى إعاقة التنمية الاقتصادية والتكنولوجية للبلدان الأطراف من أجل زيادة تطوير تطبيق الطاقة الذرية لأغراض سلمية.

مسؤوليات الأمانة الفنية في مجال التحقق

١٤- تقوم الأمانة الفنية، في نهوضها بمسؤولياتها في مجال التحقق المحددة في هذه المعاهدة والبروتوكول، وبالتعاون مع الدول الأطراف، لأغراض هذه المعاهدة، بما يلي:

(أ) وضع ترتيبات لتلقي وتوزيع البيانات ونواتج الإبلاغ ذات الصلة بالتحقق من الامتثال لهذه المعاهدة وفقاً لأحكامها، والاحتفاظ بهياكل أساسية للاتصالات العالمية تناسب هذه المهمة:

(ب) القيام روتينياً بما يلي من خلال مركز البيانات الدولي التابع لها، الذي سيكون من حيث المبدأ جهة الوصل في إطار الأمانة الفنية لتخزين البيانات وتجهيزها:

'١' تلقي وبدء طلبات للحصول على بيانات من نظام الرصد الدولي؛

٤- تقوم كل دولة طرف، بغية الوفاء بالتزاماتها بموجب المعاهدة، بتسمية أو إقامة سلطة وطنية وبإعلام المنظمة بذلك عند بدء نفاذ المعاهدة بالنسبة إلى تلك الدولة الطرف. وتكون السلطة الوطنية بمثابة جهة الوصل الوطنية التي يجري عن طريقها الاتصال بالمنظمة وبالدول الأطراف الأخرى.

المادة الرابعة

التحقق

ألف - أحكام عامة

١- من أجل تأمين التحقق من الامتثال لهذه المعاهدة، ينشأ نظام للتحقق يتألف من العناصر التالية:

(أ) نظام رصد دولي؛

(ب) التشاور والتوضيح؛

(ج) عمليات التفتيش الموقعي؛

(د) تدابير بناء الثقة.

وعند بدء نفاذ هذه المعاهدة، يجب أن يكون نظام التحقق قادراً على استيفاء شروط التحقق المنصوص عليها في هذه المعاهدة.

٢- تستند أنشطة التحقق إلى معلومات موضوعية، وتقتصر على موضوع هذه المعاهدة، ويُضطلع بها على أساس الاحترام الكامل لسيادة الدول الأطراف، وبالطريقة التي تنطوي على أقل تقحم ممكن يتمشى وبلوغ أهداف هذه الأنشطة بصورة فعالة وفي الوقت المناسب. وتمتنع كل دولة طرف عن أي إساءة استعمال للحق في التحقق.

٣- تتعهد كل دولة طرف وفقاً لهذه المعاهدة بأن تتعاون، من خلال سلطتها الوطنية المنشأة عملاً بالفقرة ٤ من المادة الثالثة، مع المنظمة ومع الدول الأطراف الأخرى لتيسير التحقق من الامتثال لهذه المعاهدة بأساليب منها:

(أ) إنشاء المرافق اللازمة للمشاركة في تدابير التحقق هذه وإنشاء قنوات الاتصال اللازمة؛

(ب) توفير البيانات التي يتم الحصول عليها من المحطات الوطنية التي هي جزء من نظام الرصد الدولي؛

(ج) المشاركة، حسب الاقتضاء، في عملية تشاور وتوضيح؛

(د) السماح بإجراء عمليات التفتيش الموقعي؛

(هـ) المشاركة، حسب الاقتضاء، في تدابير بناء الثقة.

٤- تتساوى جميع الدول الأطراف، أياً كانت قدراتها التقنية والمالية، في التمتع بالحق في التحقق وفي الاضطلاع بالالتزام بقبول التحقق.

يكون فيه مساس بوضعهم كموظفين دوليين مسؤولين أمام المنظمة فقط. ويتولى المدير العام المسؤولية عن أنشطة فريق التفتيش.

٥٣- تحترم كل دولة طرف الطابع الدولي المحض لمسؤوليات المدير العام والمفتشين ومساعدي التفتيش والموظفين، ولا تسعى إلى التأثير عليهم في تهوضهم بمسؤولياتهم.

هاء - الامتيازات والحصانات

٥٤- تتمتع المنظمة في اقليم الدولة الطرف وفي أي مكان آخر يخضع لولاية هذه الدولة أو سيطرتها بالأهلية القانونية وبالامتيازات والحصانات اللازمة لممارسة وظائفها.

٥٥- يتمتع مندوبو الدول الأطراف، مع مناوبيهم ومستشاريهم، وممثلو الأعضاء المنتخبين للمجلس التنفيذي، مع مناوبيهم ومستشاريهم، والمدير العام، والمفتشون، ومساعدو التفتيش وموظفو المنظمة، بالامتيازات والحصانات اللازمة للممارسة المستقلة لوظائفهم المتصلة بالمنظمة.

٥٦- تحدد الأهلية القانونية، والامتيازات والحصانات المشار اليها في هذه المادة في اتفاقات تعقد بين المنظمة والدول الأطراف، وكذلك في اتفاق يعقد بين المنظمة والدولة التي يقع فيها مقر المنظمة. وتتم دراسة وإقرار هذه الاتفاقات وفقاً للفقرة ٢٦ (ح) و(ط).

٥٧- بالرغم من الفقرتين ٥٤ و٥٥، يتمتع المدير العام، والمفتشون، ومساعدو التفتيش وموظفو الأمانة الفنية، أثناء الاضطلاع بأنشطة التحقق، بالامتيازات والحصانات المنصوص عليها في البروتوكول.

المادة الثالثة

تدابير التنفيذ الوطنية

١- تقوم كل دولة طرف، وفقاً لاجراءاتها الدستورية، باتخاذ أي تدابير ضرورية لتنفيذ التزاماتها بموجب هذه المعاهدة. وبوجه خاص تتخذ أي تدابير ضرورية لما يلي:

(أ) منع الأشخاص الطبيعيين والقانونيين في أي مكان على اقليمها أو في أي مكان آخر يخضع لولايتها، حسبما يعترف بها القانون الدولي، من الاضطلاع بأي نشاط محظور على دولة طرف ما بموجب هذه المعاهدة؛

(ب) منع الأشخاص الطبيعيين والقانونيين من الاضطلاع بأي نشاط من هذا القبيل في أي مكان تحت سيطرتها؛

(ج) وفقاً للقانون الدولي، منع الأشخاص الطبيعيين الذين يحملون جنسيتها من الاضطلاع بأي أنشطة من هذا القبيل في أي مكان.

٢- تتعاون كل دولة طرف مع غيرها من الدول الأطراف وتقدم الشكل المناسب من المساعدة القانونية بغية تيسير تنفيذ الالتزامات بموجب الفقرة ١.

٣- تقوم كل دولة طرف بإعلام المنظمة بالتدابير المتخذة عملاً بهذه المادة.

٤٤- تقوم الأمانة الفنية، رهناً بموافقة المجلس التنفيذي، بوضع واستبقاء كتيبات تشغيل لتوجيه تشغيل مختلف عناصر نظام التحقق، وفقاً للمادة الرابعة وللبروتوكول. ولا تشكل هذه الكتيبات جزءاً لا يتجزأ من هذه المعاهدة أو البروتوكول ويجوز للأمانة الفنية أن تغيرها رهناً بموافقة المجلس التنفيذي. وتبلغ الأمانة الفنية فوراً الدول الأطراف بأي تغييرات في كتيبات التشغيل.

٤٥- تتضمن وظائف الأمانة الفنية فيما يتعلق بالشؤون الادارية ما يلي:

(أ) إعداد مشروع برنامج وميزانية المنظمة وتقديمه إلى المجلس التنفيذي؛

(ب) إعداد مشروع تقرير المنظمة عن تنفيذ هذه المعاهدة وما قد يطلبه المؤتمر أو المجلس التنفيذي من تقارير أخرى وتقديم هذا المشروع وهذه التقارير إلى المجلس التنفيذي؛

(ج) تقديم الدعم الاداري والتقني إلى المؤتمر والمجلس التنفيذي والأجهزة الفرعية الأخرى؛

(د) توجيه الرسائل وتلقيها باسم المنظمة فيما يتصل بتنفيذ هذه المعاهدة؛

(هـ) النهوض بالمسؤوليات الادارية المتصلة بأي اتفاق بين المنظمة والمنظمات الدولية الأخرى.

٤٦- تحال جميع الطلبات والإخطارات الموجهة من الدول الأطراف إلى المنظمة من خلال سلطاتها الوطنية إلى المدير العام. وتقدم الطلبات والإخطارات بإحدى اللغات الرسمية لهذه المعاهدة. ويستعمل المدير العام في رده اللغة التي ورد بها الطلب أو الإخطار المحال.

٤٧- فيما يتعلق بمسؤوليات الأمانة الفنية عن إعداد مشروع برنامج وميزانية المنظمة وتقديمه إلى المجلس التنفيذي، تقوم الأمانة الفنية بتحديد وإجراء محاسبة واضحة لجميع التكاليف لكل مرفق من المرافق المنشأة كجزء من نظام الرصد الدولي. وتعامل سائر أنشطة المنظمة معاملة مماثلة في مشروع البرنامج والميزانية.

٤٨- تبلغ الأمانة الفنية المجلس التنفيذي فوراً بأي مشاكل تنشأ فيما يتعلق بنهوضها بوظائفها تظهر لها في سياق أداء أنشطتها ولم تتمكن من حلها عن طريق مشاوراتها مع الدولة الطرف المعنية.

٤٩- تتألف الأمانة الفنية من مدير عام، يكون رئيسها والموظف الاداري الأساسي بها، وموظفين علميين وتقنيين وموظفين آخرين حسب الاقتضاء. والمدير العام يعينه المؤتمر بناء على توصية المجلس التنفيذي لمدة أربعة أعوام قابلة للتجديد لمدة أخرى واحدة لا أكثر. ويعين أول مدير عام من قبل المؤتمر في دورته الأولى بناء على توصية اللجنة التحضيرية.

٥٠- يكون المدير العام مسؤولاً أمام المؤتمر والمجلس التنفيذي عن تعيين الموظفين وتنظيم الأمانة الفنية وسير العمل فيها. ويجب أن يكون الاعتبار الأعلى في تعيين الموظفين وتحديد شروط الخدمة هو ضرورة تأمين أعلى مستويات المعرفة الفنية، والخبرة، والكفاءة والاختصاص والنزاهة. ولا يجوز أن يعمل مديراً عاماً أو مفتشاً أو ضمن الموظفين الفنيين أو الكتابيين إلا مواطنو الدول الأطراف. ويولى الاعتبار الواجب إلى أهمية تعيين الموظفين على أوسع نطاق جغرافي ممكن. ويسترشد في التعيين بمبدأ عدم تجاوز عدد الموظفين الحد الأدنى اللازم للاضطلاع بمسؤوليات الأمانة الفنية على الوجه الصحيح.

٥١- يجوز للمدير العام، حسب الاقتضاء، بعد التشاور مع المجلس التنفيذي، إنشاء أفرقة عاملة مؤقتة من الخبراء العلميين لوضع توصيات بشأن قضايا محددة.

٥٢- لا يجوز للمدير العام ولا للمفتشين ولا لمساعدي التفتيش ولا للموظفين، في أداء واجباتهم، التماس أو تلقي تعليمات من أي حكومة أو من أي مصدر آخر خارج المنظمة. وعليهم الامتناع عن أي عمل قد

(ج) تلقي طلبات إجراء عمليات تفتيش موقعي والنظر فيها واتخاذ اجراءات بشأنها ووضع تقارير عنها وفقاً للمادة الرابعة.

٤١- يدرس المجلس التنفيذي أي قلق تثيره دولة طرف ما بشأن إمكان عدم الامتثال لهذه المعاهدة وإساءة استعمال الحقوق المقررة بهذه المعاهدة. وعلى المجلس التنفيذي، بقيامه بهذا، أن يتشاور مع الدول الأطراف المعنية وأن يطلب، حسب الاقتضاء، إلى دولة طرف ما أن تتخذ تدابير لتصحيح الوضع في غضون وقت محدد. وإذا رأى المجلس التنفيذي ضرورة لاتخاذ اجراءات أخرى، فله أن يتخذ، في جملة أمور، واحداً أو أكثر من التدابير التالية:

(أ) إخطار جميع الدول الأطراف بالقضية أو المسألة؛

(ب) عرض القضية أو المسألة على المؤتمر؛

(ج) تقديم توصيات إلى المؤتمر أو اتخاذ إجراءات، حسب الاقتضاء، بشأن التدابير اللازمة لتصحيح الوضع وضمان الامتثال وفقاً للمادة الخامسة.

دال - الأمانة الفنية

٤٢- تساعد الأمانة الفنية الدول الأطراف في تنفيذ هذه المعاهدة. وتساعد الأمانة الفنية المؤتمر والمجلس التنفيذي في أداء وظائفهما. وتقوم الأمانة الفنية بوظيفة التحقق وغيرها من الوظائف المسندة إليها في هذه المعاهدة، فضلاً عن الوظائف التي ينوطها إليها المؤتمر أو المجلس التنفيذي وفقاً لهذه المعاهدة. وتتضمن الأمانة الفنية، كجزء لا يتجزأ منها، مركز البيانات الدولي.

٤٣- تشتمل وظائف الأمانة الفنية فيما يتعلق بالتحقق من الامتثال لهذه المعاهدة، وفقاً للمادة الرابعة وللبروتوكول، على أمور منها:

(أ) المسؤولية عن الإشراف على سير نظام الرصد الدولي وتنسيقه؛

(ب) تشغيل مركز البيانات الدولي؛

(ج) القيام روتينياً بتلقي البيانات من نظام الرصد الدولي وتجهيزها وتحليلها وإعداد تقارير عنها؛

(د) تقديم مساعدة تقنية ودعم في تركيب وتشغيل محطات الرصد؛

(هـ) مساعدة المجلس التنفيذي في تيسير التشاور والتوضيح فيما بين الدول الأطراف؛

(و) تلقي طلبات التفتيش الموقعي وتجهيزها، وتيسير نظر المجلس التنفيذي في هذه الطلبات، والقيام بالتحضيرات لإجراء التفتيش الموقعي وتوفير دعم تقني أثناءها، وتقديم تقارير إلى المجلس التنفيذي؛

(ز) التفاوض على اتفاقات أو ترتيبات مع الدول الأطراف، والدول الأخرى والمنظمات الدولية، وعقد أي اتفاقات أو ترتيبات من هذا القبيل فيما يتعلق بأنشطة التحقق مع الدول الأطراف أو الدول الأخرى رهناً بالموافقة المسبقة للمجلس التنفيذي؛

(ح) مساعدة الدول الأطراف من خلال سلطاتها الوطنية بشأن قضايا تحقق أخرى بموجب هذه المعاهدة.

السلطات والوظائف

٣٧- المجلس التنفيذي هو الجهاز التنفيذي للمنظمة. وهو مسؤول أمام المؤتمر. ويتولى السلطات والوظائف المسندة إليه وفقاً لهذه المعاهدة. وعليه في ذلك أن يعمل وفقاً لتوصيات المؤتمر وقراراته ومبادئه التوجيهية وأن يكفل تنفيذها على نحو مستمر وسليم.

٣٨- يقوم المجلس التنفيذي بما يلي:

(أ) تشجيع التنفيذ الفعال لهذه المعاهدة والامتثال لها؛

(ب) الإشراف على أنشطة الأمانة الفنية؛

(ج) تقديم التوصيات اللازمة إلى المؤتمر بشأن النظر في مقترحات أخرى لتعزيز موضوع هذه المعاهدة وغرضها؛

(د) التعاون مع السلطة الوطنية لكل من الدول الأطراف؛

(هـ) النظر في مشروع برنامج وميزانية المنظمة السنويين، ومشروع تقرير المنظمة عن تنفيذ هذه المعاهدة، والتقرير الذي يصدر عن أداء أنشطته هو، وغير ذلك من التقارير التي يراها ضرورية أو التي قد يطلبها المؤتمر، وتقديمها إلى المؤتمر؛

(و) وضع الترتيبات لدورات المؤتمر، بما في ذلك إعداد مشروع جدول الأعمال؛

(ز) دراسة اقتراحات إدخال تغييرات، بشأن المسائل ذات الطابع الاداري أو التقني، على البروتوكول أو على المرفقات الملحقة به، عملاً بالمادة السابعة، وتقديم توصيات إلى الدول الأطراف فيما يتعلق باعتمادها؛

(ح) عقد اتفاقات أو ترتيبات مع الدول الأطراف والدول الأخرى والمنظمات الدولية باسم المنظمة، رهناً بموافقة المؤتمر المسبقة، والإشراف على تنفيذها، باستثناء الاتفاقات أو الترتيبات المشار إليها في الفقرة الفرعية (ط)؛

(ط) الموافقة والإشراف على سير العمل بالاتفاقات أو الترتيبات المتصلة بتنفيذ أنشطة التحقق مع الدول الأطراف والدول الأخرى؛

(ي) الموافقة على أي كتيبات تشغيل جديدة وأي تغييرات قد تقترح الأمانة الفنية إدخالها على كتيبات التشغيل الموجودة.

٣٩- يجوز للمجلس التنفيذي أن يطلب عقد دورة استثنائية للمؤتمر.

٤٠- يقوم المجلس التنفيذي بما يلي:

(أ) تيسير التعاون فيما بين الدول الأطراف، وبين الدول الأطراف والأمانة الفنية، فيما يتعلق بتنفيذ هذه المعاهدة عن طريق تبادل المعلومات؛

(ب) تيسير التشاور والتوضيح فيما بين الدول الأطراف وفقاً للمادة الرابعة؛

(أ) يقوم بشغل ما لا يقل عن ثلث المقاعد المخصصة لكل منطقة جغرافية، مع مراعاة المصالح السياسية والأمنية، دول أطراف من تلك المنطقة المسماة، بالاستناد إلى القدرات النووية ذات الصلة بالمعاهدة على النحو الذي تحدده البيانات الدولية فضلاً عن كافة أو أي من المعايير الإرشادية التالية بحسب ترتيب الأولويات الذي تقرره كل منطقة:

'١' عدد مرافق الرصد لنظام الرصد الدولي؛

'٢' المعرفة والخبرة في تكنولوجيا الرصد؛

'٣' المساهمة في الميزانية السنوية للمنظمة؛

(ب) تقوم بشغل أحد المقاعد المخصصة لكل منطقة جغرافية بالتناوب الدولة الطرف المدرجة في أول الترتيب الألفبائي الإنكليزي للدول الأطراف في تلك المنطقة التي لم تكن أعضاءً في المجلس التنفيذي لأطول فترة من الزمن منذ أن أصبحت من الدول الأطراف أو منذ آخر فترة كانت فيها أعضاءً، أيهما أقصر. ويجوز لأي دولة طرف مسماة على هذا الأساس أن تقرر التنازل عن مقعدها. وفي تلك الحالة، توجه هذه الدولة الطرف رسالة بالتخلي عن مقعدها إلى المدير العام، وتقوم بشغل المقعد الدولة الطرف التي تليها في الترتيب وفقاً لهذه الفقرة الفرعية؛

(ج) يقوم بشغل المقاعد المتبقية المخصصة لكل منطقة جغرافية دول أطراف مسماة من بين جميع الدول الأطراف في تلك المنطقة بالتناوب أو بالانتخابات.

٣٠- يكون لكل عضو في المجلس التنفيذي ممثل واحد في المجلس التنفيذي، يجوز أن يرافقه مناوبون ومستشارون.

٣١- يقوم كل عضو في المجلس التنفيذي بشغل منصبه ابتداءً من نهاية دورة المؤتمر التي انتخب فيها ذلك العضو إلى نهاية دورة المؤتمر السنوية العادية الثانية بعد ذلك، على أن يتم، بالنسبة للانتخاب الأول للمجلس التنفيذي، انتخاب ٢٦ عضواً ليتولوا مناصبهم إلى نهاية دورة المؤتمر السنوية العادية الثالثة، مع إيلاء الاعتبار الواجب للنسب العددية المقررة حسبما جاء في الفقرة ٢٨.

٣٢- يضع المجلس التنفيذي نظامه الداخلي ويقدمه إلى المؤتمر لاقراره.

٣٣- ينتخب المجلس التنفيذي رئيساً له من بين أعضائه.

٣٤- يجتمع المجلس التنفيذي في دورات عادية. ويجتمع فيما بين دوراته العادية بقدر ما تقتضيه الحاجة للاضطلاع بسلطاته ووظائفه.

٣٥- لكل عضو في المجلس التنفيذي صوت واحد.

٣٦- يتخذ المجلس التنفيذي قراراته بشأن المسائل الإجرائية بأغلبية جميع أعضائه. ويتخذ المجلس التنفيذي قراراته بشأن المسائل الموضوعية بأغلبية ثلثي جميع أعضائه ما لم يذكر غير ذلك بالتحديد في هذه المعاهدة. وعندما تطرح قضية ما إذا كانت المسألة موضوعية أو لا، تعتبر هذه المسألة مسألة موضوعية، ما لم تقرر غير ذلك الأغلبية المطلوبة للقرارات بشأن المسائل الموضوعية.

الحالة، يتألف المجلس الاستشاري العلمي من خبراء مستقلين يعملون بصفتهم الفردية ويعينون، وفقاً لاختصاصات يعتمدها المؤتمر، على أساس معرفتهم وخبرتهم في الميادين العلمية الخاصة ذات الصلة بتنفيذ هذه المعاهدة؛

(ز) اتخاذ التدابير اللازمة لضمان الامتثال لهذه المعاهدة وتصحيح وعلاج أي حالة مخالفة لأحكام هذه المعاهدة، وفقاً للمادة الخامسة؛

(ح) القيام في دورته الأولى بدراسة وإقرار أي مشاريع اتفاقات، وترتيبات، وأحكام، وإجراءات، وكتيبات تشغيل ومبادئ توجيهية وأي وثائق أخرى تضعها وتوصي بها اللجنة التحضيرية؛

(ط) دراسة واقرار ما يعتمده المجلس التنفيذي باسم المنظمة، وفقاً للفقرة ٣٨ (ح)، من اتفاقات أو ترتيبات تتفاوض بشأنها الأمانة الفنية مع الدول الأطراف، والدول الأخرى والمنظمات الدولية؛

(ي) إنشاء ما يراه ضرورياً من الأجهزة الفرعية لممارسة وظائفه وفقاً لهذه المعاهدة؛

(ك) استيفاء المرفق ١ من هذه المعاهدة، حسب الاقتضاء، وفقاً للفقرة ٢٣.

جيم - المجلس التنفيذي

التكوين والاجراءات واتخاذ القرارات

٢٧- يتألف المجلس التنفيذي من ٥١ عضواً. ويكون لكل دولة طرف الحق، وفقاً لأحكام هذه المادة، في العضوية في المجلس التنفيذي.

٢٨- مع مراعاة الحاجة إلى توزيع جغرافي عادل، يضم المجلس التنفيذي ما يلي:

(أ) عشر دول أطراف من أفريقيا؛

(ب) سبع دول أطراف من أوروبا الشرقية؛

(ج) تسع دول أطراف من أمريكا اللاتينية والكاريبي؛

(د) سبع دول أطراف من الشرق الأوسط وجنوب آسيا؛

(هـ) عشر دول أطراف من أمريكا الشمالية وأوروبا الغربية؛

(و) ثماني دول أطراف من جنوب شرقي آسيا، ومنطقة المحيط الهادئ والشرق الأقصى.

وجميع الدول في كل من المناطق الجغرافية الآنفة الذكر مدرجة في المرفق ١ من هذه المعاهدة. ويقوم المؤتمر باستيفاء المرفق ١ من هذه المعاهدة، حسب الاقتضاء، وفقاً للفقرتين ٢٣ و٢٦ (ك). ولا يخضع المرفق ١ للتعديلات أو التغييرات بموجب الاجراءات الواردة في المادة السابعة.

٢٩- ينتخب المؤتمر أعضاء المجلس التنفيذي. وفي هذا الصدد، تقوم كل منطقة جغرافية بتسمية دول أطراف من تلك المنطقة لانتخابها كأعضاء في المجلس التنفيذي كالآتي:

٢٠- يتألف النصاب القانوني من أغلبية الدول الأطراف.

٢١- لكل دولة طرف صوت واحد.

٢٢- يتخذ المؤتمر قراراته بشأن المسائل الإجرائية بأغلبية الأعضاء الحاضرين المصوتين. أما القرارات بشأن المسائل الموضوعية فيتخذها بتوافق الآراء قدر الإمكان. وإذا لم يتم التوصل إلى توافق الآراء عندما يتعين اتخاذ قرار بشأن قضية ما، يرجئ رئيس المؤتمر التصويت لمدة ٢٤ ساعة ويبذل أثناء فترة الإرجاء هذه كل جهد في سبيل تيسير التوصل إلى توافق الآراء. ويقدم تقريراً إلى المؤتمر قبل نهاية هذه الفترة. فإذا تعذر التوصل إلى توافق الآراء عند انتهاء فترة الـ٢٤ ساعة، يتخذ المؤتمر قراراً بأغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين المصوتين، ما لم ينص بالتحديد في هذه المعاهدة على غير ذلك. وعندما ينشأ خلاف حول ما إذا كانت القضية موضوعية أو لا، تعالج هذه المسألة على أنها موضوعية ما لم تقرر غير ذلك الأغلبية المطلوبة لاتخاذ القرارات بشأن المسائل الموضوعية.

٢٣- يتخذ المؤتمر، لدى ممارسته وظائفه بموجب الفقرة ٢٦ (ك)، قرارا لإضافة أي دولة إلى قائمة الدول الواردة في المرفق ١ من هذه المعاهدة وفقاً للاجراءات المتعلقة بالقرارات بشأن المسائل الموضوعية والواردة في الفقرة ٢٢. وبالرغم من الفقرة ٢٢، يتخذ المؤتمر قرارات بشأن إجراء أي تغيير آخر في المرفق ١ من هذه المعاهدة بتوافق الآراء.

السلطات والوظائف

٢٤- المؤتمر هو الجهاز الرئيسي للمنظمة. وهو ينظر في أي مسائل أو أمور أو قضايا تدخل في نطاق هذه المعاهدة، بما في ذلك ما يتصل منها بسلطات ووظائف المجلس التنفيذي والأمانة الفنية، وفقاً لهذه المعاهدة. ويجوز له وضع توصيات واتخاذ قرارات بشأن أي مسائل أو أمور أو قضايا تدخل في نطاق هذه المعاهدة تثيرها دولة طرف أو يعرضها عليه المجلس التنفيذي.

٢٥- يشرف المؤتمر على تنفيذ هذه المعاهدة ويستعرض الامتثال لها، ويعمل على تعزيز موضوعها وغرضها. ويشرف أيضاً على أنشطة المجلس التنفيذي والأمانة الفنية ويجوز له أن يصدر لأي منهما مبادئ توجيهية لممارسة وظائفهما.

٢٦- يقوم المؤتمر بما يلي:

(أ) دراسة واعتماد تقرير المنظمة عن تنفيذ هذه المعاهدة ودراسة واعتماد برنامج المنظمة وميزانيتها السنويين المقدمين من المجلس التنفيذي، وكذلك النظر في التقارير الأخرى؛

(ب) البت في جدول الاشتراكات المالية التي يجب أن تدفعها الدول الأطراف وفقاً للفقرة ٩؛

(ج) انتخاب أعضاء المجلس التنفيذي؛

(د) تعيين المدير العام للأمانة الفنية (المشار إليه فيما يلي باسم "المدير العام")؛

(هـ) دراسة وإقرار النظام الداخلي للمجلس التنفيذي الذي يقدمه هذا الأخير؛

(و) دراسة واستعراض التطورات العلمية والتكنولوجية التي يمكن أن تؤثر في سير تنفيذ هذه المعاهدة. وفي هذا الصدد، يجوز للمؤتمر اصدار توجيهات إلى المدير العام لإنشاء مجلس استشاري علمي لتمكينه أو تمكينها، أثناء أداء وظائف أو وظائفها، من أن يقدم أو تقدم إلى المؤتمر، أو إلى المجلس التنفيذي، أو إلى الدول الأطراف، المشورة المتخصصة في مجالات العلم والتكنولوجيا ذات الصلة بهذه المعاهدة. وفي تلك

الوكالة الدولية للطاقة الذرية. وتحدد هذه الترتيبات، باستثناء الترتيبات ذات الطابع التجاري والتعاقدي البسيط والعادي، في اتفاقات تعرض على مؤتمر الدول الأطراف للموافقة عليها.

٩- تدفع الدول الأطراف سنوياً تكاليف أنشطة المنظمة وفقاً لجدول الأنصبة المقررة لقسمة نفقات الأمم المتحدة مع تعديله لمراعاة الاختلافات في العضوية بين الأمم المتحدة والمنظمة.

١٠- تخصم الاشتراكات المالية للدول الأطراف في اللجنة التحضيرية على نحو مناسب من مساهماتها في الميزانية العادية.

١١- أي عضو في المنظمة يتأخر عن تسديد اشتراكه المقرر للمنظمة لا يكون له حق التصويت في المنظمة إذا كان مقدار متأخراته يساوي أو يتجاوز مقدار الاشتراك المستحق عليه عن العامين الكاملين السابقين. غير أنه يجوز لمؤتمر الدول الأطراف أن يسمح لهذا العضو بالتصويت إذا كان مقتنعاً بأن التخلف عن تسديد الاشتراك يرجع إلى ظروف لا قِبَلَ له بها.

باء - مؤتمر الدول الأطراف

التكوين والاجراءات واتخاذ القرارات

١٢- يتألف مؤتمر الدول الأطراف (المشار إليه فيما يلي باسم "المؤتمر") من جميع الدول الأطراف. ويكون لكل دولة طرف ممثل واحد في المؤتمر يجوز أن يرافقه مناوبون ومستشارون.

١٣- يدعو الوديع إلى عقد أول دورة للمؤتمر في موعد لا يتجاوز ثلاثين يوماً بعد بدء نفاذ هذه المعاهدة.

١٤- يجتمع المؤتمر في دورات عادية تعقد سنوياً، ما لم يقرر غير ذلك.

١٥- تعقد دورة استثنائية للمؤتمر:

(أ) عندما يقرر المؤتمر ذلك؛

(ب) أو عندما يطلب المجلس التنفيذي ذلك؛

(ج) أو عندما تطلب ذلك أي دولة طرف وتؤيدها أغلبية الدول الأطراف.

وتعقد الدورة الاستثنائية في موعد لا يتجاوز ٣٠ يوماً بعد قرار المؤتمر، أو طلب المجلس التنفيذي، أو الحصول على التأييد اللازم، ما لم يحدد غير ذلك في القرار أو الطلب.

١٦- يجوز أيضاً عقد المؤتمر في شكل مؤتمر تعديل، وفقاً للمادة السابعة.

١٧- يجوز أيضاً عقد المؤتمر في شكل مؤتمر استعراضي، وفقاً للمادة الثامنة.

١٨- تنعقد الدورات في مقر المنظمة ما لم يقرر المؤتمر غير ذلك.

١٩- يعتمد المؤتمر نظامه الداخلي. وينتخب، في بداية كل دورة، رئيساً له ومن قد يلزم من أعضاء المكتب الآخرين. ويبقون في مناصبهم إلى أن ينتخب رئيس جديد وأعضاء مكتب آخرون في الدورة التالية.

المادة الأولى

الالتزامات الأساسية

١- تتعهد كل دولة طرف بعدم إجراء أي تفجير من تفجيرات تجارب الأسلحة النووية أو أي تفجير نووي آخر، وبحظر ومنع أي تفجير نووي من هذا القبيل في أي مكان يخضع لولايتها أو سيطرتها.

٢- تتعهد كل دولة طرف، علاوة على ذلك، بالامتناع عن التسبب في إجراء أي تفجير من تفجيرات تجارب الأسلحة النووية أو أي تفجير نووي آخر، أو التشجيع عليه أو المشاركة فيه بأي طريقة كانت.

المادة الثانية

المنظمة

ألف - أحكام عامة

١- تقوم الدول الأطراف، بموجب هذا، بإنشاء منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية (المشار اليها فيما يلي باسم "المنظمة") لتحقيق موضوع وغرض هذه المعاهدة، وضمان تنفيذ أحكامها، بما في ذلك الأحكام المتعلقة بالتحقق الدولي من الامتثال لها، وتوفير محفل للتشاور والتعاون فيما بين الدول الأطراف.

٢- تكون كل الدول الأطراف أعضاء في المنظمة. ولا يجوز حرمان أي دولة طرف من عضويتها في المنظمة.

٣- يكون مقر المنظمة في فيينا، جمهورية النمسا.

٤- ينشأ بموجب هذا كأجهزة تابعة للمنظمة: مؤتمر الدول الأطراف، والمجلس التنفيذي، والأمانة الفنية التي تتضمن مركز البيانات الدولي.

٥- تتعاون كل دولة طرف مع المنظمة في ممارستها وظائفها وفقاً لهذه المعاهدة. وتتشاور الدول الأطراف، مباشرة فيما بينها أو عن طريق المنظمة أو من خلال اجراءات دولية مناسبة أخرى، بما في ذلك الاجراءات المعمول بها في إطار الأمم المتحدة ووفقاً لميثاقها، بشأن أية مسألة يمكن أن تثار فيما يتعلق بموضوع وغرض هذه المعاهدة أو بتنفيذ أحكامها.

٦- تقوم المنظمة بأنشطتها الخاصة بالتحقق المنصوص عليها في هذه المعاهدة بأقل قدر ممكن من التدخل الذي يتفق مع بلوغ أهدافها بكفاءة وفي الوقت المناسب. ولا تطلب المنظمة سوى المعلومات والبيانات الضرورية للوفاء بمسؤولياتها بموجب هذه المعاهدة. وتتخذ جميع الاحتياطات لحماية سرية المعلومات المتعلقة بالأنشطة والمرافق المدنية والعسكرية التي تصل إلى علمها لدى تنفيذ هذه المعاهدة، وتلتزم بوجه خاص بالأحكام المتعلقة بالسرية والمنصوص عليها في هذه المعاهدة.

٧- تعتبر كل دولة طرف أن المعلومات والبيانات التي تأتمنها عليها المنظمة بصدد تنفيذ هذه المعاهدة معلومات سرية وتوليها معاملة خاصة. ولا تتصرف في هذه المعلومات والبيانات إلا في سياق حقوقها والتزاماتها بموجب هذه المعاهدة.

٨- تسعى المنظمة، كهيئة مستقلة، إلى الإفادة من الخبرة الفنية والمرافق القائمة، حسب الاقتضاء، وإلى تحقيق أقصى قدر من الكفاءات من حيث التكلفة، عن طريق ترتيبات تعاونية مع منظمات دولية أخرى مثل

معاهدة للحظر الشامل للتجارب النووية

الديباجة

إن الدول الأطراف في هذه المعاهدة (المشار إليها فيما يلي باسم "الدول الأطراف"),

إذ ترحب بالاتفاقات الدولية والتدابير الإيجابية الأخرى المتخذة في السنوات الأخيرة في ميدان نزع السلاح النووي، بما في ذلك التخفيضات في ترسانات الأسلحة النووية، وكذلك في ميدان منع انتشار الأسلحة النووية بجميع وجوهه،

وإذ تبرز أهمية التنفيذ التام السريع لمثل هذه الاتفاقات والتدابير،

واقتناعاً منها بأن الوضع الدولي الحالي يتيح فرصة لاتخاذ مزيد من التدابير الفعالة في سبيل نزع السلاح النووي وضد انتشار الأسلحة النووية بجميع وجوهه، وإذ تعلن عزمها على اتخاذ مثل هذه التدابير،

وإذ تؤكد بالتالي ضرورة بذل جهود منهجية وتدريجية متواصلة لتقليل الأسلحة النووية في العالم بغية الوصول في النهاية إلى هدف إزالة هذه الأسلحة، ونزع السلاح العام الكامل في ظل رقابة دولية صارمة وفعالة،

وإذ تدرك أن وقف جميع تفجيرات تجارب الأسلحة النووية وسائر التفجيرات النووية، بتقييد استحداث الأسلحة النووية وتحسينها النوعي وإنهاء استحداث أنواع جديدة متقدمة من الأسلحة النووية، يشكل تدبيراً فعالاً لنزع السلاح النووي وعدم الانتشار بجميع وجوهه،

وإذ تدرك كذلك أن وضع حد لجميع هذه التفجيرات النووية سيشكل بالتالي خطوة معقولة في سبيل القيام بعملية منهجية لتحقيق نزع السلاح النووي،

واقتناعاً منها بأن أكثر الطرق فعالية للتوصل إلى وضع حد للتجارب النووية هي عن طريق إبرام معاهدة عالمية يمكن التحقق منها دولياً بفعالية لحظر التجارب النووية حظراً شاملاً، وهو أمر يشكل منذ عهد بعيد هدفاً من أهداف المجتمع الدولي المتسمة بأعلى أولوية في ميدان نزع السلاح وعدم الانتشار،

وإذ تنوه بالتطلعات التي أعربت عنها الأطراف في معاهدة عام ١٩٦٣ لحظر تجارب الأسلحة النووية في الجو وفي الفضاء الخارجي وتحت سطح الماء، سعياً لتحقيق وقف جميع تفجيرات تجارب الأسلحة النووية إلى الأبد،

وإذ تنوه أيضاً بالآراء المعرب عنها بأن هذه المعاهدة يمكن أن تساهم في حماية البيئة،

وإذ تؤكد الغرض المتمثل في اجتذاب انضمام كافة الدول إلى هذه المعاهدة وهدفها في المساهمة بفعالية في منع انتشار الأسلحة النووية بجميع وجوهه وفي عملية نزع السلاح النووي وبالتالي في تعزيز السلم والأمن الدوليين،

قد اتفقت كالآتي:

معاهدة للحظر الشامل للتجارب النووية



الأمم المتحدة

١٩٩٦

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty, adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 September 1996, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 septembre 1996, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)

Hans Corell

United Nations, New York
25 September 1996

Organisation des Nations Unies
New York, le 25 septembre 1996

Certified true copy XXVI.4
Copie certifiée conforme XXVI.4
April 2005